叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 磨坊的意志(will Of The Mill) 000001

2. 磨坊的意志(will Of The Mill) 000002

3. 磨坊的意志(will Of The Mill) 000003

4. 磨坊的意志(will Of The Mill) 000004

5. 磨坊的意志(will Of The Mill) 000005

6. 磨坊的意志(will Of The Mill) 000006

7. 磨坊的意志(will Of The Mill) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

磨坊的意志(Will of the Mill)
第1/7页

[dʒɔːrdʒ] ['mænvɪl] ['fɛn]
George **Manville** **Fenn**
乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl]
" Will of the Mill
" 将要 的 这 磨

“磨坊的意志”

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Down in the Country .
向下 在 这 国家 .

在乡下。

“ [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [dʒɑːʃ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] ! ”
“ Here , I say , Josh , such a game ! ”
“ 这里 , 我 说 , 乔什 , 这样的 一个 游戏 ! ”

“我说，乔什，这游戏真棒！”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði][gɔːrdʒ] , [traɪd][tuː; tə] ['ʌtər] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə]
” The first speaker pointed down the gorge , tried to utter words , but began to
” 这 第一的 扬声器 尖 向下 这 峡谷 , 尝试 到 说出 字 , 但 开始 到
[tʃoʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
choke with laughter ,
呛 和 笑声 ,

“第一个发言者指着峡谷下方，试图说些什么，但却笑得喘不过气来。”

['pɔɪntɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
pointed again , and then stood stamping his feet , and wiping his eyes .
尖 再次 , 和 然后 站立 冲压 他的 脚 , 和 擦拭 他的 眼睛 .

他又指了指，然后站起来跺脚，擦了擦眼睛。

“ [wel] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'drest] [æz; əz][dʒɑːʃ] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , ” cried the other , addressed as Josh , “ what is it ?
“ 出色地 , ” 哭 这 其他 , 已解决 作为 乔什 , “ 什么 是 它 ?

“好吧，”另一个被称作乔希的人喊道，“是什么事？”

[dəunt][stænd] ['pɔɪntɪŋ] [ðer; ðər][laɪk][æn; ən][oʊld]['fɪŋgər] - [poʊst] !
Don't stand pointing there like an old finger - post !
不 站立 指向 那里 喜欢 一个 老的 手指 - 邮政 !

不要像个老旧的路标一样指着那里!

[aɪ][kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] . ”
I can't see anything . ”
我 不能 看 任何事物 . ”

我什么也看不见。

“ [its] — [its] — [its] — [hiː; hi] — [hiː; hi] — [hiː; hi] ! — [oʊ] [maɪ] ! — [oʊ] [dɪr] ! ”

“	It's	—	it's	—	it's	—	he	—	he	—	he	!	—	Oh	my	!	—	Oh	dear	!	”
”	它是	—	它是	—	它是	—	他	—	他	—	他	!	—	哦	我的	!	—	哦	亲爱的	!	”

“是——是——是——他——他——他！——哦，我的天！——哦，天哪！”

“ ['gæn] !

“	Gahn	!
”	加恩	!

“Gahn!

[wʌt] [æn; ən] [oʊld] ['sɪli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

What	an	old	silly	you	are	!
什么	一个	老的	愚蠢的	你	是	!

你真是个老糊涂!

[wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ?

What's	the	game	?
是什么	这	游戏	?

游戏内容是什么?

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] . ”

Let's	have	a	bit	of	the	fun	.	”
我们来吧	有	一个	少量	的	这	乐趣	.	”

咱们放松一下吧。

“ [ðə; ði] [sʌn] — [sʌn] — [sʌn] — ”

“	The	sun	—	sun	—	sun	—	”
”	这	太阳	—	太阳	—	太阳	—	”

“太阳——太阳——太阳——”

“ [dəunt] [stænd] ['stʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] ['stuːpɪd] [wei] . ”

“	Don't	stand	stuttering	there	in	that	stupid	way	.	”
”	不	站立	口吃	那里	在	那	愚蠢的	方式	.	”

“别傻傻地站在那里结结巴巴的。”

“ [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər] , [aɪm] ['betər] [naʊ] .

“	I	couldn't	help	it	—	there	,	I'm	better	now	.
”	我	不能	帮助	它	—	那里	,	我是	更好的	现在	.

“我情不自禁——好了，我现在好多了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

I	was	coming	along	the	top	walk	,	and	there	he	was	right	down	below	,
我	曾是	未来	沿着	这	顶部	走	,	和	那里	他	曾是	正确的	向下	以下	,

我当时正沿着上面的步道走，然后就看到他就在下面。

['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [waɪt] ['mʌʃrʊm] . ”

sitting	under	his	old	white	mushroom	.	”
坐着	在下面	他的	老的	白色的	蘑菇	.	”

坐在他那朵老白蘑菇下面。

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ɪn] [ðæt] .

“	Well	,	I	can't	see	anything	to	laugh	at	in	that	.
”	出色地	,	我	不能	看	任何事物	到	笑	在	在	那	.

“嗯，我看不出这有什么好笑的。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [waɪt] [ʌm'brelə] , ['peɪntɪŋ] , [wen] [hiː; hi] ['iznt] ['θroʊɪŋ]

He	always	is	sitting	under	his	old	white	umbrella	,	painting	,	when	he	isn't	throwing
他	总是	是	坐着	在下面	他的	老的	白色的	伞	,	绘画	,	什么时候	他	不是	投掷

[flaɪz] . ”

flies	.	”
苍蝇	.	”

他总是坐在他那把旧白伞下画画，除非他正在扔苍蝇。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] ['peɪntɪŋ] .
“ But he isn't painting .
“ 但 他 不是 绘画 .

但他并没有在画画。

['hiːz] [fæst] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [snɔːr] . ”
He's fast asleep ; and I could almost hear him snore . ”
他是 快速地 睡着了 ; 和 我 可以 几乎 听到 他 鼾 . ”

他睡得很沉，我几乎都能听到他的鼾声了。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [snɔːr] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [ə; eɪ][haɪ'iːnə][ʌv; əv] [jɔːr'self] .
“ Well , if you could hear him snore , you needn't make a hyena of yourself .
“ 出色地 , 如果 你 可以 听到 他 鼾 , 你 不必 制作 一个 鬣狗 的 你自己 .

“好吧，如果你能听到他打鼾，你就不必像鬣狗一样行事了。”

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ɪn] [ðæt] . ”
I don't see anything to laugh at in that . ”
我 不 看 任何事物 到 笑 在 在 那 . ”

我觉得这没什么好笑的。

“ [noʊ] ; [juː; jʊ] ['nevər] [siː] ['eni] [fʌn] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
“ No ; you never see any fun in anything .
“ 不 ; 你 绝不 看 任何 乐趣 在 任何事物 .

“不，你从来都看不到任何乐趣。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sʌnz] [gɔːn] [raɪt] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['hiːz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ? ”
Don't you see the sun's gone right round , and he's quite in the shade ? ”
不 你 看 这 太阳的 已消失 正确的 圆形的 , 和 他是 相当 在 这 阴影 ? ”

你没看到太阳转过身去，他完全躲在阴影里了吗?

“ [wel] , [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ; ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [fʌn] ?
“ Well , suppose he is ; where's the fun ?
“ 出色地 , 认为 他 是 ; 在哪里? 这 乐趣 ?

“好吧，就算他是，那还有什么乐趣可言呢? ”

” [wɪl] ['wiləuz] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['məːθful] [lʊk] , [kən'tɪnjuːd] —
” Will Willows wiped his eyes , and then , with a mirthful look , continued —
” 将要 柳树 擦拭 他的 眼睛 , 和 然后 , 和 一个 欢乐的 看 , 持续 —

威尔·威洛斯擦了擦眼睛，然后带着一丝戏谑的笑容继续说道——

“ [oʊ] , [ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['kɑːmɪk] — ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌm'brelə] [ʌp] [wen]
“ Oh , the idea struck me as being comic — keeping a great umbrella up when
“ 哦 , 这 主意 击 我 作为 存在 漫画 — 保持 一个 伟大的 伞 向上什么时候
[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['wɑːntɪd] . ”
it wasn't wanted . ”
它 不是 通缉 . ”

“哦，我觉得这个想法很滑稽——明明不需要伞却一直撑着一把大伞。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [dʒɑːʃ] , ['sɑːləmli] ; “ [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [maɪt] [kʌm] [daʊn] . ”
“ Oh , I don't know , ” said Josh , solemnly ; “ a shower might come down . ”
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 乔什 , 庄严地 ; “ 一个 淋浴 可能 来 向下 . ”

“哦，我不知道，”乔什严肃地说，“可能会下雨。”

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [dʒɑːʃ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] .
“ But , I say , Josh , that won't do .
“ 但 , 我 说 , 乔什 , 那 惯于 做 .

“但是，我说，乔希，那样行不通。”

[aɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌm] [aɪ'diːə] . ”
I've got such a rum idea . ”
我已经 得到 这样的 一个 朗姆酒 主意 . ”

我有个绝妙的主意。

“ [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Let's have it . ”
“ 我们来吧 有 它 . ”

“那就这样吧。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] .
“ Come along , then .
“ 来 沿着 , 然后 .

“那就一起来吧。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['wɪspəd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [niːd] ,
” A few words were whispered , though there was not the slightest need ,
” 一个 很少 字 是 低声说道 , 尽管 那里 曾是 不是 这 丝毫 需要 ,

“虽然完全没有必要，但还是有人低声说了几句话。”

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
for no one was in sight ,
为了 不 一 曾是 在 视线 ,

因为周围一个人也没有。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [wɜːr] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['wɔːtər] -
and the rattle and whirr of machinery set in motion by a huge water -
和 这 嘎嘎作响 和 呼呼 的 机械 放 在 运动 经过 一个 巨大的 水 -
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

还有巨大的水车带动机器运转时发出的嘎嘎声和嗡嗡声。

[huːz] [splæʃɪŋz] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][væst] ,
whose splashings echoed from the vast ,
谁 水花四溅 回声 从 这 广阔的 ,

它的水花声在广阔的海面上回荡，

[wɔːl] - [laɪk] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvlɪ] [fɜːrn] - [hʌŋ] [glen] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
wall - like sides of the lovely fern - hung glen in which it was placed ,
墙 - 喜欢 侧面 的 这 迷人的 蕨类 - 悬挂 格伦 在 哪个 它 曾是 放置 ,

它坐落在一个美丽的、长满蕨类植物的山谷中，山谷两侧是像墙一样的峭壁。

[wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] ['eniθɪŋ] ['loʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
would have drowned anything lower than a shout .
会 有 溺水 任何事物 降低 比 一个 喊 .

任何低于喊叫声的声音都会被淹没。

['wiləuz] - [sɪlk] - [mɪl] [hæd; həd]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][blɑːt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛrɪst]
Willows ' silk - mill had ages ago ceased to be a blot in one of the fairest
柳树 - 丝绸 - 磨 有 年龄 前 停止 到 是 一个 印迹 在 一 的 这 最公平
['væliz] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːbiʃiə] ,
valleys in beautiful Derbyshire ,
山谷 在 美丽的 德比郡 ,

威洛斯的丝绸厂很久以前就不再是德比郡美丽山谷中的一块污点了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] - [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɘz]
for it was time - stained with a rich store of colours from Nature's
为了 它 曾是 时间 - 染色 和 一个 富有的 店铺 的 颜色 从 自然的
['pælət] ;
palette ;
调色板 ;

因为它沾染了大自然调色板上丰富的色彩；

[greɪt] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [griːn] ['velvɪt] [mɔːs] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [stoʊn] - [wɜːrk] ,
great cushions of green velvet moss clung to the ancient stone - work ,
伟大的 靠垫 的 绿色的 天鹅绒 苔藓 紧紧抓住 到 这 古老的 石头 - 工作 ,

大片绿色的天鹅绒状苔藓附着在古老的石墙上，

[rɪtʃ] ['ɔrɪndʒ] [rəʊ'zets] [ʌv; əv] ['laɪkən] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['rʌdi] [taɪlz] ,

rich	orange	rosettes	of	lichen	dotted	the	ruddy	tiles	,
富有的	橙子	玫瑰花结	的	地衣	虚线	这	红润	瓷砖	,

鲜亮的橙色地衣点缀在赤褐色的瓦片上，宛如一簇簇玫瑰花结。

[hjuːdʒ] ['fɜːnz] [ʃɑːt] [ðer; ðər] ['glɪsnɪŋ] [griːn] [spiə] [frʌm; frəm] ['evri] [kræk] [ænd; ənd]['kæzəm][ʌv; əv]

huge	ferns	shot	their	glistening	green	spears	from	every	crack	and	chasm	of
巨大的	蕨类植物	射击	他们的	闪闪发光	绿色的	长矛	从	每一个	裂缝	和	深渊	的

[ðə; ði] ['maɪti] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [glen] ;

the	mighty	walls	of	the	deep	glen	;
这	强大的	墙壁	的	这	深的	格伦	;

巨大的蕨类植物从深谷雄伟岩壁的每一道裂缝和缝隙中伸出闪闪发光的绿色茎秆；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [haɪ] [ˌoʊvər'hed] , ['sɪlvər] [bɜːtʃiz] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['pensl] ['tæsəlz] ,

and	here	and	there	,	high	overhead	,	silver	birches	hung	their	pensile	tassels	,
和	这里	和	那里	,	高的	开销	,	银	白桦树	悬挂	他们的	阴茎	流苏	,

这里那里，高高的头顶上，垂着银桦树枝，枝条轻柔飘逸。

[ænd; ənd] [skrʌb] [oʊks] [θrʌst] [aʊt] [ðer; ðər] [nɑːrld] [baʊz] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] ,

and	scrub	oaks	thrust	out	their	gnarled	boughs	from	either	side	,
和	擦洗	橡树	推力	出去	他们的	盘根错节的	树枝	从	任何一个	边	,

矮橡树从两侧伸出虬曲的枝干，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['frendli] ['vedʒtəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][græsp][hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] , ['bæblɪŋ] [striːm]

as	if	in	friendly	vegetable	feeling	to	grasp	hands	over	the	rushing	,	babbling	stream
作为	如果	在	友好的	蔬菜	感觉	到	抓牢	双手	超过	这	匆忙	,	胡说	溪流

; [fɔːr; fər] - — [bel] [deɪl] ,

;	for	Beldale	—	Belle	Dale	,
;	为了	-	—	美女	戴尔	,

仿佛带着友好的植物本能，伸出手去够奔腾潺潺的小溪；为了贝尔代尔——美丽的戴尔，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dwelə[…

[hɜːr; hər] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['sɪmpli] [dʌn] :

Her	work	had	been	very	simply	done	:
她	工作	有	到过	非常	简单地	完毕	:

她的工作完成得非常简单:

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [wen] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [greɪ] [tɔːr] [mʌst; məst]

some	time	or	other	when	the	world	was	young	the	Great	Gray	Tor	must
一些	时间	或者	其他	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	这	伟大的	灰色的	托尔	必须

[hæv; həv] [splɪt] [ɪn] [tuː] ,

have	split	in	two	,
有	分裂	在	二	,

在世界之初的某个时期，大灰岩一定裂成了两截。

['fɔːmiŋ] [wʌn] [væst] ['dʒægɪd] [gæʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [diːp] , [huːz] [wɔːlz] [soʊ] ['nɪrli] [mætʃt] ,

forming	one	vast	jagged	gash	hundreds	of	feet	deep	,	whose	walls	so	nearly	matched	,
成型	一	广阔的	锯齿状	伤口	数百	的	脚	深的	,	谁	墙壁	所以	几乎	匹配	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

形成一道数百英尺深的巨大锯齿状裂口，裂口两壁几乎完全吻合，以至于

[ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɜːrθkweɪk] ['preʃər] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd]

if	by	some	earthquake	pressure	force	had	been	applied	,	they	would	have	fitted
如果	经过	一些	地震	压力	力量	有	到过	应用	,	他们	会	有	适配

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

如果受到地震压力作用，它们就会拼合在一起。

['krʌʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɜːrd(ə)nt] [groʊθ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [væst] [tɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪt'self] [ə'gen] .

crushing	in	the	verdant	growth	,	and	the	vast	Tor	would	have	been	itself	again	.
压碎	在	这	葱茏	生长	,	和	这	广阔的	托尔	会	有	到过	本身	再次	.

掩埋在翠绿的植被中，广袤的托尔山将再次恢复原貌。

[bʌt; bət] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , [soʊ]

But	,	needless	to	say	,	this	had	never	happened	,	and	the	lovely	place	,	so
但	,	不必要	到	说	,	这	有	绝不	发生	,	和	这	迷人的	地方	,	所以

[wel] [neɪmd] ,

well	named	,
出色地	命名	,

但毋庸置疑，这从未发生过，而这个名字如此贴切的美丽地方，

[bɪ'keɪm] [bel] [deɪl] .

became	Belle	Dale	.
成为	美女	戴尔	.

变成了贝尔戴尔。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['penaɪn] [reɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['rezəvwɑːz] [ʌv; əv] [bɑːg]

High	up	in	the	Pennine	Range	the	waters	gathered	in	the	great	reservoirs	of	bog
高的	向上	在	这	奔宁山脉	范围	这	水	聚集	在	这	伟大的	水库	的	沼泽

[ænd; ənd] [mɔːs] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [striːm] ,

and	moss	to	form	a	stream	,
和	苔藓	到	形式	一个	溪流	,

在奔宁山脉的高处，水流汇聚在巨大的沼泽和苔藓水库中，形成了一条溪流。

[æn; ən] ['ɪnfənt] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ræn] [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldən] [hjuː] ,

an	infant	river	,	which	ran	clear	as	crystal	,	of	a	golden	hue	,
一个	婴儿	河	,	哪个	跑	清除	作为	水晶	,	的	一个	金的	色调	,

一条清澈如水晶、泛着金色光泽的幼小河流，

[raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] ; [hɪr] ['trɪklɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['mjuːzɪkli] ,

right	down	the	bottom	of	the	gorge	;	here	trickling	and	singing	musically	,
正确的	向下	这	底部	的	这	峡谷	;	这里	涓涓细流	和	歌唱	音乐上	,

就在峡谷底部；这里潺潺流淌，发出悦耳的声响。

[ðer; ðər] ['spredɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːki] [puːl] , ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][fɔːl]['æftər][fɔːl] , [tuː; tə] ['gæðər]

there	spreading	into	a	rocky	pool	,	plunging	down	into	fall	after	fall	,	to	gather
那里	传播	进入	一个	岩石	水池	,	骤降	向下	进入	落下	后	落下	,	到	收集

[ə'gen] ['ɪntuː] [blæk] ,

again	into	black	,
再次	进入	黑色的	,

在那里蔓延开来，汇入一个岩石水潭，一落又落，最终再次汇聚成一片漆黑。

[dɑːrk] ['hɑːloʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][geɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ɪts][nekst] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd] ['noʊwer] [ɪn] ['ɪŋglənd]

dark	hollows	as	if	to	gain	force	for	its	next	spring	;	and	nowhere	in	England
黑暗的	空心	作为	如果	到	获得	力量	为了	它是	下一个	春天	;	和	无处	在	英格兰

[dɪd] [mɔːs] ,

did	moss	,
做过	苔藓	,

幽暗的洼地仿佛在积蓄力量，为来年的春天做准备；而英格兰各地都没有苔藓，

[fɜːrn] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - [plænt] [groʊ] [tuː; tə] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪr] , ['wɔːtərd] [æz; əz] [ðeɪ]

fern	,	and	water	-	plant	grow	to	greater	perfection	than	here	,	watered	as	they
蕨类	,	和	水	-	植物	生长	到	更大的	完美	比	这里	,	浇水	作为	他们

[wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði][sɔːft] ,

were	by	the	soft	,
是	经过	这	柔软的	,

蕨类植物和水生植物在柔软的水流滋养下，生长得比这里更加茂盛。

[fɔːl] - [meɪd] [mɪsts] .

fall	-	made	mists	.
落下	-	制成	薄雾	.

秋季形成的薄雾。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːft] , [dɑːrk] [nʊks] ,

All	through	the	summer	the	place	was	full	of	soft	,	dark	nooks	,
全部	通过	这	夏天	这	地方	曾是	满的	的	柔软的	,	黑暗的	角落	,

整个夏天，这里到处都是柔软昏暗的角落。

[ænd; ənd]['goʊldən] ['hɑːloʊz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [bɜːrtʃ] ,

and	golden	hollows	shaded	by	birch	,
和	金的	空心	阴影	经过	桦木	,

以及白桦树荫下的金色洼地

[θruː] [huːz] ['pensl] [twɪgz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['goʊldən] [reɪn]

through	whose	pensile	twigs	the	sunshine	seemed	to	fall	in	showers	of	golden	rain
通过	谁	阴茎	树枝	这	阳光	似乎	到	落下	在	淋浴	的	金的	雨

— [kæ'skeɪdz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][træns'pærənt] ['wɔːtərz] ,

—	cascades	of	light	that	plunged	into	the	transparent	waters	,
—	级联	的	光	那	暴跌	进入	这	透明的	水	,

阳光仿佛化作金色的雨滴，透过它们垂落的枝条倾泻而下，汇入清澈的水中。

[ænd; ənd] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] - ['spɑːtɪd] [traʊt] .

and	flashed	from	the	scales	of	the	ruddy	-	spotted	trout	.
和	闪光灯	从	这	秤	的	这	红润	-	斑	鳟鱼	.

闪现于红斑鳟鱼的鳞片上。

[noʊ] [tuː] [bɔɪz] ['evər] [hæd; həd] [braitə] ['hoʊmz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [wɜːr; wər] [hɪr] — [dʒɑːʃ]

No	two	boys	ever	had	brighter	homes	,	for	their	dwellings	were	here	—	Josh
不	二	男孩们	曾经	有	更亮	房屋	,	为了	他们的	住宅	是	这里	—	乔什

[kɑːr'laɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,

Carlile's	at	the	Vicarage	,
卡莱尔的	在	这	牧师住宅	,

没有哪两个男孩的家比这里更明亮——乔什·卡莱尔的家就在牧师住宅里。

[plaːntid] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [wer] [ðə; ði] ['æroʊ] - [spaiəd] [tʃɜːrtʃ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði]

planted	on	a	shelf	where	the	arrow	-	spired	church	looked	down	from	near	the
已种植	在	一个	架子	在哪里	这	箭	-	尖顶	教会	看起来	向下	从	靠近	这

[hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪl] ,

head	of	the	dale	,
头	的	这	戴尔	,

栽种在山谷尽头附近，从那里可以俯瞰那座箭形尖顶教堂。

[wer] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːl] [plʌndʒd] ['waɪldli] [fʊl] ['θɜːrti] [fiːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['mɔːsi] , [stoʊn] - [wɔːld]

where	the	first	fall	plunged	wildly	full	thirty	feet	beside	the	little	,	mossy	,	stone	-	walled
在哪里	这	第一的	落下	暴跌	疯狂地	满的	三十	脚	旁	这	小的	,	苔藓	,	石头	-	有围墙的

['beriəl] - [graʊnd] .

burial	-	ground	.
葬礼	-	地面	.

第一个瀑布猛地从三十英尺高的地方倾泻而下，落在了长满青苔、石墙环绕的小墓地旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [mɔːsɪz] [ʌv; əv] ['evri] [tɪnt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] - [ʌp] ,

It	was	the	home	of	mosses	of	every	tint	,	from	the	high	-	up	,
它	曾是	这	家	的	苔藓	的	每一个	着色	,	从	这	高的	-	向上	,

这里曾是各种颜色苔藓的家园，从高处开始，

[mə'tælɪk] [griːn] [ɪn] [ðə; ði] [kræks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

metallic	green	in	the	cracks	among	the	stones	,
金属	绿色的	在	这	裂缝	之中	这	石头	,

石头缝隙间透出金属般的绿色，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːft] [pɪŋk] [ænd; ənd] [kriːm] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['sfægnəm] ,

down	to	the	soft	pink	and	cream	patches	of	sphagnum	,
向下	到	这	柔软的	粉色的	和	奶油	补丁	的	泥炭藓	,

一直延伸到柔软的粉红色和乳白色的泥炭藓斑块，

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɪvɪd] [griːn] [wen] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ['redi] [tuː; tə] [spɜːrt] [aʊt]

sometimes	of	their	own	vivid	green	when	charged	with	water	ready	to	spurt	out
有时	的	他们的	自己的	生动	绿色的	什么时候	带电	和	水	准备好	到	喷	出去

[æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trævələrz] [fʊt] .

at	the	touch	of	a	traveller's	foot	.
在	这	触碰	的	一个	旅行者的	脚	.

有时，它们会因充满水而呈现鲜艳的绿色，只要旅行者的脚一触，水就会喷涌而出。

['wɪlz] [hoʊm] — [nest] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ,

Will's	home	—	nest	,	he	called	it	—	was	far	below	,	at	the	mill	,
遗嘱	家	—	巢	,	他	称为	它	—	曾是	远的	以下	,	在	这	磨	,

威尔的家——他称之为"巢穴"——在很低的山坡下，在磨坊那里。

[ðæt] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [bɪlt] [fɜːrst] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eg'zaild] ['ænsestərz] ,

that	pleasant	home	built	first	by	one	of	his	exiled	ancestors	,
那	令人愉快的	家	建造	第一的	经过	一	的	他的	放逐	祖先	,

那座舒适的房子最初是由他的一位流亡祖先建造的，

[æn; ən][oʊld] ['hju:gənɑ:t] [hu:] [fled] [frʌm; frəm] [fræns] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɜ:rvər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒənz] [seɪk]

an	old	Huguenot	who	fled	from	France	full	of	fervour	,	for	his	religion's	sake
一个	老的	胡格诺派	WHO	逃亡	从	法国	满的	的	热情	,	为了	他的	宗教的	清酒

,

,

,

一位年迈的胡格诺教徒，为了信仰，满怀热情地逃离了法国。

['si:kɪŋ] ['refju:dʒ][ɪn][oʊld] ['ɪŋgləndˌ] [wer] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ,

seeking	refuge	in	old	England	,	where	,	like	many	others	,
寻求	避难所	在	老的	英格兰	,	在哪里	,	喜欢	许多	其他的	,

寻求在古老的英格兰避难，在那里，像许多其他人一样，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [ə'saɪləm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] , [ænd; ənd] [θɪŋk] .

he	found	a	safe	asylum	to	live	in	peace	,	and	think	.
他	成立	一个	安全的	庇护所	到	居住	在	和平	,	和	思考	.

他找到了一处安全的避难所，可以平静地生活和思考。

[oʊld] [ˌʌi:'jəum] ['vɪlɜ-z] [hæd; həd] “ [mə'sjɜ:r] ” ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

Old	Guillaume	Villars	had	“	Monsieur	”	written	before	his	name	;
老的	纪尧姆	维拉尔斯	有	“	先生	”	书面	前	他的	姓名	;

老吉约姆·维拉尔的名字前面写着“先生”;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['frænsɪz] [faɪn] [oʊld] ['wɜ:rkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [greɪt] [sɪlk] - ['wi:vər]

but	he	was	one	of	France's	fine	old	working	gentlemen	,	a	great	silk	-	weaver
但	他	曾是	一	的	法国的	美好的	老的	在职的	先生们	,	一个	伟大的	丝绸	-	织工

,

,

,

但他是一位法国优秀的年长劳动绅士，一位杰出的丝绸织工。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ]

and	his	first	thought	was	to	find	a	place	where	he	and	his	following
和	他的	第一的	想法	曾是	到	寻找	一个	地方	在哪里	他	和	他的	下列的

, [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klæn] ,

,	a	little	clan	,
,	一个	小的	氏族	,

他首先想到的是找个地方，让他和他的追随者，一个小部落，安身立命。

[kʊd; kəd] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [bred] [æz; əz] ['stɜ:rdi] ['wɜ:rkərz] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ;

could	earn	their	bread	as	sturdy	workers	living	by	the	work	of	their	hands	;
可以	赚	他们的	面包	作为	结实的	工人	活的	经过	这	工作	的	他们的	双手	;

他们可以成为勤劳的劳动者，靠双手劳动养活自己;

[noʊ] ['begərz] [nɔ:r] ['pɛrəˌsaɪts] [ðeɪ] , [bʌt; bət] ['ɜ:rnɪst] ['tɔɪlərz] ,

no	beggars	nor	parasites	they	,	but	earnest	toilers	,
不	乞丐	也不	寄生虫	他们	,	但	认真	辛勤劳作者	,

他们既不是乞丐也不是寄生虫，而是勤劳的劳动者。

[ðə; ði] [men] [hu:] [ˌɪntrə'du:st] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] ['evri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

the	men	who	introduced	their	industry	every	here	and	there	.
这	男人	WHO	介绍	他们的	行业	每一个	这里	和	那里	.

这些人到处介绍他们的行业。

[sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Some	two	hundred	years	ago	,
一些	二	百	年	前	,

大约两百年前，

[oʊld] [ˌʌi:'jəum] [faʊnd] [bel] [deɪl] ['redi] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['moʊtɪv] ['paʊər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

old	Guillaume	found	Belle	Dale	ready	with	its	motive	power	to	his	hand	.
老的	纪尧姆	成立	美女	戴尔	准备好	和	它是	动机	力量	到	他的	手	.

老纪尧姆发现贝尔戴尔已经准备就绪，动力已到手。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɪlk] - [mɪl] : [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ]

He	wanted	water	for	his	silk	-	mill	:	there	it	was	,	and	,	in	a	small	way
他	通缉	水	为了	他的	丝绸	-	磨	:	那里	它	曾是	,	和	,	在	一个	小的	方式

,

,

,

他需要水来灌溉他的丝绸厂：水就在那里，而且，虽然量不大，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [tɔɪl] .

he	and	his	began	their	toil	.
他	和	他的	开始	他们的	辛劳	.

他和他的伙伴们开始了辛勤的劳动。

[ðer; ðər] ['nɪrəst] ['neɪbərz] , [fjuː] [ɪn'diːd] , [suːn] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] , ['ɜːrnɪst] , [rɪ'lɪdʒəs]

Their	nearest	neighbours	,	few	indeed	,	soon	found	them	quiet	,	earnest	,	religious
他们的	最近的	邻居	,	很少	的确	,	很快	成立	他们	安静的	,	认真	,	宗教

[men] ,

men	,
男人	,

他们最近的邻居寥寥无几，但很快发现他们都是安静、认真、虔诚的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['welkəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [wɔːrm] .

and	the	welcome	they	had	was	warm	.
和	这	欢迎	他们	有	曾是	温暖的	.

他们受到了热情的欢迎。

[ɪn] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [ðeɪ] [sed] , " [fræns] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪz] [ded] ; [ðɪs] [ɪn] ['fjuːtʃər] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ;

In	their	gratitude	they	said	,	"	France	to	us	is	dead	;	this	in	future	is	our	home	;
在	他们的	感激	他们	说	,	"	法国	到	我们	是	死的	;	这	在	未来	是	我们的	家	;

他们感激地说："法国对我们来说已经死了；这里将来才是我们的家；

" [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ðeɪ] [kæst] [ə'saɪd] [ðer; ðər] [faɪn] [pə'trɪʃn]

"	and	,	though	clinging	to	their	language	,	they	cast	aside	their	fine	patrician
"	和	,	尽管	依恋	到	他们的	语言	,	他们	投掷	旁边	他们的	美好的	贵族

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

"而且，尽管他们仍然保留着自己的语言，却抛弃了自己高贵的姓氏。"

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwelərz] [nɪr] .

making	them	English	and	homely	like	those	of	the	dwellers	near	.
制作	他们	英语	和	家常的	喜欢	那些	的	这	居民	靠近	.

使它们像附近居民的家一样，具有英式和家常的风格。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [groʊ'tesk] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ,

There	was	something	almost	grotesque	at	times	in	the	changes	that	they	made	,
那里	曾是	某物	几乎	怪诞	在	时代	在	这	变化	那	他们	制成	,

他们所做的改变有时近乎怪诞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['noʊtɪst] [hɪr] .

but	they	were	not	noticed	here	.
但	他们	是	不是	注意到	这里	.

但他们在这里没有被注意到。

[ðə; ði] - [bɪ'keɪm] - , [ɔːr] ['hoʊmli] ['dɑːbz] ; [ʃæ'pjuːɪs] , [ʃɑːpiː] ; [dʒiːn] [bwɑː'ləu] ,

The	D'aubignes	became	Daubeneys	,	or	homely	Dobbs	;	Chapuis	,	Shoppee	;	Jean	Boileau	,
这	-	成为	-	,	或者	家常的	多布斯	;	查普伊斯	,	Shoppee	;	让	博伊洛	,

[ðə; ði] [greɪt] [sɪlk] - ['wiːvɚz] [raɪt] [hænd] ,

the	great	silk	-	weaver's	right	hand	,
这	伟大的	丝绸	-	织工的	正确的	手	,

D'aubignes 变成了 Daubeneys，或者朴素的 Dobbs；Chapuis 变成了 Shoppee；Jean Boileau 成了伟大的丝绸织工的得力助手。

['læfɪŋli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['drɪŋk,wɔːtə] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [went]

laughingly	translated	his	name	to	Drinkwater	;	and	,	as	the	time	went
笑着	翻译	他的	姓名	到	德林克沃特	;	和	,	作为	这	时间	去

[ɑːn][ænd; ənd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [pæst] ,

on	and	generations	passed	,
在	和	几代人	通过了	,

他笑着把自己的名字翻译成德林克沃特；随着时间的流逝和几代人的更迭，

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] , “ [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [oʊld] [bɔɪl] [oʊ] !

a	descendant	,	“	disagreeable	old	Boil	O	!
一个	后裔	,	“	令人不快的	老的	熬	哦	!

一个后代，“令人讨厌的老博伊尔 O！

” [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɑːd] [mæn] , [dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] ,

”	as	the	two	boys	called	him	,	was	the	odd	man	,	Jack	-	of	-	all	-	trades	,
”	作为	这	二	男孩们	称为	他	,	曾是	这	奇怪的	男人	,	杰克	-	的	-	全部	-	交易	,

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌmekə'nɪʃən] [æt; ət] - [mɪl] ,

and	general	mechanician	at	Beldale	Mill	,
和	一般的	机械师	在	-	磨	,

正如那两个男孩所称呼的那样，他是贝尔代尔磨坊里一个古怪的、多才多艺的机械师。

[ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][oʊld] [ˌ^iː'jəum] ['vɪlɝz] - [sʌn] , ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [daʊn] — [dʒɑːn] ['wiləuz] [naʊ]

the	servant	of	old	Guillaume	Villars	'	son	,	many	generations	down	—	John	Willows	now
这	仆人	的	老的	纪尧姆	维拉尔斯	-	儿子	,	许多	几代人	向下	—	约翰	柳树	现在

,

,

,

老吉约姆·维拉尔的儿子，几代之后——如今的约翰·威洛斯——的仆人

['fɑːðər] [ʌv; əv] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] .

father	of	Will	of	the	Mill	.
父亲	的	将要	的	这	磨	.

磨坊之父。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['pedɪgriː] [ðɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [huːz] [huː] , [ænd; ənd] [wɒts]

A	long	piece	of	pedigree	this	,	but	we	must	say	who's	who	,	and	what's
一个	长的	片	的	谱系	这	,	但	我们	必须	说	谁是	WHO	,	和	是什么

[wʌt] ,

what	,
什么	,

这是一份很长的家谱，但我们必须弄清楚谁是谁，什么是什么。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːl] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [wer] ;

and	,	by	the	same	rule	,	where's	where	;
和	,	经过	这	相同的	规则	,	在哪里?	在哪里	;

按照同样的规则，哪里就是哪里；

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] - [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] — [dʒʌst][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd]

so	here	we	have	Beldale	Mill	and	the	boys	—	just	the	place	they	loved	and
所以	这里	我们	有	-	磨	和	这	男孩们	—	只是	这	地方	他们	喜爱	和

[lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [riːtʃɪŋ] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [skuːl] [æt; ət] ['wɜrksɑp] ,

looked	forward	to	reaching	again	from	the	great	school	at	Worksop	,
看起来	向前	到	到达	再次	从	这	伟大的	学校	在	沃克索普	,

所以，这里是贝尔代尔磨坊和孩子们——他们热爱这个地方，并且从沃克索普的优秀学校毕业后，一直盼望着再次来到这里。

[wen] [ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz] [keɪm] [raʊnd] .

when	the	holidays	came	round	.
什么时候	这	假期	来了	圆形的	.

假期来临之际。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['bjuːti] , [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] ; [noʊ] [sʌtʃ] ['fɪʃɪŋ] ['eniwer] ,

There	was	no	such	place	for	beauty	,	they	felt	sure	;	no	such	fishing	anywhere	,
那里	曾是	不	这样的	地方	为了	美丽	,	他们	毛毡	当然	;	不	这样的	钓鱼	任何地方	,

[ðeɪ] [biˈliːvd] ;

they	believed	;
他们	相信	;

他们确信，世上没有这样的美景；他们相信，世上也没有这样的捕鱼方式；

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][ðer; ðər][hænd] .

in	fact	,	everything	the	country	boy	could	wish	for	was	to	their	hand	.
在	事实	,	一切	这	国家	男生	可以	希望	为了	曾是	到	他们的	手	.

事实上，这个乡下男孩想要的一切，他们都唾手可得。

[kəˈlekt] ? — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] : [egz] ,

Collect	?	—	I	should	think	they	did	:	eggs	,
收集	?	—	我	应该	思考	他们	做过	:	鸡蛋	,

收集？——我想他们应该收集了：鸡蛋，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪni][dɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['goʊldən] - ['krestɪd]

from	those	of	the	birds	of	prey	to	the	tiny	dot	of	the	golden	-	crested
从	那些	的	这	鸟类	的	猎物	到	这	微小的	点	的	这	金的	-	冠状

[ren] ;

wren	;
鹪	;

从猛禽到体型微小的金冠鹪鹩；

['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [mɔθs] ,

butterflies	and	moths	,
蝴蝶	和	蛾子	,

蝴蝶和飞蛾，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] ['empərəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['netɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːps]

from	the	Purple	Emperors	that	were	netted	as	they	hovered	over	the	tops
从	这	紫色的	皇帝们	那	是	网	作为	他们	悬停	超过	这	最高额

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skrʌb] [oʊks] ,

of	the	scrub	oaks	,
的	这	擦洗	橡树	,

从那些在矮橡树顶端盘旋时被网住的紫蛱蝶身上，

[ænd; ənd] [hɔːk] - [mɔθs] [ðæt] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [ðə; ðɪ]['oʊnli]['lev(ə)l] [pleɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]

and	hawk	-	moths	that	darted	through	the	garden	,	the	only	level	place	about	the
和	鹰	-	蛾子	那	飞镖	通过	这	花园	,	这	仅有的	等级	地方	关于	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glen] .

bottom	of	the	glen	.
底部	的	这	格伦	.

还有飞掠过花园的鹰蛾，花园是山谷底部唯一平坦的地方。

['fɪʃɪŋ] [tuː] — [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] [huː] [keɪm] [daʊn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [frendz]

Fishing	too	—	the	artist	who	came	down	was	only	too	glad	to	make	them	friends
钓鱼	也	—	这	艺术家	WHO	来了	向下	曾是	仅有的	也	高兴的	到	制作	他们	朋友们

,

,

,

钓鱼也是一项活动——那位下山的艺术家非常乐意与他们交朋友。

['siːɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪli] [traʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɑːki] [nʊks] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ]

seeing	how	they	knew	the	homes	of	the	wily	trout	in	the	rocky	nooks	below	the
看到	如何	他们	知道	这	房屋	的	这	狡猾的	鳟鱼	在	这	岩石	角落	以下	这

[greɪt] [fɔːl] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [sluːs] ,

great	fall	down	by	the	sluice	,
伟大的	落下	向下	经过	这	水闸	,

他们知道狡猾的鳟鱼在水闸下方大瀑布下的岩石缝隙中栖息的地方，

[wer] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['splæʃɪŋ] [wiːl] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] ,

where	the	waters	rushed	from	beneath	the	splashing	wheel	;	and	in	the	deep	,
在哪里	这	水	匆忙	从	下面	这	溅起水花	车轮	;	和	在	这	深的	,

水流从飞溅的水车下方奔涌而出；在深处，

[diːp] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [dæm] [wer] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz][wɜːr; wər] ['gæðərd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

deep	depths	of	the	great	dam	where	the	waters	were	gathered	as	they	came
深的	深度	的	这	伟大的	坝	在哪里	这	水	是	聚集	作为	他们	来了

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ə'bʌv] ,

down	from	the	hills	above	,
向下	从	这	丘陵	多于	,

大坝深处，山上的水流汇聚于此。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][væst] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] ['nevər] [feɪld] ,

forming	a	vast	reserve	that	never	failed	,
成型	一个	广阔的	预订	那	绝不	失败的	,

形成了一个从未枯竭的巨大储备，

[bʌt; bət] [kept] [ʌp] [ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] [luːmz] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

but	kept	up	the	rattle	and	clatter	of	looms	from	year	to	year	,
但	保留	向上	这	嘎嘎作响	和	哒	的	织布机	从	年	到	年	,

但织布机的嘎嘎声却年复一年地持续不断。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ɜːrli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [daɪv] [ænd; ənd] [swɪm] ,

and	formed	a	place	where	the	boys	early	learned	to	dive	and	swim	,
和	形成	一个	地方	在哪里	这	男孩们	早期的	学习	到	潜水	和	游泳	,

这里成了男孩们从小学习潜水和游泳的地方。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [plʌndʒz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜːrni] [ʃelvz] [ə'bʌv] .

making	their	plunges	from	one	of	the	ferny	shelves	above	.
制作	他们的	暴跌	从	一	的	这	蕨类植物	货架	多于	.

它们从上方长满蕨类植物的架子上纵身跃下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [haɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃelvz] ,

They	were	pretty	high	,	some	of	these	shelves	,
他们	是	漂亮的	高的	,	一些	的	这些	货架	,

这些架子挺高的，有些架子是这样。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd] ['stedi] [nɜːrv] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] ;

and	required	a	cool	head	and	steady	nerve	to	mount	to	them	in	safety	;
和	必需的	一个	凉爽的	头	和	稳定的	神经	到	山	到	他们	在	安全	;

需要冷静的头脑和沉着的神经才能安全登上它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [taɪm] .

but	they	had	been	improved	in	time	.
但	他们	有	到过	改进	在	时间	.

但随着时间的推移，它们得到了改进。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['koʊksɪŋ] ,

By	a	little	coaxing	,
经过	一个	小的	哄骗	,

稍加劝说，

[dʒeɪmz] ['driŋk,wɔːtə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ]

James	Drinkwater	had	been	induced	by	the	boys	to	climb	with	them	on	the
詹姆斯	德林克沃特	有	到过	诱导	经过	这	男孩们	到	爬	和	他们	在	这

[wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔːrdʒ] ,

one	side	or	the	other	of	the	gorge	,
一	边	或者	这	其他	的	这	峡谷	,

詹姆斯·德林克沃特被那几个男孩哄骗着和他们一起爬上了峡谷的两侧。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['hæmər] [ænd; ənd][koʊld]['tʃɪz(ə)l] , [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [step] [hɪr] , [ænd; ənd] [nɑːk] [aʊt]

armed	with	hammer	and	cold	chisel	,	to	cut	a	step	here	,	and	knock	out
武装	和	锤	和	寒冷的	凿	,	到	切	一个	步	这里	,	和	敲	出去

[ə; eɪ] [stoʊn] [ðer; ðər] ,

a	stone	there	,
一个	石头	那里	,

手持锤子和冷凿，这里凿出一个台阶，那里敲掉一块石头。

[soʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

so	that	most	of	the	shelves	formed	by	the	strata	of	limestone	had	been	made
所以	那	最多	的	这	货架	形成	经过	这	地层	的	石灰石	有	到过	制成

[ək'sesəb(ə)l] ,

accessible	,
可访问	,

因此，由石灰岩层形成的大部分岩架都已可以进入。

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] .

and	glorious	places	to	ascend	to	for	those	who	loved	to	scramble	.
和	辉煌	地方	到	上升	到	为了	那些	WHO	喜爱	到	争夺	.

对于热爱攀登的人来说，这里是绝佳的攀登胜地。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃelvz] — [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [soʊ] [wɪl] [sed] — [wʌz; wəz] [kwaɪt] [θriː] ['hʌndrəd]

One	of	these	shelves	—	the	best	of	all	,	so	Will	said	—	was	quite	three	hundred
一	的	这些	货架	—	这	最好的	的	全部	,	所以	将要	说	—	曾是	相当	三	百

[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][dæm] .

feet	above	the	dam	.
脚	多于	这	坝	.

威尔说，其中一处书架——也是所有书架中最好的一处——距离大坝足足有三百英尺高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] , [nɑːrld] [oʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'niːθ] [wɜːr; wər]

It	was	filled	with	bristling	,	gnarled	oak	,	and	the	walls	beneath	were
它	曾是	已填	和	竖起的	,	盘根错节的	橡木	,	和	这	墙壁	下面	是

[dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] ['kɜːtənz] ,

draped	with	Nature's	curtains	,
垂坠的	和	自然的	窗帘	,

里面长满了枝干虬曲的橡树，下面的墙壁上垂挂着大自然的帷幔。

[fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [strændz] [ʌv; əv] [smɔːl] - [liːvd] ['aɪvi] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] ,

formed	of	the	long	strands	of	small	-	leaved	ivy	;	and	there	,	if	you	liked	,
形成	的	这	长的	线	的	小的	-	离开	常春藤	;	和	那里	,	如果	你	喜欢	,

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ,

you	could	look	down	,
你	可以	看	向下	,

由细叶常春藤的长条组成；在那里，如果你愿意，你可以向下看，

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['mɔːsi] [ruːfs] [ʌv; əv] [mɪl] [ænd; ənd] [haʊs] ,

to	the	left	,	upon	a	lovely	garden	,	the	mossy	roofs	of	mill	and	house	,
到	这	左边	,	之上	一个	迷人的	花园	,	这	苔藓	屋顶	的	磨	和	房子	,

左侧，在一个美丽的花园里，可以看到磨坊和房屋长满青苔的屋顶。

[ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [left] ; [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [gɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

all	to	the	left	;	while	to	the	right	you	looked	up	the	zig	-	zag	gorge	with	its
全部	到	这	左边	;	尽管	到	这	正确的	你	看起来	向上	这	之字形	-	之字形	峡谷	和	它是

[kloʊzd] - [ɪn] ,

closed	-	in	,
关闭	-	在	,

左边尽是美景；而右边则是蜿蜒曲折、四面封闭的峡谷，

['ɔːf(ə)n] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːlz] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['glænsɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [fɑːr]
often perpendicular walls , to see the glancing waters of the stream , and far
经常 垂直 墙壁 , 到 看 这 瞥了一眼 水 的 这 溪流 , 和 远的
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

常常是垂直的墙壁，可以看到溪流的波光粼粼的水面，而且很高，

[ðə; ði] [greɪt] ['plʌndʒɪŋ] [fɔːl] , ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hed] ,
the great plunging fall , flashing with light when the sun was overhead ,
这 伟大的 骤降 落下 , 闪烁 和 光 什么时候 这 太阳 曾是 开销 ,

巨大的瀑布，在太阳高照时闪闪发光。

[diːp] [ɪn] ['ʃædoʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɑːnwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .
deep in shadow as it passed onward towards the west .
深的 在 阴影 作为 它 通过了 向前 向 这 西方 .

它深深地隐没在阴影中，继续向西飞去。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wɪl] [sed] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [brest] ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dæm] ,
Best of all , Will said , was lying on your breast looking right into the dam ,
最好的 的 全部 , 将要 说 , 曾是 说谎 在 你的 胸部 寻找 正确的 进入 这 坝 ,

威尔说，最棒的是，躺在你胸前，直接看着大坝。

[pɪtʃɪŋ] [daʊn] [kə'lektɪd] ['peblz] , [wɪtʃ] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] “ [tʃʌk] !
pitching down collected pebbles , which fell with a splashless “ chuck !
投球 向下 集 鹅卵石 , 哪个 跌倒 和 一个 无飞溅 “ 查克 !

把收集起来的小石子扔下去，小石子落下时没有溅起水花，“嗖”的一声！

” ['meɪkɪŋ] “ [dʌks] - [egz] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
” making “ ducks ' eggs , ” as they called it ,
” 制作 “ 鸭子 - 鸡蛋 , ” 作为 他们 称为 它 ,

他们称之为“制造鸭蛋”。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - ['skʌtlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
and sending the white Aylesburys scuttling out of the way .
和 发送 这 白色的 - 匆匆而过 出去 的 这 方式 .

吓得那些白人艾尔斯伯里人四散奔逃。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .
So much for the home of Will of the Mill .
所以 很多 为了 这 家 的 将要 的 这 磨 .

这就是《磨坊主意志》的故乡了。

['tʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] .
Fishing for Fun .
钓鱼 为了 乐趣 .

钓鱼乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃelvz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rə'viːn] [ðæt] [wɪl]
It was up one of the shelves at the side of the great ravine that Will
它 曾是 向上 一 的 这 货架 在 这 边 的 这 伟大的 峡谷 那 将要
['saɪləntli] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,
silently hurried his comrade ,
默默 慌忙 他的 同志 ,

威尔默默地催促着他的同伴爬上大峡谷边的一处架子。

[ðə; ði] ['vɪkərz] [sʌn] , [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] ['ferli]

the	Vicar's	son	,	to	where	they	could	look	down	at	the	shelf	below	,	a	fairly
这	牧师的	儿子	,	到	在哪里	他们	可以	看	向下	在	这	架子	以下	,	一个	相当

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

牧师的儿子，他们可以向下看到下面的架子，一个相当开放的，

['vɜːrd(ə)nt] [speɪs] ,

verdant	space	,
葱茏	空间	,

翠绿的空间，

[wɪtʃ] ['ɔːfərd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːki]

which	offered	before	it	on	the	other	side	of	the	stream	just	such	a	rocky
哪个	提供	前	它	在	这	其他	边	的	这	溪流	只是	这样的	一个	岩石

['lændskeɪp] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

landscape	full	of	colour	,
景观	满的	的	颜色	,

溪流对岸展现在它面前的，正是这样一片色彩斑斓的岩石景观。

[laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [æz; əz]['ɑːrtɪsts] [lʌv] .

light	and	shade	,	as	artists	love	.
光	和	阴影	,	作为	艺术家	爱	.

光影，正如艺术家们所钟爱的那样。

[wɪl] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]

Will	held	up	his	hand	to	ensure	silence	,	and	then	,	taking	hold	of	a
将要	握住	向上	他的	手	到	确保	沉默	,	和	然后	,	采取	抓住	的	一个

[prə'dʒektɪŋ] [oʊk] [baʊ] ,

projecting	oak	bough	,
投影	橡木	买	,

威尔举起手示意大家安静，然后抓住一根伸出的橡树枝，

[piəd] [daʊn] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][dʒɑːʃ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] .

peered	down	and	signed	to	Josh	to	come	and	look	.
窥视	向下	和	签名	到	乔什	到	来	和	看	.

他低头看了看，然后示意乔希过来看看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['iːz(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs]

There	was	not	much	to	see	;	there	was	an	easel	and	a	small	canvas
那里	曾是	不是	很多	到	看	;	那里	曾是	一个	画架	和	一个	小的	帆布

[ˌðer'ɑːn] ,

thereon	,
其上	,

没什么可看的，只有一个画架和上面挂着的小画布。

[æn; ən]['oʊpən] [blæk] [dʒə'pænd] [peɪnt] - [bɑːks] ,

an	open	black	japanned	paint	-	box	,
一个	打开	黑色的	日式漆	画	-	盒子	,

一个敞开的黑色漆面颜料盒，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['pælət] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌlərz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][fɜːrn] ,

a	large	wooden	palette	blotched	with	many	colours	lying	on	a	bed	of	fern	,
一个	大的	木制的	调色板	斑驳的	和	许多	颜色	说谎	在	一个	床	的	蕨类	,

一块沾满各种颜色颜料的大木调色板放在一片蕨类植物上。

[ænd; ənd] [huːz] [θʌm] - [hoʊl] [siːmd] [tuː; tə] ['kɑːmɪkli] [lɪr] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [laɪk] [sʌm; səm]

and	whose	thumb	-	hole	seemed	to	comically	leer	up	at	the	boys	like	some
和	谁	拇指	-	洞	似乎	到	滑稽地	斜视	向上	在	这	男孩们	喜欢	一些

[greɪt] [aɪ] .

great	eye	.
伟大的	眼睛	.

它的拇指孔似乎滑稽地像一只巨大的眼睛一样盯着男孩们。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɪg] , ['stɜːrdi] [legz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [felt] [hæt] ,

Then	there	was	a	pair	of	big	,	sturdy	legs	,	upon	which	rested	a	great	felt	hat	,
然后	那里	曾是	一个	一对	的	大的	,	结实的	腿	,	之上	哪个	休息	一个	伟大的	毛毡	帽子	,

然后是一双粗壮的大腿，腿上放着一顶巨大的毡帽。

['evriθɪŋ] [els] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpənd] - [aʊt] [waɪt] [ʌm'brelə] , ['pɜːrfɪktli]

everything	else	being	covered	in	by	a	great	opened	-	out	white	umbrella	,	perfectly
一切	别的	存在	涵盖	在	经过	一个	伟大的	打开	-	出去	白色的	伞	,	完美

['juːsləs] [ðen] , [fɔːr; fər] ,

useless	then	,	for	,
无用	然后	,	为了	,

其他一切都被一把撑开的大白伞遮住了，完全没用了，因为

[æz; əz] [wɪl] [hæd; həd] [sed] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .

as	Will	had	said	,	all	was	now	in	the	shade	.
作为	将要	有	说	,	全部	曾是	现在	在	这	阴影	.

正如威尔所说，一切都笼罩在阴影之中。

[bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [daʊn] , [druː] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

Both	boys	had	a	good	look	down	,	drew	back	and	gazed	at	each	other	with
两个都	男孩们	有	一个	好的	看	向下	,	画	后退	和	凝视	在	每个	其他	和

['kwestʃənɪŋ] [aɪz] ,

questioning	eyes	,
提问	眼睛	,

两个男孩都低头看了看，然后退后一步，用疑惑的眼神互相凝视着。

[bɪ'fɔːr] [dʒɑːʃ] , [huːz] [waɪt] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [vjuː] , [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

before	Josh	,	whose	white	teeth	were	all	on	view	,	stooped	down	and	made	a
前	乔什	,	谁	白色的	牙齿	是	全部	在	看法	,	弯腰	向下	和	制成	一个

[slaɪt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

slight	suggestion	,
轻微	建议	,

乔什露出一口洁白的牙齿，弯下腰，略微提了个建议。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dræg] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌklər] [fɜːrn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ruːts]

a	kind	of	pantomime	,	that	he	should	drag	up	a	great	buckler	fern	by	the	roots
一个	种类	的	哑剧	,	那	他	应该	拖	向上	一个	伟大的	盾牌	蕨类	经过	这	根

,

,
,

一种哑剧式的表演，他要把一棵巨大的盾形蕨连根拔起。

[ænd; ənd] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [plʌmp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] [spaɪk] .

and	drop	it	plump	on	the	umbrella	spike	.
和	降低	它	丰满	在	这	伞	长钉	.

然后把它重重地挂在伞柄上。

['wɪlz] [aɪz] [flæʃt] ,

Will's	eyes	flashed	,
遗嘱	眼睛	闪光灯	,

威尔的眼神闪过一丝光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʌkərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [paʊtid] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

and	he	puckered	up	his	mouth	and	pouted	his	lips	as	if	in	the	act	of
和	他	皱巴巴的	向上	他的	嘴	和	撅嘴	他的	嘴唇	作为	如果	在	这	行为	的

[iˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [noʊ] .

emitting	a	great	round	No	.
发射	一个	伟大的	圆形的	不	.

他撅起嘴，撅起嘴唇，好像要发出一个响亮的“不”字。

['dʒɑːʃɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] , ['wɪlz] [tiːθ] [tuː; tə]['glɪs(ə)n] ,

Josh's	eyes	began	to	question	,	Will's	teeth	to	glisten	,
乔希的	眼睛	开始	到	问题	,	遗嘱	牙齿	到	闪亮	,

乔什的眼神开始变得疑惑，威尔的牙齿闪着光。

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [wʌn][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [tʌf] ['wɔːtər] -

as	he	thrust	one	hand	into	his	pocket	and	drew	out	a	ring	of	tough	water	-
作为	他	推力	一	手	进入	他的	口袋	和	画	出去	一个	戒指	的	艰难的	水	-

[kɔːrd] .

cord	.
绳索	.

他将一只手伸进口袋，掏出一圈结实的防水绳。

[ðɪs] [hiː; hi] [pɪtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

This	he	pitched	to	his	companion	,	with	a	sign	that	he	should	open	it	out	,
这	他	投球	到	他的	伴侣	,	和	一个	符号	那	他	应该	打开	它	出去	,

他把这个递给同伴，并示意他打开。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn][bɑːks] , ['oʊpənd][ðə; ði][lɪd] ,

while	from	another	pocket	he	took	out	a	small	tin	box	,	opened	the	lid	,
尽管	从	其他	口袋	他	采取	出去	一个	小的	锡	盒子	,	打开	这	盖	,

与此同时，他又从另一个口袋里掏出一个小锡盒，打开盖子，

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔːrk] , ['ɪntuː] [huːz] [sɔːft] ['sʌbstəns] [ðə; ði][bɑːbz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

and	drew	forth	a	little	cork	,	into	whose	soft	substance	the	barbs	of	a	large	,
和	画	前进	一个	小的	软木	,	进入	谁	柔软的	物质	这	倒钩	的	一个	大的	,

然后抽出一个小软木塞，将一根大钩子的倒钩插入其柔软的塞体中，

[braɪt] [bluː] , ['dʌb(ə)l] [iːl] - [hʊk] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] .

bright	blue	,	double	eel	-	hook	had	been	thrust	.
明亮的	蓝色的	,	双倍的	鳗鱼	-	钩	有	到过	推力	.

亮蓝色的双钩鳗鱼已经刺入体内。

['bɪzi] - ['fɪŋgərd] [dʒɑːʃ] [wɑːtʃt] ['evri] ['muːvmənt] ,

Busy	-	fingered	Josh	watched	every	movement	,
忙碌的	-	用手指	乔什	观看	每一个	移动	,

双手不停的乔什密切关注着每一个动静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] ,

and	it	was	his	turn	now	to	shake	his	sides	and	indulge	in	a	hearty	,
和	它	曾是	他的	转动	现在	到	摇	他的	侧面	和	放纵	在	一个	爽朗	,

现在轮到他扭动腰肢，尽情享受一番了。

['saɪlənt] [læf] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'waʊnd] [kɔːrd] .

silent	laugh	,	as	he	handed	one	end	of	the	unwound	cord	.
沉默的	笑	,	作为	他	递交	一	结尾	的	这	解开	绳索	.

他无声地笑着，递过一端解开的绳子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['deftli] ['fɪtɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] ['kerfəli] [wɑːtʃt]

This	was	deftly	fitted	on	,	and	then	,	with	every	movement	carefully	watched
这	曾是	巧妙地	适配	在	,	和	然后	,	和	每一个	移动	小心	观看

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ,

and	enjoyed	,
和	享受	,

这件衣服被巧妙地穿戴好，然后，每一个动作都被仔细地观察和欣赏着。

[wɪl] ['saɪləntli] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɑːrld] [oʊk] ,
Will **silently** **crept** **into** **the** **gnarled** **oak** **,**
将要 默默 悄悄地爬 进入 这 盘根错节的 橡木 ,

威尔悄无声息地爬进了那棵老橡树里。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'streɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [prə'dʒektɪŋ] [baʊz] ,
till **he** **was** **seated** **astride** **one** **of** **the** **horizontal** **projecting** **boughs** **,**
直到 他 曾是 坐着 跨骑 一 的 这 水平的 投影 树枝 ,

直到他跨坐在其中一根水平伸出的树枝上，

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [i'læstikli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['luːsnɪŋ]
which **began** **to** **play** **elastically** **up** **and** **down** **,** **but** **made** **no** **sign** **of** **loosening**
哪个 开始 到 玩 弹性地 向上 和 向下 , 但 制成 不 符号 的 松动
[ðə; ði] ['perənt] [stem] ,
the **parent** **stem** **,**
这 父母 干 ,

它开始有弹性地上下摆动，但没有丝毫松动母茎的迹象。

['fɜːrmli] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [rɑːk] .
firmly **anchored** **in** **the** **crevices** **of** **the** **limestone** **rock** **.**
牢牢 锚定 在 这 缝隙 的 这 石灰石 岩石 .

牢牢地固定在石灰岩的缝隙中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli]['oʊvər][ðə; ði]
It **was** **only** **a** **few** **feet** **out** **,** **and** **then** **the** **boy** **was** **exactly** **over** **the**
[ʌm'brelə] ,
umbrella **,**
伞 ,

伞离地面只有几英尺远，然后男孩就正好站在伞的正上方。

[sʌm; səm] ['fɔːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
some **forty** **feet** **below** **.**
一些 四十 脚 以下 .

大约在下方四十英尺处。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪʃ] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,
Then **he** **began** **to** **fish** **,** **glancing** **from** **time** **to** **time** **through** **the** **leaves** **,**
然后 他 开始 到 鱼 , 瞥了一眼 从 时间 到 时间 通过 这 树叶 ,

然后他开始钓鱼，不时透过树叶向外张望。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
as **he** **sat** **watching** **and** **rubbing** **his** **hands** **.**
作为 他 卫星 观看 和 擦 他的 双手 .

他坐在那里，一边看着，一边搓着手。

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)l][kæst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ; [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm]
The **first** **gentle** **cast** **was** **a** **failure** **;** **so** **was** **the** **second** **;** **but** **the** **third** **time**
这 第一的 温和的 投掷 曾是 一个 失败 ; 所以 曾是 这 第二 ; 但 这 第三 时间
['nevər] [feilz] .
never **fails** **.**
绝不 失败 .

第一次尝试失败了；第二次也失败了；但第三次从未失败过。

[wɪl] ['twɪstɪd] [ðə; ði][kɔːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [hʊk] [tɜːrnd]
Will **twisted** **the** **cord** **on** **his** **fingers** **,** **with** **the** **result** **that** **the** **double** **hook** **turned**
将要 扭曲 这 绳索 在 他的 手指 , 和 这 结果 那 这 双倍的 钩 转向
[raɪt] ['oʊvər] ,
right **over** **,**
正确的 超过 ,

威尔用手指扭动绳子，结果双钩翻转了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrbd] [pɔɪnts] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [twɪtʃ] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	barbed	points	,	in	answer	to	a	gentle	twitch	,	took	hold	of	the
和	这	带倒刺的	积分	,	在	回答	到	一个	温和的	抽搐	,	采取	抓住	的	这

[waɪt] ['fæbrɪk] ,

white	fabric	,
白色的	织物	,

轻轻一抖，带倒钩的钩尖就勾住了白色的布料。

['æftər] ['pæsɪŋ] [raɪt] [θruː] .

after	passing	right	through	.
后	通过	正确的	通过	.

直接穿过之后。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [stɑːf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [stʌk] ,

Had	there	been	earth	below	,	in	which	the	umbrella	staff	could	have	been	stuck	,
有	那里	到过	地球	以下	,	在	哪个	这	伞	职员	可以	有	到过	卡住	,

如果下面是泥土，伞杆可能会陷进去，

[ðə; ði] [mə'nuːvər] [mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃelf] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [rɑːk] ,

the	manoeuvre	must	have	failed	;	but	the	shelf	was	nearly	all	rock	,
这	演习	必须	有	失败的	;	但	这	架子	曾是	几乎	全部	岩石	,

这次行动肯定失败了；但是那片岩架几乎全是岩石。

[ə'genst] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [prɔpt] .

against	some	fragments	of	which	the	stick	was	propped	.
反对	一些	片段	的	哪个	这	戳	曾是	支撑	.

木棍就靠在这些碎片上支撑着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['feɪljər] [ðen] .

There	was	no	failure	then	.
那里	曾是	不	失败	然后	.

当时并没有失败。

[ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [feɪnt] ['ræspɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [wʊd] ['oʊvər] [stoʊn] , [æz; əz][ðə; ði][kɔːrd]

There	came	up	a	faint	rasping	sound	as	of	wood	over	stone	,	as	the	cord
那里	来了	向上	一个	头晕的	粗糙	声音	作为	的	木头	超过	石头	,	作为	这	绳索

['taɪtnd] ,

tightened	,
收紧	,

绳子收紧时，传来一阵轻微的摩擦声，像是木头摩擦石头的声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['sloʊli] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [bɪ'gæn] , ['pærəʃuːt] - [laɪk] , [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	then	very	slowly	the	umbrella	began	,	parachute	-	like	,	to	rise	in	the	air	,
和	然后	非常	缓慢地	这	伞	开始	,	降落伞	-	喜欢	,	到	上升	在	这	空气	,

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

higher	and	higher	,
更高	和	更高	,

然后，雨伞像降落伞一样，缓缓地、越来越高地升起。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp][hænd]['oʊvər][hænd] [tɪl] [ðə; ði] [spaɪk] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [twɪgz] [ʌv; əv]

as	it	was	hauled	up	hand	over	hand	till	the	spike	touched	the	lower	twigs	of
作为	它	曾是	拖拽	向上	手	超过	手	直到	这	长钉	感动	这	降低	树枝	的

[ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][oʊk] [baʊ] .

the	horizontal	oak	bough	.
这	水平的	橡木	买	.

就这样一手一手地把它拉了上去，直到尖头触碰到水平橡树枝的下部小枝。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ri'teind] [ɪn][ɪts]['nɑːv(ə)l] [pleɪs] [baɪ] [wɪl] ['meɪkɪŋ] [fæst][ðə; ði]

The	next	moment	it	was	being	retained	in	its	novel	place	by	Will	making	fast	the
这	下一个	片刻	它	曾是	存在	保留	在	它是	小说	地方	经过	将要	制作	快速地	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

下一刻，威尔用绳索将它固定在了原来的位置。

['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ded] ['bræntʃɪz] ;

winding	it	in	and	out	between	two	dead	branches	;
绕线	它	在	和	出去	之间	二	死的	分支	;

将它缠绕在两根枯枝之间；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪətli] ['ɜːdʒd] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [wer] [dʒɑːʃ][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] ['sɔːftli]

and	then	the	boy	quietly	urged	himself	back	to	where	Josh	was	chuckling	softly
和	然后	这	男生	悄悄	敦促	他自己	后退	到	在哪里	乔什	曾是	轻笑	轻轻

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] [daʊn] .

as	he	peered	down	.
作为	他	窥视	向下	.

然后，男孩默默地回到乔什身边，乔什正低头看着他，轻轻地笑着。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]

For	he	was	having	a	good	view	of	that	which	had	been	hidden	from
为了	他	曾是	拥有	一个	好的	看法	的	那	哪个	有	到过	隐	从

[wɪl] ,

Will	,
将要	,

因为他能清楚地看到威尔一直看不到的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [ʃer] ; [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	which	it	was	his	turn	now	to	share	;	and	,	judging	from	his
但	哪个	它	曾是	他的	转动	现在	到	分享	;	和	,	评判	从	他的

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

但现在轮到他分享了；而且，从他的表情来看，

[hiː; hi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

he	did	enjoy	it	much	.
他	做过	享受	它	很多	.

他非常喜欢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] , ['mʌskjələr] , [twiːd] -

But	it	was	only	the	face	and	upper	portion	of	a	big	,	muscular	,	tweed	-
但	它	曾是	仅有的	这	脸	和	上	部分	的	一个	大的	,	肌肉发达的	,	粗花呢	-

[kloʊðd] [mæn] ,

clothed	man	,
穿着衣服	男人	,

但那只是一个身材高大、肌肉发达、身穿粗花呢衣服的男人的脸和上半身。

['laɪɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] , [aɪz] [kloʊzd] [fæst] , [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd]

lying	back	with	his	hands	under	his	head	,	eyes	closed	fast	,	and	mouth	wide
说谎	后退	和	他的	双手	在下面	他的	头	,	眼睛	关闭	快速地	,	和	嘴	宽的

['oʊpən] , [fæst] [ə'sliːp] .

open	,	fast	asleep	.
打开	,	快速地	睡着了	.

他仰面躺着，双手枕在脑后，双眼紧闭，嘴巴大张，睡得很沉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

He	was	a	sturdy	-	looking	fellow	,	with	a	big	brown	beard	and	moustache
他	曾是	一个	结实的	-	寻找	同伴	,	和	一个	大的	棕色的	胡须	和	胡子

;
;
;

他身材魁梧，留着浓密的棕色胡须；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] ,

but	the	boys	did	not	stop	to	look	,
但	这	男孩们	做过	不是	停止	到	看	,

但男孩们没有停下来看。

['oʊnli][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

only	began	to	retrace	their	steps	so	as	to	get	down	upon	a	level	with	the
仅有的	开始	到	回溯	他们的	步骤	所以	作为	到	得到	向下	之上	一个	等级	和	这

[ʃelf] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sliːpər] [leɪ] .

shelf	upon	which	the	sleeper	lay	.
架子	之上	哪个	这	轨枕	躺	.

他们只好原路返回，以便下到与枕木所在的架子齐平的位置。

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” ['wɪspəd] [dʒɑːʃ] .

“	Capital	!	”	whispered	Josh	.
“	首都	!	”	低声说道	乔什	.

“资本！”乔什低声说道。

“ [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] ? ”

“	What	will	he	say	?	”
“	什么	将要	他	说	?	”

他会说什么?

“ [dəunt] [noʊ] ; [dəunt] [ker] !

“	Don't	know	;	don't	care	!
“	不	知道	;	不	关心	!

“不知道；也不关心！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

”	was	the	reply	.
”	曾是	这	回复	.

“就是这样。”对方回答道。

“ [wiːd] ['betər] [get] [ə'weɪ] , ['hædnt][wiː; wi] ? ”

“	We'd	better	get	away	,	hadn't	we	?	”
“	我们会	更好的	得到	离开	,	之前没有	我们	?	”

我们最好赶紧离开，不是吗?

“ [noʊ] - [oʊ] - ['əu'əu] !

“	No	-	o	-	oo	!
“	不	-	o	-	oo	!

“不!

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] .

We	must	stop	.
我们	必须	停止	.

我们必须停止。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] . ”

I	wouldn't	be	away	on	any	account	.	”
我	不会	是	离开	在	任何	帐户	.	”

我绝不会以任何理由离开。

“ [bʌt; bət] [ðen] ['hi:l] [noʊ] [wi:; wi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][get][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] . ”

“	But	then	he'll	know	we	did	it	,	and	get	in	a	rage	.	”
”	但	然后	地狱	知道	我们	做过	它	,	和	得到	在	一个	愤怒	.	”

“但那样他就会知道是我们干的，然后勃然大怒。”

“ [ˌpi: es 'ti:] ! [bi:; bi]['kwaɪət] .

“	Pst	!	Be	quiet	.
”	太平洋标准时间	!	是	安静的	.

“嘘！安静点。”

” [wɪl] ['hɜ:rɪdli] [led][ðə; ði] [weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

”	Will	hurriedly	led	the	way	till	they	reached	a	clump	of	bushes	where	they	could
”	将要	匆匆	引领	这	方式	直到	他们	达到	一个	丛	的	灌木丛	在哪里	他们	可以

[skwɑ:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pər] ,

squat	down	with	a	good	view	of	the	sleeper	,
蹲	向下	和	一个	好的	看法	的	这	轨枕	,

威尔匆匆带路，直到他们来到一丛灌木前，在那里他们可以蹲下来，清楚地看到睡着的人。

[hu:] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] .

who	remained	perfectly	still	.
WHO	剩余	完美	仍然	.

他一动不动。

[dʒɑ:ʃ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

Josh	looked	up	at	the	umbrella	,
乔什	看起来	向上	在	这	伞	,

乔什抬头看了看雨伞。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊk] [tri:] [hæd; həd] [blu:md] [aʊt]['ɪntu:][wʌn][hju:dʒ] [waɪt] ['flaʊər] .

which	looked	as	if	the	oak	tree	had	bloomed	out	into	one	huge	white	flower	.
哪个	看起来	作为	如果	这	橡木	树	有	盛开	出去	进入	一	巨大的	白色的	花	.

看起来就像那棵橡树开成了一朵巨大的白色花朵。

['pɔɪntɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [hi:; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ]

Pointing	up	with	one	hand	,	he	covered	his	face	with	the	other	to	stifle	a
指向	向上	和	一	手	,	他	涵盖	他的	脸	和	这	其他	到	窒息	一个

[læf] ,

laugh	,
笑	,

他一只手向上指着，另一只手捂住脸，努力忍住笑。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .

and	Will	uttered	a	warning	.
和	将要	说出	一个	警告	.

威尔发出了一声警告。

“ [hɪst] !

“	Hist	!
”	历史	!

“历史！

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃi:nəri] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,

”	Just	at	that	moment	,	heard	above	the	murmur	of	the	machinery	in	the	mill	,
”	只是	在	那	片刻	,	听到	多于	这	低语	的	这	机械	在	这	磨	,

就在这时，在工厂机器的低语声中，传来这样声音：

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

and	the	wash	and	splash	of	the	water	,
和	这	洗	和	溅	的	这	水	,

以及水的冲刷和飞溅，

[ðer; ðər] [ə'roʊz] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['straɪd(ə)nt] [bʌz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['blu:bɑ:tl] ,

there	arose	the	peculiar	strident	buzz	of	a	large	bluebottle	,
那里	出现	这	奇特	刺耳的	嗡嗡声	的	一个	大的	蓝瓶	,

这时，传来一只大蓝瓶水母特有的刺耳嗡嗡声。

['bɪzɪli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] [spɑ:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [leɪ] [egz] .

busily	on	the	lookout	for	a	suitable	spot	on	which	to	lay	eggs	.
忙碌地	在	这	瞭望台	为了	一个	合适的	点	在	哪个	到	躺	鸡蛋	.

忙着寻找合适的产卵地点。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:] ['sentɪd] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dɑ:tɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

Evidently	it	scented	the	artist	,	and	began	darting	to	and	fro	over	his
显然	它	香味	这	艺术家	,	和	开始	飞镖	到	和	弗	超过	他的

['oʊpən] [maʊθ] .

open	mouth	.
打开	嘴	.

显然，它闻到了这位艺术家的气味，开始在他张开的嘴上来回飞舞。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æŋgri] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [wʌn] [hænd] [wʌz; wəz] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] ,

In	an	instant	there	was	an	angry	ejaculation	,	one	hand	was	set	at	liberty	,
在	一个	立即的	那里	曾是	一个	生气的	射精	,	一	手	曾是	放	在	自由	,

瞬间，愤怒的射精爆发，一只手挣脱束缚，自由地伸了出来。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bloʊz] [wɜ:r; wər] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [əb'nɑ:kʃəs] [flaɪ] , [wɪtʃ] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]

and	several	blows	were	struck	at	the	obnoxious	fly	,	which	,	finding	the	place
和	一些	打击	是	击	在	这	令人讨厌的	飞	,	哪个	,	寻找	这	地方

['deɪndʒərəs] , ['dɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,

dangerous	,	darted	off	,
危险的	,	飞镖	离开	,

于是，人们朝那只讨厌的苍蝇打了几下，苍蝇觉得这里很危险，便飞走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [went] ['laʊdli] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

and	the	artist	went	loudly	to	sleep	again	.
和	这	艺术家	去	高声	到	睡觉	再次	.

于是，这位艺术家又大声地睡着了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] , [ænd; ənd] [dʒɑ:ʃ] [stoʊl] [aʊt] [wʌn] [hænd] ,

The	boys	exchanged	glances	,	and	Josh	stole	out	one	hand	,
这	男孩们	交换	眼神	,	和	乔什	偷窃	出去	一	手	,

男孩们交换了一下眼神，乔什悄悄地伸出了一只手。

[pʊld] [ə; eɪ] ['hɑ:rts] - [tʌŋ] [fɜ:rn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ru:ts] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['ædmərəb(ə)l] [eɪm] ,

pulled	a	hart's	-	tongue	fern	up	by	the	roots	,	and	,	with	admirable	aim	,
拉	一个	哈特的	-	舌头	蕨类	向上	经过	这	根	,	和	,	和	令人钦佩的	目的	,

他连根拔起一株鹿舌蕨，而且，瞄准得非常准，

[pɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sli:pərz] [tʃest] .

pitched	it	so	that	it	fell	right	on	the	sleeper's	chest	.
投球	它	所以	那	它	跌倒	正确的	在	这	睡眠者的	胸部	.

他把床倾斜，使它正好落在熟睡者的胸口上。

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kraʊtʃt] ['pɜ:rfɪktli]

The	artist	sat	up	suddenly	,	staring	about	him	,	while	the	boys	crouched	perfectly
这	艺术家	卫星	向上	突然	,	凝视	关于	他	,	尽管	这	男孩们	蹲着	完美

['moʊʃnləs] [ɪn] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

motionless	in	their	hiding	-	place	.
静止不动	在	他们的	隐藏	-	地方	.

艺术家突然坐了起来，环顾四周，而男孩们则一动不动地蹲在藏身之处。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

“	What's	that	?	”	reached	their	ears	,
“	是什么	那	?	”	达到	他们的	耳朵	,

“那是什么？”一个声音传到他们耳中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['sli:pər] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [tɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	they	saw	the	sleeper	feeling	about	till	his	hand	came	in	contact	with	the
和	他们	锯	这	轨枕	感觉	关于	直到	他的	手	来了	在	接触	和	这

[draɪ][fɜ:rn] [ru:t] .

dry	fern	root	.
干燥	蕨类	根	.

他们看到睡着的人摸索着，直到他的手碰到了干枯的蕨类植物根。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd]

“	Why	,	it	must	have	been	that	,	”	he	muttered	aloud	,	and	he	turned
“	为什么	,	它	必须	有	到过	那	,	”	他	低声说道	大声	,	和	他	转向

[ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

it	over	and	over	.
它	超过	和	超过	.

“肯定是它，”他喃喃自语，然后一遍又一遍地翻看它。

[dʒɑ:ʃ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

Josh	uttered	a	faint	sound	as	if	he	were	about	to	burst	out	laughing	.
乔什	说出	一个	头晕的	声音	作为	如果	他	是	关于	到	爆裂	出去	笑	.

乔什发出了一声微弱的声音，好像要大笑出来似的。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , ['sʌmwer] .

“	It	must	have	come	from	above	,	somewhere	.
“	它	必须	有	来	从	多于	,	某处	.

“它一定是来自上面的某个地方。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðoʊz] [bɔɪz] — ” [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [lʊkt] [ʌp] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

If	it	was	those	boys	—	”	The	artist	looked	up	suspiciously	as	he	spoke	,
如果	它	曾是	那些	男孩们	—	”	这	艺术家	看起来	向上	可疑地	作为	他	辐	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“如果真是那些男孩——”艺术家一边说着，一边狐疑地抬起头，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪm'self] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,

with	a	start	,	he	turned	himself	over	on	his	hands	and	knees	,
和	一个	开始	,	他	转向	他自己	超过	在	他的	双手	和	膝盖	,

他猛地一惊，翻身跪倒在地。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [geɪzɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] ['blɑ:səm] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] .

to	begin	gazing	wonderingly	up	at	the	cotton	blossom	hanging	from	the	tree	.
到	开始	凝视	惊奇地	向上	在	这	棉布	开花	绞刑	从	这	树	.

开始好奇地抬头凝视着挂在树上的棉花花。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] ['nevər] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ;

“	Well	,	”	he	said	,	“	I	never	felt	it	;
“	出色地	,	”	他	说	,	“	我	绝不	毛毡	它	;

“嗯，”他说，“我从来没有这种感觉；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gʌsts] [wɪtʃ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

it	must	have	been	one	of	those	gusts	which	come	down	from	the	mountain
它	必须	有	到过	一	的	那些	阵风	哪个	来	向下	从	这	山

.

:
.

那一定是山上吹下来的阵风。

” [wɪl] [prest] [hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtli] ['oʊvər]['dʒɑ:ʃɪz] [maʊθ] ,

”	Will	pressed	his	hands	tightly	over	Josh's	mouth	,
”	将要	按下	他的	双手	紧紧	超过	乔希的	嘴	,

威尔用双手紧紧捂住了乔希的嘴，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt]

for	he	could	feel	him	heaving	and	swaying	about	as	if	he	were	about
为了	他	可以	感觉	他	起伏	和	摇晃	关于	作为	如果	他	是	关于

[tuː; tə][ɪk'sploʊd] .

to	explode	.
到	爆炸	.

因为他能感觉到他剧烈地喘息和摇晃，仿佛要爆炸一般。

“ [bloʊz] [ʌp] [ðɪs] ['væli] ['sʌmtaɪmz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , “ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] . ”

“	Blows	up	this	valley	sometimes	,	”	continued	the	artist	,	“	just	like	a	hurricane	.	”
”	打击	向上	这	谷	有时	,	”	持续	这	艺术家	,	“	只是	喜欢	一个	飓风	.	”

“它有时会像飓风一样摧毁这个山谷，”这位艺术家继续说道。

“ [puːf] ! ” [went] [dʒɑːʃ] , [fɔːr; fər] ['wɪlz] ['efərts] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

“	Pouf	!	”	went	Josh	,	for	Will's	efforts	were	all	in	vain	.
”	蒲团	!	”	去	乔什	,	为了	遗嘱	努力	是	全部	在	徒劳	.

“噗！”乔什说道，因为威尔的努力都白费了。

“ [ɑː] – [eɪtʃ] – [ɑː] !

“	Ah	–	h	–	ah	!
”	啊	–	h	–	啊	!

“啊——啊——啊！

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	knew	it	!
我	知道	它	!

我就知道！

” [kraɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

”	cried	the	artist	,	springing	to	his	feet	in	a	rage	.
”	哭	这	艺术家	,	弹簧	到	他的	脚	在	一个	愤怒	.

“艺术家怒吼道，猛地站起身来。”

“ [juː; jʊ][dɔːgz] !

“	You	dogs	!
”	你	狗	!

你们这些狗东西！

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] !

I	see	you	!
我	看	你	!

我看见你！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][dʒɑːʃ] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['seɪfti] ,

”	It	was	the	truth	the	next	moment	,	for	Josh	rushed	off	to	get	into	safety	,
”	它	曾是	这	真相	这	下一个	片刻	,	为了	乔什	匆忙	离开	到	得到	进入	安全	,

“下一刻，事实就证明了这一点，因为乔什已经冲出去寻找安全的地方了。”

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [wɪl] , [waɪlst] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [geɪv] [tʃeɪs] .

closely	followed	by	Will	,	whilst	their	victim	gave	chase	.
密切	随后	经过	将要	,	而	他们的	受害者	给予	追赶	.

威尔紧随其后，而他们的受害者则在后面追赶。

['hʌntɪd] ['kriːtʃərz] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [pər'suːt] ,

Hunted	creatures	somehow	in	their	hurry	to	escape	pursuit	,
猎杀	生物	不知何故	在	他们的	匆忙	到	逃脱	追逐	,

被猎杀的动物在匆忙逃脱追捕的过程中，

[hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ruːt] ,

have	a	natural	inclination	for	taking	the	wrong	route	,
有	一个	自然的	倾角	为了	采取	这	错误的	路线	,

天生就倾向于走错路，

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [liːdz] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['deɪndʒər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

the	one	which	leads	them	into	danger	when	they	are	seeking	to	be	safe	.
这	一	哪个	线索	他们	进入	危险	什么时候	他们	是	寻求	到	是	安全的	.

当他们寻求安全时，反而会将他们带入危险之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [hɪr] .

It	was	so	here	.
它	曾是	所以	这里	.

这里确实如此。

[dʒɑːʃ][led] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [raʊnd]

Josh	led	,	and	Will	naturally	followed	;	but	his	comrade	might	have	gone	round
乔什	引领	,	和	将要	自然	随后	;	但	他的	同志	可能	有	已消失	圆形的

[baɪ][ðə; ði] [mɪl] ,

by	the	mill	,
经过	这	磨	,

乔希带头，威尔自然而然地跟着；但他的同伴本可以绕道去磨坊。

[rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ,

run	for	the	stepping	-	stones	,
跑步	为了	这	步进	-	石头	,

奔向垫脚石，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [krɔːst] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [noʊn]

where	he	could	have	crossed	and	made	for	the	rough	hiding	-	places	known
在哪里	他	可以	有	交叉	和	制成	为了	这	粗糙的	隐藏	-	地方	已知

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ;

to	him	on	the	other	side	of	the	stream	;
到	他	在	这	其他	边	的	这	溪流	;

他本可以从那里过河，前往河对岸他熟悉的简陋藏身之处；

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɑːdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] , ['dɑːrtɪd] [θruː] ,

or	he	might	have	dodged	for	the	garden	-	gate	,	darted	through	,
或者	他	可能	有	躲避	为了	这	花园	-	门	,	飞镖	通过	,

或者他可能躲开了，冲向花园门口，飞快地跑了过去。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['mʊrlənd] ; [bʌt; bət]

and	made	for	the	zig	-	zag	path	leading	to	the	open	moorland	;	but
和	制成	为了	这	之字形	-	之字形	小路	领导	到	这	打开	荒原	;	但

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

instead	of	this	,
反而	的	这	,

于是他们朝着通往开阔荒原的之字形小路走去；但结果却并非如此，

[hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] , [ræn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

he	dashed	down	to	the	waterside	,	ran	along	by	it	,
他	虚线	向下	到	这	水边	,	跑	沿着	经过	它	,

他冲到水边，沿着水边跑去，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [pæθ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][glen] , ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aʊt]

and	then	took	the	ascending	path	right	up	the	glen	,	getting	more	and	more	out
和	然后	采取	这	上升	小路	正确的	向上	这	格伦	,	获得	更多的	和	更多的	出去

[ʌv; əv] [breθ] ,

of	breath	,
的	气息	,

然后沿着山谷上方的小路向上走，越来越气喘吁吁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪl] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

and	with	Will	panting	heavily	close	behind	.
和	和	将要	喘息	重度	关闭	在后面	.

威尔紧随其后，气喘吁吁。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['tʃʌklhed] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] , ['hʌskɪli] .
“ Oh , you chucklehead ! ” cried the latter , huskily .
“ 哦 , 你 傻瓜 ! ” 哭 这 后者 , 沙哑地 .

“哦，你这个傻瓜！”后者沙哑地喊道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ?
“ Why did you come along here ?
“ 为什么 做过 你 来 沿着 这里 ?

你为什么会来这里?

[juː; jʊ] [nuː] [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ][fɑːr] . ”
You knew we couldn't go far . ”
你 知道 我们 不能 去 远的 . ”

你知道我们走不了多远。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ It's all right .
“ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[hiː; hi][wəʊnt] ['fɑːloʊ] .
He won't follow .
他 惯于 跟随 .

他不会跟随。

['hiːl] [biː; bi]['taɪərd][də'rektli; daɪ'rektli] ; ['hiːz][soʊ][fæt] . ”
He'll be tired directly ; he's so fat . ”
地狱 是 疲劳的 直接地 ; 他是 所以 胖的 . ”

他很快就会累的；他太胖了。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [kraɪd] [wɪl] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; “ [fæt][ɔːr] [θɪn] ,
“ I don't care , ” cried Will , stealing a look over his shoulder ; “ fat or thin ,
“ 我 不 关心 , ” 哭 将要 , 偷窃 一个 看 超过 他的 肩膀 ; “ 胖的 或者 薄的 ,

“我不在乎，”威尔喊道，同时偷偷回头看了一眼；“胖也好，瘦也罢，

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][pelt] . ”
he's coming along as hard as he can pelt . ”
他是 未来 沿着 作为 难的 作为 他 能 毛皮 . ”

他正以最快的速度冲刺。

“ [jes] , [bʌt; bət]['hiːz] [ə'baʊt] [dʌn] . ”
“ Yes , but he's about done . ”
“ 是的 , 但 他是 关于 完毕 . ”

“是的，但他差不多已经不行了。”

“ [hiː; hi] ['iznt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; ['hiːz] ['kʌmɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
“ He isn't , I tell you ; he's coming faster than you can go .
“ 他 不是 , 我 告诉 你 ; 他是 未来 快点 比 你 能 去 .

“我告诉你，他不会的；他来得比你走得还快。”

[goʊ] [ə'lɔːŋ] : [lʊk] [ʃɑːrp] !
Go along : look sharp !
去 沿着 : 看 锋利的 !

走吧：打扮得精神点!

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ɑːn] , [dʒɑːʃ] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['breθləs] ['evri] ['moʊmənt] ,
” The boys ran on , Josh getting more and more breathless every moment ,
” 这 男孩们 跑 在 , 乔什 获得 更多的 和 更多的 喘不过气 每一个 片刻 ,

男孩们继续奔跑，乔希每过一会儿就气喘吁吁起来。

[waɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

while	he	began	to	lose	heart	as	he	heard	the	artist	shouting	to	him	to
尽管	他	开始	到	失去	心	作为	他	听到	这	艺术家	喊叫	到	他	到

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

当他听到艺术家大声喊他停下来时，他开始灰心丧气。

" [hɪr] , [wɪl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [wɪtʃ] [wei] [hæd; həd] [aɪ] ['betər] [goʊ] ?

"	Here	,	Will	,	"	he	cried	,	"	which	way	had	I	better	go	?
"	这里	,	将要	,	"	他	哭	,	"	哪个	方式	有	我	更好的	去	?

"威尔，"他喊道，"我该往哪条路走呢？"

[ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kræk] , [ɔːr] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːksəz] [pæθ] ? "

Up	the	long	crack	,	or	make	for	the	fox's	path	?	"
向上	这	长的	裂缝	,	或者	制作	为了	这	狐狸的	小路	?	"

是沿着长长的裂缝向上攀登，还是沿着狐狸的踪迹前进?

" [wʌnz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [kraɪd] [wɪl] .

"	One's	as	bad	as	the	other	,	"	cried	Will	.
"	一个人的	作为	坏的	作为	这	其他	,	"	哭	将要	.

"这两个一样糟糕，"威尔喊道。

" ['fɑːksəz] [pæθ] .

"	Fox's	path	.
"	狐狸的	小路	.

"狐狸的道路。"

[hɪr] , [goʊ] [ɑːn] ['fæstər] .

Here	,	go	on	faster	.
这里	,	去	在	快点	.

快点。

[let] [ˌem 'iː] [liːd] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [best] .

Let	me	lead	;	I	know	the	way	best	.
让	我	带领	;	我	知道	这	方式	最好的	.

让我来带路；我最清楚该怎么做。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊld] ['tʃʌklhed] .

I	never	saw	such	an	old	chucklehead	.
我	绝不	锯	这样的	一个	老的	傻瓜	.

我从没见过这么个老傻瓜。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] ?

Why	did	you	come	this	way	?
为什么	做过	你	来	这	方式	?

你为什么会来这里?

" [hiː; hi] [brʌʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	brushed	by	his	companion	as	he	spoke	,
"	他	刷过	经过	他的	伴侣	作为	他	辐	,

他说话时从同伴身边擦身而过，

[hɪz; ɪz] [legz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [saʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːr] [θruː] [klʌmps] [ʌv; əv] [fɜːrn] [ænd; ənd]

his	legs	making	a	whishing	sound	as	he	tore	through	clumps	of	fern	and
他的	腿	制作	一个	嗖嗖	声音	作为	他	撕裂	通过	团块	的	蕨类	和

[breɪk] ,

brake	,
制动	,

他双腿飞快地穿过一丛丛蕨类植物和灌木，发出嗖嗖的声响。

['rʌnɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði]['ræpɪdli] - ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [tɪl] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]

running	on	and	on	over	the	rapidly	-	rising	ground	till	the	path	was	at	an
跑步	在	和	在	超过	这	快速	-	上升	地面	直到	这	小路	曾是	在	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

在迅速抬升的地面上不停地奔跑，直到小路走到尽头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['rɑːks] [kloʊzd] [ɪn] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['kʌl][diː]

and	they	drew	closer	to	a	spot	where	the	rocks	closed	in	,	forming	a	cul	de
和	他们	画	更近	到	一个	点	在哪里	这	岩石	关闭	在	,	成型	一个	库尔	德

[sæk] ,

sac	,
囊	,

他们走到一处岩石环抱、形成死胡同的地方。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp]

unless	they	were	willing	to	take	a	leap	of	some	twenty	feet	into	a	deep
除非	他们	是	愿意的	到	拿	一个	飞跃	的	一些	二十	脚	进入	一个	深的

[puːl] ,

pool	,
水池	,

除非他们愿意从大约二十英尺高的地方跳入深水池中，

[ɔːr] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] .

or	climb	up	the	rocky	wall	just	in	front	.
或者	爬	向上	这	岩石	墙	只是	在	正面	.

或者爬上前面那面岩壁。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [dʒʌmp] , ” [pæntid] [wɪl] .

“	We	can't	jump	,	”	panted	Will	.
“	我们	不能	跳	,	”	喘息	将要	.

“我们跳不起来，”威尔气喘吁吁地说。

“ [noʊ] , ” [hæf] ['wɪspəd] [dʒɑːʃ] .

“	No	,	”	half	whispered	Josh	.
“	不	,	”	一半	低声说道	乔什	.

“不，”乔什低声说道。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] !

“	Oh	,	what	a	mess	we	are	in	!
“	哦	,	什么	一个	混乱	我们	是	在	!

“哦，我们陷入了多么糟糕的境地啊！”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][beg][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] , [wɪl] . ”

You	will	have	to	beg	his	pardon	,	Will	.	”
你	将要	有	到	求	他的	赦免	,	将要	.	”

威尔，你得向他求情。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ɔːr] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] .

“	You'll	have	to	hold	your	tongue	,	or	else	we	shall	be	caught	.
“	你会	有	到	抓住	你的	舌头	,	或者	别的	我们	将	是	捕捉	.

“你最好闭嘴，否则我们会被发现的。”

[its] [ɔːl] [raɪt] ; [kʌm] [ɑːn] .

It's	all	right	;	come	on	.
它是	全部	正确的	;	来	在	.

没关系，走吧。

[aɪ][kæn; kən][get] [ʌp] [hɪr] .

I	can	get	up	here	.
我	能	得到	向上	这里	.

我可以上来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːki] [feɪs] ,
" The boy proved it by springing at the rocky face ,
" 这 男生 已证实 它 经过 弹簧 在 这 岩石 脸 ,

"男孩纵身跃向岩壁，证明了这一点。"

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [blɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [hiːθ] [ænd; ənd] ['heðər] ,
catching a projecting block and the tufts of heath and heather ,
捕捉 一个 投影 堵塞 和 这 簇绒 的 希思 和 希瑟 ,

捕捉到一块突出的石块和一簇簇的石楠花和石楠草，

['kɪkɪŋ] [daʊn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊn] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] ,
kicking down earth and stone as he rose ,
踢 向下 地球 和 石头 作为 他 玫瑰 ,

他起身时踢翻了泥土和石头。

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [bɪ'fɔːr] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
and scrambling up some fifteen feet before gaining a resting - place ,
和 争抢 向上 一些 十五 脚 前 获得 一个 休息 - 地方 ,

然后手脚并用地爬上大约十五英尺，才找到一个可以休息的地方。

[tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]
to pause for a moment to look down and see how his companion was
到 暂停 为了 一个 片刻 到 看 向下 和 看 如何 他的 伴侣 曾是
['getɪŋ] [ɑːn] .
getting on .
获得 在 .

他停下来片刻，低头看看同伴的情况。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [dʒɑːʃ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ,
To his horror , Josh was almost at the bottom of the wall , and ,
到 他的 恐怖 , 乔什 曾是 几乎 在 这 底部 的 这 墙 , 和 ,

令他惊恐的是，乔希几乎已经到了墙底，而且，

['skɑːrlət][wɪð; wɪθ]['fjʊri][ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] [ə'baʊt] [tuː] [skɔːr] [ja:dz]
scarlet with fury and exertion , the artist panting heavily about two score yards
猩红 和 愤怒 和 用力 , 这 艺术家 喘息 重度 关于 二 分数 码
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

艺术家气喘吁吁，浑身通红，气喘吁吁地落在大约二十码远的地方。

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɔːgz] !
" I've got you , you dogs !
" 我已经 得到 你 , 你 狗 !

"我抓到你们了，你们这些狗东西！"

[its] [noʊ][juːz] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] ! "
It's no use , I've got you ! "
它是 不 使用 , 我已经 得到 你 ! "

没用，我抓到你了！

" [oʊ] ! " [groʊn] [wɪl] , ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,
" Oh ! " groaned Will , ready to give up ,
" 哦 ! " 呻吟 将要 , 准备好 到 给 向上 ,

"哦！"威尔呻吟道，他几乎要放弃了。

['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ['weðər] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wʊd] [θræʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'læstɪk] [mɔːl] -
wondering the while whether the artist would thrash him with his elastic maul -
好奇 这 尽管 无论 这 艺术家 会 鞭挞 他 和 他的 松紧带 打伤 -
[stɪk] .
stick .
戳 .

他一边想着，这位艺术家会不会用他的弹性木槌狠狠地揍他一顿。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] , ” [kraɪd] [dʒɑːʃ] .
“ No , he hasn't , ” cried Josh .
“ 不 , 他 还没有 , ” 哭 乔什 .

“不，他没有，”乔什喊道。

“ [rʌn] , [rʌn] !
“ Run , run !
“ 跑步 , 跑步 !

“快跑，快跑！”

['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] . ”
Never mind me . ”
绝不 头脑 我 . ”

别理我。

“ [ʃænt] [rʌn] , ” [snaːrld] [wɪl] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ Shan't run , ” snarled Will , between his teeth .
“ 不会 跑步 , ” 纠缠 将要 , 之间 他的 牙齿 .

“我不会跑的，”威尔咬牙切齿地咆哮道。

“ [hɪr] , [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hændz] .
“ Here , catch hold of my hands .
“ 这里 , 抓住 抓住 的 我的 双手 .

“来，抓住我的手。”

” [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tʌf] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
” He lay down on his chest , hooking his feet in amongst the tough roots of the
” 他 躺 向下 在 他的 胸部 , 钩子 他的 脚 在 在 这 艰难的 根 的 这
['heðər] .
heather .
希瑟 .

他趴在地上，双脚勾住石楠坚硬的根须。

“ [kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ Come on , I tell you !
“ 来 在 , 我 告诉 你 !

“拜托，我跟你说！”

[kætʃ] [hoʊld] .
Catch hold .
抓住 抓住 .

抓住。

” [əu'beiŋ] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [wɪl] , [dʒɑːʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['skræmb(ə)l] ,
” Obeying the stronger will , Josh made a desperate scramble ,
” 服从 这 更强 将要 , 乔什 制成 一个 绝望的 争夺 ,

“乔希听从了更强大的意志，拼命挣扎着想要逃走。”

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd][left] , [ænd; ənd] ,
putting into it all the strength he had left , and ,
推杆 进入 它 全部 这 力量 他 有 左边 , 和 ,

他倾尽所有剩余的力量，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
regardless of the angry shouts of the artist ,
不管 的 这 生气的 喊叫 的 这 艺术家 ,

尽管艺术家愤怒地叫喊，

[hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [fɔːr; fər] [wɪl] [tuː; tə][græsp][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] .
he scrambled up sufficiently high for Will to grasp him by the wrists .
他 打乱 向上 足够 高的 为了 将要 到 抓牢 他 经过 这 手腕 .

他爬得足够高，威尔可以抓住他的手腕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	could	do	no	more	,	for	his	feet	slipped	from	beneath	him	,	and	he
他	可以	做	不	更多的	,	为了	他的	脚	滑倒了	从	下面	他	,	和	他

[hʌŋ] ['helpləs] ,

hung	helpless	,
悬挂	无助	,

他再也无能为力了，因为他的双脚滑倒了，他无助地悬在半空中。

[ænd; ənd][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [kəm'pliːtli] ['krɪplɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	at	full	length	,	completely	crippling	his	companion	,
和	在	满的	长度	,	完全地	致残	他的	伴侣	,

并且完全伸展开来，彻底使他的同伴丧失了行动能力。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] .

who	had	the	full	weight	dependent	on	his	own	failing	strength	.
WHO	有	这	满的	重量	依赖	在	他的	自己的	失败	力量	.

他的体重完全取决于他自身日渐衰弱的力量。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['breθləs] ['ɑːrtɪst] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [rʌʃ] ,

Encouraged	by	this	,	the	breathless	artist	made	his	final	rush	,
鼓励	经过	这	,	这	喘不过气	艺术家	制成	他的	最终的	匆忙	,

受到鼓舞，这位气喘吁吁的艺术家进行了最后的冲刺。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [dʒɑːʃ][baɪ][ðə; ði] ['æŋklz] ,

and	succeeded	in	getting	Josh	by	the	ankles	,
和	成功了	在	获得	乔什	经过	这	脚踝	,

并成功地抓住了乔希的脚踝。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ['taɪtli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [spæz'mɑːdɪk] ['muːvmənt] ,

holding	on	tightly	in	spite	of	the	boy's	spasmodic	movement	,
保持	在	紧紧	在	尽管如此	的	这	男孩们	痉挛性的	移动	,

尽管男孩抽搐着，她还是紧紧地抓着他。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hændz][græsp][hɪz; ɪz] [legz] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] ,

for	as	he	felt	the	strong	hands	grasp	his	legs	,	he	uttered	a	yell	,
为了	作为	他	毛毡	这	强的	双手	抓牢	他的	腿	,	他	说出	一个	叫喊	,

当他感到那双有力的手抓住他的腿时，他发出了一声惨叫。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pər'fɔːrm] ['məuʃənz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [frɑːg] .

and	began	to	perform	motions	like	those	of	a	swimming	frog	.
和	开始	到	履行	运动	喜欢	那些	的	一个	游泳	青蛙	.

并开始做出像青蛙游泳一样的动作。

“ [biː; bi]['kwaɪət] !

“	Be	quiet	!
“	是	安静的	!

“安静！

[dəunt] ! ” [rɔːrd] [wɪl] .

Don't	!	”	roared	Will	.
不	!	”	咆哮	将要	.

“别！”威尔吼道。

“ [juːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [daʊn] . ”

“	You'll	have	me	down	.	”
“	你会	有	我	向下	.	”

“你会把我打败的。”

“ [let] [goʊ] , [juː; jʊ][dɔːg] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	Let	go	,	you	dog	!	”	shouted	the	artist	.
“	让	去	,	你	狗	!	”	喊叫	这	艺术家	.

“放开我，你这条狗！”艺术家喊道。

“ [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [naʊ] . ”
“ I've got him now . ”
“ 我已经 得到 他 现在 . ”

“我抓到他了。”

“ [let] [goʊ] [jɔːr'self] , ” [kraɪd] [wɪl] , ['æŋgrəli] .
“ Let go yourself , ” cried Will , angrily .
“ 让 去 你自己 , ” 哭 将要 , 愤怒地 .

“放开自己！”威尔愤怒地喊道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ? ”
“ Can't you see you are pulling me down ? ”
“ 不能 你 看 你 是 拉 我 向下 ? ”

“难道你看不出来你正在拖我的后腿吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .
“ Oh , yes , I can see .
“ 哦 , 是的 , 我 能 看 .

“哦，是的，我能看到。”

[let] [goʊ] [jɔːr'self] . ”
Let go yourself . ”
让 去 你自己 . ”

放开自己吧。

“ [ʃænt] ! ” [grauld] [wɪl] , [θruː] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] .
“ Shan't ! ” growled Will , through his set teeth .
“ 不会 ! ” 咆哮 将要 , 通过 他的 放 牙齿 .

“休想！”威尔咬牙切齿地低吼道。

“ [kɪk] [aʊt] , [dʒɑːʃ] , [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm]['oʊvər] . ”
“ Kick out , Josh , and send him over . ”
“ 踢 出去 , 乔什 , 和 发送 他 超过 . ”

“把乔什踢出去，然后把他送过来。”

“ [aɪ] [kɑːnt] ! ” [kraɪd] [dʒɑːʃ] .
“ I can't ! ” cried Josh .
“ 我 不能 ! ” 哭 乔什 .

“我做不到！”乔什喊道。

“ ['hiːd] ['betər] !
“ He'd better !
“ 他会 更好的 !

“他最好是这样！”

[aɪ'd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] . ”
I'd break his neck . ”
ID 休息 他的 脖子 . ”

我会扭断他的脖子。

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [dʒɑːʃ] .
“ Never mind what he says , Josh .
“ 绝不 头脑 什么 他 说道 , 乔什 .

“别理他说什么，乔希。”

[kɪk] !
Kick !
踢 !

踢！

[kɪk] [hɑːrd] ! ”
Kick hard ! ”
踢 难的 ! ”

用力踢！

“ [kɪk] !
“ Kick !
“ 踢 !

“踢!

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [taɪt] .
I've got you tight .
我已经 得到 你 紧的 .

我把你牢牢抓住了。

[aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiː] — [wiː] —
I could hold you for a wee — wee —
我 可以 抓住 你 为了 一个 哇 — 哇 —

我可以抱你一会儿——一会儿——

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] “ [wiːk] ,
” He was going to say “ week ,
” 他 曾是 去 到 说 “ 星期 ,

他本来想说“一周”,

” [bʌt; bət] [feɪt] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
” but Fate proved to him that this was a slight exaggeration on his part ,
” 但 命运 已证实 到 他 那 这 曾是 一个 轻微 夸张 在 他的 部分 ,

但命运证明，他这番话略有夸张。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [wiːk] [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [laʊd]
and instead of finishing the word week he gave vent to a good loud
和 反而 的 精加工 这 单词 星期 他 给予 发泄 到 一个 好的 大声

他没有完成“一周”这个词，而是大声发泄了一番。

“ [oʊ] !
“ oh !
“ 哦 !

“哦!

” [tɔːr][ðə; ði] ['heðər] [ruːts] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['gɪv(ə)n] [wei] ,
” Tor the heather roots had suddenly given way ,
” 托尔 这 希瑟 根 有 突然 给定 方式 ,

“托尔的石楠根突然断裂了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ]
and the three contending parties descended the sharp slope with a sudden rush
和 这 三 争吵 各方 下降 这 锋利的 坡 和 一个 突然 匆忙
,
,
,

三方争斗随即猛然冲下陡坡。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
to be brought up short amongst the stones that accompanied them in a
到 是 带来 向上 短的 在 这 石头 那 伴随 他们 在 一个
[kən'tendɪŋ] [hiːp] ,
contending heap ,
争吵 堆 ,

在与他们一同堆积成山的石头中，它们显得矮小而笨拙。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [mæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [geɪnd]
forming a struggling mass for a few moments , before the strongest gained
成型 一个 挣扎 大量的 为了 一个 很少 时刻 , 前 这 最强 获得
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

双方短暂地扭打成一团，最终强者胜出。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst]['raɪzɪŋ][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self][ɪn] ['traɪʌmf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['biːtn] [lædz] ,

the	artist	rising	first	,	and	seating	himself	in	triumph	upon	the	beaten	lads	,
这	艺术家	上升	第一的	,	和	座位	他自己	在	胜利	之上	这	被打败	小伙子们	,

艺术家率先起身，得意洋洋地坐在被打败的少年们身上。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['drægɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][mɑːp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [pæntid]

to	begin	dragging	out	his	handkerchief	to	mop	his	face	,	as	he	panted
到	开始	拖拽	出去	他的	手帕	到	拖把	他的	脸	,	作为	他	喘息

['breθləsli] —

breathlessly	—
气喘吁吁	—

他气喘吁吁地开始掏出手帕擦脸——

“ [ðer; ðər] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] !

“	There	,	I've	got	you	now	!
“	那里	,	我已经	得到	你	现在	!

“好了，我抓到你了！”

” ['tʃæptər] [θriː] .

”	Chapter	Three	.
”	章	三	.

第三章。

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [rɪ'vendʒ] .

The	Artist's	Revenge	.
这	艺术家的	复仇	.

艺术家的复仇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mænli] [ɑːn]['dʒɑːʃɪz][pɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] , ['biːtn] , [kwaɪt] [ɪn]

It	was	not	manly	on	Josh's	part	,	but	he	was	weak	,	beaten	,	quite	in
它	曾是	不是	男子气概	在	乔希的	部分	,	但	他	曾是	虚弱的	,	被打败	,	相当	在

[dɪ'sper] ;

despair	;
绝望	;

乔希这样做并不像个男子汉，但他当时很虚弱，被打败了，彻底绝望了；

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪl] [ə'pɑːn]

the	artist	was	a	heavy	man	;	and	he	had	his	companion	Will	upon
这	艺术家	曾是	一个	重的	男人	;	和	他	有	他的	伴侣	将要	之上

[hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] .

him	as	well	.
他	作为	出色地	.

这位艺术家身材魁梧；他的同伴威尔也和他在一起。

['kɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'θetɪk] , [æz; əz][hiː; hi] ['hwɪmpəd] [aʊt] —

Consequently	his	tone	was	very	pathetic	,	as	he	whimpered	out	—
最后	他的	语气	曾是	非常	可怜的	,	作为	他	呜咽	出去	—

因此，他的语气非常凄惨，他呜咽着说道——

“ [hɪr] , [juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ! ”

“	Here	,	you'd	better	let	me	alone	!	”
“	这里	,	你会	更好的	让	我	独自的	!	”

“你最好别烦我！”

“ ['laɪkli] ! ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	Likely	!	”	said	the	artist	.
“	可能	!	”	说	这	艺术家	.

“很有可能！”艺术家说道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	I	wanted	a	model	,	and	now	you	have	got	to	sit	for	me	.
“	我	通缉	一个	模型	,	和	现在	你	有	得到	到	坐	为了	我	.

“我想要一个模特，现在你得给我当模特。”

" [wɪl] ['dɪdnt] ['wɪmpər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" **Will didn't whimper in the least .**
" 将要 没有 呜咽 在 这 至少 .

威尔一声也没吭。

[peɪn][ænd; ənd]['æŋgər][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] [ɪf]
Pain and anger had put him in what would have been a towering rage if
疼痛 和 愤怒 有 放 他 在 什么 会 有 到过 一个 参天 愤怒 如果
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
he had not been prostrate on the ground .
他 有 不是 到过 前列腺 在 这 地面 .

如果不是瘫倒在地，痛苦和愤怒会让他怒不可遏。

" [hɪr] , [juː; jʊ][get] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg][toʊn] .
" **Here , you get up , " he said , in a bull - dog tone .**
" 这里 , 你 得到 向上 , " 他 说 , 在 一个 公牛 - 狗 语气 .

"起来，"他用一种不容置疑的语气说道。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [kraɪd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['kuːlli] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **By and by , " cried the artist , coolly , as he began to recover his breath .**
" 经过 和 经过 , " 哭 这 艺术家 , 冷静地 , 作为 他 开始 到 恢复 他的 气息 .

"过段时间，"艺术家冷静地说道，同时开始缓过气来。

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [jet] . "
" **I haven't made up my mind what I am going to do yet . "**
" 我 还没有 制成 向上 我的 头脑 什么 我 是 去 到 做 然而 . "

"我还没决定要做什么。"

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [ʌp] , [aɪl] [baɪt] , " [kraɪd] [wɪl] .
" **If you don't get up , I'll bite , " cried Will .**
" 如果 你 不 得到 向上 , 患病的 咬 , " 哭 将要 .

"你要是不起来，我就咬你！"威尔喊道。

" [juːd] ['betər] !
" **You'd better !**
" 你会 更好的 !

"你最好！"

[its] [maɪ][tɜːrn] [naʊ] ; [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɔːr] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'genst] [juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] ,
It's my turn now ; I've got a long score to settle against you two fellows ,
它是 我的 转动 现在 ; 我已经 得到 一个 长的 分数 到 定居 反对 你 二 伙伴们 ,

现在轮到我了；我跟你们两个家伙之间还有一大堆恩怨要算。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] .
and I'm going to pay you out .
和 我是 去 到 支付 你 出去 .

我会付钱给你。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
" **As he spoke , the artist took out his pipe and tobacco pouch , and began**
" 作为 他 辐 , 这 艺术家 采取 出去 他的 管道 和 烟草 小袋 , 和 开始
[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .
to fill up .
到 充满 向上 .

"说话间，这位艺术家拿出烟斗和烟草袋，开始装填烟草。"

" [get] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [wɪl] .
" **Get up ! " shouted Will .**
" 得到 向上 ! " 喊叫 将要 .

"起来！"威尔喊道。

“ [juː; jʊ][hɜːrt] . ”
“ You hurt . ”
“ 你 伤害 . ”

你受伤了。

“ [soʊ][duː][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , “ [juː; jʊ]['næsti] , ['boʊni] , ['lɪt(ə)l] [retʃ] !
“ So do you , ” said the artist , “ you nasty , bony , little wretch !
“ 所以 做 你 , ” 说 这 艺术家 , “ 你 可恶的 , 骨质 , 小的 可怜虫 !

“你也是,”艺术家说，“你这个卑鄙、骨瘦如柴的小可怜虫！”

[juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hæf] - [stɑːrvd] .
You feel as if you must be half - starved .
你 感觉 作为 如果 你 必须 是 一半 - 饥饿 .

你感觉自己好像饿了一半似的。

” [æz; əz][hiː; hi] ['lʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk]
” As he uttered the words there was a loud scratching , and he struck
” 作为 他 说出 这 字 那里 曾是 一个 大声 抓挠 , 和 他 击
[ə; eɪ] [mætʃ] ,
a match ,
一个 匹配 ,

“他话音刚落，就传来一阵刺耳的刮擦声，然后他划燃了一根火柴。”

[lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , [naʊ] ['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz]
lit his pipe , and began to smoke , while the boys , now feeling themselves
点燃 他的 管道 , 和 开始 到 抽烟 , 尽管 这 男孩们 , 现在 感觉 他们自己
['pɜːrfɪktli] ['helpləs] ,
perfectly helpless ,
完美 无助 ,

他点燃烟斗，开始抽了起来，而男孩们此时感到自己完全无能为力。

[leɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][nekst] .
lay waiting to see what he would do next .
躺 等待 到 看 什么 他 会 做 下一个 .

躺着等着看他下一步会做什么。

“ [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
“ Ha ! ” said the artist .
“ 哈 ! ” 说 这 艺术家 .

“哈！”艺术家说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['ðætəl] [ə'baʊt] [duː] .
“ I think that'll about do .
“ 我 思考 那将 关于 做 .

我想差不多就行了。

[juː; jʊ] [tʃæps] [ɑːr; ər] ['nevər] ['hæpi] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [trɪk] .
You chaps are never happy unless you are playing me some trick .
你 小伙子们 是 绝不 快乐的 除非 你 是 玩耍 我 一些 诡计 .

你们这些家伙，不耍耍我，就永远不会高兴。

[aɪv] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [jʌŋ] ['fɛloʊz] ,
I've put up with it for a long time ; but you know , young fellows ,
我已经 放 向上 和 它 为了 一个 长的 时间 ; 但 你 知道 , 年轻的 伙伴们 ,

我已经忍耐了很久；但是你知道，年轻人，

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrm] [wɪl] [tɜːrn][æt; ət] [læst] .
they say a worm will turn at last .
他们 说 一个 蠕虫 将要 转动 在 最后的 .

他们说，虫子总会变的。

[wel] , [aɪm][ə; eɪ][wɜːrm] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ][tɜːrn] . ”

Well	**,**	**I'm**	**a**	**worm**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**turn**	**,**	**and**	**have**	**my**	**turn**	**.**	**”**
出色地	,	我是	一个	蠕虫	,	和	我是	去	到	转动	,	和	有	我的	转动	.	”

我是一条虫子，我要转身，轮到我了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [kraɪd] [wɪl] .

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**	**cried**	**Will**	**.**
“	什么	是	你	去	到	做	?	”	哭	将要	.

“你打算怎么办？”威尔喊道。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? ”

“	**Want**	**to**	**know**	**?**	**”**
“	想	到	知道	?	”

“想知道吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] . ”

“	**Of**	**course**	**I**	**do**	**.**	**”**
“	的	课程	我	做	.	”

“当然愿意。”

“ [juːd] ['betər] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] , ” ['hwɪmpəd] [dʒɑːʃ] .

“	**You'd**	**better**	**leave**	**us**	**alone**	**,**	**”**	**whimpered**	**Josh**	**.**
“	你会	更好的	离开	我们	独自的	,	”	呜咽	乔什	.

“你们最好别来烦我们，”乔什呜咽道。

“ [θɪŋk] [soʊ] ?

“	**Think**	**so**	**?**
“	思考	所以	?

你觉得呢?

[wel] , [aɪ] [wɪl] , ['æftər] [aɪv] [dʌn] .

Well	**,**	**I**	**will**	**,**	**after**	**I've**	**done**	**.**
出色地	,	我	将要	,	后	我已经	完毕	.

嗯，等我做完之后就会了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'm	**going**	**to**	**wash**	**some**	**of**	**the**	**mischief**	**out**	**of**	**you**	**.**
我是	去	到	洗	一些	的	这	恶作剧	出去	的	你	.

我要帮你洗掉一些坏脾气。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][taɪ][jʊr; jər][hændz] [tə'geðər] — [jes] ,

I	**shall**	**just**	**tie**	**your**	**hands**	**together**	**—**	**yes**	**,**
我	将	只是	领带	你的	双手	一起	—	是的	,

我这就把你的双手绑起来——是的，

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [drɑːp][juː; jʊ][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] . ”

I	**can**	**easily**	**do**	**it**	**now**	**—**	**and**	**then**	**drop**	**you**	**both**	**into**	**the**	**pool**	**.**	**”**
我	能	容易地	做	它	现在	—	和	然后	降低	你	两个都	进入	这	水池	.	”

我现在可以很轻松地做到——然后把你们两个都扔进泳池里。”

“ [wʌt] ? ” [jeld] [dʒɑːʃ] .

“	**What**	**?**	**”**	**yelled**	**Josh**	**.**
“	什么	?	”	大喊	乔什	.

“什么？”乔什喊道。

“ [waɪ] , [juːd] [draʊn] [ˌjuː 'es] ! ”

“	**Why**	**,**	**you'd**	**drown**	**us**	**!**	**”**
“	为什么	,	你会	溺水	我们	!	”

“你这样会把我们淹死的！”

“ [hoʊld][jʊr; jər] [nɔɪz] , [dʒɑːʃ] .

“	**Hold**	**your**	**noise**	**,**	**Josh**	**.**
“	抓住	你的	噪音	,	乔什	.

“别吵了，乔什。”

[hiː; hi] ['dɛrənt] . ”

He	daren't	.	”
他	不敢	.	”

他不敢。

“ ['dɛrənt] !

“	Daren't	!
”	不敢	!

“不敢！”

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

You	are	only	boys	,	and	all	boys	are	a	nuisance	.
你	是	仅有的	男孩们	,	和	全部	男孩们	是	一个	滋扰	.

你们只是男孩，而所有男孩都很讨厌。

[juːv] [spɔɪlt] [faɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['kænvəsiz] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][maɪ] [peɪnt] , ['meɪkɪŋ]

You've	spoilt	five	of	my	canvases	,	and	wasted	a	lot	of	my	paint	,	making
你已经	被宠坏了	五	的	我的	画布	,	和	浪费	一个	很多	的	我的	画	,	制作

['skeəˌkrəʊz] — [æt; ət] [liːst] ,

scarecrows	—	at	least	,
稻草人	—	在	至少	,

你毁了我的五幅画布，浪费了我很多颜料，只为了画稻草人——至少是这样。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][dɪd] .

one	of	you	did	.
一	的	你	做过	.

你们当中有人做到了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd] ; [aɪl] ['oʊnli][drɑːp][ɪn][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	,	I	won't	be	hard	;	I'll	only	drop	in	the	one	who	did	it	.
但	那里	,	我	惯于	是	难的	;	患病的	仅有的	降低	在	这	一	WHO	做过	它	.

但是，我不会苛责任何人；我只会惩罚那个做这件事的人。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	was	it	?
WHO	曾是	它	?

是谁?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [dʒɑːʃ]['kɑːrˌlaɪl] ?

Was	it	you	,	Josh	Carlile	?
曾是	它	你	,	乔什	卡莱尔	?

是你吗，乔什·卡莱尔?

” [dʒɑːʃ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	Josh	was	silent	.
”	乔什	曾是	沉默的	.

乔希沉默不语。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	expect	it	was	.
我	预计	它	曾是	.

我想应该是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ?

It	was	he	,	wasn't	it	,	Will	?
它	曾是	他	,	不是	它	,	将要	?

是他，对吧，威尔?

" [wɪl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [tuː] .

"	Will	was	silent	too	.
"	将要	曾是	沉默的	也	.

威尔也沉默不语。

“ [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	Now	I'm	sure	it	was	.
"	现在	我是	当然	它	曾是	.

“现在我确信就是这样。”

[naʊ] [ðen] , [wɪl] ; [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Now	then	,	Will	;	out	with	it	.
现在	然后	,	将要	;	出去	和	它	.

好了，威尔，说吧。

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːʃ]['kɑːrˌlaɪl] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	was	Josh	Carlile	,	wasn't	it	?	"
它	曾是	乔什	卡莱尔	,	不是	它	?	"

是乔什·卡莱尔，对吧?

“ [ʃænt] [tel] , " [kraɪd] [wɪl] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌjuː 'es][get] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] ,

“	Shan't	tell	,	"	cried	Will	;	“	and	if	you	don't	let	us	get	up	directly	,
"	不会	告诉	,	"	哭	将要	;	“	和	如果	你	不	让	我们	得到	向上	直接地	,

“我不会说的，"威尔喊道；“如果你不让我们立刻起来，

[aɪl] [poʊk] [hoʊlz] [θruː] [ɔːl][jʊr; jər] ['kænvəsiz] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [jʊr; jər] [peɪnts] ['ɪntuː][ðə; ði][dæm] .

I'll	poke	holes	through	all	your	canvases	,	and	pitch	your	paints	into	the	dam	.
患病的	戳	孔	通过	全部	你的	画布	,	和	沥青	你的	油漆	进入	这	坝	.

我会把你所有的画布都戳破，然后把你的颜料扔进水坝里。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bent] [daʊn] ,

"	The	artist	filled	his	mouth	as	full	of	tobacco	smoke	as	he	could	,	bent	down	,
"	这	艺术家	已填	他的	嘴	作为	满的	的	烟草	抽烟	作为	他	可以	,	弯曲	向下	,

“这位艺术家尽可能地往嘴里灌满了烟草烟雾，然后弯下腰，

[ænd; ənd] [pʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['strʌg(ə)l] [ə'freʃ] ['vaɪələntli] ,

and	puffed	it	in	a	long	stream	full	in	the	boy's	face	,	making	him	struggle	afresh	violently	,
和	膨胀的	它	在	一个	长的	溪流	满的	在	这	男孩们	脸	,	制作	他	斗争	重新	暴力	,

然后对着男孩的脸喷出一长串烟雾，吓得男孩再次剧烈挣扎起来。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] — ['veri] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	Well	,	you	are	a	nice	boy	—	very	,	”	said	the	artist	.
”	出色地	,	你	是	一个	好的	男生	—	非常	,	”	说	这	艺术家	.

“嗯，你真是个好孩子——非常好，”艺术家说道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Your	father	must	be	very	proud	of	you	.
”	你的	父亲	必须	是	非常	自豪的	的	你	.

“你父亲一定为你感到非常骄傲。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɑːʃt] ;

It	is	quite	time	you	were	washed	;
它	是	相当	时间	你	是	洗过	;

你该洗澡了；

[juːv] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [aʊt] .

you've	a	deal	of	mischief	in	you	that	would	be	much	better	out	.
你已经	一个	交易	的	恶作剧	在	你	那	会	是	很多	更好的	出去	.

你内心有很多恶作剧的念头，最好还是释放出来。

[naʊ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːʃ]['kɑːrˌlaɪl] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Now	then	,	it	was	Josh	Carlile	,	wasn't	it	?	”
现在	然后	,	它	曾是	乔什	卡莱尔	,	不是	它	?	”

那么，那就是乔什·卡莱尔，对吧?

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	won't	tell	you	.
”	我	惯于	告诉	你	.

“我不会告诉你。”

[pɪtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [der] .

Pitch	us	in	if	you	dare	.
沥青	我们	在	如果	你	敢	.

胆子大的就来捐款吧。

[dəunt][juː; jʊ][maɪnd] , [dʒɑːʃ] .

Don't	you	mind	,	Josh	.
不	你	头脑	,	乔什	.

别介意，乔希。

['hiːz] ['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] . ”

He's	only	saying	it	to	frighten	us	.	”
他是	仅有的	说	它	到	吓唬	我们	.	”

他这么说只是为了吓唬我们。

“ [jes] ; [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['greɪvli] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] ,

“	Yes	;	a	very	nice	boy	,	”	said	the	artist	,	gravely	;	“	but	as	I	promised	,
”	是的	;	一个	非常	好的	男生	,	”	说	这	艺术家	,	严重地	;	”	但	作为	我	承诺	,

“是的，是个非常好的男孩，”艺术家严肃地说，“但正如我承诺的那样，

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd] , [fɔːr; fər] ['enihaʊ] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [plʌk] .

I	won't	be	hard	,	for	anyhow	you've	got	some	pluck	.
我	惯于	是	难的	,	为了	无论如何	你已经	得到	一些	采摘	.

我不会苛责你，反正你还是有点胆量的。

[lʊk] [hɪr] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][maɪ][gæmp][ʌp] ['jɑːndər] ? ”

Look	here	,	how	did	you	manage	to	get	my	gamp	up	yonder	?	”
看	这里	,	如何	做过	你	管理	到	得到	我的	甘普	向上	远处	?	”

你看，你是怎么把我的爪子弄到那边去的?

“ [went] [ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [fiʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɪl] , ['kuːlli] .

“	Went	up	above	and	fished	for	it	,	”	said	Will	,	coolly	.
”	去	向上	多于	和	钓鱼	为了	它	,	”	说	将要	,	冷静地	.

“我上去把它钓上来了，”威尔冷静地说。

“ [fiʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Fished for it ?
“ 钓鱼 为了 它 ?

“钓到它了吗？”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ? ”
What with ? ”
什么 和 ? ”

用什么?

“ ['wɔːtər] - [kɔːrd][ænd; ənd][æn; ən] [iːl] - [hʊk] , ” [grauld] [wɪl] .
“ Water - cord and an eel - hook , ” growled Will .
“ 水 - 绳索 和 一个 鳗鱼 - 钩 , ” 咆哮 将要 .

“水绳和鳗鱼钩，”威尔低声说道。

“ [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] ['mænərz] , [ðɪs] [ɪz][bæd] ['mænərz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [juː; jʊ][duː][hɜːrt] ['ɔːfli] . ”
“ I say , Mr Manners , this is bad manners , you know ; you do hurt awfully . ”
“ 我 说 , 先生 礼仪 , 这 是 坏的 礼仪 , 你 知道 ; 你 做 伤害 非常 . ”

“我说，曼纳斯先生，你这样做很没礼貌，真的非常伤人。”

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [læft] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['bɔɪstərəsli] .
“ Ha , ha , ha ! ” laughed the artist , boisterously .
“ 哈 , 哈 , 哈 ! ” 笑了 这 艺术家 , 喧闹地 .

“哈哈哈哈！”艺术家放声大笑。

“ [fiʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːl] - [hʊk] ?
“ Fished it up with an eel - hook ?
“ 钓鱼 它 向上 和 一个 鳗鱼 - 钩 ?

是用鳗鱼钩钓上来的吗?

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hevi] .
Well , I suppose I am heavy .
出色地 , 我 认为 我 是 重的 .

嗯，我想我的确很重。

[lʊk] [hɪr] , [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [get] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] [fɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ? ”
Look here , if I let you get up , will you fish it down ? ”
看 这里 , 如果 我 让 你 得到 向上 , 将要 你 鱼 它 向下 ? ”

听着，如果我让你起来，你能把它钓上来吗?

“ [wəʊnt] ['prɑːmɪs] , ” [grauld] [wɪl] .
“ Won't promise , ” growled Will .
“ 惯于 承诺 , ” 咆哮 将要 .

“我不敢保证，”威尔低声说道。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [ɔːf] ,
“ All right ; I believe you will , ” and he rolled off ,
“ 全部 正确的 ; 我 相信 你 将要 , ” 和 他 滚动 离开 ,

“好吧，我相信你会的。”说完，他便滚下了床。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] , [dʒɑːʃ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['rʌbɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər] ,
leaving the boys at liberty to spring up , Josh to begin rubbing himself all over ,
离开 这 男孩们 在 自由 到 春天 向上 , 乔什 到 开始 擦 他自己 全部 超过 ,

男孩们自由自在地跳了起来，乔什开始到处摩擦自己。

[wɪl] [tuː; tə] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][bɪg] [stoʊn] , [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
Will to dash to the first big stone , catch it up ,
将要 到 短跑 到 这 第一的 大的 石头 , 抓住 它 向上 ,

威尔会冲向第一块大石头，把它接住。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [hed] .
and make an offer as if to throw it at the artist's head .
和 制作 一个 提供 作为 如果 到 扔 它 在 这 艺术家的 头 .

并提出报价，仿佛要把钱扔到艺术家头上一样。

[ðə; ði] ['lætər] [blu:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæʃənət] - ['lʊkɪŋ] [læd] ,

The	latter	blew	a	cloud	of	smoke	at	the	passionate	-	looking	lad	,
这	后者	吹	一个	云	的	抽烟	在	这	热情的	-	寻找	小伙子	,

后者朝那位神情激动的少年吐出一团烟雾。

[ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	sat	looking	him	full	in	the	face	.
和	卫星	寻找	他	满的	在	这	脸	.

然后她坐着，直视着他的脸。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , ['ku:lli] ; “ [tʃʌk] !

“	All	right	,	”	he	said	,	coolly	;	“	chuck	!
“	全部	正确的	,	”	他	说	,	冷静地	;	“	查克	!

“好吧，”他冷静地说；“查克！”

” [wɪl] [reɪzd] [ðə; ði] [stoʊn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

”	Will	raised	the	stone	as	high	as	he	could	,
”	将要	提高	这	石头	作为	高的	作为	他	可以	,

威尔把石头举得尽可能高，

[ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ]

and	hurled	it	with	all	his	might	high	in	the	air	so	that	it	should	fall	with
和	投掷	它	和	全部	他的	可能	高的	在	这	空气	所以	那	它	应该	落下	和

[ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [bɪ'loʊ] .

a	heavy	splash	into	the	pool	below	.
一个	重的	溅	进入	这	水池	以下	.

他使出浑身力气，将球高高抛向空中，让它重重地落入下面的水池中，溅起巨大的水花。

“ [hɑ:] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

“	Ha	!	”	cried	the	artist	.
“	哈	!	”	哭	这	艺术家	.

“哈！”艺术家喊道。

“ [fi:l] ['betər] [naʊ] ? ”

“	Feel	better	now	?	”
“	感觉	更好的	现在	?	”

“现在感觉好些了吗？”

“ [jes] , ” [sed] [wɪl] , ['brʌʃɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] .

“	Yes	,	”	said	Will	,	brushing	himself	down	.
“	是的	,	”	说	将要	,	刷牙	他自己	向下	.

“是的，”威尔一边说着，一边拍了拍身上的灰尘。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] ['mænərz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [weɪt] . ”

“	But	I	say	,	Mr	Manners	,	you	are	a	jolly	weight	.	”
“	但	我	说	,	先生	礼仪	,	你	是	一个	快乐的	重量	.	”

“但我得说，曼纳斯先生，您真是个令人愉悦的家伙。”

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Yes	,	I	suppose	I	am	.
“	是的	,	我	认为	我	是	.

“是的，我想我是。”

[aɪ] [seɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ]['æftər][ðə; ði] [traʊt] [tu:; tə] - [naɪt] .

I	say	,	I'm	going	to	have	a	try	after	the	trout	to	-	night	.
我	说	,	我是	去	到	有	一个	尝试	后	这	鳟鱼	到	-	夜晚	.

我说，我今晚要去试试钓鳟鱼。

[wer] [hæd; həd][aɪ] ['betər] [goʊ] ? ”

Where	had	I	better	go	?	”
在哪里	有	我	更好的	去	?	”

我最好去哪儿?

“ ['laɪkli] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] ！ ”

“	**Likely**	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**after**	**serving**	**me**	**like**	**this**	**!**	**”**
”	可能	我是	去	到	告诉	你	后	服务	我	喜欢	这	！	”

“等你这样伺候我之后，我大概会告诉你吧！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**Of**	**course**	**it**	**is**	**.**
”	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] . ”

I	**was**	**going**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**come**	**.**	**”**
我	曾是	去	到	问	你	到	来	.	”

我本来想邀请你来的。

“ [wɪl] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][duː] ? ”

“	**Will**	**you**	**ask**	**me**	**,**	**if**	**I**	**do**	**?**	**”**
”	将要	你	问	我	,	如果	我	做	?	”

如果我这么做，你会问我吗?

“ ['laɪkli] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ]['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [maɪ][gæmp][laɪk] [ðæt] ！ ”

“	**Likely**	**I'm**	**going**	**to**	**ask**	**you**	**after**	**serving**	**my**	**gamp**	**like**	**that**	**!**	**”**
”	可能	我是	去	到	问	你	后	服务	我的	甘普	喜欢	那	！	”

“我大概会问你，在你这样服侍完我的爷爷之后！”

“ [oʊ] , [aɪl] [suːn] [get] [ðæt] [daʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] , ['tʃɪrəli] .

“	**Oh**	**,**	**I'll**	**soon**	**get**	**that**	**down**	**,**	**”**	**replied**	**Will**	**,**	**cheerily**	**.**
”	哦	,	患病的	很快	得到	那	向下	,	”	回复	将要	,	兴高采烈地	.

“哦，我很快就能学会的，”威尔兴高采烈地回答道。

“ [hɪr] ！

“	**Here**	**!**
”	这里	！

“这里！

[juː; jʊ][goʊ] , [dʒɑːʃ] .

you	**go**	**,**	**Josh**	**.**
你	去	,	乔什	.

你去吧，乔希。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	**put**	**it**	**up**	**.**
我	放	它	向上	.

我把它挂起来了。

[aɪm]['taɪərd] [naʊ] ; [aɪ][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”

I'm	**tired**	**now**	**;**	**I**	**had**	**all**	**his**	**weight**	**on**	**me**	**.**	**”**
我是	疲劳的	现在	;	我	有	全部	他的	重量	在	我	.	”

我现在很累，他所有的重量都压在我身上。

“ [wel] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː] , [ænd; ənd][aɪm] [sɔːr] [ɔːl]['oʊvər] . ”

“	**Well**	**,**	**but**	**I**	**had**	**all**	**his**	**weight**	**and**	**yours**	**too**	**,**	**and**	**I'm**	**sore**	**all**	**over**	**.**	**”**
”	出色地	,	但	我	有	全部	他的	重量	和	你的	也	,	和	我是	疼	全部	超过	.	”

“可是，我既承受了他的重量，又承受了你的重量，现在我浑身都疼。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] , ” [sed] [wɪl] .

“	**You**	**can't**	**be**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**.**
”	你	不能	是	,	”	说	将要	.

“你不可能，”威尔说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːr] [ɔːl] ['ʌndər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] . ”

“	**You**	**must**	**be**	**sore**	**all**	**under**	**,**	**for**	**you**	**were**	**at**	**the**	**bottom**	**.**	**”**
”	你	必须	是	疼	全部	在下面	,	为了	你	是	在	这	底部	.	”

“你肯定浑身酸痛，因为你一直在最底下。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , [wɪl] .
“ Oh , but I can't , Will .
“ 哦 , 但 我 不能 , 将要 .

“哦，但我不能，威尔。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] . ”
I feel as if I was tired out . ”
我 感觉 作为 如果 我 曾是 疲劳的 出去 . ”

我感觉自己筋疲力尽了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd] [wɪl] , “ [aɪl] [goʊ] ; ” [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
“ All right , ” cried Will , “ I'll go ; ” and , springing up ,
“ 全部 正确的 , ” 哭 将要 , “ 患病的 去 ; ” 和 , 弹簧 向上 ,

“好吧，”威尔喊道，“我去；”然后，他猛地站了起来，

[hiː; hi] ['skæmpəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['levə)l] [wer] [ðə; ði]['iːz(ə)l][ænd; ənd]['kænvəs] [stɪl] [stʊd] ,
he scampered down to the level where the easel and canvas still stood ,
他 四处逃窜 向下 到 这 等级 在哪里 这 画架 和 帆布 仍然 站立 ,

他飞快地跑到画架和画布还立着的地方。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] ;
and climbed up as the others followed more slowly ;
和 攀登 向上 作为 这 其他的 随后 更多的 缓慢地 ;

他向上爬去，其他人则慢慢地跟在他后面；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [ʌm'brelə] [keɪm] ['pærəʃuːt] - [laɪk] [daʊn] , [tuː; tə][biː; bi]
and a few minutes later the umbrella came parachute - like down , to be
和 一个 很少 分钟 之后 这 伞 来了 降落伞 - 喜欢 向下 , 到 是
['foʊldɪd][ʌp][baɪ][ɪts] ['oʊnər] .
folded up by its owner .
折叠 向上 经过 它是 所有者 .

几分钟后，雨伞像降落伞一样落了下来，被它的主人收了起来。

[wɪl] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði]['iːz(ə)l] , [dʒɑːʃ] [tʌkt] [ðə; ði]['kænvəs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Will shouldered the easel , Josh tucked the canvas under his arm ,
将要 肩部 这 画架 , 乔什 塞进去 这 帆布 在下面 他的 手臂 ,

威尔扛起画架，乔什把画布夹在胳膊下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ʌp] - [striːm] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [tɔːrdz]
and they all walked up - stream together as if nothing had happened , towards
和 他们 全部 步行 向上 - 溪流 一起 作为 如果 没有什么 有 发生 , 向
['drɪŋkˌwɑtərz] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,
Drinkwater's attractive little cottage ,
饮水 吸引人的 小的 小屋 ,

他们一起逆流而上，仿佛什么都没发生过一样，朝着德林克沃特那间漂亮的小屋走去。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['tempərəri] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [ɑːrt] ,
which formed the temporary home of the lover of rustic art ,
哪个 形成 这 暂时的 家 的 这 情人 的 乡村 艺术 ,

这里曾是这位乡村艺术爱好者的临时住所。

[ænd; ənd] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] - ['spɑːtɪd] ['bjuːtiːz] [huːz] [hɔːnts] [wɪl]
and discoursing the while about the red - spotted beauties whose haunts Will
和 论述 这 尽管 关于 这 红色的 - 斑 美女 谁 闹鬼的地方 将要
[wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [tiː] .
was to point out that evening after tea .
曾是 到 观点 出去 那 晚上 后 茶 .

他们一边谈论着那些身上长着红色斑点的美丽生物，威尔将在那天晚上喝茶后指出它们经常出没的地方。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['hændɪd][ðer; ðər]

The	cottage	with	its	pretty	garden	was	reached	,	and	the	boys	handed	their
这	小屋	和	它是	漂亮的	花园	曾是	达到	,	和	这	男孩们	递交	他们的

['loʊdz][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .

loads	to	the	owner	.
负载	到	这	所有者	.

他们到达了那座有着漂亮花园的小屋，男孩们把行李交给了主人。

" [wʌt] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	time	will	you	be	here	?	"	he	said	.
"	什么	时间	将要	你	是	这里	?	"	他	说	.

“你什么时候到？”他问道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][faɪv] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] , " [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [get] [hɪr] [tɪl] ['nɪrli]

"	We	ought	to	start	at	five	,	"	replied	Will	,	"	but	we	can't	get	here	till	nearly
"	我们	应该	到	开始	在	五	,	"	回复	将要	,	"	但	我们	不能	得到	这里	直到	几乎

[sɪks] ,

six	,
六	,

“我们应该五点出发，”威尔回答说，“但我们差不多六点才能到这里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒɑːʃ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

because	Josh	is	going	to	have	tea	with	me	.	"
因为	乔什	是	去	到	有	茶	和	我	.	"

因为乔希要和我一起喝茶。”

" [lʊk] [hɪr] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Look	here	,	both	of	you	come	up	and	have	tea	with	me	.
"	看	这里	,	两个都	的	你	来	向上	和	有	茶	和	我	.

“你们两个过来和我一起喝茶。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊的意志(Will of the Mill)
第2/7页

['mɪsɪz] ['driŋk,wɔ:tə] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [tu:] ['ekstrə] [kʌps] . ”
Mrs **Drinkwater** **shall** **put** **two** **extra** **cups** **.** **”**
太太 德林克沃特 将 放 二 额外的 杯子 . ”

德林克沃特太太要多放两个杯子。

“ [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [kraɪd] [wɪl] .
“ **Mean** **it** **?** **”** **cried** **Will** **.**
“ 意思是 它 ? ” 哭 将要 .

“你是认真的吗？”威尔喊道。

“ [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] [ðə; ði] [blʌf] ['ɑ:rtɪst] .
“ **Mean** **it** **?** **”** **said** **the** **bluff** **artist** **.**
“ 意思是 它 ? ” 说 这 虚张声势 艺术家 .

“你是认真的吗？”那个爱吹牛的人问道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ **Why** **,** **of** **course** **!**
“ 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

” [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [tə'geðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mɪl] .
” **The** **next** **minute** **the** **boys** **were** **walking** **down** **together** **towards** **the** **mill** **.**
” 这 下一个 分钟 这 男孩们 是 步行 向下 一起 向 这 磨 .

“下一分钟，男孩们就一起朝磨坊走去。”

“ [seɪ] , [dʒɑ:ʃ] , ” [sed] [wɪl] , ['θɔ:tfəli] , “ [hi:; hi] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] , ['æftər][ɔ:l] . ”
“ **Say** **,** **Josh** **,** **”** **said** **Will** **,** **thoughtfully** **,** **“** **he** **isn't** **such** **a** **bad** **fellow** **,** **after** **all** **.** **”**
“ 说 , 乔什 , ” 说 将要 , 深思熟虑 , “ 他 不是 这样的 一个 坏的 同伴 , 后 全部 . ”

“我说，乔希，”威尔若有所思地说，“他其实也没那么坏。”

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒɑ:ʃ] , ['du:biəsli] , “ [bʌt; bət] ['hi:z] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [weɪt] .
“ **No** **,** **”** **said** **josh** **,** **dubiously** **,** **“** **but** **he's** **an** **awful** **weight** **.**
“ 不 , ” 说 乔什 , 可疑地 , “ 但 他是 一个 可怕 重量 .

“不，”乔希怀疑地说，“但他体重太重了。”

” ['tʃæptər] [fɔ:r] .
” **Chapter** **Four** **.**
” 章 四 .

第四章。

[lɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði][tɔ:r] .
Lost **on** **the** **Tor** **.**
丢失的 在 这 托尔 .

在托尔山上迷路了。

“ [wel] , [goʊ][ænd; ənd][æsk]['mɪstər] ['mænərz] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] ['wiləuz] ,
“ **Well** **,** **go** **and** **ask** **Mr** **Manners** **to** **come** **up** **,** **then** **,** **”** **said** **Mr** **Willows** **,**
“ 出色地 , 去 和 问 先生 礼仪 到 来 向上 , 然后 , ” 说 先生 柳树 ,

“那你就去请礼仪先生上来吧，”威洛斯先生说道。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] , [æz; əz] [wɪl] [ænd; ənd][dʒɑ:ʃ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ; “ [ðæt] [ɪz] ,
one **morning** **a** **few** **days** **later** **,** **as** **Will** **and** **Josh** **stood** **waiting** **;** **“** **that** **is** **,**
一 早晨 一个 很少 天 之后 , 作为 将要 和 乔什 站立 等待 ; “ 那 是 ,

几天后的一个早晨，威尔和乔什站在那里等着；“也就是说，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] .
" he went on , " if you really think that he would like to come .
" 他 去 在 , " 如果 你 真的 思考 那 他 会 喜欢 到 来 .

他接着说："如果你真的认为他会想来的话。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I should be very pleased to see him .
我 应该 是 非常 高兴 到 看 他 .

我应该会很高兴见到他。

[bʌt; bət] [dəunt] ['wɜːri] [ðə; ði] [mæn] . "
But don't worry the man . "
但 不 担心 这 男人 . "

但别让他担心。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] , ['fɑːðər] , " [sed] [wɪl] ; " ['wʊdnt] [hiː; hi] , [dʒɑːʃ] ? "
" Oh , I'm sure he would , father , " said Will ; " wouldn't he , Josh ? "
" 哦 , 我是 当然 他 会 , 父亲 , " 说 将要 ; " 不会 他 , 乔什 ? "

"哦，我肯定他会的，父亲，"威尔说，"对吧，乔希？"

" [jes] , " [sed] [dʒɑːʃ] , ['kwɪkli] .
" Yes , " said Josh , quickly .
" 是的 , " 说 乔什 , 迅速地 .

"是的，"乔什迅速说道。

" [aɪ] [noʊ] ['hiːz] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] . "
" I know he's been wanting to see the place . "
" 我 知道 他是 到过 想要 到 看 这 地方 . "

我知道他一直想去看看那个地方。

" ['hiːz] [θroʊn] [aʊt] [hɪnts] , " [sed] [wɪl] .
" He's thrown out hints , " said Will .
" 他是 抛掷 出去 提示 , " 说 将要 .

"他已经暗示过了，"威尔说。

" [oʊ] , [hæz; həz] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oh , has he ? " said the mill - owner , with a smile .
" 哦 , 有 他 ? " 说 这 磨 - 所有者 , 和 一个 微笑 .

"哦，是吗？"磨坊主笑着说。

" [θroʊn] [aʊt] [hɪnts] , [eɪ] ?
" Thrown out hints , eh ?
" 抛掷 出去 提示 , 嗯 ?

"这是在暗示什么吗？"

[wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Well , I shall be delighted to see him .
出色地 , 我 将 是 高兴极了 到 看 他 .

我非常期待见到他。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [tuː] [tʃæps] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɑːn] ['veri] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
But I thought you two chaps were not on very good terms with him . "
但 我 想法 你 二 小伙子们 是 不是 在 非常 好的 条款 和 他 . "

但我以为你们俩跟他关系不太好呢。

" [oʊ] [jes] , ['fɑːðər] ; [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" Oh yes , father ; it's all right now .
" 哦 是的 , 父亲 ; 它是 全部 正确的 现在 .

"哦，是的，父亲；现在一切都好了。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['peɪntər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]

Of	**course**	**we**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**only**	**a**	**painter**	**,**	**but**	**he**	**is**	**really**	**a**
的	课程	我们	想法	那	他	曾是	仅有的	一个	画家	,	但	他	是	真的	一个

['splendɪd] [tʃæp] .

splendid	**chap**	**.**
灿烂	小伙子	.

我们当然以为他只是个画家，但他其实是个非常棒的人。

[kʌm] [ɑːn] , [dʒɑːʃ] ; [wiːl] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [naʊ] . ”

Come	**on**	**,**	**Josh**	**;**	**we'll**	**get**	**him**	**to**	**come**	**up**	**now**	**.**	**”**
来	在	,	乔什	;	出色地	得到	他	到	来	向上	现在	.	”

“快点，乔什，我们现在就让他上来。”

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['peɪntər] , ” [sed] ['mɪstər] ['wiləuz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['æftər]

“	**Only**	**a**	**painter**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**Willows**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**after**
“	仅有的	一个	画家	,	”	说	先生	柳树	,	和	一个	笑	,	作为	他	看起来	后

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“他只是个画家，”威洛斯先生笑着说，一边照看着他们。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

The	**two**	**lads**	**started**	**for**	**the**	**cottage**	**where**	**the**	**artist**	**,**
这	二	小伙子们	开始	为了	这	小屋	在哪里	这	艺术家	,

两个小伙子动身前往艺术家居住的小屋。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃər] ['æftər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] —

who	**was**	**making**	**picture**	**after**	**picture**	**of**	**the**	**neighbourhood**	**,**	**took**	**his**	**meals**	**—**
WHO	曾是	制作	图片	后	图片	的	这	邻里	,	采取	他的	餐	—

[wen] , [ðæt] [ɪz] ,

when	**,**	**that**	**is**	**,**
什么时候	,	那	是	,

他不停地拍摄着邻里街景，吃饭——当然，是在吃饭的时候。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

he	**did**	**not**	**picnic**	**in**	**the**	**open**	**,**
他	做过	不是	野餐	在	这	打开	,

他没有在户外野餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ferli] ['friːkwəntli] — [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [slept] — [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn]

which	**was**	**fairly**	**frequently**	**—**	**and**	**where**	**he**	**slept**	**—**	**and**	**one**	**could**	**sleep**	**in**
哪个	曾是	相当	频繁地	—	和	在哪里	他	睡着了	—	和	一	可以	睡觉	在

[ðæt] [krɪsp] ['maʊnt(ə)n] [er] .

that	**crisp**	**mountain**	**air**	**.**
那	脆	山	空气	.

那里经常有人去，也是他睡觉的地方，人们可以在那里呼吸着清新的山间空气入睡。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪrz] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['driŋk,wɔːtə] ,

“	**No**	**,**	**my**	**dears**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**Drinkwater**	**,**
“	不	,	我的	亲爱的们	,	”	说	太太	德林克沃特	,

“不，亲爱的们，”德林克沃特太太说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ ['mɪstər]

who	**had**	**come**	**down**	**to**	**the**	**little**	**white**	**gate**	**to**	**speak**	**to**	**them**	**,**	**“**	**Mr**
WHO	有	来	向下	到	这	小的	白色的	门	到	说话	到	他们	,	“	先生

['mænərz] [ɪz] [aʊt] ,

Manners	**is**	**out**	**,**
礼仪	是	出去	,

有人走到白色小门前和他们说话：“礼仪先生不在家。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] . ”
I am very sorry . ”
我 是 非常 对不起 . ”

我深感抱歉。

“ [oʊ] ! ” [sed] [wɪl] .
“ Oh ! ” said Will .
“ 哦 ! ” 说 将要 .

“哦！”威尔说道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] [gɔːn] ? ” [æskt] [dʒɑːʃ] .
“ Where's he gone ? ” asked Josh .
“ 在哪里? 他 已消失 ? ” 问 乔什 .

“他去哪儿了？”乔什问道。

“ [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['veri] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ He went off very early this morning , sir , ” said the woman .
“ 他 去 离开 非常 早期的 这 早晨 , 先生 , ” 说 这 女士 .

“先生，他今天一大早就走了。”那女人说。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
“ He told me to cut him some sandwiches .
“ 他 讲述 我 到 切 他 一些 三明治 .

“他让我给他切些三明治。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] ,
He said that I would be away all day ,
他 说 那 我 会 是 离开 全部 天 ,

他说我一整天都不在，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][tɔːr] . ”
as he was going as far as the Tor . ”
作为 他 曾是 去 作为 远的 作为 这 托尔 . ”

他一路走到了托尔山脚下。

“ [ænd; ənd] ['nevər] [æskt] [ˌjuː 'es] ! ” [kraɪd] [dʒɑːʃ] .
“ And never asked us ! ” cried Josh .
“ 和 绝不 问 我们 ! ” 哭 乔什 .

“他们从来没问过我们！”乔什喊道。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [ʃeɪm] ! ”
“ What a jolly shame ! ”
“ 什么 一个 快乐的 耻辱 ! ”

“真是太可惜了！”

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [wɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
It is a pity , ” said Will , and he turned away .
它 是 一个 遗憾 , ” 说 将要 , 和 他 转向 离开 .

“真可惜，”威尔说着，转身离开了。

“ [aɪ] [seɪ] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] ? ”
“ I say , why shouldn't we go after him ? ”
“ 我 说 , 为什么 不应该 我们 去 后 他 ? ”

“我说，我们为什么不追捕他呢？”

“ [pər'hæps][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌjuː 'es] . ”
“ Perhaps he doesn't want us . ”
“ 也许 他 不 想 我们 . ”

“或许他并不想要我们。”

“ ['nɑːnsens] ！ ” [sed] [wɪl] .
“ Nonsense ! ” said Will .
“ 废话 ！ ” 说 将要 .

“胡说！”威尔说道。

“ [ðen] [lets] [goʊ] .
“ Then let's go .
“ 然后 我们来吧 去 .

“那我们走吧。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] , ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] . ”
I'm willing , only I thought you would say that it was too far . ”
我是 愿意的 , 仅有的 我 想法 你 会 说 那 它 曾是 也 远的 . ”

我愿意，只是我以为你会说这太过分了。

“ [its] [juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [seɪ] [ðæt] . ”
“ It's you that would say that . ”
“ 它是 你 那 会 说 那 . ”

“只有你才会这么说。”

“ [bɑːʃ] ！ ” [sed] [dʒɑːʃ] .
“ Bosh ! ” said Josh .
“ 博世 ！ ” 说 乔什 .

“博什！”乔什说道。

“ [goʊ][ɑːn] .
“ Go on .
“ 去 在 .

“继续。

[biː; bi] ['fʌni] .
Be funny .
是 有趣的 .

要幽默。

[bɑːʃ] , [dʒɑːʃ] !
Bosh , Josh !
博世 , 乔什 !

博什，乔希！

[ðæts] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
That's a joke , I suppose . ”
那就是 一个 开玩笑 , 我 认为 . ”

我想，那大概是个玩笑吧。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm] ['redi] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .
“ Oh , all right ; I'm ready , ” said Josh .
“ 哦 , 全部 正确的 ; 我是 准备好 , ” 说 乔什 .

“哦，好的，我准备好了。”乔什说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] . ”
“ But it is no end of a long way . ”
“ 但 它 是 不 结尾 的 一个 长的 方式 . ”

但这还远未结束。

“ [waɪ] , [wiːv] [bɪn] [ðer; ðər][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] . ”
“ Why , we've been there lots of times before now . ”
“ 为什么 , 我们已经 到过 那里 很多 的 时代 前 现在 . ”

“为什么？我们以前去过那里很多次了。”

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ Yes , but we started early in the morning . ”
“ 是的 , 但 我们 开始 早期的 在 这 早晨 . ”

“是的，但我们一大早就开始了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ” [sed] [wɪl] .
“ It doesn't matter , ” said Will .
“ 它 不 事情 , ” 说 将要 .

“没关系，”威尔说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ I have been wanting to go there again for a long time .
“ 我 有 到过 想要 到 去 那里 再次 为了 一个 长的 时间 .

“我一直很想再去那里。”

” [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [tɔːr][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [mɪsts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riːðd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæf]
” The Great Gray Tor was surrounded by mists which were wreathed round it half
” 这 伟大的 灰色的 托尔 曾是 包围 经过 薄雾 哪个 是 花环 圆形的 它 一半
- [wei] [ʌp] ,
- way up ,
- 方式 向上 ,

“大灰山被迷雾环绕，迷雾笼罩到山腰。”

[waɪl] [ðə; ði][dɑːrk] ['sʌmɪt] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['veɪpər] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][væst] [hed]
while the dark summit peering out above the vapour looked like some vast head
尽管 这 黑暗的 首脑 窥视 出去 多于 这 汽 看起来 喜欢 一些 广阔的 头
[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [siː] .
emerging from a miniature sea .
新兴 从 一个 微型 海 .

而从蒸汽中探出头的黑色山峰，看起来就像一个巨大的脑袋从微型海洋中浮现出来。

“ [its] ['glɔːriəs] , ” [sed] [wɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [gɑːt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] ['rʌgɪd] ['kʌntri] ,
“ It's glorious , ” said Will , as the two boys got away into the wild rugged country ,
“ 它是 辉煌 , ” 说 将要 , 作为 这 二 男孩们 得到 离开 进入 这 荒野 崎岖 国家 ,

“真是太美了，”威尔说道，两个男孩随即消失在荒野崎岖的乡村之中。

[kloʊðd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [mɑːʃɪz] [wer] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ]
clothed here and there with marshes where numbers of flowers were growing
穿着衣服 这里 和 那里 和 沼泽 在哪里 数字 的 花朵 是 生长
[lʌg'ʒʊriəntli] ,
luxuriantly ,
茂盛地 ,

这里到处都是沼泽，沼泽里长满了各种各样的鲜花。

[ðer; ðər] [bluːmz] ['meɪkɪŋ] [braɪt] ['splæʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
their blooms making bright splashes of colour .
他们的 花朵 制作 明亮的 水花 的 颜色 .

它们的花朵绽放出鲜艳的色彩。

“ ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ɔːl] [ðɪs] , [ðoʊ] ! ”
“ Fancy his wanting to paint all this , though ! ”
“ 想要 他的 想要 到 画 全部 这 , 尽管 ! ”

“真没想到他居然想把这一切都画下来！”

“ [oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] ['eniθɪŋ] . ”
“ Oh , I believe he would paint anything . ”
“ 哦 , 我 相信 他 会 画 任何事物 . ”

“哦，我相信他什么都画。”

“ [wel] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['evriθɪŋ] [hɪr] .
“ Well , he will soon have finished everything here .
“ 出色地 , 他 将要 很快 有 完成的 一切 这里 .

“嗯，他很快就会把这里的一切都做完。”

['hiːz] [dʌn] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnsets] , [ænd; ənd][oʊld] ['drɪŋkˌwɑtərz] ['kɑːtɪdʒ] .
He's done the mill , and the sunsets , and old Drinkwater's cottage .
他是 完毕 这 磨 , 和 这 日落 , 和 老的 饮水 小屋 .

他拍过磨坊、日落和老德林克沃特的小屋。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [suːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɔːb] . ”

There	will	be	nothing	left	soon	for	him	to	daub	.	”
那里	将要	是	没有什么	左边	很快	为了	他	到	涂抹	.	”

很快，他就没什么地方可以涂涂画画了。

“ [oʊ] , [jes] ; [ðer; ðər] [wɪl] , ” [sed] [dʒɑːʃ] , ['noʊɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn] .

“	Oh	,	yes	;	there	will	,	”	said	Josh	,	knowingly	,	as	they	trudged	on	.
“	哦	,	是的	;	那里	将要	,	”	说	乔什	,	明知	,	作为	他们	艰难跋涉	在	.

“哦，是的，肯定会的，”乔什意味深长地说，他们继续艰难地前行。

“ [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	heard	my	father	talking	about	it	.
“	我	听到	我的	父亲	说	关于	它	.

“我听我父亲谈起过这件事。”

[hiː; hi] [sed] [ðiːz] ['ɑːrtɪst] [tʃæps] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [iːtʃ] [deɪ]

He	said	these	artist	chaps	had	a	new	way	of	looking	at	everything	each	day
他	说	这些	艺术家	小伙子们	有	一个	新的	方式	的	寻找	在	一切	每个	天

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

of	their	lives	.
的	他们的	生活	.

他说，这些艺术家们每天都用全新的视角看待生活中的一切事物。

[soʊ] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [peɪnt] ['evriθɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

So	that	means	that	he	will	want	to	paint	everything	all	over	again	.
所以	那	方法	那	他	将要	想	到	画	一切	全部	超过	再次	.

所以这意味着他会想把所有东西重新粉刷一遍。

[glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

Glad	I	am	not	an	artist	.
高兴的	我	是	不是	一个	艺术家	.

幸好我不是艺术家。

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] [ə'gen] . ”

I	don't	like	doing	things	over	again	.	”
我	不	喜欢	正在做	事物	超过	再次	.	”

我不喜欢重做事情。

“ [hoʊ] ! ” [sed] [wɪl] .

“	Ho	!	”	said	Will	.
“	何	!	”	说	将要	.

“嚯！”威尔说道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] . ”

“	I	don't	care	.	”
“	我	不	关心	.	”

“我不在乎。”

“ [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] , ” [sed] [dʒɑːʃ] ,

“	No	more	do	I	,	”	said	Josh	,
“	不	更多的	做	我	,	”	说	乔什	,

“我不再那样做了，”乔什说。

“ [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

“	for	I'm	not	an	artist	and	I	am	not	going	to	be	one	.
“	为了	我是	不是	一个	艺术家	和	我	是	不是	去	到	是	一	.

“因为我不是艺术家，我也不会成为艺术家。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪrɪŋ] [æt; ət] ? ”

But	what	are	you	staring	at	?	”
但	什么	是	你	凝视	在	?	”

但你在盯着什么看呢?

“ [aɪv] [lɔːst] [ðə; ðɪ] [weɪ] , ” [sed] [wɪl] , [æt; ət] [læst] .
“ I've lost the way , ” said Will , at last .
” 我已经丢失的 这 方式 , ” 说 将要 , 在 最后的 .

“我迷路了，”威尔最后说道。

“ ['dɪtoʊ] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .
“ Ditto , ” said Josh .
” 同上 , ” 说 乔什 .

“我也是，”乔什说。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['riːəli] ?
“ Have you really ?
” 有 你 真的 ?

“你真的有吗？”

[ʃaʊt] .
Shout .
喊 .

喊。

['mɪstər] ['mænərz] [maɪt] [hɪr] . ”
Mr Manners might hear . ”
先生 礼仪 可能 听到 . ”

礼仪先生可能会听到。

“ [juː; jʊ] [ʃaʊt] .
“ You shout .
” 你 喊 .

你大喊。

” [dʒɑːʃ] [dɪd] [soʊ] .
” Josh did so .
” 乔什 做过 所以 .

乔什照做了。

“ [bɑː] !
“ Bah !
” 呸 !

“呸！

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] .
Nobody could hear that .
无人 可以 听到 那 .

谁也听不见。

” [dʒɑːʃ] ['ʃaʊtɪd] [wʌns] [mɔːr] .
” Josh shouted once more .
” 乔什 喊叫 一次 更多的 .

乔希再次喊道。

“ [ʃaʊt] [ə'gen] , ” [sed] [wɪl] .
“ Shout again , ” said Will .
” 喊 再次 , ” 说 将要 .

“再喊一声，”威尔说。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] .
“ No , you have a try .
” 不 , 你 有 一个 尝试 .

“不，你试试看。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɔːrs] . ”
I shall be hoarse . ”
我 将 是 嘶哑 . ”

我的嗓子会哑的。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] . — ['mɪstər] ['mænərz] — [ə'hɔɪ] ! ”
“ All right then . — Mr Manners — ahoy ! ”
” 全部 正确的 然后 . — 先生 礼仪 — 嘿! ! ”

“好的，礼仪先生，喂！”

“ [hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [ðə; ði]['mɪstər] , ” [sed] [dʒɑːʃ] , ['skɔːrnfəli] .
“ He won't hear the Mister , ” said Josh , scornfully .
” 他 惯于 听到 这 先生 , ” 说 乔什 , 轻蔑地 .

“他不会听先生的话的，”乔什轻蔑地说。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] [wɪl] .
“ No , of course not , ” said Will .
” 不 , 的 课程 不是 , ” 说 将要 .

“不，当然不是，”威尔说。

“ ['mænərz] — [ə'hɔɪ] ! ”
“ Manners — ahoy ! ”
” 礼仪 — 嘿! ! ”

“礼貌万岁！”

“ [ə'hɔɪ] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspər] .
“ Ahoy ! ” came in a faint whisper .
” 嘿! ! ” 来了 在 一个 头晕的 耳语 .

“喂！”一声轻柔的低语传来。

“ [its] [æn; ən]['ekoʊ] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .
“ It's an echo , ” said Josh .
” 它是 一个 回声 , ” 说 乔什 .

“这是回声，”乔什说。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['stuːpɪd] . ”
“ Well , I know that , stupid . ”
” 出色地 , 我 知道 那 , 愚蠢的 . ”

“嗯，我知道，笨蛋。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] [ə'nʌðər] [weɪ] , ” ['hæzədɪd] [dʒɑːʃ] .
“ He may have come round another way , ” hazarded Josh .
” 他 可能 有 来 圆形的 其他 方式 , ” 危险的 乔什 .

“他或许会通过其他途径找到出路，”乔什试探性地说道。

“ [meɪ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [wɪl] .
“ May anything , ” said Will .
” 可能 任何事物 , ” 说 将要 .

“愿一切如愿，”威尔说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] . — ['mɪstər] ['mænərz] ! — [ə'hɔɪ] !
“ But I don't believe there is another way . — Mr Manners ! — Ahoy !
” 但 我 不 相信 那里 是 其他 方式 . — 先生 礼仪 ! — 嘿! !

但我认为没有别的办法了。——礼仪先生！——喂！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ə'hɔɪ] - [ɔɪ] ? ” [keɪm] [bæk] ['feɪntli] [ə'gen] .
“ Ahoy - oy ? ” came back faintly again .
” 嘿! - oy ? ” 来了 后退 淡淡的 再次 .

“喂喂？”的声音又微弱地传了回来。

“ [ðer; ðər] ! ”
“ There ! ”
” 那里 ! ”

“那里！”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈekoʊ] .

“	It	is	only	the	echo	.
”	它	是	仅有的	这	回声	.

这只是回声。

[siːmz] [tuː] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] . ”

Seems	too	foolish	to	lose	your	way	in	a	place	like	this	.	”
似乎	也	愚蠢	到	失去	你的	方式	在	一个	地方	喜欢	这	.	”

在这种地方迷路似乎太愚蠢了。

“ [gʊd] [æz; əz] [ˈeniwer] [els] , ” [sed] [dʒɑːʃ] , [ˈtʃɪrəli] .

“	Good	as	anywhere	else	,	”	said	Josh	,	cheerily	.
”	好的	作为	任何地方	别的	,	”	说	乔什	,	兴高采烈地	.

“和其他地方一样好，”乔什兴高采烈地说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði][tɔːr] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈmɪstər] [ˈmænərz] . ”

“	But	there's	the	Tor	,	and	there's	Mr	Manners	.	”
”	但	有	这	托尔	,	和	有	先生	礼仪	.	”

“但是，还有托尔山，还有礼仪先生。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] [wɪl] , [ˈʃɑːrpli] .

“	Where	is	he	?	”	said	Will	,	sharply	.
”	在哪里	是	他	?	”	说	将要	,	尖锐地	.

“他在哪儿？”威尔厉声问道。

“ [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði][tɔːr] . ”

“	Why	,	at	the	Tor	.	”
”	为什么	,	在	这	托尔	.	”

“为什么？在托尔山。”

“ [ʊx；ɜː] !

“	Ugh	!
”	啊	!

“啊！

[ðer; ðər] , [kʌm] [ɑːn] .

There	,	come	on	.
那里	,	来	在	.

好了，过来吧。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒoʊks] . ”

None	of	your	jokes	.	”
没有任何	的	你的	笑话	.	”

你的笑话一个都没用。

“ [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [rɔːŋ] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .

“	Well	,	we	can't	be	far	wrong	,	”	said	Josh	.
”	出色地	,	我们	不能	是	远的	错误的	,	”	说	乔什	.

“嗯，我们不可能错得太离谱，”乔什说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [maɪlz] [aʊt] , ” [sed] [wɪl] ; “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [suːn] .

“	We	might	be	miles	out	,	”	said	Will	;	“	and	it	will	be	dark	soon	.
”	我们	可能	是	英里	出去	,	”	说	将要	;	“	和	它	将要	是	黑暗的	很快	.

“我们可能还有好几英里远，”威尔说；“而且天很快就要黑了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpreʃəs] [ˈstuːpɪdz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ]

We	were	precious	stupids	to	come	all	this	way	on	the	bare	chance	of	meeting
我们	是	宝贵的	蠢货	到	来	全部	这	方式	在	这	裸	机会	的	会议

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们真是愚蠢至极，千里迢迢来到这里，只为了碰碰运气见见他。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [hoʊm] . ”
He may have gone off home . ”
他 可能 有 已消失 离开 家 . ”

他可能已经回家了。

“ [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . ”
“ Then we should have been sure to meet him . ”
“ 然后 我们 应该 有 到过 当然 到 见面 他 . ”

“那我们当时就应该一定要去见他。”

“ [waɪ] ? ” [sed] [wɪl] .
“ Why ? ” said Will .
“ 为什么 ? ” 说 将要 .

“为什么？”威尔问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
“ Because he would have come this way .
“ 因为 他 会 有 来 这 方式 .

“因为他本来就会走这条路。”

[its] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [seɪf] [wʌn] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːgz] .
It's the only safe one , on account of the bogs .
它是 这 仅有的 安全的 一 , 在 帐户 的 这 沼泽 .

因为有沼泽地，所以它是唯一安全的。

[ˈsʌmwer] [nɪr] [hɪr] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [ˈswɑːloʊd] [ʌp] [wʌns] . ”
Somewhere near here a man and a horse were swallowed up once . ”
某处 靠近 这里 一个 男人 和 一个 马 是 吞咽 向上 一次 . ”

就在这附近，曾经有一人和一匹马被吞噬过。

“ [dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [wɪl] .
“ Don't believe it , ” said Will .
“ 不 相信 它 , ” 说 将要 .

“别信，”威尔说。

“ [juː; jʊ] [æsk] [ˈfɑːðər] .
“ You ask father .
“ 你 问 父亲 .

你去问父亲。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈstedi] [ˌʌpˈhɪl] [wɜːrk] [naʊ] ; [ðen] [ˈriːəl] [ˈklaɪmɪŋ] ;
” It was steady uphill work now ; then real climbing ;
” 它 曾是 稳定的 上坡 工作 现在 ; 然后 真实的 攀登 ;

“现在是稳步上升的工作；然后是真正的攀登；

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðer; ðər] [weɪ] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈheðər] - [kraʊnd] [ˈkreɪtər]
here and there their way was checked by a miniature heather - crowned crater
这里 和 那里 他们的 方式 曾是 已检查 经过 一个 微型 希瑟 - 加冕 火山口
, [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [piəd] ,
, down which they peered ,
, 向下 哪个 他们 窥视 ,

他们一路走来，不时会被一些长满石楠花的小型火山口挡住去路，他们便向下凝视。

[tuː; tə] [siː] [ˈstoʊni] [ledʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɪr] [fɔːl] .
to see stony ledges and then a sheer fall .
到 看 石质的 壁架 和 然后 一个 透明 落下 .

可以看到嶙峋的岩石峭壁，然后是陡峭的悬崖。

“ [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lʌndənər] ['æftər][ɔːl] , ” [sed] [wɪl] , ['θɔːtfəli] , [æz; əz] [ðeɪ]
“ He is only an ignorant Londoner after all , ” said Will , thoughtfully , as they
“ 他 是 仅有的 一个 无知 伦敦人 后 全部 , ” 说 将要 , 深思熟虑 , 作为 他们
['skræmbld] [ɑːn] .
scrambled on .
打乱 在 .

“他终究只是个无知的伦敦人,”威尔若有所思地说，他们一边说着，一边匆匆赶路。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][let] [hɪm'self] [fɔːl] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] . ”
“ He might have let himself fall down one of those places . ”
“ 他 可能 有 让 他自己 落下 向下 一 的 那些 地方 . ”

“他可能掉进了那些地方的某个角落。”

“ ['eni] [wʌn] [maɪt] [duː] [ðæt] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .
“ Any one might do that , ” said Josh .
“ 任何 一 可能 做 那 , ” 说 乔什 .

“任何人都有可能这么做,”乔什说。

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
“ 听着 !

听!

[wɒts] [ðæt] ? ”
What's that ? ”
是什么 那 ? ”

那是什么?

“ ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [wɪl] .
“ Didn't hear anything , ” said Will .
“ 没有 听到 任何事物 , ” 说 将要 .

“什么也没听到,”威尔说。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt]['lɪs(ə)n] .
“ That's because you don't listen .
“ 那就是 因为 你 不 听 .

“那是因为你不听。”

[naʊ] ! ” [sed] [dʒɑːʃ] , ['ʃɑːrpli] .
Now ! ” said Josh , sharply .
现在 ! ” 说 乔什 , 尖锐地 .

“现在！”乔什厉声说道。

[wɪl] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
Will uttered a cry .
将要 说出 一个 哭 .

威尔发出了一声惊呼。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Yes , ” he said , excitedly .
“ 是的 , ” 他 说 , 兴奋地 .

“是的,”他兴奋地说。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You heard it ? ”
“ 你 听到 它 ? ”

你听到了吗?

“ [jes] , [jes] !
“ Yes , yes !
“ 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊn] .
" There was a groan .
" 那里 曾是 一个 呻吟 .

“一声呻吟。”

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [wɪl] .
" There ! " cried Will .
" 那里 ! " 哭 将要 .

“找到了！”威尔喊道。

" [its] ['mɪstər] ['mænərz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . — ['mænərz] ! — [ə'hɔɪ] !
" It's Mr Manners , and something's happened to him . — Manners ! — Ahoy !
" 它是 先生 礼仪 , 和 某样东西 发生 到 他 . — 礼仪 ! — 嘿! !

“是礼仪先生，他出事了。——礼仪！——喂！”

" [noʊ] ['ænsər] [keɪm] .
" No answer came .
" 不 回答 来了 .

没有回应。

" ['wʊdnt] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [wʊd] [hi:; hi] ? "
" Wouldn't be having a game with us , would he ? "
" 不会 是 拥有 一个 游戏 和 我们 , 会 他 ? "

“他不会跟我们一起玩游戏吧？”

" [noʊ] , " [sed] [dʒɑ:ʃ] .
" No , " said Josh .
" 不 , " 说 乔什 .

“不，”乔什说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hi:d][du:] [ðæt] . "
" I don't think he'd do that . "
" 我 不 思考 他会 做 那 . "

“我不认为他会那样做。”

" [ðen] [lets] [goʊ][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] ['fɑ:rðər] .
" Then let's go on a bit farther .
" 然后 我们来吧 去 在 一个 少量 更远 .

“那么我们再往前走一段吧。”

" [ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [lɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['væli] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [left] ,
" The late afternoon sun lit up the valley away to the left ,
" 这 晚的 下午 太阳 点燃 向上 这 谷 离开 到 这 左边 ,

傍晚的阳光照亮了左侧远处的山谷，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][tɔ:r][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vju:] .
which the Tor had hitherto concealed from their view .
哪个 这 托尔 有 迄今为止 暗 从 他们的 看法 .

此前，托尔山一直将这一切隐藏起来，不让他们看到。

[ðeɪ] ['skræmbld] [ɑ:n][ɪn][ðə; ðɪ] [hi:t] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [rʌf] [stoʊn] [ɪ'skɑ:rpmənt] [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ]
They scrambled on in the heat over the rough stone escarpments and amidst the
他们 打乱 在 在 这 热 超过 这 粗糙的 石头 悬崖 和 在……之中 这
[gɔ:rs] .
gorse .
金雀花 .

他们顶着烈日，攀爬过崎岖的石崖，穿过金雀花丛。

" [naʊ] , [lets] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] , " [sed] [wɪl] .
" Now , let's listen again , " said Will .
" 现在 , 我们来吧 听 再次 , " 说 将要 .

“现在，我们再听一遍，”威尔说道。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][dʒɑːʃ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [feɪs] .

They	halted	,	and	Josh	wiped	his	streaming	face	.
他们	停止	,	和	乔什	擦拭	他的	流媒体	脸	.

他们停了下来，乔什擦了擦脸上的泪痕。

“ [ʃaʊt] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

“	Shout	again	,	”	he	said	huskily	.
“	喊	再次	,	”	他	说	沙哑地	.

“再喊一声，”他沙哑地说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? ”

“	Shall	I	?	”
“	将	我	?	”

“我该去吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ ['mænərz] ! — [ə'hɔɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wɪl] .

“	Manners	!	—	Ahoy	!	”	shouted	Will	.
“	礼仪	!	—	嘿！	!	”	喊叫	将要	.

“礼貌！——喂！”威尔喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hiː; hi] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .

“	Perhaps	it	wasn't	he	,	”	said	Josh	.
“	也许	它	不是	他	,	”	说	乔什	.

“也许不是他，”乔什说。

“ [pər'hæps] ['hiːz] [soʊ] ['bɪzi] ['peɪntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] . ”

“	Perhaps	he's	so	busy	painting	something	or	another	that	he	hasn't	been	able	to	hear	.	”
“	也许	他是	所以	忙碌的	绘画	某物	或者	其他	那	他	还没有	到过	有能力的	到	听到	.	”

“或许他正忙着画画，所以没听到。”

“ [oʊ] , [pər'hæps] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [wɪl] .

“	Oh	,	perhaps	anything	,	”	said	Will	.
“	哦	,	也许	任何事物	,	”	说	将要	.

“哦，或许什么事都可以，”威尔说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] .

“	Come	on	,	I	am	certain	now	.
“	来	在	,	我	是	肯定	现在	.

“拜托，我现在确信了。”

[its] [ðæt] [bɪg] [kleft] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [stoʊntʃəts] .

It's	that	big	cleft	where	we	found	the	stonechats	.
它是	那	大的	裂	在哪里	我们	成立	这	石鸻	.

就是在那条大裂缝里，我们发现了石鸻。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] [ðer; ðər] , [peɪnt] [ænd; ənd][ɔːl] . ”

He	will	have	fallen	down	there	,	paint	and	all	.	”
他	将要	有	倒下	向下	那里	,	画	和	全部	.	”

他会摔下去的，连颜料都会掉下来。

“ [help] ！ ” [keɪm] ['feɪntli] [naʊ] .
“ Help ! ” came faintly now .
“ 帮助 ！ ” 来了 淡淡的 现在 .

“救命！”声音微弱地传了出来。

“ [help] — [help] ！ ”
“ Help — help ! ”
“ 帮助 — 帮助 ！ ”

“救命——救命！”

“ [hɪr] [ðæt] ? ” [pæntid] [dʒɑːʃ] , ['lʊkɪŋ] [skerd] , [ænd; ənd] [ðen] ['reɪdiənt] .
“ Hear that ? ” panted Josh , looking scared , and then radiant .
“ 听到 那 ? ” 喘息 乔什 , 寻找 害怕的 , 和 然后 辐射状 .

“听到了吗？”乔什喘着气说，先是露出惊恐的神色，然后又容光焕发。

“ [jes] , ” [sed] [wɪl] ; “ [aɪ] [hɪr] .
“ Yes , ” said Will ; “ I hear .
“ 是的 , ” 说 将要 ; “ 我 听到 .

“是的，”威尔说；“我听说了。”

['hiːz] [ɪn]['deɪndʒər] .
He's in danger .
他是 在 危险 .

他有危险。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [tɔːr] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['slɪpəri]
” And the two lads tore on as fast as they could up the steep slippery
” 和 这 二 小伙子们 撕裂 在 作为 快速地 作为 他们 可以 向上 这 陡 滑
[ɪn'klaɪn] .
incline .
倾斜 .

于是，两个小伙子拼尽全力，奋力向上攀登那陡峭湿滑的斜坡。

['tʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] .
The Search Party .
这 搜索 派对 .

搜寻队。

“ ['mæstər] [wɪl] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [bæk] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
“ Master Will has not been back , sir , ” said the servant ,
“ 掌握 将要 有 不是 到过 后退 , 先生 , ” 说 这 仆人 ,

“威尔少爷还没有回来，先生，”仆人说道。

[wen] ['mɪstər] ['wiləuz] [in'kwaiəd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
when Mr Willows inquired towards evening as to the whereabouts of his son .
什么时候 先生 柳树 询问 向 晚上 作为 到 这 下落 的 他的 儿子 .

傍晚时分，威洛斯先生询问他儿子的下落。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ðæt] ['ɑːrtɪst] .
“ But , ” he said to himself , “ he was going to fetch that artist .
“ 但 , ” 他 说 到 他自己 , “ 他 曾是 去 到 拿来 那 艺术家 .

“但是，”他自言自语道，“他要去把那位艺术家接过来。”

[oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Oh , he will be all right .
哦 , 他 将要 是 全部 正确的 .

哦，他会没事的。

" [jet] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] ,
" Yet as evening wore on the mill - owner began to feel anxious ,
" 然而 作为 晚上 穿着 在 这 磨 - 所有者 开始 到 感觉 焦虑的 ,

"然而，随着夜幕降临，磨坊主开始感到焦虑不安，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp]
and his anxiety caused him to take his hat and stick and walk up
和 他的 焦虑 导致 他 到 拿 他的 帽子 和 戳 和 走 向上
[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
to the Vicarage .
到 这 牧师住宅 .

焦虑使他拿起帽子和拐杖，径直走向牧师住宅。

" [wɪl] ? " [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] , " [noʊ] . ['iznt] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ? "
" Will ? " said the Vicar , " No . Isn't he at the mill ? "
" 将要 ? " 说 这 牧师 , " 不 . 不是 他 在 这 磨 ? "

"威尔？"牧师说，"不，他不是在磨坊吗？"

" [noʊ] — [nɔːr][dʒɑːʃ] . "
" No — nor Josh . "
" 不 — 也不 乔什 . "

"不，乔希也不是。"

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] .
" Ah ! " said the Vicar .
" 啊 ! " 说 这 牧师 .

"啊！"牧师说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] . "
" I have not seen either of them all day . "
" 我 有 不是 已见 任何一个 的 他们 全部 天 . "

"我今天一整天都没见到他们俩。"

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼！

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
They ought to be able to take care of themselves by this time .
他们 应该 到 是 有能力的 到 拿 关心 的 他们自己 经过 这 时间 .

到了这个年纪，他们应该能够照顾好自己了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['drɪŋkˌwɑtərz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] . "
But I shall go on to Drinkwater's cottage and inquire . "
但 我 将 去 在 到 饮水 小屋 和 查询 . "

但我会继续前往德林克沃特的农舍打听一下。"

" [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] , ['iːgərli] ,
" I'll come with you , " said the Vicar , eagerly ,
" 患病的 来 和 你 , " 说 这 牧师 , 急切地 ,

"我跟你一起去，"牧师急切地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] [ɪts][peg][ɪn][ðə; ði] [skwer] - [ʃeɪpt] [weɪnˌskɑːtɪd] [hɔːl] .
and he took his hat off its peg in the square - shaped wainscotted hall .
和 他 采取 他的 帽子 离开 它是 钉子 在 这 正方形 - 形状 护墙板 大厅 .

他从方形护墙板大厅的挂钩上取下帽子。

“ ['aʊər; ɑːr] [tuː] [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ Our two lads , ” he said , as they walked quickly along the road to the
“ 我们的 二 小伙子们 , ” 他 说 , 作为 他们 步行 迅速地 沿着 这 路 到 这
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

“我们的两个小伙子,”他一边说着，一边沿着路快步走向小屋。

“ [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [wen] [dʒɑːʃ] [ɪz] [aʊt] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi]
“ are so much together that I always feel that when Josh is out he is sure to be
“ 是 所以 很多 一起 那 我 总是 感觉 那 什么时候 乔什 是 出去 他 是 当然 到 是
[æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] .
at the mill .
在 这 磨 .

“他们俩形影不离，所以我总觉得乔希不在家的时候，肯定是在工厂里。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [fiːl] [pər'tɪkjələrli] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [miːlz] .
That is why I never feel particularly surprised when he does not come back to meals .
那 是 为什么 我 绝不 感觉 特别 惊讶 什么时候 他 做 不是 来 后退 到 餐 .
”
”
”

所以，当他不来吃饭时，我从来不会感到特别惊讶。

“ [dʒʌst] [soʊ] ;
“ Just so ;
“ 只是 所以 ;

“正是如此;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
but they are so ready to be up to mischief that I am beginning to be
但 他们 是 所以 准备好 到 是 向上 到 恶作剧 那 我 是 开始 到 是
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

但他们如此热衷于捣蛋，我开始感到害怕了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[æt; ət] [læst] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] ['wiləuz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
at last , ” continued Mr Willows , with a sigh , as they reached the cottage ,
在 最后的 , ” 持续 先生 柳树 , 和 一个 叹 , 作为 他们 达到 这 小屋 ,

“终于到了,”威洛斯先生叹了口气，继续说道，他们已经到达了小屋。

[wer] [laɪts] [ʃoʊn] [ɔːl'redi] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] - ['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] .
where lights shone already through the white - curtained windows .
在哪里 灯 闪耀 已经 通过 这 白色的 - 帘幕 视窗 .

灯光已经透过白色窗帘照进来了。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['naɪsli] [kept] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
He passed through the nicely kept garden and knocked at the door ,
他 通过了 通过 这 很好 保留 花园 和 敲门 在 这 门 ,

他穿过精心打理的花园，敲了敲门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['mɪsɪz] ['driŋk,wɔ:tə] , [hu:] ['kɜ:rt,si:d] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hu:] [hɜ:r; hər]

which	was	opened	by	Mrs	Drinkwater	,	who	curtseyed	when	she	saw	who	her
哪个	曾是	打开	经过	太太	德林克沃特	,	WHO	屈膝礼	什么时候	她	锯	WHO	她

['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] .

visitors	were	.
访客	是	.

打开门的是德林克沃特夫人，她看到来访者是谁时行了屈膝礼。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [maɪ] [sʌn] , ['mɪsɪz] ['driŋk,wɔ:tə] ? ” [æskt] ['mɪstər] ['wiləuz] .

“	Have	you	seen	my	son	,	Mrs	Drinkwater	?	”	asked	Mr	Willows	.
“	有	你	已见	我的	儿子	,	太太	德林克沃特	?	”	问	先生	柳树	.

“德林克沃特太太，您见过我儿子吗？”威洛斯先生问道。

“ [dɪd] [hi:; hi] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] ['mænərz] ? ”

“	Did	he	come	here	to	-	day	to	see	Mr	Manners	?	”
“	做过	他	来	这里	到	-	天	到	看	先生	礼仪	?	”

“他今天来这里是见曼纳斯先生的吗？”

“ [jes] , [sɜ:r] ; [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	Yes	,	sir	;	this	morning	,	”	said	the	woman	,
“	是的	,	先生	;	这	早晨	,	”	说	这	女士	,

“是的，先生；今天早上，”女人说。

['meɪkɪŋ] [weɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['ni:tlɪ] ['fɜ:rnɪʃt] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

making	way	for	the	two	visitors	to	enter	the	neatly	furnished	sitting	-	room	,
制作	方式	为了	这	二	访客	到	进入	这	整齐地	提供	坐着	-	房间	,

让出一条路，让两位客人进入布置整洁的客厅。

[wer] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] .

where	supper	was	on	the	way	.
在哪里	晚餐	曾是	在	这	方式	.

晚餐正在路上。

“ [oʊ] ! [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

“	Oh	!	this	morning	?
“	哦	!	这	早晨	?

“哦！今天早上？”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ] [æt; ət] ['sʌpər] .

But	I	am	disturbing	you	at	supper	.
但	我	是	令人不安	你	在	晚餐	.

但我打扰你们吃晚饭了。

['i:vnɪŋ] , [dʒeɪmz] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

Evening	,	James	,	”	he	said	,	as	he	and	his	companion	entered	the	room	,
晚上	,	詹姆斯	,	”	他	说	,	作为	他	和	他的	伴侣	进入	这	房间	,

[tu:; tə] [si:] ['driŋk,wɔ:tə] ,

to	see	Drinkwater	,
到	看	德林克沃特	,

“晚上好，詹姆斯，”他一边说着，一边和同伴走进房间去见德林克沃特。

[hu:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [mi:l] .

who	was	just	finishing	his	meal	.
WHO	曾是	只是	精加工	他的	一顿饭	.

他刚吃完饭。

“ [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , [sɜ:r] .

“	Good	-	evening	,	sir	.
“	好的	-	晚上	,	先生	.

“晚上好，先生。”

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Disturbing **me** **?**
令人不安 我 ?

打扰到我了吗?

[noʊ] ['mætər] , ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] ,
No **matter** **,** **master** **,** **"** **said** **the** **man** **,** **rising** **and** **standing** **facing** **the** **newcomers** **,**
不 事情 , 掌握 , " 说 这 男人 , 上升 和 常设 面向 这 新来者 ,

"没关系，主人，"那人说着，站起身来面对着新来者。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
with **one** **hand** **on** **the** **table** **.**
和 一 手 在 这 桌子 .

一只手放在桌子上。

" [soʊ]['mæstər] [wɪl] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪf] ? "
" **So** **Master** **Will** **was** **here** **this** **morning** **,** **wife** **?** **"**
" 所以 掌握 将要 曾是 这里 这 早晨 , 妻子 ? "

"所以，夫人，威尔少爷今天早上来过吗？"

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [æz; əz][aɪ] [seɪ] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **"** **cried** **the** **woman** **;** **"** **as** **I** **say** **.**
" 是的 , 是的 , " 哭 这 女士 ; " 作为 我 说 .

"是的，是的，"女人喊道；"正如我所说。"

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər][dʒɑːʃ] [keɪm] [daʊn] [tə'geðər] .
He **and** **Mr** **Josh** **came** **down** **together** **.**
他 和 先生 乔什 来了 向下 一起 .

他和乔什先生一起下来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] ['mænərz] [ðen] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] - [laɪk] [ðæt]
They **were** **looking** **for** **Mr** **Manners** **then** **,** **and** **seemed** **disappointed** **-** **like** **that**
他们 是 寻找 为了 先生 礼仪 然后 , 和 似乎 失望的 - 喜欢 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] . "
he **was** **out** **.** **"**
他 曾是 出去 . "

他们当时正在找曼纳斯先生，看到他不在，似乎很失望。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnər] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **,** **"** **said** **the** **mill** **-** **owner** **;** **"** **of** **course** **.**
" 的 课程 , " 说 这 磨 - 所有者 ; " 的 课程 .

"当然，"磨坊主说；"当然。"

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .
They **would** **be** **.**
他们 会 是 .

他们会的。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
They **wanted** **the** **artist** **to** **come** **to** **the** **mill** **.**
他们 通缉 这 艺术家 到 来 到 这 磨 .

他们希望艺术家能来工厂。

[wel] , [wel] !
Well **,** **well** **!**
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wʌt] ['hæpənd] ? "
And **afterwards** **what** **happened** **?** **"**
和 然后 什么 发生 ? "

之后发生了什么?

“ [wel] , [sɜːr] , ['mɪstər] ['mænərz] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] , [sɜːr] .

“	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**Mr**	**Manners**	**had**	**gone**	**,**	**and**	**that's**	**all**	**I**	**know**	**,**	**sir**	**.**
”	出色地	,	先生	,	先生	礼仪	有	已消失	,	和	那就是	全部	我	知道	,	先生	.

“先生，曼纳斯先生已经走了，我只知道这些，先生。”

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] . ”

The	**two**	**young**	**gentlemen**	**went**	**away**	**together**	**.**	**”**
这	二	年轻的	先生们	去	离开	一起	.	”

两位年轻先生一起离开了。

“ [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['nætʃ(ə)rəli] .

“	**They**	**went**	**to**	**look**	**for**	**him**	**,**	**naturally**	**.**
”	他们	去	到	看	为了	他	,	自然	.

“他们自然而然地去找他了。”

[bʌt; bət] [wer] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] ? ”

But	**where**	**had**	**he**	**gone**	**?**	**”**
但	在哪里	有	他	已消失	?	”

但他去了哪里?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɔːr] , [sɜːr] .

“	**He**	**was**	**going**	**to**	**the**	**Tor**	**,**	**sir**	**.**
”	他	曾是	去	到	这	托尔	,	先生	.

“他要去托尔山，先生。”

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɜːrli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kænvəs][ænd; ənd] [θɪŋz] , [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] . ”

He	**went**	**away**	**early**	**,**	**with**	**his**	**canvas**	**and**	**things**	**,**	**to**	**paint**	**a**	**picture**	**.**	**”**
他	去	离开	早期的	,	和	他的	帆布	和	事物	,	到	画	一个	图片	.	”

他早早地带着画布和画具离开了，去画画了。

“ [juː; jʊ] [hɪr] , ['kɑːrˌlaɪl] ?

“	**You**	**hear**	**,**	**Carlile**	**?**
”	你	听到	,	卡莱尔	?

“你听到了吗，卡莱尔? ”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] [baɪ] [naʊ] .

Something	**must**	**have**	**happened**	**,**	**or**	**they**	**would**	**have**	**been**	**back**	**by**	**now**	**.**
某物	必须	有	发生	,	或者	他们	会	有	到过	后退	经过	现在	.

肯定发生了什么事，否则他们现在应该已经回来了。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

We	**must**	**go**	**.**
我们	必须	去	.

我们必须走了。

[lʊk] [hɪr] , ['drɪŋkˌwɔːtə] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ”

Look	**here**	**,**	**Drinkwater**	**,**	**you**	**will**	**come**	**with**	**us**	**?**	**”**
看	这里	,	德林克沃特	,	你	将要	来	和	我们	?	”

听着，德林克沃特，你愿意跟我们一起走吗?

“ [jes] , ['mæstər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['sɜːrli] ['redinəs] .

“	**Yes**	**,**	**master**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**	**with**	**surly**	**readiness**	**.**
”	是的	,	掌握	,	”	说	这	男人	,	和	粗鲁	准备就绪	.

“是的，主人，”那人语气生硬地应道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['æksɪdənt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] ['wiləuz] .

“	**It**	**may**	**be**	**some**	**accident**	**,**	**”**	**continued**	**Mr**	**Willows**	**.**
”	它	可能	是	一些	事故	,	”	持续	先生	柳树	.

“这或许是一场意外，”威洛斯先生继续说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [preɪ] [nɑːt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**pray**	**not**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**woman**	**.**
”	哦	,	我	祈祷	不是	,	先生	,	”	说	这	女士	.

“哦，先生，请不要这样，”女人说。

“ [ðoʊz] [tuː] [dɪr] [lædz] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['mænərz] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ! ”

“	**Those**	**two**	**dear**	**lads**	**,**	**and**	**Mr**	**Manners**	**,**	**who**	**is**	**always**	**so**	**cheerful**	**!**	**”**
”	那些	二	亲爱的	小伙子们	,	和	先生	礼仪	,	WHO	是	总是	所以	快乐	!	”

“那两个可爱的小伙子，还有总是那么开朗的曼纳斯先生！”

“ [kʌm] [ðen] , ” [kraɪd]['mɪstər] ['wiləuz] .

“	**Come**	**then**	**,**	**”**	**cried**	**Mr**	**Willows**	**.**
”	来	然后	,	”	哭	先生	柳树	.

“那就来吧，”威洛斯先生喊道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**looking**	**for**	**?**	**”**
”	什么	是	你	寻找	为了	?	”

“你要买什么？ ”

“ [roʊp] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['grʌfli] .

“	**Rope**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**	**gruffly**	**.**
”	绳索	,	先生	,	”	说	这	男人	,	粗声粗气地	.

“绳子，先生，”那人粗声粗气地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] .

“	**It**	**may**	**be**	**useful**	**—**	**and**	**a**	**lantern**	**.**
”	它	可能	是	有用	—	和	一个	灯笼	.

“它或许有用——而且还是一盏灯笼。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] ;

We	**shall**	**want**	**it**	**at**	**least**	**;**
我们	将	想	它	在	至少	;

我们至少会想要它；

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	**and**	**as**	**he**	**spoke**	**the**	**words**	**he**	**pulled**	**out**	**of**	**the**	**chest**	**over**	**which**	**he**
”	和	作为	他	辐	这	字	他	拉	出去	的	这	胸部	超过	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['stuːpɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['hempən] [roʊp] .

had	**been**	**stooping**	**a**	**coil**	**of**	**hempen**	**rope**	**.**
有	到过	弯腰	一个	线圈	的	麻杆	绳索	.

“说着，他从一直俯身放在箱子上的那只箱子里掏出一卷麻绳。”

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['læntərn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ledʒ] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**then**	**took**	**a**	**little**	**lantern**	**from**	**a**	**ledge**	**and**	**lit**	**it**	**.**
他	然后	采取	一个	小的	灯笼	从	一个	壁架	和	点燃	它	.

然后他从窗台上取下一个小灯笼并点燃了它。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ['mæstər] . ”

“	**Now**	**I**	**am**	**ready**	**,**	**master**	**.**	**”**
”	现在	我	是	准备好	,	掌握	.	”

“主人，我准备好了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] , ['driŋkˌwɔːtə] , ” [sed] [ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnər] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	**You**	**are**	**an**	**excellent**	**fellow**	**,**	**Drinkwater**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mill**	**-**	**owner**	**,**	**clapping**	**his**
”	你	是	一个	出色的	同伴	,	德林克沃特	,	”	说	这	磨	-	所有者	,	鼓掌	他的

[hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɜ-z] ['ʃoʊldər] ,

hand	**on**	**the**	**other's**	**shoulder**	**,**
手	在	这	其他的	肩膀	,

“你真是个好小伙子，德林克沃特，”磨坊主说着，拍了拍对方的肩膀。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] .

as	**they**	**stepped**	**out**	**.**
作为	他们	步	出去	.

他们走了出去。

“ [neɪ] , [neɪ] , ['mæstər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Nay , nay , master , ” said the man .
“ 不 , 不 , 掌握 , ” 说 这 男人 .

“不，不，主人，”那人说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][bæd][fɪts][ɑːn][ˌem ˈiː] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][bæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
“ I have the bad fits on me sometimes , and bad they are . ”
“ 我 有 这 坏的 适合 在 我 有时 , 和 坏的 他们 是 . ”

“我有时会情绪失控，而且失控得很厉害。”

“ [bæd][fɪts] ? ” [sed] ['mɪstər] ['wiləuz] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .
“ Bad fits ? ” said Mr Willows , in a puzzled way .
“ 坏的 适合 ? ” 说 先生 柳树 , 在 一个 困惑 方式 .

“不合适？”威洛斯先生困惑地问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” The man nodded .
” 这 男人 点头 .

那人点了点头。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jes] .
“ Yes , ” he said , “ yes .
“ 是的 , ” 他 说 , “ 是的 .

“是的，”他说，“是的。”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
That's what they are .
那就是 什么 他们 是 .

它们就是这样。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ðem; ðəm] , ['mæstər] . ”
I can't help them , master . ”
我 不能 帮助 他们 , 掌握 . ”

“我帮不了他们，主人。”

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnər] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] .
“ Oh , ” said the mill - owner ; “ you must try .
“ 哦 , ” 说 这 磨 - 所有者 ; “ 你 必须 尝试 .

“哦，”磨坊主说，“你一定要试试。”

” [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ]
” The bright light from the cottage door , at which the woman stood watching
” 这 明亮的 光 从 这 小屋 门 , 在 哪个 这 女士 站立 观看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“小屋门口透进明亮的灯光，女人就站在门口看着他们。”

['striːmd] [aʊt] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðer; ðər] [pæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
streamed out and lit up their path for a few steps .
流媒体 出去 和 点燃向上 他们的 小路 为了 一个 很少 步骤 .

光束倾泻而出，照亮了他们前行的几步路。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [kəm'pliːtli] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər]

Then	they	were	in	the	pitch	darkness	,	and	in	danger	of	completely	losing	their
然后	他们	是	在	这	沥青	黑暗	,	和	在	危险	的	完全地	输	他们的

[wei] ,

way	,
方式	,

然后他们就陷入了漆黑一片中，随时都有可能完全迷路。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] ['broʊkən] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd]

for	it	was	rough	broken	country	that	lay	between	the	little	settlement	and
为了	它	曾是	粗糙的	破碎的	国家	那	躺	之间	这	小的	沉降	和

[ðə; ði][tɔːr] .

the	Tor	.
这	托尔	.

因为在小定居点和托尔山之间，是一片崎岖不平的土地。

[ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] ,

In	that	district	villages	were	few	and	far	between	,
在	那	区	村庄	是	很少	和	远的	之间	,

那个地区村庄稀少且分布分散。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [lænd][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .

and	beyond	Beldale	there	was	uncultivated	land	for	many	miles	.
和	超过	-	那里	曾是	未开垦的	土地	为了	许多	英里	.

贝尔代尔以外，方圆数英里都是未开垦的土地。

“ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['mɪstər] ['wiləuz] .

“	They	would	be	sure	to	come	back	this	way	,	wouldn't	they	?	”	asked	Mr	Willows	.
“	他们	会	是	当然	到	来	后退	这	方式	,	不会	他们	?	”	问	先生	柳树	.

“他们肯定会再来这一趟，对吧？”威洛斯先生问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dʒeɪmz] ? ”

“	Don't	you	think	so	,	James	?	”
“	不	你	思考	所以	,	詹姆斯	?	”

“你不这么认为吗，詹姆斯？”

“ ['prɪti] [naɪ] ['sɜːrt(ə)n] , ['mæstər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ,

“	Pretty	nigh	certain	,	master	,	”	was	the	response	,
“	漂亮的	夜	肯定	,	掌握	,	”	曾是	这	回复	,

“几乎可以肯定，主人，”对方回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [held] [ðə; ði]['læntərn] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] .

and	the	man	held	the	lantern	aloft	and	glanced	round	.
和	这	男人	握住	这	灯笼	高空	和	瞥了一眼	圆形的	.

那人高举灯笼，环顾四周。

“ [its] [ə; eɪ] [rʌf] [ɪ'nʌf] [wei] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wei] ;

“	It's	a	rough	enough	way	and	no	mistake	,	if	you	can	call	it	a	way	;
“	它是	一个	粗糙的	足够的	方式	和	不	错误	,	如果	你	能	称呼	它	一个	方式	;

“这方法虽然粗糙，但绝对没错，如果能称之为方法的话；

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [noʊz] [ʌv; əv] .

but	it's	the	only	one	I	knows	of	.
但	它是	这	仅有的	一	我	知道	的	.

但这是我唯一知道的。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [fret] , [sɜːr] .

But	don't	you	fret	,	sir	.
但	不	你	烦恼	,	先生	.

先生，您不必担心。

['mæstər] [wɪl] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] ['mænərz] , ['hiːz] [bɪg]

Master	**Will**	**can**	**take**	**care**	**of**	**himself**	**,**	**and**	**as**	**for**	**Mr**	**Manners**	**,**	**he's**	**big**
掌握	将要	能	拿	关心	的	他自己	,	和	作为	为了	先生	礼仪	,	他是	大的

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

威尔少爷能照顾好自己，至于曼纳斯先生，他个子也够高了。

[waɪl] ['mæstər][dʒɑːʃ][ɪz][ə; eɪ]['hændi] [wʌn] [tuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

while	**Master**	**Josh**	**is**	**a**	**handy**	**one**	**too**	**,**	**They**	**are**	**sure**	**to**	**be**	**all**	**right**	**,**
尽管	掌握	乔什	是	一个	便利	一	也	,	他们	是	当然	到	是	全部	正确的	,

虽然乔希师傅也很能干，但他们肯定没问题。

[sɜːr] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

sir	**,**	**take**	**my**	**word**	**for**	**it**	**.**	**”**
先生	,	拿	我的	单词	为了	它	.	”

先生，请相信我。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] ['wiləuz] ; “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz][ðer; ðər] [aʊt] [ɪn]

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**Willows**	**;**	**“**	**but**	**there**	**are**	**many**	**dangerous**	**places**	**there**	**out**	**in**
“	是的	,	”	说	先生	柳树	;	“	但	那里	是	许多	危险的	地方	那里	出去	在

[ðə; ði][waɪldz] ,

the	**wilds**	**,**
这	荒野	,

“是的，”威洛斯先生说，“但是荒野中有很多危险的地方。”

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] - ['ventʃərsəm] . ”

and	**boys**	**are**	**over**	**-**	**venturesome**	**.**	**”**
和	男孩们	是	超过	-	冒险	.	”

男孩子往往过于冒险。

“ [həmf] !

“	**Humph**	**!**
“	哼	!

“哼！

[ðə; ði][swɑːmp] ?

The	**swamp**	**?**
这	沼泽	?

沼泽?

[eɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['θɔːtfəli] .

Ay	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**	**thoughtfully**	**.**
哎	,	”	说	这	男人	,	深思熟虑	.

“嗯，”那人若有所思地说。

“ [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

“	**Yes**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
“	是的	,	到	是	当然	.

“是的，当然。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] , ['nevər] [fɪr] .

But	**we**	**shall**	**find**	**them**	**,**	**never**	**fear**	**.**
但	我们	将	寻找	他们	,	绝不	害怕	.

但别担心，我们一定会找到他们的。

” [ðə; ði] [greɪt] [tɔːr] [lʊkt] [kwaɪt] [nɪr] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

”	**The**	**Great**	**Tor**	**looked**	**quite**	**near**	**at**	**times**	**,**	**in**	**the**	**daylight**	**,**
”	这	伟大的	托尔	看起来	相当	靠近	在	时代	,	在	这	日光	,

“白天，大岩丘有时看起来离得很近。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [beɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

but	that	was	merely	base	deception	on	the	part	of	the	atmosphere	,
但	那	曾是	仅仅	根据	欺骗	在	这	部分	的	这	气氛	,

但这只是大气层施展的拙劣欺骗。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [waɪl] [naʊ] , [æt; ət] [naɪt] ,

for	it	was	quite	a	long	way	,	while	now	,	at	night	,
为了	它	曾是	相当	一个	长的	方式	,	尽管	现在	,	在	夜晚	,

因为路途遥远，而现在，在夜晚，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] .

it	was	not	to	be	seen	at	all	.
它	曾是	不是	到	是	已见	在	全部	.

根本看不到它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][dʒɑːn] ['wiləuz] - [tʌŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][æsk] ['driŋkˌwɔːtə] [ɪf]

It	was	on	the	tip	of	John	Willows	'	tongue	several	times	to	ask	Drinkwater	if
它	曾是	在	这	提示	的	约翰	柳树	-	舌头	一些	时代	到	问	德林克沃特	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər] [ʃʊr] ,

he	were	sure	,
他	是	当然	,

约翰·威洛斯好几次都想问德林克沃特是否确定，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ?

but	he	reflected	what	would	be	the	use	?
但	他	反映	什么	会	是	这	使用	?

但他心想，这样做有什么用呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['plɑːdɪŋ] ['stedəli] [ɑːn] ,

For	the	man	was	plodding	steadily	on	,
为了	这	男人	曾是	缓慢地	稳步	在	,

那人正稳步向前走着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['reɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læntərn] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [græs] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

and	the	tiny	rays	of	his	lantern	fell	on	the	rough	grass	and	stones	.
和	这	微小的	射线	的	他的	灯笼	跌倒	在	这	粗糙的	草	和	石头	.

他灯笼的微弱光线落在粗糙的草地和石头上。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

Evidently	he	knew	quite	well	what	he	was	about	,
显然	他	知道	相当	出色地	什么	他	曾是	关于	,

显然他很清楚自己在做什么。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] — ['nevər] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

for	there	was	a	certainty	in	his	movements	—	never	any	hesitation	.
为了	那里	曾是	一个	肯定	在	他的	移动	—	绝不	任何	犹豫	.

因为他的举止充满自信——从不犹豫。

“ [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] , “ [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [hoʊm] [ə'nʌðər] [wei] . ”

“	Suppose	,	”	said	the	Vicar	,	“	that	they	have	gone	back	home	another	way	.	”
“	认为	,	”	说	这	牧师	,	“	那	他们	有	已消失	后退	家	其他	方式	.	”

“假设，”牧师说，“他们走了另一条回家的路。”

“ [ɑːnt] [noʊ][juːz] [sə'poʊzɪŋ] , [sɜːr] .

“	Aren't	no	use	supposing	,	sir	.
“	不是	不	使用	假如	,	先生	.

“假设也没用，先生。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['kwaɪətli] .

I	don't	think	as	they	have	,	”	said	the	man	,	quietly	.
我	不	思考	作为	他们	有	,	”	说	这	男人	,	悄悄	.

“我的想法和他们不一样，”那人平静地说。

“ [ðɪs] - [ɪrz] [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [wei] [θruː] [ðə; ði][bɑːg] . ”
“ This ' ere's the only safe way through the bog . ”
“ 这 - 这是 这 仅有的 安全的 方式 通过 这 沼泽 . ”

“这是穿过沼泽的唯一安全通道。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪstər] ['wiləuz] , ['ʃɔːrtli] .
“ Very well , ” said Mr Willows , shortly .
“ 非常 出色地 , ” 说 先生 柳树 , 不久 .

“很好，”威洛斯先生简短地说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [pres] [ɑːn] .
“ We must just press on .
“ 我们 必须 只是 按 在 .

我们必须继续前进。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] ['mænərz] ['wʊdnt] [liːd] ['aʊər; ɑːr] [lædz] [soʊ][fɑːr] [ə'fiːld] . ”
I wish Mr Manners wouldn't lead our lads so far afield . ”
我 希望 先生 礼仪 不会 带领 我们的 小伙子们 所以 远的 田野 . ”

我希望曼纳斯先生不要带领我们的小伙子们去那么远的地方。

“ [jet] , [ɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] — ” [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] .
“ Yet , if they followed him — ” said the Vicar .
“ 然而 , 如果 他们 随后 他 — ” 说 这 牧师 .

“但是，如果他们跟随他——”牧师说道。

“ [ɑː] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ Ah , yes , to be sure .
“ 啊 , 是的 , 到 是 当然 .

“啊，是的，当然。”

[hiː; hi] [straɪks] [wʌn][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] .
He strikes one as being a good reliable man .
他 罢工 一 作为 存在 一个 好的 可靠的 男人 .

他给人的印象是一位可靠的好人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərz] [ɑːrm] .
” And he gave a snatch at the Vicar's arm .
” 和 他 给予 一个 抢夺 在 这 牧师的 手臂 .

“然后他一把抓住牧师的胳膊。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [daʊn] [ðæt] [taɪm] .
“ I was nearly down that time .
“ 我 曾是 几乎 向下 那 时间 .

“当时我差点就倒下了。”

['terəbli] [rʌf] . ”
Terribly rough . ”
可怕 粗糙的 . ”

非常粗糙。

“ ['terəbli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Terribly , ” was the reply .
“ 可怕 , ” 曾是 这 回复 .

“糟透了，”对方回答道。

“ ['driŋk,wɔːtə] ! ”
“ Drinkwater ! ”
“ 德林克沃特 ! ”

“喝水！”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [let] [jʊː 'es] [kiːp] [wʌn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ Let us keep one each side of you .
“ 让 我们 保持 一 每个 边 的 你 .

“我们让你们两边各留一个。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læntərn] [wɪl] [help] [jʊː 'es] ['betər] [ðæt] [weɪ] .
It is so dark , and the lantern will help us better that way .
它 是 所以 黑暗的 , 和 这 灯笼 将要 帮助 我们 更好的 那 方式 .

天太黑了，提灯能更好地帮助我们。

” ['tʃæptər] [sɪks] .
” Chapter Six .
” 章 六 .

第六章。

[ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [plaɪt] .
The Artist's Plight .
这 艺术家的 困境 .

艺术家的困境。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
The two boys were at the edge of the fissure at length ,
这 二 男孩们 是 在 这 边缘 的 这 裂缝 在 长度 ,

两个男孩最终来到了裂缝边缘。

[ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [pɪr] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] [ænd; ənd] ['heðər] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn]
and leaned over to peer down through the bracken and heather which grew on
和 倾斜 超过 到 同伴 向下 通过 这 蕨类植物 和 希瑟 哪个 生长 在
[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [dɪ'sent] .
the sides of the rough descent .
这 侧面 的 这 粗糙的 下降 .

他俯身向下望去，透过生长在崎岖下坡两侧的蕨类植物和石楠丛。

“ [help] ! ” [keɪm] [ʌp] ['feɪntli] .
“ Help ! ” came up faintly .
“ 帮助 ! ” 来了 向上 淡淡的 .

“救命！”一个声音微弱地传了出来。

“ ['mɪstər] ['mænərz] !
“ Mr Manners !
“ 先生 礼仪 !

“礼仪先生！”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[wɪə(r)] [hɪr] . ”
We're here . ”
是 这里 . ”

我们到了。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] !
“ Thank Heaven !
“ 感谢 天堂 !

“谢天谢地!

[ðæt] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ?
That you , boys ?
那 你 , 男孩们 ?

是你们吗，孩子们?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [daʊn] [hɪr] — [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər]['aʊərz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [daʊn] ;
I am on a shelf down here — been here for hours — a long way down ;
我 是 在 一个 架子 向下 这里 — 到过 这里 为了 小时 — 一个 长的 方式 向下 ;

我被困在下面的架子上——已经待了好几个小时了——很低很低的架子;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [spreɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
and I have sprained something .
和 我 有 扭伤 某物 .

我扭伤了什么东西。

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [help] ? ”
Can you get help ? ”
能 你 得到 帮助 ? ”

你能得到帮助吗?

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , ” [sed] [wɪl] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . ”
“ Well , we are here , ” said Will , “ and I am coming down . ”
“ 出色地 , 我们 是 这里 , ” 说 将要 , “ 和 我 是 未来 向下 . ”

“好了，我们到了，”威尔说，“我这就下来。”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .
“ So am I , ” said Josh .
“ 所以 是 我 , ” 说 乔什 .

“我也是，”乔什说。

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] , ” [keɪm] [ʌp] .
It is too dangerous , ” came up .
它 是 也 危险的 , ” 来了 向上 .

“太危险了，”有人这样说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [wɪl] .
“ Is it ? ” said Will .
“ 是 它 ? ” 说 将要 .

“是吗？”威尔问道。

“ [juː; jʊ][laɪ]['kwaɪət] , ['mɪstər] ['mænərz] .
“ You lie quiet , Mr Manners .
“ 你 说谎 安静的 , 先生 礼仪 .

“你安息吧，礼仪先生。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
We are coming .
我们 是 未来 .

我们来了。

[ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dʒɑːʃ] , “ [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['brækən] ,

There	,	”	he	continued	to	Josh	,	“	take	hold	of	the	bracken	,
那里	,	”	他	持续	到	乔什	,	“	拿	抓住	的	这	蕨类植物	,

“在那里,”他继续对乔希说，“抓住蕨类植物。”

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][bɪg] [buːts] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

and	keep	your	big	boots	out	of	my	face	,	can't	you	?
和	保持	你的	大的	靴子	出去	的	我的	脸	,	不能	你	?

别把你的大靴子伸到我脸上，好吗?

” [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] .

”	For	he	was	already	on	his	way	down	.
”	为了	他	曾是	已经	在	他的	方式	向下	.

“因为他已经在下坡路上了。”

“ [seɪm] [saɪz][æz; əz] [jɔːrz] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .

“	Same	size	as	yours	,	”	said	Josh	.
“	相同的	尺寸	作为	你的	,	”	说	乔什	.

“跟你的一样大,”乔什说。

“ [aɪ] [seɪ] , [ɪts] ['preʃəs] [diːp] !

“	I	say	,	it's	precious	deep	!
“	我	说	,	它是	宝贵的	深的	!

我说，这太珍贵了!

['kʌmɪŋ] , ['mɪstər] ['mænərz] — ['kʌmɪŋ] ! ”

Coming	,	Mr	Manners	—	coming	!	”
未来	,	先生	礼仪	—	未来	!	”

来了，礼仪先生——来了!

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [keɪm] ['feɪntli] .

“	Be	careful	,	”	came	faintly	.
“	是	小心	,	”	来了	淡淡的	.

“小心点,”声音微弱地传来。

“ [oʊ] , [jes] ; [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [sed] [wɪl] .

“	Oh	,	yes	;	we	will	be	careful	,	”	said	Will	.
“	哦	,	是的	;	我们	将要	是	小心	,	”	说	将要	.

“哦，是的，我们会小心的。”威尔说。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊!

[aɪ] [seɪ] , [dʒɑːʃ] , [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] .

I	say	,	Josh	,	look	out	there	.
我	说	,	乔什	,	看	出去	那里	.

我说，乔希，看那边。

[aɪ] [slɪpt] .

I	slipped	.
我	滑倒了	.

我滑倒了。

[ɪts] [ʃɪr] [daʊn] .

It's	sheer	down	.
它是	透明	向下	.

这是纯羽绒。

[oʊ] , [naʊ] [aɪ] [siː] .

Oh	,	now	I	see	.
哦	,	现在	我	看	.

哦，我明白了。

[hə'ləu] , ['mɪstər] ['mænərz] !

Hallo	**,**	**Mr**	**Manners**	**!**
你好	,	先生	礼仪	!

你好，礼仪先生！

[kʌm] [ɑːn] , [dʒɑːʃ] .

Come	**on**	**,**	**Josh**	**.**
来	在	,	乔什	.

加油，乔希。

- ['tɪzənt][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

'	**Tisn't**	**as**	**dark**	**as**	**I**	**thought**	**.**
-	不是	作为	黑暗的	作为	我	想法	.

情况没有我想象的那么糟糕。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; ″ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ,

Here	**we**	**are**	**;**	**″**	**and**	**the**	**boy**	**slipped**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**down**	**,**
这里	我们	是	;	″	和	这	男生	滑倒了	这	休息	的	这	方式	向下	,

到了;″男孩顺着坡滑了下去。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['ferli] [waɪd] [ledʒ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [leɪ] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	**a**	**fairly**	**wide**	**ledge**	**,**	**on**	**which**	**the**	**artist**	**lay**	**in**	**rather**	**an**	**awkward**	**position**	**.**
到	一个	相当	宽的	壁架	,	在	哪个	这	艺术家	躺	在	相当	一个	尴尬的	位置	.

艺术家躺在一个相当宽阔的窗台上，姿势十分别扭。

″ ['mɪstər] ['mænərz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] ? ″ [æskt] [wɪl] ,

″	**Mr**	**Manners**	**,**	**are**	**you**	**much**	**hurt**	**?**	**″**	**asked**	**Will**	**,**
″	先生	礼仪	,	是	你	很多	伤害	?	″	问	将要	,

“曼纳斯先生，您伤得很重吗？”威尔问道。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] ['sɔːftli] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [saɪd] .

as	**he**	**dropped**	**down**	**softly**	**by**	**the**	**artist's**	**side**	**.**
作为	他	掉落	向下	轻轻	经过	这	艺术家的	边	.

他轻轻地倒在了艺术家身边。

″ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ? [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['bædli] .

″	**Yes**	**,**	**my**	**boy**	**?**	**I**	**am**	**rather**	**badly**	**.**
″	是的	,	我的	男生	?	我	是	相当	糟糕	.

“是的，孩子？我不太好。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] .

But	**take**	**care**	**.**
但	拿	关心	.

但要保重。

[teɪk] [ker] , [dʒɑːʃ] ! ″

Take	**care**	**,**	**Josh**	**!**	**″**
拿	关心	,	乔什	!	″

保重，乔什！

″ [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .

″	**Oh**	**,**	**we**	**are**	**all**	**right**	**,**	**sir**	**.**
″	哦	,	我们	是	全部	正确的	,	先生	.

“哦，我们都很好，先生。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ″

What's	**the**	**matter**	**?**	**″**
是什么	这	事情	?	″

怎么了？ ″

″ [aɪ] [fel] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðæt] [piːk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] . ″

″	**I**	**fell**	**while**	**trying**	**to**	**get**	**to**	**that**	**peak**	**there**	**for**	**a**	**better**	**view**	**.**	**″**
″	我	跌倒	尽管	尝试	到	得到	到	那	顶峰	那里	为了	一个	更好的	看法	.	″

“我当时想爬到山顶看个更好的风景，结果摔下去了。”

“ [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ? ” [sed] [wɪl] .

“	But	where	does	it	hurt	?	”	said	Will	.
”	但	在哪里	做	它	伤害	?	”	说	将要	.

“可是哪里疼呢？”威尔问道。

“ [aɪv] ['twɪstɪd] [maɪ][ɑːrm] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , “ [ænd; ənd]['ɪndʒərd][maɪ]['æŋk(ə)l][tuː; tə] [buːt] .

“	I've	twisted	my	arm	,	”	said	the	artist	,	“	and	injured	my	ankle	to	boot	.
”	我已经	扭曲	我的	手臂	,	”	说	这	艺术家	,	”	和	受伤	我的	踝	到	启动	.

“我的胳膊扭伤了，”这位艺术家说，“而且脚踝也受了伤。”

[ðæts] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

That's	a	joke	.
那就是	一个	开玩笑	.

那只是个玩笑。

[lʊk] [hɪr] , [wɪl] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː][tuː; tə][get][maɪ][ɑːrm] [friː] .

Look	here	,	Will	;	you	could	help	me	to	get	my	arm	free	.
看	这里	,	将要	;	你	可以	帮助	我	到	得到	我的	手臂	自由的	.

威尔，你看，你可以帮我把胳膊挣脱出来。

[its] — [its] ['peɪnf(ə)l] ; [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

It's	—	it's	painful	;	that's	what	it	is	.	”
它是	—	它是	痛苦	;	那就是	什么	它	是	.	”

这——这很痛苦；就是这样。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [wɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,

“	Wait	a	minute	,	”	said	Will	;	and	he	altered	his	position	on	the	ledge	,
”	等待	一个	分钟	,	”	说	将要	;	和	他	已修改	他的	位置	在	这	壁架	,

“等一下，”威尔说着，改变了在窗台上的姿势。

['ʃɪftɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [leɪ] .

shifting	himself	along	so	as	to	be	nearer	to	where	the	artist	lay	.
转变	他自己	沿着	所以	作为	到	是	更近	到	在哪里	这	艺术家	躺	.

他挪动身体，以便更靠近艺术家躺着的地方。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	,	”	he	said	.
”	现在	,	”	他	说	.

“现在，”他说。

“ [ɑː] ! ”

“	Ah	!	”
”	啊	!	”

“啊！”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hevi] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ? ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃʌk(ə)l] .

“	Yes	,	I	am	heavy	,	am	I	not	?	”	said	the	artist	,	with	a	sort	of	chuckle	.
”	是的	,	我	是	重的	,	是	我	不是	?	”	说	这	艺术家	,	和	一个	种类	的	轻笑	.

“是啊，我很重，对吧？”这位艺术家笑着说。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

”	he	continued	,	with	a	groan	.
”	他	持续	,	和	一个	呻吟	.

他呻吟着继续说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	don't	think	it's	possible	for	you	to	do	it	.	”
”	我	不	思考	它是	可能的	为了	你	到	做	它	.	”

我认为你不可能做到。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [wɪl] .
“ I think it is , ” said Will .
” 我 思考 它 是 , ” 说 将要 .

“我想是的，”威尔说。

“ [juː; jʊ] , [dʒɑːʃ] — ['stedi] ! — [jes] , [ðæts] [raɪt] ; [get] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] .
“ You , Josh — Steady ! — Yes , that's right ; get down on his other side .
” 你 , 乔什 — 稳定的 ! — 是的 , 那就是 正确的 ; 得到 向下 在 他的 其他 边 .

“你，乔希——稳住！——对，就是这样；趴到他另一边去。

[naʊ] , ['mɪstər] ['mænərz] , [aɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ]['oʊvər] , [ænd; ənd][dʒɑːʃ][ʃæl; ʃəl] [pʊʃ] .
Now , Mr Manners , I will help to pull you over , and Josh shall push .
现在 , 先生 礼仪 , 我 将要 帮助 到 拉 你 超过 , 和 乔什 将 推 .

曼纳斯先生，现在我来帮您把车拉过来，乔什来推。

[naʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? ”
Now — are you ready ? ”
现在 — 是 你 准备好 ? ”

现在——你准备好了吗?

“ ['redi] !
“ Ready !
” 准备好 !

“准备好!

[eɪ] , ['redi] ! ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .
Ay , ready ! ” said the artist , with a ghastly attempt at a smile .
哎 , 准备好 ! ” 说 这 艺术家 , 和 一个 阴森 试图 在 一个 微笑 .

“好了，准备好了！”艺术家说着，脸上挤出一个难看的笑容。

“ [naʊ] [ðen] , [dʒɑːʃ] !
“ Now then , Josh !
” 现在 然后 , 乔什 !

“那么，乔希！”

” [baɪ][æn; ən][juˈnaɪtɪd] ['efərt] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['ɔːltərd] ,
” By an united effort the position of the artist was altered ,
” 经过 一个 团结的 努力 这 位置 的 这 艺术家 曾是 已修改 ,

通过共同努力，艺术家的地位发生了改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næsti] [fɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [left]
and the victim to a nasty fall gave a sigh as he folded his injured left
和 这 受害者 到 一个 可恶的 落下 给予 一个 叹 作为 他 折叠 他的 受伤 左边
[ɑːrm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
arm across his chest .
手臂 穿过 他的 胸部 .

摔倒在地的受害者叹了口气，将受伤的左臂抱在胸前。

“ [aɪ] — [aɪ] — [breɪv] [bɔɪz] !
“ I — I — Brave boys !
” 我 — 我 — 勇敢的 男孩们 !

“我——我——勇敢的男孩们！”

[gʊd] [lædz] !
Good lads !
好的 小伙子们 !

好小伙子们!

[aɪ] — ”
I — ”
我 — ”

我-”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [wɪl] .
“ Oh , that's all right , sir , ” said Will .
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , 先生 , ” 说 将要 .

“哦，没关系，先生，”威尔说。

“ [aɪ] [seɪ] , [dʒɑːʃ] ! ”
“ I say , Josh ! ”
“ 我 说 , 乔什 ! ”

“我说，乔希！”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ ['hiːz] ['feɪntɪd] ! ”
“ He's fainted ! ”
“ 他是 昏厥 ! ”

他晕倒了！

“ [fjuː] ! ” ['hwisld] [dʒɑːʃ] .
“ Phew ! ” whistled Josh .
“ 呼..... ! ” 吹口哨 乔什 .

“呼！”乔什吹了声口哨。

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [bæd] . ”
“ Then he must be very bad . ”
“ 然后 他 必须 是 非常 坏的 . ”

“那他肯定很坏。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] . ”
“ I'm afraid he is . ”
“ 我是 害怕的 他 是 . ”

“恐怕他就是。”

“ ['kudnt] [wiː; wi] [iːz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ? ”
“ Couldn't we ease him up a bit ? ”
“ 不能 我们 舒适 他 向上 一个 少量 ? ”

“我们能不能稍微放松一下他的心情？ ”

“ [noʊ] . [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː] . ”
“ No . What I want to know is what we have got to do . ”
“ 不 . 什么 我 想 到 知道 是 什么 我们 有 得到 到 做 . ”

“不。我想知道的是我们必须怎么做。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] , ” [sed] [dʒɑːʃ] , ['dɔːgɪdli] .
“ We have just got to hold on , ” said Josh , doggedly .
“ 我们 有 只是 得到 到 抓住 在 , ” 说 乔什 , 顽强地 .

“我们只能坚持下去，”乔什坚定地说。

“ [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] . ”
“ That's what we've got to do . ”
“ 那就是 什么 我们已经 得到 到 做 . ”

“我们必须这么做。”

“ [noʊ] . [juː; jʊ] [rʌn] [bæk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [gɑːspt] [wɪl] .
“ No . You run back , I tell you , ” gasped Will .
“ 不 . 你 跑步 后退 , 我 告诉 你 , ” 倒吸一口气 将要 .

“不，你给我跑回去，我叫你，”威尔喘着气说。

“ [fetʃ] [help] . ”
“ Fetch help . ”
“ 拿来 帮助 . ”

“去叫人帮忙。”

“ [rʌn] [bæk] !
“ Run back !
” 跑步 后退 !

“快跑回去！”

” [sed] [dʒɑːʃ] , ['skɔːrnfəli] .
” said Josh , scornfully .
” 说 乔什 , 轻蔑地 .

“乔希轻蔑地说。”

“ [sɪks] [maɪlz] !
“ Six miles !
” 六 英里 !

“六英里!

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ;
I don't believe I could find the way ;
我 不 相信 我 可以 寻找 这 方式 ;

我不认为我能找到路;

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [hɪr] . ”
and anyhow I am not going to leave you two here . ”
和 无论如何 我 是 不是 去 到 离开 你 二 这里 . ”

总之，我不会把你们两个留在这儿的。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [help] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]
“ But I can hold him fast ; and how are we to get help if you don't
” 但 我 能 抓住 他 快速地 ; 和 如何 是 我们 到 得到 帮助 如果 你 不
?
?
?

“但我可以把他牢牢抓住；如果你不这样做，我们怎么能得到帮助呢？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
I shall be here to see him . ”
我 将 是 这里 到 看 他 . ”

我会来看他。

“ [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .
“ So shall I , ” said Josh .
” 所以 将 我 , ” 说 乔什 .

“我也要这么做，”乔什说。

“ [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ No , I tell you .
” 不 , 我 告诉 你 .

“不，我告诉你。”

[klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][get] [bæk] [hoʊm] .
Climb up and get back home .
爬 向上 和 得到 后退 家 .

爬上去，然后回家。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [noʊ] ? ”
How are they to know ? ”
如何 是 他们 到 知道 ? ”

他们怎么会知道呢?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .
“ I don't know , ” said Josh .
” 我 不 知道 , ” 说 乔什 .

“我不知道，”乔什说。

“ [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ? ”

“	Did	they	know	where	we	were	coming	?	”
”	做过	他们	知道	在哪里	我们	是	未来	?	”

“他们知道我们要去哪里吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? ”

How	could	they	?	”
如何	可以	他们	?	”

他们怎么能这样?

“ [ðen] [its] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Then	it's	just	wait	till	morning	.
”	然后	它是	只是	等待	直到	早晨	.

“那就等到明天早上吧。”

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! ”

Heigh	-	ho	!	”
身高	-	何	!	”

嘿哟!

“ [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['driŋk,wɔːtə] — ”

“	But	Mrs	Drinkwater	—	”
”	但	太太	德林克沃特	—	”

“但是德林克沃特夫人——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [kraɪd] [dʒɑːʃ] .

“	Of	course	!	”	cried	Josh	.
”	的	课程	!	”	哭	乔什	.

“当然！”乔什喊道。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd][aɪ][wʌz; wəz] !

“	What	a	stupid	I	was	!
”	什么	一个	愚蠢的	我	曾是	!

我真是个傻瓜!

['mɪsɪz] ['driŋk,wɔːtə] [nuː] . ”

Mrs	Drinkwater	knew	.	”
太太	德林克沃特	知道	.	”

德林克沃特夫人知道。

“ [ʃiː; ʃi] ['maitənt] [rɪ'membər] , ” [sed] [wɪl] .

“	She	mightn't	remember	,	”	said	Will	.
”	她	可能不会	记住	,	”	说	将要	.

“她可能不记得了，”威尔说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

“	Of	course	she	would	.
”	的	课程	她	会	.

她当然会。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ? ”

Didn't	she	tell	us	where	he	had	gone	?	”
没有	她	告诉	我们	在哪里	他	有	已消失	?	”

她难道没告诉我们他去了哪里吗?

“ [jes] , ” ['ænsər] [wɪl] ; “ [bʌt; bət] — [ðer; ðər] , [dʒɑːʃ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ɔːf] . ”

“	Yes	,	”	answered	Will	;	“	but	—	there	,	Josh	,	you	had	better	be	off	.	”
”	是的	,	”	回答	将要	;	“	但	—	那里	,	乔什	,	你	有	更好的	是	离开	.	”

“是的，”威尔回答说；“但是——好了，乔什，你最好赶紧走。”

“ [noʊ] . [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ? ”
“ No . Why don't you go ? ”
“ 不 . 为什么 不 你 去 ? ”

“不，你为什么不去？”

“ [wʌt] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ What , and leave you here ? ”
“ 什么 , 和 离开 你 这里 ? ”

“什么？把你丢在这里？”

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [dʒɑːʃ] .
“ There ! ” said Josh .
“ 那里 ! ” 说 乔什 .

“找到了！”乔什说道。

“ [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ It's just the same .
“ 它是 只是 这 相同的 .

“都一样。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] ? ”
But what's that ? ”
但 是什么 那 ? ”

但那是什么呢?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] . ”
“ I didn't hear anything . ”
“ 我 没有 听到 任何事物 . ”

“我什么也没听到。”

“ [aɪ][dɪd] — [ə; eɪ][kɔːl] .
“ I did — a call .
“ 我 做过 — 一个 称呼 .

“我打了个电话。”

[ðer; ðər] , [kɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”
There , can't you hear it now ? ”
那里 , 不能 你 听到 它 现在 ? ”

现在你听不见了吗?

“ [its] [ə; eɪ][bɜːrd] , ” [sed] [wɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] .
“ It's a bird , ” said Will , as they both listened .
“ 它是 一个 鸟 , ” 说 将要 , 作为 他们 两个都 听着 .

“是只鸟，”威尔说道，两人都侧耳倾听。

“ [ðæts] [ɔːl] .
“ That's all .
“ 那就是 全部 .

“就这样。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] ,
But there , if you won't go ,
但 那里 , 如果 你 惯于 去 ,

但是，如果你不去的话，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] — ['klæmbər] [ʌp][ænd; ənd] [hɔɪst] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] . ”
I tell you what you might do — clamber up and hoist a signal . ”
我 告诉 你 什么 你 可能 做 — 攀 向上 和 提升 一个 信号 . ”

我告诉你你可以怎么做——爬上去，升起信号旗。

“ [wʌt] ['sɪgnəl] ? ”
“ What signal ? ”
“ 什么 信号 ? ”

“什么信号？”

“ [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] , ” [sed] [wɪl] .
“ Your handkerchief , ” said Will .
“ 你的 手帕 , ” 说 将要 .

“你的手帕，”威尔说。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ['eni] [gʊd] ? ” [æskt] [dʒɑːʃ] .
“ Would it do any good ? ” asked Josh .
“ 会 它 做 任何 好的 ? ” 问 乔什 .

“这样做有用吗？”乔什问道。

“ [its] [ə; eɪ] ['preʃəs] [lɔːŋ] [wei] [ʌp] .
“ It's a precious long way up .
“ 它是 一个 宝贵的 长的 方式 向上 .

“这是一条漫长而宝贵的上升之路。”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?
How is he ?
如何 是 他 ?

他怎么样了?

” [wɪl] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] .
” Will leaned over the unconscious man .
” 将要 倾斜 超过 这 无意识 男人 .

威尔俯身靠近昏迷不醒的男人。

“ [ə'sliːp] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Asleep , I think , ” he said quietly .
“ 睡着了 , 我 思考 , ” 他 说 悄悄 .

“我想他睡着了，”他轻声说道。

“ [haʊ] [dɑːrk] [its] ['getɪŋ] .
“ How dark it's getting .
“ 如何 黑暗的 它是 获得 .

天色越来越黑了。

[lʊk] [ʌp][ðer; ðər] !
Look up there !
看 向上 那里 !

看上面!

[waɪ] , [ðə; ði]['skaɪz] ['nɪrli] [blæk] . ”
Why , the sky's nearly black . ”
为什么 , 这 天空的 几乎 黑色的 . ”

“天都快黑了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃaʊt] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .
“ I think I will climb up and shout , ” said Josh .
“ 我 思考 我 将要 爬 向上 和 喊 , ” 说 乔什 .

“我想我会爬上去大喊大叫，”乔什说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] . ”
“ They are sure to come and look for us , and that will help them . ”
“ 他们 是 当然 到 来 和 看 为了 我们 , 和 那 将要 帮助 他们 . ”

“他们一定会来找我们，这对他们会有帮助。”

“ [raɪt] , ” [sed] [wɪl] .
“ Right , ” said Will .
“ 正确的 , ” 说 将要 .

“没错，”威尔说。

“ [bʌt; bət][maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ][goʊ] ! ”
“ But mind how you go ! ”
“ 但 头脑 如何 你 去 ! ”

“但要注意脚下！”

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [sed] [dʒɑːʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [klaɪm] .

| | | |

“ [aɪ] [seɪ] ！ ”
“ I say ! ”
” 我 说 ！ ”

“我说！”

“ [wel] ？ ”
“ Well ? ”
” 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] ['mɪstər] ['mænərz] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [duː] [kʌm] ？ ”
“ How shall we get Mr Manners up when they do come ? ”
” 如何 将 我们 得到 先生 礼仪 向上什么时候 他们 做 来 ？ ”

“他们来的时候，我们该怎么叫礼仪先生起来呢？ ”

“ [pʊʃ] [ænd; ənd] [pʊl] ， ” [sed] [wɪl] .
“ Push and pull , ” said Will .
” 推 和 拉 ， ” 说 将要 .

“推拉，”威尔说。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] ['ɔːfli] ['hevi] . ”
“ But he's awfully heavy . ”
” 但 他是 非常 重的 . ”

“但他太重了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] .
“ Oh , I know ; but we shall manage .
” 哦 ， 我 知道 ； 但 我们 将 管理 .

“哦，我知道；但我们会克服的。”

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɑːks][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .
I say , I wonder where his paint - box and things are .
我 说 ， 我 想知道 在哪里 他的 画 - 盒子 和 事物 是 .

我说，我想知道他的颜料盒和东西在哪里。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
Perhaps they all went down with him . ”
也许 他们 全部 去 向下 和 他 . ”

也许他们都和他一起沉没了。

“ [nɑːt] [ðeɪ] ， ” [sed] [dʒɑːʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [kɪkt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .
“ Not they , ” said Josh , as his foot kicked against something .
” 不是 他们 ， ” 说 乔什 ， 作为 他的 脚 踢 反对 某物 .

“不是他们，”乔什说着，脚踢到了什么东西。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʌp] [hɪr] .
“ They are all up here .
” 他们 是 全部向上 这里 .

“他们都在这里。”

[aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] .
I've got them .
我已经 得到 他们 .

我拿到了。

['iznt] [hiː; hi] [ə'weɪk] [jet] ？ ”
Isn't he awake yet ? ”
不是 他 醒 然而 ？ ”

他还没醒吗?

“ [noʊ] — [jes] — [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] ['mænərz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] ？ ”
“ No — yes — I say , Mr Manners , are you better ? ”
” 不 — 是的 — 我 说 ， 先生 礼仪 ， 是 你 更好的 ？ ”

“不——是的——我说，礼仪先生，您好些了吗？ ”

“ [aɪ] — [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? — [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
“ I — Where am I ? — Oh , yes , I remember .
“ 我 — 在哪里 是 我 ? — 哦 , 是的 , 我 记住 .

“我——我在哪里？——哦，对了，我想起来了。”

['betər] ?
Better ?
更好的 ?

更好的?

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”
What are you doing here ? ”
什么 是 你 正在做 这里 ? ”

你在这里做什么?

“ [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] —
“ Came to find you , and —
“ 来 到 寻找 你 , 和 —

“来找你，然后——”

” [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
” From above there came a shout .
” 从 多于 那里 来了 一个 喊 .

“上面传来一声喊叫。”

“ [hə'ləu] ! ” [sed] [wɪl] .
“ Hallo ! ” said Will .
“ 你好 ! ” 说 将要 .

“你好！”威尔说道。

“ [ðæts] [dʒɑːʃ] [faʊnd] [ðen] .
“ That's Josh found then .
“ 那就是 乔什 成立 然后 .

“那就是乔希找到的。”

” ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .
” Chapter Seven .
” 章 七 .

第七章。

[ðə; ði] ['reskjuː] .
The Rescue .
这 救援 .

救援行动。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ? ” [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [fɑːr] [ə'bʌv] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
“ That you , boys ? ” came from somewhere far above , out of the darkness ,
“ 那 你 , 男孩们 ? ” 来了 从 某处 远的 多于 , 出去 的 这 黑暗 ,

“是你们吗，孩子们？”一个声音从遥远的上方，从黑暗中传来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːʃ] [huː] ['ænsər] , [waɪl] [wɪl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
and it was Josh who answered , while Will said in a low tone :
和 它 曾是 乔什 WHO 回答 , 尽管 将要 说 在 一个 低的 语气 :

回答的是乔什，而威尔则低声说道:

“ [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] ['mænərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .
“ I say , Mr Manners , I am glad .
“ 我 说 , 先生 礼仪 , 我 是 高兴的 .

“我说，曼纳斯先生，我很高兴。”

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ʌp] ?

Now	**don't**	**you**	**think**	**you**	**could**	**get**	**up**	**?**
现在	不	你	思考	你	可以	得到	向上	?

现在你不觉得你能起来吗?

[its] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər]['kɑːrˌlaɪl] .

It's	**father**	**and**	**Mr**	**Carlile**	**.**
它是	父亲	和	先生	卡莱尔	.

是父亲和卡莱尔先生。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] .

"	**The**	**artist**	**made**	**a**	**brave**	**attempt**	**.**
"	这	艺术家	制成	一个	勇敢的	试图	.

这位艺术家做出了勇敢的尝试。

" [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][wʌn][leg] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] .

"	**I**	**could**	**stand**	**on**	**one**	**leg**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**that's**	**about**	**all**	**I'm**	**good**	**for**	**.**
"	我	可以	站立	在	一	腿	,	"	他	说	,	"	但	那就是	关于	全部	我是	好的	为了	.

"我可以单腿站立,"他说,"但我也就这点本事了。"

[maɪ]['æŋk(ə)l] ['gɪvz] [wei] [æt; ət] [wʌns] . "

My	**ankle**	**gives**	**way**	**at**	**once**	**.**	**"**
我的	踝	给予	方式	在	一次	.	"

我的脚踝突然无力了。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [weɪt] , " [sed] [wɪl] .

"	**Then**	**we**	**must**	**just**	**wait**	**,**	**"**	**said**	**Will**	**.**
"	然后	我们	必须	只是	等待	,	"	说	将要	.

"那我们就只能等了。"威尔说道。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	**That's**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**.**
"	那就是	这	仅有的	事物	到	做	.

"这是唯一能做的。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] [huː] [kɔːld] .

It	**was**	**my**	**father**	**who**	**called**	**.**
它	曾是	我的	父亲	WHO	称为	.

是我父亲打来的电话。

[seɪ] , [dʒɑːʃ] ! "

Say	**,**	**Josh**	**!**	**"**
说	,	乔什	!	"

"乔希,说!"

" [hə'ləu] ! "

"	**Hallo**	**!**	**"**
"	你好	!	"

"你好!"

" [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

"	**That**	**you**	**,**	**my**	**boy**	**?**	**"**	**came**	**from**	**above**	**.**
"	那	你	,	我的	男生	?	"	来了	从	多于	.

"是你吗,孩子?"声音从上方传来。

" [jes] , ['fɑːðər] . "

"	**Yes**	**,**	**father**	**.**	**"**
"	是的	,	父亲	.	"

"是的,父亲。"

" [aɪ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	**I**	**must**	**sit**	**down**	**again**	**,**	**"**	**said**	**the**	**artist**	**,**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**
"	我	必须	坐	向下	再次	,	"	说	这	艺术家	,	在	一个	低的	语气	,

"我得再坐下休息一会儿了,"艺术家低声说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .

for	he	had	been	standing	supporting	himself	against	the	wall	of	the	ledge	.
为了	他	有	到过	常设	支持	他自己	反对	这	墙	的	这	壁架	.

因为他一直站着，靠着窗台的墙壁支撑着自己。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['drɪŋk,wɔːtə] , [æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz]['læntərn] [raʊnd] .

“	No	,	sir	,	”	said	Drinkwater	,	as	he	flashed	his	lantern	round	.
“	不	,	先生	,	”	说	德林克沃特	,	作为	他	闪光灯	他的	灯笼	圆形的	.

“不，先生，”德林克沃特说着，挥舞着灯笼四处查看。

“ [ɪf] ['mɪstər] ['mænərz] [hæz; həz][hɜːrt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɑːnt] [wɔːk] , [æz; əz]['mɪstər][dʒɑːʃ] [sez] [hiː; hi]

“	If	Mr	Manners	has	hurt	himself	and	can't	walk	,	as	Mr	Josh	says	he
“	如果	先生	礼仪	有	伤害	他自己	和	不能	走	,	作为	先生	乔什	说道	他

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

“如果曼纳斯先生真的像乔什先生说的那样受伤无法行走，

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm][ʌp] .

we	shan't	be	able	to	haul	him	up	.
我们	不会	是	有能力的	到	运输	他	向上	.

我们没办法把他拉上来。

[ðə; ði][roʊp][aɪ] [brɔːt] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ]

The	rope	I	brought	wouldn't	do	it	;	and	besides	,	we	should	have	no
这	绳索	我	带来	不会	做	它	;	和	除了	,	我们	应该	有	不

['pɜːrtʃəs] [hɪr] . ”

purchase	here	.	”
购买	这里	.	”

我带来的绳子不行；而且，我们在这里也买不到任何东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊的意志(Will of the Mill)
第3/7页

“ [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ” [sed] ['mɪstər] ['wiləuz] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ Then what are we to do ? ” said Mr Willows , impatiently .
“ 然后 什么 是 我们 到 做 ? ” 说 先生 柳树 , 不耐烦地 .

“那我们该怎么办？”威洛斯先生不耐烦地问道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] . ”
“ Tell me what you advise . ”
“ 告诉 我 什么 你 建议 . ”

“告诉我你的建议。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wei] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['stɜːrdɪli] .
“ There's another way down , ” said the man , sturdily .
“ 有 其他 方式 向下 , ” 说 这 男人 , 坚固地 .

“还有另一条路可以下去，”那人坚定地说。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðer; ðər] .
“ We couldn't pull him up there .
“ 我们 不能 拉 他 向上 那里 .

“我们没办法把他拉上去。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ['hiːz] [ɑːn] .
I know the place he's on .
我 知道 这 地方 他是 在 .

我知道他在哪里。

[wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [pæθ] . ”
We can get to it if we go along here ; there's a zig - zag path . ”
我们 能 得到 到 它 如果 我们 去 沿着 这里 ; 有 一个 之字形 - 之字形 小路 . ”

我们沿着这条路走就能到，这是一条之字形的小路。”

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnər] .
“ Capital ! ” said the mill - owner .
“ 首都 ! ” 说 这 磨 - 所有者 .

“资本！”磨坊主说道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
“ Come along .
“ 来 沿着 .

“跟我来。”

” [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði][mæn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wʌn] ,
” The path the man referred to was a roundabout one ,
” 这 小路 这 男人 指 到 曾是 一个 迂回 一 ,

“那人所指的路是一条绕远路。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [leɪ] .
but it led them to the place where the artist lay .
但 它 引领 他们 到 这 地方 在哪里 这 艺术家 躺 .

但这却把他们引到了艺术家长眠的地方。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][wiː; wi] [keɪm] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪstər] ['wiləuz] .
“ It's a good job we came , sir , ” said Mr Willows .
“ 它是 一个 好的 工作 我们 来了 , 先生 , ” 说 先生 柳树 .

“幸好我们来了，先生，”威洛斯先生说。

“ [nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] .
“ Not a nice place to spend the night in .
” 不是 一个 好的 地方 到 花费 这 夜晚 在 .

“这里不是个适合过夜的好地方。”

[juː; jʊ][fel] [daʊn] [hɪr] ? ”
You fell down here ? ”
你 跌倒 向下 这里 ? ”

你在这里摔倒了?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ; “ [ʌn'fɔːrtʃənətli] . ”
“ Yes , ” said the artist ; “ unfortunately . ”
” 是的 , ” 说 这 艺术家 ; “ 很遗憾 . ”

“是的,”艺术家说，“很遗憾。”

“ [həmf] ! ” [sed] [ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnər] .
“ Humph ! ” said the mill - owner .
” 哼 ! ” 说 这 磨 - 所有者 .

“哼！”磨坊主说道。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get][juː; jʊ][ʌp] . ”
“ Now we have got to get you up . ”
” 现在 我们 有 得到 到 得到 你 向上 . ”

“现在我们得把你扶起来。”

“ [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] - [weɪt] , ” [sed] [wɪl] [tuː; tə][dʒɑːʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ What a pity he's such a heavy - weight , ” said Will to Josh , in a whisper .
” 什么 一个 遗憾 他是 这样的 一个 重的 - 重量 , ” 说 将要 到 乔什 , 在 一个 耳语 .

“可惜他是个重量级选手,”威尔低声对乔什说。

“ ['driŋk,wɔːtə] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wei] [daʊn] [hɪr] .
“ Drinkwater has found a special way down here .
” 德林克沃特 有 成立 一个 特别的 方式 向下 这里 .

“饮水机找到了一条特殊的下沉路径。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːn] [ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
You will have to lean on two of us and manage it somehow .
你 将要 有 到 倾斜 在 二 的 我们 和 管理 它 不知何故 .

你得依靠我们两个人才能想办法解决这个问题。

['mɪstər]['kɑːrˌlaɪl] , [teɪk] [ðə; ði]['læntərn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ?
Mr Carlile , take the lantern , will you , please ?
先生 卡莱尔 , 拿 这 灯笼 , 将要 你 , 请 ?

卡莱尔先生，请您拿着灯笼好吗?

[naʊ] , ['driŋk,wɔːtə] , [get][hoʊld][ʌv; əv]['mɪstər] ['mænərz] - ['ʌðər] [ɑːrm] . ”
Now , Drinkwater , get hold of Mr Manners ' other arm . ”
现在 , 德林克沃特 , 得到 抓住 的 先生 礼仪 - 其他 手臂 . ”

“德林克沃特，现在去抓住曼纳斯先生的另一只胳膊。”

“ [raɪt] , ['mæstər] . ”
“ Right , master . ”
” 正确的 , 掌握 . ”

“遵命，主人。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪstər] ['wiləuz] .
“ Do you think you can do it ? ” said Mr Willows .
” 做 你 思考 你 能 做 它 ? ” 说 先生 柳树 .

“你认为你能做到吗？”威洛斯先生问道。

“ [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] . ”
“ Don't know , ” said the artist ; “ but I will try . ”
” 不 知道 , ” 说 这 艺术家 ; “ 但 我 将要 尝试 . ”

“不知道,”艺术家说，“但我会试试。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [staɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnər] .
“ That's the style , ” said the mill - owner .
“ 那就是 这 风格 , ” 说 这 磨 - 所有者 .

“这就是风格，”工厂老板说。

“ [ðer; ðər] , [liːn] ['hevɪli] [ɑːn][ˌem 'iː] .
“ There , lean heavily on me .
“ 那里 , 倾斜 重度 在 我 .

“来，用力靠着我。”

[juː; jʊ] , ['driŋk,wɔːtə] , [get] [fɜːrm] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] .
You , Drinkwater , get firm hold of his other arm .
你 , 德林克沃特 , 得到 公司 抓住 的 他的 其他 手臂 .

德林克沃特，你牢牢抓住他的另一只胳膊。

['sloʊli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !
Slowly does it !
缓慢地 做 它 !

慢慢来！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] .
” And the little procession started .
” 和 这 小的 游行 开始 .

于是，小小的游行队伍开始了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,
“ It took me a long while to get here , ” said the artist ,
“ 它 采取 我 一个 长的 尽管 到 得到 这里 , ” 说 这 艺术家 ,

“我花了很长时间才走到今天，”这位艺术家说道。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [bæk] — ”
“ but as for getting back — ”
“ 但 作为 为了 获得 后退 — ”

“但是至于如何回去——”

“ [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] .
“ Don't you worry about that , ” said the Vicar .
“ 不 你 担心 关于 那 , ” 说 这 牧师 .

“你不用担心，”牧师说。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] , ['nevər] [fɪr] .
“ We shall manage all right , never fear .
“ 我们 将 管理 全部 正确的 , 绝不 害怕 .

“我们一定能挺过去，别担心。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪkər] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] ['wiləuz] .
” It was after about an hour that the Vicar went up to Mr Willows .
” 它 曾是 后 关于 一个 小时 那 这 牧师 去 向上 到 先生 柳树 .

大约过了一个小时，牧师才走到威洛斯先生跟前。

“ [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɜːrn] , ['driŋk,wɔːtə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Now let me have a turn , Drinkwater , ” he said .
“ 现在 让 我 有 一个 转动 , 德林克沃特 , ” 他 说 .

“现在轮到我了，德林克沃特，”他说。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ,
“ We are getting along so well that I think we had better not change ,
“ 我们 是 获得 沿着 所以 出色地 那 我 思考 我们 有 更好的 不是 改变 ,

“我们相处得这么好，我觉得我们最好不要改变。”

” [sed] [ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnər] .
” said the mill - owner .
” 说 这 磨 - 所有者 .

“磨坊主说道。”

['mɪstər]['kɑːrˌlaɪl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mr	**Carlile**	**nodded**	**.**
先生	卡莱尔	点头	.

卡莱尔先生点了点头。

" [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [rɪ'liːf] [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ]

"	**Remember**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**that**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**act**	**as**	**relief**	**directly**	**I**
"	记住	,	"	他	说	,	"	那	我	是	准备好	到	行为	作为	宽慰	直接地	我

[ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] . "

am	**needed**	**.**	**"**
是	需要	.	"

"记住，"他说，"我随时准备在需要的时候提供援助。"

" [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] ['wiləuz] .

"	**I'll**	**remember**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**Willows**	**.**
"	患病的	记住	那	,	"	说	先生	柳树	.

"我会记住的，"威洛斯先生说。

" [hɪr] , [wɪl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	**Here**	**,**	**Will**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**?**	**"**
"	这里	,	将要	,	什么	是	你	正在做	?	"

"威尔，你在干什么？"

" ['kæriɪŋ] ['mɪstər] ['mænərz] - ['tæk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .

"	**Carrying**	**Mr**	**Manners**	**'**	**tackle**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lad**	**.**
"	携带	先生	礼仪	-	处理	,	"	说	这	小伙子	.

"扛着礼仪先生的球杆，"小伙子说道。

" [oʊ] ! [ðen] [juː; jʊ] , [dʒɑːʃ] . [teɪk] [ðə; ði]['læntərn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] . "

"	**Oh**	**!**	**then**	**you**	**,**	**Josh**	**.**	**Take**	**the**	**lantern**	**for**	**a**	**bit**	**.**	**"**
"	哦	!	然后	你	,	乔什	.	拿	这	灯笼	为了	一个	少量	.	"

"哦！那你，乔什。拿着灯笼一会儿吧。"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] , ['staʊtli] .

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Vicar**	**,**	**stoutly**	**.**
"	不是	在	全部	,	"	说	这	牧师	,	坚定地	.

"一点也不，"牧师斩钉截铁地说。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['duːti][aɪ][duː] [klɪŋ] [tuː; tə] ,

"	**That**	**little**	**bit**	**of**	**duty**	**I**	**do**	**cling**	**to**	**,**
"	那	小的	少量	的	责任	我	做	黏着	到	,

"我依然坚守着那一点点责任感，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

and	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**surrender**	**the**	**light**	**to**	**any**	**one**	**.**
和	我	是	不是	去	到	投降	这	光	到	任何	一	.

我不会把光明让给任何人。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , ['mɪstər] ['mænərz] ? "

How	**are**	**you**	**feeling**	**,**	**Mr**	**Manners**	**?**	**"**
如何	是	你	感觉	,	先生	礼仪	?	"

曼纳斯先生，您感觉如何?

" ['ferli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ;

"	**Fairly**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**was**	**the**	**response**	**;**
"	相当	,	感谢	你	,	"	曾是	这	回复	;

"谢谢，这很公平。"对方回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz][nɑːt] [twaɪs] [æz; əz][fɑːr] . "

"	**but**	**I**	**am**	**thankful**	**that**	**the**	**journey**	**is**	**not**	**twice**	**as**	**far**	**.**	**"**
"	但	我	是	感恩	那	这	旅行	是	不是	两次	作为	远的	.	"

"但我很庆幸这段路程不是两倍远。"

“ [wel] , [jes] , ” [sed] ['mɪstər] ['wiləuz] , ['draɪli] .
“ **Well , yes , ” said Mr Willows , dryly .**
” 出色地 , 是的 , ” 说 先生 柳树 , 干巴巴地 .

“嗯，是的，”威洛斯先生冷冷地说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ **We can do with it as short as it is .**
” 我们 能 做 和 它 作为 短的 作为 它 是 .

“我们可以接受它这么短。”

[hæv; həv][ə; eɪ][rest] [naʊ] , [sɜːr] ? ”
Have a rest now , sir ? ”
有 一个 休息 现在 , 先生 ? ”

先生，现在可以休息了吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ; “ [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
“ **No , no , ” said the artist ; “ not for a bit .**
” 不 , 不 , ” 说 这 艺术家 ; “ 不是 为了 一个 少量 .

“不，不，”艺术家说；“暂时不行。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [mɑːrtʃ] [hoʊm] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd]['leɪtər] ['friːkwənt] [rests] [hæd; həd][tuː; tə]
” It was a slow march home indeed , and later frequent rests had to
” 它 曾是 一个 慢的 行进 家 的确 , 和 之后 频繁 休息 有 到
[biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn] .
be indulged in .
是 沉溺其中 在 .

“回家的路确实很漫长，后来不得不经常休息。”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [wɪl] [tuː; tə][dʒɑːʃ] , “ [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hɑːlədeɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **I say , ” said Will to Josh , “ it's a pretty holiday , isn't it !**
” 我 说 , ” 说 将要 到 乔什 , ” 它是 一个 漂亮的 假期 , 不是 它 !

“我说，”威尔对乔希说，“这真是个美好的假期，不是吗！”

[hɪr] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] .
Here , you take these things .
这里 , 你 拿 这些 事物 .

给你，这些东西。

[kætʃ] [hoʊld] . ”
Catch hold . ”
抓住 抓住 . ”

抓住它。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
” 全部 正确的 .

“好的。

” [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .
” The march was resumed .
” 这 行进 曾是 恢复 .

游行继续进行。

“ ['driŋkˌwɔːtə] [ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] , ” [sed] [wɪl] [æt; ət][læst] .
“ **Drinkwater is a trump , ” said Will at last .**
” 德林克沃特 是 一个 王牌 , ” 说 将要 在 最后的 .

“德林克沃特是个王牌，”威尔最后说道。

“ ['ræðər] [ə; eɪ]['sɜːrli] [wʌn] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .
“ **Rather a surly one , ” said Josh .**
” 相当 一个 粗鲁 一 , ” 说 乔什 .

“脾气有点暴躁，”乔什说。

“ [waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] [biː; bi] ['eɪmiəb(ə)l] ? ”

“	Why	can't	he	be	amiable	?	”
”	为什么	不能	他	是	可亲	?	”

他为什么就不能和蔼可亲一些呢?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
”	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [wət'evər] [hiː; hi] [sez] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Whatever	he	says	has	got	a	sort	of	a	sting	in	it	.	”
”	任何	他	说道	有	得到	一个	种类	的	一个	蜇	在	它	.	”

“他说的每句话都带点讽刺意味。”

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
”	嘘	!

“嘘！”

['hiːl] [hɪr] . ”

He'll	hear	.	”
地狱	听到	.	”

他会听到的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] . ”

“	I	wish	he	had	.	”
”	我	希望	他	有	.	”

“我希望他能做到。”

“ [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [mæn] , ” [sed] ['mɪstər] ['kɑːrˌlaɪl] [æt; ət] [læst] , “ [hæv; həv] [ə; eɪ] [rest] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	Look	here	,	my	man	,	”	said	Mr	Carlile	at	last	,	“	have	a	rest	now	for	a	bit	.
”	看	这里	,	我的	男人	,	”	说	先生	卡莱尔	在	最后的	,	“	有	一个	休息	现在	为了	一个	少量	.

“听着，伙计，”卡莱尔先生最后说道，“现在休息一会儿吧。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['mænərz] . ”

I	will	go	on	the	other	side	of	Mr	Manners	.	”
我	将要	去	在	这	其他	边	的	先生	礼仪	.	”

我会站在礼仪先生的另一边。

“ [noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] , [θæŋk] [jiː; ji] , ” [sed] ['driŋkˌwɔːtə] .

“	No	,	no	,	sir	;	I	can	manage	,	thank	ye	,	”	said	Drinkwater	.
”	不	,	不	,	先生	;	我	能	管理	,	感谢	是的	,	”	说	德林克沃特	.

“不，不，先生；我可以的，谢谢您，”德林克沃特说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['iːzi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌem 'iː] . ”

“	I	am	a	strong	one	,	you	know	,	and	it	comes	easy	to	such	as	me	.	”
”	我	是	一个	强的	一	,	你	知道	,	和	它	来	简单的	到	这样的	作为	我	.	”

“你知道，我力气很大，喜欢我很容易。”

“ [soʊ] [aɪ] [siː] .

“	So	I	see	.
”	所以	我	看	.

我明白了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ðiː] [strɔːŋ] [niːd] [rest] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	even	the	strong	need	rest	,	you	know	.
但	甚至	这	强的	需要	休息	,	你	知道	.

但即使是坚强的人也需要休息，你知道的。

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The man shook his head .
" 这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [noʊ][rest] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't need no rest , " he said .
" 我 不 需要 不 休息 , " 他 说 .

"我不需要休息，"他说。

" [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][hɜːrt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] .
" I have worked hard all my life , and it won't hurt me to do a bit more .
"
"
"

"我一生都在努力工作，再多做一点对我来说也无妨。"

" [hɑːrk][æt; ət][ðæt] , " [sed] [dʒɑːʃ] .
" Hark at that , " said Josh .
" 听着 在 那 , " 说 乔什 .

"听听那个声音，"乔什说道。

" [oʊld] [grʌmpəs] ! "
" Old grumpus ! "
" 老的 格朗普斯 ! "

"老顽固！"

" ['betər] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [sed] ['wiləuz] .
" Better leave him alone , " said Willows .
" 更好的 离开 他 独自的 , " 说 柳树 .

"最好别去打扰他，"威洛斯说。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
" He will have his own way .
" 他 将要 有 他的 自己的 方式 .

他会按自己的方式行事。

[dəunt] [ˌɪntər'fɪr] . "
Don't interfere . "
不 干扰 . "

不要干涉。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] .
" Oh , very well , " said the Vicar .
" 哦 , 非常 出色地 , " 说 这 牧师 .

"哦，很好，"牧师说道。

" [wɑːnt][ə; eɪ][rest] , ['mɪstər] ['mænərz] ? "
" Want a rest , Mr Manners ? "
" 想 一个 休息 , 先生 礼仪 ? "

"想休息一下吗，礼仪先生？"

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

"不，不。"

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get][ɑːn] .
We had better get on .
我们 有 更好的 得到 在 .

我们最好继续赶路。

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What time is it ? ”
什么 时间 是 它 ? ”

现在是几点？ ”

“ ['mɪdnaɪt] — [dʒʌst]['æftər] , ” [sed] [ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnər] .
“ Midnight — just after , ” said the mill - owner .
“ 午夜 — 只是 后 , ” 说 这 磨 - 所有者 .

“午夜——刚过，”磨坊主说道。

“ [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['driŋkˌwɔːtə] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
“ Your wife will be anxious about you , Drinkwater , ” said the artist .
“ 你的 妻子 将要 是 焦虑的 关于 你 , 德林克沃特 , ” 说 这 艺术家 .

“德林克沃特，你妻子会为你担心的，”这位艺术家说道。

“ [nɑːt][ʃiː; ʃi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
“ Not she , ” was the response .
“ 不是 她 , ” 曾是 这 回复 .

“不是她，”对方回答道。

“ [maɪ] [waɪf] [noʊz] [ˌem 'iː] . ”
“ My wife knows me . ”
“ 我的 妻子 知道 我 . ”

“我妻子了解我。”

“ [oʊld]['stuːpɪd] ! ” [sed] [wɪl] .
“ Old stupid ! ” said Will .
“ 老的 愚蠢的 ! ” 说 将要 .

“老笨蛋！”威尔说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] !
“ As if we didn't know that !
“ 作为 如果 我们 没有 知道 那 !

“好像我们不知道似的！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? ”
How could she help knowing him when she's his wife ? ”
如何 可以 她 帮助 会心 他 什么时候 她是 他的 妻子 ? ”

她既然是他的妻子，又怎么可能不认识他呢?

“ [aɪ] ['wʌndər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [pʊts] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .
“ I wonder your father puts up with him as he does , ” said Josh .
“ 我 想知道 你的 父亲 放置 向上 和 他 作为 他 做 , ” 说 乔什 .

“我很好奇你父亲是怎么忍受他的，”乔什说。

“ [jes] ; [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [ðæt] , ” [sed] [wɪl] .
“ Yes ; I often wonder that , ” said Will .
“ 是的 ; 我 经常 想知道 那 , ” 说 将要 .

“是的，我经常会想这个问题，”威尔说。

“ [bʌt; bət] [ðen] [oʊld] [bɔɪl] [oʊ] [dʌz] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] .
“ But then old Boil O does know such a lot .
“ 但 然后 老的 熬 哦 做 知道 这样的 一个 很多 .

“但是老博伊尔知道的确实很多。”

[lʊk] [æt; ət][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Look at to - night , for instance .
看 在 到 - 夜晚 , 为了 实例 .

比如今晚。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
Where should we have been without him ? ”
在哪里 应该 我们 有 到过 没有 他 ? ”

如果没有他，我们该怎么办?

“ [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .

“	That's	why	he	thinks	he	can	be	disagreeable	,	I	suppose	,	”	said	Josh	.
”	那就是	为什么	他	思考	他	能	是	令人不快的	,	我	认为	,	”	说	乔什	.

“我想，这就是他觉得自己可以令人讨厌的原因吧。”乔希说道。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['mɪsɪz] ['driŋk,wɔːtə] [hæd; həd] [bɪn]

The	cottage	was	reached	at	last	,	and	evidently	Mrs	Drinkwater	had	been
这	小屋	曾是	达到	在	最后的	,	和	显然	太太	德林克沃特	有	到过

['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

waiting	anxiously	all	the	time	.
等待	焦虑地	全部	这	时间	.

终于到达了小屋，显然德林克沃特太太一直在焦急地等待着。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hɜːrɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['trævələz] .

She	came	hurriedly	down	the	garden	path	to	meet	the	travellers	.
她	来了	匆匆	向下	这	花园	小路	到	见面	这	旅行者	.

她匆匆沿着花园小路走来迎接旅客。

“ [oʊ] , ['mɪstər] ['mænərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt] , [jɔːr'self] ! ”

“	Oh	,	Mr	Manners	,	”	she	said	,	“	you	have	hurt	,	yourself	!	”
”	哦	,	先生	礼仪	,	”	她	说	,	“	你	有	伤害	,	你自己	!	”

“哦，礼仪先生，”她说，“您伤到自己了！”

“ [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	A	trifle	,	”	he	answered	.
”	一个	琐事	,	”	他	回答	.

“一件小事，”他回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [æn; ən]['ɪndʒərd]['æŋk(ə)l] , ['mɪsɪz] ['driŋk,wɔːtə] . ”

“	But	you	will	know	how	to	treat	an	injured	ankle	,	Mrs	Drinkwater	.	”
”	但	你	将要	知道	如何	到	对待	一个	受伤	踝	,	太太	德林克沃特	.	”

“但是您一定知道如何治疗脚踝受伤，德林克沃特夫人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['braɪtli] ,

“	I	think	I	do	,	sir	,	”	said	the	woman	,	brightly	,
”	我	思考	我	做	,	先生	,	”	说	这	女士	,	明亮地	,

“我想我是的，先生，”那位女士兴高采烈地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

as	she	preceded	the	little	party	into	the	cottage	,
作为	她	之前	这	小的	派对	进入	这	小屋	,

她走在小队伍前面，进入了小屋。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] ['wɪnzər] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] ['sentri] - [laɪk]

and	hastily	put	a	cushion	in	the	dark	brown	Windsor	chair	which	stood	sentry	-	like
和	草草	放	一个	软垫	在	这	黑暗的	棕色的	温莎	椅子	哪个	站立	哨兵	-	喜欢

[baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

by	the	fire	.
经过	这	火	.

然后匆匆地在火炉旁像哨兵一样站着的那把深棕色温莎椅上放了一个垫子。

['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [helpt] .

Into	this	the	artist	was	helped	.
进入	这	这	艺术家	曾是	帮助	.

艺术家在这方面得到了帮助。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	Thank	you	,	gentlemen	,	”	he	said	,	with	a	smile	,	as	he	gazed	at	his
”	感谢	你	,	先生们	,	”	他	说	,	和	一个	微笑	,	作为	他	凝视	在	他的

['rɛsˌkjuːɚz] .

rescuers	.
救援人员	.

“谢谢你们，先生们，”他微笑着望着救他的人说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['driŋk,wɔːtə] — ['veri] [sɪn'sɪrli] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**boys**	**,**	**and**	**you**	**,**	**Drinkwater**	**—**	**very**	**sincerely**	**,**	**one**	**and**	**all**	**.**
”	感谢	你	,	男孩们	,	和	你	,	德林克沃特	—	非常	真挚地	,	一	和	全部	.

“谢谢你们，孩子们，还有你，德林克沃特——衷心地感谢你们每一个人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] .

I	**am**	**grateful**	**.**
我	是	感激的	.

我心存感激。

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['helpləs] [æn; ən]['æksɪdənt] [laɪk] [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] .

Astonishing	**how**	**helpless**	**an**	**accident**	**like**	**this**	**makes**	**a**	**man**	**.**
惊人	如何	无助	一个	事故	喜欢	这	制作	一个	男人	.

令人震惊的是，像这样的意外会让一个人变得如此无助。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [kəm'pres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] [aɪ] [ɔːt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

Now	**with**	**a**	**cold**	**compress**	**and**	**a**	**rest**	**I**	**ought**	**soon**	**to**	**be**	**all**	**right**	**again**	**.**
现在	和	一个	寒冷的	压缩	和	一个	休息	我	应该	很快	到	是	全部	正确的	再次	.

”

”

”

现在冷敷休息一下，我应该很快就能好起来了。

“ [aɪ] [trʌst] [soʊ] , ” ['mɪstər] ['wiləuz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

“	**I**	**trust**	**so**	**,**	**”**	**Mr**	**Willows**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**looking**	**down**	**at**	**him**	**;**
”	我	相信	所以	,	”	先生	柳树	,	和	一个	微笑	,	寻找	向下	在	他	;

“我相信，”威洛斯先生笑着低头看着他；

“ ['oʊnli][dəunt][biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] .

“	**only**	**don't**	**be**	**in**	**too**	**much**	**of**	**a**	**hurry**	**to**	**think**	**you**	**are**	**well**	**.**
”	仅有的	不	是	在	也	很多	的	一个	匆忙	到	思考	你	是	出色地	.

“只是不要急于认为自己已经康复了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][wʌn] ['remədi] ,

It	**is**	**a**	**case**	**for**	**one**	**remedy**	**,**
它	是	一个	案件	为了	一	补救	,

这是一个只需一种补救措施的案例。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɑːr] - [iː] - [es] - [tiː] . [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][bed] ?

and	**that**	**is**	**r**	**-**	**e**	**-**	**s**	**-**	**t**	**.**	**How**	**are**	**you**	**going**	**to**	**get**	**to**	**bed**	**?**
和	那	是	r	-	e	-	s	-	t	.	如何	是	你	去	到	得到	到	床	?

这就是休息。你打算怎么睡觉?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ə'sɪst] ? ”

Shall	**I**	**remain**	**and**	**assist**	**?**	**”**
将	我	保持	和	协助	?	”

我该留下来帮忙吗?

“ [its] ['oʊnli][ʌp] [tuː] [sterz] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['driŋk,wɔːtə] , “ [ænd; ənd][maɪ][mæn] [wɪl] [help] . ”

“	**It's**	**only**	**up**	**two**	**stairs**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**Drinkwater**	**,**	**“**	**and**	**my**	**man**	**will**	**help**	**.**	**”**
”	它是	仅有的	向上	二	楼梯	,	先生	,	”	说	太太	德林克沃特	,	“	和	我的	男人	将要	帮助	.	”

“先生，只有两级台阶，”德林克沃特太太说，“我的人会帮忙的。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	**Of**	**course**	**he**	**will**	**,**	**”**	**said**	**the**	**artist**	**.**
”	的	课程	他	将要	,	”	说	这	艺术家	.

“他当然会，”这位艺术家说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .

“	**I**	**shall**	**be**	**quite**	**all**	**right**	**.**
”	我	将	是	相当	全部	正确的	.

“我完全没问题。”

[gʊd] - [naɪt] , [frendz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .

Good	-	night	,	friends	,	and	a	thousand	thanks	.
好的	-	夜晚	,	朋友们	,	和	一个	千	谢谢	.

晚安，朋友们，万分感谢。

[wʌn] [deɪ] [meɪ] [aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

One	day	may	I	be	able	to	do	as	much	for	you	.	”
一	天	可能	我	是	有能力的	到	做	作为	很多	为了	你	.	”

希望有一天我也能为你做这么多。

“ [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [juː; jʊ][dəunt] , ” [sed] ['wiləuz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;

“	I'll	take	good	care	you	don't	,	”	said	Willows	,	with	a	laugh	;
“	患病的	拿	好的	关心	你	不	,	”	说	柳树	,	和	一个	笑	;

“我会好好照顾你的，”威洛斯笑着说；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [hiː; hi] [klæpt] [wɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	then	as	they	started	for	home	he	clapped	Will	on	the	shoulder	.
和	然后	作为	他们	开始	为了	家	他	鼓掌	将要	在	这	肩膀	.

然后，当他们开始往家走时，他拍了拍威尔的肩膀。

“ [jʊr; jər]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Your	artist's	a	splendid	fellow	,	”	he	said	.
“	你的	艺术家的	一个	灿烂	同伴	,	”	他	说	.

“你们的艺术家真是个了不起的人，”他说。

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['drɪŋkˌwɑtərz] ['mænərz] .

Drinkwater's	Manners	.
饮水	礼仪	.

德林克沃特的礼仪。

“ [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [raɪt] ; [eɪ] .

“	Soon	be	able	to	walk	all	right	;	eh	.
“	很快	是	有能力的	到	走	全部	正确的	;	嗯	.

“很快就能正常走路了；嗯。”

['mɪstər] ['mænərz] ? ” [æskt] [wɪl] , [huː] [wɪð; wɪθ][dʒɑːʃ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Mr	Manners	?	”	asked	Will	,	who	with	Josh	had	come	up	to	the	cottage	.
先生	礼仪	?	”	问	将要	,	WHO	和	乔什	有	来	向上	到	这	小屋	.

“曼纳斯先生？”威尔问道，他和乔什一起来到了小屋。

“ [suːn] , [maɪ] [læd] ?

“	Soon	,	my	lad	?
“	很快	,	我的	小伙子	?

“很快了吗，孩子？”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['tʃɪrəli] .

Yes	,	I	think	so	,	”	said	the	artist	,	cheerily	.
是的	,	我	思考	所以	,	”	说	这	艺术家	,	兴高采烈地	.

“是的，我也这么认为，”艺术家兴高采烈地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['driŋkˌwɔːtə] [hɪr] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ;

“	I	was	talking	to	Drinkwater	here	about	painting	his	portrait	;
“	我	曾是	说	到	德林克沃特	这里	关于	绘画	他的	肖像	;

“我当时正在和德林克沃特谈论为他画肖像的事；

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	won't	hear	a	word	of	it	.
但	他	惯于	听到	一个	单词	的	它	.

但他一个字也听不进去。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

But	I	have	got	him	in	my	mind's	eye	all	the	same	,
但	我	有	得到	他	在	我的	心灵的	眼睛	全部	这	相同的	,

但我脑海中仍然浮现着他的身影。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] ['mænərz] ,

and	I	shall	paint	him	whether	he	likes	it	or	not	,	”	continued	Mr	Manners	,
和	我	将	画	他	无论	他	点赞	它	或者	不是	,	”	持续	先生	礼仪	,

“不管他愿不愿意，我都要给他画像，”曼纳斯先生继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['læfɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ,

as	he	looked	laughingly	at	the	boys	,
作为	他	看起来	笑着	在	这	男孩们	,

他笑着看着男孩们，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːn][ðə; ði] ['pælət] ,

and	then	went	on	dipping	his	brush	in	the	colours	on	the	palette	,
和	然后	去	在	浸渍	他的	刷子	在	这	颜色	在	这	调色板	,

然后他继续用画笔蘸取调色板上的颜色。

['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] ['twɪdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɪgmənt] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] , [paɪp][ɪn] [maʊθ] ,

rubbing	it	round	and	twiddling	it	in	the	pigment	,	while	his	landlord	,	pipe	in	mouth	,
擦	它	圆形的	和	摆弄	它	在	这	颜料	,	尽管	他的	房东	,	管道	在	嘴	,

他一边揉搓着颜料，一边摆弄着颜料，而他的房东嘴里叼着烟斗，

[geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['səːləli] .

gazed	at	him	rather	surlily	.
凝视	在	他	相当	暴躁地	.

她带着几分愠怒的目光瞪着他。

“ ['wʊdnt] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] ?

“	Wouldn't	he	make	a	fine	picture	?
“	不会	他	制作	一个	美好的	图片	?

“他要是拍张照片该多好啊？”

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯？

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [smaɪld] [gʊd] - [fɜːrst]

”	And	the	artist	leaned	back	in	his	chair	and	smiled	good	-	humouredly	first
”	和	这	艺术家	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	微笑	好的	-	幽默地	第一的

[æt; ət] ['drɪŋkˌwɔːtə] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ,

at	Drinkwater	and	then	at	the	boys	,
在	德林克沃特	和	然后	在	这	男孩们	,

“然后，这位艺术家向后靠在椅子上，先是愉快地朝德林克沃特笑了笑，然后又朝那几个男孩笑了笑。”

['endɪŋ] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd]['æŋk(ə)l] ,

ending	by	shaking	his	head	at	his	injured	ankle	,
结束	经过	摇晃	他的	头	在	他的	受伤	踝	,

最后，他摇了摇头，看着自己受伤的脚踝。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tʃer] [pleɪst] ['nɪrli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

which	was	resting	on	another	chair	placed	nearly	in	front	of	him	.
哪个	曾是	休息	在	其他	椅子	放置	几乎	在	正面	的	他	.

它就放在他正前方不远处的另一把椅子上。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['grʌfli] .

“	I	don't	want	my	portrait	painted	,	I	tell	ye	,	”	said	the	man	,	gruffly	.
”	我	不	想	我的	肖像	绘	,	我	告诉	是的	,	”	说	这	男人	,	粗声粗气地	.

“我告诉你，我不想让人给我画肖像，”那人粗声粗气地说。

“ [hɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm] ! ” [sed] ['mænərz] .

“	Hark	at	him	!	”	said	Manners	.
”	听着	在	他	!	”	说	礼仪	.

“听听他说话！”曼纳斯说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] . ”

“	I	should	have	thought	he	would	be	pleased	.	”
”	我	应该	有	想法	他	会	是	高兴	.	”

“我原以为他会很高兴。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bɔɪl] [oʊ] ? ” [æskt] [wɪl] .

“	What's	the	matter	,	Boil	O	?	”	asked	Will	.
”	是什么	这	事情	,	熬	哦	?	”	问	将要	.

“怎么了，博伊尔·奥？”威尔问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	Did	you	get	out	of	bed	the	wrong	way	this	morning	?	”
”	做过	你	得到	出去	的	床	这	错误的	方式	这	早晨	?	”

你今天早上起床的方式不对吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['ʃɔːrtli] .

“	No	,	sir	,	”	said	the	man	,	shortly	.
”	不	,	先生	,	”	说	这	男人	,	不久	.

“不，先生，”那人简短地回答道。

“ [oʊ] , ” [sed] [wɪl] .

“	Oh	,	”	said	Will	.
”	哦	,	”	说	将要	.

“哦，”威尔说道。

“ [liːv] [ðə; ði] ['sʌlki] [ber] [ə'loʊn] , ” [pʊt] [ɪn][dʒɑːʃ] .

“	Leave	the	sulky	bear	alone	,	”	put	in	Josh	.
”	离开	这	闷闷不乐的	熊	独自的	,	”	放	在	乔什	.

“别理那只闷闷不乐的熊，”乔什插嘴道。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ” [sed] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Be	quiet	,	”	said	Will	to	his	companion	.
”	是	安静的	,	”	说	将要	到	他的	伴侣	.

“安静点，”威尔对他的同伴说。

“ [aɪ] [seɪ] , [bɔɪl] [oʊ] , [oʊld] [tʃæp] , [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ? ”

“	I	say	,	Boil	O	,	old	chap	,	when	are	you	going	to	make	me	that	fishing	-	rod
”	我	说	,	熬	哦	,	老的	小伙子	,	什么时候	是	你	去	到	制作	我	那	钓鱼	-	杆

you	promised	?	”
你	承诺	?	”

“我说，博伊尔·奥，老伙计，你什么时候才能给我做你答应我的那根钓竿呢？”

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz][fɔːr; fər] [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Oh	,	I	have	no	time	to	make	fishing	-	rods	for	boys	,	”	said	the	man	.
”	哦	,	我	有	不	时间	到	制作	钓鱼	-	杆	为了	男孩们	,	”	说	这	男人	.

“哦，我没时间给男孩们做钓竿，”那人说道。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] . ”

“	I	have	to	work	.	”
”	我	有	到	工作	.	”

“我得工作。”

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Look at him .
“ 看 在 他 .

“看看他。”

[haʊ] ['bɪzi] [hiː; hi][ɪz] !
How busy he is !
如何 忙碌的 他 是 !

他真是太忙了!

” [kraɪd] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['sɪriəsnəs] ,
” cried Will , with mock seriousness ,
” 哭 将要 , 和 嘲笑 严肃 ,

“威尔装出一副严肃的样子喊道,”

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [vər'mɪliən] [smʌdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kænvəs][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ʌv; əv]
while the artist made a vermilion smudge on his canvas as the ground plan of
尽管 这 艺术家 制成 一个 朱红 弄脏 在 他的 帆布 作为 这 地面 计划 的
[ə; eɪ] ['sʌnset] .
a sunset .
一个 日落 .

艺术家在画布上用朱红色颜料涂抹出日落的轮廓。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [noʊ] [taɪm] .
“ No , sir , no time .
“ 不 , 先生 , 不 时间 .

“不，先生，没时间。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [kiːps] [ˌem 'iː] [tuː] ['bɪzi] . ”
Your father keeps me too busy . ”
你的 父亲 保持 我 也 忙碌的 . ”

你父亲让我太忙了。

“ [ʃeɪm] , ” [sed] [wɪl] .
“ Shame , ” said Will .
“ 耻辱 , ” 说 将要 .

“真丢人,”威尔说道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk]
my father was saying only the other day that you had done so much good work
我的 父亲 曾是 说 仅有的 这 其他 天 那 你 有 完毕 所以 很多 好的 工作
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ,
for him all your life ,
为了 他 全部 你的 生活 ,

我父亲前几天还说，你一生为他做了很多好事。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] ['iziə] [naʊ] ; [soʊ]
that he would be very pleased to see you take things a bit easier now ; so
那 他 会 是 非常 高兴 到 看 你 拿 事物 一个 少量 更轻松 现在 ; 所以
[ðer; ðər] . ” “
there . ” “
那里 . ” “

他会很高兴看到你现在能放松一些；就是这样。

- [teɪnt] [truː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
' Tain't true , ” said the man .
- 污点 真的 , ” 说 这 男人 .

“那不是真的,”那人说道。

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['veri] [red] .
“ What ！ ” cried Will , his face growing very red .
“ 什么 ！ ” 哭 将要 , 他的 脸 生长 非常 红色的 .

“什么！”威尔喊道，脸涨得通红。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ？ ”
“ Don't you believe what I say ？ ”
“ 不 你 相信 什么 我 说 ？ ”

“你不相信我说的话吗？”

“ [nɑːt] [ðæt] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɔːl] [aɪv] [dʌn] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɪstər]
“ Not that exactly ; but you don't know all I've done — no more than Mr
['wiləuz] [dʌz] ,
Willows does ,
柳树 做 ,

“不完全是这样；但你并不了解我所做的一切——就像威洛斯先生一样。”

[nɔːr]['mɪstər] ['mænərz] . ”
nor Mr Manners . ”
也不 先生 礼仪 . ”

也不是礼仪先生。”

“ [oʊ] , ['dʌznt] [hiː; hi] ？ ” [sed] [wɪl] .
“ Oh , doesn't he ？ ” said Will .
“ 哦 , 不 他 ？ ” 说 将要 .

“哦，是吗？”威尔说道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [frend] , ['driŋk,wɔːtə] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I know you to be a very faithful and good friend , Drinkwater , ” said the
['ɑːrtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

“我知道你是一位非常忠诚的好朋友，德林克沃特，”这位艺术家说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dæb] ,
making a dab ,
制作 一个 轻拍 ,

做个dab动作，

[ænd; ənd] [ðen] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]
and then leaning back in his chair with his head on one side to judge the
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

然后他向后靠在椅子上，头歪向一边，观察效果。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [sed] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [tuː; tə][dʒɑːʃ] .
“ Look at him , ” said Will , in a whisper , to Josh .
“ 看 在 他 , ” 说 将要 , 在 一个 耳语 , 到 乔什 .

“看看他，”威尔低声对乔什说。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wægz][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ðæt] [wen] ['hiːz] [æt; ət] [wɜːrk] ['peɪntɪŋ] .
“ He always wags his head like that when he's at work painting .
“ 他 总是 摇尾巴 他的 头 喜欢 那 什么时候 他是 在 工作 绘画 .

“他工作画画的时候总是那样摇头晃脑。”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ？ ”
What does he do it for ？ ”
什么 做 他 做 它 为了 ？ ”

他这么做的目的是什么？

“ [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .

“	Oh	,	I	heard	what	you	said	,	”	continued	the	artist	.
”	哦	,	我	听到	什么	你	说	,	”	持续	这	艺术家	.

“哦，我听到了你刚才说的话，”这位艺术家继续说道。

“ [aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ˈdɪstəns] [ˈbetər] [ðæt] [weɪ] .

“	I	do	it	because	I	can	judge	distance	better	that	way	.
”	我	做	它	因为	我	能	法官	距离	更好的	那	方式	.

“我这样做是因为这样我能更好地判断距离。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈdrɪŋkˌwɔːtə] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [frend] [ɪnˈdiːd] ,

But	as	I	was	saying	,	Drinkwater	here	is	a	very	good	friend	indeed	,
但	作为	我	曾是	说	,	德林克沃特	这里	是	一个	非常	好的	朋友	的确	,

但正如我刚才所说，德林克沃特确实是一位非常好的朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,

and	if	it	had	not	been	for	his	kindness	,
和	如果	它	有	不是	到过	为了	他的	仁慈	,

如果不是他的善意，

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæksɪdənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [æz; əz] [əˈnɔɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

my	little	accident	would	have	been	twice	as	annoying	as	it	is	.
我的	小的	事故	会	有	到过	两次	作为	恼人的	作为	它	是	.

我的小意外本来会比现在更让人恼火两倍。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

Thanks	to	his	help	,	I	am	able	to	go	out	painting	and	fishing	all	the	same
谢谢	到	他的	帮助	,	我	是	有能力的	到	去	出去	绘画	和	钓鱼	全部	这	相同的

,

,

,

多亏了他的帮助，我才能继续外出写生和钓鱼。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

and	I	am	very	grateful	to	him	.	”
和	我	是	非常	感激的	到	他	.	”

我非常感谢他。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] , [ˈmæstər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	I	don't	want	that	,	master	,	”	said	the	man	.
”	我	不	想	那	,	掌握	,	”	说	这	男人	.

“我不要那样，主人，”那人说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [θæŋks] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [slaʊtʃt] [ɔːf] ,

“	I	don't	want	thanks	;	”	and	he	slouched	off	,
”	我	不	想	谢谢	;	”	和	他	懒散地	离开	,

“我不需要感谢；”说完，他便垂头丧气地走开了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

leaving	the	boys	and	the	artist	to	continue	the	conversation	.
离开	这	男孩们	和	这	艺术家	到	继续	这	对话	.

留下男孩们和艺术家继续交谈。

“ [ˈsɜːrli] [oʊld] [toʊd] ! ” [sed] [wɪl] .

“	Surly	old	toad	!	”	said	Will	.
”	粗鲁	老的	蟾蜍	!	”	说	将要	.

“真是个老癞蛤蟆！”威尔说道。

“ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	What's	wrong	with	him	?	”
”	是什么	错误的	和	他	?	”

“他怎么了？”

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	**Something**	**must**	**have**	**put**	**him**	**out**	**,**	**”**	**said**	**the**	**artist**	**.**
”	某物	必须	有	放	他	出去	，”		说	这	艺术家	.

“一定是发生了什么事让他昏过去了，”这位艺术家说道。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['næsti] ['tempərz] . ”

“	**But**	**he's**	**always**	**getting**	**into**	**his**	**nasty**	**tempers**	**.**	**”**
”	但	他是	总是	获得	进入	他的	可恶的	脾气	.	”

但他总是动不动就发脾气。

“ [ɑː] , [wel] , ['hiːl] [suːn] [kʌm] [raʊnd] .

“	**Ah**	**,**	**well**	**,**	**he'll**	**soon**	**come**	**round**	**.**
”	啊	，出色地		，	地狱	很快	来	圆形的	.

“啊，他很快就会想通的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

He	**has**	**been**	**most**	**thoughtful**	**for**	**me**	**.**	**”**
他	有	到过	最多	周到	为了	我	.	”

他一直都很体贴我。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] ['mænərz] , ” [sed] [dʒɑːʃ] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['fɪʃɪŋ]

“	**But**	**I**	**say**	**,**	**Mr**	**Manners**	**,**	**”**	**said**	**Josh**	**,**	**“**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**come**	**fishing**
”	但	我	说	，	先生	礼仪	，	”	说	乔什	，	“	你	将要	是	有能力的	到	来	钓鱼

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	**-**	**night**	**,**
到	-	夜晚	,

“但是，曼纳斯先生，”乔希说，“我告诉你，你今晚可以来钓鱼。”

[wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

won't	**you**	**?**	**”**
惯于	你	?	”

难道你不想吗?

“ [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	**Don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**the**	**artist**	**.**
”	不	知道	，	”	说	这	艺术家	.

“不知道，”这位艺术家说。

“ [oʊ] , [jes] , ” [kraɪd] [wɪl] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**cried**	**Will**	**.**
”	哦	，	是的	，	”	哭	将要	.

“哦，是的，”威尔喊道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ; [wəʊnt][wiː; wi] , [dʒɑːʃ] ? ”

“	**We**	**will**	**look**	**after**	**you**	**;**	**won't**	**we**	**,**	**Josh**	**?**	**”**
”	我们	将要	看	后	你	;	惯于	我们	，	乔什	?	”

“我们会照顾你的，对吧，乔希？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	**Of**	**course**	**.**	**”**
”	的	课程	.	”

“当然。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kʌm] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	**All**	**right**	**,**	**I'll**	**come**	**;**	**but**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**	**you**	**know**	**,**
”	全部	正确的	，患病的		来	;	但	在	一个	很少	天	，	你	知道	,

“好的，我会来；但是过几天吧，你知道的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . ”

I	**shall**	**be**	**quite**	**all**	**right**	**again**	**.**	**”**
我	将	是	相当	全部	正确的	再次	.	”

我很快就会完全康复的。

“ [huˈreɪ] ！ ” [kraɪd] [wɪl] .
“ Hooray ! ” cried Will .
“ 万岁 ！ ” 哭 将要 .

“好耶！”威尔喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fəˈgetiŋ] : [ˈfɑːðər] [sent] [ˌem ˈiː] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləmɛnts] ,
“ But I was forgetting : father sent me up here with his compliments ,
“ 但 我 曾是 遗忘 : 父亲 发送 我 向上 这里 和 他的 赞美 ,

但我忘了：父亲派我来这里是为了表达他的敬意，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊps] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] A1 . ”
and he hopes you are going on A1 . ”
和 他 希望 你 是 去 在 A1 . ”

他希望你能走A1路线。

“ [soʊ][dɪd] [maɪn] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .
“ So did mine , ” said Josh .
“ 所以 做过 矿 , ” 说 乔什 .

“我的也是，”乔什说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈwiləuz] [ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈkɑːrˌlaɪl] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
“ I am very grateful to Mr Willows and Mr Carlile , ” said the artist .
“ 我 是 非常 感激的 到 先生 柳树 和 先生 卡莱尔 , ” 说 这 艺术家 .

“我非常感谢威洛斯先生和卡莱尔先生，”这位艺术家说道。

“ [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
“ Very kind of them to have thought of me .
“ 非常 种类 的 他们 到 有 想法 的 我 .

“他们能想到我，真是太好了。”

” [ˈmɪstər] [ˈmænərz] - [ˈprɑːfəsi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
” Mr Manners ' prophecy was quite right .
” 先生 礼仪 - 预言 曾是 相当 正确的 .

“曼纳斯先生的预言完全正确。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈpræktɪkli] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmɪshæp][ɑːn][ðə; ði][tɔːr][hæd; həd]
In a few days practically all trace of his unfortunate mishap on the Tor had
在 一个 很少 天 几乎 全部 痕迹 的 他的 不幸 意外 在 这 托尔 有
[ˈvænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

几天之内，他在托尔山上遭遇不幸事故的痕迹几乎完全消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [wʌn] [ˈfɪʃɪŋ] [trɪp] , [bʌt; bət] [ˈsevrəl] ,
and there followed not merely one fishing trip , but several ,
和 那里 随后 不是 仅仅 一 钓鱼 旅行 , 但 一些 ,

于是，他们不仅进行了一次钓鱼之旅，而是进行了好几次。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [tʃiːf] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ][flaɪ] ,
for the artist's chief recreation was throwing a fly ,
为了 这 艺术家的 首席 娱乐 曾是 投掷 一个 飞 ,

这位艺术家的主要娱乐活动就是抛蝇游戏。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and one evening as he whipped the stream he turned quickly to the boys ,
和 一 晚上 作为 他 鞭打 这 溪流 他 转向 迅速地 到 这 男孩们 ,

一天晚上，他一边鞭打着溪流，一边突然转向男孩们。

[huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [əˈweɪ] .
who were a few yards away .
WHO 是 一个 很少 码 离开 .

他们当时就在几码之外。

“ [siː] [ðæt] ?
“ See that ?
” 看 那 ?

看到了吗?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [noʊ] , ” [sed] [wɪl] .
“ No , ” said Will .
” 不 , ” 说 将要 .

“不,”威尔说。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][baɪt] ? ”
“ Was it a bite ? ”
” 曾是 它 一个 咬 ? ”

“是被咬了吗? ”

“ [noʊ] , [noʊ] , — [əˈmɪdst] [ðoʊz] [triːz] , — [ˈdriŋkˌwɔːtə] . ”
“ No , no , — amidst those trees , — Drinkwater . ”
” 不 , 不 , — 在……之中 那些 树木 , — 德林克沃特 . ”

“不，不，——在那片树林中，——饮水。”

“ [oʊ] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .
“ Oh , ” said Josh .
” 哦 , ” 说 乔什 .

“哦,”乔什说。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ What about him ? ”
” 什么 关于 他 ? ”

“他呢? ”

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
“ I thought he wanted to speak to me , ” said the artist .
” 我 想法 他 通缉 到 说话 到 我 , ” 说 这 艺术家 .

“我以为他想跟我说话,”这位艺术家说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [krept] [əˈweɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] . ”
“ It looked as though he crept away because he saw you . ”
” 它 看起来 作为 尽管 他 悄悄地爬 离开 因为 他 锯 你 . ”

“他好像是因为看见你才偷偷溜走的。”

“ [glæd] [ˈhiːz] [gɔːn] , ” [sed] [wɪl] .
“ Glad he's gone , ” said Will .
” 高兴的 他是 已消失 , ” 说 将要 .

“他走了真是太好了,”威尔说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
“ I don't want him .
” 我 不 想 他 .

“我不要他。”

[ˈhiːz] [tuː] [ˈpleɪgi] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [ˈiznt] [hiː; hi] , [dʒɑːʃ] ? ”
He's too plaguey disagreeable , isn't he , Josh ? ”
他是 也 瘟疫 令人不快的 , 不是 他 , 乔什 ? ”

他真是太令人讨厌了，对吧，乔什?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [əˈdrest] .
“ Yes , ” said the lad addressed .
” 是的 , ” 说 这 小伙子 已解决 .

“是的,”被问到的男孩说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	No	,	no	,	”	said	the	artist	.
”	不	,	不	,	”	说	这	艺术家	.

“不，不，”艺术家说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] .

“	I	am	afraid	something's	wrong	.
”	我	是	害怕的	某样东西	错误的	.

“恐怕出事了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] ['oʊvər][maɪ]['æksɪdənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] . ”

He	was	too	good	over	my	accident	for	me	to	run	him	down	.	”
他	曾是	也	好的	超过	我的	事故	为了	我	到	跑步	他	向下	.	”

他对我那场事故的反应太好了，我没法追着他跑。

“ [dəunt] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðen] , ” [sed] [wɪl] ;

“	Don't	run	him	down	then	,	”	said	Will	;
”	不	跑步	他	向下	然后	,	”	说	将要	;

“那就别追着他跑了，”威尔说；

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	but	he	is	getting	to	be	an	old	curmudgeon	all	the	same	.	”
”	但	他	是	获得	到	是	一个	老的	脾气古怪的人	全部	这	相同的	.	”

“但他终究还是变成了一个老顽固。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

“	He	has	been	with	your	father	a	long	time	.	”
”	他	有	到过	和	你的	父亲	一个	长的	时间	.	”

“他和你父亲在一起很久了。”

“ [wʌt] , [oʊld] [bɔɪl] [oʊ] ? ” [sed] [wɪl] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] .

“	What	,	old	Boil	O	?	”	said	Will	,	who	had	begun	to	draw	in	.
”	什么	,	老的	熬	哦	?	”	说	将要	,	WHO	有	开始	到	画	在	.

“什么事，老博伊尔？”威尔说着，开始往里抽烟。

“ [oʊ] , [jes] , ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

“	Oh	,	yes	,	years	and	years	.
”	哦	,	是的	,	年	和	年	.

“哦，是的，很多很多年了。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] ,

He	used	to	be	a	very	good	sort	of	a	chap	,
他	用过的	到	是	一个	非常	好的	种类	的	一个	小伙子	,

他以前是个非常好的小伙子。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['sʌmθɪŋz] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] . ”

but	of	late	something's	made	him	as	cross	as	a	bear	.	”
但	的	晚的	某样东西	制成	他	作为	叉	作为	一个	熊	.	”

但最近发生了一些事，让他非常生气。

“ [pər'hæps][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɔɪl] [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

“	Perhaps	he	doesn't	like	you	calling	him	Boil	O	,	”	said	the	artist	,
”	也许	他	不	喜欢	你	呼叫	他	熬	哦	,	”	说	这	艺术家	,

“也许他不喜欢你叫他Boil O，”这位艺术家说道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['kerfəli] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [flaɪ] , ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

taking	out	his	book	and	carefully	selecting	a	fresh	fly	,	fastening	the	other	in
采取	出去	他的	书	和	小心	选择	一个	新鲜的	飞	,	紧固	这	其他	在

[hɪz; ɪz][hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

他拿出书，仔细挑选了一只新的苍蝇，把另一只苍蝇系在帽子上。

“ [oʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [wɪl] .
“ Oh , he doesn't mind that , ” said Will .
“ 哦 , 他 不 头脑 那 , ” 说 将要 .

“哦，他并不介意，”威尔说。

“ [bɪ'saɪdz] , [its] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
“ Besides , it's his name , or was his name before it was changed to
“ 除了 , 它是 他的 姓名 , 或者 曾是 他的 姓名 前 它 曾是 已更改 到
['driŋk,wɔːtə] . ”
Drinkwater . ”
德林克沃特 . ”

“此外，那是他的名字，或者说，在他改名为德林克沃特之前，那是他的名字。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ðiː]['ɑːrtɪst] .
“ I wish I could find out what has upset him , ” said the artist .
“ 我 希望 我 可以 寻找 出去 什么 有 沮丧的 他 , ” 说 这 艺术家 .

“我真希望我能知道是什么让他不高兴，”这位艺术家说。

“ [its] ['nɑːnsens] , ['mɪstər] ['mænərz] , ” [sed] [wɪl] .
“ It's nonsense , Mr Manners , ” said Will .
“ 它是 废话 , 先生 礼仪 , ” 说 将要 .

“这简直是胡说八道，礼仪先生，”威尔说道。

“ [oʊld] [bɔɪl] [oʊ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['hiːz] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] — [æz; əz]
“ Old Boil O was always like that at times , and he's as close as — as
“ 老的 熬 哦 曾是 总是 喜欢 那 在 时代 , 和 他是 作为 关闭 作为 — 作为
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“老博伊尔·O 有时候就是这样，而且他跟任何人一样亲近。”

[hiː; hi] [gets] [sʌm; səm] ['pepər] [ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] .
He gets some pepper in him somehow .
他 获得 一些 胡椒 在 他 不知何故 .

他不知怎么的，变得有点胆小。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] .
But he will come round .
但 他 将要 来 圆形的 .

但他会想通的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
He always does .
他 总是 做 .

他总是这样。

[its] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [wei] .
It's just his way .
它是 只是 他的 方式 .

这就是他的行事方式。

['hiːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃæp] .
He's a strange chap .
他是 一个 奇怪的 小伙子 .

他是个古怪的人。

['fænsi] [hɪz; ɪz] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] . ”
Fancy his creeping about after you like that . ”
想要 他的 爬行 关于 后 你 喜欢 那 . ”

真没想到他会这样偷偷摸摸地跟踪你。

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	I	take	it	as	a	compliment	,	”	said	the	artist	,	smiling	.
”	我	拿	它	作为	一个	赞扬	,	”	说	这	艺术家	,	微笑	.

“我把这当作一种赞美，”艺术家笑着说。

“ [ˈdrɪŋkˌwɔːtə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [frendz] . ”

“	Drinkwater	and	I	are	very	good	friends	.	”
”	德林克沃特	和	我	是	非常	好的	朋友们	.	”

“我和德林克沃特是很好的朋友。”

“ [wel] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [laɪks] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [wɪl] , “ [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈwɜːrkmən] ,

“	Well	,	my	father	likes	him	,	”	said	Will	,	“	and	thinks	he's	a	very	good	workman	,
”	出色地	,	我的	父亲	点赞	他	,	”	说	将要	,	“	和	思考	他是	一个	非常	好的	工人	,

“嗯，我父亲很喜欢他，”威尔说，“认为他是个非常优秀的工匠。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈmænərz] — ”

but	his	rough	manners	—	”
但	他的	粗糙的	礼仪	—	”

但他粗鲁的举止——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [aɪ] [hoʊp] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .

“	You	are	not	speaking	of	me	,	I	hope	?	”	said	the	artist	.
”	你	是	不是	请讲	的	我	,	我	希望	?	”	说	这	艺术家	.

“你不是在说我吧？”艺术家说道。

“ [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	Speaking	of	you	!
”	请讲	的	你	!

“说的就是你！”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [fiːlz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] . ”

But	my	father	says	that	he	often	feels	irritated	by	him	.	”
但	我的	父亲	说道	那	他	经常	感觉	受刺激	经过	他	.	”

但我父亲说他经常觉得他很烦人。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [rɪˈflektɪvli] .

“	Ah	!	”	said	the	artist	,	reflectively	.
”	啊	!	”	说	这	艺术家	,	反思地	.

“啊！”艺术家若有所思地说。

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][paɪp] [təˈgeðər] [æt; ət] [naɪt] .

“	He	never	shows	them	to	me	when	we	have	a	pipe	together	at	night	.
”	他	绝不	演出	他们	到	我	什么时候	我们	有	一个	管道	一起	在	夜晚	.

“晚上我们一起抽烟的时候，他从来不给我看这些烟斗。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkærəktər] , [wɪl] .

He	is	a	very	interesting	character	,	Will	.
他	是	一个	非常	有趣的	特点	,	将要	.

威尔是个很有趣的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ˈsʌmbɑːdi] [sed] , - [ˈmænərz] [mækiːθ] [mæn] — - ”

Of	course	,	as	somebody	said	,	'	manners	makyth	man	—	'	”
的	课程	,	作为	某人	说	,	-	礼仪	玛基斯	男人	—	-	”

当然，正如有人所说，“礼仪造就人——”

“ [oʊ] , ” [sed] [wɪl] , “ [aɪ] [θɔːt] [ˈmænərz] [meɪd] [ˈpɪktʃərz] . ”

“	Oh	,	”	said	Will	,	“	I	thought	Manners	made	pictures	.	”
”	哦	,	”	说	将要	,	“	我	想法	礼仪	制成	图片	.	”

“哦，”威尔说，“我还以为礼仪师是拍照片的呢。”

“ [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [lɔːst] [ðæt] [fɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['draɪli] ,

“	No	wonder	you	lost	that	fish	,	”	said	the	artist	,	dryly	,
”	不	想知道	你	丢失的	那	鱼	,	”	说	这	艺术家	,	干巴巴地	,

“难怪你把那条鱼弄丢了，”艺术家冷冷地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [bæd][dʒoʊks] .

“	if	you	waste	your	time	making	bad	jokes	.
”	如果	你	浪费	你的	时间	制作	坏的	笑话	.

“如果你把时间浪费在讲烂笑话上。”

” ['tʃæptər] [naɪn] .

”	Chapter	Nine	.
”	章	九	.

第九章。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['kærəktər] .

A	Queer	Character	.
一个	酷儿	特点	.

一个同性恋角色。

“ [oʊld] [bɔɪl] [əʊ] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [reɪdʒ] , ” [sed] [dʒɑːʃ] , ['læfɪŋ] .

“	Old	Boil	O's	in	a	regular	rage	,	”	said	Josh	,	laughing	.
”	老的	熬	O's	在	一个	常规的	愤怒	,	”	说	乔什	,	笑	.

“老博伊尔·奥又开始发脾气了，”乔什笑着说。

“ [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ” [rɪ'plaɪd] [wɪl]

“	Well	,	but	he	hasn't	been	talking	to	you	about	it	,	has	he	?	”	replied	Will
”	出色地	,	但	他	还没有	到过	说	到	你	关于	它	,	有	他	?	”	回复	将要

.

:
.

“可是他没跟你谈过这件事，对吧？”威尔回答道。

“ [jes] ;

“	Yes	;
”	是的	;

“是的;

[sed] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

said	your	father	must	be	getting	off	his	head	to	go	and	buy	up	such	a
说	你的	父亲	必须	是	获得	离开	他的	头	到	去	和	买	向上	这样的	一个

['mɪzrəb(ə)l] ['ræmʃæk(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .

miserable	ramshackle	piece	of	rubbish	.
悲惨的	摇摇欲坠的	片	的	垃圾	.

他说你父亲一定是疯了才会去买下这么个破烂不堪的垃圾房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɪt][tuː; tə] [nɑːk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [sel] [fɔːr; fər][oʊld] ['kɑːpər] . ”

It	was	only	fit	to	knock	to	pieces	and	sell	for	old	copper	.	”
它	曾是	仅有的	合身	到	敲	到	件	和	卖	为了	老的	铜	.	”

它只配拆成零件，卖掉换成旧铜。

“ [oʊld] ['driŋk,wɔːtə] [hæd; həd] ['betər] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['kwaɪət] , ” [sed] [wɪl] , ['ʃɔːrtli] ,

“	Old	Drinkwater	had	better	keep	his	tongue	quiet	,	”	said	Will	,	shortly	,
”	老的	德林克沃特	有	更好的	保持	他的	舌头	安静的	,	”	说	将要	,	不久	,

“老德林克沃特最好闭嘴，”威尔简短地说。

“ [ɔːr] ['hiːl] [meɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]

“	or	he'll	make	my	father	so	much	off	his	head	that	he	will	give	him	what	he
”	或者	地狱	制作	我的	父亲	所以	很多	离开	他的	头	那	他	将要	给	他	什么	他

[kɔːlz] [ðə; ði] [sæk] . ”

calls	the	sack	.	”
呼叫	这	解雇	.	”

“否则他会让我父亲损失惨重，以至于他会把他炒鱿鱼。”

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话!

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] [æz; əz] [ðæt] . ”
Your father would not turn away such an old servant as that . ”
你的 父亲 会 不是 转动 离开 这样的 一个 老的 仆人 作为 那 . ”

你父亲不会拒绝像他那样年老的仆人的。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [wɪl] , ['lɔːftɪli] ;
“ He wouldn't like to , of course , ” said Will , loftily ;
“ 他 不会 喜欢 到 , 的 课程 , ” 说 将要 , 傲慢地 ;

“他当然不愿意,”威尔傲慢地说;

“ [bʌt; bət] [bɔɪl] [oʊ][hæz; həz] [groʊn] [soʊ] ['preʃəs] ['bʌmpʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
“ but Boil O has grown so precious bumptious , and he doesn't care to do this ,
“ 但 熬 哦 有 生长 所以 宝贵的 傲慢 , 和 他 不 关心 到 做 这 ,

“但是博伊尔·奥变得如此傲慢自大，他根本不在乎这样做，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
and he doesn't care to do that .
和 他 不 关心 到 做 那 .

他并不想那样做。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] . ”
I believe he thinks he's master of the whole place . ”
我 相信 他 思考 他是 掌握 的 这 所有的 地方 . ”

我觉得他觉得自己是这里的老大。

“ [wel] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][soʊ] ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ; [bʌt; bət] — !
“ Well , he always was so ever since I can remember ; but — tchah !
“ 出色地 , 他 总是 曾是 所以 曾经 自从 我 能 记住 ; 但 — 呸 !

“嗯，从我记事起，他就一直是这样；但是——呸！”

— [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
— your father would not turn him away .
— 你的 父亲 会 不是 转动 他 离开 .

你父亲不会拒绝他的。

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][mæn][hiː; hi] ['evər] [nuː] .
My father says he is the most useful man he ever knew .
我的 父亲 说道 他 是 这 最多 有用 男人 他 曾经 知道 .

我父亲说他是自己认识的最有用的人。

[waɪ] , ['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [kaʊnt] [ðə; ði] [raɪ] - [græs] : ['soʊldʒər] , ['seɪlər] , ['tɪŋkər] , ['teɪlər] — [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Why , he's just like what we say when we count the rye - grass : soldier , sailor , tinker , tailor — you know . ”
为什么 , 他是 只是 喜欢 什么 我们 说 什么时候 我们 数数 这 黑麦 - 草 : 士兵 , 水手 , 修补匠 , 裁缝 — 你 知道 . ”

“他就像我们数黑麦草时说的那样：士兵、水手、修补匠、裁缝——你知道的。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [wɪl] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ['soʊldʒər][nɔːr] [θiːf] ;
“ Oh , yes , I know , ” said Will , “ and he isn't soldier nor thief ;
“ 哦 , 是的 , 我 知道 , ” 说 将要 , “ 和 他 不是 士兵 也不 贼 ;

“哦，是的，我知道，”威尔说，“他既不是士兵也不是小偷;

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][duː] ['prɪti] [wel] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks] , ['plæstərɪŋ]

but	he	can	do	pretty	well	everything	,	from	making	a	box	,	plastering
但	他	能	做	漂亮的	出色地	一切	,	从	制作	一个	盒子	,	抹灰

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

and	painting	,
和	绘画	,

但他几乎样样精通，从制作盒子、粉刷墙壁到油漆，无所不能。

[tuː; tə] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɔːr] ['ʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

to	mending	a	lock	or	shoeing	a	horse	.
到	修补	一个	锁	或者	钉掌	一个	马	.

修理锁具或给马钉掌。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] !

But	such	impudence	!
但	这样的	厚颜无耻	!

真是厚颜无耻!

[maɪ] ['fɑːðər] [mæd] , [ɪn'diːd] !

My	father	mad	,	indeed	!
我的	父亲	疯狂的	,	的确	!

我父亲真是疯了!

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

I	think	it	was	a	very	wise	thing	for	him	to	do	,
我	思考	它	曾是	一个	非常	明智的	事物	为了	他	到	做	,

我认为他这样做非常明智。

[tuː; tə] [baɪ] [ðæt] ['endʒɪn] [soʊ] ['tʃiːpli] .

to	buy	that	engine	so	cheaply	.
到	买	那	引擎	所以	便宜	.

能以如此低廉的价格买到那台发动机。

[ðə; ði][oʊld] ['mɪlz] ['nɪrli] [ɔːl] [wʊd] .

The	old	mill's	nearly	all	wood	.
这	老的	磨坊的	几乎	全部	木头	.

这座老磨坊几乎全是木头做的。

[səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [kætʃ] ['faɪər] ? ”

Suppose	it	were	to	catch	fire	?	”
认为	它	是	到	抓住	火	?	”

如果它着火了呢?

“ ['bɑːðər] ! ” [sed] [dʒɑːʃ] .

“	Bother	!	”	said	Josh	.
“	打扰	!	”	说	乔什	.

“真麻烦！”乔什说道。

“ [waɪ] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['faɪər] [ɔːl] [ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ? ”

“	Why	hasn't	it	caught	fire	all	these	two	hundred	years	since	it	was	built	?	”
“	为什么	还没有	它	捕捉	火	全部	这些	二	百	年	自从	它	曾是	建造	?	”

“这座建筑建成两百年来，为什么从未发生过火灾？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)l] , ” [sed] [wɪl] .

“	Because	everybody's	been	so	careful	,	”	said	Will	.
“	因为	每个人的	到过	所以	小心	,	”	说	将要	.

“因为大家都非常小心，”威尔说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kætʃ] ['faɪər] ['eni] [deɪ] . ”

“	But	it	might	catch	fire	any	day	.	”
“	但	它	可能	抓住	火	任何	天	.	”

“但它随时都可能着火。”

“ [pɪgz] [maɪt] [flaɪ] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .
“ Pigs might fly , ” said Josh .
“ 猪 可能 飞 , ” 说 乔什 .

“猪都会飞了，”乔什说。

“ [wel] , [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
“ Well , suppose it did .
“ 出色地 , 认为 它 做过 .

“好吧，假设它真的发生了。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ][gɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ? ”
Haven't you got plenty of water to put it out ? ”
还没有 你 得到 很多 的 水 到 放 它 出去 ? ”

你们难道没有足够的水来灭火吗?

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ?
“ Yes , but how are you going to throw it up to the top ?
“ 是的 , 但 如何 是 你 去 到 扔 它 向上 到 这 顶部 ?

“是的，但是你要怎么把它扔到顶端呢？”

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈendʒɪn] [hoʊz] [ænd; ənd] [bræntʃ] , [naʊ] [oʊld] [bɔɪl] [əʊ] [pʊt] [ðə; ði] [pʌmp] [ˈsʌkərz]
Why , with that engine hose and branch , now old Boil O's put the pump suckers
为什么 , 和 那 引擎 软管 和 分支 , 现在 老的 熬 O's 放 这 泵 傻瓜
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

为什么，有了那根发动机软管和分支管，老博伊尔·奥就能把水泵吸盘修好呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] ,
you could throw the water all over the place a hundred feet , I daresay ,
你 可以 扔 这 水 全部 超过 这 地方 一个 百 脚 , 我 敢说 ,

我敢说，你可以把水泼洒到一百英尺远的地方。

[ɪn][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈʃaʊər] .
in a regular shower .
在 一个 常规的 淋浴 .

在普通的淋浴中。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[aɪ] [seɪ] , [dʒɑːʃ] , [wʌt] [ə; eɪ] [geɪm] ! ”
I say , Josh , what a game ! ”
我 说 , 乔什 , 什么 一个 游戏 ! ”

我说，乔什，这比赛太精彩了!

“ [wɒts] [ə; eɪ] [geɪm] ? ”
“ What's a game ? ”
“ 是什么 一个 游戏 ? ”

“什么是游戏？”

“ [ˈʃʊdənt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [aʊt] , [bækt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dæm] ,
“ Shouldn't I like to have the old thing out , backed up to the dam ,
“ 不应该 我 喜欢 到 有 这 老的 事物 出去 , 支持的 向上 到 这 坝 ,

“难道我不希望把那辆旧车开出去，倒退到水坝那里吗？”

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈredi] [tuː; tə] [pʌmp] — [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
with some of the men ready to pump — a shower , you know . ”
和 一些 的 这 男人 准备好 到 泵 — 一个 淋浴 , 你 知道 . ”

有些男人已经准备好冲个澡了——你知道，就像洗个澡一样。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ **Well , I suppose you mean something , but I don't understand . ”**
” 出色地 , 我 认为 你 意思是 某物 , 但 我 不 理解 . ”

“嗯，我想你的意思大概是好的，但我不太明白。”

“ [ə; eɪ] ['ʃaʊər] — [ʌm'brelə] . ”
“ **A shower — umbrella . ”**
” 一个 淋浴 — 伞 . ”

“淋浴——伞。”

“ [wel] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pʊts] [ʌp] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] . ”
“ **Well , everybody puts up an umbrella in a shower . ”**
” 出色地 , 大家 放置 向上 一个 伞 在 一个 淋浴 . ”

“嗯，谁下雨的时候都会撑伞啊。”

“ [jɑː] !
“ **Yah !**
” 耶和华 !

“呀！”

[wʌt] [æn; ən][oʊld] [θɪk] - [hed] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! — [oʊld] ['mænərz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,
What an old thick - head you are ! — old Manners sitting under his umbrella ,
什么 一个 老的 厚的 - 头 你 是 ! — 老的 礼仪 坐着 在下面 他的 伞 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] .
and we made it rain .
和 我们 制成 它 雨 .

你真是个老顽固！——老礼仪坐在伞下，而我们却让天降大雨。

” ['dʒɑːʃɪz] [feɪs] [ɪk'spændɪd] ['veri] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ʌv; əv] [grɪnz] ,
” **Josh's face expanded very gradually into the broadest of grins ,**
” 乔希的 脸 扩展 非常 逐步地 进入 这 最广泛的 的 咧嘴笑 ,

“乔希的脸上渐渐绽放出灿烂的笑容，

['rɪŋklɪŋ] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
wrinkling up so much that it was at the expense of his eyes ,
皱纹 向上 所以 很多 那 它 曾是 在 这 费用 的 他的 眼睛 ,

皱纹堆积得厉害，甚至影响到了他的眼睛。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['taɪtli] [ʃʌt] .
which gradually closed until they were quite tightly shut .
哪个 逐步地 关闭 直到 他们 是 相当 紧紧 关闭 .

它们逐渐闭合，直到完全关闭。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ **Oh , no , ” he said at last .**
” 哦 , 不 , ” 他 说 在 最后的 .

“哦，不，”他最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] , [bʌt; bət] ,
“ **It would be a game , but ,**
” 它 会 是 一个 游戏 , 但 ,

“这会是一场游戏，但是，

” — [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌb] [hɪm'self] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] — “ [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv]
” **— he began to rub himself gently with both hands — “ the very thought of**
” — 他 开始 到 擦 他自己 轻轻地 和 两个都 双手 — “ 这 非常 想法 的
[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ][rɪbz][wɜːr; wər] [sɔːr] .
it makes me feel as if my ribs were sore .
它 制作 我 感觉 作为 如果 我的 肋骨 是 疼 .

“——”他开始用双手轻轻地揉搓自己——“光是想到这件事，就让我觉得肋骨好像很疼。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] . ”

He	was	such	a	weight	.	”
他	曾是	这样的	一个	重量	.	”

他真是个沉重的负担。

“ [jes] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [trɪks] ; ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] .

“	Yes	,	we	mustn't	play	any	more	tricks	;	he's	such	a	good	chap	.
”	是的	,	我们	不得	玩	任何	更多的	技巧	;	他是	这样的	一个	好的	小伙子	.

“是的，我们不能再耍花招了；他真是个好人。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [oʊld] [bɔɪl] [oʊ] — [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [soʊ] [kwɪr] .

But	about	old	Boil	O	—	I	don't	like	his	turning	so	queer	.
但	关于	老的	熬	哦	—	我	不	喜欢	他的	转弯	所以	酷儿	.

但是说到老博伊尔·O——我不喜欢他变得这么古怪。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] — [aɪ] [felt] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] — [sed] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

He	went	on	at	me	like	a	madman	—	I	felt	half	frightened	—	said	all	sorts	of
他	去	在	在	我	喜欢	一个	狂人	—	我	毛毡	一半	害怕	—	说	全部	排序	的

[θɪŋz] . ”

things	.	”
事物	.	”

他像个疯子一样对我大吼大叫——我感到一阵害怕——说了各种各样的话。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ? ”

“	What	sort	of	things	?	”
”	什么	种类	的	事物	?	”

“什么类型的事？”

“ [oʊ] , [ðæt] ['fɑːðər] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

“	Oh	,	that	father	imposed	upon	him	because	he	was	a	poor	man	,
”	哦	,	那	父亲	强加	之上	他	因为	他	曾是	一个	贫穷的	男人	,

“哦，他父亲因为他穷就欺负他，

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['dɜːrti] [dʒɑːbz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

and	set	him	to	do	all	kinds	of	dirty	jobs	about	the	place	because	he
和	放	他	到	做	全部	种类	的	肮脏的	工作	关于	这	地方	因为	他

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

was	willing	.
曾是	愿意的	.

因为他愿意，就让他做各种脏活累活。

[sed] ['hiːd] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .

Said	he'd	repent	it	some	day	.
说	他会	悔改	它	一些	天	.

他说他总有一天会后悔的。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['fɑːðər] ['pɪks] [aʊt] [ðoʊz] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər]

When	you	know	father	picks	out	those	jobs	for	him	because	he's	such	a	clever
什么时候	你	知道	父亲	精选	出去	那些	工作	为了	他	因为	他是	这样的	一个	聪明的

[oʊld] [tʃæp] [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klʌmzi] ['wɜkmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

old	chap	and	does	the	things	better	than	the	clumsy	workmen	from	the
老的	小伙子	和	做	这	事物	更好的	比	这	笨拙	工人	从	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

当你明白父亲之所以为他挑选这些工作，是因为他是个非常聪明的老家伙，做事比镇上那些笨手笨脚的工人要好得多。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['praʊdli] , “ ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt]

But	as	for	imposing	upon	him	,	”	said	the	boy	,	proudly	,	“	father	would	not
但	作为	为了	气势磅礴	之上	他	,	”	说	这	男生	,	自豪地	,	“	父亲	会	不是

[ɪm'poʊz][ə'pɑːn] ['enibɑːdi] . ”

impose	upon	anybody	.	”
强加	之上	任何人	.	”

“至于强迫他,”男孩骄傲地说,“父亲绝不会强迫任何人。”

“ [noʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

“	No	,	that	he	wouldn't	.
“	不	,	那	他	不会	.

“不,他不会。”

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] ['hiːz] [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] , ['dʒenərəs] [mæn][hiː; hi]['evər] [nuː] ;

My	father	says	he's	the	most	noble	-	hearted	,	generous	man	he	ever	knew	;
我的	父亲	说道	他是	这	最多	高贵	-	心地	,	慷慨的	男人	他	曾经	知道	;

我父亲说他是他所认识的最善良、最慷慨的人;

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] . ”

he's	always	ready	to	put	his	hand	in	his	pocket	for	the	poor	.	”
他是	总是	准备好	到	放	他的	手	在	他的	口袋	为了	这	贫穷的	.	”

他总是乐于伸出援手,帮助穷人。

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz] , ” [kraɪd] [wɪl] .

“	So	he	is	,	”	cried	Will	.
“	所以	他	是	,	”	哭	将要	.

“果然如此,”威尔喊道。

“ [ɪm'poʊz] !

“	Impose	!
“	强加	!

“强加!

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [peɪz] [oʊld] [bɔɪl] [oʊ] ['evri] [wiːk] ? ”

Why	,	do	you	know	what	he	pays	old	Boil	O	every	week	?	”
为什么	,	做	你	知道	什么	他	支付	老的	熬	哦	每一个	星期	?	”

你知道他每周付给老博伊尔多少钱吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [ðen] [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ɔːl] ['praɪvət] ;

“	Then	I	shan't	tell	you	,	because	that's	all	private	;
“	然后	我	不会	告诉	你	,	因为	那就是	全部	私人的	;

“那我就不告诉你了,因为这些都是私事;

[bʌt; bət][dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [peɪz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] . ”

but	just	twice	as	much	as	he	pays	any	of	the	other	men	.	”
但	只是	两次	作为	很多	作为	他	支付	任何	的	这	其他	男人	.	”

但他付给其他人的工资是他们的两倍。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [rent] - [friː] , ['hæznt] [hiː; hi] ? ”

“	And	he	has	that	cottage	rent	-	free	,	hasn't	he	?	”
“	和	他	有	那	小屋	租	-	自由的	,	还没有	他	?	”

“而且他那间小屋是免费使用的,对吧? ”

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['driŋk,wɔ:tə] [meɪks] [ə; eɪ][lɑ:t] ['evri] [jɪr] [baɪ] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz][tu:; tə][ðə; ði]

and	Mrs	Drinkwater	makes	a	lot	every	year	by	letting	her	rooms	to	the
和	太太	德林克沃特	制作	一个	很多	每一个	年	经过	出租	她	房间	到	这

['ɑ:rtɪsts] [hu:] [kʌm] [daʊn] .

artists	who	come	down	.
艺术家	WHO	来	向下	.

德林克沃特夫人每年把房间租给来此的艺术家们，收入颇丰。

[ʃi:; ʃi] ['tʃɑ:rdʒɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [laɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	charges	just	what	she	likes	,	and	the	people	are	glad	to	pay	it	,
她	收费	只是	什么	她	点赞	,	和	这	人们	是	高兴的	到	支付	它	,

她收费随心所欲，而人们也乐意支付。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['wɔ:tərz] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ]

because	it's	such	a	nice	place	,	and	Mrs	Waters	makes	them	so
因为	它是	这样的	一个	好的	地方	,	和	太太	沃特斯	制作	他们	所以

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

因为这里是个非常好的地方，而且沃特斯太太让他们感觉很舒服。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[lʊk] [æt; ət][oʊld][bæd] ['mænərz] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] ['hi:z] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

look	at	old	Bad	Manners	—	this	is	the	third	year	he's	been	down	to	stay	a	couple
看	在	老的	坏的	礼仪	—	这	是	这	第三	年	他是	到过	向下	到	停留	一个	夫妻

[ʌv; əv] [mʌnθs] .

of	months	.
的	几个月	.

看看老坏家伙——这已经是他第三年来这里待上几个月了。

[naʊ] [wʌt] [hæz; həz][oʊld] [bɔɪl] [oʊ][gɑ:t][tu:; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] . ”

Now	what	has	old	Boil	O	got	to	grumble	about	.	”
现在	什么	有	老的	熬	哦	得到	到	叽	关于	.	”

老博伊尔又有什么可抱怨的呢?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [dʒɑ:ʃ] ; “ ['oʊnli] [ə'genst] [hɪm'self] .

“	Nothing	,	”	said	Josh	;	“	only	against	himself	.
“	没有什么	,	”	说	乔什	;	“	仅有的	反对	他自己	.

“没什么，”乔希说，“只是跟自己作对。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] .

My	father	says	that	he	was	born	in	a	bad	temper	.
我的	父亲	说道	那	他	曾是	出生	在	一个	坏的	脾气	.

我父亲说他天生脾气不好。

[waɪ] , [hi:; hi][wəʊnt]['i:v(ə)n] [seɪ] - [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] - ['sʌmtaɪmz] ,

Why	,	he	won't	even	say	'	Good	-	morning	'	sometimes	,
为什么	,	他	惯于	甚至	说	-	好的	-	早晨	-	有时	,

为什么呢，他有时候甚至连“早上好”都不说。

['oʊnli] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sɜ:rli] [skaʊl] [ɔ:r][ə; eɪ][snæp][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][baɪt] . ” “

only	gives	you	a	surly	scowl	or	a	snap	as	if	he	were	going	to	bite	.	”	“
仅有的	给予	你	一个	粗鲁	皱眉头	或者	一个	折断	作为	如果	他	是	去	到	咬	.	”	“

它只会对你露出凶狠的表情，或者像要咬人似的龇牙咧嘴。

- [let] [dɔːgz] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd][baɪt] , [fɔːr; fər] - [tɪz][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] - — [ðæts] ['poʊətri]

'	Let	dogs	delight	to	bark	and	bite	,	for	'	tis	their	nature	to	'	—	that's	poetry
-	让	狗	喜	到	吠	和	咬	,	为了	-	的	他们的	自然	到	-	—	那就是	诗

.

:

.

“让狗尽情吠叫和撕咬吧，因为这是它们的本性”——这就是诗。

['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !

Hollo	!
你好	!

你好！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?

What's	the	matter	now	?
是什么	这	事情	现在	?

现在又出什么事了?

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [jɑːrd] ,

"	The	two	lads	looked	sharply	round	in	the	direction	of	the	mill	-	yard	,
"	这	二	小伙子们	看起来	尖锐地	圆形的	在	这	方向	的	这	磨	-	院子	,

[frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [laʊd] ,

from	whence	a	loud	,
从	何处	一个	大声	,

两个小伙子猛地环顾四周，看向磨坊院子的方向，那里传来一声巨响，

['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['æŋgri] [toʊnz] , [wɪtʃ] [roʊz][æt; ət][læst][tuː; tə]

strident	voice	was	heard	,	saying	something	in	angry	tones	,	which	rose	at	last	to
刺耳的	嗓音	曾是	听到	,	说	某物	在	生气的	音调	,	哪个	玫瑰	在	最后的	到

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːrst] ,

a	passionate	outburst	,
一个	热情的	爆发	,

一阵刺耳的声音传来，带着愤怒的语气说着什么，最后演变成一声激烈的咆哮。

['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] , [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] ['streɪndʒli]

drowning	the	deep	voice	of	someone	responding	,	and	echoing	strangely
溺水	这	深的	嗓音	的	某人	回应	,	和	回声	奇怪的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ,

from	the	high	,
从	这	高的	,

淹没了某人低沉的回应声，并从高处奇怪地回荡出来。

[klɪf] - [laɪk] [wɔːlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [oʊld] [mɪl] .

cliff	-	like	walls	above	the	picturesque	old	mill	.
悬崖	-	喜欢	墙壁	多于	这	如画	老的	磨	.

风景如画的古老磨坊上方是悬崖般的峭壁。

“ [its] [oʊld] [drɪŋk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪts] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .

“	It's	old	Drink	in	one	of	his	fits	,	”	said	Josh	.
"	它是	老的	喝	在	一	的	他的	适合	,	"	说	乔什	.

“这是老酒鬼发病了，”乔什说。

“ [kʌm] [ɑːn] ; [lets] [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

“	Come	on	;	let's	see	what's	the	matter	.
"	来	在	;	我们来吧	看	是什么	这	事情	.

“来吧，让我们看看出了什么事。”

" [wɪl] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][dɔːg][trɑːt] ,

"	Will	had	already	started	off	at	a	dog	trot	,
"	将要	有	已经	开始	离开	在	一个	狗	小跑	,

“威尔一开始就以狗步小跑的速度跑着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][saɪd][baɪ][saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɪl] - [jɑːrd] ,

and	the	boys	ran	side	by	side	towards	the	mill	-	yard	,
和	这	男孩们	跑	边	经过	边	向	这	磨	-	院子	,

男孩们并肩向磨坊院子跑去，

[wer] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] - ['wiːvəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]

where	quite	a	little	group	of	the	silk	-	weavers	and	their	wives	and
在哪里	相当	一个	小的	团体	的	这	丝绸	-	织工	和	他们的	妻子们	和

['dɔtɜ-z] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

daughters	were	hurrying	out	to	ascertain	the	cause	of	the	trouble	.
女儿们	是	匆忙	出去	到	探明	这	原因	的	这	麻烦	.

当时，有不少丝绸织工和他们的妻子女儿正匆匆赶出去，想弄清楚发生了什么事。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] [ðer; ðər] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .

“	Why	,	there's	father	there	,	”	said	Josh	.
“	为什么	,	有	父亲	那里	,	”	说	乔什	.

“哎呀，爸爸在那儿呢。”乔希说道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? ” [kraɪd] [wɪl] .

“	What	is	the	matter	now	?	”	cried	Will	.
“	什么	是	这	事情	现在	?	”	哭	将要	.

“又出什么事了？”威尔喊道。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [nuː] , [fɔːr; fər] ,

The	next	minute	they	knew	,	for	,
这	下一个	分钟	他们	知道	,	为了	,

下一分钟他们就知道了，因为，

[æz; əz] [ðeɪ] ['redid] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [dʒɑːn] ['wiləuz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

as	they	readied	the	spot	where	grave	-	looking	John	Willows	stood	looking	like	a
作为	他们	准备就绪	这	点	在哪里	严重	-	寻找	约翰	柳树	站立	寻找	喜欢	一个

['peɪtriɑːrk] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

patriarch	amongst	his	people	,
族长	在	他的	人们	,

当他们准备好约翰·威洛斯站立的地方时，他神情肃穆，如同族人中的一位族长。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] ['vɪkər] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['ɔːlməʊst] ['dwɔrft] , [θɪk] - [set] ,

beside	his	friend	the	gray	-	headed	Vicar	,	a	short	,	almost	dwarfed	,	thick	-	set	,
旁	他的	朋友	这	灰色的	-	标题	牧师	,	一个	短的	,	几乎	矮小的	,	厚的	-	放	,

[lɑːrdʒ] - ['hedɪd] [mæn] ,

large	-	headed	man	,
大的	-	标题	男人	,

在他朋友——那位头发花白的牧师——旁边，站着一个身材矮小、几乎像侏儒一样、体格健壮、头很大的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [bɔːld] [hed] [frɪndʒd] [baɪ] ['grɪzli] , [hɑːrʃ] - ['lʊkɪŋ] [her] , — [ænd; ənd] [huːz] [dɑːrk]

with	a	shiny	bald	head	fringed	by	grisly	,	harsh	-	looking	hair	,	—	and	whose	dark
和	一个	闪亮的	秃	头	流苏	经过	可怕的	,	残酷的	-	寻找	头发	,	—	和	谁	黑暗的

,

,

,

他光秃秃的脑袋闪着光，边缘长着几缕难看、粗糙的头发，——而且他肤色黝黑，

['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɔːlməʊst] [rɪ'peləənt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃægi] [braʊz] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [hɪz; ɪz]

wrinkled	face	was	made	almost	repellent	by	the	shaggy	brows	that	overhung	his
皱	脸	曾是	制成	几乎	驱虫剂	经过	这	毛茸茸	眉毛	那	悬垂	他的

[fɪrs] , ['pɪrsɪŋ] ,

fierce	,	piercing	,
凶猛的	,	冲孔	,

他满是皱纹的脸庞，加上浓密的眉毛，更显得几乎令人厌恶，浓眉下是凶狠、锐利的眼神。

[blæk] [aɪz] — [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ['menəsɪŋli] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [pɑːm]
black eyes — took a step forward menacingly , and holding out his left hand , palm
黑色的 眼睛 — 采取 一个 步 向前 威胁地 , 和 保持 出去 他的 左边 手 , 棕榈
['ʌpwərdz] ,
upwards ,
向上 ,

黑眼睛——他气势汹汹地向前迈了一步，伸出左手，掌心向上，

[bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] , ['fɪrsli] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] ['θretnɪŋ] [toʊnz] —
began beating it with his right fist , fiercely shouting in threatening tones —
开始 殴打 它 和 他的 正确的 拳头 , 激烈地 喊叫 在 威胁 音调 —

他开始用右拳猛击它，同时用威胁的语气大声叫喊——

“ [its] [bɪn] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [dʒɑːn] ['wiləuz] ,
“ It's been so from the first , John Willows ,
“ 它是 到过 所以 从 这 第一的 , 约翰 柳树 ,

“从一开始就是这样，约翰·威洛斯，”

['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [mɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
ever since I came to this mill as a boy .
曾经 自从 我 来了 到 这 磨 作为 一个 男生 .

自从我小时候来到这家工厂以来，就一直如此。

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ,
You've been a tyrant and a curse to all the poor ,
你已经 到过 一个 暴君 和 一个 诅咒 到 全部 这 贫穷的 ,

你一直是个暴君，是所有穷人的祸害。

['strʌglɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [spent] [ðer; ðər] [deɪz] ['ʌndər] [juː; jʊ] , [nɑːt][æz; əz][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət]
struggling people who spent their days under you , not as your servants , but
挣扎 人们 WHO 花费 他们的 天 在下面 你 , 不是 作为 你的 仆人 , 但
[æz; əz][jʊr; jər] [sleɪvz] . ”
as your slaves . ”
作为 你的 奴隶 . ”

那些在你们统治下苦苦挣扎的人们，他们不是作为你们的仆人，而是作为你们的奴隶。”

“ [oʊ] ! [oʊ] !
“ Oh ! Oh !
“ 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[noʊ] ! [noʊ] ! ” [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪrər] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːmɜd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['proʊtest] .
No ! No ! ” rose from the hearers , in a murmured chorus of protest .
不 ! 不 ! ” 玫瑰 从 这 听众 , 在 一个 低声说道 合唱 的 反对 .

“不！不！”听众中响起一片低声的抗议声。

“ ['saɪləns] [ðer; ðər] ! ” [jeld] [ðə; ði][mæn] , ['fjʊriəsli] .
“ Silence there ! ” yelled the man , furiously .
“ 沉默 那里 ! ” 大喊 这 男人 , 愤怒地 .

“都给我安静！”那人愤怒地吼道。

“ [juː; jʊ] ['kaʊərdli] [fuːlz] !
“ You cowardly fools !
” 你 胆小 傻瓜 !

“你们这些胆小鬼！”

[juː; jʊ][wəːmz, vɔːrms] [huː] ['dɛrənt] [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] !
You worms who daren't speak for yourselves !
你 蠕虫 WHO 不敢 说话 为了 你们自己 !

你们这些不敢为自己说话的虫子!

['saɪləns] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [let] [wʌn] [huː] [dɛəz] [spiːk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Silence , I say , and let one who dares speak for you .
沉默 , 我 说 , 和 让 一 WHO 敢于 说话 为了 你 .

我说，保持沉默，让敢于为你说话的人来替你说话。

” [ðə; ði] ['vɪkər] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['spiːkɝz] ['ʃoʊldər] .
” The Vicar stepped forward and laid his hand on the speaker's shoulder .
” 这 牧师 步 向前 和 铺设 他的 手 在 这 演讲者的 肩膀 .

“牧师走上前，把手放在演讲者的肩膀上。

“ ['driŋk,wɔːtə] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] !
“ Drinkwater , my good fellow !
” 德林克沃特 , 我的 好的 同伴 !

“喝水吧，我的好伙计！”

[maɪ] [gʊd] [frend] !
My good friend !
我的 好的 朋友 !

我的好朋友!

[preɪ] [biː; bi] [kɑːm] .
Pray be calm .
祈祷 是 冷静的 .

祈祷保持冷静。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ! — [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ! ”
You don't know what you are saying ! — you don't know what you are saying ! ”
你 不 知道 什么 你 是 说 ! — 你 不 知道 什么 你 是 说 ! ”

你根本不知道自己在说什么！——你根本不知道自己在说什么!

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [duː] , ['pɑːrsn] .
“ Oh , yes , I do , Parson .
” 哦 , 是的 , 我 做 , 牧师 .

“哦，是的，我愿意，牧师。”

[dəunt] [juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [mæn] , ['fɪrsli] .
Don't you interfere , ” added the man , fiercely .
不 你 干扰 , ” 额外 这 男人 , 激烈地 .

“你别插手！”那人厉声说道。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] — ”
“ But , my dear sir — ”
” 但 , 我的 亲爱的 先生 — ”

“但是，我亲爱的先生——”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] !
“ Oh , yes , I know !
” 哦 , 是的 , 我 知道 !

“哦，是的，我知道！”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [tuː] , ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] .
I know you , too , better than you know yourself .
我 知道 你 , 也 , 更好的 比 你 知道 你自己 .

我也了解你，比你更了解你自己。

[juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][set] .

You	belong	to	his	set	.
你	属于	到	他的	放	.

你属于他的圈子。

[juː; jʊ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .

You	side	with	the	money	.
你	边	和	这	钱	.

你站在金钱一边。

[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæmən] [ʌv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] , [æz; əz] [juːd] [seɪ] ,

Make	friends	with	the	mammon	of	unrighteousness	,	as	you'd	say	,
制作	朋友们	和	这	玛门	的	不义	,	作为	你会	说	,

正如你所说，要与不义的金钱为伍。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][graindz] [daʊn] [ɔːl] [ðiːz] [pʊr] , ['ʃivəriŋ] [retʃiz] — ['mʌni] , ['mʌni] , ['mʌni] !

with	that	with	which	he	grinds	down	all	these	poor	,	shivering	wretches	—	money	,	money	,	money	!
和	那	和	哪个	他	研磨	向下	全部	这些	贫穷的	,	瑟瑟发抖	可怜虫	—	钱	,	钱	,	钱	!

他用金钱、金钱、金钱来压榨所有这些可怜的、瑟瑟发抖的家伙！

['paɪlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bægz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː 'es] [sleɪvz] ! ”

Piling	up	his	money	-	bags	,	and	making	us	slaves	!	”
桩	向上	他的	钱	-	包	,	和	制作	我们	奴隶	!	”

他把钱堆得老高，却把我们当奴隶！

“ ['driŋk,wɔːtə] , [aɪ]['kænɑːt] [stænd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn]['proʊtest] .

“	Drinkwater	,	I	cannot	stand	and	listen	to	this	without	raising	my	voice	in	protest	.	”	”	”
“	德林克沃特	,	我	不能	站立	和	听	到	这	没有	提高	我的	嗓音	在	反对	.	”	”	”

“德林克沃特，我无法忍受听着这些话而不发出抗议的声音。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [priːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['snɪr] .

“	Because	it	gives	you	a	chance	to	preach	,	”	said	the	man	,	with	a	bitter	sneer	.
“	因为	它	给予	你	一个	机会	到	布道	,	”	说	这	男人	,	和	一个	苦的	冷笑	.

“因为这给了你一个布道的机会，”那人带着苦涩的冷笑说道。

['wɪlz] ['fɑːðər] [stept] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪkər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Will's	father	stepped	forward	,	but	the	Vicar	raised	his	hand	.
遗嘱	父亲	步	向前	,	但	这	牧师	提高	他的	手	.

威尔的父亲上前一步，但牧师举起了手。

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ['mɪstər] ['wiləuz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

“	One	moment	,	Mr	Willows	,	”	he	said	,	quietly	.
“	一	片刻	,	先生	柳树	,	”	他	说	,	悄悄	.

“稍等片刻，威洛斯先生，”他轻声说道。

“ [noʊ] , [dʒeɪmz] ['driŋk,wɔːtə] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['greɪvli] , “ [aɪ] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn]['proʊtest] ,

“	No	,	James	Drinkwater	,	”	he	went	on	,	gravely	,	“	I	raise	my	voice	in	protest	,
“	不	,	詹姆斯	德林克沃特	,	”	他	去	在	,	严重地	,	“	我	增加	我的	嗓音	在	反对	,

“不，詹姆斯·德林克沃特，”他严肃地继续说道，“我发出抗议的声音，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [huː] ['hiːrz] [juː; jʊ] [noʊz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['ʌtərli] [fɔːls] .

because	everyone	who	hears	you	knows	that	what	you	say	is	utterly	false	.
因为	每个人	WHO	听到	你	知道	那	什么	你	说	是	完全地	错误的	.

因为所有听到你说话的人都知道你说的完全是谎言。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['æŋgri] [wɜːrdz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] [mæn] .

They	are	the	angry	words	of	an	over	-	excited	man	.
他们	是	这	生气的	字	的	一个	超过	-	兴奋的	男人	.

这是情绪激动的人发泄愤怒的话语。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jɔːr'self] .

You	are	not	yourself	.
你	是	不是	你自己	.

你不再是你自己了。

[juː; jʊ][hæv; həv][let][jʊr; jər]['tempər] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θruː] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]

You	have	let	your	temper	get	the	better	of	you	through	brooding	over	some
你	有	让	你的	脾气	得到	这	更好的	的	你	通过	沉思	超过	一些

[ɪ'mædʒɪneri] ['griːvəns] ,

imaginary	grievance	,
假想	不满	,

你因为反复纠结于一些臆想出来的委屈而控制了自己的脾气。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kɑːm][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][oʊld] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [juː; jʊ]

and	to	-	morrow	when	you	are	calm	I	know	from	old	experience	that	you
和	到	-	明天	什么时候	你	是	冷静的	我	知道	从	老的	经验	那	你

[wɪl] ['bɪtərli] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [juː; jʊ][hæv; həv] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æz; əz] [gʊd]

will	bitterly	regret	the	insults	you	have	heaped	upon	the	head	of	as	good
将要	苦涩地	后悔	这	侮辱	你	有	堆积如山	之上	这	头	的	作为	好的

[ænd; ənd] [truː] - ['hɑrtɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] [stept] [ðɪs] [ɜːrθ] .

and	true	-	hearted	a	man	as	ever	stepped	this	earth	.
和	真的	-	心地	一个	男人	作为	曾经	步	这	地球	.

明天当你冷静下来的时候，根据我过去的经验，我知道你会对你加诸于一个善良真诚的人身上的侮辱感到无比后悔，他是这世上最善良真诚的人之一。

" ['driŋk,wɔːtə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['spiːkər] ,

"	Drinkwater	was	about	to	reply	,	but	he	was	checked	by	a	fresh	speaker	,
"	德林克沃特	曾是	关于	到	回复	,	但	他	曾是	已检查	经过	一个	新鲜的	扬声器	,

德林克沃特正要回答，却被另一位发言者打断了。

[fɔːr; fər] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ] [hə'rɑː] [æz; əz]

for	Will	suddenly	threw	up	his	cap	high	in	the	air	with	as	loud	a	hurrah	as
为了	将要	突然	扔	向上	他的	帽	高的	在	这	空气	和	作为	大声	一个	欢呼	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] ,

he	could	utter	,
他	可以	说出	,

威尔突然高高地把帽子抛向空中，发出他所能发出的最大音量的欢呼声。

['æktɪŋ] [æz; əz]['fjuːglmən][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] , [huː] [dʒɔɪnd][ɪn] ['hɑːrtɪli] , [helpt] [baɪ][dʒɑːʃ] , [ɪn]

acting	as	fugleman	to	the	group	around	,	who	joined	in	heartily	,	helped	by	Josh	,	in
表演	作为	富格尔曼	到	这	团体	大约	,	WHO	加入	在	衷心地	,	帮助	经过	乔什	,	在

[ə; eɪ] [tʃɪr] ,

a	cheer	,
一个	欢呼	,

他充当着周围人群的啦啦队长，大家热情地加入进来，在乔什的帮助下，一起欢呼。

['streɪndʒli] ['miŋgld] , [ðə; ði] [grʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] .

strangely	mingled	,	the	gruff	with	the	shrill	of	the	women's	voices	.
奇怪的	混合	,	这	粗暴	和	这	尖锐	的	这	女性的	声音	.

粗犷的声音与女人们尖锐的声音奇怪地混杂在一起。

“ [wel] [dʌn] ！ ” ['wɪspəd] [wɪl] ，[hæf] - ['bæʃfəli] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] ，[ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Well done ! ” whispered Will , half - bashfully shrinking back , and gripping his
“ 出色地 完毕 ！ ” 低声说道 将要 ，一半 - 害羞地 收缩 后退 ，和 扣人心弦 他的
['kɑːmˌrædz] [ɑːrm] .
comrade's arm .
同志的 手臂 .

“干得好！”威尔低声说道，半是害羞地向后缩了缩，抓住了同伴的手臂。

“ [oʊ] ，[dʒɑːʃ] ，[aɪ] ['nevər] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [priːtʃ] [laɪk] [ðæt] ！ ”
“ Oh , Josh , I never knew your father could preach like that ! ”
“ 哦 ，乔什 ，我 绝不 知道 你的 父亲 可以 布道 喜欢 那 ！ ”

“哦，乔希，我真没想到你父亲讲道会这么精彩！”

“ ['kaʊədz] ！
“ Cowards ! ”
“ 懦夫 ！

“懦夫！”

['pɪtɪf(ə)l] ， [kən'temptəbl] [wəːmz, vɔːrms] !
Pitiful , contemptible worms !
可怜 ， 可鄙 蠕虫 !

可怜的、卑鄙的虫子！

[ðæts] [raɪt] ; [pʊt] [jʊr; jər] [neks] ['loʊər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
That's right ; put your necks lower under his heel .
那就是 正确的 ; 放 你的 脖子 降低 在下面 他的 脚跟 .

没错；把你们的脖子放低，踩在他的脚后跟下面。

[aɪl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll have no more of it .
患病的 有 不 更多的 的 它 .

我再也不想经历这种事了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ，['æftər] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['hiːz] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ，
From this day , after the words he's said to me this morning ,
从 这 天 ， 后 这 字 他是 说 到 我 这 早晨 ，

从今天起，自从他今天早上跟我说了那些话之后，

['nevər] [ə'nʌðər] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [aɪ] [wɪl] [duː] [hɪr] . ”
never another stroke of work I will do here . ”
绝不 其他 中风 的 工作 我 将要 做 这里 . ”

我再也不会在这里工作了。

“ [staːp] ，[dʒeɪmz] ['drɪŋkˌwɔːtə] ， ” [kraɪd] ['wɪlz] ['fɑːðər] ，['fɜːrmli] ； “ [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪkər] [sez] ，[juː; jʊ]
“ Stop , James Drinkwater , ” cried Will's father , firmly ; “ as the Vicar says , you
“ 停止 ， 詹姆斯 德林克沃特 ， ” 哭 遗嘱 父亲 ， 牢牢 ； “ 作为 这 牧师 说道 ， 你
[ɑːr; ər] [nɑːt] [jɔːr'self] .
are not yourself .
是 不是 你自己 .

“住手，詹姆斯·德林克沃特，”威尔的父亲坚定地喊道；“正如牧师所说，你不是你自己了。”

[dəunt] [seɪ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['bɪtərli] [rɪ'pent] ，
Don't say more of the words of which you will bitterly repent ,
不 说 更多的 的 这 字 的 哪个 你 将要 苦涩地 悔改 ，

不要再说那些让你日后后悔莫及的话了。

[wen] [juː; jʊ] [groʊ] [kɑːm] — [wen] [ðɪs] [fɪt] [hæz; həz] [pæst] — [ænd; ənd] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
when you grow calm — when this fit has passed — and can see that the
什么时候 你 生长 冷静的 — 什么时候 这 合身 有 通过了 — 和 能 看 那 这
[fɔːlt] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [nɪ'glekt] ，
fault I found this morning was perfectly justified by your neglect ,
过错 我 成立 这 早晨 曾是 完美 合理的 经过 你的 忽视 ，

当你冷静下来——当这场情绪平复下来——并意识到我今天早上发现的错误完全是由于你的疏忽造成的，

[ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['tempər] ,
in a fit of temper ,
在 一个 合身 的 脾气 ,

一时冲动，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['duːti] — [ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt]
of a special duty — a neglect that might have resulted in a serious accident
的 一个 特别的 责任 — 一个 忽视 那 可能 有 结果 在 一个 严肃的 事故
[tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
to the machinery ,
到 这 机械 ,

特殊职责上的疏忽——可能导致机器发生严重事故的过失，

[pər'hæps] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [lɪm] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] . ”
perhaps loss of life or limb to some of the people here . ”
也许 损失 的 生活 或者 肢 到 一些 的 这 人们 这里 . ”

或许会有人因此丧命或肢体残疾。”

“ [its] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ It's a falsehood , ” shouted the man .
“ 它是 一个 谬误 , ” 喊叫 这 男人 .

“这是谎言！”那人喊道。

“ [ɪf] [aɪ] [left] [aʊt] [ðoʊz] [skruːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] — ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
“ If I left out those screws it was because I was dazed — suffering from
“ 如果 我 左边 出去 那些 螺丝 它 曾是 因为 我 曾是 茫然 — 痛苦 从
[ˌoʊvər'wɜːrk] — [wɜːrk] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][duː] ,
overwork — work forced upon me that I was not fit to do ,
过度劳累 — 工作 强制 之上 我 那 我 曾是 不是 合身 到 做 ,

“如果我漏掉了那些螺丝，那是因为我当时神志不清——过度劳累——被迫从事我根本不胜任的工作。”

[bʌt; bət] [hiːpt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [bɪl] . ”
but heaped upon me to save your pocket and the blacksmith's bill . ”
但 堆积如山 之上 我 到 节省 你的 口袋 和 这 铁匠 账单 . ”

但这一切都是为了帮你省钱，也是为了替你付清铁匠的账单。”

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] ['wiləuz] , ['greɪvli] ;
“ No , ” said John Willows , gravely ;
“ 不 , ” 说 约翰 柳树 , 严重地 ;

“不，”约翰·威洛斯严肃地说；

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'per] [ðæt] ['endʒɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l]
“ I asked you to repair that engine because I knew it was a mechanical
“ 我 问 你 到 维修 那 引擎 因为 我 知道 它 曾是 一个 机械的
[tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [jʊr; jər] [skɪl] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː]
task in which you delighted to display your skill — because you would do it
任务 在 哪个 你 高兴极了 到 展示 你的 技能 — 因为 你 会 做 它
['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rʌf] [smɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . ”
better than the rough smith of the town . ”
更好的 比 这 粗糙的 史密斯 的 这 镇 . ”

“我请你修理那台发动机，是因为我知道这是一项机械工作，而你很乐意展现你的技能——因为你肯定比镇上那些粗犷的铁匠做得更好。”

“ [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːkɪt] . ”
“ Nay , it was to save your own pocket . ”
“ 不 , 它 曾是 到 节省 你的 自己的 口袋 . ”

“不，那是为了省你自己的钱。”

“ [ðæt] [ɪz] [ʌn'truː] , ” [sed] ['mɪstər] ['wiləuz] , “ [ænd; ənd] ,
“ That is untrue , ” said Mr Willows , “ and ,
“ 那 是 不属实 , ” 说 先生 柳树 , “ 和 ,

“那不是真的，”威洛斯先生说，“而且，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
if any of your fellow - workers like to go into the office ,
如果 任何 的 你的 同伴 - 工人 喜欢 到 去 进入 这 办公室 ,

如果你的同事中有人喜欢去办公室，

[ðə; ði][klɜːrk] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['peɪmənt] ,
the clerk will show them that a liberal payment ,
这 职员 将要 展示 他们 那 一个 自由主义 支付 ,

店员会向他们展示慷慨的付款方式，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
to show my satisfaction over the way the work was done ,
到 展示 我的 满意 超过 这 方式 这 工作 曾是 完毕 ,

为了表达我对工作完成情况的满意，

[hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['boʊnəs][tuː; tə][jʊr; jər] ['wiːkli] [weɪdʒ] .
has been added as a bonus to your weekly wage .
有 到过 额外 作为 一个 奖金 到 你的 每周 工资 .

已作为奖金添加到您的周薪中。

〞 [ə'nʌðər] [tʃɪr] [ə'roʊz][æt; ət] [ðɪs] ,
〞 Another cheer arose at this ,
〞 其他 欢呼 出现 在 这 ,

这时，又响起了一阵欢呼声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] -
which seemed to add fresh fuel to the angry fire blazing in the half -
哪个 似乎 到 添加 新鲜的 燃料 到 这 生气的 火 炽烈 在 这 一半 -
[dɪ'mentɪd] ['mænz] [brest] .
demented man's breast .
精神错乱 男人的 胸部 .

这似乎给这个半疯癫的男人胸中熊熊燃烧的怒火又添了一把火。

“ [bɑː] ! 〞 [jeld] ['driŋk,wɔːtə] , [mɔːr] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən]['evər] .
“ Bah ! 〞 yelled Drinkwater , more furious than ever .
“ 呸 ! 〞 大喊 德林克沃特 , 更多的 狂怒 比 曾经 .

“呸！”德林克沃特怒吼道，比以往任何时候都更加愤怒。

“ [ɔɪl] !
“ Oil !
“ 油 !

“油!

[tuː; tə] [smuːð] [ˌem 'iː] [daʊn] .
To smooth me down .
到 光滑的 我 向下 .

让我平静下来。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
But it's too late now .
但 它是 也 晚的 现在 .

但现在为时已晚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ment] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] .
It has meant years of oppression , and the end has come .
它 有 意思是 年 的 压迫 , 和 这 结尾 有 来 .

这意味着多年的压迫，而现在，压迫已经结束了。

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['sʌfər] [laɪk] [ðiːz] ['kaʊərdli] [wəːmz, vɔːrms] .
But don't think I mean to suffer like these cowardly worms .
但 不 思考 我 意思是 到 遭受 喜欢 这些 胆小 蠕虫 .

但别以为我会像这些胆小的虫子一样受苦。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [wɜːrm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

I	too	have	been	your	worm	for	years	,
我	也	有	到过	你的	蠕虫	为了	年	,

我也曾是你的一条虫子好多年了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrm] [hæz; həz] [tɜːrnd] [æt; ət] [læst] — [ə; eɪ] [wɜːrm] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [stɪŋ] [ðə; ði] [fʊt]

and	the	worm	has	turned	at	last	—	a	worm	that	means	to	sting	the	foot
和	这	蠕虫	有	转向	在	最后的	—	一个	蠕虫	那	方法	到	蜇	这	脚

[ðæt] [hæz; həz] ['træmpld] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [lɔːŋ] .

that	has	trampled	upon	it	so	long	.
那	有	践踏	之上	它	所以	长的	.

而这条虫子终于转过头来——它要蜇伤那只长久以来践踏它的脚。

[hɪr] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [bɔɪ] ?

Here	,	what	do	you	want	,	boy	?
这里	,	什么	做	你	想	,	男生	?

你想要什么，小子?

" [fɔːr; fər] [wɪl] [hæd; həd] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [ðə; ði] ['mænz] [ɑːrm] .

"	For	Will	had	stepped	forward	,	and	thrust	his	hand	through	the	man's	arm	.
"	为了	将要	有	步	向前	,	和	推力	他的	手	通过	这	男人的	手臂	.

“威尔走上前去，把手伸进了那人的胳膊里。”

" [juː; jʊ] , [dʒeɪmz] , [oʊld] [tʃæp] .

"	You	,	James	,	old	chap	.
"	你	,	詹姆斯	,	老的	小伙子	.

“你，詹姆斯，老伙计。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] .

You	come	away	.
你	来	离开	.

你离开了。

['mɪstər] ['kɑːrˌlaɪl] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ,

Mr	Carlile	was	right	;	you	don't	know	what	you	are	saying	,
先生	卡莱尔	曾是	正确的	;	你	不	知道	什么	你	是	说	,

卡莱尔先生说得对；你根本不知道自己在说什么。

[ɔːr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['fɑːðər] [laɪk] [ðæt] . "

or	you	wouldn't	talk	to	father	like	that	.	"
或者	你	不会	讲话	到	父亲	喜欢	那	.	"

否则你不会那样跟父亲说话。”

" [let] [goʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] , ['fɪrsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [wɪl] [klʌŋ]

"	Let	go	!	"	cried	the	man	,	fiercely	trying	to	shake	the	boy	off	;	but	Will	clung
"	让	去	!	"	哭	这	男人	,	激烈地	尝试	到	摇	这	男生	离开	;	但	将要	紧紧抓住

['taɪtli] .

tightly	.
紧紧	.

“放开我！”男人喊道，拼命想甩掉男孩；但威尔却紧紧地抓着不放。

" [noʊ] — [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] , [dʒɑːʃ] — [hɪr] , [kʌm] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

"	No	—	come	and	take	his	other	arm	,	Josh	—	here	,	come	on	up	to	the	cottage
"	不	—	来	和	拿	他的	其他	手臂	,	乔什	—	这里	,	来	在	向上	到	这	小屋

, ['dʒɛm] .

,	Jem	.
,	杰姆	.

“不——来，扶住他的另一只胳膊，乔什——来，杰姆，一起上小屋去。”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑːn] —

What's	the	good	of	going	on	—
是什么	这	好的	的	去	在	—

继续下去有什么好处?

" [wɪl] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] [θrʌst] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [bloʊ] ,

"	Will	did	not	finish	his	sentence	,	for	a	heavy	thrust	,	almost	a	blow	,
"	将要	做过	不是	结束	他的	句子	,	为了	一个	重的	推力	,	几乎	一个	吹	,

威尔话还没说完，就被猛地一推，几乎是一记重击。

[sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [dʒɑːʃ] , [huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ʌp] ,

sent	him	staggering	back	towards	Josh	,	who	had	hurried	up	,
发送	他	令人震惊	后退	向	乔什	,	WHO	有	慌忙	向上	,

这让他踉跄着退回到匆匆赶来的乔什身边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] .

and	was	just	in	time	to	save	his	companion	from	a	heavy	fall	.
和	曾是	只是	在	时间	到	节省	他的	伴侣	从	一个	重的	落下	.

他及时赶到，救了同伴，避免了同伴重重摔落的危险。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['wɪlz] ['fɑːðər] , [huːz] [kɑːm] ['fɜːrmnəs] [geɪv] [weɪ] .

This	was	too	much	for	Will's	father	,	whose	calm	firmness	gave	way	.
这	曾是	也	很多	为了	遗嘱	父亲	,	谁	冷静的	硬度	给予	方式	.

这让威尔的父亲难以接受，他原本冷静坚定的神情也崩溃了。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æŋgrəli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] !

“	Yes	,	”	he	said	,	angrily	,	“	it	does	now	come	to	that	!
“	是的	,	”	他	说	,	愤怒地	,	“	它	做	现在	来	到	那	!

“是的，”他愤怒地说，“现在真的到了这一步了！”

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'preʃn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [raɪð]

You	talk	of	putting	an	end	to	the	oppression	under	which	you	seem	to	writhe
你	讲话	的	推杆	一个	结尾	到	这	压迫	在下面	哪个	你	似乎	到	翻腾

.

:

.

你谈到要结束你似乎正在遭受的压迫。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] .

It	shall	be	so	.
它	将	是	所以	.

事情就是这样。

[aɪ] , [æz; əz][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] , [tel] [juː; jʊ][moʊst] [rɪ'gretfəli] , [dʒeɪmz] ['driŋk,wɔːtə] ,

I	,	as	your	employer	,	tell	you	most	regretfully	,	James	Drinkwater	,
我	,	作为	你的	雇主	,	告诉	你	最多	遗憾的是	,	詹姆斯	德林克沃特	,

作为你的雇主，我非常遗憾地告诉你，詹姆斯·德林克沃特

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [jʊr; jər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪl] [mʌst; məst] [siːs] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ]

that	from	this	day	your	connection	with	the	mill	must	cease	—	I	will	not	say
那	从	这	天	你的	联系	和	这	磨	必须	停止	—	我	将要	不是	说

[ɪn'taɪərli] ,

entirely	,
完全	,

从今天起，你与磨坊的联系必须终止——我不会完全这么说，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ˌem 'iː] ['bɪtər] [rɪ'gret] [tuː; tə] [luːz] [soʊ][oʊld][ænd; ənd]['væljuːd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ;

for	it	would	cause	me	bitter	regret	to	lose	so	old	and	valued	a	servant	;
为了	它	会	原因	我	苦的	后悔	到	失去	所以	老的	和	有价值的	一个	仆人	;

因为失去这样一位年长而珍贵的仆人，会让我感到无比遗憾；

[bʌt; bət] ['mætərz] ['kænɑːt] [lɔːŋgər] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] .

but	matters	cannot	longer	go	on	like	this	.
但	事情	不能	更长	去	在	喜欢	这	.

但事情不能再这样下去了。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [ðɪs] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

In	justice	to	others	,	as	well	as	myself	,	this	must	come	to	an	end	.
在	正义	到	其他的	,	作为	出色地	作为	我	,	这	必须	来	到	一个	结尾	.

为了对他人和我自己公平，这件事必须结束。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [diːl] , [bʌt; bət] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

You	have	always	been	a	difficult	man	with	whom	to	deal	,	but	,	during	the
你	有	总是	到过	一个	难的	男人	和	谁	到	交易	,	但	,	期间	这

[pæst][sɪks] [mʌnθs] ,

past	six	months	,
过去的	六	几个月	,

你一直都是个很难相处的人，但在过去的六个月里，

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] ,

a	great	change	has	come	over	you	,
一个	伟大的	改变	有	来	超过	你	,

你身上发生了巨大的变化，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['feɪlɪŋ] [ɪn]

and	I	am	willing	to	think	that	much	of	it	is	due	to	some	failing	in
和	我	是	愿意的	到	思考	那	很多	的	它	是	到期的	到	一些	失败	在

[jʊr; jər] [helθ] .

your	health	.
你的	健康	.

我倾向于认为这很大程度上是由于你的健康状况不佳造成的。

[ðer; ðər] : [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

There	:	I	will	say	no	more	.
那里	:	我	将要	说	不	更多的	.

好了，我不多说了。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['faɪn(ə)l] , [dʒeɪmz] .

This	shall	not	be	final	,	James	.
这	将	不是	是	最终的	,	詹姆斯	.

詹姆斯，这并非最终结果。

[aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['waɪfs] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .

I	speak	for	your	wife's	sake	as	well	as	your	own	.
我	说话	为了	你的	妻子的	清酒	作为	出色地	作为	你的	自己的	.

我既是为了你妻子，也是为了你自己。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [əd'vaɪs] ,

Go	back	to	the	cottage	,	and	,	if	you	will	take	advice	,
去	后退	到	这	小屋	,	和	,	如果	你	将要	拿	建议	,

回到小屋去，如果你愿意听取建议的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr] [tuː] , [ɔːr] [θriː] .

you	will	go	right	away	for	a	month	,	or	two	,	or	three	.
你	将要	去	正确的	离开	为了	一个	月	,	或者	二	,	或者	三	.

你将立即前往，待上一个月、两个月或三个月。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər][ækts] ,

You	are	not	a	poor	man	,	as	you	have	proved	to	me	by	your	acts	,
你	是	不是	一个	贫穷的	男人	,	作为	你	有	已证实	到	我	经过	你的	行为	,

你并非穷人，你的行动已经向我证明了这一点。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪtər] ['taɪrənt][tuː; tə] [ɪn'vest] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

by	coming	to	your	bitter	tyrant	to	invest	your	little	savings	again	and	again	.
经过	未来	到	你的	苦的	暴君	到	投资	你的	小的	节省	再次	和	再次	.

你一次又一次地来到你那冷酷无情的暴君面前，把你的微薄积蓄投资下去。

[naʊ] , [sɜːr] , [spiːk] [aʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [jʊr; jər] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] [meɪ]
Now , sir , speak out as you did just now , so that all your fellow - workers may
现在 , 先生 , 说话 出去 作为 你 做过 只是 现在 , 所以 那 全部 你的 同伴 - 工人 可能
[hɪr] .
hear .
听到 .

先生，现在请像刚才那样大声说出来，让所有同事都能听到。

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ðiːz] [wɜːrdz] [truː] ?
Are not these words true ?
是 不是 这些 字 真的 ?

这些话难道不是真理吗?

" [dʒeɪmz] ['drɪŋk,wɔːtə] [stʊd] [ə'loʊn] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,
" James Drinkwater stood alone out there in the bright sunshine ,
" 詹姆斯 德林克沃特 站立 独自的 出去 那里 在 这 明亮的 阳光 ,

“詹姆斯·德林克沃特独自一人站在明媚的阳光下，

[wɪtʃ] ['glɪsənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] [ber] [kraʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
which glistened on his polished bare crown as he glared at his employer ,
哪个 闪闪发光 在 他的 抛光 裸 王冠 作为 他 怒目而视 在 他的 雇主 ,

当他怒视着他的雇主时，那光亮的皇冠在他光洁的头顶上闪闪发光。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [hændz] [kept] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
whilst his hands kept on opening and shutting in company with his lips .
而 他的 双手 保留 在 开幕 和 关闭 在 公司 和 他的 嘴唇 .

他的双手和嘴唇不停地张合着。

“ [jes] , " [hiː; hi] ['ʌtəd] , [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [fɪrs] [graʊl] , “ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] .
“ Yes , " he uttered , at last , in a low , fierce growl , “ that's true enough .
" 是的 , " 他 说出 , 在 最后的 , 在 一个 低的 , 凶猛的 咆哮 , " 那就是 真的 足够的 .

“是的，”他终于低声咆哮道，“这的确如此。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [end] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] [wen] [juː; jʊ] [kɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ]
Do you think I want to end my days in the Union when you kick me off like a
做 你 思考 我 想 到 结尾 我的 天 在 这 联盟 什么时候 你 踢 我 离开 喜欢 一个
[wɔːrn] - [aʊt] [dɔːg] ?
worn - out dog ?
磨损 - 出去 狗 ?

你以为我会想在工会结束我的职业生涯，然后像对待一条穷狗一样被你赶走吗?

[jes] , [jes] , [aɪl] [goʊ] ; [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] .
Yes , yes , I'll go ; but look out .
是的 , 是的 , 患病的 去 ; 但 看 出去 .

好的，好的，我会去；但是要小心。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hæv; həv] [nɑːt] [krʌʃt] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sleɪv] .
Long years of work have not crushed all the spirit out of your slave .
长的 年 的 工作 有 不是 碎 全部 这 精神 出去 的 你的 奴隶 .

多年的劳作并没有磨灭你奴隶的斗志。

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

[ðə; ði] [wɜːrm] [hæz; həz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ɪts] [stɪŋ] .
The worm has turned , and the days are coming when you will feel its sting .
这 蠕虫 有 转向 , 和 这 天 是 未来 什么时候 你 将要 感觉 它是 蜇 .

风水轮流转，你终将感受到它的毒刺。

" [hiː; hi] [snætʃt] [hɪm'self] ['fɪrsli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stoʊni] [sloʊp] — [hæf] -
" He snatched himself fiercely round , and made for the stony slope — half -
" 他 抢夺 他自己 激烈地 圆形的 , 和 制成 为了 这 石质的 坡 — 一半 -
['rʌgɪd] [steps] — [wɪtʃ] [led] ['ʌpwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dæm] ,
rugged steps — which led upwards towards the dam ,
崎岖 步骤 — 哪个 引领 向上 向 这 坝 ,

他猛地转身，朝着通往水坝的石坡——半崎岖的台阶——走去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪkər] ['hɜːrid] ['æftər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [ðə; ði] [mæn] [tɜːrnd]
and the Vicar hurried after him ; but hearing his steps , the man turned
和 这 牧师 慌忙 后 他 ; 但 听力 他的 步骤 , 这 男人 转向
[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
and waved him back ,
和 挥手 他 后退 ,

于是牧师赶紧追了上去；但听到他的脚步声，那人转过身来，挥手示意他回去。

[bɪ'fɔːr] [straɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [dæm] ,
before striding along till he stopped suddenly in the middle of the great stone dam ,
前 大步走 沿着 直到 他 停止 突然 在 这 中间 的 这 伟大的 石头 坝 ,

他大步向前走，直到突然停在了巨大的石坝中央。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['hevəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [æt; ət]
raised his clenched hands towards the sunlit heavens , and then shook them at
提高 他的 紧握 双手 向 这 阳光照射 天 , 和 然后 摇晃 他们 在
[ðə; ði] [gruːp] [bɪ'loʊ] .
the group below .
这 团体 以下 .

他举起紧握的双手，指向阳光普照的天空，然后向下面的人群挥动。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
The next minute he made a rush towards the path leading upward towards his
这 下一个 分钟 他 制成 一个 匆忙 向 这 小路 领导 向上 向 他的
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

下一刻，他便冲向通往他小屋的小路。

['pæsɪŋ] ['mɪstər] ['mænərz] , [huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
passing Mr Manners , who was hurrying down , and disappeared amongst the
通过 先生 礼仪 , WHO 曾是 匆忙 向下 , 和 消失 在 这
[triːz] .
trees .
树木 .

她经过匆匆下山的曼纳斯先生身边，消失在树林中。

“ [waɪ] , ['hɑːˌloʊ; hə'loʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .
“ Why , hollo ! ” shouted the artist .
“ 为什么 , 你好 ! ” 喊叫 这 艺术家 .

“喂，你好！”艺术家喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊的意志(Will of the Mill)
第4/7页

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lændlɔːrd] ?

“	What's	the	matter	with	my	landlord	?
”	是什么	这	事情	和	我的	房东	?

我的房东到底怎么了?

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][strɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ][swɪm] .

I	was	going	to	strip	for	a	swim	.
我	曾是	去	到	条	为了	一个	游泳	.

我本来打算脱光衣服去游泳。

[hæz; həz][hiː; hi] [tɜːrnd] [mæd] ?

Has	he	turned	mad	?
有	他	转向	疯狂的	?

他疯了吗?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] . ”

I	thought	he	was	going	to	jump	in	.	”
我	想法	他	曾是	去	到	跳	在	.	”

我以为他要跳进去。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪkər] , ['greɪvli] .

“	I'm	afraid	that	he	ought	to	see	a	doctor	,	”	said	the	Vicar	,	gravely	.
”	我是	害怕的	那	他	应该	到	看	一个	医生	,	”	说	这	牧师	,	严重地	.

“恐怕他应该去看医生,”牧师严肃地说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

“	He	is	evidently	suffering	from	a	terrible	fit	of	excitement	,
”	他	是	显然	痛苦	从	一个	糟糕的	合身	的	激动	,

“他显然是极度兴奋了。”

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd]['mɪstər] ['wiləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv][wɜːrk] -

”	and	as	they	joined	Mr	Willows	and	the	murmuring	group	of	work	-
”	和	作为	他们	加入	先生	柳树	和	这	淙淙	团体	的	工作	-

['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

people	below	,	he	continued	;
人们	以下	,	他	持续	;

当他们与威洛斯先生和下面低声交谈的工人们汇合时，他继续说道;

“ [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] ['mænərz] .

“	You	see	a	great	deal	of	him	,	Mr	Manners	.
”	你	看	一个	伟大的	交易	的	他	,	先生	礼仪	.

“曼纳斯先生，您经常见到他。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ? ”

Have	you	noticed	anything	strange	in	his	ways	?	”
有	你	注意到	任何事物	奇怪的	在	他的	方式	?	”

你有没有注意到他有什么异常举动?

“ [streɪndʒ] ? ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['blʌfli] .

“	Strange	?	”	said	the	artist	,	bluffly	.
”	奇怪的	?	”	说	这	艺术家	,	虚张声势	.

“奇怪吗?”艺术家直截了当地说。

“ [wel] , [jes] , ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [streɪndʒ] — [ə; eɪ]['saɪlənt] , [mə'roʊs][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] .

“	Well	,	yes	,	he's	always	strange	—	a	silent	,	morose	sort	of	fellow	.
”	出色地	,	是的	,	他是	总是	奇怪的	—	一个	沉默的	,	忧郁	种类	的	同伴	.

“嗯，是的，他一直都很古怪——一个沉默寡言、忧郁寡欢的人。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][dɪs'laɪk][hɪm; ɪm] ; ['hi:z][ə; eɪ]['veri] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] , [gʊd][mæn] , [hu:] ['rædər] [lʊks]

But	I	don't	dislike	him	;	he's	a	very	straightforward	,	good	man	,	who	rather	looks
但	我	不	不喜欢	他	;	他是	一个	非常	直截了当	,	好的	男人	,	WHO	相当	看起来

[daʊn] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

down	on	me	.
向下	在	我	.

但我并不讨厌他；他是一个非常坦率、善良的人，只是有点瞧不起我。

[wi:; wi]['hɑ:rdli]['evər] [spi:k] ,

We	hardly	ever	speak	,
我们	几乎	曾经	说话	,

我们几乎从不说话，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['noʊtɪst] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['trʌbld] [ðæn; ðən]

but	I	have	noticed	that	his	wife	has	seemed	a	little	more	troubled	than
但	我	有	注意到	那	他的	妻子	有	似乎	一个	小的	更多的	麻烦	比

['ju:ʒuəl] ['leɪtli] .

usual	lately	.
通常	最近	.

但我注意到，他妻子最近似乎比平时更忧心忡忡一些。

[aɪ] [left] [hɜ:r; hər] ['kraɪɪŋ] ['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ;

I	left	her	crying	only	just	now	,	and	asked	what	was	the	matter	;
我	左边	她	哭泣	仅有的	只是	现在	,	和	问	什么	曾是	这	事情	;

我刚才离开时她还在哭，我问她发生了什么事；

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][get][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] .

but	all	I	could	get	was	that	her	husband	was	not	well	.
但	全部	我	可以	得到	曾是	那	她	丈夫	曾是	不是	出色地	.

但我只能得知她丈夫身体不好。

[wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ?

What's	been	going	on	here	?
是什么	到过	去	在	这里	?

这里到底发生了什么事?

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] . ”

I	heard	him	shouting	as	soon	as	I	came	outside	.	”
我	听到	他	喊叫	作为	很快	作为	我	来了	外部	.	”

我一出门就听到他在喊叫。

“ [ɑ:] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊!

[ðæt] [saʊndz] [bæd] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

That	sounds	bad	,	”	continued	the	artist	,
那	声音	坏的	,	”	持续	这	艺术家	,

“听起来不太妙，”这位艺术家继续说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['vɪkər][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .

as	soon	as	the	Vicar	had	related	the	incident	that	had	passed	.
作为	很快	作为	这	牧师	有	有关的	这	事件	那	有	通过了	.

牧师刚把发生的事情讲完。

“ [pʊr] ['feloʊ] !

“	Poor	fellow	!
“	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[hiː; hi] ['dʌznt] [drɪŋk] , [aɪ] [noʊ] : ['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

He	doesn't	drink	,	I	know	:	sober	as	a	judge	.
他	不	喝	，	我	知道	：	清醒	作为	一个	法官	。

我知道他不喝酒：他清醒得像个法官。

['tempər] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

Temper	—	that's	what	it	is	.	”
脾气	—	那就是	什么	它	是	.	”

那是脾气——就是脾气。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] [θrets] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪkər] .

“	I	don't	like	to	hear	those	threats	,	”	said	the	Vicar	.
“	我	不	喜欢	到	听到	那些	威胁	，	”	说	这	牧师	。

“我不喜欢听到这种威胁，”牧师说。

“ [puː] ! [wɪnd] ! [flʌf] !

“	Pooh	!	Wind	!	Fluff	!
“	呸	！	风	！	起毛	！

“噗！风！绒毛！

['piːp(ə)l] [seɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [haɪ] [dʒɪŋks] .

People	say	all	sorts	of	things	when	they	are	in	a	passion	,	and	threaten	high	jinks	.
人们	说	全部	排序	的	事物	什么时候	他们	是	在	一个	热情	，	和	威胁	高的	恶作剧	。

人们在情绪激动时会说出各种各样的话，甚至威胁要做出荒唐事。

[aɪ][duː] ['sʌmtaɪmz] , [dəunt][aɪ] , [bɔɪz] ?

I	do	sometimes	,	don't	I	,	boys	?
我	做	有时	，	不	我	，	男孩们	？

我有时候确实会这么做，对吧，孩子们?

[teɪk] [noʊ]['noʊtɪs] , ['mɪstər] ['wiləuz] .

Take	no	notice	,	Mr	Willows	.
拿	不	注意	，	先生	柳树	。

威尔洛斯先生，请不必理会。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['væli] [spɔɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [gets][ɪn][ə; eɪ] ['fæn'tiːg] .

We	are	not	going	to	have	the	peace	of	our	happy	valley	spoiled	because	somebody	gets	in	a	fantigue	.
我们	是	不是	去	到	有	这	和平	的	我们的	快乐的	谷	被宠坏了	因为	某人	获得	在	一个	幻想	。

我们绝不会因为有人幻想就破坏我们幸福山谷的宁静。

[wel] , [bɔɪz] , [haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪn] [goʊ] ? ”

Well	,	boys	,	how	does	the	fire	-	engine	go	?	”
出色地	，	男孩们	，	如何	做	这	火	-	引擎	去	？	”

孩子们，消防车怎么走?

“ ['hævnt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [sed] [wɪl] .

“	Haven't	tried	it	yet	,	”	said	Will	.
“	还没有	尝试	它	然而	，	”	说	将要	。

“还没试过呢，”威尔说。

“ [hm] !

“	H'm	!
“	嗯	！

“嗯！

[kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] ?

Can't	we	have	a	bit	of	a	blaze	?
不能	我们	有	一个	少量	的	一个	火焰	?

我们能不能弄点儿火?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”

I	should	like	to	come	and	help	to	put	it	out	.	”
我	应该	喜欢	到	来	和	帮助	到	放	它	出去	.	”

我很乐意来帮忙把它熄灭。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [pʊr] [oʊld] [bɔɪl] [oʊ] ,

“	I	think	we	ought	to	have	got	it	out	to	play	on	poor	old	Boil	O	,
“	我	思考	我们	应该	到	有	得到	它	出去	到	玩	在	贫穷的	老的	熬	哦	,

“我觉得我们应该把它拿出来，好好教训一下可怜的老博伊尔·奥。”

[fɔːr; fər] ['hiːz] [bɪn] [kwaɪt] [red] - [hɑːt] . ”

for	he's	been	quite	red	-	hot	.	”
为了	他是	到过	相当	红色的	-	热的	.	”

因为他最近状态非常火热。

“ [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [jʊə(r)] ['ræðər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] , [æz; əz] [aɪ] [wel] [noʊ]

“	Look	here	,	young	fellow	,	you're	rather	fond	of	those	little	games	,	as	I	well	know
“	看	这里	,	年轻的	同伴	,	你是	相当	喜爱	的	那些	小的	游戏	,	作为	我	出色地	知道

.

:

.

“听着，小伙子，我知道你很喜欢玩这些小游戏。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [bəuθ] [lʊkt] ['veri] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['skɑːrlət] .

”	The	boys	both	looked	very	guilty	,	and	turned	scarlet	.
”	这	男孩们	两个都	看起来	非常	有罪的	,	和	转向	猩红	.

“两个男孩看起来都很内疚，脸涨得通红。”

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

“	You	take	a	little	bit	of	advice	.
“	你	拿	一个	小的	少量	的	建议	.

“你听取了一些建议。”

[dəunt] [juː; jʊ] [traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Don't	you	try	such	a	trick	as	that	on	him	.
不	你	尝试	这样的	一个	诡计	作为	那	在	他	.

你别对他用这种伎俩。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] .

It	wouldn't	do	.
它	不会	做	.

这样做行不通。

” ['tʃæptər] [ten] .

”	Chapter	Ten	.
”	章	十	.

第十章。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traʊt] .

Among	the	Trout	.
之中	这	鳟鱼	.

在鳟鱼群中。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

The	next	week	passed	,	and	the	next	,
这	下一个	星期	通过了	,	和	这	下一个	,

接下来的一周过去了，又过了一周，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [wɪl] [əˈbaʊt] [haʊ]

and	more	than	one	of	the	employés	said	a	word	or	two	to	Will	about	how
和	更多的	比	一	的	这	员工	说	一个	单词	或者	二	到	将要	关于	如何

[streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [wɪˈðaʊt] [dʒeɪmz] [ˈdrɪŋkˌwɔːtə] .

strange	it	seemed	without	James	Drinkwater	.
奇怪的	它	似乎	没有	詹姆斯	德林克沃特	.

不止一位员工跟威尔说了几句，没有詹姆斯·德林克沃特在身边，感觉很奇怪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈloʊn] , [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] [ˈwiləuz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

They	were	not	alone	,	for	Mr	Willows	made	the	same	remark	to	his	son	.
他们	是	不是	独自的	,	为了	先生	柳树	制成	这	相同的	评论	到	他的	儿子	.

他们并非孤例，因为威洛斯先生也对他的儿子说了同样的话。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ˈdʌznt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪl] , [wɪˈðaʊt] [dʒeɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pleɪs] .

“	The	place	doesn't	seem	the	same	,	Will	,	without	James	in	his	old	place	.
”	这	地方	不	似乎	这	相同的	,	将要	,	没有	詹姆斯	在	他的	老的	地方	.

“威尔，詹姆斯不在了，这里感觉不一样了。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [sɪns] ? ”

By	the	way	,	have	you	seen	anything	of	him	since	?	”
经过	这	方式	,	有	你	已见	任何事物	的	他	自从	?	”

对了，你之后有没有见过他?

“ [jes] , [ˈfɑːðər] ; [dʒɑːʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪstər] [ˈmænərz] [sʌm; səm] [flaɪz] ,

“	Yes	,	father	;	Josh	and	I	went	up	to	take	Mr	Manners	some	flies	,
”	是的	,	父亲	;	乔什	和	我	去	向上	到	拿	先生	礼仪	一些	苍蝇	,

“是的，父亲；我和乔希上去给曼纳斯先生带了一些苍蝇，

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [dɪgɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] ,

and	James	was	in	the	garden	digging	;	but	,	as	soon	as	he	saw	me	,
和	詹姆斯	曾是	在	这	花园	挖掘	;	但	,	作为	很快	作为	他	锯	我	,

詹姆斯当时正在花园里挖土；但是，他一看到我，

[hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

he	slipped	away	round	by	the	back	,	and	went	off	into	the	woods	.
他	滑倒了	离开	圆形的	经过	这	后退	,	和	去	离开	进入	这	树林	.

他绕到后面溜走了，然后钻进了树林。

[dʒɑːʃ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃaɪd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] . ”

Josh	said	that	he	shied	at	me	.	”
乔什	说	那	他	躲闪	在	我	.	”

乔什说他当时很怕我。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

“	But	you	,	my	boy	?
”	但	你	,	我的	男生	?

“但是你呢，我的孩子？ ”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ʃoʊ] [ˈeni] [rɪˈzentmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

You	didn't	show	any	resentment	for	his	behaviour	to	you	?	”
你	没有	展示	任何	怨恨	为了	他的	行为	到	你	?	”

你对他的行为没有表现出任何不满吗?

“ [aɪ] ?

“	I	?
”	我	?

“我?

[oʊ] , [noʊ] : [nɑːt] [aɪ] , [ˈfɑːðər] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] .

Oh	,	no	:	not	I	,	father	;	I	didn't	mind	.
哦	,	不	:	不是	我	,	父亲	;	我	没有	头脑	.

哦，不：不是我，父亲；我不介意。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tempər] .

I	knew	he	was	in	a	temper	.
我	知道	他	曾是	在	一个	脾气	.

我知道他当时很生气。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] . ”

I	should	have	gone	and	shaken	hands	with	him	if	he	had	stopped	.	”
我	应该	有	已消失	和	摇晃	双手	和	他	如果	他	有	停止	.	”

如果他停下来，我应该上前和他握手。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Quite	right	,	my	boy	.
”	相当	正确的	,	我的	男生	.

“说得对，孩子。”

['hiːl] [biː; bi] ['betər] [suːn] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , [laɪk][ðə; ði] [truː] , ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] ,

He'll	be	better	soon	,	and	come	back	,	like	the	true	,	honest	fellow	he	is	,
地狱	是	更好的	很快	,	和	来	后退	,	喜欢	这	真的	,	诚实的	同伴	他	是	,

他很快就会好起来，然后回来，就像他一贯的那种真诚正直的人一样。

[ænd; ənd][æsk][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] . ”

and	ask	to	be	taken	on	.	”
和	问	到	是	已采取	在	.	”

并请求被录用。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrets] , ['fɑːðər] ? ”

“	But	what	about	his	threats	,	father	?	”
”	但	什么	关于	他的	威胁	,	父亲	?	”

“可是他的威胁呢，父亲？”

“ [puː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪstər] ['wiləuz] .

“	Pooh	!	”	ejaculated	Mr	Willows	.
”	呸	!	”	射精	先生	柳树	.

“噗！”威洛斯先生惊呼道。

“ ['mɪstər] ['mænərz] [wʌz; wəz] [raɪt] .

“	Mr	Manners	was	right	.
”	先生	礼仪	曾是	正确的	.

“礼仪先生是对的。”

” [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [dʒɑːʃ] [keɪm] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [rɑːd][ɪn][hænd] .

”	One	afternoon	Josh	came	down	as	usual	from	the	Vicarage	,	rod	in	hand	.
”	一	下午	乔什	来了	向下	作为	通常	从	这	牧师住宅	,	杆	在	手	.

“一天下午，乔希像往常一样从牧师住宅下来，手里拿着鱼竿。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ] , [wɪl] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	about	fishing	,	Will	?	”	he	said	.
”	什么	关于	钓鱼	,	将要	?	”	他	说	.

“威尔，钓鱼怎么样？”他问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][flai] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔːtərz] .

“	There's	a	lot	of	fly	out	on	the	upper	waters	.
”	有	一个	很多	的	飞	出去	在	这	上	水	.

“上游水域有很多苍蝇。”

[get] [jʊr; jər][rɑːd] , [ænd; ənd] [lets] [raʊt] [aʊt] [oʊld][ra:] ,

Get	your	rod	,	and	let's	rout	out	old	RA	,
得到	你的	杆	,	和	我们来吧	路线	出去	老的	RA	,

带上你的鱼竿，咱们把老RA干掉！

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['betər] [spɔːrt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði]

and	see	if	we	can't	show	him	some	better	sport	than	we	had	the
和	看	如果	我们	不能	展示	他	一些	更好的	运动	比	我们	有	这

['ʌðər] ['iːvnɪŋ] . ”

other	evening	.	”
其他	晚上	.	”

看看我们能不能让他见识见识我们那天晚上展现出的更好的体育精神。”

“ [ɑː] , [jes] , ” [sed] [wɪl] .

“	Ah	,	yes	,	”	said	Will	.
“	啊	,	是的	,	”	说	将要	.

“啊，是的，”威尔说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [wer] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

“	I	believe	he	thought	we	took	him	where	there	wasn't	a	fish	,
“	我	相信	他	想法	我们	采取	他	在哪里	那里	不是	一个	鱼	,

“我相信他以为我们带他去了一个没有鱼的地方。”

[dʒʌst][tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] . ”

just	to	play	him	a	trick	.	”
只是	到	玩	他	一个	诡计	.	”

只是想捉弄他一下。

“ [jes] , [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .

“	Yes	,	that	comes	of	getting	a	bad	character	,	”	said	Josh	.
“	是的	,	那	来	的	获得	一个	坏的	特点	,	”	说	乔什	.

“是的，那是品行不良的后果，”乔什说。

“ ['hiːl] [biː; bi] ['triːtɪŋ] [juː 'es] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [huː] [kraɪd] - [wʊlf] !

“	He'll	be	treating	us	like	the	shepherds	did	the	boy	in	the	fable	who	cried	'	wolf	!
“	地狱	是	治疗	我们	喜欢	这	牧羊人	做过	这	男生	在	这	寓言	WHO	哭	-	狼	!

- ”

'	”
-	”

“他会像牧羊人对待寓言故事里那个喊‘狼来了’的小男孩一样对待我们！”

“ [oʊ] , ['bɑːðər] !

“	Oh	,	bother	!
“	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ʌp][ðer; ðər] , ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] ,

There	were	plenty	of	fish	up	there	,	only	they	had	been	having	a	good	feed	,
那里	是	很多	的	鱼	向上	那里	,	仅有的	他们	有	到过	拥有	一个	好的	喂养	,

那里的鱼很多，只是它们都吃饱了。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [raɪz] .

and	wouldn't	rise	.
和	不会	上升	.

而且不会起身。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['lɪmbər] , [traʊt] [rɑːd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn] [θriː]

”	The	boy	hurried	off	to	where	his	long	,	limber	,	trout	rod	was	resting	on	three
”	这	男生	慌忙	离开	到	在哪里	他的	长的	,	柔韧	,	鳟鱼	杆	曾是	休息	在	三

[hʊks] ,

hooks	,
钩子	,

男孩匆匆跑到他那根又长又软的鳟鱼竿旁，竿上挂着三个鱼钩。

[ɔːl] ['redi] [wɪð; wɪθ] [wɪntʃ] , ['teɪpər] [laɪn] , [ænd; ənd][kæst] ,

all	ready	with	winch	,	taper	line	,	and	cast	,
全部	准备好	和	绞盘	,	锥形	线	,	和	投掷	,

绞盘、锥形绳和铸件都已准备就绪。

['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [ʃed] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

under	the	eaves	of	the	mill	-	shed	nearest	to	the	water	.
在下面	这	檐	的	这	磨	-	棚	最近的	到	这	水	.

在离水边最近的磨坊棚屋的屋檐下。

“ [wʌt] [flaɪz] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ? ” [sed] [dʒɑːʃ] .

“	What	flies	are	you	going	to	try	?	”	said	Josh	.
”	什么	苍蝇	是	你	去	到	尝试	?	”	说	乔什	.

“你打算试试哪些苍蝇？”乔什问道。

“ [oʊ] , [blæk] [næts] . ”

“	Oh	,	black	gnats	.	”
”	哦	,	黑色的	小飞虫	.	”

“哦，黑色的小飞虫。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .

“	No	,	I	wouldn't	,	”	said	Josh	.
”	不	,	我	不会	,	”	说	乔什	.

“不，我不会，”乔什说。

“ [red] ['spɪnər] [ɪz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	Red	spinner	is	the	one	for	to	-	night	.	”
”	红色的	旋转器	是	这	一	为了	到	-	夜晚	.	”

“今晚就用红色旋转球吧。”

“ [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

“	Ah	,	to	be	sure	!
”	啊	,	到	是	当然	!

“啊，当然！”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ? ”

Have	you	got	any	?	”
有	你	得到	任何	?	”

你有吗?

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	Have	you	?	”
”	有	你	?	”

“你? ”

“ [nɑːt][wʌn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [prə'poʊzd] [ðem; ðəm] . ”

“	Not	one	;	but	you	have	,	or	else	you	would	not	have	proposed	them	.	”
”	不是	一	;	但	你	有	,	或者	别的	你	会	不是	有	建议的	他们	.	”

“一个也没有；但你肯定有，否则你也不会提出这些建议。”

“ [kʌm] [ɑːn] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [blæk] ! ” [sed] [dʒɑːʃ] .

“	Come	on	;	but	I	say	,	doesn't	it	look	black	!	”	said	Josh	.
”	来	在	;	但	我	说	,	不	它	看	黑色的	!	”	说	乔什	.

“拜托，不过我说，它看起来难道不是黑色的吗！”乔什说道。

“ [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][reɪn][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [wɪl] ;

“	Yes	,	we	shall	have	some	rain	to	-	night	,	I	think	,	”	said	Will	;
”	是的	,	我们	将	有	一些	雨	到	-	夜晚	,	我	思考	,	”	说	将要	;

“是的，我想今晚会下雨，”威尔说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][bæd] ['mænərz] [gets] [wet] , ['hiːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər]

“	and	if	it	does	come	down	and	Bad	Manners	gets	wet	,	he'll	think	it	another
”	和	如果	它	做	来	向下	和	坏的	礼仪	获得	湿的	,	地狱	思考	它	其他

[trɪk] !

trick	!
诡计	!

“如果雨伞真的落下来，坏礼仪先生被淋湿了，他会以为这是另一个骗局！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃoʊldərd] [ðer; ðər][rɑːdz] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði][dæm] , [huːz] ['wɔːtərz]

"	The	boys	shouldered	their	rods	,	and	went	up	upon	the	dam	,	whose	waters
"	这	男孩们	肩部	他们的	杆	,	和	去	向上	之上	这	坝	,	谁	水

[lʊkt] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

looked	deep	and	dark	,
看起来	深的	和	黑暗的	,

男孩们扛起鱼竿，走到水坝上，水坝里的水看起来又深又黑。

[ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [glæs] ,

and	smooth	as	glass	,
和	光滑的	作为	玻璃	,

光滑如玻璃，

[seɪv] [wer] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][bɪg] [traʊt] ['kwaɪətli] [sʌkt] [daʊn] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [flaɪ] ,

save	where	here	and	there	a	big	trout	quietly	sucked	down	some	unfortunate	fly	,
节省	在哪里	这里	和	那里	一个	大的	鳟鱼	悄悄	真烂	向下	一些	不幸	飞	,

除了偶尔能看到大鳟鱼悄悄吞下一些倒霉的苍蝇之外，

['fɔːmiŋ] ['evər] - [ɪk'spændɪŋ] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] .

forming	ever	-	expanding	rings	on	the	mirror	-	like	surface	.
成型	曾经	-	扩展	戒指	在	这	镜子	-	喜欢	表面	.

在镜面般的表面上形成不断扩大的环状结构。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

"我的!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɑːpər] !

There's	a	whopper	!
有	一个	巨无霸	!

有个巨无霸!

" [kraɪd] [dʒɑːʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [broʊk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [smæk] .

"	cried	Josh	,	as	the	fish	broke	the	surface	with	a	loud	smack	.
"	哭	乔什	,	作为	这	鱼	打破	这	表面	和	一个	大声	啪	.

"乔什喊道，鱼儿猛地跃出水面，发出了一声响亮的啪嗒声。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [kraɪd] [wɪl] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	cried	Will	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	哭	将要	.

"你打算怎么办？"威尔喊道。

" [duː] ?

"	Do	?
"	做	?

"做?

[waɪ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θroʊz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] ['splendɪdli] . "

Why	,	have	a	few	throws	;	they	are	rising	splendidly	.	"
为什么	,	有	一个	很少	投掷	;	他们	是	上升	精彩地	.	"

瞧，再投掷几下；它们弹得真漂亮。"

" [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fetʃ] [oʊld] ['mænərz] . "

"	More	reason	why	we	should	fetch	old	Manners	.	"
"	更多的	原因	为什么	我们	应该	拿来	老的	礼仪	.	"

"这更说明我们应该恢复旧时的礼仪。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒɑːʃ] ,

"	All	right	,	"	said	Josh	,
"	全部	正确的	,	"	说	乔什	,

"好吧，"乔什说。

[siˈkjuəiŋ] [hɪz; ɪz][flai] [əˈgen] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [rɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɑːd] , [ʃoʊldɝɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

securing	his	fly	again	to	one	of	the	lower	rings	of	his	rod	,	shouldering	it	,
确保	他的	飞	再次	到	一	的	这	降低	戒指	的	他的	杆	,	肩部	它	,

他再次将鱼钩固定在鱼竿下方的一个导环上，然后扛在肩上。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [peθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .

and	following	his	companion	along	the	ascending	path	leading	to	the	cottage	.
和	下列的	他的	伴侣	沿着	这	上升	小路	领导	到	这	小屋	.

他跟着同伴沿着通往小屋的上坡路走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɪg] - [ˈzægz] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [θɜːrd] [tɜːrn] ,

They	had	passed	along	the	second	of	the	zig	-	zags	when	,	at	the	third	turn	,
他们	有	通过了	沿着	这	第二	的	这	之字形	-	之字形	什么时候	,	在	这	第三	转动	,

他们沿着第二个之字形路段行驶后，在第三个转弯处，

[ðeɪ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn] [ˈdriŋkˌwɔːtə] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [bɜːrtʃ] ,

they	came	suddenly	upon	Drinkwater	standing	in	the	shade	of	a	drooping	birch	,
他们	来了	突然	之上	德林克沃特	常设	在	这	阴影	的	一个	下垂	桦木	,

他们突然发现德林克沃特正站在一棵垂头丧气的白桦树荫下。

[geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɪl] .

gazing	intently	down	upon	the	mill	.
凝视	专注地	向下	之上	这	磨	.

目光专注地俯视着磨坊。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	boys	were	close	upon	him	before	he	heard	their	steps	,	and	then	,
这	男孩们	是	关闭	之上	他	前	他	听到	他们的	步骤	,	和	然后	,

[ˈstaːtiŋ] [ˈvaɪələntli] ,

starting	violently	,
开始	暴力	,

男孩们离他很近，他才听到他们的脚步声，然后，他猛地一惊，

[hiː; hi] [rentʃt] [hɪmˈself] [raʊnd] , [liːpt] [ˈæktɪvli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

he	wrenched	himself	round	,	leaped	actively	upon	a	heap	of	stones	at	his	side	,
他	扭动	他自己	圆形的	,	跳跃	积极	之上	一个	堆	的	石头	在	他的	边	,

他猛地转身，迅速跳到身旁的一堆石头上。

[siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [baʊz] , [ˈdrægd] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [daɪvd] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː]

seized	one	of	the	hanging	boughs	,	dragged	himself	up	,	and	dived	at	once	into
查获	一	的	这	绞刑	树枝	,	拖拽	他自己	向上	,	和	潜水	在	一次	进入

[ðə; ði] [dens] [ˈʌndərgroʊθ] ,

the	dense	undergrowth	,
这	稠密	灌木丛	,

他抓住一根垂下的树枝，把自己拉了上去，然后立刻钻进了茂密的灌木丛中。

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈrʌslɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈbrækən] .

disappearing	with	a	loud	rustling	amongst	the	bracken	.
消失	和	一个	大声	沙沙声	在	这	蕨类植物	.

伴随着一阵响亮的沙沙声，消失在蕨丛中。

“ [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] ！ ” [sed] [wɪl] , [ˌkævəˈlɪrli] , “ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ！

“	All	right	,	old	chap	!	”	said	Will	,	cavalierly	,	“	just	as	you	like	!
“	全部	正确的	,	老的	小伙子	！	”	说	将要	,	轻率地	,	“	只是	作为	你	喜欢	！

“好吧，老兄！”威尔漫不经心地说，“如你所愿！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɪfti] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [bɪˈheɪv] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌlki] [bɔɪ] . ”

But	you	are	fifty	,	and	I	wouldn't	behave	like	a	sulky	boy	.	”
但	你	是	五十	,	和	我	不会	表现	喜欢	一个	闷闷不乐的	男生	.	”

但你已经五十岁了，我可不会像个耍脾气的小男孩一样。”

“ [oʊ] , [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .
“ Oh , take no notice , ” said Josh .
“ 哦 , 拿 不 注意 , ” 说 乔什 .

“哦，不用在意，”乔什说。

“ ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] . ”
“ Father says that he is sure to come round . ”
“ 父亲 说道 那 他 是 当然 到 来 圆形的 . ”

“父亲说他一定会回心转意的。”

“ [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , ” [sed] [wɪl] .
“ Not going to , ” said Will .
“ 不是 去 到 , ” 说 将要 .

“不去，”威尔说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
“ Come along .
“ 来 沿着 .

“跟我来。”

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [geɪt] , [tuː; tə] [faɪnd] ['drɪŋkˌwɑtərz] [sæd] - ['lʊkɪŋ] ,
” Ten minutes later they reached the cottage gate , to find Drinkwater's sad - looking ,
” 十 分钟 之后 他们 达到 这 小屋 门 , 到 寻找 饮水 伤心 - 寻找 ,

十分钟后，他们到达小屋门口，发现德林克沃特一脸悲伤地站在那里。

['peɪʃ(ə)nt] - [feɪst] [waɪf] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] .
patient - faced wife looking anxiously over the hedge .
病人 - 面对 妻子 寻找 焦虑地 超过 这 对冲 .

面容平静的妻子焦急地望着篱笆外。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] ['wɔːtərz] ? ” [kraɪd] [wɪl] , ['tʃɪrəli] .
“ How are you , Mrs Waters ? ” cried Will , cheerily .
“ 如何 是 你 , 太太 沃特斯 ? ” 哭 将要 , 兴高采烈地 .

“沃特斯太太，您好吗？”威尔兴高采烈地问道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [fɔːr; fər] [tiː] [ðɪs] [taɪm] .
“ We haven't come for tea this time .
“ 我们 还没有 来 为了 茶 这 时间 .

“我们这次不是来喝茶的。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [traʊt] — [ə; eɪ] [gʊd] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʊk] .
We are going to catch some trout — a good creelful — for you to cook .
我们 是 去 到 抓住 一些 鳟鱼 — 一个 好的 克里尔富尔 — 为了 你 到 厨师 .
”
”
”

我们要去抓些鳟鱼——满满一篮子——给你做菜。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [dɪrz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['dʒentli] .
“ I hope you will , my dears , ” said the woman , gently .
“ 我 希望 你 将要 , 我的 亲爱的们 , ” 说 这 女士 , 轻轻地 .

“我希望你们能做到，亲爱的们，”女人温柔地说。

“ ['mɪstər] ['mænərz] [wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
“ Mr Manners was sadly disappointed the other night .
“ 先生 礼仪 曾是 令人遗憾的是 失望的 这 其他 夜晚 .

“曼纳斯先生那天晚上非常失望。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [trɪk] . ”
He said he thought that you had played him another trick . ”
他 说 他 想法 那 你 有 玩 他 其他 诡计 . ”

他说他觉得你又耍了他。

“ [ðer; ðər] , [wʌt] [dɪd][aɪ][seɪ] ? ” [kraɪd] [wɪl] .

“	**There**	,	**what**	**did**	**I**	**say**	**?**	”	**cried**	**Will**	**.**
”	那里	,	什么	做过	我	说	?	”	哭	将要	.

“我说了什么？”威尔喊道。

“ [ɪz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ? ”

“	**Is**	**he**	**in**	**his**	**room**	**?**	**”**
”	是	他	在	他的	房间	?	”

“他在房间里吗？”

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪrz] ; ['hiːz] ['peɪntɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɜːtʃiz] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [keɪv] . ”

“	**No**	**,**	**my**	**dears**	**;**	**he's**	**painting**	**down**	**by**	**the**	**birches**	**,**	**below**	**the**	**cave**	**.**	**”**
”	不	,	我的	亲爱的们	;	他是	绘画	向下	经过	这	白桦树	,	以下	这	洞穴	.	”

“不，亲爱的们；他正在山洞下面的白桦树旁作画。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd] [wɪl] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**cried**	**Will**	**.**
”	全部	正确的	,	”	哭	将要	.

“好吧，”威尔喊道。

“ [lʊk] [hɪr] ; [aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd] ['bæskɪt] .

“	**Look**	**here**	**;**	**I'll**	**take**	**his**	**rod**	**and**	**basket**	**.**
”	看	这里	;	患病的	拿	他的	杆	和	篮子	.

“你看，我把他的鱼竿和鱼篓拿走。”

” [ðə; ði] [kriːl] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [pɔːrtʃ] ,

”	**The**	**creel**	**was**	**hanging**	**from**	**a**	**nail**	**beneath**	**the**	**cottage**	**porch**	**,**
”	这	鱼篓	曾是	绞刑	从	一个	指甲	下面	这	小屋	门廊	,

“鱼篓挂在小屋门廊下的钉子上，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd] [stʊd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][tɔːl] [riːd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [spɪr] [stʌk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**rod**	**stood**	**up**	**like**	**a**	**tall**	**reed**	**with**	**its**	**spear**	**stuck**	**in**	**one**	**of**	**the**
和	这	杆	站立	向上	喜欢	一个	高的	芦苇	和	它是	矛	卡住	在	一	的	这

['gɑːrdn] [bedz] ;

garden	**beds**	**;**
花园	床	;

那根杖像一根高高的芦苇一样直立着，它的矛尖插在花园的花坛里；

[ænd; ənd] , [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] , [wɪl] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [swʌŋ]

and	**,**	**quite**	**at**	**home**	**,**	**Will**	**took**	**them**	**from**	**their**	**resting**	**-**	**places**	**,**	**swung**
和	,	相当	在	家	,	将要	采取	他们	从	他们的	休息	-	地方	,	摇摆

[ðə; ði] [kriːl] [streæp] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

the	**creel**	**strap**	**across**	**his**	**back**	**,**
这	鱼篓	带子	穿过	他的	后退	,

威尔毫不费力地将它们从栖身之处取下，把鱼篓带子挎在背上。

[leɪd][ðə; ði][rɑːd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn]

laid	**the**	**rod**	**alongside**	**his**	**own**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**then**	**walked**	**sharply**	**on**
铺设	这	杆	旁边	他的	自己的	超过	他的	肩膀	,	和	然后	步行	尖锐地	在

[ə'lɔːŋ] [fə'mɪliər] [pæðz] ,

along	**familiar**	**paths**	**,**
沿着	熟悉的	路径	,

他把鱼竿搭在自己肩上的鱼竿旁边，然后沿着熟悉的路径快步走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [nɔɪz] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] ,

with	**a**	**booming**	**noise**	**growing**	**louder**	**and**	**louder**	**as**	**they**	**progressed**	**,**
和	一个	蓬勃发展	噪音	生长	更大声	和	更大声	作为	他们	进展	,

随着他们不断前进，轰鸣声越来越大。

[tɪl] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [keɪm] [fʊl] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɔːl]

till	at	one	of	the	turns	of	the	stream	they	came	full	in	sight	of	the	great	fall
直到	在	一	的	这	转弯	的	这	溪流	他们	来了	满的	在	视线	的	这	伟大的	落下

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːki] ['hɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kaːvd] ,

where	the	water	was	thundering	down	into	the	rocky	hollow	it	had	carved	,
在哪里	这	水	曾是	雷鸣	向下	进入	这	岩石	空洞的	它	有	雕刻	,

直到溪流拐弯处，他们才完全看到那壮观的瀑布，水流轰隆隆地倾泻而下，落入它冲刷出的岩石凹陷处。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [mɪst][ʌv; əv] [spreɪ] [roʊz][tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['fɜːnz] .

and	a	faint	mist	of	spray	rose	to	moisten	the	overhanging	ferns	.
和	一个	头晕的	薄雾	的	喷	玫瑰	到	濡	这	悬垂	蕨类植物	.

一股淡淡的水雾升腾而起，润湿了垂下的蕨类植物。

“ [bɪg] ['mʌʃrʊm] , [dʒɑːʃ] ! ” [kraɪd] [wɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , ['oʊpən] [ʌm'brelə] .

“	Big	mushroom	,	Josh	!	”	cried	Will	,	pointing	to	the	great	,	open	umbrella	.
“	大的	蘑菇	,	乔什	!	”	哭	将要	,	指向	到	这	伟大的	,	打开	伞	.

“大蘑菇，乔希！”威尔指着那把巨大的、敞开的伞喊道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

“	What	shall	we	do	?
“	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ? ”

Say	we	are	coming	with	a	stone	?	”
说	我们	是	未来	和	一个	石头	?	”

假设我们带着一块石头来?

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [dʒɑːʃ] ; “ [noʊ] [lɑːks] [naʊ] . ”

“	No	,	no	,	”	said	Josh	;	“	no	larks	now	.	”
“	不	,	不	,	”	说	乔什	;	“	不	云雀	现在	.	”

“不，不，”乔什说，“现在可没空玩云雀游戏。”

“ [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] , ” [sed] [wɪl] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['peb(ə)l] .

“	Well	,	I	could	hit	it	like	a	shot	,	”	said	Will	,	picking	up	a	rounded	pebble	.
“	出色地	,	我	可以	打	它	喜欢	一个	射击	,	”	说	将要	,	挑选	向上	一个	圆润	卵石	.

“嗯，我能像打球一样把它打出去，”威尔说着，捡起了一颗圆圆的鹅卵石。

“ [waɪ] , [soʊ][kʊd; kəd][aɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .

“	Why	,	so	could	I	,	if	you	come	to	that	,	”	said	Josh	.
“	为什么	,	所以	可以	我	,	如果	你	来	到	那	,	”	说	乔什	.

“如果真是那样的话，我也可以，”乔希说。

“ [nɑːt][juː; jʊ] !

“	Not	you	!
“	不是	你	!

“不是你！”

[kʌm] , [lets] [traɪ] . ”

Come	,	let's	try	.	”
来	,	我们来吧	尝试	.	”

来，我们试试。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] .

“	No	,	no	;	I	don't	want	to	tease	him	.
“	不	,	不	;	我	不	想	到	逗	他	.

“不，不；我不想戏弄他。”

[lets] [get][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [fɪʃ] . ”

Let's	get	him	on	to	fish	.	”
我们来吧	得到	他	在	到	鱼	.	”

我们带他去钓鱼吧。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɪl] .
“ You couldn't hit it , ” said Will .
“ 你 不能 打 它 , ” 说 将要 .

“你根本打不到它，”威尔说。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [dʒɑːʃ] ,
“ All right ; think so if you like , ” said Josh ,
“ 全部 正确的 ; 思考 所以 如果 你 喜欢 , ” 说 乔什 ,

“好吧，如果你喜欢的话，就这么认为吧。”乔希说道。

[ænd; ənd] [wɪl] [sent] [hɪz; ɪz] [stoʊn] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɜːrk] [raɪt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and Will sent his stone flying with a tremendous jerk right away into the
和 将要 发送 他的 石头 飞行 和 一个 巨大的 混蛋 正确的 离开 进入 这
[triːz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [striːm] .
trees beyond the stream .
树木 超过 这 溪流 .

威尔猛地一甩，石头飞进了小溪对岸的树林里。

“ [kuː] - [iː] !
“ Coo - ee !
“ 酷 - ee !

“咕哝！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ ['mɪstər][raː] ! [ə'hɔɪ] ! ”
“ Mr RA ! Ahoy ! ”
“ 先生 RA ! 嘿! ! ”

“RA先生！喂！”

“ [dəunt] ! ” [kraɪd] [dʒɑːʃ] .
“ Don't ! ” cried Josh .
“ 不 ! ” 哭 乔什 .

“别！”乔什喊道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ He won't like it .
“ 他 惯于 喜欢 它 .

“他不会喜欢的。”

['fɑːðər] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi]
Father says that he told him once that he was sadly disappointed that he
父亲 说道 那 他 讲述 他 一次 那 他 曾是 令人遗憾的是 失望的 那 他
[hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [mɔːr] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [taʊn] . ”
had not had more success with the pictures he sent to town . ”
有 不是 有 更多的 成功 和 这 图片 他 发送 到 镇 . ”

父亲说，他曾告诉他，他对寄到镇上的照片没有取得更大的成功感到非常失望。

“ [pʊr] [oʊld] [tʃæp] ! ” [sed] [wɪl] .
“ Poor old chap ! ” said Will .
“ 贫穷的 老的 小伙子 ! ” 说 将要 .

“可怜的老家伙！”威尔说道。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [gʊd] . ”

“	Well	,	I	suppose	they	were	not	very	good	.	”
”	出色地	,	我	认为	他们	是	不是	非常	好的	.	”

“嗯，我想他们表现得不太好。”

“ [ðæts] [wʌt] ['fɑːðər] [θɪŋks] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .

“	That's	what	father	thinks	,	”	said	Josh	.
”	那就是	什么	父亲	思考	,	”	说	乔什	.

“爸爸就是这么想的，”乔什说。

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ? ” [sed] [wɪl] .

“	How	does	he	know	?	”	said	Will	.
”	如何	做	他	知道	?	”	说	将要	.

“他怎么知道的？”威尔问道。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ɔːl] [kʌm] [bæk] . ”

“	Oh	,	he	says	that	if	they	were	good	they	wouldn't	all	come	back	.	”
”	哦	,	他	说道	那	如果	他们	是	好的	他们	不会	全部	来	后退	.	”

“哦，他说如果他们都是好人，就不会全都回来了。”

“ [wel] , [ra:][goʊz][ɑːn] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [wɪl] .

“	Well	,	RA	goes	on	painting	them	all	the	same	,	”	said	Will	.
”	出色地	,	RA	去	在	绘画	他们	全部	这	相同的	,	”	说	将要	.

“嗯，RA 还是把它们都画成一样的样子，”威尔说。

“ [kuː] - [iː] !

“	Coo	-	ee	!
”	酷	-	ee	!

“咕哝！

['mɪstər] ['mænərz] , [ə'hɔɪ] !

Mr	Manners	,	ahoy	!
先生	礼仪	,	嘿！	!

礼仪先生，驾！

” [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [lʊkt] [ʌp] , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [stretʃt] [hɪm'self] ,

”	This	time	the	artist	looked	up	,	rose	from	his	seat	,	stretched	himself	,
”	这	时间	这	艺术家	看起来	向上	,	玫瑰	从	他的	座位	,	拉伸	他自己	,

“这一次，艺术家抬起头，从座位上站起来，伸了个懒腰，

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	waved	his	palette	in	the	air	.
和	挥手	他的	调色板	在	这	空气	.

他挥舞着调色板。

“ ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , [jʌŋ] - ['ʌnz] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ; “ [ɔːf] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] ? ”

“	Hollo	,	young	'	uns	,	”	he	said	,	as	they	came	up	;	“	off	fishing	again	?	”
”	你好	,	年轻的	-	联合国	,	”	他	说	,	作为	他们	来了	向上	;	“	离开	钓鱼	再次	?	”

“嗨，小伙子们，”当他们走过来时，他说道，“又去钓鱼了？”

“ [jes] , ” [sed] [wɪl] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [jʊr; jər][rɑːd] . ”

“	Yes	,	”	said	Will	,	“	and	I've	brought	your	rod	.	”
”	是的	,	”	说	将要	,	“	和	我已经	带来	你的	杆	.	”

“是的，”威尔说，“我把你的鱼竿带来了。”

“ ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [sɑːr'kæstɪkli] .

“	Very	much	obliged	to	you	,	”	said	the	artist	,	sarcastically	.
”	非常	很多	有义务	到	你	,	”	说	这	艺术家	,	讽刺地	.

“非常感谢你，”艺术家讽刺地说。

“ [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [peɪnt] . ”

“	But	not	this	time	,	thank	you	;	I	would	rather	paint	.	”
”	但	不是	这	时间	,	感谢	你	;	我	会	相当	画	.	”

“但这次不用了，谢谢；我更想画画。”

“ [oʊ] — [oʊ] ! ” [kraɪd] [wɪl] .
“ Oh — oh ! ” cried Will .
“ 哦 — 哦 ! ” 哭 将要 .

“哦——哦！”威尔叫道。

“ [duː] [kʌm] !
“ Do come !
“ 做 来 !

“快来吧！”

[aɪv] [brɔːt] [jʊr; jər] ['bæskɪt] [tuː] . ”
I've brought your basket too . ”
我已经 带来 你的 篮子 也 . ”

我也把你的篮子带来了。

“ [tuː; tə] [pʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] , [eɪ] ?
“ To put nothing in , eh ?
“ 到 放 没有什么 在 , 嗯 ?

“什么都不放进去，是吗？”

[noʊ] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [θæŋks] . ”
No , not this time , thanks . ”
不 , 不是 这 时间 , 谢谢 . ”

不，这次不用了，谢谢。

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] ['mænərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] ['splendɪdli] . ”
“ But it's a good evening , Mr Manners , and the fish are rising splendidly . ”
“ 但 它是 一个 好的 晚上 , 先生 礼仪 , 和 这 鱼 是 上升 精彩地 . ”

“不过，曼纳斯先生，今晚天气不错，鱼儿也游得很好。”

“ ['ɑːnər] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
“ Honour ? ” cried the artist , with a searching look .
“ 荣誉 ? ” 哭 这 艺术家 , 和 一个 搜索 看 .

“荣誉？”艺术家喊道，眼神中充满了探寻。

“ [braɪt] ! ” [kraɪd] [dʒɑːʃ] , ['ɜːrnɪstli] .
“ Bright ! ” cried Josh , earnestly .
“ 明亮的 ! ” 哭 乔什 , 切实 .

“太棒了！”乔什激动地喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
“ All right , then .
“ 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[hɪr] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] .
Here , I want to put in that little bit of sunlight , and then I'll come .
这里 , 我 想 到 放 在 那 小的 少量 的 阳光 , 和 然后 患病的 来 .

我想在这里引入一点阳光，然后我就过来。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ?
How do you think it looks ?
如何 做 你 思考 它 看起来 ?

你觉得它看起来怎么样?

” [hiː; hi] [sed] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [wʌns] [mɔːr] .
” he said , resuming his seat and beginning to paint once more .
” 他 说 , 恢复 他的 座位 和 开始 到 画 一次 更多的 .

“他说着，重新坐下，又开始作画了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər]
The boys were silent for a few moments , as they examined the picture
这 男孩们 是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 作为 他们 检查 这 图片
['krɪtɪkli] .
critically .
关键 .

男孩们沉默了一会儿，仔细地审视着这幅画。

“ ['lʌvli] , ” [sed] [wɪl] , [æt; ət] [læst] .
“ Lovely , ” said Will , at last .
“ 迷人的 , ” 说 将要 , 在 最后的 .

“真漂亮，”威尔最后说道。

“ [jes] , ” [sed] [dʒɑːʃ] ; “ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [læst] [juː; jʊ] [dɪd] . ”
“ Yes , ” said Josh ; “ I like it better than that last you did . ”
“ 是的 , ” 说 乔什 ; “ 我 喜欢 它 更好的 比 那 最后的 你 做过 . ”

“是的，”乔希说，“我更喜欢这个，比你上次做的那个好。”

“ [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ? ”
“ Mean it , boys ? ”
“ 意思是 它 , 男孩们 ? ”

“你们是认真的吗，伙计们？”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [sed] [ðə; ði] [lædz] [tə'geðər] .
“ Why , of course ! ” said the lads together .
“ 为什么 , 的 课程 ! ” 说 这 小伙子们 一起 .

“当然啦！”小伙子们异口同声地说。

“ [hʌm] ! [hʌm] !
“ Hum ! Hum !
“ 哼 ! 哼 !

“哼！哼！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][bæd][æz; əz]['juːʒuəl] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['sædli] .
Yes , it isn't so bad as usual , ” said the artist , sadly .
是的 , 它 不是 所以 坏的 作为 通常 , ” 说 这 艺术家 , 令人遗憾的是 .

“是的，情况没有往常那么糟糕，”这位艺术家悲伤地说。

“ [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] .
“ I may say it is pretty .
“ 我 可能 说 它 是 漂亮的 .

“我可以说是很漂亮。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
But that's all .
但 那就是 全部 .

仅此而已。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [greɪt] [ɪn][maɪ] [stʌf] .
I have tried very hard , but there is nothing great in my stuff .
我 有 尝试 非常 难的 , 但 那里 是 没有什么 伟大的 在 我的 东西 .

我尽力了，但我的作品没有什么特别出彩的地方。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tʌtʃ] [ɪn][ˌem 'iː] .
I suppose I haven't got the right touch in me .
我 认为 我 还没有 得到 这 正确的 触碰 在 我 .

我想我应该没有那种天赋吧。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ;
But never mind ;
但 绝不 头脑 ;

不过没关系；

['peɪntɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [si:nz] [ɪn]

painting	has	given	me	many	a	happy	day	amongst	the	most	beautiful	scenes	in
绘画	有	给定	我	许多	一个	快乐的	天	在	这	最多	美丽的	场景	在

[kri'eɪʃ(ə)n] ,

creation	,
创建	,

绘画带给我许多快乐的日子，让我得以欣赏世间最美丽的景色。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:] ['ɑ:nɪst] ['pleʒər]

and	I	suppose	that	I	oughtn't	to	grumble	if	it	gives	me	honest	pleasure
和	我	认为	那	我	不应该	到	叽	如果	它	给予	我	诚实的	乐趣

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kɔɪn] .

instead	of	coin	.
反而	的	硬币	.

如果它带给我的是真切的快乐而不是金钱，我想我不应该抱怨。

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [frendz] , [tu:] ,

Why	,	it	has	made	me	friends	,	too	,
为什么	,	它	有	制成	我	朋友们	,	也	,

它还让我结交了朋友。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][æz; əz] ['rekləs] [jʌŋ] ['rʌfi:ənz] [æz; əz]['evər] ['glɔ:rid] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] .

with	a	pair	of	as	reckless	young	ruffians	as	ever	gloried	in	playing	a	trick	.
和	一个	一对	的	作为	鲁莽	年轻的	恶棍	作为	曾经	光荣的	在	玩耍	一个	诡计	.

两个鲁莽的年轻恶棍，以恶作剧为乐。

[maɪ][wɜ:rd] , [dʒɑ:ʃ] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] !

My	word	,	Josh	,	I	must	be	a	good	man	!
我的	单词	,	乔什	,	我	必须	是	一个	好的	男人	!

我的天哪，乔什，我一定是个好人！

[ɪf] [aɪ]['hædnt][ə; eɪ] ['betər] ['tempər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [frend] ['drɪŋk,wɔ:tə] , ['mæstər] [wɪl] ,

If	I	hadn't	a	better	temper	than	your	friend	Drinkwater	,	Master	Will	,
如果	我	之前没有	一个	更好的	脾气	比	你的	朋友	德林克沃特	,	掌握	将要	,

如果我脾气没你朋友德林克沃特好一点的话，威尔少爷，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lu:snd] [bəuθ][jʊr; jər] [skɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪkɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] . ”

I	should	have	loosened	both	your	skins	with	a	good	licking	more	than	once	.	”
我	应该	有	松动	两个都	你的	皮肤	和	一个	好的	舔舐	更多的	比	一次	.	”

我应该不止一次地好好舔舐一下你们俩的皮肤，让它们松开。

“ [wel] , [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ” [sed] [wɪl] , ['grɪnɪŋ] .

“	Well	,	don't	do	it	now	,	”	said	Will	,	grinning	.
“	出色地	,	不	做	它	现在	,	”	说	将要	,	咧嘴笑	.

“好吧，现在别这么做，”威尔笑着说。

“ [maɪn] [fi:lz] [kwaɪt] [lu:s] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪʃ] . ”

“	Mine	feels	quite	loose	enough	,	and	I	want	you	to	come	and	fish	.	”
“	矿	感觉	相当	松动的	足够的	,	和	我	想	你	到	来	和	鱼	.	”

“我的鱼竿感觉很松，我想让你来钓鱼。”

“ [brɔ:t] [maɪ][rɑ:d] , [ðen] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

“	Brought	my	rod	,	then	,	have	you	?
“	带来	我的	杆	,	然后	,	有	你	?

“那你把我的鱼竿带来了吗？”

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ][træps] ? ”

But	what	am	I	to	do	with	my	traps	?	”
但	什么	是	我	到	做	和	我的	陷阱	?	”

但我该如何处理这些陷阱呢？

“ [foʊld] [ʌp] [ðə; ði] - , ” [sed] [wɪl] ,
“ **Fold up the umbrum , ” said Will ,**
“ 折叠 向上 这 - , ” 说 将要 ,

“把伞收起来，”威尔说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [klaɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [stʌf] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .
“ **and I'll climb up here and stuff them into the cave .**
“ 和 患病的 爬 向上 这里 和 东西 他们 进入 这 洞穴 .

“然后我会爬上来，把它们塞进山洞里。”

[ðen] [ðeɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wet] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [kʌmz] . ”
Then they'll be out of the wet when the rain comes . ”
然后 他们会 是 出去 的 这 湿的 什么时候 这 雨 来 . ”

这样下雨的时候他们就能躲开淋雨了。

“ [ɑː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .
“ **Ah , to be sure , ” said the artist .**
“ 啊 , 到 是 当然 , ” 说 这 艺术家 .

“啊，的确如此，”艺术家说道。

“ ['kæpɪt(ə)l] !
“ **Capital !**
“ 首都 !

“首都！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] . ”
But it isn't going to rain . ”
但 它 不是 去 到 雨 . ”

但不会下雨。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] [wɪl] , [dɪ'saɪsɪvli] .
“ **It is , ” said Will , decisively .**
“ 它 是 , ” 说 将要 , 果断地 .

“没错，”威尔果断地说。

“ [lʊk] ['jɑːndər] : [ðə; ði] [oʊld] [tɔːrz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [ɑːn] . ”
“ Look yonder : the old Tor's got his nightcap on . ”
“ 看 远处 : 这 老的 托尔的 得到 他的 睡前小酌 在 . ”

“瞧那边：老托尔戴着睡帽呢。”

“ [soʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , ['iːgərli] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
“ So he has , ” cried the artist , eagerly , as he looked up at the
“ 所以 他 有 , ” 哭 这 艺术家 , 急切地 , 作为 他 看起来 向上 在 这
['maʊntənəs] [tɑːp] ,
mountainous top ,
多山 顶部 ,

“原来如此！”艺术家激动地喊道，同时抬头望着山顶。

[maɪlz] [ə'weɪ] , ['nɪrli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] [waɪt] [mɪst] .
miles away , nearly hidden by a faint white mist .
英里 离开 , 几乎 隐 经过 一个 头晕的 白色的 薄雾 .

数英里之外，几乎被一层淡淡的白雾遮蔽。

“ [hɪr] , [hoʊld] [hɑːrd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪ] [mʌst; məst] [dæʃ] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['pɪktʃər] . ”
“ Here , hold hard a minute ; I must dash that in my picture . ”
“ 这里 , 抓住 难的 一个 分钟 ; 我 必须 短跑 那 在 我的 图片 . ”

“等等，稍等片刻；我得把它从照片里抹掉。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
“ No , no , ” cried the boys , in a breath .
“ 不 , 不 , ” 哭 这 男孩们 , 在 一个 气息 .

“不，不！”男孩们喘着粗气喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] ['eni] [taɪm] .
“ You can do that any time .
” 你 能 做 那 任何 时间 .

“你随时都可以这样做。”

[kʌm] [ɑːn] . ”
Come on . ”
来 在 . ”

快点。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
“ Well , it seems a pity , ” said the artist ,
” 出色地 , 它 似乎 一个 遗憾 , ” 说 这 艺术家 ,

“唉，真是可惜，”这位艺术家说道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]
“ but somehow you two always make me feel quite a boy again and ready to
” 但 不知何故 你 二 总是 制作 我 感觉 相当 一个 男生 再次 和 准备好 到
[teɪk] ['hɑːlədeɪ][ænd; ənd] [pleɪ] .
take holiday and play .
拿 假期 和 玩 .

“但是不知为何，你们两个总是让我感觉自己又像个男孩一样，准备好去度假玩耍。”

[ðer; ðər] , [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ][træps] .
There , put away my traps .
那里 , 放 离开 我的 陷阱 .

好了，把我的陷阱收起来。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ʌm'brelə] , ['iːz(ə)l] ,
” A few minutes later , umbrella , easel ,
” 一个 很少 分钟 之后 , 伞 , 画架 ,

几分钟后，雨伞、画架、

[ænd; ənd] ['kʌlər] - [bɑːks][wɜːr; wər] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
and colour - box were safely stowed away in a narrow opening in the face of
和 颜色 - 盒子 是 安全 已存放 离开 在 一个 狭窄的 开幕 在 这 脸 的
[ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [rɑːk] ,
the limestone rock ,
这 石灰石 岩石 ,

彩盒被安全地存放在石灰岩壁上的一个狭窄开口中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['trʌdʒɪŋ] [ɑːn] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] [bend] .
and the three were trudging on upwards to a mighty bend .
和 这 三 是 艰难跋涉 在 向上 到 一个 强大的 弯曲 .

三人艰难地向上攀登，来到一个陡峭的弯道处。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [rɪft] ['oʊpənd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] ['æmfɪθiːətər] , [wer] , ['ʃæloʊ] [ænd; ənd]
There a great rift opened out into a wide amphitheatre , where , shallow and
那里 一个 伟大的 裂痕 打开 出去 进入 一个 宽的 圆形剧场 , 在哪里 , 浅的 和
[braɪt] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] ['stɪkl] ,
bright with flashing stickle ,
明亮的 和 闪烁 拘泥 ,

那里出现了一道巨大的裂缝，通向一个宽阔的圆形剧场，那里浅浅的、明亮的、闪烁的萤火虫，

[ðə; ði] [striːm] [dɑːnst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] , [tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ɪn] [diːp] [puːl]
the stream danced among the stones , to calm down directly after in deep pool
这 溪流 跳舞 之中 这 石头 , 到 冷静的 向下 直接地 后 在 深的 水池
['æftər] [puːl] ,
after pool ,
后 水池 ,

溪水在石头间跳跃，随后汇入一个又一个深潭，最终平静下来。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['sɪlvəri] ['mɪrɚz] ['netɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [fɪʃ]

which	looked	like	so	many	silvery	mirrors	netted	by	the	rings	formed	by	the	rising	fish
哪个	看起来	喜欢	所以	许多	银色	镜子	网	经过	这	戒指	形成	经过	这	上升	鱼

.

:

.

看起来就像许多银色的镜子被跃出水面的鱼群形成的环状物网住一样。

“ [naʊ] , ['mɪstər] ['mænərz] , ” [kraɪd] [dʒɑ:ʃ] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?

“	Now	,	Mr	Manners	,	”	cried	Josh	,	“	what	do	you	say	to	that	?
“	现在	,	先生	礼仪	,	”	哭	乔什	,	“	什么	做	你	说	到	那	?

“那么，礼仪先生，”乔希喊道，“您对此有何看法？”

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [traʊt] [ɪn] ['wiləuz] - ['wɔ:tərz] ? ”

Are	there	any	trout	in	Willows	'	waters	?	”
是	那里	任何	鳟鱼	在	柳树	-	水	?	”

威洛斯河里有鳟鱼吗?

“ [jes] , ['splendɪd] !

“	Yes	,	splendid	!
“	是的	,	灿烂	!

“是的，太棒了！”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [fɪʃ] [tu:; tə] - [naɪt] .

We	ought	to	get	some	fish	to	-	night	.
我们	应该	到	得到	一些	鱼	到	-	夜晚	.

我们今晚应该去弄点鱼。

[hɪr] , [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [kri:ls] ? ”

Here	,	where	are	your	creels	?	”
这里	,	在哪里	是	你的	鱼篓	?	”

你的鱼篓在哪儿?

“ ['hævnt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] , ” [sed] [wɪl] .

“	Haven't	brought	them	,	”	said	Will	.
“	还没有	带来	他们	,	”	说	将要	.

“我还没带呢。”威尔说。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][help] [fɪl] [jɔ:rz] .

“	We	are	going	to	help	fill	yours	.
“	我们	是	去	到	帮助	充满	你的	.

“我们将帮助您填补空缺。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [roʊz][tu:; tə] ['nɪrli] ['evri] [kæst] , ['kwɔ:rtərz][ænd; ənd][hæf] -

”	And	they	did	,	for	the	fish	rose	to	nearly	every	cast	,	quarters	and	half	-
”	和	他们	做过	,	为了	这	鱼	玫瑰	到	几乎	每一个	投掷	,	四分之一	和	一半	-

['paʊndər] ,

pounders	,
磅	,

“他们的确做到了，因为几乎每次抛竿都能钓到鱼，有四分之一磅重的，也有半磅重的。”

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] ['lændɪŋ] [tu:] [bəuθ] [wel] ['oʊvər][ə; eɪ] [paʊnd] ,

the	artist	to	his	great	delight	landing	two	both	well	over	a	pound	,
这	艺术家	到	他的	伟大的	喜	降落	二	两个都	出色地	超过	一个	磅	,

令这位艺术家欣喜的是，他钓到了两件重量都超过一磅的鱼。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['i:vnɪŋz] [wen] ,

for	it	was	one	of	those	evenings	when	,
为了	它	曾是	一	的	那些	晚上	什么时候	,

因为那是一个这样的夜晚：

[æz; əz] [ɪf] [wɔːrnd] [baɪ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst][tuː; tə] [kʌm] ,

as	if	warned	by	their	natural	instinct	of	a	fast	to	come	,
作为	如果	警告	经过	他们的	自然的	本能	的	一个	快速地	到	来	,

仿佛是本能地预示着即将到来的斋戒期，

[ðə; ði] [traʊt] [roʊz] [æt; ət] ['evri] [flaɪ] ,

the	trout	rose	at	every	fly	,
这	鳟鱼	玫瑰	在	每一个	飞	,

鳟鱼每次看到飞蝇都会跃出水面。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hiːdləs] [heɪst] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [truː] ,

taking	in	their	heedless	haste	the	artificial	as	well	as	the	true	,
采取	在	他们的	鲁莽	匆忙	这	人造的	作为	出色地	作为	这	真的	,

在他们鲁莽的匆忙中，既包括虚假的，也包括真实的。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [mɪs'teɪk] [wen] ['gæspɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [briːf] [laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði] ['brækən]

and	only	finding	their	mistake	when	gasping	out	their	brief	life	upon	the	bracken
和	仅有的	寻找	他们的	错误	什么时候	喘息	出去	他们的	简短的	生活	之上	这	蕨类植物

[leɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [kriːl] .

laid	at	the	bottom	of	the	artist's	creel	.
铺设	在	这	底部	的	这	艺术家的	鱼篓	.

直到他们奄奄一息地倒在艺术家鱼篓底部的蕨类植物上时，才发现自己犯了错误。

[ðə; ði]['triːoʊ] [fɪʃt] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [kriːl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] ,

The	trio	fished	on	till	the	creel	was	nearly	full	,
这	三人组	钓鱼	在	直到	这	鱼篓	曾是	几乎	满的	,

三人一直钓鱼，直到鱼篓几乎装满了。

[soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðer; ðər][spɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] ,

so	intent	upon	their	sport	that	they	paid	no	heed	to	the	gathering	clouds	,
所以	意图	之上	他们的	运动	那	他们	有薪酬的	不	注意	到	这	采集	云	,

他们全神贯注于运动，丝毫没有注意到乌云密布。

['neɪtʃɚz] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Nature's	harbingers	of	the	storm	about	to	break	among	the	hills	,
自然的	预兆	的	这	风暴	关于	到	休息	之中	这	丘陵	,

大自然预示着暴风雨即将席卷群山。

[tɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] , ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [baɪ]

till	a	bright	flash	of	light	darted	down	the	vale	,	followed	almost	instantaneously	by
直到	一个	明亮的	闪光	的	光	飞镖	向下	这	谷	,	随后	几乎	瞬间	经过

[ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] ,

a	mighty	crash	,
一个	强大的	碰撞	,

突然，一道耀眼的闪光划破山谷，紧接着传来一声巨响。

[wɪtʃ] [went] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['ekoʊz] , [tuː; tə][daɪ] ['dɪstəntli] [ə'weɪ] .

which	went	roaring	and	rumbling	on	in	echoes	,	to	die	distantly	away	.
哪个	去	咆哮	和	隆隆声	在	在	回声	,	到	死	遥远地	离开	.

轰鸣声和隆隆声在回荡中持续不断，最终在远处消逝。

“ [hoʊld][ɑːn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wɪl] .

“	Hold	on	!	”	shouted	Will	.
“	抓住	在	!	”	喊叫	将要	.

“坚持住！”威尔喊道。

“ [lʊk] [ʃɑːrp] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] .

“	Look	sharp	;	we	shall	have	to	run	.
“	看	锋利的	;	我们	将	有	到	跑步	.

“打起精神来，我们得跑。”

['itl] [biː; bi] [wet] ['dʒækɪts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

It'll	be	wet	jackets	as	it	is	.
它将	是	湿的	夹克	作为	它	是	.

就算没有外套，也肯定会湿透。

[aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] [em] , ['lʌki] [aɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [træps] !

I	say	,	Mr	M	,	lucky	I	put	away	your	traps	!
我	说	,	先生	M	,	幸运的	我	放	离开	你的	陷阱	!

我说，M先生，幸亏我把你的陷阱收起来了！

['wɔznt] [aɪ] [raɪt] ? ”

Wasn't	I	right	?	”
不是	我	正确的	?	”

难道我说的不对吗?

“ [raɪt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [jʌŋ] - [ən] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,

“	Right	you	were	,	young	'	un	,	”	cried	the	artist	,
“	正确的	你	是	,	年轻的	-	联合国	,	”	哭	这	艺术家	,

“你说得对，年轻人，”艺术家喊道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [wɪntʃ] .

making	a	whizzing	noise	as	he	wound	up	his	multiplying	winch	.
制作	一个	呼啸	噪音	作为	他	伤口	向上	他的	乘法	绞盘	.

他一边发出呼呼的声响，一边给倍增绞盘上弦。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɑːrk] [maɪ] [ʃɪnz] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [stoʊnz] .

“	But	I'm	not	going	to	bark	my	shins	running	amongst	these	stones	.
”	但	我是	不是	去	到	吠	我的	小腿	跑步	在	这些	石头	.

“但我不会在这些石头间奔跑时摔断我的胫骨。”

[naʊ] [ðen] , [bɔɪz] .

Now	then	,	boys	.
现在	然后	,	男孩们	.

好了，孩子们。

- ['tɛnʃən] !

'	Tention	!
-	紧张	!

紧张!

['ʃoʊldər] [rɑːdz] !

Shoulder	rods	!
肩膀	杆	!

肩部杆!

[raɪt] [feɪs] !

Right	face	!
正确的	脸	!

右边!

[mɑːrtʃ] !

March	!
行进	!

行进!

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

”	And	he	led	off	at	a	rapid	rate	down	by	the	side	of	the	stream	.
”	和	他	引领	离开	在	一个	迅速的	速度	向下	经过	这	边	的	这	溪流	.

“然后他沿着溪边飞快地跑开了。”

“ [hɪr] , [lædz] , [ðæts] ['hevi] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

“	Here	,	lads	,	that's	heavy	,	”	he	cried	at	the	end	of	a	few	minutes	,
“	这里	,	小伙子们	,	那就是	重的	,	”	他	哭	在	这	结尾	的	一个	很少	分钟	,

“伙计们，这很重，”几分钟后他喊道。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn][tu:; tə][meɪk] [tʃes] [pɔ:nz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pu:lz] .

just	as	the	rain	began	to	make	chess	pawns	upon	the	surface	of	the	pools	.
只是	作为	这	雨	开始	到	制作	棋	兵	之上	这	表面	的	这	游泳池	.

就像雨水开始在水面上形成棋子一样。

“ [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . ”

“	I'll	carry	it	now	.	”
”	患病的	携带	它	现在	.	”

“我现在就拿着。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [wɪl] .

“	No	,	no	,	”	cried	Will	.
”	不	,	不	,	”	哭	将要	.

“不，不，”威尔喊道。

“ [bʌt; bət] [lets] ['ʃeltər] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

“	But	let's	shelter	here	for	a	few	minutes	.
”	但	我们来吧	庇护所	这里	为了	一个	很少	分钟	.

“但我们先在这里避雨几分钟吧。”

[its] ['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [naʊ] .

It's	only	going	to	be	a	shower	now	.
它是	仅有的	去	到	是	一个	淋浴	现在	.

现在只剩下阵雨了。

” [hi:; hi][ræn]['ɪntu:] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['sleɪti] - ['lʊkɪŋ] [rɑ:k] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	He	ran	into	where	a	great	mass	of	slatey	-	looking	rock	stood	out	from	the
”	他	跑	进入	在哪里	一个	伟大的	大量的	的	石板	-	寻找	岩石	站立	出去	从	这

[ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:rdʒ] ,

perpendicular	side	of	the	gorge	,
垂直	边	的	这	峡谷	,

“他跑到一块巨大的、看起来像板岩的岩石前，这块岩石从峡谷垂直的一侧突出出来。”

['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ni'sesiteitid] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] ,

heedless	of	the	fact	that	it	necessitated	splashing	in	through	the	shallow	water	,
鲁莽	的	这	事实	那	它	必要	溅起水花	在	通过	这	浅的	水	,

即使这意味着要趟过浅水，

[wɪtʃ] ['nɪrli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .

which	nearly	covered	his	boots	.
哪个	几乎	涵盖	他的	靴子	.

几乎盖住了他的靴子。

“ [naɪs] [draɪ][spɑ:t] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , ['læfɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['æmp(ə)l] ['ʃeltər]

“	Nice	dry	spot	this	,	”	said	the	artist	,	laughing	,	as	they	stood	in	the	ample	shelter
”	好的	干燥	点	这	,	”	说	这	艺术家	,	笑	,	作为	他们	站立	在	这	充足	庇护所

.

:
.

“这地方真干燥，”艺术家笑着说，他们当时正站在宽敞的遮蔽处。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['wetɪŋ] [wʌnz] [fi:t] , ” [sed] [wɪl] .

“	Oh	,	it	is	only	wetting	one's	feet	,	”	said	Will	.
”	哦	,	它	是	仅有的	润湿	一个人的	脚	,	”	说	将要	.

“哦，这只是试水而已，”威尔说。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [draɪ] [ˌʌp'sterz] . ”

“	We	are	quite	dry	upstairs	.	”
”	我们	是	相当	干燥	楼上	.	”

“楼上很干燥。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
“ Oh , I don't mind , ” said the artist .
“ 哦 , 我 不 头脑 , ” 说 这 艺术家 .

“哦，我不介意，”艺术家说。

“ [maɪ][wɜːrd] !
“ My word !
“ 我的 单词 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
It is coming down .
它 是 未来 向下 .

它正在倒塌。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hisiz] !
How it hisses !
如何 它 嘶嘶声 !

它发出嘶嘶声!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] .
But you are right : it won't last long .
但 你 是 正确的 : 它 惯于 最后的 长的 .

但你说得对：这种情况不会持续太久。

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [klɪr] [ə'gen] ,
” In less than half an hour the sky was nearly clear again ,
” 在 较少的 比 一半 一个 小时 这 天空 曾是 几乎 清除 再次 ,

不到半小时，天空就几乎再次放晴了。

[bʌt; bət]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [rʌʃt] [baɪ][ðer; ðər] [fiːt]
but water enough had fallen to make the stream which rushed by their feet
但 水 足够的 有 倒下 到 制作 这 溪流 哪个 匆忙 经过 他们的 脚
[raɪz] [fʊl] [faɪv] [ɪntʃɪz] ,
rise full five inches ,
上升 满的 五 英寸 ,

但是，降雨量已经足够大，使得他们脚边奔流的小溪水位上涨了五英寸。

['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][frʌm; frəm][dʒɑːʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] ['haɪər] [ʌp]
bringing forth the remark from Josh that they were getting it warmly higher up
带来 前进 这 评论 从 乔什 那 他们 是 获得 它 热情地 更高 向上
[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
in the hills .
在 这 丘陵 .

乔希曾说过，山上气温更高。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [fɔːr; fər] [flæʃ] ['æftər] [flæʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['hevəns] [ɪn]
Possibly he alluded to the lightning , for flash after flash divided the heavens in
可能 他 暗示 到 这 闪电 , 为了 闪光 后 闪光 分割 这 天 在
[zɪg] - [zæg] [laɪnz] ,
zig - zag lines ,
之字形 - 之字形 线条 ,

他或许指的是闪电，因为一道道闪电划破天际，将天空分割成锯齿状的线条。

[ðoʊ] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['æftər] ['træmpɪŋ]
though none seemed to come near them , and they were soon after tramping
尽管 没有任何 似乎 到 来 靠近 他们 , 和 他们 是 很快 后 徒步旅行
[ɑːn] , [wet] - ['fʊtɪd] ['oʊnli] ,
on , wet - footed only ,
在 , 湿的 - 有脚的 仅有的 ,

虽然似乎没有人靠近他们，他们很快便继续前行，只是鞋子湿透了。

[bæk] [tɔːrdz] ['vɪkərɪdʒ] , ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɪl] .

back	towards	Vicarage	,	cottage	,	and	mill	.
后退	向	牧师住宅	,	小屋	,	和	磨	.

往牧师住宅、农舍和磨坊的方向走去。

“ [aɪ] [seɪ] , [hɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] !

“	I	say	,	hark	at	the	fall	!
“	我	说	,	听着	在	这	落下	!

“我说，听听这跌落！”

” [kraɪd] [wɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [frend] .

”	cried	Will	,	as	they	neared	the	spot	where	they	had	picked	up	their	friend	.
”	哭	将要	,	作为	他们	接近	这	点	在哪里	他们	有	挑选	向上	他们的	朋友	.

“威尔喊道，他们正走近接上朋友的地方。”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .

“	Yes	,	it	is	coming	down	,	”	said	Josh	.
“	是的	,	它	是	未来	向下	,	”	说	乔什	.

“是的，它正在倒塌，”乔希说。

“ [wel] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Well	,	your	father	wanted	it	.	”
“	出色地	,	你的	父亲	通缉	它	.	”

“嗯，是你父亲想要的。”

“ [jes] , ” [sed] [wɪl] ; “ [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] .

“	Yes	,	”	said	Will	;	“	the	dam	was	getting	low	.
“	是的	,	”	说	将要	;	“	这	坝	曾是	获得	低的	.

“是的，”威尔说，“大坝的水位越来越低了。”

[aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] ['mænərz] , [aɪ][toʊld][oʊld] ['mʌðər] ['wɔːtərz] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['redi] ,

I	say	,	Mr	Manners	,	I	told	old	Mother	Waters	to	get	her	frying	-	pan	ready	,
我	说	,	先生	礼仪	,	我	讲述	老的	母亲	沃特斯	到	得到	她	煎炸	-	平底锅	准备好	,

我说，礼仪先生，我已经告诉老沃特斯妈妈准备好她的煎锅了。

[fɔːr; fər] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] [fɪʃ] . ”

for	there'd	be	some	fish	.	”
为了	那里	是	一些	鱼	.	”

因为那里应该会有鱼。”

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ;

“	Yes	,	and	you	were	right	this	time	,	”	said	the	artist	;
“	是的	,	和	你	是	正确的	这	时间	,	”	说	这	艺术家	;

“是的，这次你是对的，”艺术家说道；

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] .

“	but	I'm	not	going	to	take	in	all	these	.
“	但	我是	不是	去	到	拿	在	全部	这些	.

但我不会把所有这些都接受。

[hɪr] , [wɪl] , [pɪk] [aʊt] [fɔːr] [breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] . ”

Here	,	Will	,	pick	out	four	brace	of	the	best	.	”
这里	,	将要	,	挑选	出去	四	支撑	的	这	最好的	.	”

威尔，来，挑出四对最好的。”

“ [ʃænt] ! ” [sed] [wɪl] , ['ʃɔːrtli] .

“	Shan't	!	”	said	Will	,	shortly	.
“	不会	!	”	说	将要	,	不久	.

“不会的！”威尔简短地说。

“ [wiː; wi] [get] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt] .

“	We	get	quite	as	many	as	we	want	.
“	我们	得到	相当	作为	许多	作为	我们	想	.

“我们能得到我们想要的很多。”

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [jɔːr'self] .

Take	them	all	in	yourself	.
拿	他们	全部	在	你自己	.

自己把它们都记住。

[wʌn] ['moʊmənt] — [send] ['mɪstər] ['kɑːrˌlaɪl] [ʌp] [sʌm; səm] [ɪn'sted] .

One	moment	—	send	Mr	Carlile	up	some	instead	.
一	片刻	—	发送	先生	卡莱尔	向上	一些	反而	.

稍等片刻——先让卡莱尔先生上去吧。

[hɪr] , [kʌm] [ɑːn] ; [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [ə'gen] .

Here	,	come	on	;	it's	going	to	rain	again	.
这里	,	来	在	;	它是	去	到	雨	再次	.

快走吧，又要下雨了。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

['ɪznt] [ðə; ðɪ] [fɔːl] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] !

Isn't	the	fall	thundering	down	!
不是	这	落下	雷鸣	向下	!

秋天不是正轰隆隆地落下吗!

" [wɪl] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Will	was	right	.
"	将要	曾是	正确的	.

威尔是对的。

[ə'nʌðər] ['hevi] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ;

Another	heavy	shower	was	coming	over	from	the	hills	;
其他	重的	淋浴	曾是	未来	超过	从	这	丘陵	;

另一场暴雨从山上袭来;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [riːtʃt] [hoʊm] ,

but	it	did	not	overtake	the	party	before	they	had	all	reached	home	,
但	它	做过	不是	超过	这	派对	前	他们	有	全部	达到	家	,

但直到他们全部到家之前，它都没有追上他们。

[ænd; ənd] [ðen] ['neɪtʃər] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪ] [taɪm] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['rezəvwɑːz] ,

and	then	Nature	made	up	for	a	long	dry	time	by	opening	all	her	reservoirs	,
和	然后	自然	制成	向上	为了	一个	长的	干燥	时间	经过	开幕	全部	她	水库	,

随后，大自然通过打开所有水库来弥补长时间的干旱。

[tuː; tə] [fɪl] [puːl] , ['gʌli] , [ænd; ənd] [lɪn] , [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] ['rɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ekəuiŋ] [veɪl] ,

to	fill	pool	,	gully	,	and	lynn	,	the	waters	roaring	for	hours	down	the	echoing	vale	,
到	充满	水池	,	沟壑	,	和	林恩	,	这	水	咆哮	为了	小时	向下	这	回声	谷	,

水流灌满水池、沟壑和林恩，水声在回荡的山谷中咆哮数小时，

[tɪl] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['plæsɪd] [striːm] [wʌz; wəz] [wʌn] ['foʊmɪŋ] ['tɔːrənt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

till	the	next	morning	the	placid	stream	was	one	foaming	torrent	that	seemed	to
直到	这	下一个	早晨	这	平静	溪流	曾是	一	起泡	激流	那	似乎	到

['θret(ə)n] [tuː; tə] [ber] [ə'weɪ] ['evri] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ɪts] [weɪ] ,

threaten	to	bear	away	every	projecting	rock	that	stood	in	its	way	,
威胁	到	熊	离开	每一个	投影	岩石	那	站立	在	它是	方式	,

直到第二天早上，原本平静的溪流变成了汹涌澎湃的洪流，仿佛要冲走沿途所有突出的岩石。

[waɪl] ['evri] [sluːs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	**every**	**sluice**	**was**	**opened**	**at**	**the**	**mill**	**to**	**relieve**	**the**	**pressure**	**of**	**the**
尽管	每一个	水闸	曾是	打开	在	这	磨	到	缓解	这	压力	的	这

[ˌəuvə'bəːdənd] [dæm] .

overburdened	**dam**	**.**
负担过重	坝	.

为了缓解水坝不堪重负的压力，磨坊里的所有水闸都被打开了。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	**Eleven**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [naɪt] ['gɑːsɪp] .

A	**Night**	**Gossip**	**.**
一个	夜晚	闲话	.

夜间闲聊。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] ,

As	**has**	**been**	**pointed**	**out**	**,**	**the**	**artist**	**was**	**a**	**quiet**	**man**	**,**
作为	有	到过	尖	出去	,	这	艺术家	曾是	一个	安静的	男人	,

正如之前所指出的，这位艺术家性格内向。

[ænd; ənd][ðə; ði]['træŋkwɪl] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

and	**the**	**tranquil**	**life**	**of**	**the**	**little**	**village**	**was**	**exactly**	**to**	**his**	**taste**	**.**
和	这	宁静	生活	的	这	小的	村庄	曾是	确切地	到	他的	品尝	.

小村庄宁静的生活正合他意。

['mɪsɪz] ['driŋkˌwɔːtə] [lʊkt] [wel] ['æftər][hɪz; ɪz] [fjuː] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət]

Mrs	**Drinkwater**	**looked**	**well**	**after**	**his**	**few**	**wants**	**,**	**and**	**until**	**the**	**disturbance**	**at**
太太	德林克沃特	看起来	出色地	后	他的	很少	想要	,	和	直到	这	干扰	在

[ðə; ði] [mɪl] ,

the	**mill**	**,**
这	磨	,

德林克沃特太太把他的几个小需求照顾得很好，直到磨坊发生骚乱为止。

[wen] ['driŋkˌwɔːtə] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]

when	**Drinkwater**	**had**	**been**	**turned**	**off**	**,**	**there**	**had**	**been**	**nothing**	**to**	**trouble**
什么时候	德林克沃特	有	到过	转向	离开	,	那里	有	到过	没有什么	到	麻烦

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

当德林克沃特断电后，就没有任何事情困扰过他。

[sɪns] [ðæt] [əˈkɜːrəns] , [haʊˈevər] ,

Since	**that**	**occurrence**	**,**	**however**	**,**
自从	那	发生	,	然而	,

然而，自那件事发生以来，

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi][wɪð; wɪθ]['treɪsɪz][ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

he	**had**	**frequently**	**come**	**across**	**his**	**landlady**	**with**	**traces**	**of**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**
他	有	频繁地	来	穿过	他的	房东	和	痕迹	的	眼泪	在	她	眼睛

,

,

,

他经常看到房东太太眼中噙着泪水。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] ['æftər] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [lædz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['prɪti]

and	that	evening	when	after	parting	with	the	two	lads	he	reached	the	pretty
和	那	晚上	什么时候	后	离别	和	这	二	小伙子们	他	达到	这	漂亮的

['kɑ:tɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

那天晚上，他与那两个小伙子告别后，到达了那间漂亮的农舍。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

she	came	out	to	meet	him	at	the	gate	.
她	来了	出去	到	见面	他	在	这	门	.

她出来在门口迎接他。

“ [oʊ] , ['mɪstər] ['mænərz] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [ə'freɪd] — ”

“	Oh	,	Mr	Manners	,	sir	,	”	she	said	,	“	I'm	afraid	I'm	afraid	—	”
“	哦	,	先生	礼仪	,	先生	,	”	她	说	,	“	我是	害怕的	我是	害怕的	—	”

“哦，礼仪先生，”她说，“恐怕我恐怕——”

“ [ə'freɪd] [wʌt] [ʌv; əv] , ['mɪsɪz] ['drɪŋk,wɔ:tə] ? ”

“	Afraid	what	of	,	Mrs	Drinkwater	?	”
“	害怕的	什么	的	,	太太	德林克沃特	?	”

“德林克沃特夫人，您怕什么呢？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tu:; tə][maɪ][mæn] .

“	I'm	afraid	that	something's	happened	to	my	man	.
“	我是	害怕的	那	某样东西	发生	到	我的	男人	.

“我担心我的男人出事了。”

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] .

He	has	not	been	home	to	-	day	.
他	有	不是	到过	家	到	-	天	.

他今天没回家。

” [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][led][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	The	artist	led	the	poor	woman	into	the	kitchen	.
”	这	艺术家	引领	这	贫穷的	女士	进入	这	厨房	.

“这位艺术家领着这位可怜的女人走进了厨房。”

“ [sɪt] [daʊn] , ['mɪsɪz] ['drɪŋk,wɔ:tə] , ” [hi:; hi] [sed] , ['kaɪndli] .

“	Sit	down	,	Mrs	Drinkwater	,	”	he	said	,	kindly	.
“	坐	向下	,	太太	德林克沃特	,	”	他	说	,	亲切地	.

“请坐，德林克沃特夫人，”他和蔼地说。

“ [naʊ] [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	Now	just	listen	to	me	.
“	现在	只是	听	到	我	.

“现在你们都听我说。”

[aɪ] , [tu:] , [ˌeɪ 'em] ['di:pli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] ['drɪŋk,wɔ:tə] .

I	,	too	,	am	deeply	concerned	about	Drinkwater	.
我	,	也	,	是	深	担心的	关于	德林克沃特	.

我也非常关心德林克沃特的情况。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] [haʊ] [rɔ:ŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] ,

Can't	you	reason	with	him	—	make	him	see	how	wrong	all	this	behaviour	is	,
不能	你	原因	和	他	—	制作	他	看	如何	错误的	全部	这	行为	是	,

难道你不能跟他讲道理吗？让他明白他这种行为有多么错误？

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , ['neɪmli] ,

and	convince	him	that	he	has	only	one	sensible	thing	to	do	,	namely	,
和	说服	他	那	他	有	仅有的	一	明智的	事物	到	做	,	即	,

并让他相信他只有一件明智的事情可做，那就是：

[goʊ][ænd; ənd][æsk]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] ['wiləuz] ? ”

go	and	ask	pardon	of	Mr	Willows	?	”
去	和	问	赦免	的	先生	柳树	?	”

去向威洛斯先生请求原谅吗?

“ [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [sɜːr] ; [bʌt; bət]['dʒɛm][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Oh	,	I	do	wish	I	could	,	sir	;	but	Jem	won't	listen	to	me	.
“	哦	,	我	做	希望	我	可以	,	先生	;	但	杰姆	惯于	听	到	我	.

“哦，我真希望我能做到，先生；但是杰姆不听我的。”

[hiː; hi] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] . ”

He	might	listen	to	you	,	sir	.	”
他	可能	听	到	你	,	先生	.	”

他或许会听你的，先生。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] , ['mɪsɪz] ['driŋkˌwɔːtə] . ”

“	Ah	,	but	you	see	this	is	not	my	business	,	Mrs	Drinkwater	.	”
“	啊	,	但	你	看	这	是	不是	我的	商业	,	太太	德林克沃特	.	”

“啊，但是您看，这不关我的事，德林克沃特夫人。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps]

“	No	,	sir	,	but	he	respects	you	,	and	he	might	perhaps
“	不	,	先生	,	但	他	尊重	你	,	和	他	可能	也许

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . ”

pay	attention	to	what	you	said	.	”
支付	注意力	到	什么	你	说	.	”

“不，先生，但他尊重您，或许会听听您说的话。”

“ ['meɪbi] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['θɔːtfəli] .

“	Maybe	,	”	said	the	artist	,	thoughtfully	.
“	或许	,	”	说	这	艺术家	,	深思熟虑	.

“也许吧,”艺术家若有所思地说。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] . ”

“	Well	,	I	will	see	what	I	can	do	.	”
“	出色地	,	我	将要	看	什么	我	能	做	.	”

“嗯，我会尽力而为。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] — [θæŋk] [juː; jʊ] ! ”

“	Thank	you	,	sir	—	thank	you	!	”
“	感谢	你	,	先生	—	感谢	你	!	”

“谢谢您，先生——谢谢您！”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][læst] ? ”

“	When	did	you	see	him	last	?	”
“	什么时候	做过	你	看	他	最后的	?	”

你最后一次见到他是什么时候?

“ [its] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] [naʊ] , [sɜːr] . ”

“	It's	two	days	ago	now	,	sir	.	”
“	它是	二	天	前	现在	,	先生	.	”

“先生，已经是两天前的事了。”

“ [wel] , ['mɪsɪz] ['driŋkˌwɔːtə] , [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

“	Well	,	Mrs	Drinkwater	,	we	must	hope	for	the	best	.
“	出色地	,	太太	德林克沃特	,	我们	必须	希望	为了	这	最好的	.

“好吧，德林克沃特夫人，我们只能寄希望于最好的结果了。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][ʌp][tuː; tə][kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] .

I	have	always	found	your	husband	willing	and	obliging	up	to	quite	recently	.
我	有	总是	成立	你的	丈夫	愿意的	和	乐于助人	向上	到	相当	最近	.

我一直觉得你丈夫很乐于助人，直到最近都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['mætərz] [ɑːr; ər] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɑːmən] - [sens]

It	seems	to	me	that	if	matters	are	put	to	him	in	a	quiet	common	-	sense
它	似乎	到	我	那	如果	事情	是	放	到	他	在	一个	安静的	常见的	-	感觉

[wei] [hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

way	he	will	listen	.
方式	他	将要	听	.

依我看，如果用平和务实的方式向他提出问题，他会听的。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n] !

Hang	it	all	,	he	will	have	to	listen	!
悬挂	它	全部	,	他	将要	有	到	听	!

管他呢，他总得听我的！

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk]

We	can't	have	you	crying	your	eyes	out	because	he	chooses	to	behave	like
我们	不能	有	你	哭泣	你的	眼睛	出去	因为	他	选择	到	表现	喜欢

[ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

a	brute	to	you	.	”
一个	蛮力	到	你	.	”

我们不能让你因为他对你粗暴对待而痛哭流涕。

“ [oʊ] , [maɪ]['dʒɛm] ['riːəli] [miːnz] [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] .

“	Oh	,	my	Jem	really	means	well	,	sir	,	”	said	the	woman	;	“	I	know	he	does	.
“	哦	,	我的	杰姆	真的	方法	出色地	,	先生	,	”	说	这	女士	;	“	我	知道	他	做	.

“哦，先生，杰姆真的是好心，”女人说；“我知道他是好心。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	has	always	been	a	good	husband	to	me	.
他	有	总是	到过	一个	好的	丈夫	到	我	.

他一直都是个好丈夫。

” [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [θɔːt] ['oʊvər] [ə'ferz] .

”	Late	that	evening	the	artist	thought	over	affairs	.
”	晚的	那	晚上	这	艺术家	想法	超过	事务	.

“那天晚上很晚的时候，这位艺术家一直在思考一些事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːft] ['sʌmər] [naɪt] ,

It	was	a	pleasant	soft	summer	night	,
它	曾是	一个	令人愉快的	柔软的	夏天	夜晚	,

那是一个宜人的夏夜，夜色柔和。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][hiː; hi]['kwaɪətli]['oʊpənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ]

and	when	he	was	alone	he	quietly	opened	the	cottage	door	,	and	lighting
和	什么时候	他	曾是	独自的	他	悄悄	打开	这	小屋	门	,	和	灯光

[hɪz; ɪz][paɪp] ,

his	pipe	,
他的	管道	,

当他独自一人时，他轻轻地打开小屋的门，点燃了烟斗。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [siːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .

sat	down	on	the	little	rustic	seat	which	was	just	outside	.
卫星	向下	在	这	小的	乡村	座位	哪个	曾是	只是	外部	.

我坐在了外面那张简陋的小椅子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [saʊnd] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

There	was	hardly	a	sound	—	nothing	but	the	night	wind	sweeping	through	the
那里	曾是	几乎	一个	声音	—	没有什么	但	这	夜晚	风	扫荡	通过	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

周围一片寂静——只有夜风吹过山谷的声音。

[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [plæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
the far - off plash of water ,
这 远的 - 离开 水花 的 水 ,

远处水花飞溅的声音

[ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [mɔːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [pæst][ænd; ənd] [ðen] ['hɔvəd] [ə; eɪ]
the purring noise of a big moth as it flew past and then hovered a
这 呼噜声 噪音 的 一个 大的 蛾 作为 它 飞翔 过去的 和 然后 悬停 一个
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

一只大飞蛾飞过时发出咕噜咕噜的声音，然后悬停了一会儿。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][paɪp] .
attracted by the gleam of the artist's pipe .
吸引 经过 这 闪耀 的 这 艺术家的 管道 .

被艺术家烟斗的光泽所吸引。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][step] , [laʊd][ænd; ənd] ['hevi] ,
There was a step , loud and heavy ,
那里 曾是 一个 步 , 大声 和 重的 ,

一声响亮而沉重的脚步声响起。

[ænd; ənd] ['mænərz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrli] ['fɪgjər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [dʒʌst][ɪn]
and Manners started to his feet as a burly figure suddenly appeared just in
和 礼仪 开始 到 他的 脚 作为 一个 魁梧的 数字 突然 出现 只是 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

曼纳斯猛地站起身来，只见一个魁梧的身影突然出现在他面前。

“ [hə'ləu] , ['driŋk,wɔːtə] !
“ Hallo , Drinkwater !
” 你好 , 德林克沃特 !

“你好，饮水机！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ] , [maɪ][mæn] ? ”
“ You , my man ? ”
” 你 , 我的 男人 ? ”

“是你吗，我的朋友？”

“ [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstər] ['mænərz] . ”
“ Me it is , Mr Manners . ”
” 我 它 是 , 先生 礼仪 . ”

“是我，礼仪先生。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , that's all right .
” 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
I was wanting to see you . ”
我 曾是 想要 到 看 你 . ”

我一直想见你。

“ ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ?
“ Wanting to see me ?
” 想要 到 看 我 ?

想见我吗?

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['grʌfli] .
What for ? ” said the man , gruffly .
什么 为了 ? ” 说 这 男人 , 粗声粗气地 .

“为什么？”那人粗声粗气地问道。

“ [oʊ] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] .
“ Oh , for several reasons .
” 哦 , 为了 一些 原因 .

“哦，原因有很多。”

[aɪ][dəunt][laɪk][maɪ]['lændlɔ:rd][tu:; tə][goʊ][ɔ:f][fɔ:r; fər][deɪz] [tə'geðər] , ['noʊbɑ:di] [noʊz] [wer] . ”
I don't like my landlord to go off for days together , nobody knows where . ”
我 不 喜欢 我的 房东 到 去 离开 为了 天 一起 , 无人 知道 在哪里 . ”

我不喜欢房东一连几天不回家，谁也不知道他去了哪里。

“ [nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['saʊərli] — “ ['noʊbɑ:di] ['wɒnts] [ˌem 'i:] [naʊ] . ”
“ Not wanted now , ” said the man , sourly — “ Nobody wants me now . ”
” 不是 通缉 现在 , ” 说 这 男人 , 酸涩地 — ” 无人 想要 我 现在 . ”

“现在没人想要我了，”那人酸溜溜地说，“现在没人想要我了。”

“ [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ][fækt] , ['drɪŋkˌwɔ:tə] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , ['fɜ:rmli] .
“ That's not a fact , Drinkwater , ” said the artist , firmly .
” 那就是 不是 一个 事实 , 德林克沃特 , ” 说 这 艺术家 , 牢牢 .

“那不是事实，德林克沃特，”这位艺术家坚定地说。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [tru:] .
“ Not a bit true .
” 不是 一个 少量 真的 .

一点也不属实。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] . ”
To begin with , I want you . ”
到 开始 和 , 我 想 你 . ”

首先，我想要你。

“ ['pɪktʃərz] [tu:; tə] [si:] [tu:] ? ”
“ Pictures to see too ? ”
” 图片 到 看 也 ? ”

“还有图片可以看吗？”

“ [noʊ] , [nɑ:t] ['pɪktʃərz] .
“ No , not pictures .
” 不 , 不是 图片 .

“不，不是图片。”

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ðæts] [ɔ:l] .
I just want to talk to you ; that's all .
我 只是 想 到 讲话 到 你 ; 那就是 全部 .

我只是想跟你聊聊，仅此而已。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər][paɪp] ?
Have you got your pipe ?
有 你 得到 你的 管道 ?

你的烟斗带了吗?

[oʊ] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
Oh , I see you have .
哦 , 我 看 你 有 .

哦，看来你已经有了。

[hɪəz] [maɪ] [paʊtʃ] .
Here's my pouch .
这里是 我的 小袋 .

这是我的小袋子。

[kʌm] , [fɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] .
Come , fill and light up , and sit down here .
来 , 充满 和 光 向上 , 和 坐 向下 这里 .

来，加满油，点燃，然后坐下。

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
It's a lovely night , isn't it ? ”
它是 一个 迷人的 夜晚 , 不是 它 ? ”

今晚真是个美好的夜晚，不是吗?

“ [həmf] ! ” [grʌntid] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [əu'beid] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] .
“ Humph ! ” grunted the man , as he obeyed and began to smoke .
“ 哼 ! ” 哼哼 这 男人 , 作为 他 服从 和 开始 到 抽烟 .

“哼！”那人哼了一声，照做了，开始抽烟。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['tʃɪrəli] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] , “ [wɒts] [rɔːŋ]
“ Now , ” said the artist , cheerily , after a few minutes ' silence , “ what's wrong
“ 现在 , ” 说 这 艺术家 , 兴高采烈地 , 后 一个 很少 分钟 - 沉默 , “ 是什么 错误的
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
with you ?
和 你 ?

“现在，”艺术家在沉默了几分钟后，兴高采烈地说，“你有什么问题吗？”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk] [ðæt] .
At least , I need not ask that .
在 至少 , 我 需要 不是 问 那 .

至少，我不需要问这个问题。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] , [fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] ,
You have quarrelled with your old friend and employer , for no reason ,
你 有 争吵 和 你的 老的 朋友 和 雇主 , 为了 不 原因 ,

你无缘无故地和你的老朋友兼老板吵架了。

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪti] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
and it's no end of a pity , I can assure you .
和 它是 不 结尾 的 一个 遗憾 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，这真是太可惜了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][maɪ] ['spiːkɪŋ] [aʊt] ['pleɪnli] [laɪk] [ðɪs] , [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] ,
You will not mind my speaking out plainly like this , as man to man ,
你 将要 不是 头脑 我的 请讲 出去 显然 喜欢 这 , 作为 男人 到 男人 ,

你不会介意我像男人一样直言不讳吧?

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
for I have known you a long time now ; and besides ,
为了 我 有 已知 你 一个 长的 时间 现在 ; 和 除了 ,

因为我认识你很久了；而且，

[aɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] . ”
I'm under a debt to you for helping me that night . ”
我是 在下面 一个 债务 到 你 为了 帮助 我 那 夜晚 . ”

那天晚上你帮了我，我感激不尽。

“ [həmf] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] .
“ Humph ! ” said the man again .
“ 哼 ! ” 说 这 男人 再次 .

“哼！”那人又说道。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , “ [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] ['sʌlkɪŋ] [dʌn] [juː; jʊ]['eni] [gʊd] ? ”

“	**Now**	,	”	**said**	**the**	**artist**	,	“	**has**	**all**	**this**	**sulking**	**done**	**you**	**any**	**good**	**?**	”
”	现在	,	”	说	这	艺术家	,	”	有	全部	这	生闷气	完毕	你	任何	好的	?	”

“现在，”艺术家说，“你这样闷闷不乐有好处吗？”

“ [gʊd] ! ” [grauld] [ðə; ði][mæn] .

“	**Good**	**!**	”	**growled**	**the**	**man**	**.**
”	好的	!	”	咆哮	这	男人	.

“好！”那人低声吼道。

“ [gʊd] !

“	**Good**	**!**
”	好的	!

“好的！

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [gʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

There	**has**	**been**	**no**	**good**	**in**	**my**	**life**	**.**
那里	有	到过	不	好的	在	我的	生活	.

我的人生中没有一丝美好。

[aɪ][hæv; həv] [sleivd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θæŋkləs] ['tæskmæstər] . ”

I	**have**	**slaved**	**it**	**all**	**away**	**for**	**a**	**thankless**	**taskmaster**	**.**	”
我	有	奴隶	它	全部	离开	为了	一个	忘恩负义	监工	.	”

我辛辛苦苦挣来的钱，都给了一个忘恩负义的老板。

“ [bɑː] ! ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**Bah**	**!**	”	**said**	**the**	**artist**	,	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	呸	!	”	说	这	艺术家	,	和	一个	笑	.

“呸！”艺术家笑着说道。

“ ['mɪstər] ['wiləuz] [ə; eɪ]['tæskmæstər] !

“	**Mr**	**Willows**	**a**	**taskmaster**	**!**
”	先生	柳树	一个	监工	!

“威洛斯先生是个严厉的监工！”

[waɪ] , [its] [tuː] [əb'sɜːrd] !

Why	**,**	**it's**	**too**	**absurd**	**!**
为什么	,	它是	也	荒诞	!

真是太荒谬了！

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ;

He's	**one**	**of**	**the**	**very**	**best**	**men**	**that**	**ever**	**lived**	**;**
他是	一	的	这	非常	最好的	男人	那	曾经	居住地	;

他是历史上最优秀的人之一；

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['driŋk,wɔːtə] .

and	**in**	**your**	**heart**	**of**	**hearts**	**you**	**know**	**it**	**,**	**Drinkwater**	**.**
和	在	你的	心	的	心	你	知道	它	,	德林克沃特	.

你心里也明白这一点，德林克沃特。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [wel] . ”

You	**know**	**it**	**quite**	**well**	**.**	”
你	知道	它	相当	出色地	.	”

你很清楚这一点。

“ [aɪ][wɑːnt] [rɪ'vendʒ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	**I**	**want**	**revenge**	**,**	”	**said**	**the**	**man**	**.**
”	我	想	复仇	,	”	说	这	男人	.

“我要报仇，”那人说道。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [læft] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
“ Ha , ha , ha ! ” laughed the artist .
“ 哈 , 哈 , 哈 ! ” 笑了 这 艺术家 .

“哈哈哈哈！”艺术家大笑起来。

“ [rɪ'vendʒ] !
“ Revenge !
“ 复仇 !

“复仇!

[waɪ] , ['driŋk,wɔːtə] , [its] ['riːəli] ['fʌni] .
Why , Drinkwater , it's really funny .
为什么 , 德林克沃特 , 它是 真的 有趣的 .

德林克沃特，这真的很有趣。

[rɪ'vendʒ] !
Revenge !
复仇 !

复仇!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

[bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [mɪl] ? ”
Blow up the mill ? ”
吹 向上 这 磨 ? ”

炸毁工厂?

“ [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['ʃɪftɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət]
“ Eh ? ” said the man , shifting uneasily in his seat and turning to stare at
“ 嗯 ? ” 说 这 男人 , 转变 不安地 在 他的 座位 和 转弯 到 盯 在
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

“嗯？”那人不安地挪了挪身子，转头盯着他的同伴。

“ [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [mɪl] ?
“ Blow up the mill ?
“ 吹 向上 这 磨 ?

“炸毁工厂？”

[wʌt] , [ˌem 'iː] ? ”
What , me ? ”
什么 , 我 ? ”

什么？我吗?

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ” [sed] ['mænərz] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ There , there , ” said Manners , “ I didn't mean it .
“ 那里 , 那里 , ” 说 礼仪 , “ 我 没有 意思是 它 .

“好了好了，”曼纳斯说，“我不是那个意思。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] .
It was only a joke .
它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 .

这只是个玩笑。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['driŋk,wɔːtə] .
Think it over , Drinkwater .
思考 它 超过 , 德林克沃特 .

好好想想，德林克沃特。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][roʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][held] [aʊt]

Think	**it**	**over**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**as**	**the**	**man**	**rose**	**;**	**and**	**the**	**artist**	**held**	**out**
思考	它	超过	,	”	他	持续	,	作为	这	男人	玫瑰	;	和	这	艺术家	握住	出去

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	**hand**	**,**
他的	手	,

“好好想想,”他继续说道，这时那人站了起来；艺术家伸出了手，

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['dʒestʃər] , [ɔːr]

but	**whether**	**it**	**was**	**the**	**darkness**	**which**	**prevented**	**his**	**seeing**	**the**	**gesture**	**,**	**or**
但	无论	它	曾是	这	黑暗	哪个	阻止	他的	看到	这	手势	,	或者

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

for	**some**	**other**	**reason**	**,**
为了	一些	其他	原因	,

但究竟是黑暗让他看不见这个手势，还是由于其他原因，

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]

the	**hand**	**was**	**not**	**taken**	**,**	**and**	**a**	**moment**	**later**	**the**	**man**	**had**	**entered**	**the**
这	手	曾是	不是	已采取	,	和	一个	片刻	之后	这	男人	有	进入	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	**,**
小屋	,

他没有握住他的手，片刻之后，那人走进了小屋。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][gɑːt][ʌp][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [ænd; ənd][hiː; hi]

while	**the**	**artist**	**got**	**up**	**to**	**follow**	**him**	**,**	**for**	**it**	**was**	**very**	**late**	**and**	**he**
尽管	这	艺术家	得到	向上	到	跟随	他	,	为了	它	曾是	非常	晚的	和	他

[wʌz; wəz]['taɪərd] .

was	**tired**	**.**
曾是	疲劳的	.

艺术家起身跟随他，因为时间很晚了，他很累了。

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ?

“	**What**	**has**	**he**	**got**	**in**	**his**	**head**	**?**
”	什么	有	他	得到	在	他的	头	?

他脑子里到底在想什么?

” [hiː; hi] [mjuːzd] .

”	**he**	**mused**	**.**
”	他	沉思	.

他沉思道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] ['mænər] [æt; ət][ɔːl] .

“	**I**	**don't**	**like**	**his**	**manner**	**at**	**all**	**.**
”	我	不	喜欢	他的	方式	在	全部	.

我一点也不喜欢他的态度。

” ['tʃæptər] [twelv] .

”	**Chapter**	**Twelve**	**.**
”	章	十二	.

第十二章。

[ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

On	**the**	**Watch**	**.**
在	这	手表	.

密切关注。

[dʒɑːʃ][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər][wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ɪn] [gʊd] [taɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Josh	**and**	**the**	**Vicar**	**were**	**down**	**at**	**the**	**mill**	**in**	**good**	**time**	**the**	**next**	**morning**	**,**
乔什	和	这	牧师	是	向下	在	这	磨	在	好的	时间	这	下一个	早晨	,

第二天一早，乔希和牧师就及时赶到了磨坊。

[tuː; tə][faɪnd] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

to	find	Will	and	his	father	in	the	bright	sunshine	under	a	cloudless	sky	,
到	寻找	将要	和	他的	父亲	在	这	明亮的	阳光	在下面	一个	无云	天空	,

在万里无云的晴空下，沐浴着明媚的阳光，找到了威尔和他的父亲。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [puːl] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

on	the	bank	overlooking	the	wide	pool	,	and	,	just	as	they	reached	them	,
在	这	银行	俯瞰	这	宽的	水池	,	和	,	只是	作为	他们	达到	他们	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] !

with	a	hearty	“	Good	-	morning	!
和	一个	爽朗	“	好的	-	早晨	!

在俯瞰宽阔水池的岸边，他们刚走到岸边，就热情地喊了一声“早上好！”

” ['mænərz] [keɪm] [ʌp] .

”	Manners	came	up	.
”	礼仪	来了	向上	.

“我们谈到了礼仪。”

[ˌoʊvər'hed] , [ɔːl][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] ['nuːli] [wɑːʃt] [feɪs]

Overhead	,	all	was	bright	and	clear	,	and	,	from	Nature's	newly	washed	face
开销	,	全部	曾是	明亮的	和	清除	,	和	,	从	自然的	新	洗过	脸

, [ə; eɪ] [freʃ] ,

,	a	fresh	,
,	一个	新鲜的	,

头顶上，一切都明亮清晰，大自然仿佛被洗涤过一般，焕发出清新的气息。

[swiːt] [sent] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [siːmd] [kwaɪt]

sweet	scent	rose	into	the	air	;	but	the	lower	part	of	the	valley	seemed	quite
甜的	香味	玫瑰	进入	这	空气	;	但	这	降低	部分	的	这	谷	似乎	相当

[træns'fɔːmd] .

transformed	.
转变	.

空气中弥漫着甜美的香气；但山谷的下部似乎完全变了样。

[sluːsiz] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] [wɜːr; wər] ['gʌʃɪŋ] [daʊn] ['evriwer] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn]

Sluices	and	waterfalls	were	gushing	down	everywhere	,	making	for	the	main
水闸	和	瀑布	是	喷薄	向下	到处	,	制作	为了	这	主要的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

到处都是奔腾而下的水闸和瀑布，汇入主流。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] ,

which	added	to	the	general	roar	of	water	as	it	rushed	along	,
哪个	额外	到	这	一般的	吼	的	水	作为	它	匆忙	沿着	,

这更增添了水流奔腾而下的轰鸣声。

['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] ['rɪvər] [fɑːr] [ə'weɪ] .

racing	for	the	overcharged	river	far	away	.
赛车	为了	这	收费过高	河	远的	离开	.

朝着远处那条水流湍急的河流疾驰而去。

['evri] ['moʊmənt][sʌm; səm] [freʃ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

Every	moment	some	fresh	sign	of	the	mischief	which	had	been	done	by	the
每一个	片刻	一些	新鲜的	符号	的	这	恶作剧	哪个	有	到过	完毕	经过	这

[flʌd] [glaidid][baɪ] .

flood	glided	by	.
洪水	滑翔	经过	.

洪水造成的破坏，时不时地就会有新的痕迹掠过眼前。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['krɪst(ə)l] - [laɪk][ænd; ənd] [klɪr] ,

The	stream	was	no	longer	crystal	-	like	and	clear	,
这	溪流	曾是	不	更长	水晶	-	喜欢	和	清除	,

溪水不再像水晶般清澈了，

[bʌt; bət]['tɜːrdʒɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔɪl] [swept] [frʌm; frəm] [haɪ] [ʌp][ðə; ði][bæŋks] ; [liːvz] , [twɪgz] , ['broʊkən] ['bræntʃɪz] ,

but	turgid	with	the	soil	swept	from	high	up	the	banks	;	leaves	,	twigs	,	broken	branches	,
但	膨胀的	和	这	土壤	扫荡	从	高的	向上	这	银行	;	树叶	,	树枝	,	破碎的	分支	,

但里面却裹满了从河岸高处冲刷下来的泥土；还有树叶、树枝、断枝。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [triːz] , ['moʊstli] [ruːt] ['ʌpwərdz] , [went] ['bɑːbɪŋ] [baɪ] ,

and	even	trees	,	mostly	root	upwards	,	went	bobbing	by	,
和	甚至	树木	,	大多	根	向上	,	去	上下摆动	经过	,

甚至连树木，大多根部朝上，也随着水流轻轻摇晃。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

every	now	and	then	to	become	anchored	for	a	few	moments	amongst	the	stones	,
每一个	现在	和	然后	到	变得	锚定	为了	一个	很少	时刻	在	这	石头	,

时不时地，它们会停歇片刻，置身于巨石之间。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dæm] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði]['wɔːtər] [bæk] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [weɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

and	forming	some	little	dam	which	kept	the	water	back	till	there	was	weight	enough	to	overcome	the	obstacle	and	send	it	onwards	with	a	rush	.
和	成型	一些	小的	坝	哪个	保留	这	水	后退	直到	那里	曾是	重量	足够的	到	克服	这	障碍	和	发送	它	开始	和	一个	匆忙	.

形成一个小水坝，将水阻挡在外，直到水势足够大，可以克服障碍物，然后向前奔涌。

“ [wel] , ” [kraɪd] ['mænərz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌf] [weɪ] , “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ['wiləuz] ?

“	Well	,	”	cried	Manners	,	in	his	bluff	way	,	“	how	is	it	,	Mr	Willows	?
“	出色地	,	”	哭	礼仪	,	在	他的	虚张声势	方式	,	“	如何	是	它	,	先生	柳树	?

“嗯，”曼纳斯用他那虚张声势的方式喊道，“威洛斯先生，您好吗？”

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] ,

I	woke	up	this	morning	,	looked	out	of	the	window	,	and	then	dressed	in	a	flurry	,
我	觉醒	向上	这	早晨	,	看起来	出去	的	这	窗户	,	和	然后	穿着	在	一个	阵雪	,

我今天早上醒来，看了看窗外，然后匆匆忙忙地穿好衣服。

[tuː; tə] ['hɜːri] [daʊn] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] . ”

to	hurry	down	,	half	expecting	that	the	mill	had	been	swept	away	.	”
到	匆忙	向下	,	一半	期待	那	这	磨	有	到过	扫荡	离开	.	”

他匆匆赶下山，心里忐忑不安，生怕磨坊已经被洪水冲走了。

“ [aɪ] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] , “ [felt] [ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəs] ; [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ,

“	I	,	too	,	”	said	the	Vicar	,	“	felt	a	bit	nervous	;	the	storm	was	awful	,
“	我	,	也	,	”	说	这	牧师	,	“	毛毡	一个	少量	紧张的	;	这	风暴	曾是	可怕	,

“我也感到有些紧张，”牧师说，“这场暴风雨太可怕了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]
and **I** **wondered** **whether** **such** **a** **weight** **of** **waters** **might** **not** **have** **made** **an**
和 我 想知道 无论 这样的 一个 重量 的 水 可能 不是 有 制成 一个
['oʊpənɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][jʊr; jər][dæm] . ”
opening **somewhere** **in** **your** **dam** **.** **”**
开幕 某处 在 你的 坝 . ”

我当时就在想，这么大的水量会不会在你的大坝上冲出一个缺口。”

“ [wel] , [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , ” [sed] ['mɪstər] ['wiləuz] ,
“ **Well** **,** **to** **be** **candid** **,** **”** **said** **Mr** **Willows** **,**
“ 出色地 , 到 是 坦率 , ” 说 先生 柳树 ,

“坦白地说，”威洛斯先生说道，

“ [aɪ] [woʊk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi]
“ **I** **woke** **long** **before** **daybreak** **and** **came** **out** **with** **Will** **here** **to** **see** **how** **we**
“ 我 觉醒 长的 前 拂晓 和 来了 出去 和 将要 这里 到 看 如何 我们
[stʊd] .
stood **.**
站立 .

“天还没亮我就醒了，和威尔一起出来看看我们的情况如何。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
But **we** **are** **all** **right** **.**
但 我们 是 全部 正确的 .

但我们都没事。

[maɪ] ['ænsestərz] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] [men] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
My **ancestors** **were** **simple** **men** **,** **but** **what** **they** **did** **they** **did** **with** **all** **their** **hearts** **.**
我的 祖先 是 简单的 男人 , 但 什么 他们 做过 他们 做过 和 全部 他们的 心 .

我的祖先都是普通人，但他们所做的一切都是全心全意的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sloʊ] [wɜːrk] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
It **must** **have** **been** **very** **slow** **work** **year** **by** **year** **,**
它 必须 有 到过 非常 慢的 工作 年 经过 年 ,

这一定是年复一年进展非常缓慢的过程。

[ðə; ði] ['kwɑːriɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðiːz] [stoʊnz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [pla:ntid][ðem; ðəm] [wel] ,
the **quarrying** **and** **bringing** **down** **all** **these** **stones** **;** **but** **they** **planted** **them** **well** **,**
这 采石 和 带来 向下 全部 这些 石头 ; 但 他们 已种植 他们 出色地 ,

开采和搬运这些石头；但他们把它们安放得很好。

[ðə; ði] [laɪm] [ðeɪ] [bəːnd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər] [naʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
the **lime** **they** **burned** **was** **of** **the** **best** **,** **and** **it** **is** **harder** **now** **than** **the**
这 酸橙 他们 烧伤 曾是 的 这 最好的 , 和 它 是 更难 现在 比 这
[stoʊn] [ɪt'self] .
stone **itself** **.**
石头 本身 .

他们烧制的石灰是最好的，现在比石头本身还要坚硬。

[ðə; ði][dæm][hæz; həz] [stʊd] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
The **dam** **has** **stood** **two** **hundred** **years** **,**
这 坝 有 站立 二 百 年 ,

这座大坝已经屹立了两百年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['sɑːlɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] [tuː] ['hʌndrəd] [mɔːr] . ”
and **it** **is** **so** **solid** **that** **it** **looks** **as** **if** **it** **would** **stand** **two** **hundred** **more** **.** **”**
和 它 是 所以 坚硬的 那 它 看起来 作为 如果 它 会 站立 二 百 更多的 . ”

它非常坚固，看起来还能再屹立两百年。”

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd] ['mænərz] , ['hɑːrtɪli] .
“ **Then** **we** **are** **all** **right** **,** **”** **cried** **Manners** **,** **heartily** **.**
“ 然后 我们 是 全部 正确的 , ” 哭 礼仪 , 衷心地 .

“那我们就没事了，”曼纳斯大声喊道。

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] ['wiləuz] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ;
“ **Yes , we are all right , ” said Mr Willows , smiling and holding out his hand ;**
“ 是的 , 我们 是 全部 正确的 , ” 说 先生 柳树 , 微笑 和 保持 出去 他的 手 ;

“是的，我们都很好，”威洛斯先生笑着伸出手说；

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][naɪs][ænd; ənd] ['neɪbərli] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['mɪstər] ['mænərz] , [tuː; tə]
“ **and this is nice and neighbourly of you , a stranger , Mr Manners , to**
“ 和 这 是 好的 和 邻里 的 你 , 一个 陌生人 , 先生 礼仪 , 到
[spiːk] [laɪk] [ðɪs] . ”
speak like this . ”
说话 喜欢 这 . ”

“曼纳斯先生，您作为陌生人，能这样和蔼可亲、彬彬有礼，真是难能可贵。”

“ ['neɪbərli] ? ” [sed] ['mænərz] , ['kʌlərɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [wel] - [tænd] [skɪn] .
“ **Neighbourly ? ” said Manners , colouring through his well - tanned skin .**
“ 邻里 ? ” 说 礼仪 , 染色 通过 他的 出色地 - 晒黑的 皮肤 .

“邻里关系好吗？”曼纳斯说道，他黝黑的皮肤泛起了红晕。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **Oh , I don't know about that .**
“ 哦 , 我 不 知道 关于 那 .

“哦，我对此并不了解。”

['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
Only , you see , coming down year after year , and seeing so much of the boys ,
仅有的 , 你 看 , 未来 向下 年 后 年 , 和 看到 所以 很多 的 这 男孩们 ,

只是，你看，年复一年地来到这里，看到那么多男孩，

[wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl][soʊ] [wel] . ”
one seems to know you all so well . ”
一 似乎 到 知道 你 全部 所以 出色地 . ”

好像我对你们都很了解。

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['vɪkər] , ['smaɪlɪŋ] ; “ ['wiləuz] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪbərli] ,
“ **Exactly , ” said the Vicar , smiling ; “ Willows is quite right ; it is neighbourly ,**
“ 确切地 , ” 说 这 牧师 , 微笑 ; “ 柳树 是 相当 正确的 ; 它 是 邻里 ,

“正是如此，”牧师笑着说，“威洛斯说得完全正确；这很邻里友好。”

[ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['brʌðərli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
or we will say brotherly , if you like . ”
或者 我们 将要 说 兄弟般的 , 如果 你 喜欢 . ”

或者，如果你愿意的话，我们可以说我们情同手足。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] .
“ **No , no , no ! ” cried the artist .**
“ 不 , 不 , 不 ! ” 哭 这 艺术家 .

“不，不，不！”艺术家喊道。

“ [hɪr] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] — ['nʌθɪŋ] .
“ **Here , I'll tell you what to say — nothing .**
“ 这里 , 患病的 告诉 你 什么 到 说 — 没有什么 .

“我告诉你该说什么——什么都别说。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [glæd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] [dʌn] . ”
But I am heartily glad there is no serious mischief done . ”
但 我 是 衷心地 高兴的 那里 是 不 严肃的 恶作剧 完毕 . ”

但我由衷地感到高兴，没有发生什么严重的事故。

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['wiləuz] .
“ **None at all , ” said Willows .**
“ 没有任何 在 全部 , ” 说 柳树 .

“完全没有，”威洛斯说。

“ ['ræðər] [gʊd] .
“ Rather good .
“ 相当 好的 .

“相当不错。”

[ðə; ði][bɪg] [puːl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [loʊ] .
The big pool was getting very low .
这 大的 水池 曾是 获得 非常 低的 .

大水池里的水位越来越低了。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
Now we shall be all right for months .
现在 我们 将 是 全部 正确的 为了 几个月 .

接下来几个月我们应该都没事了。

[ðə; ði] ['wɔtɚz] ['fɔːlɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [weɪst] ['wɔːtər] -
The water's falling fast , and in half an hour I shall have the waste water -
这 水的 坠落 快速地 , 和 在 一半 一个 小时 我 将 有 这 浪费 水 -
[sluːsiz] [kloʊzd] ,
sluices closed ,
水闸 关闭 ,

水位下降得很快，半小时后我就能把污水闸门关闭了。

[ænd; ənd][baɪ][mɪd] - [deɪ] [ðə; ði] [striːm] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] . ”
and by mid - day the stream will be running much as usual . ”
和 经过 中 - 天 这 溪流 将要 是 跑步 很多 作为 通常 . ”

到中午时分，溪流就会像往常一样奔流不息。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [kraɪd] ['mænərz] .
“ That's right , ” cried Manners .
“ 那就是 正确的 , ” 哭 礼仪 .

“没错，”曼纳斯喊道。

“ [aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] ; ['lʌki] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] [læst] [naɪt] .
“ I say , boys ; lucky we had our fishing last night .
“ 我 说 , 男孩们 ; 幸运的 我们 有 我们的 钓鱼 最后的 夜晚 .

“我说，孩子们；我们昨晚钓鱼真是太幸运了。”

[waɪ] , ['evri] [traʊt] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [daʊn] - [striːm] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] . ”
Why , every trout will have been washed down - stream and out to sea . ”
为什么 , 每一个 鳟鱼 将要 有 到过 洗过 向下 - 溪流 和 出去 到 海 . ”

“为什么所有的鳟鱼都会被冲到下游，最终流入大海呢？”

“ [nɑːt][wʌn] , ” [kraɪd] [wɪl] .
“ Not one , ” cried Will .
“ 不是 一 , ” 哭 将要 .

“一个也没有！”威尔喊道。

“ [wɪl] [ðeɪ] , ['fɑːðər] ? ”
“ Will they , father ? ”
“ 将要 他们 , 父亲 ? ”

“他们会的吗，父亲？”

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] ; [ðeɪl] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ediz] [ænd; ənd]
“ No , my boy ; I don't suppose they will ; they'll have got into the eddies and
“ 不 , 我的 男生 ; 我 不 认为 他们 将要 ; 他们会 有 得到 进入 这 涡流 和
['bækwɔːtər] ,
backwaters ,
偏远地区 ,

“不，孩子；我想他们不会；他们会进入漩涡和回水区，

['drɪvn] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

driven	down	a	good	deal	here	and	there	;
驱动	向下	一个	好的	交易	这里	和	那里	;

这里那里都降了不少价;

[bʌt; bət][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪt][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

but	their	natural	habit	is	to	make	their	way	higher	and	higher	up	to	the
但	他们的	自然的	习惯	是	到	制作	他们的	方式	更高	和	更高	向上	到	这

['ʃæloʊz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

shallows	in	search	of	food	.
浅滩	在	搜索	的	食物	.

但它们的自然习性是不断向浅水区深处游去寻找食物。

[ðer; ðər] , ['mɪstər] ['mænərz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juːl] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][spɔːrt] .

There	,	Mr	Manners	,	I	don't	think	that	you'll	miss	any	of	your	sport	.
那里	,	先生	礼仪	,	我	不	思考	那	你会	错过	任何	的	你的	运动	.

曼纳斯先生，我想您不会想念您的任何体育运动的。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ðæt] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [swɔːrm] [wɪð; wɪθ] [traʊt] [wʌn] [deɪ] [ɑːr; ər] ['empti] [ðə; ði][nekst] ,

My	experience	is	that	places	which	swarm	with	trout	one	day	are	empty	the	next	,
我的	经验	是	那	地方	哪个	蜂群	和	鳟鱼	一	天	是	空的	这	下一个	,

我的经验是，有些地方今天鳟鱼成群，明天就可能空无一人。

[ænd; ənd]['veɪkənt][spɑːts] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ][flaɪ][ɪn][veɪn] [wɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] [gɪv] [juː; jʊ]

and	vacant	spots	where	you	have	thrown	a	fly	in	vain	will	another	time	give	you
和	空缺	地点	在哪里	你	有	抛掷	一个	飞	在	徒劳	将要	其他	时间	给	你

[ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət] ['nɪrli] ['evri] [kæst] . ”

a	fish	at	nearly	every	cast	.	”
一个	鱼	在	几乎	每一个	投掷	.	”

而你之前徒劳抛竿的空旷钓点，下次几乎每次抛竿都能钓到鱼。

“ [wel] , ” [sed] ['mænərz] , “ [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [freɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

“	Well	,	”	said	Manners	,	“	as	I	have	had	my	fright	for	nothing	,
“	出色地	,	”	说	礼仪	,	“	作为	我	有	有	我的	惊吓	为了	没有什么	,

“好吧，”曼纳斯说，“看来我白受了点惊吓。”

[maɪ] ['neɪtʃɝz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz]

my	nature's	beginning	to	assert	itself	,	and	the	main	question	now	with	me	is
我的	自然的	开始	到	断言	本身	,	和	这	主要的	问题	现在	和	我	是

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我的本性开始显露出来，现在我最关心的问题是早餐吃什么。

[naʊ] , [bɔɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?

Now	,	boys	,	will	you	come	and	join	me	?
现在	,	男孩们	,	将要	你	来	和	加入	我	?

孩子们，你们愿意过来和我一起吗?

[aɪ] [kɑːnt] [smel] [ðem; ðəm] ,

I	can't	smell	them	,
我	不能	闻	他们	,

我闻不到它们的味道。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] ['driŋkˌwɔːtə] [ɪz] ['fraɪɪŋ]

but	I	can	almost	venture	to	say	for	certain	that	Mrs	Drinkwater	is	frying
但	我	能	几乎	风险投资	到	说	为了	肯定	那	太太	德林克沃特	是	煎炸

[traʊt] .

trout	.
鳟鱼	.

但我几乎可以肯定地说，德林克沃特太太正在煎鳟鱼。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ？ ”
What do you say ？ ”
什么 做 你 说 ？ ”

你怎么说？ ”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['mænərz] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] ; “ [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [wɑːnt][ˌem 'iː] , [pər'hæps] ,
“ No , thank you , Mr Manners , ” replied Will ; “ my father will want me , perhaps ,
“ 不 , 感谢 你 , 先生 礼仪 , ” 回复 将要 ; “ 我的 父亲 将要 想 我 , 也许 ,

“不，谢谢你，礼仪先生，”威尔回答说；“也许我父亲会希望我……”

[tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][men] ; [bʌt; bət][dʒɑːʃ][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] . ”
to give orders to the men ; but Josh has got to pass the cottage . ”
到 给 订单 到 这 男人 ; 但 乔什 有 得到 到 经过 这 小屋 . ”

向士兵们下达命令；但乔希必须先经过那间小屋。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kraɪd] ['mænərz] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] [tuː] , ['mɪstər]['kɑːrˌlaɪl] . ”
“ Of course , ” cried Manners ; “ and you might honour me too , Mr Carlile . ”
“ 的 课程 , ” 哭 礼仪 ; “ 和 你 可能 荣誉 我 也 , 先生 卡莱尔 . ”

“当然，”曼纳斯喊道，“卡莱尔先生，您也应该给我颁个奖。”

“ [θæŋks] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪkər] .
“ Thanks , no , ” said the Vicar .
“ 谢谢 , 不 , ” 说 这 牧师 .

“谢谢，不用了。”牧师说道。

“ [dʒɑːʃ][kæn; kən] [steɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd] .
“ Josh can stay , and he will be glad .
“ 乔什 能 停留 , 和 他 将要 是 高兴的 .

“乔希可以留下，他会很高兴的。”

[aɪl] [goʊ][ɑːn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] ['brekfəst] [æt; ət] [hoʊm] .
I'll go on , for they would be waiting breakfast at home .
患病的 去 在 , 为了 他们 会 是 等待 早餐 在 家 .

我继续往前走，因为他们还在家等着吃早餐呢。

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪk] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['drægd] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi] , [oʊld] -
” The artist gave a tug at a thick chain , and dragged out a heavy , old -
” 这 艺术家 给予 一个 拖船 在 一个 厚的 链 , 和 拖拽 出去 一个 重的 , 老的 -
['fæʃnd] , [goʊld] [wɑːtʃ] .
fashioned , gold watch .
造型 , 金子 手表 .

艺术家拽了拽一条粗链子，拖出一块沉重的老式金表。

“ [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Five o'clock , ” he cried .
“ 五 点钟 , ” 他 哭 .

“五点钟，”他喊道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][sɪks] .
“ We should be done by six .
“ 我们 应该 是 完毕 经过 六 .

“我们应该六点之前完成。”

[waɪ] , [juːd] [biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['brekfəst] , [sɜːr] , [baɪ] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] . ”
Why , you'd be quite ready for a second breakfast , sir , by eight or nine . ”
为什么 , 你会 是 相当 准备好 为了 一个 第二 早餐 , 先生 , 经过 八 或者 九 . ”

“先生，到了八九点，您就完全可以吃第二顿早餐了。”

“ [duː] [kʌm] , ['fɑːðər] . ”
“ Do come , father . ”
“ 做 来 , 父亲 . ”

“请您进来，父亲。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] , ['smaɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

“ Very well , ” said the Vicar , smiling ; and the artist carried them off ,

“ 非常 出色地 , ” 说 这 牧师 , 微笑 ; 和 这 艺术家 携带 他们 离开 ,

“很好，”牧师笑着说；然后艺术家把它们带走了。

['liːvɪŋ] ['wiləuz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [dæm] [wer] [ðə; ði]

leaving Willows with his son to walk slowly on to the broad dam where the

离开 柳树 和 他的 儿子 到 走 缓慢地 在 到 这 广阔 坝 在哪里 这

[foʊm] - ['kʌvərd] ['wɔːtər] [brɪmd] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

foam - covered water brimmed the stones ,

泡沫 - 涵盖 水 满溢 这 石头 ,

威洛斯和儿子一起慢慢走到宽阔的水坝边，那里泡沫翻滚的水面漫过石头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊的意志(Will of the Mill)
第5/7页

[æz; əz] [ɪf] ['oʊnli] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

as	if	only	wanting	the	impulse	of	a	puff	of	wind	to	sweep	over	the	top	.
作为	如果	仅有的	想要	这	冲动	的	一个	噗	的	风	到	扫	超过	这	顶部	.

仿佛只希望一阵微风拂过顶峰。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [tuː; tə][stænd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [veɪl] .

They	stopped	about	the	middle	,	to	stand	looking	up	the	vale	.
他们	停止	关于	这	中间	,	到	站立	寻找	向上	这	谷	.

他们走到半山腰停了下来，站在那里仰望山谷。

“ [aɪ] [seɪ] , ['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ? ” [kraɪd] [wɪl] .

“	I	say	,	father	,	do	you	feel	that	?	”	cried	Will	.
”	我	说	,	父亲	,	做	你	感觉	那	?	”	哭	将要	.

“我说，父亲，您感觉到了吗？”威尔喊道。

“ [wʌt] ? — [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

“	What	?	—	the	quivering	sensation	,	my	boy	?	”
”	什么	?	—	这	颤抖	感觉	,	我的	男生	?	”

“什么？——孩子，你指的是那种颤抖的感觉吗？”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɔːl] [luːs] . ”

“	Yes	;	it	is	just	as	if	the	water	was	shaking	the	stones	all	loose	.	”
”	是的	;	它	是	只是	作为	如果	这	水	曾是	摇晃	这	石头	全部	松动的	.	”

“是的，就好像水把石头都冲松了一样。”

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [sluːsiz]

but	it	is	only	the	vibration	caused	by	the	water	rushing	through	the	open	sluices
但	它	是	仅有的	这	振动	导致	经过	这	水	匆忙	通过	这	打开	水闸

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;

on	either	side	;
在	任何一个	边	;

但这只是水流经两侧敞开的水闸时产生的震动；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpən][æz; əz][waɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] ,

they	are	open	as	wide	as	they	will	go	,
他们	是	打开	作为	宽的	作为	他们	将要	去	,

它们已经敞开到极致了。

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [wɜːrk] [wel] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [flʌd]

and	have	just	been	large	enough	to	do	their	work	well	and	keep	the	flood
和	有	只是	到过	大的	足够的	到	做	他们的	工作	出色地	和	保持	这	洪水

[daʊn] .

down	.
向下	.

它们的大小刚好足够发挥其作用，控制洪水。

[aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['foʊmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

I	fully	expected	to	find	it	foaming	over	the	top	.
我	完全	预期的	到	寻找	它	起泡	超过	这	顶部	.

我完全预料到它表面会冒出泡沫。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? ”
What are you looking at ? ”
什么 是 你 寻找 在 ? ”

你在看什么?

“ [dəunt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] , ['fɑːðər] .
“ Don't take any notice , father .
“ 不 拿 任何 注意 , 父亲 .

“父亲，不必理会。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] .
I'm going to look away .
我是 去 到 看 离开 .

我打算把目光移开。

[dʒʌst][tɜːrn][jʊr; jər] [aɪz] ['kwaɪətli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [stoʊn] [bentʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ]
Just turn your eyes quietly up to the old stone bench on the top there by the
只是 转动 你的 眼睛 悄悄 向上 到 这 老的 石头 长椅 在 这 顶部 那里 经过 这
['lʊkaʊt] .
lookout .
瞭望台 .

轻轻地将目光转向山顶观景台旁的那张古老的石凳。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
” There was a pause of a moment or two ,
” 那里 曾是 一个 暂停 的 一个 片刻 或者 二 ,

“停顿了一两秒，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [mɪl] - ['oʊnər] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɑːd(ə)n] , [ded] [wʊd] ,
during which the mill - owner stooped to pick up a piece of sodden , dead wood ,
期间 哪个 这 磨 - 所有者 弯腰 到 挑选 向上 一个 片 的 烂 , 死的 木头 ,

期间，磨坊主弯腰捡起一块湿透的枯木，

[tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] ['terɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpən] [sluːsiz] .
to throw it outward into the current tearing through one of the open sluices .
到 扔 它 向外 进入 这 当前的 撕裂 通过 一 的 这 打开 水闸 .

把它扔到湍急的水流中，水流正从其中一个敞开的水闸中奔涌而出。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] —
Then turning right away , he said , quietly —
然后 转弯 正确的 离开 , 他 说 , 悄悄 —

然后他立刻转过身，平静地说——

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmˌwənz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] .
“ Yes , there's someone's face looking over from the back .
“ 是的 , 有 某人的 脸 寻找 超过 从 这 后退 .

“是的，后面有人在看着我。”

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”
Who can it be ? ”
WHO 能 它 是 ? ”

会是谁呢?

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðər] ? ”
“ Can't you see , father ? ”
“ 不能 你 看 , 父亲 ? ”

“父亲，您难道看不出来吗？”

“ [noʊ] ; [ən'les] [its] [dʒeɪmz] . ”
“ No ; unless it's James . ”
“ 不 ; 除非 它是 詹姆斯 . ”

“不，除非是詹姆斯。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈfɑːðər] ; [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst] [naʊ] [kwaɪt] [klɪr] .
“ It is , father ; I saw his face just now quite clear .
“ 它 是 , 父亲 ; 我 锯 他的 脸 只是 现在 相当 清除 .

“是的，父亲；我刚才看得很清楚。”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][ðer; ðər] ?
What does he want there ?
什么 做 他 想 那里 ?

他想在那里做什么?

[dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ? ”
Does he want to speak to you about coming back ? ”
做 他 想 到 说话 到 你 关于 未来 后退 ? ”

他想跟你谈谈回来的事吗?

“ [ˈhɑːrdli] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈwɪlz] [ˈfɑːðər] , [ˈræðər] [ˈsædli] .
“ Hardly so soon as this , my boy , ” said Will's father , rather sadly .
“ 几乎 所以 很快 作为 这 , 我的 男生 , ” 说 遗嘱 父亲 , 相当 令人遗憾的是 .

“孩子，恐怕不会这么快，”威尔的父亲有些伤感地说。

“ [brɔːt] [hɪr] [baɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [frendz] — [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [wɪl] .
“ Brought here by curiosity , I suppose , like our other friends — a good sign , Will .
“ 带来 这里 经过 好奇心 , 我 认为 , 喜欢 我们的 其他 朋友们 — 一个 好的 符号 , 将要 .

“我想，你们来这里都是出于好奇，就像我们的其他朋友一样——这是个好兆头，威尔。”

[hiː; hi] [teɪks] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [mɪl] , [ˈæftər][ɔːl] .
He takes an interest in the old mill , after all .
他 需要 一个 兴趣 在 这 老的 磨 , 后 全部 .

毕竟，他对那座老磨坊很感兴趣。

” [ˈtʃæptər] [ˌθɜːrˈtiːn] .
” Chapter Thirteen .
” 章 十三 .

“第十三章。

[ðə; ði][əˈlɑːrm] .
The Alarm .
这 警报 .

警报。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [glaidid] [baɪ] .
A fortnight had glided by .
一个 两星期 有 滑翔 经过 .

两周时间转瞬即逝。

[ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [kept] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] [baɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈstɔːrmi] [ˈweðər] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
The dam was kept more than full by hours of stormy weather high up in the
这 坝 曾是 保留 更多的 比 满的 经过 小时 的 暴风雨 天气 高的 向上 在 这
[hɪlz] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] ;
hills many miles away ;
丘陵 许多 英里 离开 ;

由于数英里外山上的暴风雨天气持续数小时，水坝始终保持充沛的水位；

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ɪts][ˈdʒent(ə)l] [kɔːrs] , [ðə; ði] [traʊt] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]
but the stream had resumed its gentle course , the trout were back in their
但 这 溪流 有 恢复 它是 温和的 课程 , 这 鳟鱼 是 后退 在 他们的
[oʊld] [hɔːnts] ,
old haunts ,
老的 闹鬼的地方 ,

但溪流已恢复平静，鳟鱼也回到了它们熟悉的栖息地。

['mænərz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændskeips] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][wʌn]

Manners	**had**	**finished**	**one**	**of**	**his**	**landscapes**	**and**	**begun**	**another**	**,**	**and**	**one**
礼仪	有	完成的	一	的	他的	风景	和	开始	其他	,	和	一

[sɔːft] , [swiːt] ,

soft	**,**	**sweet**	**,**
柔软的	,	甜的	,

曼纳斯完成了一幅风景画，又开始画另一幅，一幅柔和、甜美的风景画。

['veri] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [θriː] ['bɪzi] [perz] [ʌv; əv][hændz] [wer] [æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd]

very	**early**	**autumn**	**evening**	**three**	**busy**	**pairs**	**of**	**hands**	**where**	**at**	**work**	**at**	**the**	**round**
非常	早期的	秋天	晚上	三	忙碌的	对	的	双手	在哪里	在	工作	在	这	圆形的

['teɪbl] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [kæst][baɪ]['mɪsɪz] ['drɪŋkˌwɑtərz] ['ʃeɪdɪd] [læmp] .

table	**plainly**	**visible**	**in**	**the**	**light**	**cast**	**by**	**Mrs**	**Drinkwater's**	**shaded**	**lamp**	**.**
桌子	显然	可见的	在	这	光	投掷	经过	太太	饮水	阴影	灯	.

初秋的傍晚，在德林克沃特太太的灯罩下，圆桌旁三双忙碌的手清晰可见。

“ [noʊ] , ” [sed] [wɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['plaɪərz][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd]

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**,**	**who**	**was**	**holding**	**something**	**in**	**a**	**pair**	**of**	**pliers**	**in**	**his**	**left**	**hand**
“	不	,	”	说	将要	,	WHO	曾是	保持	某物	在	一个	一对	的	钳	在	他的	左边	手

,

,
,

“不，”威尔说道，他左手正用钳子夹着什么东西。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [sɪlk] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	**winding**	**a**	**thread**	**of**	**silk**	**brought**	**up**	**from**	**the**	**mill**	**round**	**it**	**with**
和	绕线	一个	线	的	丝绸	带来	向上	从	这	磨	圆形的	它	和

[hɪz; ɪz] [raɪt] ,

his	**right**	**,**
他的	正确的	,

他用右手将从磨坊里取来的丝线缠绕在上面，

“ [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [nɪr] [ˌjuː 'es] [jet] .

“	**he**	**hasn't**	**been**	**near**	**us**	**yet**	**.**
“	他	还没有	到过	靠近	我们	然而	.

“他还没靠近过我们。”

[dʒɑːʃ]

Josh
乔什

乔什

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr][ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [pæðz] ;

and	**I**	**keep**	**running**	**against**	**him**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**or**	**up**	**one**	**of**	**the**	**river**	**paths**	**;**
和	我	保持	跑步	反对	他	在	这	树林	,	或者	向上	一	的	这	河	路径	;

我不断地在树林里或河边小路上与他相遇；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [goʊz] [ɪn] [ə'mʌŋ]

but	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**sees**	**us**	**,**	**he**	**turns**	**his**	**back**	**and**	**goes**	**in**	**among**
但	,	作为	很快	作为	他	看到	我们	,	他	转弯	他的	后退	和	去	在	之中

[ðə; ði] [triː] . ”

the	**trees**	**.**	**”**
这	树木	.	”

但是，他一看到我们，就转身钻进了树林里。

“ [ʃaiz] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ” [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] [dʒɑːʃ] .

“	**Shies**	**at**	**us**	**,**	**”**	**interpolated**	**Josh**	**.**
“	害羞	在	我们	,	”	插值	乔什	.

“他朝我们害羞，”乔什插话道。

“ [jes] , ” [sed] [wɪl] , ['sɔːftli] , [æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [ə'weɪ] ,

“	Yes	,	”	said	Will	,	softly	,	as	he	wound	away	,
”	是的	,	”	说	将要	,	轻轻	,	作为	他	伤口	离开	,

“是的，”威尔轻声说道，一边转身离开。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [skruːd] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tent] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

his	face	screwed	up	and	looking	intent	to	a	degree	.
他的	脸	螺丝	向上	和	寻找	意图	到	一个	程度	.

他眉头紧锁，神情专注。

“ [ʃaiz] !

“	Shies	!
”	害羞	!

“Shies!

[aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] ['mænərz] , [juː; jʊ] , ['lɪvɪŋ] [hɪr] , [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”

I	say	,	Mr	Manners	,	you	,	living	here	,	see	him	every	day	,	of	course	?	”
我	说	,	先生	礼仪	,	你	,	活的	这里	,	看	他	每一个	天	,	的	课程	?	”

我说，曼纳斯先生，您住在这里，当然每天都能见到他吧?

“ [noʊ] , [aɪ][daunt] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	No	,	I	don't	,	”	said	the	artist	.
”	不	,	我	不	,	”	说	这	艺术家	.

“不，我没有，”这位艺术家说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [goʊz] [ɔːf] [ænd; ənd] ['dʌznt] [kʌm]

“	He	has	his	breakfast	before	I'm	down	,	and	goes	off	and	doesn't	come
”	他	有	他的	早餐	前	我是	向下	,	和	去	离开	和	不	来

[bæk] [tɪl] ['æftər][dɑːrk] .

back	till	after	dark	.
后退	直到	后	黑暗的	.

“他比我早吃完早餐就出门了，直到天黑以后才回来。”

[ðə; ði] ['mɪsɪz] , [pʊr] [soʊl] ,

The	missus	,	poor	soul	,
这	太太	,	贫穷的	灵魂	,

可怜的太太，

[toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] — ['kraɪɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [jʊr; jər][oʊld] [mɪl] - [wiːl] — [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][bɪt]

told	me	yesterday	—	crying	away	like	your	old	mill	-	wheel	—	that	he	takes	a	bit
讲述	我	昨天	—	哭泣	离开	喜欢	你的	老的	磨	-	车轮	—	那	他	需要	一个	少量

[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊz] [ɔːf][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][moʊp]

of	bread	and	cheese	with	him	and	goes	off	to	sit	and	mope
的	面包	和	奶酪	和	他	和	去	离开	到	坐	和	忧郁

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

somewhere	in	the	woods	.
某处	在	这	树林	.

昨天他哭着跟我说，他带了点面包和奶酪，到树林里找个地方坐着生闷气。

[hiː; hi] ['nevər] ['hɑːrdli] [spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	never	hardly	speaks	to	her	.
他	绝不	几乎	说话	到	她	.

他几乎从不跟她说话。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [pʊr] [θɪŋ] , [ðæt] [ʃiːd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['regjələr]

She	said	,	poor	thing	,	that	she'd	give	anything	to	see	him	back	at	his	regular
她	说	,	贫穷的	事物	,	那	棚	给	任何事物	到	看	他	后退	在	他的	常规的

[wɜːrk] . ”

work	.	”
工作	.	”

她说，可怜的她，她愿意付出一切，只求他能回到原来的工作岗位。

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] [wɪl] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ['praʊdli] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
“ Ha ! ” cried Will , holding up the something proudly upon which he had been at
” 哈 ! ” 哭 将要 , 保持 向上 这 某物 自豪地 之上 哪个 他 有 到过 在
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“哈！”威尔喊道，骄傲地举起他一直在制作的东西。

“ [naʊ] , [aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] . ”
“ Now , I call that something like a coachman . ”
” 现在 , 我 称呼 那 某物 喜欢 一个 马车夫 . ”

“现在，我把这叫做马车夫。”

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .
“ Not a bit , ” said Josh .
” 不是 一个 少量 , ” 说 乔什 .

“一点儿也不，”乔什说。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʊk] , [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [gʌt] , [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd]
“ How can a little hook , a thread of gut , a few small feathers , and
” 如何 能 一个 小的 钩 , 一个 线 的 肠道 , 一个 很少 小的 羽毛 , 和
[sʌm; səm] ['dʌbɪŋ] ,
some dubbing ,
一些 配音 ,

“一个小钩子、一根肠线、几根小羽毛和一些毛料，怎么能……”

[biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] ? ”
be like a coachman ? ”
是 喜欢 一个 马车夫 ? ”

像个马车夫一样?

“ [get] [aʊt] , - !
“ Get out , Clevershakes !
” 得到 出去 , - !

“滚出去，聪明奶昔！”

[wʌt] [æn; ən] [oʊld] [tʃɑːp] - ['lɑːdʒɪk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
What an old chop - logic you are !
什么 一个 老的 劈 - 逻辑 你 是 !

你这逻辑也太老旧了吧!

[aɪ] ['dɪdnt] ['krɪs(ə)n] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [flaɪ] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd]
I didn't christen that kind of artificial fly a coachman ; but it's a well - made
我 没有 克里斯汀 那 种类 的 人造的 飞 一个 马车夫 ; 但 它是 一个 出色地 - 制成
[wʌn] ,
one ,
一 ,

我没给那种人造飞机取名“马车夫”，但它的确做工精良。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ['mænərz] ? ”
isn't it , Mr Manners ? ”
不是 它 , 先生 礼仪 ? ”

是吧，礼仪先生?

“ [wel] , [jes] , ['veri] ['naɪsli] [meɪd] ; [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['meɪkɚz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɑːvi] .
“ Well , yes , very nicely made ; but it's not a London maker's idea of a jarvey .
” 出色地 , 是的 , 非常 很好 制成 ; 但 它是 不是 一个 伦敦 制造商的 主意 的 一个 罐头 .
”
”

“嗯，是的，做工非常精良；但这并不是伦敦制造商心目中的马车。”

“ [noʊ] , ” [sed] [wɪl] , “ [bʌt; bət] [its] [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] .
“ No , ” said Will , “ but it's the sort that will catch the fish .
“ 不 , ” 说 将要 , “ 但 它是 这 种类 那 将要 抓住 这 鱼 .

“不,”威尔说，“但这种鱼饵能钓到鱼。”

[juːd] [ˈnevər] [ges] [huːz] [meɪk] [ðæt] [ɪz] . ”
You'd never guess whose make that is . ”
你会 绝不 猜测 谁 制作 那 是 . ”

你绝对猜不出这是谁家的牌子。

“ [waɪ] , [its] [jɔːrz] , [maɪ] [læd] . ”
“ Why , it's yours , my lad . ”
“ 为什么 , 它是 你的 , 我的 小伙子 . ”

“哎呀，这东西是你的，孩子。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [tɔːt] [ˌem ˈiː] . ”
“ Yes ; but you don't know who taught me . ”
“ 是的 ; 但 你 不 知道 WHO 教授 我 . ”

“是的；但你不知道是谁教我的。”

“ [nɑːt][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] . ”
“ Not I ; but I should like you to make me half a dozen more . ”
“ 不是 我 ; 但 我 应该 喜欢 你 到 制作 我 一半 一个 打 更多的 . ”

“不是我；但我希望你能再给我做六个。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [wɪl] ; [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ All right ; I will ; a dozen , if you like .
“ 全部 正确的 ; 我 将要 ; 一个 打 , 如果 你 喜欢 .

“好的，我会的，如果你愿意的话，一打就好。”

[ðeɪ] [suːt][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɔːtərz] [faɪn] .
They suit our waters fine .
他们 套装 我们的 水 美好的 .

它们很适合我们这里的水域。

[ðæts] [oʊld] [bɔɪl] [əʊ] [ˈpætərn] .
That's old Boil O's pattern .
那就是 老的 熬 O's 图案 .

那是老款Boil O's的配方。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː] ;
He taught me ;
他 教授 我 ;

他教导了我；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][flai][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈriːəl]
he used to say that the proper way to make a fly was to watch the real
他 用过的 到 说 那 这 恰当的 方式 到 制作 一个 飞 曾是 到 手表 这 真实的
[wʌn][fɜːrst] ,
one first ,
一 第一的 ,

他过去常说，制作苍蝇的正确方法是先观察真正的苍蝇。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][laɪk] [ðæt] — [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][frʌm; frəm]
and make it as near as you could like that — not take a copy from
和 制作 它 作为 靠近 作为 你 可以 喜欢 那 — 不是 拿 一个 复制 从
[ˈsʌmˌbɑːdiːz] [bʊk] . ”
somebody's book . ”
某人的 书 . ”

尽量做到和原版一样——不要照搬别人的书。”

“ [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ; “ [oʊld] [bɔɪl] [əʊ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] . ”

“	Quite	right	,	”	said	the	artist	;	“	old	Boil	O's	a	philosopher	.	”
“	相当	正确的	,	”	说	这	艺术家	;	“	老的	熬	O's	一个	哲学家	.	”

“完全正确，”艺术家说，“老博伊尔·奥是个哲学家。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] [ɪn'sted] , ” [sed] [wɪl] .

“	I	wish	he	was	a	sensible	man	instead	,	”	said	Will	.
“	我	希望	他	曾是	一个	明智的	男人	反而	,	”	说	将要	.

“我倒希望他是个明事理的人，”威尔说。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstər] ['mænərz] , [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] — ”

“	I've	been	thinking	,	Mr	Manners	,	that	as	you	live	here	and	know	him	so	well	—	”
“	我已经	到过	思维	,	先生	礼仪	,	那	作为	你	居住	这里	和	知道	他	所以	出色地	—	”

“我一直在想，曼纳斯先生，您住在这里，又很了解他——”

“ [ðæt] [aɪ][dəunt] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	That	I	don't	,	”	cried	the	artist	.
“	那	我	不	,	”	哭	这	艺术家	.

“我可不这么认为，”艺术家喊道。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [les] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn][maɪ][laɪf] . ”

“	I	never	knew	less	of	any	man	in	my	life	.	”
“	我	绝不	知道	较少的	的	任何	男人	在	我的	生活	.	”

“我这辈子从未如此鄙视过任何一个男人。”

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ; [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ,

“	Well	,	never	mind	that	;	you	live	here	,
“	出色地	,	绝不	头脑	那	;	你	居住	这里	,

“算了，别管那些了；你住在这里。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [ɪf] [juːd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːk] ['sensəbli] ,

and	I	think	it	would	be	very	nice	if	you'd	get	hold	of	him	and	talk	sensibly	,
和	我	思考	它	会	是	非常	好的	如果	你会	得到	抓住	的	他	和	讲话	明智地	,

我认为如果你能联系上他，和他理性地谈谈，那就太好了。

[laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

like	you	can	.	”
喜欢	你	能	.	”

就像你能做到的那样。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , [maɪ] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] . ”

“	Thank	you	for	the	compliment	,	my	young	judge	.	”
“	感谢	你	为了	这	赞扬	,	我的	年轻的	法官	.	”

“谢谢你的赞美，年轻的法官。”

“ [aɪ] [seɪ] , [dəunt] [poʊk] [fʌn] , ['mɪstər] ['mænərz] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['sɪriəsli] . ”

“	I	say	,	don't	poke	fun	,	Mr	Manners	;	I	want	to	talk	seriously	.	”
“	我	说	,	不	戳	乐趣	,	先生	礼仪	;	我	想	到	讲话	严重地	.	”

“我说，别开玩笑了，礼仪先生；我想认真谈谈。”

“ [ðæts] [raɪt] ; [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , [maɪ] [jʌŋ] ['dʒoʊkər] .

“	That's	right	;	I	like	to	hear	you	sometimes	,	my	young	joker	.
“	那就是	正确的	;	我	喜欢	到	听到	你	有时	,	我的	年轻的	小丑	.

“没错；我有时也喜欢听你说话，我的小捣蛋鬼。”

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [suː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fʌn] . ”

I	wouldn't	give	a	sou	for	a	fellow	who	was	all	fun	. ”
我	不会	给	一个	苏	为了	一个	同伴	WHO	曾是	全部	乐趣	. ”

我才不会花一分钱去讨好一个只会玩乐的人呢。

“ [wel] , [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] ['mænərz] ;

“	Well	,	look	here	,	Mr	Manners	;
”	出色地	,	看	这里	,	先生	礼仪	;

“好吧，曼纳斯先生，您瞧瞧；

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld]['stuːpɪd][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

I	want	you	to	let	him	see	what	a	jolly	old	stupid	he	is	making	of	himself	.
我	想	你	到	让	他	看	什么	一个	快乐的	老的	愚蠢的	他	是	制作	的	他自己	.

我想让你让他看看他现在有多么愚蠢可笑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɑːðər] [kɑːnt] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Of	course	father	can't	come	and	ask	him	to	return	to	work	,
的	课程	父亲	不能	来	和	问	他	到	返回	到	工作	,

父亲当然不能过来要求他回去工作，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [dæd] [wʊd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

but	I	know	that	dad	would	shake	hands	with	him	at	once	,
但	我	知道	那	爸爸	会	摇	双手	和	他	在	一次	,

但我知道爸爸会立刻和他握手。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] . ”

and	be	as	pleased	as	Punch	. ”
和	是	作为	高兴	作为	冲床	. ”

你会像潘趣一样高兴。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['draɪli] ,

“	Well	,	”	said	the	artist	,	dryly	,
”	出色地	,	”	说	这	艺术家	,	干巴巴地	,

“嗯，”艺术家冷冷地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [siː] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][jʊr; jər] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənd] ['perənt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]

“	I	can't	quite	see	in	my	own	mind	your	grave	and	reverend	parent	looking	as
”	我	不能	相当	看	在	我的	自己的	头脑	你的	严重	和	牧师	父母	寻找	作为

[pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] ;

pleased	as	Punch	;
高兴	作为	冲床	;

“我实在无法想象你那严肃而尊敬的父母会像潘趣一样高兴；

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . ”

it	doesn't	seem	quite	in	his	way	. ”
它	不	似乎	相当	在	他的	方式	. ”

这似乎并没有完全妨碍到他。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”

“	Of	course	not	;	but	you	know	what	I	mean	. ”
”	的	课程	不是	;	但	你	知道	什么	我	意思是	. ”

“当然不是；但你知道我的意思。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .

“	Well	,	I	guess	at	it	,	boy	;	and	you	mean	what	is	quite	right	.
”	出色地	,	我	猜测	在	它	,	男生	;	和	你	意思是	什么	是	相当	正确的	.

“嗯，我想也是，孩子；你的意思是完全正确。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	should	be	very	glad	to	do	anything	for	either	of	you	,
我	应该	是	非常	高兴的	到	做	任何事物	为了	任何一个	的	你	,

我非常乐意为你们俩做任何事。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [maɪ]
and **to** **put** **an** **end** **to** **a** **melancholy** **state** **of** **affairs** **;** **but** **look** **here** **,** **my**
和 到 放 一个 结尾 到 一个 忧郁 状态 的 事务 ; 但 看 这里 , 我的
[dɪr] [bɔɪ] ,
dear **boy** **,**
亲爱的 男生 ,

为了结束这种令人沮丧的局面；但是，听我说，我亲爱的孩子，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [raɪt] [æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] ,
I **don't** **think** **that** **I** **should** **be** **doing** **right** **as** **an** **outsider** **,**
我 不 思考 那 我 应该 是 正在做 正确的 作为 一个 局外人 ,

我不认为我作为一个局外人应该做得对。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
such **a** **bird** **of** **passage** **as** **I** **am** **,**
这样的 一个 鸟 的 通道 作为 我 是 ,

像我这样一只过客，

[tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [tuː; tə] ['driŋk,wɔːtə] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] .
to **say** **more** **to** **Drinkwater** **than** **I** **have** **already** **done** **.**
到 说 更多的 到 德林克沃特 比 我 有 已经 完毕 .

我还有更多话想对德林克沃特说。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] ,
He **knows** **what** **I** **think** **;** **but** **I** **want** **to** **be** **friends** **with** **everybody** **here** **,**
他 知道 什么 我 思考 ; 但 我 想 到 是 朋友们 和 大家 这里 ,

他知道我的想法；但我希望和这里的每个人都成为朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['fɜːrðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [reɪ] ['lændlɔːrd]['ɪntuː]
and **I** **feel** **sure** **that** **by** **interfering** **further** **I** **should** **be** **turning** **ray** **landlord** **into**
和 我 感觉 当然 那 经过 干扰 更远 我 应该 是 转弯 射线 房东 进入
[æn; ən] ['enəmi] .
an **enemy** **.**
一个 敌人 .

而且我确信，如果我继续干预，就会把雷房东变成敌人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] .
I **am** **obliged** **to** **say** **'** **no** **.**
我 是 有义务 到 说 - 不 .

我不得不说“不”。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiːl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][flai] - ['meɪkɪŋ] ,
' **And** **now** **,** **if** **you** **please** **,** **we'll** **go** **on** **with** **our** **fly** **-** **making** **,**
- 和 现在 , 如果 你 请 , 出色地 去 在 和 我们的 飞 - 制作 ,

“那么现在，请允许我们继续制作鱼蝇。”

[ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr]['tæk(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [traʊt] . ”
and **get** **our** **tackle** **ready** **for** **another** **turn** **at** **the** **trout** **.** **”**
和 得到 我们的 处理 准备好 为了 其他 转动 在 这 鳟鱼 . ”

准备好渔具，准备再次垂钓鳟鱼。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ” [sed] [wɪl] , ['sædli] , “ [ænd; ənd] — ”
“ **Well** **,** **I** **am** **very** **sorry** **,** **”** **said** **Will** **,** **sadly** **,** **“** **and** **—** **”**
“ 出色地 , 我 是 非常 对不起 , ” 说 将要 , 令人遗憾的是 , “ 和 — ”

“唉，我很抱歉，”威尔悲伤地说，“而且——”

“ [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] [ðæt] ? ” [kraɪd] [dʒɑːʃ] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['waɪldli]
“ **Whatever's** **that** **?** **”** **cried** **Josh** **,** **springing** **to** **his** **feet** **and** **staring** **wildly**
“ 不管是什么 那 ? ” 哭 乔什 , 弹簧 到 他的 脚 和 凝视 疯狂地
[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
through **the** **open** **window** **.**
通过 这 打开 窗户 .

“那是什么？”乔什惊叫道，猛地跳起来，疯狂地盯着敞开的窗户。

“ [eɪ] ?
“ Eh ?
“ 嗯 ?

“嗯？”

[ˌwəˈtɛvɝz, ˌhwəˈtɛvɝz] [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ˈsloʊli] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Whatever's what ? ” said the artist , slowly , looking in the same direction .
不管是什么 什么 ? ” 说 这 艺术家 , 缓慢地 , 寻找 在 这 相同的 方向 .

“到底是怎么回事？”艺术家缓缓说道，目光也看向同一个方向。

“ [waɪ] , [æz; əz][pæt] [wʊd] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈnevər]
“ Why , as Pat would say , it isn't to - morrow morning , and the sun never
“ 为什么 , 作为 拍 会 说 , 它 不是 到 - 明天 早晨 , 和 这 太阳 绝不
[ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [west] ,
rises in the west ,
上升 在 这 西方 ,

“正如帕特会说的那样，现在还不是明天早上，太阳也永远不会从西边升起。”

[ɔːr][ˈhiːd][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
or he'd be getting up now .
或者 他会 是 获得 向上 现在 .

否则他现在就该起床了。

[waɪ] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] [ˈwʌndərf(ə)l] , [its] — ”
Why , by all that's wonderful , it's — ”
为什么 , 经过 全部 那就是 精彩的 , 它是 — ”

哎呀，真是太好了——”

“ [ˈfaɪər] ! [ˈfaɪər] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [wɪl] , [ˈwaɪldli] .
“ Fire ! Fire ! ” shouted Will , wildly .
“ 火 ! 火 ! ” 喊叫 将要 , 疯狂地 .

“着火了！着火了！”威尔疯狂地喊道。

“ [jes] , ” [kraɪd] [dʒɑːʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd] [its] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
“ Yes , ” cried Josh , in a husky voice , “ and it's at the mill .
“ 是的 , ” 哭 乔什 , 在 一个 沙哑 嗓音 , “ 和 它是 在 这 磨 .

“是的，”乔希用沙哑的声音喊道，“就在磨坊里。”

” [ˈtʃæptər] [ˌfɔːrˈtiːn] .
” Chapter Fourteen .
” 章 十四 .

“第十四章。

[gʊd] [ˈsɜːrvənt] — [bæd][ˈmæstər] .
Good Servant — Bad Master .
好的 仆人 — 坏的 掌握 .

好仆人——坏主人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [əˈweɪ] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][flaɪ] [məˈtɪriəl] .
There was no stopping to put away artificial fly material .
那里 曾是 不 停止 到 放 离开 人造的 飞 材料 .

没有停下来收拾人造蝇饵的打算。

[hæt][ænd; ənd][kæps][wɜːr; wər] [snætʃt] [ʌp] ,
Hat and caps were snatched up ,
帽子 和 帽子 是 抢夺 向上 ,

帽子和鸭舌帽都被抢购一空。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['rʌgɪd] [stoʊnz]

and	the	next	minute	all	three	were	running	as	fast	as	the	rugged	stones
和	这	下一个	分钟	全部	三	是	跑步	作为	快速地	作为	这	崎岖	石头

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wʊd] [ə'laʊ] ,

and	the	dangerous	nature	of	the	path	would	allow	,
和	这	危险的	自然	的	这	小路	会	允许	,

下一刻，三人便以最快的速度奔跑起来，但崎岖的石路和危险的地形已不允许他们如此奔跑。

['daʊnwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mɪl] ,

downward	towards	the	mill	,
向下	向	这	磨	,

向下朝向磨坊，

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [səf'ju:zd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:rm] [gloʊ] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑ:nd]

their	faces	suffused	by	the	warm	glow	which	rose	from	out	of	the	valley	beyond
他们的	面孔	弥漫	经过	这	温暖的	辉光	哪个	玫瑰	从	出去	的	这	谷	超过

[ðə; ði] [tri:z] .

the	trees	.
这	树木	.

山谷里，树木后面，升起温暖的光芒，洒在他们的脸上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði][pæt] , [pæt][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnə:z] - [fi:t] ,

For	a	few	moments	the	pat	,	pat	of	the	runners	'	feet	,
为了	一个	很少	时刻	这	拍	,	拍	的	这	跑步者	-	脚	,

片刻间，传来跑步者脚步的轻快拍击声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ðeɪ] [dɪs'lɔdʒd] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz]

and	the	rattle	and	rush	of	the	stones	they	dislodged	were	the	only	sounds
和	这	嘎嘎作响	和	匆忙	的	这	石头	他们	脱落	是	这	仅有的	声音

[tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .

to	be	heard	.
到	是	听到	.

唯一能听到的声音就是他们碰落的石头发出的嘎嘎声和哐当声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

Then	came	a	loud	shout	from	below	,	a	confused	murmur	of	voices	,
然后	来了	一个	大声	喊	从	以下	,	一个	使困惑	低语	的	声音	,

随后下方传来一声响亮的喊叫，以及一阵混乱的低语声。

[ðə; ði][waɪld] [ʃri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['ʃaʊtɪŋ]

the	wild	shriek	of	a	woman	,	followed	by	the	hoarse	voice	of	a	man	,	shouting
这	荒野	尖叫	的	一个	女士	,	随后	经过	这	嘶哑	嗓音	的	一个	男人	,	喊叫

“ ['faɪər] !

“	Fire	!
”	火	!

一声女人的尖叫，接着是一个男人沙哑的声音，喊道：“着火了！”

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火！

” [ðə; ði][læst] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlz] [bɪg] [bel] ,

”	the	last	time	to	be	drowned	by	the	loud	clang	of	the	mill's	big	bell	,
”	这	最后的	时间	到	是	溺水	经过	这	大声	铛	的	这	磨坊的	大的	钟	,

“最后一次被磨坊大钟的巨响淹没，

[hu:z] [tʌŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [ɪts] ['ʌtərənsɪz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [wei] ,

whose	tongue	seemed	to	be	giving	its	utterances	in	a	wild	,	hysterical	way	,
谁	舌头	似乎	到	是	给予	它是	话语	在	一个	荒野	,	歇斯底里的	方式	,

他的舌头似乎在以一种狂野、歇斯底里的方式发出声音，

[æz; əz] [roʊp] [ænd; ənd] [wiːl] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌsti] [ɑːrmz] .

as	rope	and	wheel	were	set	in	motion	by	a	pair	of	lusty	arms	.
作为	绳索	和	车轮	是	放	在	运动	经过	一个	一对	的	好色的	武器	.

一双有力的手臂拉动绳索和车轮，使其转动起来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['zigzægz] [tuː; tə] [dɪ'send] , [wɪtʃ] ['nevər] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ]

There	were	a	couple	more	zigzags	to	descend	,	which	never	had	seemed	so
那里	是	一个	夫妻	更多的	之字形	到	下降	,	哪个	绝不	有	似乎	所以

[lɔːŋ] [tuː; tə] [wɪl] [bɪ'fɔːr] ,

long	to	Will	before	,
长的	到	将要	前	,

还有几段之字形下坡路要走，威尔以前从未觉得这段路这么漫长。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːrdərz] , [gruː] ['laʊdər]

and	meanwhile	the	buzz	of	voices	,	mingled	with	shouted	orders	,	grew	louder
和	同时	这	嗡嗡声	的	声音	,	混合	和	喊叫	订单	,	生长	更大声

[ænd; ənd] [mɔːr] [kən'fjuːzd] .

and	more	confused	.
和	更多的	使困惑	.

与此同时，嘈杂的人声，夹杂着喊叫的命令，变得越来越响亮，越来越混乱。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['nevər] [get] [ðer; ðər] ? ” [pæntid] [wɪl] .

“	Shall	we	never	get	there	?	”	panted	Will	.
“	将	我们	绝不	得到	那里	?	”	喘息	将要	.

“难道我们永远也到不了那里吗？”威尔气喘吁吁地说。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .

“	Take	it	coolly	,	my	boy	,	”	cried	the	artist	.
“	拿	它	冷静地	,	我的	男生	,	”	哭	这	艺术家	.

“冷静点，孩子，”艺术家喊道。

“ ['stedi] !

“	Steady	!
“	稳定的	!

“稳定的！

[kuːl] !

Cool	!
凉爽的	!

凉爽的！

['stedi] ! ” [snæpt] [aʊt] [wɪl] .

Steady	!	”	snapped	out	Will	.
稳定的	!	”	啪啪	出去	将要	.

“稳住！”威尔厉声说道。

“ [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [kuːl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ? ”

“	Who	can	be	cool	at	a	time	like	this	?	”
“	WHO	能	是	凉爽的	在	一个	时间	喜欢	这	?	”

“在这种时候，谁还能保持冷静？”

“ [juː; jʊ] , ” [sed] ['mænərz] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] .

“	You	,	”	said	Manners	,	“	and	you	must	.
“	你	,	”	说	礼仪	,	“	和	你	必须	.

“你，”礼仪师说，“而且你必须。”

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [pʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

We	don't	want	to	get	there	pumped	out	and	useless	in	an	emergency	.
我们	不	想	到	得到	那里	泵	出去	和	无用	在	一个	紧急情况	.

我们不想在紧急情况下抽干油，变得毫无用处。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][help] . ”

We	want	to	help	.	”
我们	想	到	帮助	.	”

我们想提供帮助。

“ [hɑː] ! ” [pæntid] [dʒɑːʃ] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['frɛndz] ['ʌtərəns] ,

“	Ha	!	”	panted	Josh	,	as	if	satisfied	with	their	friend's	utterance	,
“	哈	!	”	喘息	乔什	,	作为	如果	使满意	和	他们的	朋友们	发声	,

“哈！”乔什喘着气说，似乎对朋友的话很满意。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	feeling	that	it	exactly	expressed	his	feelings	.
和	感觉	那	它	确切地	表达	他的	情怀	.

并且觉得这首歌准确地表达了他的感受。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [mɪl] ! ” [kraɪd] [wɪl] ,

“	Oh	,	the	poor	old	mill	!	”	cried	Will	,
“	哦	,	这	贫穷的	老的	磨	!	”	哭	将要	,

“哦，可怜的老磨坊！”威尔喊道。

[æz; əz][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [keɪm] [fʊl] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]

as	the	next	minute	they	came	full	in	sight	of	the	long	wooden	range	of	buildings
作为	这	下一个	分钟	他们	来了	满的	在	视线	的	这	长的	木制的	范围	的	建筑物

,

,

,

下一刻，他们就完全看到了那排长长的木质建筑群。

[ʌp] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bel] ['tɜːrət] ,

up	one	end	of	which	,	as	if	striving	to	reach	the	bell	turret	,
向上	一	结尾	的	哪个	,	作为	如果	努力	到	抵达	这	钟	炮塔	,

从一端向上攀登，仿佛要到达钟楼，

[greɪt] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər][wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] ['stedəli] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌdi] ['sɪriːz] ,

great	tongues	of	fire	were	gliding	steadily	in	a	ruddy	series	,
伟大的	舌头	的	火	是	滑翔	稳步	在	一个	红润	系列	,

巨大的火焰舌状物呈红色，稳定地滑行着。

['lɪkɪŋ] [æt; ət] [bɔːrd] [ænd; ənd] [biːm] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðer; ðər] [wei] .

licking	at	board	and	beam	as	they	pursued	their	way	.
舔舐	在	木板	和	光束	作为	他们	追击	他们的	方式	.

它们一边舔舐着木板和横梁，一边追赶前进。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [wɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['breθləsli] ['ʃaʊtɪd] —

Just	then	a	thought	struck	Will	,	and	he	breathlessly	shouted	—
只是	然后	一个	想法	击	将要	,	和	他	气喘吁吁	喊叫	—

就在这时，威尔灵光一闪，气喘吁吁地喊道——

“ [ðə; ði] ['endʒɪn] !

“	The	engine	!
“	这	引擎	!

“引擎！

[ðə; ði] ['endʒɪn] !

The	engine	!
这	引擎	!

引擎！

[huː] [sez] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [naʊ] ? ”

Who	says	my	father	was	foolish	now	?	”
WHO	说道	我的	父亲	曾是	愚蠢	现在	?	”

谁现在还说我父亲愚蠢?

“ [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləmən] , ” [kraɪd] ['mænərz] .
“ I say he was a Solomon , ” cried Manners .
“ 我 说 他 曾是 一个 所罗门 , ” 哭 礼仪 .

“我说他简直就是所罗门王！”曼纳斯喊道。

“ [hə'rɑː] , [bɔɪz] !
“ Hurrah , boys !
“ 欢呼 , 男孩们 !

“好样的，小伙子们！”

[lets] [hæv; həv][ðə; ði] ['endʒɪn] [aʊt] !
Let's have the engine out !
我们来吧 有 这 引擎 出去 !

把发动机拆下来!

['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] !
Plenty of water !
很多 的 水 !

水很充足!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] ; [wiːl] [suːn] [hæv; həv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [naʊ] .
Take it coolly ; we'll soon have her going now .
拿 它 冷静地 ; 出色地 很快 有 她 去 现在 .

别着急，我们很快就能让她走了。

” [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [dʒɑːn] ['wiləuz] - [vɔɪs] [roʊz] ['laʊdli] [ə'bʌv] [ðə; ði]
” He had hardly finished speaking when John Willows ' voice rose loudly above the
” 他 有 几乎 完成的 请讲 什么时候 约翰 柳树 - 嗓音 玫瑰 高声 多于 这
['bæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] ,
babble of the little crowd ,
潺潺 的 这 小的 人群 ,

“他话还没说完，约翰·威洛斯的声音就盖过了人群的嘈杂声。”

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frend] ,
giving orders ; and , as the boys rushed up with their friend ,
给予 订单 ; 和 , 作为 这 男孩们 匆忙 向上 和 他们的 朋友 ,

下达命令；男孩们和他们的朋友一起冲了上来，

[æn; ən]['aɪərn][bɑːr][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]['ræt(ə)l] , [tuː] [dɔːz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [bæk] ,
an iron bar was heard to rattle , two doors were flung back ,
一个 铁 酒吧 曾是 听到 到 嘎嘎作响 , 二 门 是 扔 后退 ,

传来铁棍碰撞的咔嗒声，两扇门被猛地向后推开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ['oʊvər]['græv(ə)l] ['fɑːloʊd] ,
and the grinding and crushing sound of wheels over gravel followed ,
和 这 研磨 和 压碎 声音 的 车轮 超过 碎石 随后 ,

随后传来车轮碾过碎石的刺耳嘎吱声。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] ;
as the little engine was run out with a hearty cheer ;
作为 这 小的 引擎 曾是 跑步 出去 和 一个 爽朗 欢呼 ;

小火车头在热烈的欢呼声中驶出了终点线；

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [men] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
the excited men who took the place of horses and pushed wherever they could
这 兴奋的 男人 WHO 采取 这 地方 的 马匹 和 推动 无论 他们 可以
[faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hændz] ,
find a place for their hands ,
寻找 一个 地方 为了 他们的 双手 ,

那些兴奋的男人们代替马匹，用手推着马，四处奔走。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [mɪl] [frʌnt] [raɪt] [ʌp] [tɔ:rdz] [wer] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]

running	**the**	**machine**	**along**	**the**	**mill**	**front**	**right**	**up**	**towards**	**where**	**the**	**fire**	**was**
跑步	这	机器	沿着	这	磨	正面	正确的	向上	向	在哪里	这	火	曾是

['bleɪzɪŋ] [fæst] ,

blazing	**fast**	**,**
炽烈	快速地	,

驾驶机器沿着磨坊前沿一直开到火势熊熊燃烧的地方，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [roʊz] ,

and	**bringing**	**to**	**it**	**a**	**current**	**of**	**air**	**as**	**it**	**rose**	**,**
和	带来	到	它	一个	当前的	的	空气	作为	它	玫瑰	,

并在上升过程中带入一股气流，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɜ:rn]['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] ['fɪrsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

which	**made**	**the**	**flames**	**burn**	**moment**	**by**	**moment**	**more**	**fiercely**	**,**	**as**	**they**	**obtained**	**a**
哪个	制成	这	火焰	烧伤	片刻	经过	片刻	更多的	激烈地	,	作为	他们	获得	一个

['greɪtər] [hoʊld] .

greater	**hold**	**.**
更大的	抓住	.

随着火焰越烧越旺，燃烧得也越来越猛烈。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [jeld] [wɪl] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**	**”**	**yelled**	**Will**	**.**
“	不	,	不	,	不	!	”	大喊	将要	.

“不，不，不！”威尔大喊道。

“ [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] !

“	**You're**	**wrong**	**,**	**you're**	**wrong**	**,**	**you're**	**wrong**	**!**
“	你是	错误的	,	你是	错误的	,	你是	错误的	!

“你错了，你错了，你错了！”

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] ! ”

Back	**with**	**her**	**at**	**once**	**!**	**”**
后退	和	她	在	一次	!	”

立刻回到她身边！

“ [neɪ] , [its] [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪz] , ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ; “ [its] [ɔ:l] [raɪt] ; [goʊ][ɑ:n] ! ”

“	**Nay**	**,**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**cried**	**one**	**of**	**the**	**men**	**;**	**“**	**it's**	**all**	**right**	**;**	**go**	**on**	**!**	**”**
“	不	,	它是	全部	正确的	,	男孩们	,	”	哭	一	的	这	男人	;	“	它是	全部	正确的	;	去	在	!	”

“没事的，伙计们，”其中一个男人喊道，“没事的，继续前进！”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , ” ['ʃaʊtɪd] [wɪl] .

“	**It**	**isn't**	**,**	**”**	**shouted**	**Will**	**.**
“	它	不是	,	”	喊叫	将要	.

“才不是呢！”威尔喊道。

“ [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][dæm] ! ”

“	**Back**	**with**	**her**	**close**	**to**	**the**	**dam**	**!**	**”**
“	后退	和	她	关闭	到	这	坝	!	”

“把她带回大坝附近！”

“ [neɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ; “ [ðə; ði]['faɪɚz] [hɪr] . ”

“	**Nay**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**same**	**voice**	**;**	**“**	**the**	**fire's**	**here**	**.**	**”**
“	不	,	”	哭	这	相同的	嗓音	;	“	这	火灾的	这里	.	”

“不，”同一个声音喊道，“火在这里。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wɪl] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

“	**I**	**know**	**that**	**!**	**”**	**shouted**	**Will**	**,**	**rushing**	**at**	**him**	**and**	**thrusting**	**him**	**aside**	**.**
“	我	知道	那	!	”	喊叫	将要	,	匆忙	在	他	和	推进	他	旁边	.

“我知道！”威尔喊道，冲向他，把他推到一边。

“ [ɑː] , [hɪəz] ['fɑːðər] !
“ Ah , here's father !
“ 啊 , 这里是 父亲 !

“啊，爸爸来了！”

[gɪv] ['ɔːrdərz] , ['fɑːðər] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
Give orders , father ; it must be close to the water .
给 订单 , 父亲 ; 它 必须 是 关闭 到 这 水 .

父亲，请下令；它必须靠近水源。

[ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] - [paɪp] [ɪz] [ʃɔːrt] . ”
The suction - pipe is short . ”
这 吸 - 管道 是 短的 . ”

吸水管太短了。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kraɪd] ['wiləuz] .
“ Yes , of course , ” cried Willows .
“ 是的 , 的 课程 , ” 哭 柳树 .

“是的，当然，”威洛斯喊道。

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [men] .
“ You're wrong , men .
“ 你是 错误的 , 男人 .

“你们错了，男人们。”

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wiːl] !
Back with her to the pool there below the wheel !
后退 和 她 到 这 水池 那里 以下 这 车轮 !

和她一起回到摩天轮下面的游泳池！

['mɪstər] ['mænərz] , [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , [pliːz] , ['oʊvər] ['getɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊz] .
Mr Manners , take the lead , please , over getting out and connecting the hose .
先生 礼仪 , 拿 这 带领 , 请 , 超过 获得 出去 和 连接 这 软管 .

曼纳斯先生，请您带头出去连接水管。

[wɪl] , [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] - [paɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [roʊz] [ɪz] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] .
Will , see to the suction - pipe , and that its rose is well clear of the gravel .
将要 , 看 到 这 吸 - 管道 , 和 那 它是 玫瑰 是 出色地 清除 的 这 碎石 .

威尔，检查一下吸水管，确保它的喷嘴远离砾石。

[get] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Get to work as soon as you can .
得到 到 工作 作为 很快 作为 你 能 .

尽快开始工作。

[dʒɑːʃ] , [maɪ] [bɔɪ] , ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .
Josh , my boy , follow and help me .
乔什 , 我的 男生 , 跟随 和 帮助 我 .

乔希，我的孩子，跟着我，帮帮我。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [duːmd] , ['mɪstər] ['mænərz] ;
I'm afraid the place is doomed , Mr Manners ;
我是 害怕的 这 地方 是 注定失败 , 先生 礼仪 ;

恐怕这个地方注定要完蛋了，曼纳斯先生；

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [bʊks] . ”
I must go to the office and get out the safe and books . ”
我 必须 去 到 这 办公室 和 得到 出去 这 安全的 和 图书 . ”

我必须去办公室把保险箱和书拿出来。

“ [raɪt] , [sɜːr] ; [wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
“ Right , sir ; we will do our best , ” cried the artist .
“ 正确的 , 先生 ; 我们 将要 做 我们的 最好的 , ” 哭 这 艺术家 .

“好的，先生；我们会尽力的。”艺术家喊道。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] ？ ”
“ How did it occur ? ”
“ 如何 做过 它 发生 ？ ”

“这是怎么发生的？”

“ ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] .
“ Goodness only knows , ” was the reply , and each hurried to his appointed task .
“ 善良 仅有的 知道 ， ” 曾是 这 回复 ， 和 每个 慌忙 到 他的 任命 .

“只有上帝才知道，”对方回答道，然后各自匆匆忙忙地去做自己被分配的任务。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [wel] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪsəplɪn] ;
They worked well , but , as a matter of course , there was little discipline ;
他们 工作 出色地 ， 但 ， 作为 一个 事情 的 课程 ， 那里 曾是 小的 纪律 ；

他们工作做得不错，但是，不出所料，纪律性很差；

['evri] ['wɜːrkər] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [best] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] ['hindəd] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] ;
every worker thought he knew best , gave his opinions , and hindered the progress of the rest ;
每一个 工人 想法 他 知道 最好的 ， 给予 他的 意见 ， 和 受阻 这 进步 的 这 休息 ；

每个工人都认为自己最懂，发表自己的意见，阻碍了其他人的进步；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ɑpəretɪŋ] ,
but at last the engine was in the most favourable place for operating ,
但 在 最后的 这 引擎 曾是 在 这 最多 有利 地方 为了 操作 ，

但最终，发动机被安置在了最有利于运行的位置。

[ðə; ðɪ] ['sʌkʃ(ə)n] - [paɪp] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk] [hoʊl] ,
the suction - pipe attached and hanging down in a deep , dark hole ,
这 吸 - 管道 随附的 和 绞刑 向下 在 一个 深的 ， 黑暗的 洞 ，

吸水管连接着，垂挂在一个又深又黑的洞里。

[skuːpt] ['loʊər] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [baɪ] [tʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wiːl] ; [waɪl] ['fɔːrwərd] ,
scooped lower year after year by tons of the water falling from the wheel ; while forward ,
抢先报道 降低 年 后 年 经过 吨 的 这 水 坠落 从 这 车轮 ； 尽管 向前 ，

年复一年，被水车倾泻而下的大量水流不断冲刷，逐渐降低；而向前，

['ʌndər] [ðə; ðɪ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['gaɪd(ə)ns] ,
under the artist's guidance ,
在下面 这 艺术家的 指导 ，

在艺术家的指导下，

[leŋkθ; leŋθ]['æftər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'rəʊld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʌn] - ['met(ə)l] [skruːz] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt] [fɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] ['gloʊɪŋ] [laɪt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['tɪmbɝz] .
length after length of the hose had been unrolled and the gun - metal screws fitted together till it stretched out far in the glowing light towards the burning timbers .
长度 后 长度 的 这 软管 有 到过 展开 和 这 枪 - 金属 螺丝 适配 一起 直到 它 拉伸 出去 远的 在 这 发光 光 向 这 燃烧 木材 .

一截又一截的软管被展开，枪灰色的螺丝拧在一起，直到它在耀眼的灯光下一直延伸到燃烧的木头旁。

[hɪr] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə][goʊ] ,

Here	**,**	**as**	**near**	**as**	**it**	**was**	**safe**	**for**	**man**	**to**	**go**	**,**
这里	,	作为	靠近	作为	它	曾是	安全的	为了	男人	到	去	,

这里，是人类能够安全到达的最近的地方。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [stʊd] [ɪn] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [sli:vz] [roʊld] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ɑ:rmz] ,

the	**artist**	**stood**	**in**	**shirt**	**and**	**trousers**	**,**	**sleeves**	**rolled**	**up**	**over**	**his**	**massive**	**arms**	**,**
这	艺术家	站立	在	衬衫	和	裤子	,	袖子	滚动	向上	超过	他的	大量的	武器	,

['bendɪŋ] [daʊn] ,

bending	**down**	**,**
弯曲	向下	,

这位艺术家身穿衬衫和长裤，袖子卷起遮住他粗壮的手臂，弯下腰。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɑ:bdʒekt] ,

a	**picturesque**	**object**	**,**
一个	如画	目的	,

一件风景如画的物品，

[laɪk] [sʌm; səm]['glædieɪtər] ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [bɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri]['mɑ:nstər]

like	**some**	**gladiator**	**fitting**	**his**	**weapon**	**before**	**doing**	**battle**	**with**	**the**	**fiery**	**monster**
喜欢	一些	角斗士	配件	他的	武器	前	正在做	战斗	和	这	火热	怪物

['ri:ðɪŋ] ['ʌpwərdz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

wreathing	**upwards**	**above**	**his**	**head**	**,**
花环	向上	多于	他的	头	,

就像角斗士在与头顶上方盘旋的火焰怪兽战斗前调整武器一样，

[æz; əz][hi:; hi] [skru:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['kɑ:pər] [bræntʃ] .

as	**he**	**screwed**	**on**	**the**	**glistening**	**copper**	**branch**	**.**
作为	他	螺丝	在	这	闪闪发光	铜	分支	.

他拧上了闪闪发光的铜质树枝。

“ ['redi] !

“	**Ready**	**!**
”	准备好	!

“准备好!

” [hi:; hi] [rɔ:rd] ,

”	**he**	**roared**	**,**
”	他	咆哮	,

他咆哮道：“

[æz; əz] ['wɪlz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][dʒɑ:ʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['hevi]

as	**Will's**	**father**	**and**	**Josh**	**came**	**out**	**of**	**the**	**open**	**office**	**door**	**laden**	**with**	**heavy**
作为	遗嘱	父亲	和	乔什	来了	出去	的	这	打开	办公室	门	满载	和	重的

['ledʒəz] .

ledgers	**.**
账簿	.

威尔的父亲和乔什抱着沉重的账簿从敞开的办公室门里走了出来。

“ [ɔ:l] [raɪt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wɪl] .

“	**All**	**right**	**!**	**”**	**shouted**	**Will**	**.**
“	全部	正确的	!	”	喊叫	将要	.

“好！”威尔喊道。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [ɔ:l] [tə'geðər] — [pʌmp] !

“	**Now**	**,**	**boys**	**,**	**all**	**together**	**—**	**pump**	**!**
“	现在	,	男孩们	,	全部	一起	—	泵	!

“现在，孩子们，一起——加油！”

” [klɪŋ] , [klæŋ] !

”	**Cling**	**,**	**clang**	**!**
”	黏着	,	铛	!

“叮当，哐当！”

[klɪŋ] , [klæŋ] !
Cling , clang !
黏着 , 铛 !

叮当，哐当！

[klɪŋ] [klæŋ] !
Cling clang !
黏着 铛 !

叮当！

[θriː] [taɪmz] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['hændlz] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [wɪrd] [saʊnd] ,
Three times over , the handles rose and fell with a strange , weird sound ,
三 时代 超过 , 这 把手 玫瑰 和 跌倒 和 一个 奇怪的 , 诡异的 声音 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

把手上下摆动了三次，发出一种奇怪的、怪异的声音，然后，

[æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ] [wʌn] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , ['saʊndɪŋ] ['streɪndʒli]
as if moved by one impulse , the workers stopped , and , sounding strangely
作为 如果 已搬 经过 一 冲动 , 这 工人 停止 , 和 , 听起来 奇怪的
[ɪn'kɑːŋgruəs] ,
incongruous ,
不协调 ,

仿佛受到某种冲动的驱使，工人们停了下来，他们的声音听起来十分不协调。

[ə; eɪ] [mæn] [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['kʌntri] [bɜːr] ['ʃaʊtɪd] —
a man whose voice was blurred by the north - west country burr shouted —
一个 男人 谁 嗓音 曾是 模糊 经过 这 北 - 西方 国家 刺果 喊叫 —

一个男人用带着西北乡村口音的沙哑嗓音喊道——

“ [waɪ] , - - - - ! ”
“ Why , t'owd poomp wean't soock ! ”
“ 为什么 , - - - - ! ”

“哎呀，老旧的蒸汽机可不会穿袜子！”

“ [neɪ] , ” [kraɪd] [ə'nʌðər] ; “ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] - ['mɔːkin] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ Nay , ” cried another ; “ I never had no faith in t'owd mawkin of a thing .
“ 不 , ” 哭 其他 ; “ 我 绝不 有 不 信仰 在 - 莫金 的 一个 事物 .

“不，”另一个人喊道；“我从来不相信老掉牙的东西。”

[ʃiːz] ['oʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [buːn] [ðə; ði] [roʊdz] . ”
She's only fit to boon the roads . ”
她是 仅有的 合身 到 恩惠 这 道路 . ”

她只配在路上撒盐。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['mænərz] .
“ What's the matter ? ” shouted Manners .
“ 是什么 这 事情 ? ” 喊叫 礼仪 .

“怎么了？”曼纳斯喊道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [kraɪd] [wɪl] , [dɪ'spɑːndəntli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [goʊ] . ”
“ I don't know , ” cried Will , despondently ; “ it won't go . ”
“ 我 不 知道 , ” 哭 将要 , 沮丧地 ; “ 它 惯于 去 . ”

“我不知道，”威尔沮丧地喊道，“它走不了。”

“ [ɑːr; ər] [ðə; ði] [paɪps] [skruːd] [ɑːn] [raɪt] ? ” [sed] ['mænərz] .
“ Are the pipes screwed on right ? ” said Manners .
“ 是 这 管道 螺丝 在 正确的 ? ” 说 礼仪 .

“管道都拧紧了吗？”曼纳斯问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪz][jʊr; jər][end] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ? ”
“ Is your end down in the water ? ”
” 是 你的 结尾 向下 在 这 水 ? ”

“你的船头沉到水里了吗？”

“ [jes] ; [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] . ”
“ Yes ; three or four feet . ”
” 是的 ; 三 或者 四 脚 . ”

“是的，三四英尺。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [skruːd] [ɑːn]['ʌpsaɪd] [daʊn] . ”
“ We must have got something screwed on upside down . ”
” 我们 必须 有 得到 某物 螺丝 在 上行 向下 . ”

“我们肯定是把什么东西拧反了。”

“ [noʊ] , ” [sed] [wɪl] , ['fɜːrmli] ; “ [its] [ɔːl] [raɪt] ,
“ No , ” said Will , firmly ; “ it's all right ,
” 不 , ” 说 将要 , 牢牢 ; “ 它是 全部 正确的 ,

“不，”威尔坚定地说，“没关系。”

[dʒʌst][æz; əz][oʊld][bɔɪl][oʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] . ”
just as old Boil O put it together when it was done . ”
只是 作为 老的 熬 哦 放 它 一起 什么时候 它 曾是 完毕 . ”

就像老博伊尔把它组装好那样。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd] ['mænərz] ; “ [ðə; ði] ['sʌkərz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]
“ But it isn't all right , ” cried Manners ; “ the suckers or something must
” 但 它 不是 全部 正确的 , ” 哭 礼仪 ; “ 这 傻瓜 或者 某物 必须
[hæv; həv] [bɪn] [left] [aʊt] . ”
have been left out . ”
有 到过 左边 出去 . ”

“但是，这可不太妙，”曼纳斯喊道，“一定是棒棒糖之类的东西漏掉了。”

“ [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , why didn't we try it ?
” 哦 , 为什么 没有 我们 尝试 它 ?

“哦，我们为什么不试试呢？”

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ? ” [groʊn] [wɪl] .
Why didn't we try it when it was done ? ” groaned Will .
为什么 没有 我们 尝试 它 什么时候 它 曾是 完毕 ? ” 呻吟 将要 .

“为什么我们没在它完工后就试一试呢？”威尔呻吟道。

“ [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] ,
“ I did want to ,
” 我 做过 想 到 ,

“我的确想这么做，

[bʌt; bət] [bɔɪl] [oʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [maɪ] [geɪmz] .
but Boil O said there was no time for me to be playing my games .
但 熬 哦 说 那里 曾是 不 时间 为了 我 到 是 玩耍 我的 游戏 .

但博伊尔·奥说我没时间玩游戏。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪstər] ['wiləuz] [ræn][ʌp] .
” At that moment Mr Willows ran up .
” 在 那 片刻 先生 柳树 跑 向上 .

“就在这时，威洛斯先生跑了过来。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʌmp] ? ”
“ Well , ” he cried , “ why don't you pump ? ”
“ 出色地 , ” 他 哭 , “ 为什么 不 你 泵 ? ”

“那你为什么不挤奶呢？”他喊道。

“ [wiː; wi][dɪd] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ] . ”
“ We did , father , but it won't go . ”
“ 我们 做过 , 父亲 , 但 它 惯于 去 . ”

“我们试过了，父亲，但是不行。”

“ [ðen] [dəunt] [weɪst] [taɪm] .
“ Then don't waste time .
“ 然后 不 浪费 时间 .

“那就别浪费时间了。”

[hɪr] , ['mænərz] ! ”
Here , Manners ! ”
这里 , 礼仪 ! ”

瞧，礼仪！

“ [kætʃ] [hoʊld] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
“ Catch hold , ” shouted the artist ,
“ 抓住 抓住 , ” 喊叫 这 艺术家 ,

“抓住！”艺术家喊道。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpər] [bræntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [mæn][hændz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
thrusting the copper branch into the nearest man hands and running up .
推进 这 铜 分支 进入 这 最近的 男人 双手 和 跑步 向上 .

把铜枝塞进最近男人的手里，然后跑了上去。

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['lædərz] [ænd; ənd] ['bʌkits] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] ['wiləuz] .
“ Ladders and buckets , ” continued Mr Willows .
“ 梯子 和 水桶 , ” 持续 先生 柳树 .

“梯子和水桶，”威洛斯先生继续说道。

“ [raɪt] , [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] .
“ Right , and form a double line .
“ 正确的 , 和 形式 一个 双倍的 线 .

“好的，排成双线。”

[aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ; “ [hɪəz] ['tretʃəri] . ”
I say , ” he whispered ; “ here's treachery . ”
我 说 , ” 他 低声说道 ; “ 这里是 背信弃义 . ”

“我说，”他低声说道，“这是背叛。”

“ [aɪ] [fɪr] [soʊ] ; [aɪ] [fɪr] [soʊ] , ” [sed] ['wiləuz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
“ I fear so ; I fear so , ” said Willows , in the same tone .
“ 我 害怕 所以 ; 我 害怕 所以 , ” 说 柳树 , 在 这 相同的 语气 .

“我担心是这样；我担心是这样，”威洛斯用同样的语气说道。

“ [its] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn][hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [left] [aʊt][ʌv; əv] [gɪr] .
“ It's revenge , and the engine has been purposely left out of gear .
“ 它是 复仇 , 和 这 引擎 有 到过 故意 左边 出去 的 齿轮 .

“这是报复，而且引擎是故意挂空挡的。”

[noʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ægəni] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɪn'tens] [peɪn] ;

No	,	"	he	cried	,	as	if	in	agony	,	his	words	having	given	him	intense	pain	;
不	,	"	他	哭	,	作为	如果	在	痛苦	,	他的	字	拥有	给定	他	激烈的	疼痛	;

“不！”他喊道，仿佛痛苦万分，他的话语给他带来了剧烈的痛苦；

" [aɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [beɪs] .

"	I	won't	believe	a	man	could	be	so	base	.
"	我	惯于	相信	一个	男人	可以	是	所以	根据	.

“我不相信一个男人会如此卑鄙。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skʌflɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

"	There	was	the	scuffling	rush	of	feet	just	then	,	and	the	object	of	his	thoughts	,
"	那里	曾是	这	扭打	匆忙	的	脚	只是	然后	,	和	这	目的	的	他的	想法	,

就在这时，传来一阵急促的脚步声，而他心中所想的对象，

[waɪld] [ænd; ənd] [wɪrd] - ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dwɔːfɪʃ] ['æspekt] , ['glɪsnɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] , [dæʃt] [ʌp] .

wild	and	weird	-	looking	from	his	dwarfish	aspect	,	glistening	head	,	and	staring	eyes	,	dashed	up	.
荒野	和	诡异的	-	寻找	从	他的	矬	方面	,	闪闪发光	头	,	和	凝视	眼睛	,	虚线	向上	.

他身材矮小，外表怪异，脑袋闪闪发光，眼睛直勾勾地盯着前方，显得狂野而奇异。

“ [hɪr] , [fuːlz] !

“	Here	,	fools	!
“	这里	,	傻瓜	!

“来吧，傻瓜们！”

['idiəts] !

Idiots	!
白痴	!

白痴!

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [mɪl] [bɜːrn] [daʊn] ? "

Are	you	going	to	let	the	poor	old	mill	burn	down	?	"
是	你	去	到	让	这	贫穷的	老的	磨	烧伤	向下	?	"

你打算眼睁睁地看着那座可怜的老磨坊被烧毁吗?

“ [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [wɪl] ; “ [hɪəz] [bɔɪl] [oʊ] !

“	Hurrah	!	"	shouted	Will	;	“	here's	Boil	O	!
“	欢呼	!	"	喊叫	将要	;	“	这里是	熬	哦	!

“万岁！”威尔喊道；“博伊尔·奥来了！”

[hɪr] , [oʊld] ['feloʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [rɔːŋ] ?

Here	,	old	fellow	,	what	is	there	wrong	?
这里	,	老的	同伴	,	什么	是	那里	错误的	?

老兄，怎么了?

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] . "

I	can't	get	the	thing	to	go	.	"
我	不能	得到	这	事物	到	去	.	"

我没办法让它运转起来。

“ [stænd] [ə'saɪd] !

“	Stand	aside	!
“	站立	旁边	!

“让开！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] , ['fɪrsli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
" **cried** **the** **man** , **fiercely** ; **and** **the** **next** **moment** **he** **was** **down** **on** **his** **knees** ,
" 哭 这 男人 , 激烈地 ; 和 这 下一个 片刻 他 曾是 向下 在 他的 膝盖 ,

"他喊了一声，声音凄厉；下一刻，他就跪倒在地。"

['ræpɪdli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] , [vælv] , ['pɪstən] , [ænd; ənd] [rɑ:d] .
rapidly **examining** **the** **connections** , **valve** , **piston** , **and** **rod** .
快速 检查 这 连接 , 阀门 , 活塞 , 和 杆 .

快速检查连接件、阀门、活塞和杆。

" [jɑ:] !
" **Yah** !
" 耶和华 !

"呀！"

" [hi:; hi] [rɔ:rd] , ['sævɪdʒli] .
" **he** **roared** , **savagely** .
" 他 咆哮 , 野蛮地 .

他咆哮道，凶狠无比。

" [ðə; ði] [pɪnz] [ɑ:r; ər] [left] [aʊt] [hɪr] .
" **The** **pins** **are** **left** **out** **here** .
" 这 别针 是 左边 出去 这里 .

"别针都留在这里了。"

" [klæŋ] [went] [ə; eɪ] [bɑ:ks] , [æz; əz] [hi:; hi] [θru:] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ,
" **Clang** **went** **a** **box** , **as** **he** **threw** **up** **a** **lid** **in** **the** **front** ,
" 铛 去 一个 盒子 , 作为 他 扔 向上 一个 盖 在 这 正面 ,

"哐当"一声，一个箱子被掀开，他把盖子扔到前面。

[snætʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [skru:] ['hæmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] [pɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [tæp] , [tæp] , [tæp] ,
snatched **out** **a** **screw** **hammer** **and** **a** **copper** **pin** , **and** **then** , **tap** , **tap** , **tap** ,
抢夺 出去 一个 拧紧 锤 和 一个 铜 别针 , 和 然后 , 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 ,

他抓起一把螺丝锤和一根铜销，然后，咚、咚、咚.....

[sʌm; səm] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʃɑ:rpli] ['gɪv(ə)n] [bloʊz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,
some **half** - **dozen** **sharply** **given** **blows** **were** **heard** ,
一些 一半 - 打 尖锐地 给定 打击 是 听到 ,

可以听到大约六声清脆的击打声，

[ðə; ði] ['hæmər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænz]
the **hammer** **was** **thrown** **with** **a** **crash** **back** **into** **the** **box** , **and** **the** **man's**
这 锤 曾是 抛掷 和 一个 碰撞 后退 进入 这 盒子 , 和 这 男人的
[hɔ:rs] ,
hoarse ,
嘶哑 ,

锤子砰的一声扔回箱子里，男人的嗓子嘶哑了。

[hɑ:rʃ] [vɔɪs] [roʊz] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [rɔ:r] .
harsh **voice** **rose** **in** **an** **angry** **roar** .
残酷的 嗓音 玫瑰 在 一个 生气的 吼 .

一声刺耳的怒吼响起。

" [naʊ] , [ðen] , [pʊt] [jʊr; jər] [bæks] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Now** , **then** , **put** **your** **backs** **into** **it** !
" 现在 , 然后 , 放 你的 背部 进入 它 !

"好了，现在，都给我全力以赴！"

[pʌmp] !
Pump !
泵 !

泵！

" [klɪŋk] , [klæŋk] !
" Clink , clank !
" 碰杯 , 铮铮 !

“叮当，哐当！”

[klɪŋk] , [klæŋk] !
Clink , clank !
碰杯 , 铮铮 !

叮当，哐当！

[klɪŋk] , [klɑːŋk] !
Clink , clonk !
碰杯 , 咔嗒 !

叮当，哐当！

[klɪŋk] , [klʌŋk] !
Clink , clunk !
碰杯 , 砰的一声 !

叮当，哐当！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [fɔːrst] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
There was a whistling sound as the water forced the wind out of the
那里 曾是 一个 吹口哨 声音 作为 这 水 强制 这 风 出去 的 这
['leðər] [tjʊb] ,
leather tubes ,
皮革 管子 ,

水流将皮管内的空气挤出，发出呼啸声。

[rʌʃt] [ə'lɔːŋ] ['spɜːrtɪŋ] [ɪn] [faɪn] [θredz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['taɪni] [hoʊlz] ,
rushed along spurting in fine threads out of a score of tiny holes ,
匆忙 沿着 喷涌 在 美好的 线程 出去 的 一个 分数 的 微小的 孔 ,

细丝从数十个小孔中喷涌而出，飞速向前推进。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒɔɪnts] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['taɪtli] [skruːd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and from the joints where they were not tightly screwed up , and then ,
和 从 这 关节 在哪里 他们 是 不是 紧紧 螺丝 向上 , 和 然后 ,
[dʒʌst][æz; əz] ,
just as ,
只是 作为 ,

以及那些没有拧紧的连接处，然后，就像这样，

['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] , ['mænərz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ðɪ]
seeing what was about to happen , Manners rushed forward and grasped the
看到 什么 曾是 关于 到 发生 , 礼仪 匆忙 向前 和 抓住 这
['kɑːpər] [brænʧ] ,
copper branch ,
铜 分支 ,

眼见即将发生的事情，曼纳斯冲上前去，一把抓住了铜树枝。

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv]['goʊldən] [reɪn] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['glɪsnɪŋ] [brænʧ] , [roʊz] ['haɪər]
a fountain as of golden rain darted out of the glistening branch , rose higher
一个 喷泉 作为 的 金的 雨 飞镖 出去 的 这 闪闪发光 分支 , 玫瑰 更高
[ænd; ənd] ['haɪər] ,
and higher ,
和 更高 ,

一道金色的雨滴般的喷泉从闪闪发光的树枝上喷涌而出，越升越高。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [hɪs] [ænd; ənd] [stiːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

making	the	flames	hiss	and	steam	,	and	a	roar	of	triumph	rose	above	the
制作	这	火焰	嘶	和	蒸汽	,	和	一个	吼	的	胜利	玫瑰	多于	这

[θʌdɪŋ] ,

thudding	,
砰砰声	,

火焰嘶嘶作响，蒸汽腾腾，一声胜利的咆哮盖过了砰砰的撞击声。

['stedi] [klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] , [naʊ] ['duːɪŋ] [wel] [ɪts] [wɜːrk] ,

steady	clank	of	the	engine	,	now	doing	well	its	work	,
稳定的	铮铮	的	这	引擎	,	现在	正在做	出色地	它是	工作	,

发动机发出稳定的咔嗒声，现在运转良好。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['kʌntri] [mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] ['dʒiəriŋli] [bɪ'fɔːr] ['ʃaʊtɪd] ['lʌstɪli] —

while	the	north	-	country	man	who	had	spoken	jeeringly	before	shouted	lustily	—
尽管	这	北	-	国家	男人	WHO	有	说	嘲笑地	前	喊叫	热情地	—

而之前一直冷嘲热讽的北方人则放声高声——

“ [θriː] [tʃɪrz] , [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [gʊd] [oʊld] [bɔɪl] [oʊ] !

“	Three	cheers	,	boys	,	for	good	old	Boil	O	!
”	三	干杯	,	男孩们	,	为了	好的	老的	熬	哦	!

“伙计们，为老牌的Boil O欢呼三声！

” ['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] .

”	Chapter	Fifteen	.
”	章	十五	.

“第十五章。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

It's	a	Mystery	.
它是	一个	神秘	.

这是一个谜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'twiːn]

There	was	a	desperate	fight	now	for	about	a	quarter	of	an	hour	between
那里	曾是	一个	绝望的	斗争	现在	为了	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	之间

['mænz] [tuː] [best] [sleɪvz] — ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] ;

man's	two	best	slaves	—	fire	and	water	;
男人的	二	最好的	奴隶	—	火	和	水	;

人类最强大的两个奴隶——火和水——之间展开了一场持续约十五分钟的殊死搏斗；

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['wiləuz] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɑːn] , ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	John	Willows	looked	anxiously	on	,	asking	himself	the	question	,	which	was
和	约翰	柳树	看起来	焦虑地	在	,	问	他自己	这	问题	,	哪个	曾是

[tuː; tə][wɪn] .

to	win	.
到	赢	.

约翰·威洛斯焦急地看着这一切，心里想着一个问题：如何才能赢。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [taɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['neɪtʃər]

At	the	end	of	the	above	-	mentioned	time	,	in	spite	of	the	inflammable	nature
在	这	结尾	的	这	多于	-	提及	时间	,	在	尽管如此	的	这	易燃	自然

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	old	building	,
的	这	老的	建筑	,

在上述时间段结束时，尽管旧建筑具有易燃性，

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [daʊt] .

the	matter	was	no	longer	in	doubt	.
这	事情	曾是	不	更长	在	怀疑	.

此事已毋庸置疑。

[ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [ˈnoʊbli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [pʌmps] ,

The	men	worked	away	nobly	at	the	clanging	pumps	,
这	男人	工作	离开	高贵地	在	这	叮当声	水泵	,

男人们在叮当作响的水泵旁英勇地工作着。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈiːgər] [ɪkˈsaɪtmənt] , [sʌm; səm] [ˈstɜːrdi] ,

and	every	now	and	then	in	her	eager	excitement	,	some	sturdy	,
和	每一个	现在	和	然后	在	她	渴望的	激动	,	一些	结实的	,

时不时地，在她急切的兴奋中，一些结实的，

[strɔːŋ] - [ɑːrmd] [ˈwʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [θrʌst] [ˈhʌzbənd] [ɔːr] [ˈbrʌðər] [əˈsaɪd]

strong	-	armed	woman	made	a	run	forward	to	thrust	husband	or	brother	aside
强的	-	武装	女士	制成	一个	跑步	向前	到	推力	丈夫	或者	兄弟	旁边

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	take	his	place	,
和	拿	他的	地方	,

一个力气大的女人冲上前去，一把推开丈夫或兄弟，取而代之。

[ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] ,

working	with	a	will	,
在职的	和	一个	将要	,

有决心地工作，

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ˈdeljuːdʒ] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [ʌnˈtʌtʃt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,

and	sending	quite	a	hissing	deluge	to	flood	the	untouched	parts	of	the	roof	,
和	发送	相当	一个	嘶嘶声	洪水	到	洪水	这	未受触碰	部分	的	这	屋顶	,

洪水裹挟着嘶嘶作响的水流，淹没了屋顶上未受影响的部分。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [faɪt] [bæk] [ðə; ði] [fleɪmz] [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [tɪl] [ðer; ðər] [ˈfɑːrðər] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz]

and	gradually	fight	back	the	flames	foot	by	foot	,	till	their	farther	progress	was
和	逐步地	斗争	后退	这	火焰	脚	经过	脚	,	直到	他们的	更远	进步	曾是

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

他们一步一步地与火焰搏斗，直到火焰的进一步蔓延被阻止为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] .

and	the	rest	was	easy	.
和	这	休息	曾是	简单的	.

剩下的就很容易了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [faɪt] , [ˈmænərz] [held] [hɪz; ɪz] [poʊst] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] ,

All	through	the	fight	,	Manners	held	his	post	right	in	the	forefront	,
全部	通过	这	斗争	,	礼仪	握住	他的	邮政	正确的	在	这	前沿	,

整场战斗中，曼纳斯始终坚守在最前线的位置。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [gloʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

his	face	shining	in	the	golden	glow	as	he	distributed	the	water	.
他的	脸	灼灼	在	这	金的	辉光	作为	他	分布式	这	水	.

他分发水的时候，脸上沐浴在金色的光芒中。

[wɪl] [ænd; ənd] [dʒɑːʃ] [kept] [kloʊz] [ʌp] [ˈæftər] [ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] , [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə]

Will	and	Josh	kept	close	up	after	the	books	had	been	saved	,	always	ready	to
将要	和	乔什	保留	关闭	向上	后	这	图书	有	到过	已保存	,	总是	准备好	到

[help] ,

help	,
帮助	,

书籍被救出后，威尔和乔什一直陪伴在他们身边，随时准备提供帮助。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [rɪ'freʃmənt] , [waɪl] ['drɪŋk,wɔ:tə] [reɪdʒd] [ə'baʊt] [laɪk] [sʌm; səm] ['lu:nətɪk] , ['θrʌstɪŋ]

and	bringing	refreshment	,	while	Drinkwater	raged	about	like	some	lunatic	,	thrusting
和	带来	清爽	,	尽管	德林克沃特	愤怒	关于	喜欢	一些	疯子	,	推进

[ðə; ði] [men] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

the	men	here	and	there	,
这	男人	这里	和	那里	,

德林克沃特一边端着饮料，一边像个疯子一样大喊大叫，把人推来推去。

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [tu:; tə] [pʌmp] ['fæstər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['getɪŋ] [hɪm'self] [krʌʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd]

urging	them	on	to	pump	faster	,	and	nearly	getting	himself	crushed	over	and
敦促	他们	在	到	泵	快点	,	和	几乎	获得	他自己	碎	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

他催促他们加快泵水速度，自己却一次又一次差点被压垮。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɑ:dʒd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔɪl] - [kæn; kən] ,

as	he	dodged	about	with	a	small	oil	-	can	,
作为	他	躲避	关于	和	一个	小的	油	-	能	,

他拿着一个小油罐四处躲闪，

['si:kɪŋ] [tu:; tə] ['lu:brɪkeɪt] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .

seeking	to	lubricate	the	old	and	stiffened	parts	of	the	machinery	.
寻求	到	润滑	这	老的	和	僵硬	部分	的	这	机械	.

试图润滑机器老旧僵硬的部件。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [mɪl] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ,

It	was	all	to	save	the	mill	from	destruction	,
它	曾是	全部	到	节省	这	磨	从	破坏	,

这一切都是为了拯救磨坊免遭拆毁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [frʌm; frəm] ['ɪndʒəri] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [ə'drɪft] ,

and	the	master	from	injury	from	whom	he	had	cut	himself	adrift	,
和	这	掌握	从	受伤	从	谁	他	有	切	他自己	漂流	,

以及他因自断后路而受伤的主人，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æt; ət] [læst] .

and	there	was	the	result	at	last	.
和	那里	曾是	这	结果	在	最后的	.

最终结果出来了。

[ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [i'lju:mind] [ðə; ði] [fɜ:rn] - [hʌŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] ['aɪvi]

The	ruddy	light	which	had	illumined	the	fern	-	hung	sides	and	curtains	of	ivy
这	红润	光	哪个	有	照明	这	蕨类	-	悬挂	侧面	和	窗帘	的	常春藤

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gɔ:rdʒ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [feɪl] .

of	the	great	gorge	began	to	fail	.
的	这	伟大的	峡谷	开始	到	失败	.

照亮大峡谷两侧蕨类植物和常春藤帘幕的红光开始消逝。

[ðə; ði] [greɪt] ,

The	great	,
这	伟大的	,

伟大的，

[blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɜ:rn] [frʌm; frəm]

black	cloud	of	smoke	which	hung	over	from	side	to	side	began	to	turn	from
黑色的	云	的	抽烟	哪个	悬挂	超过	从	边	到	边	开始	到	转动	从

['rʌdi] ['ɔrɪndʒ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dʌl] [li:d] ['kʌlər] ,

ruddy	orange	to	a	dull	lead	colour	,
红润	橙子	到	一个	乏味的	带领	颜色	,

笼罩在四周的黑色烟雾开始由红橙色变成暗淡的铅灰色。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [siːs] ['pʌmpɪŋ] .

and	**at**	**last**	**the**	**word**	**was**	**given**	**to**	**cease**	**pumping**	**.**
和	在	最后的	这	单词	曾是	给定	到	停止	抽水	.

最后下令停止抽水。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] , [maɪ] [lædz] ,

“	**There's**	**nothing**	**to**	**do**	**now**	**,**	**my**	**lads**	**,**
”	有	没有什么	到	做	现在	,	我的	小伙子们	,

“现在没办法了，伙计们。”

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌkits] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][spɑːrks] , ” [kraɪd] ['wiləuz] .

but	**to**	**carry**	**a**	**few**	**buckets**	**inside**	**and**	**look**	**out**	**for**	**sparks**	**,**	**”**	**cried**	**Willows**	**.**
但	到	携带	一个	很少	水桶	里面	和	看	出去	为了	火花	,	”	哭	柳树	.

“但是要提几个桶进去，还要注意火花，”威洛斯喊道。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] !

“	**I**	**thank**	**you**	**all**	**!**
”	我	感谢	你	全部	!

“谢谢大家！”

[juːv] [wɜːrkt] ['grændli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [mɪl] . ”

You've	**worked**	**grandly**	**,**	**and**	**you**	**have**	**saved**	**our**	**old**	**mill**	**.**	**”**
你已经	工作	宏伟	,	和	你	有	已保存	我们的	老的	磨	.	”

你做得非常出色，你拯救了我们的老磨坊。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [sɔːr] [pleɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mæstər] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	**There'll**	**be**	**a**	**big**	**sore**	**place**	**upon**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**master**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**
”	将会	是	一个	大的	疮	地方	之上	它	到	-	明天	,	掌握	,	”	说	一	的	这

[men] .

men	**.**
男人	.

“明天上面就会留下一个很大的疮口，主人，”其中一个人说道。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [dʒeɪmz] ['driŋkˌwɔːtə] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['wɜkmən] , ” [sed] ['wiləuz] ,

“	**Nothing**	**but**	**what**	**James**	**Drinkwater**	**and**	**three**	**or**	**four**	**workmen**	**,**	**”**	**said**	**Willows**	**,**
”	没有什么	但	什么	詹姆斯	德林克沃特	和	三	或者	四	工人	,	”	说	柳树	,

['spiːkɪŋ] ['miːnɪŋli] ,

speaking	**meaningly**	**,**
请讲	有意义的	,

“除了詹姆斯·德林克沃特和三四个工人之外，什么也没有，”威洛斯意味深长地说。

“ [kæn; kən] [pʊt] [raɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

“	**can**	**put**	**right**	**within**	**a**	**month**	**.**
”	能	放	正确的	之内	一个	月	.

“一个月内就能解决。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət] [ðɪs] [end] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ɪndʒərd] . ”

The	**machinery**	**at**	**this**	**end**	**seems**	**to**	**be**	**uninjured**	**.**	**”**
这	机械	在	这	结尾	似乎	到	是	未受伤	.	”

这边的机器似乎没有受损。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] ['mænərz] ,

“	**I**	**hope**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Manners**	**,**
”	我	希望	所以	,	”	说	礼仪	,

“我希望如此，”曼纳斯说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['wɑːʃɪŋ] [wer]

“	**but**	**the**	**lads**	**here**	**and**	**I**	**have**	**given**	**it**	**a**	**tremendous**	**washing**	**where**
”	但	这	小伙子们	这里	和	我	有	给定	它	一个	巨大的	洗涤	在哪里

[wiː; wi][sent][ðə; ði] [striːm] [ɪn] [θruː] [jɑːn][hoʊl][ænd; ənd] [ðoʊz] ['broʊkən] ['wɪndoʊz] .

we	**sent**	**the**	**stream**	**in**	**through**	**yon**	**hole**	**and**	**those**	**broken**	**windows**	**.**
我们	发送	这	溪流	在	通过	远	洞	和	那些	破碎的	视窗	.

“但是，我和这里的伙计们已经彻底清洗了从那个洞和那些破窗户里冲进来的水流。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪlk] ?
What about the silk ?
什么 关于 这 丝绸 ?

丝绸呢?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [spɔɪld] ? ”
Will it be spoiled ? ”
将要 它 是 被宠坏了 ? ”

会被弄坏吗?

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːs] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .
“ There was little there to signify , and the loss will be comparatively small .
“ 那里 曾是 小的 那里 到 表示 , 和 这 损失 将要 是 比较 小的 .

“那里没有什么值得纪念的东西，损失也会相对较小。”

[naʊ] [ðen] , ['evriwʌn] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['ɑːfɪs] ,
Now then , everyone round to the big office ,
现在 然后 , 每个人 圆形的 到 这 大的 办公室 ,

现在，大家都到大办公室来。

[ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
and let's see what we can do in the way of finding you all something to
和 我们来吧 看 什么 我们 能 做 在 这 方式 的 寻找 你 全部 某物 到
[iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
eat and drink .
吃 和 喝 .

我们来看看能不能帮大家找点吃的喝的。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɜːrst] [ʌv; əv] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ,
” There was another burst of cheers , and soon after ,
” 那里 曾是 其他 爆裂 的 干杯 , 和 很快 后 ,

“又是一阵欢呼声，随后不久，

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnɝz] [tʃɪr] ,
while the men and women were partaking of the mill - owner's cheer ,
尽管 这 男人 和 女性 是 参与 的 这 磨 - 所有者的 欢呼 ,

当男男女女都跟着工厂主的欢呼声一起庆祝时，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [smoʊk] , [ðə; ði]
he and his friends had been making such examination as the smoke , the
他 和 他的 朋友们 有 到过 制作 这样的 考试 作为 这 抽烟 , 这
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

他和他的朋友们一直在研究诸如烟雾、黑暗之类的东西，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [drentʃt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʊd]
and the water which had flooded the drenched part of the building would
和 这 水 哪个 有 被淹 这 湿透了 部分 的 这 建筑 会
[ə'laʊ] .
allow .
允许 .

而淹没建筑物被浸透部分的水也允许这种情况发生。

“ ['terəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] , ['kɑːrˌlaɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Terrible damage , Carlile , ” he said .
“ 糟糕的 损害 , 卡莱尔 , ” 他 说 .

“损失惨重，卡莱尔，”他说。

“ [stɪl] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
“ Still nothing compared to what might have been .
“ 仍然 没有什么 比较的 到 什么 可能 有 到过 .

“但这仍然无法与可能发生的情况相比。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['drɪŋk,wɔ:tə] ?

But	what	has	become	of	Drinkwater	?
但	什么	有	变得	的	德林克沃特	?

那么，德林克沃特后来怎么样了?

[hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [læst] ? ”

Who	saw	him	last	?	”
WHO	锯	他	最后的	?	”

谁最后见到他?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] , ['fɑ:ðər] , ” [kraɪd] [wɪl] .

“	I	think	I	did	,	father	,	”	cried	Will	.
“	我	思考	我	做过	,	父亲	,	”	哭	将要	.

“我想我做到了，父亲，”威尔喊道。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læntərn] [daʊn] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] , ['waɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔɪlɪŋ]

“	He	was	busy	with	a	lantern	down	there	by	the	engine	,	wiping	and	oiling
“	他	曾是	忙碌的	和	一个	灯笼	向下	那里	经过	这	引擎	,	擦拭	和	注油

[ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [pɑ:rts] .

the	different	parts	.
这	不同的	部分	.

“他当时正拿着一盏灯在发动机旁边忙着擦拭和润滑各个部件。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['oʊnli] [grʌntid] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . ”

I	asked	him	to	come	in	,	but	he	only	grunted	and	shook	his	head	.	”
我	问	他	到	来	在	,	但	他	仅有的	哼哼	和	摇晃	他的	头	.	”

我请他进来，但他只是哼了一声，摇了摇头。

“ [ðæts] [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [dʒɑ:ʃ] , “ [wen] [ju:; jʊ] [sent] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

“	That's	where	I	found	him	,	”	chimed	in	Josh	,	“	when	you	sent	me	with	a
“	那就是	在哪里	我	成立	他	,	”	齐声说道	在	乔什	,	“	什么时候	你	发送	我	和	一个

['mesɪdʒ] , ['fɑ:ðər] . ”

message	,	father	.	”
信息	,	父亲	.	”

“我就是在那里找到他的，”乔什插嘴道，“当时您派我去那里传话，父亲。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , ” [sed] ['mænərz] .

“	Yes	,	and	I	saw	him	there	,	”	said	Manners	.
“	是的	,	和	我	锯	他	那里	,	”	说	礼仪	.

“是的，我在那里看到了他，”曼纳斯说。

“ [maɪ] [wɜ:rd] , [haʊ] [hi:; hi] [kept] [ðə; ðɪ] ['pʌmpər] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [mɑ:rk] !

“	My	word	,	how	he	kept	the	pumpers	up	to	the	mark	!
“	我的	单词	,	如何	他	保留	这	泵车	向上	到	这	标记	!

我的天哪，他把泵工们的工作做得多么出色啊!

[ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] ['nevər] [feɪld] [wʌns] .

The	water	never	failed	once	.
这	水	绝不	失败的	一次	.

水从未中断过。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [gɑ:t] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['endʒɪn] , ['mɪstər] ['wiləuz] ,

Why	,	you	got	quite	a	bargain	in	the	old	engine	,	Mr	Willows	,
为什么	,	你	得到	相当	一个	便宜货	在	这	老的	引擎	,	先生	柳树	,

威尔斯先生，您买这台旧发动机真是捡了个大便宜!

[ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['splendɪdli] . ”

and	that	fellow	did	it	up	splendidly	.	”
和	那	同伴	做过	它	向上	精彩地	.	”

那家伙做得太棒了。”

“ [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['glɔːriəsli] , ” [kraɪd] [wɪl] .
“ **And** **worked** **gloriously** **,** ” **cried** **Will** **.**
“ 和 工作 辉煌地 , ” 哭 将要 .

“而且效果非常好！”威尔喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['fɑːðər] , [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
“ **I** **think** **,** **father** **,** **he** **felt** **ashamed** **of** **all** **he** **had** **said** **,** **and** **wanted** **to**
“ 我 思考 , 父亲 , 他 毛毡 羞愧 的 全部 他 有 说 , 和 通缉 到
[pʊt] ['mætərz] [raɪt] . ”
put **matters** **right** **.** **”**
放 事情 正确的 . ”

“我想，父亲，他为自己说过的话感到羞愧，想要纠正错误。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] ['wiləuz] ;
“ **I** **hope** **so** **,** ” **said** **Mr** **Willows** **;**
“ 我 希望 所以 , ” 说 先生 柳树 ;

“我希望如此，”威洛斯先生说；

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [səs'piʃənz] [wen] [ðə; ði] ['faɪər] [broʊk] [aʊt] . ”
“ **at** **any** **rate** **I** **do** **for** **my** **miserable** **suspicions** **when** **the** **fire** **broke** **out** **.** **”**
“ 在 任何 速度 我 做 为了 我的 悲惨的 怀疑 什么时候 这 火 打破 出去 . ”

“总之，我为火灾发生时我那可悲的怀疑感到庆幸。”

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] .
“ **Don't** **worry** **about** **that** **,** ” **said** **the** **Vicar** **.**
“ 不 担心 关于 那 , ” 说 这 牧师 .

“别担心，”牧师说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['hɔːrəbli] [blæk] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'vendʒ] .
“ **It** **looked** **horribly** **black** **after** **his** **threatenings** **about** **revenge** **.**
“ 它 看起来 糟糕透了 黑色的 后 他的 威胁 关于 复仇 .

“在他扬言要报复之后，那地方看起来漆黑一片。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [ðæts] [ɔːl] [pæst] ,
But **there** **,** **that's** **all** **past** **,**
但 那里 , 那就是 全部 过去的 ,

但那都已经是过去的事了。

[ænd; ənd] [θæŋk] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kən'grætʃəleɪt] [jɔːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hæz; həz]
and **thank** **Heaven** **you** **can** **congratulate** **yourself** **upon** **the** **good** **that** **has**
和 感谢 天堂 你 能 祝贺 你自己 之上 这 好的 那 有
[ə'rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['naɪts] [dɑːrk] [wɜːrk] . ”
arisen **out** **of** **to** **-** **night's** **dark** **work** **.** **”**
出现 出去 的 到 - 夜晚 黑暗的 工作 . ”

感谢老天，你可以为今晚这场黑暗行动所带来的积极成果而感到欣慰。

“ [dɑːrk] ! ” [sed] ['mænərz] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] .
“ **Dark** **!** **”** **said** **Manners** **,** **wiping** **his** **black** **face** **.**
“ 黑暗的 ! ” 说 礼仪 , 擦拭 他的 黑色的 脸 .

“真黑！”曼纳斯一边擦着他黝黑的脸一边说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] . ”
“ **I** **think** **we** **had** **too** **much** **light** **.** **”**
“ 我 思考 我们 有 也 很多 光 . ”

“我觉得我们灯光太亮了。”

“ [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðæt] ['faɪər] [broʊk] [aʊt] , ” [sed] ['mɪstər] ['wiləuz] , ['greɪvli] .
“ **Not** **enough** **to** **show** **how** **that** **fire** **broke** **out** **,** **”** **said** **Mr** **Willows** **,** **gravely** **.**
“ 不是 足够的 到 展示 如何 那 火 打破 出去 , ” 说 先生 柳树 , 严重地 .

“不足以说明那场火灾是如何发生的，”威洛斯先生严肃地说。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd] 。”
“ I cannot understand how it was caused 。”
“ 我 不能 理解 如何 它 曾是 导致 。”

“我无法理解这是怎么发生的。”

“ ['kudnt] [bi:; bi][ə; eɪ][spɑ:rk][left][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stɔrmz][wi:; wi]
“ Couldn't be a spark left by one of the flashes of lightning in the storms we
“ 不能 是 一个 火花 左边 经过 一 的 这 闪光灯 的 闪电 在 这 暴风雨 我们
[hæv; həv][hæd; həd] ['leɪtli] ，
have had lately ，
有 有 最近 ，

“不可能是最近暴风雨中闪电留下的火星。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ？ ” [sed] [dʒɑ:ʃ] ， ['ɪnəsntli] 。
could it ？ ” said Josh ， innocently 。
可以 它 ？ ” 说 乔什 ， 天真地 。

“真的吗？”乔什天真地问道。

“ [noʊ] ， ” [sed] [wɪl] ， ['mɑ:kɪŋli] ； “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][stɑ:r] ['tʌmbld] [daʊn] 。 ”
“ No ， ” said Will ， mockingly ； “ but it might have been a star tumbled down 。 ”
“ 不 ， ” 说 将要 ， 嘲讽地 ； “ 但 它 可能 有 到过 一个 星星 翻滚 向下 。 ”

“不，”威尔嘲讽地说，“但那可能是一颗坠落的星星。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] ！ ” [kraɪd] [dʒɑ:ʃ] , ['æŋgrəli] .
“ No ， it couldn't ！ ” cried Josh ， angrily 。
“ 不 ， 它 不能 ！ ” 哭 乔什 ， 愤怒地 。

“不，不可能！”乔什愤怒地喊道。

“ [sʌtʃ] [stʌf] ！
“ Such stuff ！
“ 这样的 东西 ！

“这种东西！”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] ['sʌmhaʊ] 。 ”
It must have been started somehow 。 ”
它 必须 有 到过 开始 不知何故 。 ”

它肯定是从某个地方开始的。

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] ， ['smaɪlɪŋ] ； “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ Yes ， my boy ， ” said the Vicar ， smiling ； “ but it is a mystery for the
“ 是的 ， 我的 男生 ， ” 说 这 牧师 ， 微笑 ； “ 但 它 是 一个 神秘 为了 这
['prez(ə)nt] 。 ”
present 。 ”
展示 。 ”

“是的，孩子，”牧师笑着说，“但目前这还是个谜。”

“ [let] [ˌaɪ 'ti:] [rest] ， ” [sed] ['mɪstər] ['wiləuz] .
“ Let it rest ， ” said Mr Willows 。
“ 让 它 休息 ， ” 说 先生 柳树 。

“就让它休息吧，”威洛斯先生说。

“ [aɪ][dəunt][kən'sɜ:rn][maɪ'self][ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
“ I don't concern myself about that now 。
“ 我 不 忧虑 我 关于 那 现在 。

“我现在并不关心这件事。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
I have something else on my mind 。
我 有 某物 别的 在 我的 头脑 。

我还有别的事要考虑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rest] , ['kɑːrˌlaɪl] , [tɪl][aɪ][hæv; həv] [θæŋkt] [ðæt][mæn][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

I	shall	not	rest	,	Carlile	,	till	I	have	thanked	that	man	for	all	he	has	done	,
我	将	不是	休息	,	卡莱尔	,	直到	我	有	谢谢	那	男人	为了	全部	他	有	完毕	,

卡莱尔，我一定要感谢那个人为我所做的一切，否则我不会罢休。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] . ”

and	shaken	him	by	the	hand	.	”
和	摇晃	他	经过	这	手	.	”

然后和他握了握手。

“ [oʊ] , ['hiːl] [tɜːrn] [ʌp] [suːn] , [aɪ] ['deə'sei] , ” [sed] ['mænərz] .

“	Oh	,	he'll	turn	up	soon	,	I	daresay	,	”	said	Manners	.
“	哦	,	地狱	转动	向上	很快	,	我	敢说	,	”	说	礼仪	.

“哦，我敢说他很快就会出现了。”曼纳斯说道。

“ [hɪr] , [aɪ] [noʊ] !

“	Here	,	I	know	!
“	这里	,	我	知道	!

“我知道了！”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [hɪm'self] [drentʃt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] . ”

he	must	have	got	himself	drenched	with	water	.	”
他	必须	有	得到	他自己	湿透了	和	水	.	”

他一定是浑身湿透了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [kraɪd] [wɪl] .

“	Of	course	!	”	cried	Will	.
“	的	课程	!	”	哭	将要	.

“当然！”威尔喊道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['loʊər] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] - [paɪp] . ”

“	I	saw	him	lower	himself	down	into	the	hole	to	move	the	suction	-	pipe	.	”
“	我	锯	他	降低	他自己	向下	进入	这	洞	到	移动	这	吸	-	管道	.	”

“我看到他把自己放进洞里去移动吸水管。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mænərz] , “ [ænd; ənd]['hiːz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

“	That's	it	,	”	said	Manners	,	“	and	he's	gone	up	to	the	cottage	to	have	a
“	那就是	它	,	”	说	礼仪	,	“	和	他是	已消失	向上	到	这	小屋	到	有	一个

[tʃeɪndʒ] . ”

change	.	”
改变	.	”

“就这样，”曼纳斯说，“他回小屋去换身衣服了。”

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] , “ [aɪ] [fiːl] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [pæst] ,

“	At	any	rate	,	”	said	the	Vicar	,	“	I	feel	thankful	that	the	trouble	has	passed	,
“	在	任何	速度	,	”	说	这	牧师	,	“	我	感觉	感恩	那	这	麻烦	有	通过了	,

“无论如何，”牧师说，“我感到庆幸的是，麻烦已经过去了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [eɪ] , ['mɪstər]

and	I	shall	be	seeing	him	back	at	his	work	to	-	morrow	;	eh	,	Mr
和	我	将	是	看到	他	后退	在	他的	工作	到	-	明天	;	嗯	,	先生

['wiləuz] ? ”

Willows	?	”
柳树	?	”

“明天我就能见到他回去上班了，是吗，威洛斯先生？”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	hope	so	,	”	was	the	reply	.
“	我	希望	所以	,	”	曾是	这	回复	.

“但愿如此。”对方回答道。

“ [naʊ] [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['wɔtʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Now then , we must have three or four watchers for the rest of the
“ 现在 然后 , 我们 必须 有 三 或者 四 观察者 为了 这 休息 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“那么，今晚剩下的时间里，我们必须安排三到四个人守夜。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][wet][hæd; həd] ['betər] [siː] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”
and those of you who are wet had better see about a change . ”
和 那些 的 你 WHO 是 湿的 有 更好的 看 关于 一个 改变 . ”

而那些浑身湿透的人最好赶紧换衣服。

“ [wel] , [aɪm][wʌn] , ” [sed] ['mænərz] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
“ Well , I'm one , ” said Manners , “ for I feel like a sponge .
“ 出色地 , 我是 一 , ” 说 礼仪 , “ 为了 我 感觉 喜欢 一个 海绵 .

“嗯，我就是其中之一，”曼纳斯说，“因为我觉得自己像一块海绵。”

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ] ['dɪgɪŋz] ,
I'm off to my diggings ,
我是 离开 到 我的 挖掘 ,

我要去我的矿场了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ] . ”
but I shall be back in half an hour to join the watch . ”
但 我 将 是 后退 在 一半 一个 小时 到 加入 这 手表 . ”

但我半小时后就会回来加入值班队伍。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] ['mɪstər] ['wiləuz] , “ [juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] .
“ No , no , ” cried Mr Willows , “ you've done enough .
“ 不 , 不 , ” 哭 先生 柳树 , “ 你已经 完毕 足够的 .

“不，不，”威洛斯先生喊道，“你已经做得够多了。”

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . ”
I'll see to that . ”
患病的 看 到 那 . ”

我会处理的。

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ;
“ Yes , yes , ” cried the artist ;
“ 是的 , 是的 , ” 哭 这 艺术家 ;

“是的，是的，”艺术家喊道；

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt][maɪ][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl]
“ I want to come back and think out my plan for a new picture of the mill
“ 我 想 到 来 后退 和 思考 出去 我的 计划 为了 一个 新的 图片 的 这 磨
[ɑːn]['faɪər] .
on fire .
在 火 .

“我想回来好好想想，如何创作一幅新的关于工厂着火的画作。”

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
It'll be a bit of history , don't you see ,
它将 是 一个 少量 的 历史 , 不 你 看 ,

这将会成为一段历史，你明白吗？

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] [siːn] [wel] [soʊkt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] . ”
and I want to get the scene well soaked into my mind . ”
和 我 想 到 得到 这 场景 出色地 浸泡过 进入 我的 头脑 . ”

我想把那一幕深深地印在我的脑海里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ɪn] [ɔːl'redi] , ” [sed] [wɪl] , ['læfɪŋ] .

“	It	ought	to	be	burned	in	already	,	”	said	Will	,	laughing	.
”	它	应该	到	是	烧伤	在	已经	,	”	说	将要	,	笑	.

“应该已经刻在脑子里了,”威尔笑着说。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['merəli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

“	Perhaps	it	is	,	”	said	the	artist	,	merrily	;	and	he	hurried	away	.
”	也许	它	是	,	”	说	这	艺术家	,	兴高采烈地	;	和	他	慌忙	离开	.

“也许是吧,”艺术家兴高采烈地说；然后他匆匆离开了。

[soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ,

So	much	time	had	been	spent	that	,	to	the	surprise	of	all	,
所以	很多	时间	有	到过	花费	那	,	到	这	惊喜	的	全部	,

花费的时间如此之多，以至于令所有人惊讶的是，

[ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

the	early	dawn	was	beginning	to	show	,
这	早期的	黎明	曾是	开始	到	展示	,

黎明开始降临。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['sɑːri] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl]

and	as	it	broadened	it	displayed	the	sorry	sight	of	one	end	of	the	mill
和	作为	它	扩大	它	显示	这	对不起	视线	的	一	结尾	的	这	磨

['blækənd] — [ə; eɪ] ['veri] [mæs] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ['tɪmbɝz] .

blackened	—	a	very	mass	of	smoking	and	steaming	timbers	.
变黑	—	一个	非常	大量的	的	吸烟	和	蒸煮	木材	.

随着视线延伸，可以看到磨坊一端一片漆黑，那是一堆冒着烟、冒着热气的木头，景象十分凄惨。

“ [aɪ] [seɪ] , [dʒɑːʃ] , ” [sed] [wɪl] , “ ['oʊnli] [lʊk] [hɪr] !

“	I	say	,	Josh	,	”	said	Will	,	“	only	look	here	!
”	我	说	,	乔什	,	”	说	将要	,	”	仅有的	看	这里	!

“我说，乔希,”威尔说，“你只要看看这里！”

[ɪf] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [hoʊld][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [kʌm] [mɔːr]

If	the	fire	had	got	a	little	more	hold	and	the	wind	had	come	more
如果	这	火	有	得到	一个	小的	更多的	抓住	和	这	风	有	来	更多的

['strɔːŋli] [daʊn] ,

strongly	down	,
强烈	向下	,

如果火势再蔓延一些，风力再强劲一些，

[ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [swept] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] : [ðə; ði] [mɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

the	flames	would	have	swept	everything	before	them	:	the	mill	would	have	been
这	火焰	会	有	扫荡	一切	前	他们	:	这	磨	会	有	到过

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrnt] - [aʊt] ['bɑːnfaɪər] . ”

like	a	burnt	-	out	bonfire	.	”
喜欢	一个	烧焦的	-	出去	篝火	.	”

火焰会吞噬一切：磨坊会像一堆烧尽的篝火一样化为灰烬。

“ [jes] , ” [sed] [dʒɑːʃ] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː] . ”

“	Yes	,	”	said	Josh	;	“	and	the	house	must	have	gone	too	.	”
”	是的	,	”	说	乔什	;	“	和	这	房子	必须	有	已消失	也	.	”

“是的,”乔什说，“房子肯定也没了。”

“ [haʊ] ['hɔːrɪd] !

“	How	horrid	!
”	如何	可怕的	!

“太可怕了！”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [waɪ] ['hæznt] [oʊld] [bɔɪl] [oʊ] [bɪn] [bæk] ?

But	I	say	,	why	hasn't	old	Boil	O	been	back	?
但	我	说	,	为什么	还没有	老的	熬	哦	到过	后退	?

但我想问，为什么老博伊尔还没回来呢?

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)nz] .

"	The	man	had	his	own	reasons	.
"	这	男人	有	他的	自己的	原因	.

“他有他自己的理由。”

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə'gen] ['æftər][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Not	only	did	he	not	show	himself	again	after	his	work	was	done	,
不是	仅有的	做过	他	不是	展示	他自己	再次	后	他的	工作	曾是	完毕	,

他的使命完成后，不仅再也没有出现过，

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːn] - [ə'pɪrəns] ,

but	when	in	the	course	of	the	morning	,	impatient	at	his	non	-	appearance	,
但	什么时候	在	这	课程	的	这	早晨	,	不耐烦	在	他的	非	-	外貌	,

但到了上午，当他迟迟没有出现时，他开始不耐烦了，

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [left] [ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] [wer] [ə; eɪ] ['klɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [pɑːrt][wʌz; wəz]

his	employer	left	the	busy	scene	where	a	clearance	of	the	ruined	part	was
他的	雇主	左边	这	忙碌的	场景	在哪里	一个	清除	的	这	毁坏	部分	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

他的雇主离开了当时正在进行废墟清理工作的繁忙现场。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪkər] ,

and	walked	up	to	the	cottage	with	the	Vicar	,
和	步行	向上	到	这	小屋	和	这	牧师	,

然后和牧师一起走到小屋前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sɔːt] ,

it	was	only	to	catch	a	momentary	glimpse	of	the	man	they	sought	,
它	曾是	仅有的	到	抓住	一个	瞬间	一瞥	的	这	男人	他们	寻求	,

他们只是想瞥见他们要找的人一眼。

[æz; əz][hiː; hi][glaidid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] ,

as	he	glided	across	his	garden	and	made	for	the	woods	,
作为	他	滑翔	穿过	他的	花园	和	制成	为了	这	树林	,

他滑过花园，朝着树林的方向飞去，

['ʌtərli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] [əd'vænsɪz] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [wel] ;

utterly	avoiding	all	advances	made	by	those	who	wished	him	well	;
完全地	避免	全部	进展	制成	经过	那些	WHO	希望	他	出色地	;

他完全拒绝所有真心希望他好的人的示好；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ðə; ði] [wuːnd] [pjʊrəˌfaɪd][baɪ]

and	instead	of	the	breach	being	closed	by	his	conduct	,	the	wound	purified	by
和	反而	的	这	违反	存在	关闭	经过	他的	执行	,	这	伤口	纯化	经过

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

他的行为非但没有弥合裂痕，反而用烈火净化了伤口。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ɔːl] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn] [mɔːr]

his	rage	against	his	master	and	all	friendly	to	the	mill	seemed	to	burn	more
他的	愤怒	反对	他的	掌握	和	全部	友好的	到	这	磨	似乎	到	烧伤	更多的

['fɪrsli] [ðæn; ðən]['evər] .

fiercely	than	ever	.
激烈地	比	曾经	.

他对主人和所有与磨坊有关的人的愤怒似乎比以往任何时候都更加强烈。

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] .

Chapter	Sixteen	.
章	十六	.

第十六章

['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] .
Doings in the Dale .
行为 在 这 戴尔 .

戴尔镇的奇闻轶事。

“ [its] [noʊ][juːz][tuː; tə]['bɑːðər] , ” [sed] [dʒɑːʃ] , [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
“ It's no use to bother , ” said Josh , when the state of affairs was being
” 它是 不 使用 到 打扰 , ” 说 乔什 , 什么时候 这 状态 的 事务 曾是 存在
['kænvəst] .
canvassed .
拉票 .

当大家讨论现状时，乔什说：“费这个劲也没用。”

“ ['fɑːðər] [sez] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [kjʊr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Father says there's only one cure for it . ”
” 父亲 说道 有 仅有的 一 治愈 为了 它 . ”

“父亲说只有一种治疗方法。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] [wɪl] .
“ What's that ? ” said Will .
” 是什么 那 ? ” 说 将要 .

“那是什么？”威尔问道。

“ [taɪm] . ”
“ Time . ”
” 时间 . ”

“时间。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [wɪl] , ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] , “ [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [æz; əz] ['hiːz] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] ,
“ I think , ” said Will , speaking seriously , “ that your father , as he's a clergyman ,
” 我 思考 , ” 说 将要 , 请讲 严重地 , “ 那 你的 父亲 , 作为 他是 一个 牧师 ,

“我认为，”威尔严肃地说，“你父亲是一位牧师，

[ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [oʊld] [bɔɪl] [oʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] . ”
ought to give old Boil O a good talking to . ”
应该 到 给 老的 熬 哦 一个 好的 说 到 . ”

应该好好跟老博伊尔谈谈。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [dʒɑːʃ] .
“ What ! ” cried Josh .
” 什么 ! ” 哭 乔什 .

“什么！”乔什喊道。

“ [waɪ] , ['hiːz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə]
“ Why , he's been to the cottage nearly every day , trying to get the old man to
” 为什么 , 他是 到过 到 这 小屋 几乎 每一个 天 , 尝试 到 得到 这 老的 男人 到
['lɪs(ə)n] ;
listen ;
听 ;

“他几乎每天都去小屋，试图让老人听他的话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [waɪld] .
but it only makes him more wild .
但 它 仅有的 制作 他 更多的 荒野 .

但这只会让他更加狂野。

['fɑːðər] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
Father says that he shall give it up now , and let him come to his senses .
父亲 说道 那 他 将 给 它 向上 现在 , 和 让 他 来 到 他的 感官 .
”
”
”

父亲说他现在应该放弃，让他清醒过来。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [best] , ” [sed] [wɪl] .
“ Yes , I suppose that's best , ” said Will .
“ 是的 , 我 认为 那就是 最好的 , ” 说 将要 .

“是的，我想那是最好的办法，”威尔说。

“ ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [bɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Everybody's been at him .
“ 每个人的 到过 在 他 .

“所有人都指责他。”

[oʊld] ['mænərz] [sez] [hi:; hi][gɑ:t][hɪm; ɪm][wʌn] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
Old Manners says he got him one evening at the bottom of the garden ,
老的 礼仪 说道 他 得到 他 一 晚上 在 这 底部 的 这 花园 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

老礼仪师说，一天晚上他在花园尽头抓住了他，但是，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] ,
as soon as he began to speak ,
作为 很快 作为 他 开始 到 说话 ,

他刚开口说话，

[oʊld] [bɔɪl] [oʊ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌt] [ə'weɪ] . ”
old Boil O turned upon him so fiercely that he had to cut away . ”
老的 熬 哦 转向 之上 他 所以 激烈地 那 他 有 到 切 离开 . ”

老博伊尔·奥猛地反扑过来，凶狠得他不得不砍掉他的刀。

“ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ! ” [sed] [dʒɑ:ʃ] .
“ Oh , yes , of course , I'm going to believe that ! ” said Josh .
“ 哦 , 是的 , 的 课程 , 我是 去 到 相信 那 ! ” 说 乔什 .

“哦，是的，我当然会相信！”乔什说道。

“ ['mænərz] ['wʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ Manners wouldn't run away from a dozen of him . ”
“ 礼仪 不会 跑步 离开 从 一个 打 的 他 . ”

“就算面对十二个这样的人，礼仪也不会退缩。”

“ [wel] , ” [kraɪd] [wɪl] , “ [hi:; hi] ['prɪti] [wel] ['stɑ:rtld] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][traɪ] .
“ Well , ” cried Will , “ he pretty well startled me when I had a try .
“ 出色地 , ” 哭 将要 , “ 他 漂亮的 出色地 惊慌 我 什么时候 我 有 一个 尝试 .

“哎呀，”威尔喊道，“我试了一下，他着实把我吓了一跳。”

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:]['eni] [mɔ:r] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . ”
I'm not going to do it any more , I can tell you . ”
我是 不是 去 到 做 它 任何 更多的 , 我 能 告诉 你 . ”

我可以告诉你，我以后再也不会这么做了。

“ [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [raɪt] , ” [sed] [dʒɑ:ʃ] .
“ My father's right , ” said Josh .
“ 我的 父亲的 正确的 , ” 说 乔什 .

“我父亲说得对，”乔希说道。

“ [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['wɒnts] [taɪm] .
“ It only wants time .
“ 它 仅有的 想要 时间 .

它需要的只是时间。

” [bʌt; bət] [taɪm] [went] [ɑ:n] ,
” But time went on ,
” 但 时间 去 在 ,

但时间仍在流逝，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrk] - ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [taʊn] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [deɪ] [baɪ]

and	the	work	-	people	from	the	nearest	town	were	hard	at	work	day	by
和	这	工作	-	人们	从	这	最近的	镇	是	难的	在	工作	天	经过

[deɪ] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈstɔrɪŋ] ,

day	rebuilding	and	restoring	,
天	重建	和	恢复	,

附近城镇的工人们日复一日地辛勤工作，进行重建和修复。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [dɪˈgriːz] [ðə; ðɪ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] ['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] , [waɪl] [nuː]

so	that	by	degrees	the	traces	of	the	late	fire	began	to	disappear	,	while	new
所以	那	经过	学位	这	痕迹	的	这	晚的	火	开始	到	消失	,	尽管	新的

['wʊdwɜːrk] ,

woodwork	,
木工	,

于是，后来那场火灾的痕迹渐渐消失，而新的木工制品，

[biːmz] , ['bɔrdz] [ænd; ənd]['ræftəz] , ['berɪŋ] ['rʌdi] , [braɪt] [nuː] [taɪlz] ,

beams	,	boards	and	rafters	,	bearing	ruddy	,	bright	new	tiles	,
光束	,	板	和	椽子	,	轴承	红润	,	明亮的	新的	瓷砖	,

梁柱、木板和椽子，上面铺着红润明亮的新瓦片。

[geɪv] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ðɪ] ['naɪts] ['mɪshæp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

gave	promise	that	within	another	three	months	the	night's	mishap	would	be	a
给予	承诺	那	之内	其他	三	几个月	这	夜晚	意外	会	是	一个

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .

memory	of	the	past	.
记忆	的	这	过去的	.

有迹象表明，再过三个月，当晚的意外就会成为过去的记忆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] — [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] ; [ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

It	was	autumn	—	a	splendid	time	for	fishing	;	a	better	time	for	the
它	曾是	秋天	—	一个	灿烂	时间	为了	钓鱼	;	一个	更好的	时间	为了	这

['peɪntər] ,

painter	,
画家	,

时值秋季——正是钓鱼的好时节；也是画家创作的良机。

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['brækən] , [ðə; ðɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	artist	declaring	that	the	tints	of	the	trees	and	bracken	,	the	glow	of	the
这	艺术家	声明	那	这	色调	的	这	树木	和	蕨类植物	,	这	辉光	的	这

[skaɪz] ,

skies	,
天空	,

艺术家宣称，树木和蕨类的色彩，天空的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [mɪsts] [ðæt] ['floʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	the	lovely	mists	that	floated	down	from	the	hills	and	up	from	the
和	这	迷人的	薄雾	那	漂浮	向下	从	这	丘陵	和	向上	从	这

[wel] - [tʃɑːrdʒd] [fɔːlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

well	-	charged	falls	were	more	glorious	than	any	he	had	ever	seen	before	.
出色地	-	带电	瀑布	是	更多的	辉煌	比	任何	他	有	曾经	已见	前	.

从山上飘落、从水量充沛的瀑布上升腾而起的迷人薄雾，比他以前见过的任何薄雾都更加壮丽。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌʃrʊm] , [æz; əz] [wɪl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['vɪzəb(ə)l] ,

His	white	mushroom	,	as	Will	called	it	,	was	always	visible	,
他的	白色的	蘑菇	,	作为	将要	称为	它	,	曾是	总是	可见的	,

威尔称之为“白色蘑菇”的那个东西总是清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	the	boys	spent	much	time	with	him	when	they	were	not	reading	with
和	这	男孩们	花费	很多	时间	和	他	什么时候	他们	是	不是	阅读	和

[ðə; ði] ['vɪkər] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Vicar	up	by	the	church	,
这	牧师	向上	经过	这	教会	,

男孩们不和牧师一起在教堂附近读书的时候，大部分时间都和他待在一起。

[fɔːr; fər][dʒɑːʃ][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wɜrksɑp]

for	Josh	had	declared	that	the	message	that	had	come	from	Worksop
为了	乔什	有	声明	那	这	信息	那	有	来	从	沃克索普

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

was	about	the	jolliest	piece	of	news	he	had	ever	heard	.
曾是	关于	这	最快乐的	片	的	消息	他	有	曾经	听到	.

因为乔什曾宣称，从沃克索普传来的消息是他听过的最令人高兴的消息。

['daʊtləs] , [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinɪts] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ,

Doubtless	,	the	headmaster	and	his	subordinates	did	not	think	the	same	,
毫无疑问	,	这	校长	和	他的	下属	做过	不是	思考	这	相同的	,

毫无疑问，校长和他的下属们并不这么认为。

[ðə; ði] [nuːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['vɪrələnt] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] ['fiːvər] ,

the	news	being	the	breaking	out	of	an	exceedingly	virulent	epidemic	of	fever	,
这	消息	存在	这	打破	出去	的	一个	非常	剧毒的	流行性	的	发烧	,

新闻报道称，一种传染性极强的发热性疾病正在爆发。

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]

necessitating	the	closing	of	the	great	school	about	the	time	when	the	bulk	of
需要	这	结束	的	这	伟大的	学校	关于	这	时间	什么时候	这	大部分	的

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

the	pupils	were	to	return	.
这	学生	是	到	返回	.

因此，在大部分学生即将返校之际，这所著名学校不得不关闭。

[ðen] ['ruːmər] [keɪm] [ðæt] ['sænəteri] [ɪn'spektəz] [hæd; həd] [kən'demd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	rumours	came	that	sanitary	inspectors	had	condemned	the	whole	of	the
然后	谣言	来了	那	卫生	检查员	有	谴责	这	所有的	的	这

[ə'reɪndʒmənts] [ðer; ðər][æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [oʊld] - ['fæʃnd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] ,

arrangements	there	as	being	too	old	-	fashioned	to	be	tolerated	,
安排	那里	作为	存在	也	老的	-	造型	到	是	容忍	,

随后有传言称，卫生检查员谴责那里的所有安排过于陈旧，令人无法容忍。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['bɪzi] [haɪv] [ʌv; əv] ['stʌdi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm]

and	instead	of	becoming	once	more	a	busy	hive	of	study	during	the	autumn
和	反而	的	成为	一次	更多的	一个	忙碌的	蜂巢	的	学习	期间	这	秋天

[tɜːrm] ,

term	,
学期	,

而秋季学期，这里并没有再次变成熙熙攘攘的学习场所，

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldərz] - [hændz] ,

the	whole	place	had	been	put	in	the	builders	'	hands	,
这	所有的	地方	有	到过	放	在	这	建筑商	-	双手	,

整个地方都交到了建筑商手中。

[ænd; ənd] ['ruːmər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [nɑːt] [ˌriːə'sembl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	rumour	said	that	the	school	would	not	reassemble	until	the	spring	,
和	谣言	说	那	这	学校	会	不是	重新组装	直到	这	春天	,

有传言说，学校要到春天才会重新开学。

['i:v(ə)n] [if] [ðə; ði] ['bɪldərz] [wɜ:r; wər][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] [ðen] .

even	if	the	builders	were	got	rid	of	then	.
甚至	如果	这	建筑商	是	得到	摆脱	的	然后	.

即使当时那些建筑工人被解雇了。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] , ” [sed] [wɪl] .

“	Well	,	I	don't	care	,	”	said	Will	.
”	出色地	,	我	不	关心	,	”	说	将要	.

“我不在乎，”威尔说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [lɔ:ŋgər] ['hɑ:lədeɪz] ,

“	I	didn't	want	longer	holidays	,
”	我	没有	想	更长	假期	,

“我并不想要更长的假期，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ðæn; ðən]

but	it	is	much	nicer	reading	and	doing	exercises	up	at	the	Vicarage	than
但	它	是	很多	更漂亮	阅读	和	正在做	练习	向上	在	这	牧师住宅	比

[wɪð; wɪθ][oʊld] - ['leksɪkɑ:n]['oʊvər][ðer; ðər] .

with	old	Buzfuz's	lexicon	over	there	.
和	老的	-	词汇	超过	那里	.

但是，在牧师住宅里读书和做练习比在那边用老布兹弗兹的词典要舒服得多。

[aɪm] ['lɜ:rnɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] ['lætn] [naʊ] . ”

I'm	learning	twice	as	much	,	and	quite	beginning	to	like	Latin	now	.	”
我是	学习	两次	作为	很多	,	和	相当	开始	到	喜欢	拉丁	现在	.	”

我学到的东西是原来的两倍，而且现在开始有点喜欢拉丁语了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [dʒɑ:ʃ] , [kəm'pleɪsntli] .

“	Of	course	,	”	said	Josh	,	complacently	.
”	的	课程	,	”	说	乔什	,	自满地	.

“当然，”乔希得意地说。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɑ:lɪdʒ] [dɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

“	My	father	used	to	be	a	famous	college	don	before	the	Bishop	gave	him	the
”	我的	父亲	用过的	到	是	一个	著名的	大学	大学教师	前	这	主教	给予	他	这

['lɪvɪŋ] [hɪr] . ”

living	here	.	”
活的	这里	.	”

“我父亲以前是一位著名的大学教授，后来主教把他赐予了这里的教职。”

“ [jes] , [bʌt; bət] ['hi:z] ['nevər] [bɪn] [dɑ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [oʊld] [bɔɪl] [oʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

“	Yes	,	but	he's	never	been	don	enough	to	bring	old	Boil	O	back	to	his	senses
”	是的	,	但	他是	绝不	到过	大学教师	足够的	到	带来	老的	熬	哦	后退	到	他的	感官

.

:
.

“是的，但他从来没有足够努力让老博伊尔·O恢复理智。”

['hi:z] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] . ”

He's	worse	than	ever	now	.	”
他是	更糟	比	曾经	现在	.	”

他现在的情况比以前更糟了。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] !

“	Bring	him	back	to	his	senses	!
”	带来	他	后退	到	他的	感官	!

让他清醒过来！

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['hi:z][gɑ:t]['eni] ['sensɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] , ” [sed] [dʒɑ:ʃ] .

I	don't	believe	he's	got	any	senses	to	bring	back	,	”	said	Josh	.
我	不	相信	他是	得到	任何	感官	到	带来	后退	,	”	说	乔什	.

“我不认为他还有理智可以恢复，”乔什说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['kɑːlɪdʒ] [dɑːn] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [streɪt] [ðæt] ['iznt] [ðer; ðər] .

“	It	wants	a	very	clever	college	don	to	put	something	straight	that	isn't	there	.
”	它	想要	一个	非常	聪明的	大学	大学教师	到	放	某物	直的	那	不是	那里	.

“它需要一位非常聪明的大学教授来纠正一些根本不存在的问题。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [raɪt] [əˈbaʊt] ['driŋkˌwɔːtə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɪrsli] [məˈroʊs]

”	The	boys	were	right	about	Drinkwater	,	for	the	man	was	more	fiercely	morose
”	这	男孩们	是	正确的	关于	德林克沃特	,	为了	这	男人	曾是	更多的	激烈地	忧郁

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

“男孩们对德林克沃特的判断是对的，因为他比以往任何时候都更加阴郁。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

His	efforts	to	avoid	all	who	knew	him	,
他的	努力	到	避免	全部	WHO	知道	他	,

他竭力避开所有认识他的人。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [məʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] [ænd; ənd] [haɪ]

and	spend	the	greater	part	of	his	time	moping	in	the	woodlands	and	high
和	花费	这	更大的	部分	的	他的	时间	忧郁	在	这	林地	和	高的

[ʌp][ðə; ði] ['væli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

up	the	valley	towards	the	headwaters	of	the	stream	,
向上	这	谷	向	这	源头	的	这	溪流	,

他大部分时间都闷闷不乐地待在林地里，或者沿着山谷向上走到溪流的源头。

[wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

were	so	much	waste	of	time	,	for	all	men	and	women	too	,	and	the
是	所以	很多	浪费	的	时间	,	为了	全部	男人	和	女性	也	,	和	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这对男女老少来说都是极大的时间浪费。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['oʊgərɪʃ] [ænd; ənd]

for	the	matter	of	that	,	avoided	him	now	as	one	who	was	ogreish	and
为了	这	事情	的	那	,	避免	他	现在	作为	一	WHO	曾是	食人魔	和

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

就此事而言，现在我避之不及，因为他是个凶残邪恶的人。

['mæstər] , ['vɪkər] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

Master	,	Vicar	,	the	artist	,
掌握	,	牧师	,	这	艺术家	,

主人，牧师，艺术家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [maɪt] [kæst] [əˈweɪ] [ɔːl][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [ɪf]

and	the	two	lads	might	cast	away	all	idea	of	his	guilt	respecting	the	fire	if
和	这	二	小伙子们	可能	投掷	离开	全部	主意	的	他的	有罪	尊重	这	火	如果

[ðeɪ] [laɪkt] ,

they	liked	,
他们	喜欢	,

如果这两个小伙子愿意，他们或许会抛开一切对他的罪恶感，转而敬畏火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] - ['piːp(ə)l] [dɪˈklerd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['faɪərd][ðə; ði] [mɪl] .

but	the	work	-	people	declared	that	his	was	the	hand	that	fired	the	mill	.
但	这	工作	-	人们	声明	那	他的	曾是	这	手	那	被解雇	这	磨	.

但工人们宣称，是他启动了工厂。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['ɔːltər] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌbərn] [maɪndz] ,

Nothing	**would**	**alter**	**that**	**in**	**their**	**stubborn**	**minds**	**,**
没有什么	会	改变	那	在	他们的	固执的	思想	,

在他们固执的心里，什么都改变不了这一点。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][dʒeɪmz] ['driŋk,wɔːtə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

and	**no**	**one**	**knew**	**better**	**than**	**James**	**Drinkwater**	**that**	**this**	**was**	**so**	**.**
和	不	一	知道	更好的	比	詹姆斯	德林克沃特	那	这	曾是	所以	.

没有人比詹姆斯·德林克沃特更清楚这一点。

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] [nəːst] [ʌp][hɪz; ɪz][blaɪnd] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Consequently	**,**	**he**	**nursed**	**up**	**his**	**blind**	**grudge**	**against**	**the**	**little**	**world**	**in**	**which**	**he**
最后	,	他	护理	向上	他的	瞎的	怨恨	反对	这	小的	世界	在	哪个	他

[dwelt] ,

dwelt	**,**
居住	,

因此，他对所居住的小世界怀上了盲目的怨恨。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌt] [wɪl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['regjələr][waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	**became**	**what**	**Will**	**called**	**him**	**—**	**a**	**regular**	**wild**	**man**	**of**	**the**	**woods**	**.**
和	成为	什么	将要	称为	他	—	一个	常规的	荒野	男人	的	这	树林	.

于是，他变成了威尔口中的——一个典型的森林野人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

But	**a**	**change**	**was**	**coming**	**.**
但	一个	改变	曾是	未来	.

但变革即将到来。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [reɪnz][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['drɪpɪŋ] ,

The	**autumn**	**rains**	**were**	**setting**	**in**	**,**	**the**	**woods**	**were**	**often**	**dripping**	**,**
这	秋天	雨	是	环境	在	,	这	树林	是	经常	滴落	,

秋雨渐起，树林里常常滴水。

[ðə; ði] [mɔːsɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [spʌndʒ] ,

the	**mosses**	**holding**	**the**	**rain**	**like**	**so**	**much**	**sponge**	**,**
这	苔藓	保持	这	雨	喜欢	所以	很多	海绵	,

苔藓像海绵一样吸收着雨水，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː]

and	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**roof**	**becoming**	**an**	**absolute**	**necessity**	**for**	**the**	**one**	**who**
和	这	庇护所	的	一个	屋顶	成为	一个	绝对	必要性	为了	这	一	WHO

[hæd; həd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .

had	**sought**	**it**	**merely**	**of**	**a**	**night**	**.**
有	寻求	它	仅仅	的	一个	夜晚	.

而对于原本只想找个地方过夜的人来说，屋顶的庇护却成了绝对必需品。

“ [jes] , ” [sed] ['mænərz] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , “ [ðə; ði] ['kuːkuːz] [gɔːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['swɔləuz] [ɑːr; ər]

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Manners**	**,**	**one**	**morning**	**,**	**“**	**the**	**cuckoo's**	**gone**	**long**	**ago**	**,**	**the**	**swallows**	**are**
“	是的	,	”	说	礼仪	,	一	早晨	,	“	这	杜鹃鸟	已消失	长的	前	,	这	燕子	是

['teɪkɪŋ] [flaɪt] ,

taking	**flight**	**,**
采取	航班	,

“是的，”曼纳斯一天早晨说，“杜鹃鸟早就飞走了，燕子也都飞走了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [maɪ][træps][ænd; ənd] ['tɑːdl] [saʊθ] . ”

and	**it**	**is**	**getting**	**time**	**for**	**me**	**to**	**pack**	**up**	**my**	**traps**	**and**	**toddle**	**south**	**.**	**”**
和	它	是	获得	时间	为了	我	到	盒	向上	我的	陷阱	和	蹒跚学步	南	.	”

我该收拾行囊，一路向南走了。”

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! ” [kraɪd] [wɪl] .

“	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**pity**	**!**	**”**	**cried**	**Will**	**.**
“	哦	,	什么	一个	遗憾	!	”	哭	将要	.

“哦，太可惜了！”威尔喊道。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼!

[jes] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Yes , for you .
是的 , 为了 你 .

是的，为了你。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃæps] [duː] ?
What will you chaps do ?
什么 将要 你 小伙子们 做 ?

你们打算怎么办?

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [ðen] . ”
No one to play tricks with then . ”
不 一 到 玩 技巧 和 然后 . ”

那时就没人可以捉弄了。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] ['mænərz] , [pleɪ] [fer] !
“ Oh , I say , Mr Manners , play fair !
“ 哦 , 我 说 , 先生 礼仪 , 玩 公平的 !

“哦，我说，礼仪先生，要公平竞争！”

” [kraɪd] [dʒɑːʃ] .
“ cried Josh .
” 哭 乔什 .

“乔什喊道。”

“ [waɪ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wiːv] [bɪ'heɪvd] ['bjuːtɪfli] ['leɪtli] . ”
“ Why , I'm sure that we've behaved beautifully lately . ”
“ 为什么 , 我是 当然 那 我们已经 表现 非常漂亮 最近 . ”

“为什么？我敢肯定我们最近的表现一直都很好。”

“ ['veri] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
“ Very , ” cried the artist .
“ 非常 , ” 哭 这 艺术家 .

“非常！”艺术家喊道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [dɔːgz] , [aɪv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] !
“ Why , you young dogs , I've watched you !
“ 为什么 , 你 年轻的 狗 , 我已经 观看 你 !

“你们这些小鬼，我早就盯着你们了！”

[juːv] [bəuθ] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['mɪstʃɪf] [egz] [fɔːr; fər] [wiːks] .
You've both been sitting on mischief eggs for weeks .
你已经 两个都 到过 坐着 在 恶作剧 鸡蛋 为了 周 .

你们俩已经酝酿恶作剧好几个星期了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hætʃ] . ”
It isn't your fault that they didn't hatch . ”
它 不是 你的 过错 那 他们 没有 孵化 . ”

它们没孵化出来，这不是你的错。

“ ['duːɪŋ] [wʌt] ? ” [kraɪd] [dʒɑːʃ] .
“ Doing what ? ” cried Josh .
“ 正在做 什么 ? ” 哭 乔什 .

“干什么？”乔什喊道。

“ [wel] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skiːm] [sʌm; səm] [nuː] [præŋk] .
“ Well , trying to scheme some new prank .
“ 出色地 , 尝试 到 方案 一些 新的 恶作剧 .

“嗯，我正在策划一些新的恶作剧。”

['oʊnli] [juːv] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [jʊr; jər] [stʌf] , [ænd; ənd] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌn] [aʊt] .

Only	**you've**	**used**	**up**	**all**	**your**	**stuff**	**,**	**and**	**couldn't**	**think**	**one**	**out**	**.**
仅有的	你已经	用过的	向上	全部	你的	东西	,	和	不能	思考	一	出去	.

只有你把所有能想到的都用完了，而且也想不出一个办法。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [aɪz]

"	**The**	**boys**	**exchanged**	**glances**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**peculiar**	**twinkle**	**in**	**their**	**eyes**
"	这	男孩们	交换	眼神	,	和	那里	曾是	一个	奇特	闪烁	在	他们的	眼睛

,

,

,

男孩们交换了一下眼神，眼中闪过一丝奇特的光芒。

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ə'raɪt] .

a	**look**	**that**	**the**	**artist**	**interpreted**	**,**	**and**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**judged**	**aright**	**.**
一个	看	那	这	艺术家	翻译	,	和	知道	那	他	有	评判	好的	.

艺术家解读了这一眼神，并且知道自己的判断是正确的。

" [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['mɪstər] ['mænərz] ? " [kraɪd] [wɪl] .

"	**But**	**you'll**	**be**	**down**	**again**	**in**	**the**	**spring**	**,**	**Mr**	**Manners**	**?**	**"**	**cried**	**Will**	**.**
"	但	你会	是	向下	再次	在	这	春天	,	先生	礼仪	?	"	哭	将要	.

"可是到了春天，曼纳斯先生，您还会再来吗？"威尔喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [maɪ] [læd] .

"	**I**	**hope**	**so**	**,**	**my**	**lad**	**.**
"	我	希望	所以	,	我的	小伙子	.

"但愿如此，我的孩子。"

[aɪv] [groʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] - [æz; əz][maɪ] ['sekənd] [hoʊm] .

I've	**grown**	**to**	**look**	**upon**	**Beldale**	**as**	**my**	**second**	**home**	**.**
我已经	生长	到	看	之上	-	作为	我的	第二	家	.

我已经把贝尔代尔视为我的第二个家。

[aɪ] [seɪ] , [juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [pæk] [maɪ] ['kænvəsiz] ? "

I	**say**	**,**	**you'll**	**come**	**and**	**help**	**me**	**pack**	**my**	**canvases**	**?**	**"**
我	说	,	你会	来	和	帮助	我	盒	我的	画布	?	"

我说，你愿意来帮我打包画布吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	**Of**	**course**	**!**
"	的	课程	!

"当然!

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['toʊdstuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Are	**you**	**going**	**to**	**stick**	**up**	**your**	**toadstool**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**
是	你	去	到	戳	向上	你的	毒菌	到	-	天	?	"

你今天打算把你的毒菌菇插起来吗?

" [noʊ] ; [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] [ə'gen] .

"	**No**	**;**	**it's**	**going**	**to**	**rain**	**again**	**.**
"	不	;	它是	去	到	雨	再次	.

"不，又要下雨了。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] . "

It	**has**	**been**	**raining**	**in**	**the**	**night**	**up**	**in**	**the**	**hills**	**.**	**"**
它	有	到过	下雨	在	这	夜晚	向上	在	这	丘陵	.	"

昨晚山上一直在下雨。

" [jes] , " [sed] [dʒɑːʃ] ; " [ðə; ði][bɪg] [fɔːl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] [rɔːr] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Josh**	**;**	**"**	**the**	**big**	**fall**	**is**	**coming**	**down**	**with**	**a**	**regular**	**roar**	**.**	**"**
"	是的	,	"	说	乔什	;	"	这	大的	落下	是	未来	向下	和	一个	常规的	吼	.	"

"是的，"乔希说，"大瀑布即将轰然落下。"

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][dæm] ? ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	**But**	**what**	**about**	**the**	**dam**	**?**	**”**	**said**	**the**	**artist**	**.**
〃	但	什么	关于	这	坝	？	〃	说	这	艺术家	.

“但是水坝怎么办呢？”艺术家问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊的意志(Will of the Mill)
第6/7页

“ [fʊl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ; [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈʌpər] [sluːs] . ”

“	**Full**	**,**	**as**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**;**	**they're**	**going**	**to**	**open**	**the**	**upper**	**sluice**	**.**	**”**
“	满的	,	作为	它	应该	到	是	;	它们是	去	到	打开	这	上	水闸	.	”

“水位已经满了，理应如此；他们准备打开上面的水闸。”

“ [wen] ? ” [sed] [ˈmænərz] .

“	**When**	**?**	**”**	**said**	**Manners**	**.**
“	什么时候	?	”	说	礼仪	.

“什么时候？”曼纳斯问道。

“ [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ” [kraɪd] [wɪl] .

“	**This**	**afternoon**	**,**	**”**	**cried**	**Will**	**.**
“	这	下午	,	”	哭	将要	.

“今天下午，”威尔喊道。

“ [ɑː] , [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] .

“	**Ah**	**,**	**I'll**	**come**	**and**	**see**	**it**	**done**	**.**
“	啊	, 患病的		来	和	看	它	完毕	.

“啊，我会过来看看它完成的情况。”

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkænvəsiz] :

And	**about**	**my**	**canvases**	**:**
和	关于	我的	画布	:

关于我的画布：

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][neɪl] [raʊnd] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm]

I	**must**	**have**	**some**	**pieces**	**of**	**wood**	**to**	**nail**	**round**	**and**	**hold**	**them**
我	必须	有	一些	件	的	木头	到	指甲	圆形的	和	抓住	他们

[təˈgeðər] . ”

together	**.**	**”**
一起	.	”

我需要一些木头，把它们钉在一起固定住。

“ [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][læst] [taɪm] ? ” [sed] [wɪl] .

“	**As**	**you**	**did**	**last**	**time**	**?**	**”**	**said**	**Will**	**.**
“	作为	你	做过	最后的	时间	?	”	说	将要	.

“像上次那样吗？”威尔问道。

“ [wel] , [oʊld] [bɔɪl] [oʊ] [dɪd] [ðæt] .

“	**Well**	**,**	**old**	**Boil**	**O**	**did**	**that**	**.**
“	出色地	,	老的	熬	哦	做过	那	.

“嗯，是老博伊尔干的。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ? ”

Won't	**you**	**let**	**him**	**do**	**it**	**again**	**?**	**”**
惯于	你	让	他	做	它	再次	?	”

你难道不让他再做一次吗?

“ [aɪv] [bɪn] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [twaɪs] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [aɪ] [spoʊk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

“	**I've**	**been**	**after**	**him**	**twice**	**,**	**and**	**whenever**	**I**	**spoke**	**he**	**turned**	**away**	**.**
“	我已经	到过	后	他	两次	,	和	每当	我	辐	他	转向	离开	.

“我曾两次去找他，每次我开口说话，他都转身离开。”

[səˈpoʊz] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ˈwɜːrkʃɑːp] .

Suppose	**I**	**come**	**down**	**to**	**the**	**mill**	**workshop**	**.**
认为	我	来	向下	到	这	磨	车间	.

假设我来到磨坊车间。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kʌt] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [lɑːðz][ðer; ðər] . ”

We	can	cut	some	strong	laths	there	. ”
我们	能	切	一些	强的	木条	那里	. ”

我们可以在那里切割一些结实的木条。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [wɪl] ; “ [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [wiːv] [siːn] [ðem; ðəm]['oʊpən][ðə; ði] [sluːs] .

“	Of	course	,	”	said	Will	;	“	this	afternoon	,	when	we've	seen	them	open	the	sluice	.
”	的	课程	,	”	说	将要	;	“	这	下午	,	什么时候	我们已经	已见	他们	打开	这	水闸	.

”

”

“当然，”威尔说，“今天下午，我们看到他们打开了水闸。”

“ [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	Good	,	”	said	the	artist	.
”	好的	,	”	说	这	艺术家	.

“很好，”艺术家说道。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [lets] ['kæri] [ðə; ði] ['kænvəsiz] [daʊn] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]

“	I	will	be	there	;	but	look	here	,	let's	carry	the	canvases	down	;	there	are
”	我	将要	是	那里	;	但	看	这里	,	我们来吧	携带	这	画布	向下	;	那里	是

['oʊnli] [twelv] .

only	twelve	.
仅有的	十二	.

“我会到场的；但是你看，我们先把画布搬下去；只有十二幅。”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Nothing	like	the	present	.
没有什么	喜欢	这	展示	.

没有什么能与现在相提并论。

[aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] . ”

I'll	bring	them	now	. ”
患病的	带来	他们	现在	. ”

我现在就带他们去。

“ [juː; jʊ] [miːn] , [wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] , ” [sed] [wɪl] , [kə'rɛktɪvli] .

“	You	mean	,	we'll	take	them	now	,	”	said	Will	,	correctively	.
”	你	意思是	,	出色地	拿	他们	现在	,	”	说	将要	,	纠正	.

“你的意思是，我们现在就带走它们，”威尔纠正道。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [fɔːr] [iːtʃ] .

The	matter	was	arranged	by	their	taking	four	each	.
这	事情	曾是	安排	经过	他们的	采取	四	每个	.

他们每人拿了四个，事情就此解决。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [pæk] , ['mɪsɪz] ['driŋkˌwɔːtə] , ” [sed]

“	Going	to	take	them	below	to	the	mill	to	pack	,	Mrs	Drinkwater	,	”	said
”	去	到	拿	他们	以下	到	这	磨	到	盒	,	太太	德林克沃特	,	”	说

['mænərz] ,

Manners	,
礼仪	,

“我要把它们带到下面的磨坊去包装，德林克沃特太太，”曼纳斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

as	they	went	down	the	path	.
作为	他们	去	向下	这	小路	.

他们沿着小路走去。

“ [dɪr] , [dɪr] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['sædli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['ɜːrli] ,

“	Dear	,	dear	,	sir	,	”	said	the	woman	,	sadly	;	“	it	seems	so	early	,
”	亲爱的	,	亲爱的	,	先生	,	”	说	这	女士	,	令人遗憾的是	;	“	它	似乎	所以	早期的	,

“亲爱的先生，”女人悲伤地说，“现在似乎还很早。”

[ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi] ['veri] [dʌl] [wen] [jʊə(r)] [gɔ:n] . ”
and it'll be very dull when you're gone . ”
和 它将 是 非常 乏味的什么时候 你是 已消失 . ”

你走了以后，这里会很无聊的。

“ [nekst] [sprɪŋ] [wɪl] [su:n] [kʌm] , ['mɪsɪz] ['driŋk,wɔ:tə] , ” [sed] ['mænərz] , ['tʃɪrəli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Next spring will soon come , Mrs Drinkwater , ” said Manners , cheerily ; and the
“ 下一个 春天 将要 很快 来 , 太太 德林克沃特 , ” 说 礼仪 , 兴高采烈地 ; 和 这
['tri:oʊ] ['stroʊld] [ɑ:n] [tə'geðər] ,
trio strolled on together ,
三人组 漫步 在 一起 ,

“明年春天很快就会到来，德林克沃特夫人，”曼纳斯兴高采烈地说；三人继续漫步前行。

[tu:; tə] [kʌm] , [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [zɪg] - [zæg] , [plʌmp] [ə'pɑ:n] ['driŋk,wɔ:tə] ,
to come , at the angle of the second zig - zag , plump upon Drinkwater ,
到 来 , 在 这 角度 的 这 第二 之字形 - 之字形 , 丰满 之上 德林克沃特 ,

接下来，在第二个之字形弯道的角度，正好落在德林克沃特河上，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] [raʊnd] [ə; eɪ] [bɜ:rtʃ] [trʌŋk] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊ] ,
with one arm round a birch trunk , his right hand to his shaggy brow ,
和 一 手臂 圆形的 一个 桦木 树干 , 他的 正确的 手 到 他的 毛茸茸 眉头 ,

他一只胳膊搂着一截桦树干，右手扶着蓬乱的额头。

['li:nɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [æz; əz] [ɪf] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
leaning away from the path as far as he could , as if gazing down at
倾斜 离开 从 这 小路 作为 远的 作为 他 可以 , 作为 如果 凝视 向下 在
[ðə; ði][dæm] .
the dam .
这 坝 .

他尽可能地向后倾斜身体，仿佛在俯瞰大坝。

“ ['mɔ:rnɪŋ] , ['driŋk,wɔ:tə] , ” [kraɪd] ['mænərz] , ['tʃɪrəli] .
“ Morning , Drinkwater , ” cried Manners , cheerily .
“ 早晨 , 德林克沃特 , ” 哭 礼仪 , 兴高采烈地 .

“早上好，德林克沃特，”曼纳斯兴高采烈地喊道。

[ðə; ði][mæn] ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['kænvəsiz] , [ðen] [æt; ət][ðer; ðər] ['berər] ,
The man started violently , stared at the canvases , then at their bearer ,
这 男人 开始 暴力 , 凝视 在 这 画布 , 然后 在 他们的 持有人 ,

那人猛地一惊，盯着画布，又看了看抬画布的人。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] .
and hurried away in amongst the trees .
和 慌忙 离开 在 在 这 树木 .

然后匆匆消失在树林中。

“ [naɪs] ['tʃɪrf(ə)l] ['pɑ:rti] [ðæt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , [lædz] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , ['læfɪŋli] .
“ Nice cheerful party that to live with , lads , ” said the artist , laughingly .
“ 好的 快乐 派对 那 到 居住 和 , 小伙子们 , ” 说 这 艺术家 , 笑着 .

“伙计们，这真是一场令人愉快的聚会啊！”这位艺术家笑着说。

“ ['oʊnli] ['fænsi] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ! ”
“ Only fancy being his wife ! ”
“ 仅有的 想要 存在 他的 妻子 ! ”

“真希望当他的妻子！”

“ [jes] , ” [sed] [dʒɑ:ʃ] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [hi:; hi][dəunt][tɜ:rn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .
“ Yes , ” said Josh ; “ and now you see if he don't turn worse than ever .
“ 是的 , ” 说 乔什 ; “ 和 现在 你 看 如果 他 不 转动 更糟 比 曾经 .

“是的，”乔希说；“现在你看看他会不会比以前更糟。”

[aɪ] [noʊ] . ”
I know . ”
我 知道 . ”

我知道。”

“ [noʊ] [wʌt] ? ” [sed] [wɪl] .
“ Know what ? ” said Will .
“ 知道 什么 ? ” 说 将要 .

“你知道吗？”威尔说。

“ ['hiːl] [biː; bi][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][neɪl] [ʌp][ðə; ði]
“ He'll be as disagreeable as possible , because he's not going to nail up the
“ 地狱 是 作为 令人不快的 作为 可能的 , 因为 他是 不是 去 到 指甲 向上 这
['kænvəsiz] ,
canvases ,
画布 ,

“他会尽可能地刁难人，因为他不会把画布钉起来。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] . ”
and lay it all on his poor wife . ”
和 躺 它 全部 在 他的 贫穷的 妻子 . ”

把所有的罪责都推到他可怜的妻子身上。

“ ['hiːd] ['betər] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mænərz] .
“ He'd better not let me hear him , ” said Manners .
“ 他会 更好的 不是 让 我 听到 他 , ” 说 礼仪 .

“他最好别让我听到他说话，”曼纳斯说道。

“ ['sɜːrli] [bruːt] !
“ Surly brute !
“ 粗鲁 蛮力 !

“真是个畜生！”

['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [tɜːrnz] ['næsti] .
Wouldn't do it himself , and now turns nasty .
不会 做 它 他自己 , 和 现在 转弯 可恶的 .

他自己不肯做，现在却变得很恶劣。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [lʊks] !
I saw his savage looks !
我 锯 他的 野蛮的 看起来 !

我看到了他凶狠的眼神！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I should just like to shake some of his temper out of him .
我 应该 只是 喜欢 到 摇 一些 的 他的 脾气 出去 的 他 .

我真想让他消消脾气。

[teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['fɪzɪk] , [dʒɑːʃ] , [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [raɪt] . ”
Takes a lot of your father's physic , Josh , to set him right . ”
需要 一个 很多 的 你的 父亲的 物理学 , 乔什 , 到 放 他 正确的 . ”

乔什，你得使出你父亲那样的心理战术才能让他恢复正常。

“ [taɪm] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Time ? ” cried the boy .
“ 时间 ? ” 哭 这 男生 .

“时间到了吗？”男孩喊道。

“ [ɑː] , ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [doʊs] .
“ Ah , he'll have to have a stronger dose .
“ 啊 , 地狱 有 到 有 一个 更强 剂量 .

“啊，他需要更大剂量的药物。”

〃 ['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
〃 Chapter Seventeen .
〃 章 十七 .

“第十七章。

[mɪ'stɪriəs] [saʊndz] .
Mysterious Sounds .
神秘 声音 .

神秘的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] .
There was not much to see .
那里 曾是 不是 很多 到 看 .

没什么可看的。

[ðə; ði] [greɪt] [pu:l] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] — [ə; eɪ] [greɪt] , [vi:] - [ʃeɪpt] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ɔ:r] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd]
The great pool was very full — a great , V - shaped sheet of water , or elongated
这 伟大的 水池 曾是 非常 满的 — 一个 伟大的 , V - 形状 床单 的 水 , 或者 细长的
['traɪæŋg(ə)l] ,
triangle ,
三角形 ,

大水池里水位很高——形成一个巨大的V字形水面，或者说是一个细长的三角形。

[hu:z] ['ʃɔ:rtɪst] [saɪd][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪv] [stoʊn] [dæm] [bɪlt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ]
whose shortest side was formed by the massive stone dam built across the narrow
谁 最短 边 曾是 形成 经过 这 大量的 石头 坝 建造 穿过 这 狭窄的
['væli] ,
valley ,
谷 ,

其最短边是由横跨狭窄山谷的巨大石坝形成的。

['stændɪŋ] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] [fi:t] [haɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] , [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ænd; ənd]
standing some forty feet high from its base , to keep back the waters , and
常设 一些 四十 脚 高的 从 它是 根据 , 到 保持 后退 这 水 , 和
['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ,
being naturally ,
存在 自然 ,

它从底部算起大约四十英尺高，用来阻挡水流，而且是天然形成的。

[wen] [fʊl] , ['fɔ:rti] [fi:t] [di:p] [æt; ət][ɪts] ['loʊər] [end] .
when full , forty feet deep at its lower end .
什么时候 满的 , 四十 脚 深的 在 它是 降低 结尾 .

注满水时，底部深达四十英尺。

['mɪstər] ['wiləuz] [ænd; ənd] [tu:] [men] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [wen] ['mænərz]
Mr Willows and two men were at one end of the wall when Manners
先生 柳树 和 二 男人 是 在 一 结尾 的 这 墙 什么时候 礼仪
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,
and the boys climbed on to it that afternoon ,
和 这 男孩们 攀登 在 到 它 那 下午 ,

那天下午，当曼纳斯和男孩们爬上墙时，威洛斯先生和两个男人正站在墙的一端。

[tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə]
to stand in the middle looking up the valley over the long sheet of water to
到 站立 在 这 中间 寻找 向上 这 谷 超过 这 长的 床单 的 水 到
[wer] [ˌaɪ 'ti:] ['dwindld] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɪfti] [ja:dz] [waɪd] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən][æz; əz] ['meni] [fi:t] .
where it dwindled from some fifty yards wide to less than as many feet .
在哪里 它 减少 从 一些 五十 码 宽的 到 较少的 比 作为 许多 脚 .

站在山谷中央，望着长长的水面，水面从大约五十码宽逐渐缩小到不到五十英尺宽。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [sluːsiz] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

One	of	the	upper	sluices	was	opened	,
一	的	这	上	水闸	曾是	打开	,

其中一座上层水闸被打开了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mɪl] - [wiːl] [ɪn] [ɪts] [ʃed] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ɪts]

and	though	the	great	mill	-	wheel	in	its	shed	far	below	was	going	round	at	its
和	尽管	这	伟大的	磨	-	车轮	在	它是	棚	远的	以下	曾是	去	圆形的	在	它是

[moʊst] ['ræpɪd] [reɪt] ,

most	rapid	rate	,
最多	迅速的	速度	,

尽管远处棚子里巨大的磨坊水车正以最快的速度旋转，

['ɜːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃuːt] ,

urged	by	the	stream	of	water	which	passed	along	the	chute	,
敦促	经过	这	溪流	的	水	哪个	通过了	沿着	这	滑槽	,

被沿着滑槽流淌的水流推动着，

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [fɔːl] [wʌz; wəz] ['spɜːrtɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌpər] [sluːs] .

a	good	-	sized	fall	was	spurting	out	by	the	upper	sluice	.
一个	好的	-	尺寸	落下	曾是	喷涌	出去	经过	这	上	水闸	.

从上游水闸喷涌而出，水量相当可观。

[ðiːz] [tuː] ['eksits] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [daʊn] ,

These	two	exits	were	,	however	,	not	enough	to	keep	the	water	down	,
这些	二	出口	是	,	然而	,	不是	足够的	到	保持	这	水	向下	,

然而，这两个出口不足以阻止水位上涨。

[soʊ] ['ræpɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [floʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [striːm] ,

so	rapid	was	the	flow	from	the	hills	to	swell	the	stream	,
所以	迅速的	曾是	这	流动	从	这	丘陵	到	膨胀	这	溪流	,

山上的水流如此湍急，以至于溪流迅速上涨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [puːl] [stɪl] [roʊz] .

and	the	water	in	the	great	pool	still	rose	.
和	这	水	在	这	伟大的	水池	仍然	玫瑰	.

大水池里的水位仍在上涨。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [sluːs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd] ,

Hence	it	was	that	the	second	sluice	was	to	be	opened	,
因此	它	曾是	那	这	第二	水闸	曾是	到	是	打开	,

因此，第二个水闸就要开启了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [θɜːrd] [rʌʃ] ['ædɪd] [ɪts] [rɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

and	in	a	few	minutes	a	third	rush	added	its	roar	to	that	of	the	other	two	.
和	在	一个	很少	分钟	一个	第三	匆忙	额外	它是	吼	到	那	的	这	其他	二	.

几分钟后，第三股洪流也加入了前两股洪流的行列，发出震耳欲聋的轰鸣声。

['mɪstər] ['wiləuz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Mr	Willows	stood	watching	for	a	few	minutes	,
先生	柳树	站立	观看	为了	一个	很少	分钟	,

威洛斯先生站在那里看了几分钟。

[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [baɪ] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [maːrks] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [poʊst] [ðæt]

till	he	had	satisfied	himself	by	observing	the	painted	marks	upon	a	post	that
直到	他	有	使满意	他自己	经过	观察	这	绘	标记	之上	一个	邮政	那

[ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [raɪz] ,

the	water	had	ceased	to	rise	,
这	水	有	停止	到	上升	,

直到他观察了柱子上的彩绘图案，确认水位不再上涨后，才放心下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] ,

and	then	he	walked	away	,	leaving	the	others	to	chat	with	the	men	,
和	然后	他	步行	离开	,	离开	这	其他的	到	聊天	和	这	男人	,

然后他走开了，留下其他人与那些男人聊天。

[huː] [hʌŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] [sluːs] [dɔːr] ,

who	hung	back	for	a	few	minutes	after	securing	the	sluice	door	,
WHO	悬挂	后退	为了	一个	很少	分钟	后	确保	这	水闸	门	,

在关好水闸门后，他停留了几分钟。

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [ˈregjələr] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] .

before	going	down	to	resume	their	regular	work	in	the	mill	.
前	去	向下	到	恢复	他们的	常规的	工作	在	这	磨	.

在下到工厂继续他们的日常工作之前。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [traʊt] [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈmɪstər] [ˈmænərz] , [sɜːr] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

“	Not	much	of	a	time	for	trout	fishing	,	Mr	Manners	,	sir	,	”	said	one	of	the	men	.
“	不是	很多	的	一个	时间	为了	鳟鱼	钓鱼	,	先生	礼仪	,	先生	,	”	说	一	的	这	男人	.

“曼纳斯先生，现在可不是钓鳟鱼的好时机，”其中一人说道。

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] ; “ [ˌaɪ ˈtiːk] [ɪz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . ”

“	No	,	”	was	the	reply	;	“	it	is	all	over	for	the	season	for	me	.	”
“	不	,	”	曾是	这	回复	;	“	它	是	全部	超过	为了	这	季节	为了	我	.	”

“不，”对方回答说，“我的赛季已经结束了。”

“ [səˈpoʊz] [soʊ] , [sɜːr] .

“	Suppose	so	,	sir	.
“	认为	所以	,	先生	.

“如果真是这样，先生。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [jʌŋ] [dʒents] [bɪn] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [iːl] - [bɑːks] ?

Have	you	young	gents	been	below	there	to	have	a	look	at	the	eel	-	box	?
有	你	年轻的	男士们	到过	以下	那里	到	有	一个	看	在	这	鳗鱼	-	盒子	?

”
”
”

你们这些年轻人有没有下去看过下面的鳗鱼箱?

“ [ˈiːlz] ? ” [sed] [ˈmænərz] .

“	Eels	?	”	said	Manners	.
“	鳗鱼	?	”	说	礼仪	.

“鳗鱼？”曼纳斯问道。

“ [ɑː] , [aɪ] [laɪk] [ˈiːlz] . ”

“	Ah	,	I	like	eels	.	”
“	啊	,	我	喜欢	鳗鱼	.	”

“啊，我喜欢鳗鱼。”

“ [ðɛrəl] [biː; bi] [ˈplenti] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] ; [ðeɪl] [biː; bi] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] [ˈæftər] [ˈsʌndaʊn] .

“	There'll	be	plenty	to	-	night	,	sir	;	they'll	be	well	on	the	move	after	sundown	.
“	将会	是	很多	到	-	夜晚	,	先生	;	他们会	是	出色地	在	这	移动	后	日落	.

“今晚肯定有很多，先生；日落之后他们就会开始行动了。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪk] . ”

I	shouldn't	be	surprised	if	there	was	a	good	take	.	”
我	不应该	是	惊讶	如果	那里	曾是	一个	好的	拿	.	”

如果真有好的版本，我一点也不奇怪。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ， ” [sed] [wɪl] .

“	We	ought	to	be	there	to	see	,	”	said	Will	.
”	我们	应该	到	是	那里	到	看	，	”	说	将要	.

“我们应该去看看，”威尔说。

“ [ðə; ði] [reɪnz] [wɪl] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

“	The	rains	will	have	brought	them	down	.
”	这	雨	将要	有	带来	他们	向下	.

“雨水会把它们冲下来。”

[its] [rer] [fʌn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['slɪpəri] ['begərz] .

It's	rare	fun	catching	the	slippery	beggars	.
它是	稀有的	乐趣	捕捉	这	滑	乞丐	.

抓那些滑溜溜的乞丐可真是一件乐事。

[juːl] [help] ， [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstər] ['mænərz] ？ ”

You'll	help	,	won't	you	,	Mr	Manners	?	”
你会	帮助	，	惯于	你	，	先生	礼仪	？	”

你会帮忙的，对吧，礼仪先生?

“ ['ræðər] [ə; eɪ]['slaɪmi][dʒɑːb] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

“	Rather	a	slimy	job	,	”	was	the	reply	;
”	相当	一个	黏糊糊的	工作	，	”	曾是	这	回复	;

“这可真是一份肮脏的工作，”对方回答道；

“ [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt][ɑːn][æn; ən][oʊld][koʊt][ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [kʌm] .

“	but	I'll	put	on	an	old	coat	and	pair	of	trousers	,	and	come	.
”	但	患病的	放	在	一个	老的	外套	和	一对	的	裤子	，	和	来	.

“但我会穿上旧外套和裤子，然后来。”

[wʌt] [taɪm] ？ ”

What	time	?	”
什么	时间	？	”

什么时候？ ”

“ [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

“	About	eight	o'clock	.
”	关于	八	点钟	.

“大约八点钟。”

['ðætəl] [duː] ， ” [sed] [wɪl] .

That'll	do	,	”	said	Will	.
那将	做	，	”	说	将要	.

“这样就可以了，”威尔说。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

“	Then	you	can	come	in	to	supper	afterwards	with	us	.	”
”	然后	你	能	来	在	到	晚餐	然后	和	我们	.	”

“那之后你可以和我们一起吃晚饭。”

“ [raɪt] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ，[prɑːmpt][tuː; tə][ðer; ðər][taɪm] , [dʒɑːʃ] ,

“	Right	!	”	was	the	reply	;	and	that	night	,	prompt	to	their	time	,	Josh	,
”	正确的	！	”	曾是	这	回复	;	和	那	夜晚	，	迅速的	到	他们的	时间	，	乔什	，

“对！”对方回答道；那天晚上，准时，乔什

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] ,

who	had	called	at	the	cottage	on	his	way	down	,
WHO	有	称为	在	这	小屋	在	他的	方式	向下	，

他下山途中曾到访过小屋，

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] ['gɑːrdn] - [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['mænərz] , [bəuθ] ['prɑːpərli]

presented	himself	at	the	Mill	House	garden	-	gate	with	Manners	,	both	properly
呈现	他自己	在	这	磨	房子	花园	-	门	和	礼仪	,	两个都	适当地

[ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['slɪpəri] [tæsk] ,

equipped	for	their	slippery	task	,
配备	为了	他们的	滑	任务	,

他和曼纳斯一起出现在磨坊屋花园门口，两人都做好了执行这项棘手任务的充分准备。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

and	finding	Will	awaiting	their	arrival	.
和	寻找	将要	等待中	他们的	到达	.

他们发现威尔正在那里等着他们。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] .

“	Come	on	,	”	he	cried	;	“	I	thought	you	didn't	mean	to	come	.
“	来	在	,	”	他	哭	;	“	我	想法	你	没有	意思是	到	来	.

“快点，”他喊道；“我还以为你不是故意要来的呢。”

[aɪ] [heɪt] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

I	hate	waiting	in	the	dark	.
我	恨	等待	在	这	黑暗的	.

我讨厌在黑暗中等待。

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [geɪt] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] - [jɑːrd] ,

”	He	led	the	way	through	the	garden	to	the	lower	gate	by	the	mill	-	yard	,
”	他	引领	这	方式	通过	这	花园	到	这	降低	门	经过	这	磨	-	院子	,

他领着我们穿过花园，来到磨坊院子旁的下层大门。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃed] [bɪlt] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði]

and	then	right	along	under	the	buildings	to	the	huge	shed	built	up	over	the
和	然后	正确的	沿着	在下面	这	建筑物	到	这	巨大的	棚	建造	向上	超过	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

然后沿着建筑物下方一直走到建在车轮上方的巨大棚子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːt]

which	was	turning	rapidly	to	the	hollow	roar	of	the	water	descending	the	chute
哪个	曾是	转弯	快速	到	这	空洞的	吼	的	这	水	下降	这	滑槽

[tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meni] [rɪ'septəklz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [spoʊks] ,

to	pass	into	the	many	receptacles	at	the	end	of	the	great	spokes	,
到	经过	进入	这	许多	容器	在	这	结尾	的	这	伟大的	发言人	,

声音迅速变成了水流沿着滑槽向下流入巨大辐条末端众多容器的空洞轰鸣声。

[bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ekəuiŋ] ['splæʃiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] , [stoʊn] - [bɪlt] ['beɪs(ə)n] [bɪ'loʊ] .

before	falling	with	echoing	splashes	into	the	square	,	stone	-	built	basin	below	.
前	坠落	和	回声	水花	进入	这	正方形	,	石头	-	建造	盆地	以下	.

然后伴着回荡的水花落入下方方形的石砌水池中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃed] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	close	to	the	exit	here	that	a	portion	of	the	great	shed	had	been
它	曾是	关闭	到	这	出口	这里	那	一个	部分	的	这	伟大的	棚	有	到过

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][æn; ən] [iːl] - [træp] ,

devoted	to	the	purpose	of	an	eel	-	trap	,
奉献	到	这	目的	的	一个	鳗鱼	-	陷阱	,

靠近出口的地方，大棚子的一部分被专门用来放置鳗鱼陷阱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][wɔːrm] ,

which	was	most	effective	in	warm	,
哪个	曾是	最多	有效的	在	温暖的	,

在温暖的环境下效果最佳，

['reɪni] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['wɔ:tərz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [wɑ:ʃt] - [aʊt] [wə:mz, vɔ:rms] [sʌtʃ]
rainy **times** **when** **the** **flooded** **waters** **were** **full** **of** **washed** **-** **out** **worms** **such**
下雨 时代 什么时候 这 被淹 水 是 满的 的 洗过 - 出去 蠕虫 这样的
[æz; əz] [ðə; ði] [fæt] ['i:lz] [lʌvd] ,
as **the** **fat** **eels** **loved** **,**
作为 这 胖的 鳗鱼 喜爱 ,

雨季时，洪水泛滥，河水中充满了被冲刷出来的蠕虫，比如肥鳗鱼爱吃的那些。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [hæd; həd] [tu:; tə] [peɪ] ['veri] [dɪr] ,
but **for** **which** **they** **often** **had** **to** **pay** **very** **dear** **,**
但 为了 哪个 他们 经常 有 到 支付 非常 亲爱的 ,

但他们往往为此付出了非常沉重的代价。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:f(ə)n] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [swɪft] ['wɔ:tərz] ['ɪntu:] [ðə; ði]
for **it** **came** **to** **pass** **that** **they** **were** **often** **carried** **by** **the** **swift** **waters** **into** **the**
为了 它 来了 到 经过 那 他们 是 经常 携带 经过 这 迅速 水 进入 这
[greɪt] [stoʊn] [ʃu:t] .
great **stone** **chute** **.**
伟大的 石头 滑槽 .

因为后来他们经常被湍急的水流冲进巨大的石槽里。

[ðen] , [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] , [ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz] [si:ld] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ]
Then **,** **in** **all** **probability** **,** **their** **fate** **was** **sealed** **,** **for** **they** **would** **be** **borne** **along**
然后 , 在 全部 可能性 , 他们的 命运 曾是 密封 , 为了 他们 会 是 出生 沿着
[tu:; tə] [ðə; ði] [end] ,
to **the** **end** **,**
到 这 结尾 ,

那么，他们的命运很可能就此注定，因为他们将被带向终点。

['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [veɪn] ,
writhing **and** **struggling** **in** **vain** **,**
扭动 和 挣扎 在 徒劳 ,

徒劳地扭动挣扎，

['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [wi:l] [bɪ'fɔ:r] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] ,
only **to** **be** **carried** **right** **over** **the** **turning** **wheel** **before** **falling** **into** **the** **great** **,**
仅有的 到 是 携带 正确的 超过 这 转弯 车轮 前 坠落 进入 这 伟大的 ,
[skwer] ,
square **,**
正方形 ,

结果却被带过旋转的轮子，然后掉进巨大的方形坑里，

[stoʊn] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'loʊ] , [wer] [ə'nʌðər] ['rʌʃɪŋ] [ʃu:t] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɑ:nwərd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [staʊt]
stone **opening** **below** **,** **where** **another** **rushing** **chute** **carried** **them** **onward** **into** **a** **stout**
石头 开幕 以下 , 在哪里 其他 匆忙 滑槽 携带 他们 向前 进入 一个 肥硕
,
,
,

下面是一个石砌的开口，另一个湍急的滑槽将它们带入一个坚固的.....

['aɪərn] - [bɑ:rd] [keɪdʒ] [hu:z] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['kloʊsli] [set] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['veri]
iron **-** **barred** **cage** **whose** **bottom** **and** **sides** **were** **so** **closely** **set** **that** **only** **the** **very**
铁 - 禁止 笼 谁 底部 和 侧面 是 所以 密切 放 那 仅有的 这 非常
[smɔ:l] [kʊd; kəd] ['rɪgl] [θru:] .
small **could** **wriggle** **through** **.**
小的 可以 扭动 通过 .

铁笼，底部和侧面缝隙很小，只有体型非常小的生物才能钻过去。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['klʌstər] [dʒʌst] [wer] [æn; ən]['aɪərn] , [keɪdʒ] - [laɪk] [dɔːr]

The	larger	collected	in	a	writhing	cluster	just	where	an	iron	,	cage	-	like	door
这	更大的	集	在	一个	扭动	簇	只是	在哪里	一个	铁	,	笼	-	喜欢	门

[kʊd; kəd][biː; bi]['oʊpənd] ,

could	be	opened	,
可以	是	打开	,

较大的那群虫子聚集在一起，扭动着身子，就在一个铁笼状的门可以打开的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæskɪt] [held][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [spɔɪl] .

and	a	basket	held	to	receive	the	spoil	.
和	一个	篮子	握住	到	收到	这	剧透	.

还有一个用来装战利品的篮子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑːmɪs] , [ʃoʊd] [noʊ] [pər'fɔːrməns] .

But	this	particular	night	,	in	spite	of	its	promise	,	showed	no	performance	.
但	这	特别的	夜晚	,	在	尽管如此	的	它是	承诺	,	显示	不	表现	.

但就在这个特殊的夜晚，尽管充满希望，却并未上演任何表演。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] , ['læntərn] ['berɪŋ] , [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	little	party	,	lantern	bearing	,	descended	a	flight	of	steps	,	hardly	able	to
这	小的	派对	,	灯笼	轴承	,	下降	一个	航班	的	步骤	,	几乎	有能力的	到

[meɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [hɪr] ,

make	each	other	hear	,
制作	每个	其他	听到	,

这群人提着灯笼，走下一段台阶，彼此几乎听不到对方说话。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [splæʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

so	great	was	the	echoing	splash	going	on	around	,	and	stopped	at	the	bottom
所以	伟大的	曾是	这	回声	溅	去	在	大约	,	和	停止	在	这	底部

[ɪn][ə; eɪ][dæŋk] ,

in	a	dank	,
在	一个	dank	,

周围回荡着巨大的水花声，最终停在了潮湿阴暗的底部。

['drɪpɪŋ] , [stoʊn] ['tʃeɪmbər] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][keɪdʒ] .

dripping	,	stone	chamber	,	close	to	the	floor	of	the	iron	cage	.
滴落	,	石头	房间	,	关闭	到	这	地面	的	这	铁	笼	.

滴水的石室，靠近铁笼的底部。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] - [ɪm] , ['mɪstər] ['mænərz] ? ” [sed] [wɪl] ,

“	How	are	you	going	to	cook	'	em	,	Mr	Manners	?	”	said	Will	,
“	如何	是	你	去	到	厨师	-	呃	,	先生	礼仪	?	”	说	将要	,

“您打算怎么烹饪它们，曼纳斯先生？”威尔问道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪr] .

with	his	lips	close	to	his	companion's	ear	.
和	他的	嘴唇	关闭	到	他的	同伴的	耳朵	.

他的嘴唇靠近同伴的耳朵。

“ [sʌm; səm] [stuːd] , [sʌm; səm] ['spɪtʃkɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪn][ə; eɪ][paɪ] . ”

“	Some	stewed	,	some	spitchcocked	,	and	the	rest	in	a	pie	.	”
“	一些	炖	,	一些	斯皮奇科德	,	和	这	休息	在	一个	馅饼	.	”

“一部分炖了，一部分烤了，剩下的做成了馅饼。”

“ [ðen] [wɪə(r)] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][daɪn] , ” [kraɪd] [wɪl] , ['læfɪŋ] ,

“	Then	we're	not	coming	to	dine	,	”	cried	Will	,	laughing	,
“	然后	是	不是	未来	到	用餐	,	”	哭	将要	,	笑	,

“那我们就不来吃饭了，”威尔笑着喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ə'pɑːn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

as	he	threw	the	light	of	the	lantern	upon	the	cage	,
作为	他	扔	这	光	的	这	灯笼	之上	这	笼	,

他将灯笼的光芒投射到笼子上时，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wet] [gliːm] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['sloʊli] [glaidid] [raʊnd] .

where	there	was	a	wet	gleam	as	something	slowly	glided	round	.
在哪里	那里	曾是	一个	湿的	闪耀	作为	某物	缓慢地	滑翔	圆形的	.

那里湿漉漉的，闪着光，有什么东西缓缓地滑过。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [kraɪd][dʒɑːʃ] .

"	Oh	,	what	a	shame	!	"	cried	Josh	.
"	哦	,	什么	一个	耻辱	!	"	哭	乔什	.

"哦，真是太可惜了！"乔什喊道。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ! "

"	Why	,	there's	only	one	!	"
"	为什么	,	有	仅有的	一	!	"

"为什么只有一个呢！"

" [jes] , ['oʊnli][wʌn] , " [sed] [wɪl] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] ['næsti] ,

"	Yes	,	only	one	,	"	said	Will	,	"	and	it	isn't	worth	while	to	open	this	nasty	,
"	是的	,	仅有的	一	,	"	说	将要	,	"	和	它	不是	值得	尽管	到	打开	这	可恶的	,

"是的，只有一个，"威尔说，"而且打开这个讨厌的东西不值得。"

[wet] , ['slaɪmi] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

wet	,	slimy	door	for	him	.	"
湿的	,	黏糊糊的	门	为了	他	.	"

"给他准备了一扇湿滑的门。"

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [mɔːr] , " [kraɪd][dʒɑːʃ] ; " [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	Oh	,	but	there'll	be	some	more	,	"	cried	Josh	;	"	there's	plenty	of	time	.
"	哦	,	但	将会	是	一些	更多的	,	"	哭	乔什	;	"	有	很多	的	时间	.

"哦，但还会有的，"乔什喊道；"时间还很充裕。"

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['ðɛrəl] [biː; bi][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] . "

In	about	an	hour	there'll	be	as	many	as	we	can	carry	.	"
在	关于	一个	小时	将会	是	作为	许多	作为	我们	能	携带	.	"

大约一个小时后，我们就能运走尽可能多的东西了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [ɪn] [ðɪs] ['drɪri] [hoʊl] , " [sed] ['mænərz] .

"	But	we	are	not	going	to	wait	in	this	dreary	hole	,	"	said	Manners	.
"	但	我们	是	不是	去	到	等待	在	这	凄凉	洞	,	"	说	礼仪	.

"但我们不会在这个阴暗的角落里等待，"曼纳斯说。

" [aɪ][dəunt][ɪn'dʒɔɪ] ['iːlz] [wen] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][koʊld] . "

"	I	don't	enjoy	eels	when	I've	got	a	cold	.	"
"	我	不	享受	鳗鱼	什么时候我已经		得到	一个	寒冷的	.	"

"我感冒的时候不喜欢吃鳗鱼。"

" [oʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [wɪl] ; " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] ,

"	Oh	,	no	,	"	cried	Will	;	"	we	will	go	and	have	a	bit	of	a	walk	,
"	哦	,	不	,	"	哭	将要	;	"	我们	将要	去	和	有	一个	少量	的	一个	走	,

"哦，不，"威尔喊道，"我们出去散散步吧。"

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .

and	come	down	again	.
和	来	向下	再次	.

然后再次降落。

" [ðeɪ] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːl] - [træp] , [wɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,

"	They	drew	back	from	the	eel	-	trap	,	Will	leading	the	way	,
"	他们	画	后退	从	这	鳗鱼	-	陷阱	,	将要	领导	这	方式	,

他们从鳗鱼陷阱旁退了回来，威尔走在最前面。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃed] ,

and	made	for	a	door	in	the	huge	shed	,
和	制成	为了	一个	门	在	这	巨大的	棚	,

于是，他们便在巨大的棚子里开了一扇门。

[wer] [ðə; ði] ['læntərn] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ledʒ] ,

where	the	lantern	was	carefully	extinguished	and	put	on	a	ledge	,
在哪里	这	灯笼	曾是	小心	熄灭	和	放	在	一个	壁架	,

灯笼被小心地熄灭，放在窗台上。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [naɪt] ,

before	they	stepped	out	into	the	dark	night	,
前	他们	步	出去	进入	这	黑暗的	夜晚	,

在他们踏入漆黑的夜色之前，

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ]

the	closing	of	the	door	behind	them	shutting	in	a	good	deal	of	the	hollow
这	结束	的	这	门	在后面	他们	关闭	在	一个	好的	交易	的	这	空洞的

[rɔ:r] ,

roar	,
吼	,

他们身后的门关上了，隔绝了大部分空洞的轰鸣声。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wɪspərɪŋ] ['ekoʊz] .

with	its	whispering	echoes	.
和	它是	耳语	回声	.

带着低语般的回声。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə] [naʊ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [splæʃ] , [rʌʃ] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] ,

That	which	they	listened	to	now	was	more	splash	,	rush	and	hurry	,
那	哪个	他们	听着	到	现在	曾是	更多的	溅	,	匆忙	和	匆忙	,

他们现在听到的更多的是喧闹、匆忙和急躁。

[æz; əz] [ðə; ði] [wi:l] [tɜ:rnd] [æt; ət] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɪts] ['ju:ʒuəl] [spi:d] ,

as	the	wheel	turned	at	greater	than	its	usual	speed	,
作为	这	车轮	转向	在	更大的	比	它是	通常	速度	,

由于车轮的转速比平时更快，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'leɪdən] [dæm] [rɪ'li:vd] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑ:ntents] .

and	the	overladen	dam	relieved	itself	of	its	contents	.
和	这	超载	坝	松了口气	本身	的	它是	内容	.

不堪重负的大坝泄掉了里面的水。

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] [fɔ:r; fər] ['i:zi] [kən'vɜ:rs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [træmp] [ɑ:n] ,

Still	there	was	too	much	noise	for	easy	converse	,	and	they	tramped	on	,
仍然	那里	曾是	也	很多	噪音	为了	简单的	交谈	,	和	他们	践踏	在	,

但周围噪音太大，难以交谈，他们便继续往前走。

[wɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæðz] [ðæt] [led] [ɪn] [ðə; ði]

Will	with	the	intention	of	climbing	to	one	of	the	narrow	paths	that	led	in	the
将要	和	这	意图	的	攀登	到	一	的	这	狭窄的	路径	那	引领	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [stri:m] .

direction	of	the	upper	stream	.
方向	的	这	上	溪流	.

威尔打算爬上一条通往上游溪流的狭窄小路。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['levə(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [dæm] , [wen] [wɪl] [stɑ:pt]

They	were	just	on	a	level	with	the	top	of	the	stone	dam	,	when	Will	stopped
他们	是	只是	在	一个	等级	和	这	顶部	的	这	石头	坝	,	什么时候	将要	停止

[ʃɔ:rt] .

short	.
短的	.

他们刚好走到与石坝顶部齐平的地方，威尔就突然停了下来。

[ðə; ði] [spɑ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hɔ:lt] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [æz; əz] [pɪtʃ] ,

The	spot	he	had	chosen	for	his	halt	was	dark	as	pitch	,
这	点	他	有	选定	为了	他的	停止	曾是	黑暗的	作为	沥青	,

他选择的歇脚之处漆黑一片。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

for	a	clump	of	bushes	overhung	the	way	.
为了	一个	丛	的	灌木丛	悬垂	这	方式	.

路边垂下了一丛灌木。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [sed] [dʒɑːʃ] , [huː] [keɪm] [nekst] .

“	What's	the	matter	?	”	said	Josh	,	who	came	next	.
”	是什么	这	事情	?	”	说	乔什	,	WHO	来了	下一个	.

“怎么了？”紧随其后的乔什问道。

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] , ” [rɪˈplaɪd] [wɪl] .

“	Be	quiet	,	”	replied	Will	.
”	是	安静的	,	”	回复	将要	.

“安静点，”威尔回答道。

“ [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

“	Anything	wrong	?	”	asked	the	artist	,	for	they	blocked	his	way	.
”	任何事物	错误的	?	”	问	这	艺术家	,	为了	他们	已屏蔽	他的	方式	.

“出什么事了吗？”艺术家问道，因为他们挡住了他的去路。

“ [en] – [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [wɪl] , [ˈduːbiəsli] ; “ [ˈoʊnli] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] . ”

“	N	–	no	,	”	replied	Will	,	dubiously	;	“	only	thought	I	heard	something	.	”
”	N	–	不	,	”	回复	将要	,	可疑地	;	“	仅有的	想法	我	听到	某物	.	”

“不，没有，”威尔半信半疑地回答道，“我只是好像听到了什么。”

“ [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] ! ” [sed] [ˈmænərz] .

“	Thought	you	heard	something	!	”	said	Manners	.
”	想法	你	听到	某物	!	”	说	礼仪	.

“我以为你听到了什么！”曼纳斯说道。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	There's	not	much	think	about	it	.
”	有	不是	很多	思考	关于	它	.

“没什么好想的。”

[maɪ] [ɪrz] [siːm] [stʌft] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [hɪr] [maɪˈself] [spiːk] .

My	ears	seem	stuffed	so	full	of	sounds	that	I	can	hardly	hear	myself	speak	.
我的	耳朵	似乎	填充	所以	满的	的	声音	那	我	能	几乎	听到	我	说话	.

我的耳朵好像被各种声音塞满了，以至于我几乎听不到自己说话。

[ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ɪts] [ˈekoʊz] [frʌm; frəm][ʌp] [əˈbʌv] [siːm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] .

The	rushing	water	and	its	echoes	from	up	above	seem	to	fill	the	air	.
这	匆忙	水	和	它是	回声	从	向上	多于	似乎	到	充满	这	空气	.

奔腾的流水声和从上方传来的回声仿佛充满了整个天空。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? ”

What	did	you	think	you	heard	?	”
什么	做过	你	思考	你	听到	?	”

你以为你听到了什么？

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [wɪl] , [ˈθɔːtfəli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

“	That's	what	I	don't	know	,	”	said	Will	,	thoughtfully	,	with	his	lips	close	to	the
”	那就是	什么	我	不	知道	,	”	说	将要	,	深思熟虑	,	和	他的	嘴唇	关闭	到	这

['spiːkɚz] [ɪr] ;

speaker's	ear	;
演讲者的	耳朵	;

“这就是我不知道的，”威尔若有所思地说，嘴唇凑近说话者的耳朵；

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] [naʊ] .

“	and	I	can't	hear	it	at	all	now	.
”	和	我	不能	听到	它	在	全部	现在	.

“我现在完全听不见了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['θʌmpɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [nɔɪz] . ”

It	was	a	dull	,	thumping	sort	of	noise	.	”
它	曾是	一个	乏味的	,	怦	种类	的	噪音	.	”

那是一种沉闷的、砰砰作响的声音。

“ ['ekoʊ] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .

“	Echo	,	”	said	Josh	.
”	回声	,	”	说	乔什	.

“回声，”乔什说道。

“ [ðə; ði] [wiːlz] ['goʊɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] [raʊnd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . ”

“	The	wheel's	going	so	much	faster	round	than	usual	.	”
”	这	轮子的	去	所以	很多	快点	圆形的	比	通常	.	”

“轮子转得比平时快得多。”

“ [en] – [en] – [noʊ] , ” [sed] [wɪl] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [laɪk] [ðæt] .

“	N	–	n	–	no	,	”	said	Will	;	“	it	wasn't	like	that	.
”	N	–	n	–	不	,	”	说	将要	;	“	它	不是	喜欢	那	.

“不，不，,”威尔说；“事情不是那样的。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . ”

I	wish	I	could	hear	it	again	.	”
我	希望	我	可以	听到	它	再次	.	”

我真希望还能再听一遍。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [dʒɑːʃ] .

“	What	for	?	”	said	Josh	.
”	什么	为了	?	”	说	乔什	.

“为什么？”乔什问道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	was	the	matter	?
”	什么	曾是	这	事情	?

出什么事了？

[hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

Here	,	I	say	,	which	way	shall	we	go	?
这里	,	我	说	,	哪个	方式	将	我们	去	?

我问，我们该往哪条路走呢？

[aɪ] [noʊ] :

I	know	:
我	知道	:

我知道：

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [aulz] [ɑːr; ər] [aʊt] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] [fɔːr; fər][bɜːrdz] .

let's	go	and	see	if	any	of	the	old	owls	are	out	beating	the	ivy	for	birds	.
我们来吧	去	和	看	如果	任何	的	这	老的	猫头鹰	是	出去	殴打	这	常春藤	为了	鸟类	.

”

”

咱们去看看有没有老猫头鹰在常春藤丛里捕鸟。

“ [ðer; ðər] , ” [kraɪd] [wɪl] , “ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	There	,	”	cried	Will	,	“	that's	it	!
”	那里	,	”	哭	将要	,	“	那就是	它	!

“就是这样！”威尔喊道。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !

You	can	hear	it	now	!
你	能	听到	它	现在	!

现在就能听到了！

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" [ɔ:l] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
" All stood perfectly still for a few moments .
" 全部 站立 完美 仍然 为了 一个 很少 时刻 .

"所有人都静止不动了片刻。"

" ['wɔ:tər] , ['wɔ:tər] ['evriwer] , [ænd; ənd][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [drɪŋk] , " [sed] ['mænərz] , ['spɔɪlɪŋ]
" Water , water everywhere , and far too much to drink , " said Manners , spoiling
" 水 , 水 到处 , 和 远的 也 很多 到 喝 , " 说 礼仪 , 破坏
[ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
a quotation .
一个 引述 .

"到处都是水，水太多了，根本喝不完，"曼纳斯说道，破坏了一句名言。

" [aɪ] [kɑ:nt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [els] . "
" I can't hear anything else . "
" 我 不能 听到 任何事物 别的 . "

"我什么都听不见了。"

" [oʊ] , ['mɪstər] ['mænərz] !
" Oh , Mr Manners !
" 哦 , 先生 礼仪 !

"哦，礼仪先生！"

[waɪ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [kwaɪt] [pleɪn] .
Why , there it is , quite plain .
为什么 , 那里 它 是 , 相当 清楚的 .

瞧，就在那里，很清楚。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] , [dʒɑ:ʃ] ? "
You can hear it , can't you , Josh ? "
你 能 听到 它 , 不能 你 , 乔什 ? "

你听到了吧，乔什?

" [θʌmpəti] , [θʌmpəti] , [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] ! " [sed] [dʒɑ:ʃ] .
" Thumpety , thumpety , thump , thump , thump ! " said Josh .
" 桑佩蒂 , 桑佩蒂 , 扑通 , 扑通 , 扑通 ! " 说 乔什 .

"咚咚咚咚咚！"乔什说道。

" [saʊndz] [laɪk] ['sʌmbɑ:di] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kɑ:rpɪt] [ˌɪn'dɔ:rz] .
" Sounds like somebody beating a bit of carpet indoors .
" 声音 喜欢 某人 殴打 一个 少量 的 地毯 室内 .

"听起来像是有人在室内拍打地毯。"

[waɪ] , [its] ['oʊnli] ['ekoʊz] . "
Why , it's only echoes . "
为什么 , 它是 仅有的 回声 . "

"哦，那只是回声而已。"

" [pu:] !
" Pooh !
" 呸 !

"呸!

[wʌt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['ekoʊz] [laɪk] [ðæt] ? "
What could make echoes like that ? "
什么 可以 制作 回声 喜欢 那 ? "

是什么原因造成了那样的回声?

“ [ðə; ði] [greɪt] ['æks(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːs] [ɪn][ɪts] ['beəriŋz] [θruː] [ðə; ði]
“ The great axle of the wheel worked a little loose in its bearings through the
“ 这 伟大的 轴 的 这 车轮 工作 一个 小的 松动的 在 它是 轴承 通过 这
[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . ”
weight of the water . ”
重量 的 这 水 . ”

“由于水的重量，车轮的大轴在轴承中有些松动了。”

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话!

[kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] . ”
Can't be that . ”
不能 是 那 . ”

不可能是那样。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ”
What is it , then ? ”
什么 是 它 , 然后 ? ”

那它到底是什么呢?

“ [dəunt] [noʊ] , [dəunt] [ker] .
“ Don't know , don't care .
“ 不 知道 , 不 关心 .

“不知道，也不关心。”

[ɪts] [ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [nɔɪz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ['mænərz] ? ”
It's a nocturnal noise , isn't it , Mr Manners ? ”
它是 一个 夜 噪音 , 不是 它 , 先生 礼仪 ? ”

这是夜间才会发出的声音，对吧，曼纳斯先生?

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , “ [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ Well , it's a noise , ” said the artist , “ as if someone was hammering with
“ 出色地 , 它是 一个 噪音 , ” 说 这 艺术家 , “ 作为 如果 某人 曾是 锤击 和
[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['mælɪt] .
a wooden mallet .
一个 木制的 槌 .

“嗯，那是一种噪音，”这位艺术家说，“就像有人用木槌敲打一样。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]
I heard it quite plainly just now , and it seemed to come from below
我 听到 它 相当 显然 只是 现在 , 和 它 似乎 到 来 从 以下
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我刚才听得很清楚，似乎是从下面那边传来的。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] . ”
out of the darkness down at the bottom of the dam . ”
出去 的 这 黑暗 向下 在 这 底部 的 这 坝 . ”

从大坝底部的黑暗中走出来。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [dʒɑːʃ] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [raɪt] [ʌp] ['jɑːndər] , ['evər][soʊ] [haɪ] . ”
“ Oh , no , ” cried Josh , “ it was from right up yonder , ever so high . ”
“ 哦 , 不 , ” 哭 乔什 , “ 它 曾是 从 正确的 向上 远处 , 曾经 所以 高的 . ”

“哦，不，”乔什喊道，“它就从那边，那么高的地方飞过来的。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [wɪl] ;
“ No , no , ” said Will ;
“ 不 , 不 , ” 说 将要 ;

“不，不，”威尔说；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ]
“ it seemed to me to come from just opposite where we are standing
“ 它 似乎 到 我 到 来 从 只是 对面的 在哪里 我们 是 常设
[naʊ] . ”
now . ”
现在 . ”

“我觉得它好像是从我们现在站立位置的正对面传来的。”

“ [ˈekoʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ləˈkɑːnɪkli] .
“ Echo , ” said the artist , laconically .
“ 回声 , ” 说 这 艺术家 , 简洁地 .

“回声，”艺术家简洁地说道。

“ [jes] , ” [sed] [wɪl] ; “ [ˈkærid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] . ”
“ Yes , ” said Will ; “ carried here and there by the wind . ”
“ 是的 , ” 说 将要 ; “ 携带 这里 和 那里 经过 这 风 . ”

“是的，”威尔说，“被风吹来吹去。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , “ [ðə; ði][ˈwɔːtər] [meɪks] [ˈrɔːrɪŋ] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] , [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr]
“ Well , ” said the artist , “ the water makes roaring noise enough , without our
“ 出色地 , ” 说 这 艺术家 , “ 这 水 制作 咆哮 噪音 足够的 , 没有 我们的
[ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈekoʊz] .
listening for echoes .
聆听 为了 回声 .

“嗯，”艺术家说，“水流本身就发出足够大的轰鸣声，我们没必要去听回声。”

[lets] [goʊ][ə; eɪ][bɪt] [ˈhaɪər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][skaɪ] .
Let's go a bit higher where we can see the sky .
我们来吧 去 一个 少量 更高 在哪里 我们 能 看 这 天空 .

我们再往高处走走，看看能不能看到天空。

[its] [ˈhɔːrəbli] [dɑːrk] [daʊn] [hɪr] ,
It's horribly dark down here ,
它是 糟糕透了 黑暗的 向下 这里 ,

下面真是黑得可怕。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [ˈveri] [breɪt] [ɪf] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] .
but the stars are very bright if we get out of the shadows .
但 这 明星 是 非常 明亮的 如果 我们 得到 出去 的 这 阴影 .

但是，如果我们走出阴影，就会看到非常明亮的星星。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

” [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːrpli] , [fɔːr; fər] [wɪl] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” he said sharply , for Will caught his arm .
” 他 说 尖锐地 , 为了 将要 捕捉 他的 手臂 .

“他厉声说道，因为威尔抓住了他的胳膊。”

“ [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ There it is again , ” cried the boy .
“ 那里 它 是 再次 , ” 哭 这 男生 .

“它又来了！”男孩喊道。

“ ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] .
“ Somebody must be hammering and thumping .
“ 某人 必须 是 锤击 和 怦 .

“肯定有人在敲打。”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”
What can it be ? ”
什么 能 它 是 ? ”

会是什么呢?

“ [its] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [sed] [dʒɑːʃ] ; “ [ðə; ði] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wiːl] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [luːs] .
“ It's what I said , ” said Josh ; “ the bearings of the big wheel are a bit loose .
“ 它是 什么 我 说 , ” 说 乔什 ; “ 这 轴承 的 这 大的 车轮 是 一个 少量 松动的 .

“我就是这么说的,”乔希说；“大轮子的轴承有点松动了。”

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ?
Who could be hammering and thumping in the darkness ?
WHO 可以 是 锤击 和 怦 在 这 黑暗 ?

谁会在黑暗中敲打捶打?

['wʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] ? ”
Wouldn't he have a light ? ”
不会 他 有 一个 光 ? ”

他难道没有灯吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [wɪl] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmθɪŋz] [gɑːt] [luːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
“ I don't know , ” said Will ; “ but if something's got loose , it ought to be
“ 我 不 知道 , ” 说 将要 ; “ 但 如果 某样东西 得到 松动的 , 它 应该 到 是
[siːn] [tuː; tə] . ”
seen to . ”
已见 到 . ”

“我不知道,”威尔说，“但如果出了什么问题，就应该处理一下。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .
“ But you couldn't do anything in the dark , ” said Josh .
“ 但 你 不能 做 任何事物 在 这 黑暗的 , ” 说 乔什 .

“但在黑暗中你什么也做不了,”乔什说。

“ [maɪ][wɜːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [geɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [wiːl] [broʊk] [ə'weɪ] !
“ My word , what a game it would be if the old wheel broke away !
“ 我的 单词 , 什么 一个 游戏 它 会 是 如果 这 老的 车轮 打破 离开 !

“我的天哪，如果旧轮子脱落了，那该是多么有趣的游戏啊！”

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] ? ”
What would happen then ? ”
什么 会 发生 然后 ? ”

那接下来会发生什么呢?

“ [wʌns] ['stɑːrtɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [fɔːr; fər] [maɪlz] , ”
“ Once started , I should say it would go spinning down the valley for miles , ”
“ 一次 开始 , 我 应该 说 它 会 去 旋转 向下 这 谷 为了 英里 , ”
[sed] ['mænərz] ,
said Manners ,
说 礼仪 ,

“一旦启动，它就会沿着山谷旋转好几英里,”曼纳斯说道。

['læfɪŋli] .
laughingly .
笑着 .

笑着说。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbrɔbdiŋ'nægiən] ['bɔɪz] [hu:p] [gɔ:n] [mæd] . ”

“	Just	like	a	Brobdingnagian	boy's	hoop	gone	mad	.	”
”	只是	喜欢	一个	布罗卜丁奈格	男孩们	箍	已消失	疯狂的	.	”

“就像一个巨型男孩的呼啦圈疯了一样。”

“ [ɑ:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [baɪ] ['deɪlaɪt] , ” [kraɪd] [dʒɑ:ʃ] .

“	Ah	,	I	should	like	to	see	that	by	daylight	,	”	cried	Josh	.
”	啊	,	我	应该	喜欢	到	看	那	经过	日光	,	”	哭	乔什	.

“啊，我真想在白天看看那景象，”乔什喊道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] , ” [sed] [wɪl] , ['bɪtərli] .

“	I	shouldn't	,	”	said	Will	,	bitterly	.
”	我	不应该	,	”	说	将要	,	苦涩地	.

“我不应该，”威尔苦涩地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [fʌn] .

“	It	wouldn't	be	much	fun	.
”	它	不会	是	很多	乐趣	.

“那可就没什么意思了。”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[naʊ] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ?

now	,	can	you	hear	it	?
现在	,	能	你	听到	它	?

现在，你能听到了吗?

[ðæt] ['θʌmpɪŋ] ? ”

That	thumping	?	”
那	怦	?	”

那砰砰的声响?

“ [jes] , [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] , ” [sed] ['mænərz] ,

“	Yes	,	I	heard	it	then	,	”	said	Manners	,
”	是的	,	我	听到	它	然后	,	”	说	礼仪	,

“是的，我当时听到了，”曼纳斯说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θʌmp] [æz; əz] [ðə; ði] [wi:l] [tɜ:rnz] .

“	and	I	don't	think	that	there's	any	doubt	of	its	being	the	echo	of	something	giving	a	thump	as	the	wheel	turns	.
”	和	我	不	思考	那	有	任何	怀疑	的	它是	存在	这	回声	的	某物	给予	一个	扑通	作为	这	车轮	转弯	.

“而且我认为毫无疑问，这是车轮转动时发出砰砰声的回声。”

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [oʊld] [dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [treɪdz] ['driŋkˌwɔ:tə] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['ɛniːˌθɪŋz] [rɔ:ŋ] ? ”

Is	it	worth	while	to	go	and	tell	old	Jack	-	of	-	all	-	trades	Drinkwater	to	come	and	see	if	anything's	wrong	?	”
是	它	值得	尽管	到	去	和	告诉	老的	杰克	-	的	-	全部	-	交易	德林克沃特	到	来	和	看	如果	任何东西	错误的	?	”

值得去告诉那个什么都懂的老家伙德林克沃特，让他过来看看是不是出了什么事吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒɑ:ʃ] .

“	No	,	”	said	Josh	.
”	不	,	”	说	乔什	.

“不，”乔什说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd] [kʌm] . ”
“ I don't believe he'd come . ”
“ 我 不 相信 他会 来 . ”

“我不相信他会来。”

“ [pər'hæps] [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] , ” [sed] [wɪl] , ['θɔːtfəli] ; “ ['oʊnli] , ['wɜːrkɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ɪz]
“ Perhaps it's nothing to mind , ” said Will , thoughtfully ; “ only , working machinery is
“ 也许 它是 没有什么 到 头脑 , ” 说 将要 , 深思熟虑 ; “ 仅有的 , 在职的 机械 是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [θɪŋ] .
such a ticklish thing .
这样的 一个 痒痒的 事物 .

“也许没什么大不了的,”威尔若有所思地说；“只是，操作机器真是件让人痒痒的事。”

[ðer; ðər] , [aɪ][kɑːnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
There , I can't hear it now .
那里 , 我 不能 听到 它 现在 .

我现在听不到了。

” [ðeɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][kwaɪt] [ten] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt]
” They stood listening for quite ten minutes , but the unusual sound was not
” 他们 站立 聆听 为了 相当 十 分钟 , 但 这 异常 声音 曾是 不是
[rɪ'nuːd] .
renewed .
更新 .

他们站着听了足足十分钟，但那不寻常的声音却没有再次出现。

“ [pər'hæps] [its] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , ” [sed] [wɪl] .
“ Perhaps it's somebody in the mill , ” said Will .
“ 也许 它是 某人 在 这 磨 , ” 说 将要 .

“也许是工厂里的某个人,”威尔说。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] . ”
“ Let's go down and look . ”
“ 我们来吧 去 向下 和 看 . ”

“我们下去看看吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [taɪm] , ” [sed] ['mænərz] , “ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][maɪ] ['iːlz] .
“ All right ; anything to fill up time , ” said Manners , “ before we get my eels .
“ 全部 正确的 ; 任何事物 到 充满 向上 时间 , ” 说 礼仪 , “ 前 我们 得到 我的 鳗鱼 .

“好吧；总得找点事打发时间,”曼纳斯说，“等我拿到鳗鱼来的时候。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [hɪr] .
There's no occasion to go up here .
有 不 场合 到 去 向上 这里 .

这里没有上去的理由。

” [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [jɑːrd] , ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] ,
” They descended cautiously through the darkness to the mill - yard , following Will ,
” 他们 下降 谨慎地 通过 这 黑暗 到 这 磨 - 院子 , 下列的 将要 ,

他们小心翼翼地穿过黑暗，跟在威尔身后，来到了磨坊院子里。

[huː] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [ruːm] , [ðə; ði] ['fæsnɪŋ]
who made straight for the door leading into the machine - room , the fastening
WHO 制成 直的 为了 这 门 领导 进入 这 机器 - 房间 , 这 紧固
['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
yielding to his hand ,
屈服 到 他的 手 ,

他径直走向通往机房的门，门闩在他手中松开了。

[fɔːr; fər] [fjuː] [pri'kɔːʃənz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][bɑːr][ɔːr][boʊlt][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] ,
for few precautions were used in the shape of bar or bolt in that quiet ,
为了 很少 防范措施 是 用过的 在 这 形状 的 酒吧 或者 螺栓 在 那 安静的 ,

在那种安静的环境下，几乎没有采取任何预防措施，比如使用杆状物或螺栓。

[rɪ'taɪərd] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [bæk] , [ðə; ði] [θri:] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

retired	place	;	and	,	as	the	door	swung	back	,	the	three	stood	gazing	into	the
退休	地方	;	和	,	作为	这	门	摇摆	后退	,	这	三	站立	凝视	进入	这

['dɑ:rknəs] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

darkness	before	them	,
黑暗	前	他们	,

僻静之处；门向后打开，三人站在那里，凝视着眼前的黑暗。

['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .

listening	and	feeling	.
聆听	和	感觉	.

聆听和感受。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ]

The	whole	building	seemed	to	thrill	with	the	vibration	caused	by	the	turning
这	所有的	建筑	似乎	到	刺激	和	这	振动	导致	经过	这	转弯

[wi:l] ,

wheel	,
车轮	,

整栋建筑似乎都随着旋转的车轮产生的震动而颤动。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] ['kwɪvər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ə'laɪv]

the	weight	of	the	water	making	the	entire	building	quiver	as	if	it	were	alive
这	重量	的	这	水	制作	这	全部的	建筑	颤动	作为	如果	它	是	活

.

:
.

水的重量使整栋建筑物颤抖，仿佛它有生命一般。

“ ['ræðər] [wɪrd] , ” [sed] ['mænərz] .

“	Rather	weird	,	”	said	Manners	.
“	相当	诡异的	,	”	说	礼仪	.

“真奇怪，”曼纳斯说。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

“	I	never	was	here	before	at	such	a	time	.
“	我	绝不	曾是	这里	前	在	这样的	一个	时间	.

“我以前从未在这样的时间来过这里。”

[dʌz] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɔ:lweɪz] [θrɑ:b] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? ”

Does	the	place	always	throb	in	this	way	?	”
做	这	地方	总是	搏动	在	这	方式	?	”

这里总是这样悸动吗?

“ [wen] [ðə; ði] [wi:l] [ɪz]['goʊɪŋ] [fæst] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] , “ [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bi:mz] .

“	When	the	wheel	is	going	fast	,	”	replied	Will	,	“	it	gently	shakes	the	biggest	beams	.
“	什么时候	这	车轮	是	去	快速地	,	”	回复	将要	,	“	它	轻轻地	奶昔	这	最大	光束	.

”

”
”

“当车轮快速转动时，”威尔回答说，“它会轻轻地摇晃最大的梁柱。”

“ [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] [ɪn] [taɪm] . ”

“	Sounds	as	if	it	might	shake	the	place	down	in	time	.	”
“	声音	作为	如果	它	可能	摇	这	地方	向下	在	时间	.	”

“听起来好像过段时间它可能会把这个地方震垮。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [wɪl] ; “ [ɪts] [tu:] ['sɑ:lɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] . ”

“	Oh	,	no	,	”	said	Will	;	“	it's	too	solid	for	that	.	”
“	哦	,	不	,	”	说	将要	;	“	它是	也	坚硬的	为了	那	.	”

“哦，不，”威尔说，“它太结实了，不可能那样做。”

“ [wel] , ” [sed] [dʒɑːʃ] , “ [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [hɪr] .

“	**Well**	**,**	”	**said**	**Josh**	**,**	“	**there's**	**nobody**	**doing**	**anything**	**here**	**.**
“	出色地	,	”	说	乔什	,	“	有	无人	正在做	任何事物	这里	.

“嗯，”乔希说，“这里没人做任何事。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] .

If	**there**	**was**	**,**	**there'd**	**be**	**a**	**light**	**.**
如果	那里	曾是	,	那里	是	一个	光	.

如果有的话，就会有光亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ekoʊz] .

It	**was**	**only**	**echoes**	**.**
它	曾是	仅有的	回声	.

那只是回声。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] . ”

Come	**along**	**.**	**”**
来	沿着	.	”

一起来吧。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ekoʊz] , ” [sed] [wɪl] , “ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [liːv] [ɔːf] ? ”

“	**But**	**if**	**it**	**was**	**echoes**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**,**	**“**	**why**	**did**	**they**	**leave**	**off**	**?**	**”**
“	但	如果	它	曾是	回声	,	”	说	将要	,	“	为什么	做过	他们	离开	离开	?	”

“但如果那是回声，”威尔说，“为什么回声消失了呢？”

“ [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [pər'hæps] , ” [sə'dʒestɪd] ['mænərz] .

“	**Not**	**so**	**much**	**water**	**coming**	**down**	**perhaps**	**,**	**”**	**suggested**	**Manners**	**.**
“	不是	所以	很多	水	未来	向下	也许	,	”	建议	礼仪	.

“或许不会有太多水流下来，”曼纳斯建议道。

“ [ðer; ðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] ['iːlz] ? ”

“	**There**	**,**	**isn't**	**it**	**nearly**	**time**	**to**	**go**	**and**	**see**	**if**	**there**	**are**	**any**	**more**	**eels**	**?**	**”**
“	那里	,	不是	它	几乎	时间	到	去	和	看	如果	那里	是	任何	更多的	鳗鱼	?	”

“好了，是不是差不多该去看看还有没有鳗鱼了？”

“ ['hɑːrdli] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] , “ [bʌt; bət][sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] .

“	**Hardly**	**,**	**”**	**replied**	**Will**	**,**	**“**	**but**	**some**	**might**	**have**	**come**	**down**	**.**
“	几乎	,	”	回复	将要	,	“	但	一些	可能	有	来	向下	.

“不太可能，”威尔回答说，“但可能有些人下来了。”

[its] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . ”

It's	**just**	**as**	**it**	**happens**	**.**	**”**
它是	只是	作为	它	发生	.	”

事情就是这样发生的。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [dʒɑːʃ] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**Josh**	**.**
“	哦	,	是的	,	”	说	乔什	.

“哦，是的，”乔什说。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] ,

“	**Sometimes**	**there**	**won't**	**be**	**one**	**in**	**a**	**whole**	**night**	**,**
“	有时	那里	惯于	是	一	在	一个	所有的	夜晚	,

“有时候一整晚都不会有一只，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm] ['ðɛrəl] [biː; bi] [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] .

and	**another**	**time**	**there'll**	**be**	**pounds**	**and**	**pounds**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**
和	其他	时间	将会	是	磅	和	磅	在	一半	一个	小时	.

还有一次，半小时内就会有好几磅重的货物。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

It	**all**	**depends**	**upon**	**whether**	**they**	**are**	**on**	**the**	**move**	**.**
它	全部	取决于	之上	无论	他们	是	在	这	移动	.

这完全取决于他们是否在移动。

" [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] [dɔːr] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [ʃed] ,

"	They	made	for	the	lower	door	again	at	the	bottom	of	the	cage	shed	,
"	他们	制成	为了	这	降低	门	再次	在	这	底部	的	这	笼	棚	,

他们再次朝笼舍底部的下层门走去，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['dɪzməl] [pleɪs] .

and	entered	the	hollow	,	dismal	place	.
和	进入	这	空洞的	,	惨淡	地方	.

于是进入了那个空旷阴森的地方。

[wɪl] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['læntərn]['æftər]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

Will	felt	for	the	lantern	after	closing	the	door	,	struck	a	match	,	and	,	to
将要	毛毡	为了	这	灯笼	后	结束	这	门	,	击	一个	匹配	,	和	,	到

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

the	artist's	satisfaction	,
这	艺术家的	满意	,

威尔关上门后摸到了灯笼，划了一根火柴，令艺术家满意的是，

[ðə; ði] ['reɪz] [fel] [ə'pɑːn] ['sevrəl] ['slaɪmi] , ['gliːmɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][baːz] ;

the	rays	fell	upon	several	slimy	,	gleaming	objects	beyond	the	bars	;
这	射线	跌倒	之上	一些	黏糊糊的	,	闪闪发光	对象	超过	这	酒吧	;

光线照射到栅栏外的几个黏糊糊的、闪闪发光的物体上；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] , ['raɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [nɑːts]

and	after	a	good	deal	of	splashing	,	writhing	,	and	twining	themselves	in	knots
和	后	一个	好的	交易	的	溅起水花	,	扭动	,	和	缠绕	他们自己	在	绳结

,

,

,

经过一番嬉戏、扭动和缠绕打结之后，

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['bæskɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [held] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

the	prisoners	were	secured	in	a	dripping	basket	that	had	been	held	beneath	the
这	囚犯	是	安全	在	一个	滴落	篮子	那	有	到过	握住	下面	这

['oʊpənɪŋ] [fɔːrmd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['greɪtɪŋ] .

opening	formed	by	drawing	back	the	little	grating	.
开幕	形成	经过	绘画	后退	这	小的	格栅	.

囚犯们被安置在一个滴水的篮子里，篮子放在拉开小格栅形成的开口下方。

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [kraɪd] ['mænərz] , ['iːgərli] .

"	Capital	!	"	cried	Manners	,	eagerly	.
"	首都	!	"	哭	礼仪	,	急切地	.

“太棒了！”曼纳斯急切地喊道。

" [waɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [paʊndz] . "

"	Why	,	there	must	be	half	a	dozen	pounds	.	"
"	为什么	,	那里	必须	是	一半	一个	打	磅	.	"

“哎呀，肯定有六磅吧。”

" ['nɪrər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , " [sed] [wɪl] .

"	Nearer	a	dozen	,	"	said	Will	.
"	更近	一个	打	,	"	说	将要	.

“差不多有十二个，”威尔说。

" [lʊk] [aʊt] , [dʒɑːʃ] !

"	Look	out	,	Josh	!
"	看	出去	,	乔什	!

“小心，乔希！”

[hɪt] [ðæt] [tʃæp] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] , [ɔːr] ['hiːl] [biː; bi] [aʊt] .

Hit	that	chap	over	the	head	,	or	he'll	be	out	.
打	那	小伙子	超过	这	头	,	或者	地狱	是	出去	.

打他脑袋一下，不然他就出局了。

" [dʒɑ:ʃ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['bæskɪt] - [lɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] , ['sɜ:rpənt] - [laɪk] ['kri:tʃər] [hæd; həd][hæf]
" Josh struck at the basket - lid , but a big , serpent - like creature had half
" 乔什 击 在 这 篮子 - 盖 , 但 一个 大的 , 蛇 - 喜欢 生物 有 一半
[fɔ:rst] [ɪts] [weɪ] [θru:] ,
forced its way through ,
强制 它是 方式 通过 ,

"乔希猛击篮子盖，但一条巨大的、像蛇一样的生物已经半挤了进来。"

[tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wet] [stoʊn] [flɔ:r] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
to be down on the wet stone floor the next moment ,
到 是 向下 在 这 湿的 石头 地面 这 下一个 片刻 ,

下一刻，我就摔倒在湿漉漉的石板地上。

['meɪkɪŋ] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ja:dz] [ə'weɪ] .
making at once for the water a couple of yards away .
制作 在 一次 为了 这 水 一个 夫妻 的 码 离开 .

立刻朝几码外的水边跑去。

" [stɑ:p][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] ['mænərz] !
" Stop him , Mr Manners !
" 停止 他 , 先生 礼仪 !

"阻止他，礼仪先生！"

[ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] .
It's the biggest one .
它是 这 最大 一 .

这是最大的一个。

[aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði] ['bæskɪt] . "
I can't leave the basket . "
我 不能 离开 这 篮子 . "

我不能离开篮子。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði] [laɪt] , " [sed] [dʒɑ:ʃ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] ,
" And I can't leave the light , " said Josh ; but , as they spoke ,
" 和 我 不能 离开 这 光 , " 说 乔什 ; 但 , 作为 他们 辐 ,

"我不能离开这束光，"乔什说；但是，就在他们说话的时候，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pər'su:t] ,
the artist was in full pursuit ,
这 艺术家 曾是 在 满的 追逐 ,

这位艺术家全力以赴地追寻着，

['si:ɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔ:rs(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [ɪt'self][frʌm; frəm]
seeing as he did that a delicious morsel was going to save itself from
看到 作为 他 做过 那 一个 可口的 小块 曾是 去 到 节省 本身 从
['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['hju:mən] [fu:d] .
being turned into human food .
存在 转向 进入 人类 食物 .

因为他这样做，一块美味的食物就得避免被变成人类的食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['træmplɪŋ] ['feɪntli] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [wet] [stoʊn] [flɔ:r] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]
There was a quick trampling faintly heard on the wet stone floor , followed by a
那里 曾是 一个 快的 践踏 淡淡的 听到 在 这 湿的 石头 地面 , 随后 经过 一个
[rʌʃ] ,
rush ,
匆忙 ,

湿漉漉的石板地上隐约传来一阵急促的脚步声，随后是一阵奔跑声。

[ə; eɪ] [glaɪd] , [ə; eɪ] ['hevi] [bʌmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['smʌðəd] ['læftər] .
a glide , a heavy bump , and a roar of smothered laughter .
一个 滑行 , 一个 重的 撞 , 和 一个 吼 的 窒息 笑声 .

一阵滑行，一次沉重的撞击，以及一阵压抑的笑声。

“ [jes] , [its] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [jʌŋ] ['fɛloʊz] , ” [grauld] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [æz; əz][hiː; hi] ['gædərd] [hɪm'self]
“ Yes , it's all very fine , young fellows , ” growled the artist , as he gathered himself
” 是的 , 它是 全部 非常 美好的 , 年轻的 伙伴们 , ” 咆哮 这 艺术家 , 作为 他 聚集 他自己
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

“是的，一切都很好，年轻人，”艺术家一边嘟囔着，一边站起身来；

“ [ə; eɪ] ['næsti] , ['slaɪmi] [biːst] !
“ a nasty , slimy beast !
” 一个 可恶的 , 黏糊糊的 兽 !

“一个令人厌恶、黏糊糊的怪物！”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] ,
I tried to stop him with my foot ,
我 尝试 到 停止 他 和 我的 脚 ,

我试图用脚阻止他，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skeɪt] .
and it was like the first step made in a skate .
和 它 曾是 喜欢 这 第一的 步 制成 在 一个 滑冰 .

就像第一次穿上溜冰鞋一样。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ? ”
Has it gone ? ”
有 它 已消失 ? ”

它走了吗?

“ [gɔːn] ?
“ Gone ?
” 已消失 ?

“走了吗？”

[jes] , ” [kraɪd] [dʒɑːʃ] .
Yes , ” cried Josh .
是的 , ” 哭 乔什 .

“是的，”乔什喊道。

“ ['nevər] [maɪnd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [left] .
“ Never mind ; there are plenty left .
” 绝不 头脑 ; 那里 是 很多 左边 .

“没关系，还有很多呢。”

[ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hoʊld] .
They're awful things to hold .
它们是 可怕 事物 到 抓住 .

拿着它们感觉很糟糕。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
He would have got away all the same . ”
他 会 有 得到 离开 全部 这 相同的 . ”

他本来还是会逃脱的。

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] , ” [sed] ['mænərz] .
“ Not if I'd had a good grip , ” said Manners .
” 不是 如果 ID 有 一个 好的 紧握 , ” 说 礼仪 .

“如果我抓得更紧就好了，”曼纳斯说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [wɪl] .
“ I don't know , ” said Will .
” 我 不 知道 , ” 说 将要 .

“我不知道，”威尔说。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	He	might	have	got	a	good	grip	of	you	.
”	他	可能	有	得到	一个	好的	紧握	的	你	.

“他可能已经很好地控制了你。”

[ðoʊz] [bɪg] [wʌnz] [kæn; kən] [baɪt] [laɪk] [fʌn] .

Those	big	ones	can	bite	like	fun	.
那些	大的	一个	能	咬	喜欢	乐趣	.

那些大家伙咬人可真够刺激的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [wet] ? ”

Are	you	very	wet	?	”
是	你	非常	湿的	?	”

你浑身湿透了吗?

“ [bɑː] ! [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [mes] .

“	Bah	!	Abominable	mess	.
”	呸	!	可恶	混乱	.

“呸！简直一团糟。”

[ðɪs] [flɔːrz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] . ”

This	floor's	covered	with	slime	.	”
这	楼层	涵盖	和	粘液	.	”

地板上全是黏液。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp] ['eni] [lɔːŋgər] ? ”

“	Shall	we	stop	any	longer	?	”
”	将	我们	停止	任何	更长	?	”

“我们还要继续吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ; “ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌns] .

“	No	,	”	said	the	artist	;	“	I've	had	enough	for	once	.
”	不	,	”	说	这	艺术家	;	“	我已经	有	足够的	为了	一次	.

“不，”艺术家说，“我受够了。”

[lets] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ə'gen] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [meɪd] [jʊr; jər]

Let's	get	out	in	the	open	air	again	,	and	try	and	find	out	what	made	your
我们来吧	得到	出去	在	这	打开	空气	再次	,	和	尝试	和	寻找	出去	什么	制成	你的

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

让我们再次到户外呼吸新鲜空气，找出发出你噪音的原因。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [held]

”	In	a	few	minutes	they	were	back	on	the	top	of	the	great	stone	wall	that	held
”	在	一个	很少	分钟	他们	是	后退	在	这	顶部	的	这	伟大的	石头	墙	那	握住

[ðə; ði]['wɔːtərz] [bæk] ,

the	waters	back	,
这	水	后退	,

几分钟后，他们又回到了挡住洪水的巨大石墙顶端。

['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'mɪdst][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [sluːsiz] [ænd; ənd] [ʃuːt] ,

listening	in	the	darkness	amidst	the	rush	and	roar	of	sluices	and	chute	,
聆听	在	这	黑暗	在……之中	这	匆忙	和	吼	的	水闸	和	滑槽	,

在黑暗中，在水闸和滑槽的轰鸣声中倾听，

['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [fɔːlz] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] ,

supplemented	by	the	distant	thunder	of	the	heavy	falls	high	up	the	stream	,
补充	经过	这	遥远	雷	的	这	重的	瀑布	高的	向上	这	溪流	,

远处传来溪流上游瀑布的隆隆雷声，

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['θʌmpɪŋ] [huːz] [repɪ'tɪʃnz] [hæd; həd] [kɔːt] ['wɪlz] [ɪrz] .

for	the	peculiar	thumping	whose	repetitions	had	caught	Will's	ears	.
为了	这	奇特	怦	谁	重复	有	捕捉	遗嘱	耳朵	.

那奇怪的砰砰声反复响起，引起了威尔的注意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['drɪŋkˌwɑtərz] ['kɑːtɪdʒ] ,

But	they	listened	in	vain	,	and	continued	their	way	to	Drinkwater's	cottage	,
但	他们	听着	在	徒劳	,	和	持续	他们的	方式	到	饮水	小屋	,

但他们置若罔闻，继续向德林克沃特的农舍走去。

[wer] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪvɪŋ] [freɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]

where	the	basket	with	its	living	freight	was	placed	,	spite	of	the	artist's
在哪里	这	篮子	和	它是	活的	货运	曾是	放置	, 尽管如此		的	这	艺术家的

['prəutests] ,

protests	,
抗议活动	,

尽管艺术家提出抗议，但装有活物的篮子还是被放置在了那里。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lændˌleɪ.diz][hændz] .

in	his	landlady's	hands	.
在	他的	房东太太的	双手	.

落入房东太太手中。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mænərz] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ,

“	Well	,	I	suppose	I	must	keep	them	,	”	said	Manners	,	“	and	I	will	,
“	出色地	,	我	认为	我	必须	保持	他们	,	”	说	礼仪	,	“	和	我	将要	,

“好吧，我想我必须留着它们，”曼纳斯说，“我会的。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [geɪmz] , [lædz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] .

for	this	is	about	the	finish	up	of	our	games	,	lads	,	for	this	year	.
为了	这	是	关于	这	结束	向上	的	我们的	游戏	,	小伙子们	,	为了	这	年	.

伙计们，这差不多是我们今年比赛的尾声了。

” [hiː; hi] [spoʊk] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

”	He	spoke	unconsciously	.
”	他	辐	不知不觉	.

他不自觉地开口说话了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

It	was	;
它	曾是	;

确实如此；

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['triːoʊ][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

for	as	soon	as	the	trio	had	passed	from	the	dam	on	their	way	to
为了	作为	很快	作为	这	三人组	有	通过了	从	这	坝	在	他们的	方式	到

[ðə; ði][fɜːrst] [zɪg] - [zæg] ,

the	first	zig	-	zag	,
这	第一的	之字形	-	之字形	,

三人刚离开水坝，朝着第一个之字形弯道走去，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ðə; ði] [streɪndʒ] , [wɪrd] [nɔɪz]

from	out	of	the	darkness	at	one	end	of	the	dam	the	strange	,	weird	noise
从	出去	的	这	黑暗	在	一	结尾	的	这	坝	这	奇怪的	,	诡异的	噪音

[bɪ'gæn] [ə'gen] .

began	again	.
开始	再次	.

从大坝一端的黑暗中再次传来奇怪的、怪异的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['hevi] [bloʊz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə'pɑːn][sʌm; səm] [greɪt] ['aɪərn] [tuːl] .

It	was	as	if	heavy	blows	were	being	given	upon	some	great	iron	tool	.
它	曾是	作为	如果	重的	打击	是	存在	给定	之上	一些	伟大的	铁	工具	.

仿佛有人在用重物猛击一件巨大的铁器。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [tuː]

Now	and	then	they	would	cease	,	but	only	to	go	on	again	for	quite	two
现在	和	然后	他们	会	停止	,	但	仅有的	到	去	在	再次	为了	相当	二

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

他们时不时会停下来，但很快又会继续持续两个小时之久。

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [freʃ] [saʊnd] [ə'roʊz] — [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] , ['wɪspərɪŋ] ['gɜːrgl] , [wɪtʃ]

till	all	at	once	a	fresh	sound	arose	—	a	peculiar	,	whispering	gurgle	,	which
直到	全部	在	一次	一个	新鲜的	声音	出现	—	一个	奇特	,	耳语	咕噜声	,	哪个

['grædʒuəli] ['gæðərd] [fɔːrs] ,

gradually	gathered	force	,
逐步地	聚集	力量	,

突然间，一种新的声音响起——一种奇特的、低语般的汩汩声，逐渐增强起来。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ə'nʌðər] [bloʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]

to	go	on	increasing	through	the	night	;	but	not	another	blow	was	heard	to
到	去	在	增加	通过	这	夜晚	;	但	不是	其他	吹	曾是	听到	到

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

夜里，撞击声持续增强；但再也没有听到撞击声。

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn] .

Chapter	Eighteen	.
章	十八	.

第十八章

['deɪndʒər] .

Danger	.
危险	.

危险。

[wɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ['ræðər] ['leɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

Will	returned	to	the	Mill	House	that	night	rather	later	than	he	should	have	been
将要	返回	到	这	磨	房子	那	夜晚	相当	之后	比	他	应该	有	到过

,

,
,

当晚，威尔回到磨坊小屋的时间比他应该到的时间要晚一些。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] ,

after	a	long	chat	with	the	artist	,
后	一个	长的	聊天	和	这	艺术家	,

在与这位艺术家进行了长时间的交谈之后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed]

and	the	first	thing	he	learned	was	that	his	father	had	gone	to	bed
和	这	第一的	事物	他	学习	曾是	那	他的	父亲	有	已消失	到	床

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] .

with	a	bad	headache	.
和	一个	坏的	头痛	.

他首先得知的是，他父亲因为头痛难忍而上床睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

It	was	his	own	time	,	too	,	and	he	hurried	up	to	his	bedroom	,
它	曾是	他的	自己的	时间	,	也	,	和	他	慌忙	向上	到	他的	卧室	,

[wen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

when	,	like	a	flash	,
什么时候	,	喜欢	一个	闪光	,

当时也到了他自己的时间，他匆匆回到卧室，突然，就像闪电一样，

[keɪm] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [saʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

came	the	recollection	of	the	strange	sounds	he	had	heard	.
来了	这	回忆	的	这	奇怪的	声音	他	有	听到	.

他想起了自己曾听到的那些奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] , [soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːnd]

It	was	too	late	to	go	out	again	,	so	he	opened	the	window	and	leaned
它	曾是	也	晚的	到	去	出去	再次	,	所以	他	打开	这	窗户	和	倾斜

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

已经太晚了，无法再出去，于是他打开窗户，倚在窗边。

['lɪsnɪŋ] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz] —

listening	;	but	from	that	position	he	could	hear	the	roar	of	many	waters	—
聆听	;	但	从	那	位置	他	可以	听到	这	吼	的	许多	水	—

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

他侧耳倾听；但从那个位置，他只能听到许多河流的咆哮声——仅此而已。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

['wɪlz] ['hæbɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [bæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [drɔː] [wʌn] ['veri] [diːp]

Will's	habit	was	to	bang	his	head	down	on	the	pillow	and	draw	one	very	deep
遗嘱	习惯	曾是	到	砰	他的	头	向下	在	这	枕头	和	画	一	非常	深的

,

,
,

威尔的习惯是把头重重地砸在枕头上，深深地吸一口气。

[lɔːŋ] , ['restfl] [breθ] , [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]

long	,	restful	breath	,	as	he	stretched	himself	at	full	length	,	and	the	next
长的	,	宁静	气息	,	作为	他	拉伸	他自己	在	满的	长度	,	和	这	下一个

['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

moment	he	was	asleep	.
片刻	他	曾是	睡着了	.

他长长地舒了口气，伸了个懒腰，下一刻就睡着了。

['sʌmhaʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['muːvmənts] ,

Somehow	,	on	this	particular	night	,	when	he	went	through	his	customary	movements	,
不知何故	,	在	这	特别的	夜晚	,	什么时候	他	去	通过	他的	习惯	移动	,

不知为何，就在那个夜晚，当他像往常一样做出各种动作时，

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [waɪd] - [ə'weɪk] [ðæn; ðən]['evər] .

the	result	was	that	he	was	more	wide	-	awake	than	ever	.
这	结果	曾是	那	他	曾是	更多的	宽的	-	醒	比	曾经	.

结果是他比以往任何时候都更加清醒。

[ðen] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] ['twɪstɪd] , [tɜːrnd] , [stretʃt] [hɪm'self] , [jɔːnd] ,

Then	for	quite	two	hours	he	twisted	,	turned	,	stretched	himself	,	yawned	,
然后	为了	相当	二	小时	他	扭曲	,	转向	,	拉伸	他自己	,	打哈欠	,

然后，他整整两个小时都在扭动、翻身、伸展、打哈欠。

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [dræŋk] [koʊld] ['wɔːtər] , [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

got	out	of	bed	and	drank	cold	water	,	bathed	his	face	,	walked	up	and	down	,
得到	出去	的	床	和	喝	寒冷的	水	,	洗澡	他的	脸	,	步行	向上	和	向下	,

他起床喝了冷水，洗了把脸，来回走了走。

[traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɔːrwərdz] , [ðen] ['bækwərdz] , [kaʊntɪŋ] [ʃiːp] ['goʊɪŋ] [θruː]

tried	to	count	a	hundred	forwards	,	then	backwards	,	counting	sheep	going	through
尝试	到	数数	一个	百	前进	,	然后	向后	,	计数	羊	去	通过

[ə; eɪ][gæp] ,

a	gap	,
一个	差距	,

试着正数到一百，然后倒数，数羊穿过缝隙，

[dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

did	everything	he	could	think	of	,
做过	一切	他	可以	思考	的	,

他竭尽所能，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd]

and	even	thought	of	standing	upon	his	head	to	see	if	that	would	do	any	good
和	甚至	想法	的	常设	之上	他的	头	到	看	如果	那	会	做	任何	好的

;

;
;

他甚至想过倒立看看这样是否会有帮助；

[bʌt; bət] [sliːp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

but	sleep	would	not	come	.
但	睡觉	会	不是	来	.

但是我却怎么也睡不着。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ? ” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ,

“	Am	I	going	to	be	ill	?	”	he	asked	himself	,
“	是	我	去	到	是	患病的	?	”	他	问	他自己	,

“我会生病吗？”他问自己。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf] ['saʊndli] .

and	while	he	was	waiting	for	the	answer	he	dropped	off	soundly	.
和	尽管	他	曾是	等待	为了	这	回答	他	掉落	离开	稳固地	.

在他等待答案的时候，他很快就睡着了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][noʊ] ['plez(ə)nt] [rest] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː] ['naɪtmer] - [laɪk] [driːmz] [ʌv; əv]

But	for	no	pleasant	rest	,	for	it	was	into	nightmare	-	like	dreams	of
但	为了	不	令人愉快的	休息	,	为了	它	曾是	进入	恶梦	-	喜欢	梦境	的

[sʌm; səm] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

some	great	trouble	.
一些	伟大的	麻烦	.

但并没有得到愉快的休息，反而陷入了噩梦般的梦境，梦见了一些巨大的麻烦。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] [wʌz; wəz]

While	he	was	trying	to	sleep	,	all	recollection	of	the	mysterious	sounds	was
尽管	他	曾是	尝试	到	睡觉	,	全部	回忆	的	这	神秘	声音	曾是

[ɪn] [ə'beɪəns] ;

in	abeyance	;
在	中止	;

当他试图入睡时，所有关于神秘声音的回忆都暂时搁置了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

but	they	attacked	him	again	in	his	dreams	,	with	this	peculiarity	,
但	他们	遭到攻击	他	再次	在	他的	梦境	,	和	这	特点	,

但他们在他的梦中再次攻击他，这次却有这样一个怪异之处：

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

that	he	seemed	to	know	now	exactly	where	they	were	.
那	他	似乎	到	知道	现在	确切地	在哪里	他们	是	.

他现在似乎完全知道他们在哪里了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðem; ðəm] [prɪ'saɪsli] .

He	was	able	to	locate	them	precisely	.
他	曾是	有能力的	到	定位	他们	恰恰	.

他能够精准地找到他们。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['hæmər] , ['hæmər] , ['hæmər] , [θrɑːb] , [θrɑːb] , [θrɑːb] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	they	were	—	hammer	,	hammer	,	hammer	,	throb	,	throb	,	throb	,	till	it	was
那里	他们	是	—	锤	,	锤	,	锤	,	搏动	,	搏动	,	搏动	,	直到	它	曾是

['ɔːlmoʊst] ['mædnɪŋ] .

almost	maddening	.
几乎	令人抓狂	.

它们就那样敲打着——敲打着，敲打着，砰砰砰，砰砰砰，直到几乎让人发疯。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ;

He	tried	to	escape	from	them	;	he	longed	to	get	away	;
他	尝试	到	逃脱	从	他们	;	他	渴望	到	得到	离开	;

他试图逃离他们；他渴望离开；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] ['dɑːrknəs] ,

but	there	they	were	in	the	deep	darkness	,
但	那里	他们	是	在	这	深的	黑暗	,

但他们却身处漆黑的深渊之中。

[hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [diːp] ['buːmɪŋ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] — [ðə; ðɪ]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv]

hemmed	in	by	the	deep	booming	chorus	of	the	falling	waters	—	the	only	part	of
包边	在	经过	这	深的	蓬勃发展	合唱	的	这	坠落	水	—	这	仅有的	部分	的

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ðæt] [wʌz; wəz]['riːəl] .

his	dreams	that	was	real	.
他的	梦境	那	曾是	真实的	.

被奔腾的瀑布深沉轰鸣声包围——这是他梦境中唯一真实的部分。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [naɪt] , [θruː] [ðə; ðɪ] [sluːsiz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃuːt] , [ænd; ənd]['oʊvər]

For	during	the	whole	night	,	through	the	sluices	,	along	the	chute	,	and	over
为了	期间	这	所有的	夜晚	,	通过	这	水闸	,	沿着	这	滑槽	,	和	超过

[ðə; ðɪ] [wiːl] ,

the	wheel	,
这	车轮	,

整夜，水流穿过水闸，沿着滑槽，越过水轮，

[ðə; ðɪ]['wɔːtərz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [kɔːrs] , ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˌəuvə'bəːdənd] [puːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

the	waters	continued	their	course	,	keeping	down	the	overburdened	pool	to	the
这	水	持续	他们的	课程	,	保持	向下	这	负担过重	水池	到	这

[seɪm] ['lev(ə)l] ,

same	level	,
相同的	等级	,

水流继续向前，使不堪重负的池塘水位保持在原先的水平。

[fɔːr; fər] [wʌns] [mɔːr] ['hevi] [reɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːm] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ðɪ]

for	once	more	heavy	rains	in	the	hills	rushed	along	the	stream	to	augment	the
为了	一次	更多的	重的	雨	在	这	丘陵	匆忙	沿着	这	溪流	到	增强	这

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

山上的暴雨再次沿着溪流奔涌而下，增加了水量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [woʊk] [æt; ət] [læst] [ɪn][ðə; ðɪ]

It	was	with	a	feeling	of	intense	relief	that	the	boy	woke	at	last	in	the
它	曾是	和	一个	感觉	的	激烈的	宽慰	那	这	男生	觉醒	在	最后的	在	这

[feɪnt] [dɑːn] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

faint	dawn	of	morning	,
头晕的	黎明	的	早晨	,

男孩终于在清晨微弱的曙光中醒来，心中充满了如释重负的感觉。

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ə'gen] ,
sprang **from** **the** **bed** **,** **and** **rushed** **to** **the** **open** **window** **again** **,**
弹簧 从 这 床 , 和 匆忙 到 这 打开 窗户 再次 ,

他猛地从床上跳起来，再次冲到敞开的窗前。

[tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [braʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] , [freʃ] [er] .
to **thrust** **his** **burning** **brow** **out** **into** **the** **cool** **,** **fresh** **air** **.**
到 推力 他的 燃烧 眉头 出去 进入 这 凉爽的 , 新鲜的 空气 .

他将滚烫的额头伸出来，呼吸着凉爽的新鲜空气。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] ,
The **beating** **in** **his** **brain** **was** **gone** **,** **his** **mind** **was** **clear** **,**
这 殴打 在 他的 脑 曾是 已消失 , 他的 头脑 曾是 清除 ,

他脑中的搏动感消失了，头脑也清醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [streɪnd] [aʊt][tuː; tə][traɪ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]
and **he** **strained** **out** **to** **try** **whether** **he** **could** **hear** **through** **the** **roar** **of**
和 他 紧张 出去 到 尝试 无论 他 可以 听到 通过 这 吼 的
['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ðæt][hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
falling **waters** **the** **hammering** **that** **had** **tormented** **him** **all** **through** **the** **night** **.**
坠落 水 这 锤击 那 有 饱受折磨 他 全部 通过 这 夜晚 .

他竭尽全力，想透过瀑布的轰鸣声，听听那整夜折磨着他的敲击声。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi]
“ **No** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **it's** **impossible** **to** **hear** **it** **from** **this** **window** **;** **”** **and** **he**
“ 不 , ” 他 说 , “ 它是 不可能的 到 听到 它 从 这 窗户 ; ” 和 他
['hɜːrɪdli] [drest] ,
hurriedly **dressed** **,**
匆匆 穿着 ,

“不，”他说，“从这个窗户不可能听到；”然后他匆匆穿好衣服。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
to **make** **his** **way** **out** **and** **up** **to** **the** **spot** **where** **he** **had** **stood** **with**
到 制作 他的 方式 出去 和 向上 到 这 点 在哪里 他 有 站立 和
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his **friends** **.**
他的 朋友们 .

他设法走出去，回到他和朋友们之前站着的地方。

“ ['nʌθɪŋ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Nothing** **now** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 没有什么 现在 , ” 他 说 .

“现在没什么事，”他说。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['fænsi] ?
“ **Could** **it** **have** **been** **fancy** **?**
“ 可以 它 有 到过 想要 ?

“会不会是件很精致的东西？”

” [hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [rʌf] [steps] ,
” **He** **listened** **for** **a** **few** **minutes** **longer** **,** **and** **then** **mounted** **the** **rough** **steps** **,**
” 他 听着 为了 一个 很少 分钟 更长 , 和 然后 安装 这 粗糙的 步骤 ,

他又听了几分钟，然后走上粗糙的台阶。

[tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [wɔːl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌns] [mɔːr]
to **stand** **on** **the** **top** **of** **the** **great** **stone** **wall** **to** **listen** **from** **there** **once** **more**
到 站立 在 这 顶部 的 这 伟大的 石头 墙 到 听 从 那里 一次 更多的
,
,
,

站在高大的石墙顶端，再次从那里倾听。

[bɪˈfɔːr] [geɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv]

before	gazing	up	the	valley	and	noticing	that	there	were	two	little	clusters	of
前	凝视	向上	这	谷	和	注意到	那	那里	是	二	小的	集群	的

[waɪld] - [dʌks] [ˈbɪzɪli] [ˈfiːdɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentərd]

wild	-	ducks	busily	feeding	just	at	the	mouth	of	the	stream	where	it	entered
荒野	-	鸭子	忙碌地	喂养	只是	在	这	嘴	的	这	溪流	在哪里	它	进入

[ðə; ði] [puːl] .

the	pool	.
这	水池	.

然后他抬头望向山谷，注意到有两小群野鸭正在溪流汇入水潭的入海口忙碌地觅食。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [fleks] [ʌv; əv] [goʊld] [haɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

There	was	a	faint	glow	in	the	east	,	and	flecks	of	gold	high	towards	the
那里	曾是	一个	头晕的	辉光	在	这	东方	,	和	斑点	的	金子	高的	向	这

[ˈziːnɪθ] ,

zenith	,
天顶	,

东方泛起微弱的光芒，天顶附近闪烁着点点金光。

[ˈprɔmisiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] ,

promises	of	a	glorious	day	,	and	he	turned	slowly	,
承诺	的	一个	辉煌	天	,	和	他	转向	缓慢地	,

他许诺着美好的一天，然后缓缓转过身去。

[ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] .

hesitating	as	to	whether	he	should	go	back	to	bed	.
犹豫不决	作为	到	无论	他	应该	去	后退	到	床	.

他犹豫着是否应该回床上睡觉。

“ [noʊ] ! [ˈrʌbɪʃ] !

“	No	!	Rubbish	!
“	不	!	垃圾	!

“不！胡说！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [raʊz] [ʌp] [oʊld] [dʒɑːʃ] .

“	I'll	go	and	rouse	up	old	Josh	.
“	患病的	去	和	唤醒	向上	老的	乔什	.

“我去把老乔什叫醒。”

[jes] , [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ˈmɪstər] [ˈmænərz] , [tuː] .

Yes	,	and	wake	up	Mr	Manners	,	too	.
是的	,	和	唤醒	向上	先生	礼仪	,	也	.

是的，还有，也请礼仪先生起床。

[ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [skaɪ] — [ɑː] !

He'd	like	to	see	this	glorious	sky	—	ah	!
他会	喜欢	到	看	这	辉煌	天空	—	啊	!

他想看看这壮丽的天空——啊！

[wɒts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

”	That	was	something	unusual	which	had	just	caught	his	eye	,
”	那	曾是	某物	异常	哪个	有	只是	捕捉	他的	眼睛	,

“那是件不寻常的事情，刚刚引起了他的注意。”

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][spoʊk][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,

for	as	he	spoke	he	turned	to	look	right	along	the	top	of	the	dam	,
为了	作为	他	辐	他	转向	到	看	正确的	沿着	这	顶部	的	这	坝	,

因为他说话的时候，转过身去看大坝的顶部。

[wer] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

where	he	seemed	to	see	a	strange	disturbance	on	the	surface	of	the	water
在哪里	他	似乎	到	看	一个	奇怪的	干扰	在	这	表面	的	这	水

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end] [wer] [ðə; ði] [wɔːl] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['rʌgɪd] [klɪf] .

just	at	the	end	where	the	wall	joined	the	rugged	cliff	.
只是	在	这	结尾	在哪里	这	墙	加入	这	崎岖	悬崖	.

他似乎看到水面上出现了奇怪的波动，就在墙壁与崎岖悬崖相接的尽头。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [traʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌn] [ðæts] ['biːɪŋ] ['biːtn] [ə'genst] [ðə; ði]

“	It	must	be	a	great	trout	,	”	he	said	,	“	one	that's	being	beaten	against	the
“	它	必须	是	一个	伟大的	鳟鱼	,	”	他	说	,	“	一	那就是	存在	被打败	反对	这

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

“这一定是条大鳟鱼，”他说，“一条被反复撞击在石头上的鳟鱼。”

[ænd; ənd][ɪz][hæf] - [ded] .

and	is	half	-	dead	.
和	是	一半	-	死的	.

他已经奄奄一息了。

[noʊ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [æn; ən] ['ɑːtər] .

No	;	I	believe	it's	an	otter	.
不	;	我	相信	它是	一个	獭	.

不，我认为它是一只水獭。

” [hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['wʌndər] ,

”	He	ran	along	the	top	of	the	wall	and	looked	down	in	wonder	,
”	他	跑	沿着	这	顶部	的	这	墙	和	看起来	向下	在	想知道	,

他沿着墙顶跑去，惊奇地向下望去，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɜːrlpuːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] , [wer] [twɪgz] [ʌv; əv]

to	see	that	a	strange	whirlpool	seemed	to	have	been	formed	,	where	twigs	of
到	看	那	一个	奇怪的	漩涡	似乎	到	有	到过	形成	,	在哪里	树枝	的

[ded] [wʊd] ,

dead	wood	,
死的	木头	,

只见似乎形成了一个奇怪的漩涡，里面缠绕着枯木的枝条，

['bɪts][ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [liːvz] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

bits	of	grass	,	and	autumn	leaves	were	sailing	round	and	round	,
比特	的	草	,	和	秋天	树叶	是	帆船	圆形的	和	圆形的	,

零星的草叶和秋叶在空中盘旋飞舞。

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [sʌkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['sentrəl] [hoʊl] .

before	being	sucked	down	a	central	hole	.
前	存在	真烂	向下	一个	中央	洞	.

在被吸入中央孔洞之前。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

“	What	does	that	mean	?
“	什么	做	那	意思是	?

“这意味着什么？

" [hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɔːt] , ['goʊɪŋ] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

"	he	thought	;	but	he	acted	as	well	as	thought	,	going	quite	to	the	edge
"	他	想法	;	但	他	行动	作为	出色地	作为	想法	,	去	相当	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

of	the	wall	,
的	这	墙	,

他心想；但他的行动也与他的想法一样，径直走到了墙边。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [bɪlt] - [ʌp] [sloʊp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [si'mentid] [ɜːrθ] ,

and	then	descending	the	steep	built	-	up	slope	of	stones	and	cemented	earth	,
和	然后	下降	这	陡	建造	-	向上	坡	的	石头	和	水泥	地球	,

然后沿着由石头和水泥土堆砌而成的陡峭斜坡向下走，

[tuː; tə] [wer] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] - [wɔːl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

to	where	at	the	base	of	the	dam	-	wall	he	found	himself	face	to	face	with
到	在哪里	在	这	根据	的	这	坝	-	墙	他	成立	他自己	脸	到	脸	和

[ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['perəl] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]

a	sight	so	suggestive	of	peril	that	he	turned	at	once	and	ran	for	the
一个	视线	所以	暗示性的	的	危险	那	他	转向	在	一次	和	跑	为了	这

[mɪl] .

mill	.
磨	.

走到大坝底部时，他发现自己面对着一幅充满危险的景象，于是他立刻转身跑向磨坊。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'loʊ] , ['gʌʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

For	there	below	,	gushing	as	it	were	from	the	bottom	of	the	wall	,
为了	那里	以下	,	喷薄	作为	它	是	从	这	底部	的	这	墙	,

因为在下面，仿佛从墙底喷涌而出，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faʊnt] [iːk'wəlɪŋ] [ɪn] [bʌlk] [ðə; ði] [tuːb] - [laɪk] [ʃeɪp] [fɔːrmd]

was	a	little	stream	—	a	little	fount	equalling	in	bulk	the	tube	-	like	shape	formed
曾是	一个	小的	溪流	—	一个	小的	喷泉	等于	在	大部分	这	管子	-	喜欢	形状	形成

[baɪ][ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [fɑːr] [ə'bʌv] .

by	the	swirling	water	he	had	noticed	far	above	.
经过	这	旋转	水	他	有	注意到	远的	多于	.

那是一条小溪——一个小喷泉，其体积与他从远处看到的漩涡水形成的管状形状相当。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

The	quantity	was	small	,	and	quite	a	tiny	stream	ran	down	the	valley	,
这	数量	曾是	小的	,	和	相当	一个	微小的	溪流	跑	向下	这	谷	,

水量很小，山谷里只有一条很小的溪流。

['kʌtɪŋ] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['tʃænld] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [wɪl] [nuː] [ɪ'nʌf] — [nuː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

cutting	itself	a	channelled	course	;	but	Will	knew	enough	—	knew	the	power	of
切割	本身	一个	引导	课程	;	但	将要	知道	足够的	—	知道	这	力量	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

自流而上，形成一条水道；但威尔深知水的力量，

[ænd; ənd] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [kʊd; kəd][duː] .

and	what	such	a	tiny	stream	could	do	.
和	什么	这样的	一个	微小的	溪流	可以	做	.

以及这样一条细小的溪流所能带来的巨大影响。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ɪn] [ðoʊz] [briːf] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [flɔː] [hæd; həd]
in those brief moments he had grasped the fact that a dangerous flaw had
在 那些 简短的 时刻 他 有 抓住 这 事实 那 一个 危险的 缺陷 有
[bɪn] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][dæm] ,
been formed in the dam ,
到过 形成 在 这 坝 ,

在那短短的几分钟里，他意识到大坝上出现了一个危险的缺陷。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌʌn'tʃekt] , [maɪt] [miːn] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
which , if unchecked , might mean destruction to them all .
哪个 , 如果 未经核实 , 可能 意思是 破坏 到 他们 全部 .

如果不加以控制，这可能会给他们所有人带来毁灭性的后果。

“ ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] ! ” [kraɪd] [wɪl] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
“ Father ! Father ! ” cried Will , rushing into his father's bedroom .
“ 父亲 ! 父亲 ! ” 哭 将要 , 匆忙 进入 他的 父亲的 卧室 .

“爸爸！爸爸！”威尔喊着，冲进了父亲的卧室。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [wɜːrs] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I'm afraid it's worse , my boy , ” was the reply .
“ 我是 害怕的 它是 更糟 , 我的 男生 , ” 曾是 这 回复 .

“恐怕情况更糟，孩子，”对方回答道。

“ [aɪl] [laɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] ['hedeɪk] ['paːsiz] [ɔːf] . ”
“ I'll lie still for a few hours and see if my headache passes off . ”
“ 患病的说谎 仍然 为了 一个 很少 小时 和 看 如果 我的 头痛 通过 离开 . ”

“我打算躺几个小时，看看头痛会不会消失。”

“ ['fɑːðər] , [weɪk] [ʌp] ; [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] — [ðə; ði] ['wɔtɚz] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dæm] !
“ Father , wake up ; you don't understand — the water's breaking through the dam !
“ 父亲 , 唤醒 向上 ; 你 不 理解 — 这 水的 打破 通过 这 坝 !

“父亲，醒醒吧；你不明白——水要冲破大坝了！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [hænd][dʒʌg]['ræt(ə)l]
” There was a heavy bump on the floor , which made the wash - hand jug rattle
” 那里 曾是 一个 重的 撞 在 这 地面 , 哪个 制成 这 洗 - 手 水壶 嘎嘎作响
[ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
in the basin ,
在 这 盆地 ,

“地板上传来一声重重的撞击声，导致洗手盆在水槽里晃动起来。”

[æz; əz]['mɪstər] ['wiləuz] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [kwaɪt] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði]
as Mr Willows sprang out of bed , with his headache quite cured by the
作为 先生 柳树 弹簧 出去 的 床 , 和 他的 头痛 相当 治愈 经过 这
['nɜːrvəs] [ʃɑːk] .
nervous shock .
紧张的 震惊 .

威洛斯先生猛地从床上跳了起来，刚才的惊吓让他头痛完全好了。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you mean it ?
“ 做 你 意思是 它 ?

你是认真的吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”
Are you sure ? ”
是 你 当然 ? ”

你确定吗? ”

“ [jes] , ['fɑːðər] , [its] [twaɪs] [æz; əz][bɪg] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . ”
“ Yes , father , it's twice as big now as it was when I saw it first . ”
“ 是的 , 父亲 , 它是 两次 作为 大的 现在 作为 它 曾是 什么时候 我 锯 它 第一的 . ”

“是的，父亲，它现在比我第一次见到它时大了一倍。”

“ [ɑː] ！ ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] [ˈwiləuz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [braʊ]

“	Ah	!	”	ejaculated	Mr	Willows	,	and	he	stood	for	a	moment	with	brow
”	啊	！	”	射精	先生	柳树	,	和	他	站立	为了	一个	片刻	和	眉头

[nɪt] [ænd; ənd] [fɪsts] [klentʃt] ,

knit	and	fists	clenched	,
针织	和	拳头	紧握	,

“啊！”威洛斯先生惊呼一声，他皱着眉头，紧握双拳，愣了一会儿。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [geɪzɪŋ] [ˈɪnwərdz] .

like	a	man	gazing	inwards	.
喜欢	一个	男人	凝视	向内	.

就像一个向内凝视的人。

“ [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [bel] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] ！ ”

“	Run	to	the	big	bell	,	boy	,	and	pull	with	all	your	might	!	”
”	跑步	到	这	大的	钟	,	男生	,	和	拉	和	全部	你的	可能	！	”

“小子，快跑到大钟那里，使出浑身解数拉！”

“ [jes] , [ˈfɑːðər] .

“	Yes	,	father	.
”	是的	,	父亲	.

“是的，父亲。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [dæn] — ”

Is	it	very	dan	—	”
是	它	非常	担	—	”

是不是很危险——”

“ [rʌn] ! [ækt] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,

“	Run	!	Act	!	”	was	the	reply	,
”	跑步	！	行为	！	”	曾是	这	回复	,

“跑！行动！”这是对方的回答。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [greɪt] [bel] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ɪts] [noʊts] [ɪn] [wʌt] [siːmd]

and	in	a	few	seconds	the	great	bell	was	sending	its	notes	in	what	seemed
和	在	一个	很少	秒	这	伟大的	钟	曾是	发送	它是	笔记	在	什么	似乎

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈdʒæŋgl] ,

to	the	boy	a	harsh	jangle	,
到	这	男生	一个	残酷的	争吵	,

几秒钟后，大钟发出了在男孩看来刺耳的叮当声。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .

such	as	he	had	never	heard	before	.
这样的	作为	他	有	绝不	听到	前	.

这是他以前从未听说过的。

[rʌŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] ,

Rung	at	such	a	time	and	in	such	a	manner	,
阶	在	这样的	一个	时间	和	在	这样的	一个	方式	,

在这样的时间和方式响起

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [bʌt; bət][wʌn] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] — [ˈdeɪndʒər] !

it	carried	but	one	message	to	those	who	heard	—	Danger	!
它	携带	但	一	信息	到	那些	WHO	听到	—	危险	!

它向听到的人传达了一个信息——危险！

— [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][wɜːrk] - [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔtɪdʒz]

—	and	in	a	very	short	time	the	work	-	people	came	hurrying	from	the	cottages
—	和	在	一个	非常	短的	时间	这	工作	-	人们	来了	匆忙	从	这	小屋

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈskætərd] [ˈvɪlɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] ,

which	formed	a	scattered	village	down	the	vale	,
哪个	形成	一个	疏散	村庄	向下	这	谷	,

很快，工人们就从山谷下零星分布的村落里的小屋里匆匆赶来。

[tuː; tə] [wer] [ðer; ðər]['mæstər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

to	where	their	master	was	standing	on	a	block	of	stone	where	he	could
到	在哪里	他们的	掌握	曾是	常设	在	一个	堵塞	的	石头	在哪里	他	可以

[biː; bi] [wel] [siːn] ,

be	well	seen	,
是	出色地	已见	,

他们的主人站在一块石头上，那里视野开阔，很容易被人看到。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

waiting	to	give	his	orders	.
等待	到	给	他的	订单	.

等待下达命令。

“ [juː; jʊ] , ['deɪsi] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][mæn] ,

“	You	,	Dacey	,	”	he	shouted	to	the	first	man	,
“	你	,	黛西	,	”	他	喊叫	到	这	第一的	男人	,

“你，达西，”他朝第一个人喊道。

“ [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] — [dəunt][stɑːp][tuː; tə]['sæd(ə)l] — [ænd; ənd] ['gæləp] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]

“	take	one	of	the	horses	—	don't	stop	to	saddle	—	and	gallop	right	down	the
“	拿	一	的	这	马匹	—	不	停止	到	鞍	—	和	驰骋	正确的	向下	这

[veɪl] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

vale	,	giving	the	warning	.
谷	,	给予	这	警告	.

“骑上一匹马——不要停下来备鞍——径直沿着山谷飞奔而下，发出警告。

[stɑːp] ['noʊwer] — [ʃaʊt] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][baɪ] [iːtʃ] ['kɑːtɪdʒ] , - [ðə; ði][dæm] [bəːsts] ! -

Stop	nowhere	—	shout	as	you	go	by	each	cottage	,	'	The	dam	bursts	!	'
停止	无处	—	喊	作为	你	去	经过	每个	小屋	,	-	这	坝	爆发	!	-

不要停下——经过每间小屋时都大喊：“大坝决堤了！”

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɔːf] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['wiləuz] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [freʃ] ['ɔːrdərz] ,

”	The	man	was	off	,	and	,	while	Willows	was	giving	fresh	orders	,
”	这	男人	曾是	离开	,	和	,	尽管	柳树	曾是	给予	新鲜的	订单	,

“那人已经离开了，而当威洛斯下达新的命令时，

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv]

the	clatter	of	the	horse's	hoofs	was	heard	,	and	the	man	passed	out	of
这	哒	的	这	马匹	蹄子	曾是	听到	,	和	这	男人	通过了	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

只听见马蹄的哒哒声，那人便消失在了视线之外。

['miːnwaɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ['wiləuz] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] , [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['spredɪŋ]

Meanwhile	,	from	the	directions	Willows	was	giving	,	the	alarm	was	spreading
同时	,	从	这	方向	柳树	曾是	给予	,	这	警报	曾是	传播

[fæst] , [menz] ['vɔɪsɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] .

fast	,	men's	voices	giving	it	everywhere	.
快速地	,	男士	声音	给予	它	到处	.

与此同时，根据威洛斯给出的指示，警报迅速蔓延开来，到处都能听到人们的呼喊声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmənz] [ʃriːks] [hɜːrd] , ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

There	were	a	few	women's	shrieks	heard	,	children	began	to	cry	,
那里	是	一个	很少	女性的	尖叫	听到	,	孩子们	开始	到	哭	,

传来几声妇女的尖叫，孩子们也开始哭闹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] .

and	there	was	wild	excitement	about	the	Mill	House	.
和	那里	曾是	荒野	激动	关于	这	磨	房子	.

人们对磨坊小屋充满了兴奋之情。

['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [hɜːrd] [rɪ'mɔn,streɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ə'baʊt]

Women's	**voices**	**,**	**too**	**,**	**were**	**heard**	**remonstrating**	**,**	**and**	**words**	**were**	**uttered**	**about**
女性的	声音	,	也	,	是	听到	抗议	,	和	字	是	说出	关于

['seɪvɪŋ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ;

saving	**this**	**or**	**that**	**;**
保存	这	或者	那	;

还能听到妇女们的抗议声，她们谈论着要拯救这个或那个；

[bʌt; bət] ['wiləuz] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [gruːp] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] —

but	**Willows**	**rushed**	**up**	**to**	**the**	**first**	**group**	**,**	**and**	**shouted**	**—**
但	柳树	匆忙	向上	到	这	第一的	团体	,	和	喊叫	—

但威洛斯冲到第一群人面前，大喊道——

“ ['saɪləns] , [ðer; ðər] !

“	**Silence**	**,**	**there**	**!**
“	沉默	,	那里	!

“安静！”

[seɪv] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] !

Save	**your**	**lives**	**!**
节省	你的	生活	!

救命啊！

[ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [klaɪm] .

Up	**the**	**sides**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**,**	**and**	**as**	**high**	**as**	**you**	**can**	**climb**	**.**
向上	这	侧面	作为	快速地	作为	你	能	,	和	作为	高的	作为	你	能	爬	.

尽可能快地沿山坡向上爬，尽可能爬得更高。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dæm] [meɪ] [biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [sɔːlt] .

At	**any**	**moment**	**the**	**dam**	**may**	**be**	**washed**	**away**	**like**	**so**	**much**	**salt**	**.**
在	任何	片刻	这	坝	可能	是	洗过	离开	喜欢	所以	很多	盐	.

大坝随时可能像盐一样被冲走。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] !

Think	**of**	**nothing**	**but**	**your**	**lives**	**!**
思考	的	没有什么	但	你的	生活	!

除了你们的生命，什么都别想！

” [ə; eɪ] [waɪld] ['jɜːrnɪŋ] [kraɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ə'roʊz] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mæstɝz] [wɜːrdz] [went]

”	**A**	**wild**	**yearning**	**cry**	**full**	**of**	**despair**	**arose**	**at**	**this**	**,**	**but**	**the**	**master's**	**words**	**went**
”	一个	荒野	渴望	哭	满的	的	绝望	出现	在	这	,	但	这	硕士学位	字	去

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

“这时，一声充满绝望的、近乎疯狂的呼喊响起，但师父的话语却传回了家。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['hɜːrid] ['skræmblɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [æz; əz] ['wɪmɪn] ,

and	**the**	**next**	**minute**	**the**	**hurried**	**scrambling**	**of**	**feet**	**was**	**heard**	**,**	**as**	**women**	**,**
和	这	下一个	分钟	这	慌忙	争抢	的	脚	曾是	听到	,	作为	女性	,

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

carrying	**their**	**children**	**,**
携带	他们的	孩子们	,

下一刻，便传来急促的脚步声，原来是妇女们抱着孩子，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] , ['drægd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]

began	**to**	**climb**	**up**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**vale**	**,**	**dragged**	**and**	**pushed**	**up**	**by**	**the**
开始	到	爬	向上	这	侧面	的	这	谷	,	拖拽	和	推动	向上	经过	这

['menfoʊk] ,

menfolk	**,**
爷们	,

他们开始沿着山谷两侧向上攀爬，被男人们拖拽和推搡着。

[ɪn] [huːz] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [siːn] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] ;

in	whose	faces	were	seen	reflected	the	looks	of	their	chief	;
在	谁	面孔	是	已见	反映	这	看起来	的	他们的	首席	;

他们的脸上都映照出他们首领的神情；

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][grɪm][ænd; ənd][stɜːrn] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [hɑːrʃ] ,

but	to	a	man	they	were	grim	and	stern	;	and	all	the	while	,	harsh	,
但	到	一个	男人	他们	是	严峻	和	船尾	;	和	全部	这	尽管	,	残酷的	,

[waɪld][ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

wild	and	strange	,
荒野	和	奇怪的	,

但他们个个都面色阴沉严厉；而且始终粗暴、狂野、怪异。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ɪts] [toʊnz] , [ðə; ði] [greɪt] [bel]

bringing	down	as	it	were	a	shower	of	echoes	of	its	tones	,	the	great	bell
带来	向下	作为	它	是	一个	淋浴	的	回声	的	它是	音调	,	这	伟大的	钟

[ræŋ] [ɑːn] ,

rang	on	,
响铃	在	,

大钟持续鸣响，仿佛带来阵阵回声，绵延不绝。

[swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n]

swung	to	and	fro	,	and	over	and	over	under	the	feverish	impulse	given
摇摆	到	和	弗	,	和	超过	和	超过	在下面	这	发烧	冲动	给定

[baɪ] ['wɪlz] [ʌnˈtaɪərɪŋ][ɑːrmz] .

by	Will's	untiring	arms	.
经过	遗嘱	不懈	武器	.

在威尔不知疲倦的双臂的狂热推动下，它来回摇摆，一次又一次。

[soʊ][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][wɜːr; wər][ðə; ði] [kəˈmændz] ,

So	effective	were	the	commands	,
所以	有效的	是	这	命令	,

这些命令非常有效，

[soʊ] ['diːpli] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] ['evri] [brest] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] ,

so	deeply	imbedded	in	every	breast	was	the	knowledge	of	what	might	happen	,
所以	深	嵌入式	在	每一个	胸部	曾是	这	知识	的	什么	可能	发生	,

每个人的乳房深处都深深地烙印着对可能发生的事情的认知。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [ʃɔːrt] [brˈfɔːr] ['mɪstər] ['wiləʊz] [kʊd; kəd] [drɔː] [breθ] [ænd; ənd] [fiːl] ['sætɪsfaɪd]

that	the	time	seemed	short	before	Mr	Willows	could	draw	breath	and	feel	satisfied
那	这	时间	似乎	短的	前	先生	柳树	可以	画	气息	和	感觉	使满意

[ðæt] [ðə; ði] ['wikər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wɜːr; wər][ɪn] ['seɪfti] .

that	the	weaker	portion	of	the	community	were	in	safety	.
那	这	较弱	部分	的	这	社区	是	在	安全	.

威洛斯先生似乎很快就能喘口气，并感到欣慰，因为社区中较弱势的群体已经安全了。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][oʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [bɔɪz] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

“	Now	,	”	he	cried	,	“	you	who	are	old	,	and	all	you	boys	,	follow	the	women	.
“	现在	,	”	他	哭	,	“	你	WHO	是	老的	,	和	全部	你	男孩们	,	跟随	这	女性	.

“现在，”他喊道，“你们这些老人家，还有你们这些男孩子，都跟着女人走。”

[noʊ][wɜːrdz] — [goʊ] !

No	words	—	Go	!
不	字	一	去	!

无言以对——走！

[naʊ] , [maɪ] [lædz] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][wɜːrk] , [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] .

Now	,	my	lads	,	you	who	are	ready	to	work	,	let's	see	what	we	can	save	.
现在	,	我的	小伙子们	,	你	WHO	是	准备好	到	工作	,	我们来吧	看	什么	我们	能	节省	.

现在，我的伙计们，你们这些准备好干活的人，让我们看看我们能省下多少钱。

[bʌt; bət] , [maɪnd] ,
But , mind ,
但 , 头脑 ,

但是，请注意，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][jɑːn] ['tɔtəriŋ]
it must be one eye for what you are doing and one for yon tottering
它 必须 是 一 眼睛 为了 什么 你 是 正在做 和 一 为了 远 颤巍巍
[wɔːl] . ”
wall . ”
墙 . ”

你必须一只眼睛盯着自己正在做的事情，另一只眼睛盯着那摇摇欲坠的墙。

“ [waɪ] , ['mæstər] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['kʌntri] [mæn] , “ [aɪ][dəunt] [siː] [naʊt] .
“ Why , master , ” shouted the north - country man , “ I don't see nowt .
“ 为什么 , 掌握 , ” 喊叫 这 北 - 国家 男人 , “ 我 不 看 现在 .

“为什么，主人，”北方人喊道，“我什么也看不见。”

[ʃiːl] [stænd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [pæst] [ə'weɪ] .
She'll stand for long after we are passed away .
壳 站立 为了 长的 后 我们 是 通过了 离开 .

即使我们都已不在人世，她仍将屹立不倒。

[ɑːnt] [ðɪs] [ɔːl][ə; eɪ] ? ”
Aren't this all a skear ? ”
不是 这 全部 一个 斯凯尔 ? ”

这一切难道不是一场骗局吗?

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] ['wiləuz] , ['fɪrsli] .
“ No ! ” cried Willows , fiercely .
“ 不 ! ” 哭 柳树 , 激烈地 .

“不！”威洛斯愤怒地喊道。

“ [ðə; ði] [strɔːŋ] [dæm][ɪz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['bliːdɪŋ] [fæst] .
“ The strong dam is wounded , and the place is bleeding fast .
“ 这 强的 坝 是 受伤 , 和 这 地方 是 出血 快速地 .

“坚固的大坝受伤了，这里正在迅速流血。”

[hɪr] , [wɪl] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [liːv] [ðæt] [bel] ! ”
Here , Will , ” he shouted , “ leave that bell ! ”
这里 , 将要 , ” 他 喊叫 , “ 离开 那 钟 ! ”

“威尔，”他喊道，“把那口钟留下！”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp] ,
“ Oh , father , ” cried the boy , as he ran up ,
“ 哦 , 父亲 , ” 哭 这 男生 , 作为 他 跑 向上 ,

“哦，父亲！”男孩一边跑一边喊道。

“ [dəunt][send][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ don't send me away at a time like this . ”
“ 不 发送 我 离开 在 一个 时间 喜欢 这 . ”

“在这种时候别把我送走。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [strɔːŋ] [raɪt] [hænd] .
“ I am not going to , my boy ; I want you to be my strong right hand .
“ 我 是 不是 去 到 , 我的 男生 ; 我 想 你 到 是 我的 强的 正确的 手 .

“我不会那样做的，孩子；我希望你成为我强有力的右手。”

[naʊ] [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Now then , I shall not be with you ,
现在 然后 , 我 将 不是 是 和 你 ,

那么，我将不再与你们在一起了。

[soʊ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

so	watch	for	your	safety	and	that	of	those	who	are	with	you	.
所以	手表	为了	你的	安全	和	那	的	那些	WHO	是	和	你	.

所以请注意自身及同行者的安全。

[teɪk] [fɔːr] [men] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [bʊks] [fɜːrst] , [ðen] [ðə; ði] [tʃest] ,

Take	four	men	,	and	save	the	books	first	,	then	the	chest	,
拿	四	男人	,	和	节省	这	图书	第一的	,	然后	这	胸部	,

派四个人，先救书，再救箱子。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ðæt] [ɪz] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [muːv] .

and	all	you	can	that	is	easiest	to	move	.
和	全部	你	能	那	是	最容易	到	移动	.

以及所有最容易搬运的东西。

['skætər] [ðə; ði] [θɪŋz] ['eniwer] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lɑːdʒ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haɪər]

Scatter	the	things	anywhere	that	they	will	lodge	,	as	soon	as	they	are	higher
分散	这	事物	任何地方	那	他们	将要	小屋	,	作为	很快	作为	他们	是	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði][dæm] .

than	the	dam	.
比	这	坝	.

一旦高度超过堤坝，就把东西散落在它们能够停留的任何地方。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Off	with	you	!
离开	和	你	!

滚开！

[wɜːrk] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

Work	for	your	lives	!
工作	为了	你的	生活	!

为生命而奋斗！

[wʌn] [mɔːr] [wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] !

One	more	word	of	warning	!
一	更多的	单词	的	警告	!

最后再提醒一句！

[wen] [ðə; ði] [wɔːl] [goʊz] , [ɪf] [goʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] [rʌʃ] ,

When	the	wall	goes	,	if	go	it	does	,	it	will	be	with	one	mighty	rush	,
什么时候	这	墙	去	,	如果	去	它	做	,	它	将要	是	和	一	强大的	匆忙	,

如果墙真的会倒塌，那将会是一阵势不可挡的冲锋。

['swiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] .

sweeping	everything	away	.
扫荡	一切	离开	.

把一切都扫走。

[naʊ] , [sɪks] [men] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Now	,	six	men	with	me	!
现在	,	六	男人	和	我	!

现在，我身边有六个人！

" [ɔːl][ðə; ði][rest] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ɔːf][ðə; ði] ['nʌmbər] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] .

"	All	the	rest	rushed	to	him	,	and	he	told	off	the	number	he	required	.
"	全部	这	休息	匆忙	到	他	,	和	他	讲述	离开	这	数字	他	必需的	.

“其余的人都冲向他，他报出了他需要的人数。

“ [juː; jʊ] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [aɪv] [sed] .

“	You	others	,	"	he	cried	,	“	you	have	heard	what	I've	said	.
“	你	其他的	,	"	他	哭	,	“	你	有	听到	什么	我已经	说	.

“你们其他人，”他喊道，“你们都听到了我刚才说的话。”

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][moʊst] ['treʒərd] [pə'zeʃnz] — [baɪ][jʊr; jər] ,

Off	with	you	,	and	try	to	save	your	most	treasured	possessions	—	by	your	,
离开	和	你	,	和	尝试	到	节省	你的	最多	珍藏	财产	—	经过	你的	,

滚开，然后尽力保住你最珍贵的财物——靠你自己的力量。

[aɪ] [miːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [jɔːr'selvz] .

I	mean	those	of	your	neighbours	and	yourselves	.
我	意思是	那些	的	你的	邻居	和	你们自己	.

我是指你们邻居和你们自己的。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['kɑːmən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] ,

At	a	time	like	this	all	must	be	in	common	,	as	it	shall	be	when	,
在	一个	时间	喜欢	这	全部	必须	是	在	常见的	,	作为	它	将	是	什么时候	,

在这样的时刻，所有人都必须团结一致，将来也必将如此。

[ɪf] , [pliːz] [gɑːd] , [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ,

if	,	please	God	,	we	escape	,
如果	,	请	上帝	,	我们	逃脱	,

如果，上帝保佑，我们能够逃脱，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] .

I	will	try	to	make	up	to	you	for	what	you	have	lost	.
我	将要	尝试	到	制作	向上	到	你	为了	什么	你	有	丢失的	.

我会尽力弥补你的损失。

[ɔːf] !

Off	!
离开	!

离开！

[naʊ] , [maɪ] [lædz] , ['evri] [mæn][lɪft][ænd; ənd] [ber] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Now	,	my	lads	,	every	man	lift	and	bear	as	big	a	stone	as	you	can	.
现在	,	我的	小伙子们	,	每一个	男人	举起	和	熊	作为	大的	一个	石头	作为	你	能	.

现在，我的伙计们，每个人都举起并扛起你能举起的最大石头。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

Follow	me	!
跟随	我	!

跟我来！

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , ['hedɪd] [baɪ][ðer; ðər] [tʃiːf] , [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][men] , [laɪk][ænts][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	The	next	minute	,	headed	by	their	chief	,	a	line	of	men	,	like	ants	from	a
"	这	下一个	分钟	,	标题	经过	他们的	首席	,	一个	线	的	男人	,	喜欢	蚂蚁	从	一个

[dɪ'stɜːrbd] [hɪl] ,

disturbed	hill	,
不安	爬坡道	,

"下一刻，在他们的首领带领下，一群人像被扰乱的蚁丘上的蚂蚁一样，

[wɜːr; wər] [siːn] ['stægərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [ʌp][ðə; ði] ['rʌgɪd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

were	seen	staggering	beneath	their	burdens	up	the	rugged	steps	to	the	top	of
是	已见	令人震惊	下面	他们的	负担	向上	这	崎岖	步骤	到	这	顶部	的

[ðə; ði][dæm] .

the	dam	.
这	坝	.

只见他们背负着重物，踉跄地爬上崎岖的台阶，到达大坝顶部。

" [fjuː] !

"	Phew	!
"	呼.....	!

"呼！

[ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] !
This here's a heavy one !
这 这里是 一个 重的 一 !

这可是个大问题!

" [pæntid] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['kʌntri] [mæn][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] .
" panted the north - country man as they reached the top .
" 喘息 这 北 - 国家 男人 作为 他们 达到 这 顶部 .

“他们到达山顶时，北方人气喘吁吁地说。”

“ [seɪ] , ['meɪstər] , ['itl] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:l] [goʊz] [naʊ] .
“ Say , maister , it'll be dangerous to be safe for us if the wall goes now .
“ 说 , 大师 , 它将 是 危险的 到 是 安全的 为了 我们 如果 这 墙 去 现在 .

“先生，如果现在墙倒了，对我们来说就不安全了。”

" [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [toʊn] , [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perəl] ,
" The words were uttered in such a cheery tone , that , in spite of their peril ,
" 这 字 是 说出 在 这样的 一个 欢快的 语气 , 那 , 在 尽管如此 的 他们的 危险 ,

“这些话是用如此欢快的语气说出来的，尽管它们充满危险，

[ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ænd; ənd] ,
a hearty laugh rose from the party , and ,
一个 爽朗 笑 玫瑰 从 这 派对 , 和 ,

聚会中响起一阵爽朗的笑声，

[æz; əz]['mɪstər] ['wiləuz] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [geɪz] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ɑ:n]
as Mr Willows paused for a moment to gaze downward and see how on
作为 先生 柳树 暂停 为了 一个 片刻 到 目光 向下 和 看 如何 在
[bəuθ][ðə; ði] [sti:p] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] ,
both the steep sides of the valley his commands were being carried out ,
两个都 这 陡 侧面 的 这 谷 他的 命令 是 存在 携带 出去 ,

威洛斯先生停顿片刻，向下望去，看到山谷两侧陡峭的山坡上，他的命令是如何被执行的。

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['taɪtnd] [lɪps] .
a grim smile for a moment relaxed his tightened lips .
一个 严峻 微笑 为了 一个 片刻 轻松 他的 收紧 嘴唇 .

他紧抿的嘴唇微微放松，脸上露出一丝苦笑。

“ [naʊ] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [du:][æz; əz][aɪ][du:] , ” [æz; əz][hi:; hi] [bent] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] ,
“ Now , ” he cried , “ do as I do , ” as he bent himself to his task ,
“ 现在 , ” 他 哭 , “ 做 作为 我 做 , ” 作为 他 弯曲 他自己 到 他的 任务 ,

“现在，”他喊道，“照我做的做，”说着，他弯下腰开始干活。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [wer] [ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] [si:n] [fɜ:rst][baɪ] [wɪl]
and stepping to the end of the wall where the whirlpool seen first by Will
和 步进 到 这 结尾 的 这 墙 在哪里 这 漩涡 已见 第一的 经过 将要
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [taɪmz]
had begun to look more worthy of its name — for it was three times
有 开始 到 看 更多的 值得 的 它是 姓名 — 为了 它 曾是 三 时代
[æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] ['maɪti] [æz; əz][æt; ət][ɪts] [bɜ:rθ] — [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli]
as swift and mighty as at its birth — he leaned forward and softly
作为 迅速 和 强大的 作为 在 它是 出生 — 他 倾斜 向前 和 轻轻
[drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [hi:; hi] ['kærid] ,
dropped in the great stone he carried ,
掉落 在 这 伟大的 石头 他 携带 ,

他走到墙的尽头，威尔最初看到的漩涡开始显得更加名副其实——因为它比刚出现时迅猛无比三倍——他向前倾身，轻轻地将他携带的大石头扔了进去。

[ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊ] [su:t] .
and stood back to let the others follow suit .
和 站立 后退 到 让 这 其他的 跟随 套装 .

然后退后一步，让其他人效仿。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [læst] [stoʊn] [wʌz; wəz][kæst] ,

“	**It**	**seems**	**a**	**mere**	**nothing**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**as**	**the**	**last**	**stone**	**was**	**cast**	**,**
”	它	似乎	一个	仅仅	没有什么	,	”	他	说	,	作为	这	最后的	石头	曾是	投掷	,

“这似乎微不足道，”他说道，同时最后一块石头被扔了出去。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] . ”

“	**but**	**it**	**is**	**all**	**that**	**we**	**can**	**do**	**,**	**and**	**we**	**must**	**keep**	**on**	**.**	**”**
”	但	它	是	全部	那	我们	能	做	,	和	我们	必须	保持	在	.	”

“但这是我们所能做的全部，我们必须坚持下去。”

“ [əˈhɔɪ] , [ðer; ðər] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end][dʒʌst] [ðen] .

“	**Ahoy**	**,**	**there**	**!**	**”**	**came**	**from**	**the**	**opposite**	**end**	**just**	**then**	**.**
”	嘿!	,	那里	!	”	来了	从	这	对面的	结尾	只是	然后	.

这时，对面传来一声“喂，那边！”。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmɪstər] [ˈwiləuz] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Mr**	**Willows**	**?**
”	是什么	这	事情	,	先生	柳树	?

“威尔斯先生，您怎么了？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dæm] .

”	**and**	**the**	**burly**	**figure**	**of**	**the**	**artist**	**came**	**hurrying**	**across**	**the**	**dam**	**.**
”	和	这	魁梧的	数字	的	这	艺术家	来了	匆忙	穿过	这	坝	.

艺术家魁梧的身影匆匆穿过水坝。

“ [nɑːt] [seɪf] ?

“	**Not**	**safe**	**?**
”	不是	安全的	?

“不安全吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [heɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪkər] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ˌpriˈsiːdid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

”	**There**	**was**	**another**	**hail**	**,**	**and**	**the**	**Vicar**	**came**	**hurrying**	**down**	**the**	**path**	**,**	**preceded**	**by**	**his**	**son**	**.**
”	那里	曾是	其他	冰雹	,	和	这	牧师	来了	匆忙	向下	这	小路	,	之前	经过	他的	儿子	.

“又下了一阵冰雹，牧师沿着小路匆匆赶来，他的儿子走在前面。”

“ [waɪ] , [ˈwiləuz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈbreθləsli] , “ [ˈʃʊrli] [ðə; ði][dæm][ɪz][nɑːt] [ˈgɪvɪŋ] [wei] ? ”

“	**Why**	**,**	**Willows**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**breathlessly**	**,**	**“**	**surely**	**the**	**dam**	**is**	**not**	**giving**	**way**	**?**	**”**
”	为什么	,	柳树	,	”	他	哭	,	气喘吁吁	,	”	一定	这	坝	是	不是	给予	方式	?	”

“怎么，威洛斯，”他气喘吁吁地喊道，“大坝肯定不会决堤吧？”

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] ! ” [ˈfɔːltəd] [dʒɑːʃ] .

“	**Oh**	**,**	**father**	**!**	**”**	**faltered**	**Josh**	**.**
”	哦	,	父亲	!	”	犹豫不决	乔什	.

“哦，父亲！”乔什结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] — [ðæt] — ”

“	**It**	**must**	**be**	**that**	**—**	**that**	**—**	**”**
”	它	必须	是	那	—	那	—	”

“一定是——一定是——”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [bɔɪ] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**boy**	**?**
”	什么	做	你	意思是	,	男生	?

“你这话是什么意思，小子？”

[spiːk] ! ”

Speak	**!**	**”**
说话	!	”

说话！ ”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi][ɔːl] [hɜːrd] [læst] [naɪt] .

“	**It**	**is**	**something**	**to**	**do**	**with**	**the**	**noise**	**we**	**all**	**heard**	**last**	**night**	**.**
”	它	是	某物	到	做	和	这	噪音	我们	全部	听到	最后的	夜晚	.

“这和我们昨晚听到的噪音有关。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fɪrs] ,

”	**At**	**that**	**moment**	**,**	**with**	**the**	**rising**	**sun**	**shining**	**full**	**upon**	**his**	**fierce**	**,**
”	在	那	片刻	,	和	这	上升	太阳	灼灼	满的	之上	他的	凶猛的	,

“就在那一刻，冉冉升起的太阳照耀着他英俊的身影，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊的意志(Will of the Mill)
第7/7页

[kən'træktɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [bɔːld] [hed] , ['driŋk,wɔːtə] [stʊd] ['liːnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
contracted face and glistening bald head , Drinkwater stood leaning out from the
合同 脸 和 闪闪发光 秃 头 , 德林克沃特 站立 倾斜 出去 从 这
['fɑːrðər] [bæŋk] ,
farther bank ,
更远 银行 ,

德林克沃特面容紧绷，光秃秃的脑袋闪着光，他从对岸探出身子站在那里。

['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər]
holding tightly with one hand to an overhanging birch , and if ever
保持 紧紧 和 一 手 到 一个 悬垂 桦木 , 和 如果 曾经
['kaʊntənəns] [wɔːr] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [smaɪl] ,
countenance wore a fiendish smile ,
面容 穿着 一个 邪恶的 微笑 ,

他一只手紧紧抓住垂下的白桦树枝，脸上带着一丝邪恶的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
it was his .
它 曾是 他的 .

那是他的。

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn] .
Chapter Nineteen .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [greɪt] ['perəl] .
The Great Peril .
这 伟大的 危险 .

大危机。

[ðə; ði] ['vɪkər] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][dʒɑːʃ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
The Vicar had no chance to ask Josh what he had heard ,
这 牧师 有 不 机会 到 问 乔什 什么 他 有 听到 ,

牧师根本没机会问乔什他听到了什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][dæm] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] [ðæt]
for the boy had rushed on to the dam , regardless of any danger that
为了 这 男生 有 匆忙 在 到 这 坝 , 不管 的 任何 危险 那
[maɪt] [biː; bi] [nɪr] ,
might be near ,
可能 是 靠近 ,

因为男孩不顾周围的危险，径直冲向了水坝。

[tuː; tə] [riːtʃ] ['mɪstər] ['wiləuz] ,
to reach Mr Willows ,
到 抵达 先生 柳树 ,

联系威洛斯先生，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [klʌŋ] ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] ['ænsər]
to whom he clung breathless and exhausted from his efforts to answer
到 谁 他 紧紧抓住 喘不过气 和 筋疲力尽的 从 他的 努力 到 回答
[ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
the summons of the bell .
这 传票 的 这 钟 .

他气喘吁吁、筋疲力尽地紧紧抓住他，因为他竭尽全力去回应钟声的召唤。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [wɪl] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['ɜːrnɪstli] .
“ Where's Will ? ” he cried , earnestly .
“ 在哪里? 将要 ? ” 他 哭 , 切实 .

“威尔在哪儿？”他焦急地喊道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [wɪl] ? ”
“ Where's Will ? ”
“ 在哪里? 将要 ? ”

“威尔在哪儿？”

“ [seɪf] , [bɔɪ] , [seɪf] , ” [rɪ'plaɪd] ['wiləuz] , ['hʌskɪli] .
“ Safe , boy , safe , ” replied Willows , huskily .
“ 安全的 , 男生 , 安全的 , ” 回复 柳树 , 沙哑地 .

“安全了，孩子，安全了。”威洛斯沙哑地回答道。

“ [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] .
“ Back to the side .
“ 后退 到 这 边 .

“回到场边。”

[its] ['deɪndʒərəs] [hɪr] . ”
It's dangerous here . ”
它是 危险的 这里 . ”

这里很危险。

“ [aɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wɪl] [wʌz; wəz] .
“ I only wanted to know where Will was .
“ 我 仅有的 通缉 到 知道 在哪里 将要 曾是 .

我只想知道威尔在哪里。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [naʊ] .
I don't mind now .
我 不 头脑 现在 .

我现在不介意了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [help] . ”
I'm going to stop and help . ”
我是 去 到 停止 和 帮助 . ”

我要停下来帮忙。

“ [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] !
“ Ahoy , there !
“ 嘿! , 那里 !

“喂，那边！”

['driŋk,wɔːtə] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['kʌntri] [mæn] .
Drinkwater ! ” shouted the north - country man .
德林克沃特 ! ” 喊叫 这 北 - 国家 男人 .

“喝水！”北方人喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

[hɪəz] [lɑːts] [tuː; tə] [duː] .
Here's lots to do .
这里是 很多 到 做 .

这里有很多事情可以做。

[ðɪs] [ɪz] [bɪgə(r)] [dʒɑːb] [ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] .
This is bigger job than putting t'fire oot .
这 是 大 工作 比 推杆 - oot .

这比把火烧掉要复杂得多。

" [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'piːl] , ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]

"	The	man	addressed	heard	the	appeal	,	shaded	his	eyes	for	a	moment	with
"	这	男人	已解决	听到	这	上诉	,	阴影	他的	眼睛	为了	一个	片刻	和

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

“被叫到场的男子听到呼吁后，用手遮了遮眼睛，沉默了一会儿。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['mænz] [wɜːrdz] ,

and	as	if	influenced	by	the	strong	man's	words	,
和	作为	如果	影响	经过	这	强的	男人的	字	,

仿佛受到那位壮汉话语的影响，

[keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] ,

came	slowly	down	from	his	place	of	vantage	to	join	the	group	,
来了	缓慢地	向下	从	他的	地方	的	优势	到	加入	这	团体	,

他缓缓从高处下来，加入到人群中。

[wɪtʃ] [naʊ] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,

which	now	set	to	work	loosening	the	stones	near	the	top	of	the	dam	,
哪个	现在	放	到	工作	松动	这	石头	靠近	这	顶部	的	这	坝	,

现在，它开始松动大坝顶部附近的石头。

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [end][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɔːr][roʊl][ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

to	carry	them	to	the	wall	end	and	pitch	or	roll	them	down	into	the
到	携带	他们	到	这	墙	结尾	和	沥青	或者	卷	他们	向下	进入	这

['wiːkənd] [pɑːrt] .

weakened	part	.
减弱	部分	.

将它们搬到墙的一端，然后将它们扔下或滚下到脆弱的部分。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər] [ɔːl] [wɜːrkt] [æz; əz] [men] [hæd; həd] ['nevər] [wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] ,

For	a	full	half	-	hour	all	worked	as	men	had	never	worked	before	,
为了	一个	满的	一半	-	小时	全部	工作	作为	男人	有	绝不	工作	前	,

整整半个小时，所有人都以前所未有的方式辛勤劳作。

['kɑːnʃəs] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌvd] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

conscious	the	while	that	those	they	loved	were	gathered	at	each	end	of	the
有意识的	这	尽管	那	那些	他们	喜爱	是	聚集	在	每个	结尾	的	这

['θretnd] [wɔːl] [haɪ] [ʌp][ɪn] ['seɪfli] ,

threatened	wall	high	up	in	safely	,
威胁	墙	高的	向上	在	安全	,

与此同时，他们意识到自己所爱的人都聚集在高高的、受到威胁的城墙的两端，安全地待在那里。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [mɪl] .

and	watching	their	efforts	to	save	the	mill	.
和	观看	他们的	努力	到	节省	这	磨	.

并关注他们为拯救这家工厂所做的努力。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [hæf] - ['aʊər] ['wiləuz] ['sʌd(ə)nli] [stept] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['vɪkər]

But	at	the	end	of	that	half	-	hour	Willows	suddenly	stepped	to	where	the	Vicar
但	在	这	结尾	的	那	一半	-	小时	柳树	突然	步	到	在哪里	这	牧师

[ænd; ənd] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] [laɪk][ðə; ði][rest] ,

and	Manners	were	toiling	like	the	rest	,
和	礼仪	是	辛勤劳作	喜欢	这	休息	,

但半小时后，威洛斯突然走到牧师和曼纳斯像其他人一样辛勤劳作的地方。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [feɪs] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [streŋθ] .

the	latter	,	with	dripping	face	,	displaying	his	giant	strength	.
这	后者	,	和	滴落	脸	,	显示	他的	巨大的	力量	.

后者脸上滴着水，展现出惊人的力量。

“ [stɑːp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðə; ði] [dæm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [goʊ] !
“ The dam is bound to go !
” 这 坝 是 边界 到 去 !

“大坝肯定会被拆除！”

['leɪbər] [ɪn] [veɪn] !
Labour in vain !
劳动 在 徒劳 !

徒劳无功!

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['wɔːrnɪŋ] .
We are sure to have some warning .
我们 是 当然 到 有 一些 警告 .

我们肯定会收到一些预警信息。

[ɔːl] ['fɑːloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] .
All follow to the mill .
全部 跟随 到 这 磨 .

所有人都去了磨坊。

[lets] [seɪv] [ðer; ðər] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] .
Let's save there all we can .
我们来吧 节省 那里 全部 我们 能 .

让我们尽可能地把钱都花在那里。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒə'koʊs] ['wiːvər] ['ʃaʊtɪd] —
” There was a hearty cheer at this , and the jocose weaver shouted —
” 那里 曾是 一个 爽朗 欢呼 在 这 , 和 这 滑稽的 织工 喊叫 —

“这时，众人爆发出热烈的欢呼声，那位爱开玩笑的织工高声喊道——”

“ [naʊ] , [ðɛms] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [laɪk] .
“ Now , them's the words I like .
” 现在 , 它们是 这 字 我 喜欢 .

“这才是我想说的话。”

[wiːd] [hæv; həv] [stɑːpt] [tɪl] [ðə; ði] [oʊld] [dæm] [bɜːrst] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [self] [ænd; ənd] ['fæməli] ,
We'd have stopped till the old dam burst , but speaking for self and family ,
我们会 有 停止 直到 这 老的 坝 爆裂 , 但 请讲 为了 自己 和 家庭 ,

我们本来会一直坚持到大坝决堤为止，但就我个人和家人而言，

[æːd] [seɪ] [aɪ'd] [rɛðɚ] [nɑːt] .
ah'd say I'd reather not .
啊 说 ID 呼吸 不是 .

啊，我宁愿不去。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gʊd] - ['hjuːmər] [rɔːr] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['miŋgld]
” There was another good - humoured roar at this , but it was mingled
” 那里 曾是 其他 好的 - 幽默 吼 在 这 , 但 它 曾是 混合
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
with a sigh of relief ,
和 一个 叹 的 宽慰 ,

“这时又是一阵善意的哄笑，但其中也夹杂着一声如释重负的叹息。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [wɔːk] [wʌz; wəz] [suːn] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,

and	a	swift	walk	was	soon	hastened	into	a	run	,
和	一个	迅速	走	曾是	很快	加快	进入	一个	跑步	,

轻快的步行很快变成了奔跑，

[tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] , [wer] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə]

till	all	were	gathered	in	a	fairly	safe	position	above	the	mill	,	where	they	paused	to
直到	全部	是	聚集	在	一个	相当	安全的	位置	多于	这	磨	,	在哪里	他们	暂停	到

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

直到所有人都聚集在磨坊上方一个相对安全的地方，他们才停下来喘口气。

['wiləuz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [læst] ,

Willows	and	his	friends	came	last	,
柳树	和	他的	朋友们	来了	最后的	,

威洛斯和他的朋友们最后到达终点。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['stændɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['treʒərz] [wɪl] [ænd; ənd]

the	former	standing	smiling	to	see	the	stack	of	household	treasures	Will	and
这	以前的	常设	微笑	到	看	这	堆	的	家庭	宝藏	将要	和

[hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] .

his	helpmates	had	piled	up	.
他的	帮手	有	堆积	向上	.

前者面带微笑地站在那里，看着威尔和他的帮手们堆起来的一堆家庭珍宝。

“ [wel] [dʌn] , [maɪ] [lædz] !

“	Well	done	,	my	lads	!
“	出色地	完毕	,	我的	小伙子们	!

“干得好，我的小伙子们！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [naʊ] . ”

“	We've	come	to	help	you	now	.	”
“	我们已经	来	到	帮助	你	现在	.	”

“我们现在是来帮助你的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði][dæm] , ['fɑːðər] ? ” [kraɪd] [wɪl] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Have	you	saved	the	dam	,	father	?	”	cried	Will	,	excitedly	.
“	有	你	已保存	这	坝	,	父亲	?	”	哭	将要	,	兴奋地	.

“爸爸，你救了水坝吗？”威尔激动地喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [feɪs] ,

There	was	a	look	of	resignation	on	the	father's	face	,
那里	曾是	一个	看	的	辞职	在	这	父亲的	脸	,

父亲脸上带着一丝无奈的神色。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

as	he	gazed	in	his	son's	eyes	and	slowly	shook	his	head	.
作为	他	凝视	在	他的	儿子的	眼睛	和	缓慢地	摇晃	他的	头	.

他凝视着儿子的眼睛，缓缓地摇了摇头。

“ [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] !

“	Ahoy	,	there	!
“	嘿!	,	那里	!

“喂，那边！”

['drɪŋk,wɔ:tə] ! [ə'hɔɪ] !
Drinkwater ! Ahoy !
德林克沃特 ! 嘿! !

喝水！喂！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hɪndʒɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['kʌntri] [mæn] .
What are you hinging back there for ? ” shouted the north - country man .
什么 是 你 铰链 后退 那里 为了 ? ” 喊叫 这 北 - 国家 男人 .

“你还卡在那儿干什么？”北方人喊道。

“ [mɔ:r] [wʌk] [tu:; tə][du:] .
“ More wuck to do .
“ 更多的 沃克 到 做 .

“还有更多脏活要做。”

[kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd][help] .
Come on and help .
来 在 和 帮助 .

快来帮忙。

” [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
” All eyes were directed now to a solitary figure standing on the top of the
” 全部 眼睛 是 指导 现在 到 一个 孤 数字 常设 在 这 顶部 的 这
[greɪt] [stoʊn] [wɔ:l] [æz; əz] [ɪf] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [spɑ:t] .
great stone wall as if inspecting the damaged spot .
伟大的 石头 墙 作为 如果 检查 这 损坏的 点 .

“所有人的目光都集中在站在高大石墙顶端的一个孤独身影上，他仿佛正在检查受损的地方。

“ [wɒts] [hi:; hi] ['stɑ:pɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['vɪkər] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ What's he stopping there for ? ” cried the Vicar , excitedly .
“ 是什么 他 停止 那里 为了 ? ” 哭 这 牧师 , 兴奋地 .

“他为什么要停在那里？”牧师激动地喊道。

“ [waɪ] , ['drɪŋk,wɔ:tə] , [maɪ] [læd] , ” ['ʃaʊtɪd] ['wiləuz] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] , “ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [steɪ]
“ Why , Drinkwater , my lad , ” shouted Willows , between his hands , “ you can't stay
“ 为什么 , 德林克沃特 , 我的 小伙子 , ” 喊叫 柳树 , 之间 他的 双手 , “ 你 不能 停留
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“哎呀，德林克沃特，我的孩子，”威洛斯双手抱胸，大声喊道，“你不能待在那里。”

[kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ju: 'es] [hɪr] .
Come over to us here .
来 超过 到 我们 这里 .

过来一下。

[kwɪk] , [mæn] !
Quick , man !
快的 , 男人 !

快点，伙计！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

” [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [geɪzɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði]
” The old fellow turned and shaded his eyes again , gazing fiercely at the
” 这 老的 同伴 转向 和 阴影 他的 眼睛 再次 , 凝视 激烈地 在 这
['spi:kər] , [ænd; ənd] ,
speaker , and ,
扬声器 , 和 ,

“老人转过身，再次用手遮住眼睛，恶狠狠地瞪着说话的人，然后，

[æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

as	he	lowered	his	hand	and	came	slowly	towards	them	,
作为	他	降低	他的	手	和	来了	缓慢地	向	他们	,

他放下手，缓缓向他们走来，

[wɪl] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [waɪt] [braʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [mɑːrk][ʌv; əv] [blʌd] .

Will	noticed	that	across	his	white	brow	there	was	a	broad	mark	of	blood	.
将要	注意到	那	穿过	他的	白色的	眉头	那里	曾是	一个	广阔	标记	的	血	.

威尔注意到他苍白的额头上有一大片血迹。

“ ['fɑːðər] , [lʊk] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['hɔːrsli] ; “ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”

“	Father	,	look	,	”	he	whispered	,	hoarsely	;	“	what	does	that	mean	?	”
“	父亲	,	看	,	”	他	低声说道	,	沙哑地	;	“	什么	做	那	意思是	?	”

“父亲，你看，”他沙哑地低声说，“那是什么意思？”

“ [ə; eɪ][mɑːrk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	A	mark	from	his	hands	,	my	boy	.
“	一个	标记	从	他的	双手	,	我的	男生	.

“孩子，这是他手上的印记。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][wɔːrn][ðem; ðəm] [rɔː] .

He	must	have	worn	them	raw	.
他	必须	有	磨损	他们	生的	.

他肯定把它们穿得破破烂烂的。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn] [ðɪs] [straɪf] .

He	has	been	like	a	hero	in	this	strife	.
他	有	到过	喜欢	一个	英雄	在	这	冲突	.

在这场冲突中，他就像一位英雄。

” [ðə; ði][mæn] [keɪm] [daʊn] , [stɪl] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [gruːp]

”	The	man	came	down	,	still	slowly	,	and	then	ascended	to	where	the	group
”	这	男人	来了	向下	,	仍然	缓慢地	,	和	然后	上升	到	在哪里	这	团体

[wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] ;

were	awaiting	further	orders	;
是	等待中	更远	订单	;

“那人缓缓地走了下来，然后又爬到众人等待进一步命令的地方；

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] ['ɔːrdərz] [keɪm] ,

but	when	these	orders	came	,
但	什么时候	这些	订单	来了	,

但当这些命令下达时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

and	with	a	rush	the	workers	formed	a	line	from	the	mill	up	to	a
和	和	一个	匆忙	这	工人	形成	一个	线	从	这	磨	向上	到	一个

[ʃelf] - [laɪk] [pæθ] [wer] [baɪ][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['wɔːtər] [raɪz] [ɪf] [ðə; ði][dæm]

shelf	-	like	path	where	by	no	possibility	could	the	pent	-	up	water	rise	if	the	dam
架子	-	喜欢	小路	在哪里	经过	不	可能性	可以	这	五角星	-	向上	水	上升	如果	这	坝

[geɪv] [wei] ,

gave	way	,
给予	方式	,

工人们迅速从磨坊排成一列，一直延伸到一条类似架子的道路旁，这样即使大坝决堤，积水也绝对不可能漫到那里。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hændɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] [beɪl] ['æftər] [beɪl] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['maɪti] [skeɪn]

and	began	handing	up	rapidly	bale	after	bale	of	finished	silk	,	and	mighty	skeins
和	开始	处理	向上	快速	包	后	包	的	完成的	丝绸	,	和	强大的	线团

[ʌv; əv] ['twɪstɪd] [θred] ,

of	twisted	thread	,
的	扭曲	线	,

于是，他开始迅速地递上一包又一包成品丝绸和一大捆一大捆的捻线。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] [ə; eɪ] [hænd] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

he	did	not	stir	a	hand	,	but	stood	with	the	stain	upon	his	brow	,
他	做过	不是	搅拌	一个	手	,	但	站立	和	这	弄脏	之上	他的	眉头	,

他一动不动，只是站在那里，额头上还留着污渍。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] , [ə'pærəntli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

leaning	against	a	corner	of	the	mill	,	apparently	exhausted	,
倾斜	反对	一个	角落	的	这	磨	,	显然	筋疲力尽的	,

他倚靠在磨坊的一角，显然已经筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

and	never	once	taking	his	eyes	from	his	master	.
和	绝不	一次	采取	他的	眼睛	从	他的	掌握	.

他的目光从未离开过他的主人。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [ɑːn] ,

For	a	full	hour	the	men	worked	on	,
为了	一个	满的	小时	这	男人	工作	在	,

男人们整整工作了一个小时，

['tʃɪrɪŋ] ['laʊdli] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [weərʊm] [wʌz; wəz] ['empti] ;

cheering	loudly	as	the	announcement	was	made	that	the	wareroom	was	empty	;
欢呼	高声	作为	这	公告	曾是	制成	那	这	库	曾是	空的	;

当宣布仓库空无一人时，众人大声欢呼；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] ,

and	then	a	rush	was	made	for	the	Mill	House	,
和	然后	一个	匆忙	曾是	制成	为了	这	磨	房子	,

然后，人们蜂拥而至磨坊小屋。

[wer] [ɪn] [tɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɔːrtəb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] .

where	in	turn	all	that	was	portable	and	good	was	borne	away	.
在哪里	在	转动	全部	那	曾是	便携的	和	好的	曾是	出生	离开	.

而所有易携带的、美好的事物也都被带走了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [end] .

Then	came	the	end	.
然后	来了	这	结尾	.

然后，一切都结束了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [pæst] ['wiləuz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [gɪv] ['eni]

For	a	long	while	past	Willows	and	his	friends	had	ceased	to	give	any
为了	一个	长的	尽管	过去的	柳树	和	他的	朋友们	有	停止	到	给	任何

[θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrldli] [gʊdz] ,

thought	to	the	worldly	goods	,
想法	到	这	世俗	商品	,

很长一段时间以来，威洛斯和他的朋友们都不再考虑世俗的财富。

['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [felt] [mʌst; məst] [kʌm] ,

standing	together	intently	watching	for	the	danger	they	felt	must	come	,
常设	一起	专注地	观看	为了	这	危险	他们	毛毡	必须	来	,

并肩站着，全神贯注地注视着他们认为必然会到来的危险。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][veɪn] ; [fɔːr; fər] , [seɪv] [ɪts] ['rægɪd] [edʒ] ,

and	watching	as	it	were	in	vain	;	for	,	save	its	ragged	edge	,
和	观看	作为	它	是	在	徒劳	;	为了	,	节省	它是	破烂不堪	边缘	,

仿佛徒劳地注视着；因为，除了它参差不齐的边缘，

[frʌm; frəm] [wens] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] , [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['mɔːsi] [oʊld] [wɔːl] [stʊd]

from	whence	stones	had	been	torn	,	the	green	and	mossy	old	wall	stood
从	何处	石头	有	到过	撕裂	,	这	绿色的	和	苔藓	老的	墙	站立

[ɪn'tækt] .

intact	.
完好无损的	.

尽管石头已被拆毁，但那堵长满青苔的古老墙壁依然完好无损。

[ðə; ði] [sluːsiz] [stɪl] [rɔːrd] ;

The	sluices	still	roared	;
这	水闸	仍然	咆哮	;

水闸依然轰鸣作响；

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃuːt] [ə; eɪ]['saːlɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔːtər] [rʌʃt] [ænd; ənd] [gliːmd]

along	the	great	chute	a	solid	-	looking	mass	of	crystal	water	rushed	and	gleamed
沿着	这	伟大的	滑槽	一个	坚硬的	-	寻找	大量的	的	水晶	水	匆忙	和	闪闪发光

[ænd; ənd] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bent] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kɜːrv] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

and	flashed	before	it	bent	over	in	a	glorious	curve	to	plunge	on	to	the
和	闪光灯	前	它	弯曲	超过	在	一个	辉煌	曲线	到	暴跌	在	到	这

[wiːl] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] [spreɪ] ,

wheel	and	break	in	spray	,
车轮	和	休息	在	喷	,

沿着巨大的滑道，一团看起来坚实的晶莹水流奔腾而下，闪闪发光，然后弯曲成一道壮丽的弧线，倾泻到水轮上，溅起阵阵水花。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt] ['merəli] ,

while	the	men	laughed	and	joked	merrily	,
尽管	这	男人	笑了	和	开玩笑	兴高采烈地	,

男人们欢声笑语，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hevi] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

as	they	made	a	play	of	their	heavy	toil	and	shouted	gaily	to	the	two
作为	他们	制成	一个	玩	的	他们的	重的	辛劳	和	喊叫	兴高采烈地	到	这	二

[gruːps] [ʌv; əv] ['wɔtʃəz] — [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɜːrk] - [meɪts] — [huː]

groups	of	watchers	—	their	wives	and	children	and	work	-	mates	—	who
团体	的	观察者	—	他们的	妻子们	和	孩子们	和	工作	-	伙伴们	—	WHO

['ʃaʊtɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [bæk] .

shouted	encouragingly	back	.
喊叫	令人鼓舞的是	后退	.

他们卖力地表演着自己的辛勤劳动，兴高采烈地向两群围观者——他们的妻子、孩子和同事——大声喊叫，而围观者也热情地回应着。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

And	all	at	once	,
和	全部	在	一次	,

突然之间，

[æz; əz] [ɪf] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðer; ðər] ['leɪbər] — ['lʌvəz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

as	if	hoping	to	lighten	their	labours	—	lovers	of	music	as	these	people	are
作为	如果	希望	到	减轻	他们的	劳动	—	恋人	的	音乐	作为	这些	人们	是

— [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['mjuːzɪk(ə)l] ,

—	a	shrill	,	musical	,
—	一个	尖锐	,	音乐	,

仿佛希望减轻他们的劳动负担——这些人都是音乐爱好者——一种尖锐的、音乐性的，

['wʊmənz] [vɔɪs] [ə'roʊz] , ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['kɔːrəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli]

woman's	**voice**	**arose**	**,**	**starting**	**a**	**familiar**	**chorus**	**,**	**which**	**was**	**taken**	**up**	**directly**
女性的	嗓音	出现	,	开始	一个	熟悉的	合唱	,	哪个	曾是	已采取	向上	直接地

[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ,

by	**the**	**young**	**,**
经过	这	年轻的	,

女人的声音响起，开启了一段熟悉的合唱，年轻人随即接唱起来。

[tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ænd; ənd] [swel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] ,

to	**rise**	**and**	**fall**	**and**	**swell**	**along**	**the**	**valley**	**,**
到	上升	和	落下	和	膨胀	沿着	这	谷	,

沿着山谷起伏涨落，

[ðə; ði] [swiːt] [sə'prænoʊ] [toʊnz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtərz] - ['hevi] [beɪs] .

the	**sweet**	**soprano**	**tones**	**supported**	**by**	**the**	**roaring**	**waters**	**'**	**heavy**	**bass**	**.**
这	甜的	女高音	音调	有	经过	这	咆哮	水	-	重的	低音	.

甜美的女高音与咆哮的流水的浑厚低音交相辉映。

“ ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['vɪkər] , ['hʌskɪli] ,

“	**Bravo**	**!**	**Bravo**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**Vicar**	**,**	**huskily**	**,**
“	Bravo	!	Bravo	!	”	喊叫	这	牧师	,	沙哑地	,

“好极了！好极了！”牧师沙哑地喊道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪl] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] ,

and	**as**	**he**	**spoke**	**Will**	**noticed**	**that**	**his**	**voice**	**sounded**	**strange**	**,**
和	作为	他	辐	将要	注意到	那	他的	嗓音	听起来	奇怪的	,

说话间，威尔注意到他的声音听起来很奇怪。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [glæns] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz]

and	**in**	**the**	**glance**	**he**	**obtained**	**he**	**noted**	**that**	**his**	**eyes**	**were**	**filled**	**with**	**tears**
和	在	这	瞥一眼	他	获得	他	著名的	那	他的	眼睛	是	已填	和	眼泪

.

:

.

他瞥了一眼，发现对方眼中噙满了泪水。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɪn] [hænd] ,

The	**next**	**minute**	**he**	**was**	**hurrying**	**up**	**towards**	**his**	**people**	**,**	**walking**	**-**	**stick**	**in**	**hand**	**,**
这	下一个	分钟	他	曾是	匆忙	向上	向	他的	人们	,	步行	-	戳	在	手	,

下一刻，他便手持拐杖，匆匆向族人走去。

[tuː; tə] [liːp] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wel] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːrəl] ['sɪŋərz] [ɑːn]

to	**leap**	**upon**	**a**	**stone**	**where**	**he**	**could**	**be**	**well**	**seen**	**by**	**the**	**choral**	**singers**	**on**
到	飞跃	之上	一个	石头	在哪里	他	可以	是	出色地	已见	经过	这	合唱	歌手	在

['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] ,

either	**side**	**of**	**the**	**vale**	**,**
任何一个	边	的	这	谷	,

他纵身跃上一块石头，以便山谷两岸的合唱团成员都能清楚地看到他。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bə'tɑːn] - [laɪk] [stɪk] ,

and	**there**	**for**	**about**	**a**	**minute**	**he**	**stood**	**,**	**waving**	**his**	**baton**	**-**	**like**	**stick**	**,**
和	那里	为了	关于	一个	分钟	他	站立	,	挥手	他的	指挥棒	-	喜欢	戳	,

[kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['dʌb(ə)l] ['kwaɪər] ,

conducting	**his**	**strange**	**double**	**choir**	**,**
进行	他的	奇怪的	双倍的	唱诗班	,

他站在那里大约一分钟，挥舞着指挥棒，指挥着他那奇怪的双人合唱团。

[huː] [sæŋ] [mɔːr] ['laʊdli] [ðer; ðər] ['tʃɪri] [mɪl] - [sɔːŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][best] , [tɪl] [ɪn][æn; ən]

who	sang	more	loudly	their	cheery	mill	-	song	,	and	at	their	best	,	till	in	an
WHO	唱	更多的	高声	他们的	欢快的	磨	-	歌曲	,	和	在	他们的	最好的	,	直到	在	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

他们唱着欢快的工厂歌曲，声音更大，而且唱得最好，直到瞬间，

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərklæp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv]

like	a	thunderclap	,	there	was	a	sharp	report	,	the	song	became	a	wail	of
喜欢	一个	霹雳	,	那里	曾是	一个	锋利的	报告	,	这	歌曲	成为	一个	哀号	的

['ægəni] ,

agony	,
痛苦	,

如同雷鸣一般，一声尖锐的巨响传来，歌声变成了痛苦的哀嚎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['kraɪɪŋ] —

and	the	voice	of	the	master	was	heard	above	all	,	crying	—
和	这	嗓音	的	这	掌握	曾是	听到	多于	全部	,	哭泣	—

主人的声音盖过了一切，他喊道——

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [men] , [rʌn] !

“	For	your	lives	,	men	,	run	!
“	为了	你的	生活	,	男人	,	跑步	!

“快跑啊，男人们，快逃命！”

” [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

”	It	could	only	have	been	for	a	few	seconds	,
”	它	可以	仅有的	有	到过	为了	一个	很少	秒	,

“可能只有短短几秒钟，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [seɪv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pætər] [ænd; ənd]

during	which	nothing	seemed	to	happen	save	that	there	was	the	patter	and
期间	哪个	没有什么	似乎	到	发生	节省	那	那里	曾是	这	语调	和

['skræmb(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər]

scramble	of	many	feet	as	with	one	accord	all	seemed	to	have	made	for
争夺	的	许多	脚	作为	和	一	符合	全部	似乎	到	有	制成	为了

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

在此期间，似乎什么也没发生，只是听到许多人奔跑和慌乱的脚步声，仿佛所有人都齐心协力地奔向安全的地方。

[waɪl] , [æz; əz] [ðæt] ['heɪv(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ɔːl] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][dæm] , [tuː; tə]

while	,	as	that	haven	was	reached	,	all	turned	their	eyes	towards	the	dam	,	to
尽管	,	作为	那	避风港	曾是	达到	,	全部	转向	他们的	眼睛	向	这	坝	,	到

[lʊk] [ɪn] ['wʌndər] ,

look	in	wonder	,
看	在	想知道	,

当众人抵达避风港时，所有人都将目光转向大坝，惊叹不已。

['siːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] .

seeking	as	they	did	in	vain	for	the	cause	of	that	sharp	report	.
寻求	作为	他们	做过	在	徒劳	为了	这	原因	的	那	锋利的	报告	.

他们徒劳地寻找那份尖锐报告的出处。

[ə'nʌðər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['streɪndʒli] [drɔːn] - [aʊt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen]

Another	or	two	of	those	strangely	drawn	-	out	seconds	passed	,	and	then
其他	或者	二	的	那些	奇怪的	绘制	-	出去	秒	通过了	,	和	然后

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .

the	watchers	had	their	reward	.
这	观察者	有	他们的	报酬	.

又过了一两秒，那种感觉异常漫长，然后，观看者们得到了回报。

[ðə; ði] [greɪt] , [griːn] , ['mɔːsi] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['tɪntɪd] ['brækən]

The	great	,	green	,	mossy	wall	,	with	all	its	luxuriance	of	orange	-	tinted	bracken
这	伟大的	,	绿色的	,	苔藓	墙	,	和	全部	它是	奢华	的	橙子	-	有色	蕨类植物

[ænd; ənd]['goʊldən][fɜːrn] ,

and	golden	fern	,
和	金的	蕨类	,

那面高大、翠绿、长满苔藓的墙壁，上面点缀着郁郁葱葱的橙色蕨类和金色蕨类植物，

[siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [æz; əz] [ɪf] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɪnd] .

seemed	to	shiver	as	if	touched	by	a	passing	wind	.
似乎	到	颤抖	作为	如果	感动	经过	一个	通过	风	.

仿佛被一阵微风拂过，微微颤抖了一下。

[ðen] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ['siːst] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sentər] ['krʌmbld] ['sɔːftli] [daʊn] ,

Then	the	quivering	motion	ceased	,	the	whole	centre	crumbled	softly	down	,
然后	这	颤抖	运动	停止	,	这	所有的	中心	崩溃了	轻轻	向下	,

然后颤动停止了，整个中心缓缓崩塌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][hjuːdʒ] , ['hɔːri] ['mɑːnstər] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɜːrθkweɪk] ,

and	it	was	as	if	some	huge	,	hoary	monster	,	a	living	earthquake	,
和	它	曾是	作为	如果	一些	巨大的	,	苍老	怪物	,	一个	活的	地震	,

仿佛是一个巨大的、古老的怪物，一场活生生的地震。

[hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] ,

had	leaped	from	the	prison	in	which	it	was	bound	,
有	跳跃	从	这	监狱	在	哪个	它	曾是	边界	,

它从囚禁它的牢笼中跳了出来，

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [preɪ] — [ðə; ði] [greɪt] [mɪl] ['bɪldɪŋz] [bɪ'loʊ] .

to	spring	upon	its	prey	—	the	great	mill	buildings	below	.
到	春天	之上	它是	猎物	—	这	伟大的	磨	建筑物	以下	.

扑向它的猎物——下方巨大的磨坊建筑。

[wʌn] ['moʊmənt][ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪn'tækt] ; [ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

One	moment	all	were	there	intact	;	the	next	they	were	gone	,
一	片刻	全部	是	那里	完好无损的	;	这	下一个	他们	是	已消失	,

前一刻它们还完好无损地在那里；下一刻它们就消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [wɪð; wɪθ]

and	in	their	place	a	mighty	river	of	water	was	tearing	down	the	vale	with
和	在	他们的	地方	一个	强大的	河	的	水	曾是	撕裂	向下	这	谷	和

[ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd] [rɔːr] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði]['geɪzərz] [dʌm] ;

a	hiss	and	roar	that	struck	the	gazers	dumb	;
一个	嘶	和	吼	那	击	这	凝视者	哑的	;

取而代之的是一条奔腾咆哮的洪流，它冲破山谷，发出嘶嘶的轰鸣声，震得围观者哑口无言；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [gæp][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [wer] [ðə; ði][væst][dæm] - [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ,

and	then	a	great	gap	was	visible	where	the	vast	dam	-	wall	had	been	,
和	然后	一个	伟大的	差距	曾是	可见的	在哪里	这	广阔的	坝	-	墙	有	到过	,

[ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] ['empti] ,

the	pool	was	empty	,
这	水池	曾是	空的	,

然后，原本巨大的堤坝所在之处出现了一个巨大的缺口，水池也干涸了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [striːm] ,

there	was	little	more	than	a	stream	,
那里	曾是	小的	更多的	比	一个	溪流	,

除了一条小溪之外，几乎什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['mɑːnstər] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]

and	the	roaring	monster	that	had	swept	all	before	it	could	be	heard
和	这	咆哮	怪物	那	有	扫荡	全部	前	它	可以	是	听到

['næʃɪŋ] , ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] ,

gnashing	,	raging	and	destroying	,
咬牙切齿	,	愤怒	和	摧毁	,

那头咆哮的怪兽横扫一切，人们还能听到它撕咬、怒吼和破坏的声音。

[fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] .

far	away	below	.
远的	离开	以下	.

遥远的下方。

['tʃæptər] ['twenti] .

Chapter	Twenty	.
章	二十	.

第二十章。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .

Fighting	the	Destroyer	.
斗争	这	驱逐舰	.

与毁灭者战斗。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

An	awful	hush	of	silence	.
一个	可怕	嘘	的	沉默	.

死一般的寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [breɪn] [tuː; tə] [ber] .

It	seemed	as	if	it	was	too	much	for	human	brain	to	bear	.
它	似乎	作为	如果	它	曾是	也	很多	为了	人类	脑	到	熊	.

这似乎超出了人类大脑的承受范围。

[ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [held] [pent] - [ʌp] [ɪn] ['evrɪ] [brest] ,

The	breath	was	held	pent	-	up	in	every	breast	,
这	气息	曾是	握住	五角星	-	向上	在	每一个	胸部	,

每侧胸腔都屏住了呼吸。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] .

so	that	it	might	have	been	the	dwelling	-	place	of	the	dumb	.
所以	那	它	可能	有	到过	这	住宅	-	地方	的	这	哑的	.

所以它可能是哑巴的住所。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪkərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Then	the	Vicar's	voice	was	heard	,
然后	这	牧师的	嗓音	曾是	听到	,

随后，传来了牧师的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [kloʊzd] - [ʌp] [dɔːr] .

and	the	sound	thereof	was	like	the	key	that	opened	a	closed	-	up	door	.
和	这	声音	其中	曾是	喜欢	这	钥匙	那	打开	一个	关闭	-	向上	门	.

那声音就像钥匙打开了一扇紧闭的门。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] ['wiləuz] ?

“	Where's	Mr	Willows	?
“	在哪里?	先生	柳树	?

威洛斯先生在哪里?

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [hɪr] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] , “ [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [siːn] [wɪl] ?
“ Here ! ” came from close at hand , followed by , “ And who has seen Will ?
” 这里 ! ” 来了 从 关闭 在 手 , 随后 经过 , “ 和 WHO 有 已见 将要 ?
”
”
”

“在这儿！”附近传来一个声音，紧接着又问：“谁见过威尔？”

“ [hɪr] — [kloʊz] [baɪ] [ˌem ˈiː] , ” [kraɪd] [ˈmænərz] .
“ Here — close by me , ” cried Manners .
” 这里 — 关闭 经过 我 , ” 哭 礼仪 .

“就在这儿——离我很近，”曼纳斯喊道。

“ [dʒɑːʃ] ! [dʒɑːʃ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [wɪl] .
“ Josh ! Josh ! ” shouted Will .
” 乔什 ! 乔什 ! ” 喊叫 将要 .

“乔什！乔什！”威尔喊道。

“ [hɪr] !
“ Here !
” 这里 !

“这里！

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[ɔːl] [raɪt] ! ”
All right ! ”
全部 正确的 ! ”

好的！ ”

“ [ðen] [ˈevriwʌn] [ɪz] [seɪf] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Then everyone is safe , ” cried the boy .
” 然后 每个人 是 安全的 , ” 哭 这 男生 .

“那大家都安全了！”男孩喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no , no !
” 不 , 不 , 不 !

“不，不，不！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ɪn] [ˈæŋgwɪʃt] [toʊnz] .
” he shouted , in anguished tones .
” 他 喊叫 , 在 痛苦的 音调 .

他用痛苦的语气喊道。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [pʊr] [oʊld] [bɔɪl] [oʊ] ?
“ Where's poor old Boil O ?
” 在哪里? 贫穷的 老的 熬 哦 ?

可怜的老博伊尔·奥去哪儿了?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ˈkɔːrnər] .
He was there just now , standing by that corner .
他 曾是 那里 只是 现在 , 常设 经过 那 角落 .

他刚才还在那里，站在那个角落里。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kɔːrnər] — ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] .

there	is	no	corner	—	everything	has	gone	.
那里	是	不	角落	—	一切	有	已消失	.

角落已不复存在——一切都消失了。

[oʊ] , ['ʃʊrli] [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] [draʊnd] !

Oh	,	surely	he	can't	be	drowned	!
哦	,	一定	他	不能	是	溺水	!

他肯定不会淹死的!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['hedɪd] [baɪ] ['wiləuz] ,

"	There	was	no	reply	,	but	,	headed	by	Willows	,
"	那里	曾是	不	回复	,	但	,	标题	经过	柳树	,

"没有回应，但是，在威洛斯的带领下，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]

a	strong	party	of	the	men	followed	him	and	the	boys	down	the	track	of
一个	强的	派对	的	这	男人	随后	他	和	这	男孩们	向下	这	追踪	的

[ðə; ði] ['maɪti] ['tɔːrənt] — [ə; eɪ] [kliːn] - [swept] [pæθ] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

the	mighty	torrent	—	a	clean	-	swept	path	of	stone	,
这	强大的	激流	—	一个	干净的	-	扫荡	小路	的	石头	,

一大群男人跟着他和男孩们沿着奔腾的溪流向下走去——这是一条干净的石径。

[fɔːr; fər] [mɪl] , [haʊs] , [ʃedz] , ['kɔtidʒz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] !

for	mill	,	house	,	sheds	,	cottages	,	the	whole	of	the	tiny	village	was	not	!
为了	磨	,	房子	,	棚屋	,	小屋	,	这	所有的	的	这	微小的	村庄	曾是	不是	!

对于磨坊、房屋、棚屋、小屋来说，整个小村庄并非如此!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðer; ðər] [weɪ] [fɔːr; fər] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

There	was	nothing	to	impede	their	way	for	fully	half	a	mile	,	and	there	,
那里	曾是	没有什么	到	阻碍	他们的	方式	为了	完全	一半	一个	英里	,	和	那里	,

方圆半英里内没有任何阻碍，他们一路畅通无阻。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [kɜːrv] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ɪn][ə; eɪ]['tɜːrdʒɪd] [striːm] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [fæst] ,

in	a	deep	curve	down	in	the	valley	,	in	a	turgid	stream	still	running	fast	,
在	一个	深的	曲线	向下	在	这	谷	,	在	一个	膨胀的	溪流	仍然	跑步	快速地	,

在山谷深处的一个弯道里，在一条湍急的溪流中，依然奔流不息。

[leɪ] [ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] , [bɔːk] [ænd; ənd] [biːm] , ['ræftər][ænd; ənd] [mæs] [ʌv; əv] [swept] - [daʊn] [stoʊn]

lay	in	wild	confusion	,	baulk	and	beam	,	rafter	and	mass	of	swept	-	down	stone
躺	在	荒野	困惑	,	阻挡	和	光束	,	椽	和	大量的	的	扫荡	-	向下	石头

,

,

,

横梁、椽子和被吹倒的石头杂乱地躺在那里，一片狼藉。

[ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtɚz] [preɪ] .

the	relics	of	the	water's	prey	.
这	遗物	的	这	水的	猎物	.

水生猎物的遗骸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['wiləuz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [puːl] ; [bʌt; bət] [wɪl] [wʌz; wəz]

In	his	excitement	Willows	was	the	first	to	reach	this	pool	;	but	Will	was
在	他的	激动	柳树	曾是	这	第一的	到	抵达	这	水池	;	但	将要	曾是

[kloʊz][bɪ'haɪnd] ,

close	behind	,
关闭	在后面	,

兴奋之余，威洛斯第一个到达了水池；但威尔紧随其后。

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [traɪ] [æn; ən] [tʃek] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf]

near	enough	to	stretch	out	a	hand	to	try	an	check	him	as	he	tore	off
靠近	足够的	到	拉紧	出去	一个	手	到	尝试	一个	查看	他	作为	他	撕裂	离开

[hɪz; ɪz] [koʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

他撕开外套的时候，我伸手想摸摸他，差点没摸到他。

[rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] , [stept] [ɑːn] [tuː; tə] [wʌn] [stoʊn] ,

rushed	to	the	edge	,	stepped	on	to	one	stone	,
匆忙	到	这	边缘	,	步	在	到	一	石头	,

冲到边缘，踩到一块石头上，

[ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

and	leaped	to	another	and	another	projecting	above	the	surface	,
和	跳跃	到	其他	和	其他	投影	多于	这	表面	,

然后跃向另一个，再跃向另一个，这些都突出在水面之上。

[bɪ'fɔːr] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [wer] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['tɪmbɝz] [wɜːr; wər] [krʌʃt]

before	plunging	in	and	swimming	towards	where	a	pile	of	timbers	were	crushed
前	骤降	在	和	游泳	向	在哪里	一个	桩	的	木材	是	碎

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['foʊmɪŋ] [baɪ] .

together	with	the	water	foaming	by	.
一起	和	这	水	起泡	经过	.

然后纵身跃入水中，游向一堆被挤压在一起的木材，水花四溅。

“ [wɒts] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ” [kraɪd] ['mænərz] , ['pæntɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

“	What's	he	going	to	do	?	”	cried	Manners	,	panting	as	he	came	up	.
“	是什么	他	去	到	做	?	”	哭	礼仪	,	喘息	作为	他	来了	向上	.

“他要干什么？”曼纳斯气喘吁吁地走上前来，喊道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['waɪldli] .

“	I	don't	know	,	”	cried	the	boy	,	wildly	.
“	我	不	知道	,	”	哭	这	男生	,	疯狂地	.

“我不知道！”男孩疯狂地喊道。

“ [oʊ] , ['mɪstər] ['mænərz] , [help] [ˌem 'iː] — ['hiːl] [biː; bi] [draʊnd] !

“	Oh	,	Mr	Manners	,	help	me	—	he'll	be	drowned	!
“	哦	,	先生	礼仪	,	帮助	我	—	地狱	是	溺水	!

“哦，礼仪先生，救救我——他要淹死了！”

” [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

”	As	the	boy	spoke	he	followed	his	father's	example	,
”	作为	这	男生	辐	他	随后	他的	父亲的	例子	,

男孩说话时，模仿着他父亲的言行。

[tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [plʌndʒ] [ɪn] , ['traɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['veɪnli] [tuː; tə]

to	leap	from	stone	to	stone	and	finally	plunge	in	,	trying	almost	vainly	to
到	飞跃	从	石头	到	石头	和	最后	暴跌	在	,	尝试	几乎	徒劳地	到

[swɪm] ,

swim	,
游泳	,

从一块石头跳到另一块石头，最后纵身跃入水中，几乎徒劳地试图游泳。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] [geɪv] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['puːrɪst] [sə'pɔːrt] .

for	the	foaming	water	gave	but	the	poorest	support	.
为了	这	起泡	水	给予	但	这	最贫困	支持	.

因为泡沫水提供的支撑力极差。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stoʊnz] , [tuː] , ['evriwer] , [hjuːn] [blɑːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

There	were	stones	,	too	,	everywhere	,	hewn	blocks	and	others	that	had	been
那里	是	石头	,	也	,	到处	,	凿	积木	和	其他的	那	有	到过

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [bedz] ;

torn	from	their	native	beds	;
撕裂	从	他们的	本国的	床	;

到处都是石头，有凿成的石块，也有从原地拔出的石头；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [helpt] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,

but	somehow	,	helped	by	the	stream	,
但	不知何故	,	帮助	经过	这	溪流	,

但不知何故，在溪流的帮助下，

[wɪl] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə'pærəntli]

Will	reached	the	spot	at	length	where	he	could	see	his	father	,	apparently
将要	达到	这	点	在	长度	在哪里	他	可以	看	他的	父亲	,	显然

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

威尔终于走到了他能看到父亲的地方，他的父亲似乎无助极了。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swept] - [daʊn] [triː] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] .

clinging	to	the	naked	roots	of	a	swept	-	down	tree	as	if	for	his	very	life	.
依恋	到	这	裸	根	的	一个	扫荡	-	向下	树	作为	如果	为了	他的	非常	生活	.

他紧紧抓住被风吹倒的树干光秃秃的树根，仿佛那是他活下去的唯一希望。

“ ['fɑːðər] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['æŋkər] [hɪm'self] [ɪn][tɜːrn] ,

“	Father	!	”	cried	the	boy	,	as	he	anchored	himself	in	turn	,
“	父亲	！	”	哭	这	男生	,	作为	他	锚定	他自己	在	转动	,

“父亲！”男孩喊道，同时稳住身形。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	gazing	in	horror	in	the	staring	eyes	that	met	his	own	.
和	凝视	在	恐怖	在	这	凝视	眼睛	那	遇见	他的	自己的	.

他惊恐地凝视着与自己目光相遇的那双眼睛。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

“	What	shall	I	do	?
“	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[bʌt; bət] [help] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

But	help	was	near	,
但	帮助	曾是	靠近	,

但救援就在附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [pʊr] [wɪl] [daɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [grʌf]

and	the	despairing	feeling	that	was	overcoming	poor	Will	died	out	as	the	gruff
和	这	绝望	感觉	那	曾是	克服	贫穷的	将要	死亡	出去	作为	这	粗暴

,

,

,

而那股笼罩着可怜的威尔的绝望感，随着粗犷的嗓音渐渐消散了。

[fə'mɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mænərz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [kraɪd] —

familiar	voice	of	Manners	just	behind	cried	—
熟悉的	嗓音	的	礼仪	只是	在后面	哭	—

曼纳斯熟悉的声音就在身后响起——

“ [hoʊld][ɑːn] , [wɪl] , [læd] !
“ Hold on , Will , lad !
“ 抓住 在 , 将要 , 小伙子 !

“坚持住，威尔，小伙子！”

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的!

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [taɪt] !
I've got him tight !
我已经 得到 他 紧的 !

我把他牢牢抓住了!

[waɪ] , ['wiləuz] , [mæn] , [wɒts] [gɔːn] [rɔːŋ] ?
Why , Willows , man , what's gone wrong ?
为什么 , 柳树 , 男人 , 是什么 已消失 错误的 ?

威洛斯，老兄，到底出什么事了?

” [hiː; hi] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['spiːkər] [æn; ən]
” He whom he addressed turned his eyes slowly to give the speaker an
” 他 谁 他 已解决 转向 他的 眼睛 缓慢地 到 给 这 扬声器 一个
[ə'piːlɪŋ] [lʊk] ,
appealing look ,
上诉 看 ,

“他所指的那个人缓缓转过头，用一种恳求的眼神看着说话者，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kloʊzd] , [ðə; ði] [hed] [drɑːpt] [bæk] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ['wɔːtərz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]
and then they closed , the head dropped back , the surging waters swept over the
和 然后 他们 关闭 , 这 头 掉落 后退 , 这 滔滔 水 扫荡 超过 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

然后它们合拢了，头向后仰去，汹涌的海水冲刷着脸庞。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['stɜːrdi] [ɑːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪl]
and , but for the artist's sturdy arm , it would have gone ill
和 , 但 为了 这 艺术家的 结实的 手臂 , 它 会 有 已消失 患病的
[ɪn'diːd] ;
indeed ;
的确 ;

若非艺术家强壮的手臂，后果不堪设想；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['mænz] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]
but the next moment the fainting man's head was raised and rested on the
但 这 下一个 片刻 这 昏厥 男人的 头 曾是 提高 和 休息 在 这
['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['ʃoʊldər] .
artist's shoulder .
艺术家的 肩膀 .

但下一刻，昏厥男子的头被抬起来，靠在了艺术家的肩膀上。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['bædli] [hɜːrt] , [wɪl] .
“ He must be badly hurt , Will .
“ 他 必须 是 糟糕 伤害 , 将要 .

“他一定伤得很重，威尔。”

[bʌt; bət][ɔːl] [raɪt] ; [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [seɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] . ”
But all right ; I've got him safe , and I'll soon take him to the shore . ”
但 全部 正确的 ; 我已经 得到 他 安全的 , 和 患病的 很快 拿 他 到 这 支撑 . ”

好了，我已经把他安全救下来了，马上就带他去岸边。

“ [hɪr] , [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [wʌn] [saɪd] , ” [kraɪd] [wɪl] .

“	**Here**	**,**	**let**	**me**	**take**	**one**	**side**	**,**	**”**	**cried**	**Will**	**.**
”	这里	,	让	我	拿	一	边	,	”	哭	将要	.

“来，让我站在一边，”威尔喊道。

“ [ˈnɑːnsens] , [dɪr] [læd] !

“	**Nonsense**	**,**	**dear**	**lad**	**!**
”	废话	,	亲爱的	小伙子	!

“胡说，亲爱的孩子！”

[steɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . ”

Stay	**as**	**you**	**are**	**.**	**”**
停留	作为	你	是	.	”

保持现状。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [kraɪd] [wɪl] ; “ [aɪ] [mʌst; məst] [help] .

“	**I**	**can't**	**,**	**”**	**cried**	**Will**	**;**	**“**	**I**	**must**	**help**	**.**
”	我	不能	,	”	哭	将要	;	“	我	必须	帮助	.

“我不能，”威尔喊道；“我必须帮忙。”

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] ! ”

He	**is**	**my**	**father**	**,**	**and**	**I**	**must**	**and**	**will**	**!**	**”**
他	是	我的	父亲	,	和	我	必须	和	将要	!	”

他是我的父亲，我必须也必将如此！

“ [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [juː; jʊ] [kɑːnt] .

“	**That's**	**right**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**but**	**on**	**my**	**word**	**you**	**can't**	**.**
”	那就是	正确的	,	我的	男生	,	但	在	我的	单词	你	不能	.

“没错，孩子，但我保证你不能这么做。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

I	**am**	**a**	**strong**	**man**	**,**	**I**	**believe**	**,**
我	是	一个	强的	男人	,	我	相信	,

我认为自己是个坚强的人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [hoʊld] [maɪ] [oʊn] .

but	**it**	**is**	**all**	**I**	**can**	**do**	**to**	**hold**	**my**	**own**	**.**
但	它	是	全部	我	能	做	到	抓住	我的	自己的	.

但我只能勉强应付。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [goʊ] [juːl] [biː; bi] [swept] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] ;

If	**you**	**leave**	**go**	**you'll**	**be**	**swept**	**away**	**,**	**and**	**your**	**father**	**will**	**be**	**drowned**	**;**
如果	你	离开	去	你会	是	扫荡	离开	,	和	你的	父亲	将要	是	溺水	;

如果你离开，你会被卷走，你的父亲也会被淹死；

[fɔːr; fər] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] [stɑːp] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [goʊ] .

for	**I**	**tell**	**you**	**now**	**,**	**I**	**couldn't**	**stop**	**by**	**him**	**and**	**see**	**you**	**go**	**.**
为了	我	告诉	你	现在	,	我	不能	停止	经过	他	和	看	你	去	.

我现在告诉你，我不能停下来送你离开。

” [wɪl] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈblæŋkli] ,

”	**Will**	**gazed**	**at**	**him**	**blankly**	**,**
”	将要	凝视	在	他	茫然地	,

威尔茫然地望着他，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbroʊkən]

and	**for**	**a**	**few**	**moments**	**that**	**group**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**tangle**	**of**	**broken**
和	为了	一个	很少	时刻	那	团体	在	这	中间	的	这	纠纷	的	破碎的

[ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [ˈdʒægɪd] [ruːt] [hʌŋ] [təˈgeðər] ,

timber	**and**	**jagged**	**root**	**hung**	**together**	**,**
木材	和	锯齿状	根	悬挂	一起	,

在断木和参差不齐的树根交织在一起的片刻里，那群人紧紧地聚在一起。

[bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] ['stɛrɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .

boy	and	man	staring	into	each	other's	eyes	.
男生	和	男人	凝视	进入	每个	其他的	眼睛	.

男孩和男人互相凝视着对方的眼睛。

“ [wɪl] , [dɪr] [læd] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [æt; ət] [læst] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] [oʊld] [frendz] .

“	Will	,	dear	lad	,	”	said	the	artist	,	at	last	,	“	we	are	good	old	friends	.
“	将要	,	亲爱的	小伙子	,	”	说	这	艺术家	,	在	最后的	,	“	我们	是	好的	老的	朋友们	.

“威尔，亲爱的孩子，”艺术家最后说道，“我们是老朋友了。”

[trʌst] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] .

Trust	and	believe	in	me	.
相信	和	相信	在	我	.

请相信我。

[aɪl] [seɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I'll	save	your	father	if	I	can	.
患病的	节省	你的	父亲	如果	我	能	.

如果可以，我会救你父亲。

[ɪf] [aɪ][dəunt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɔːn] [tuː] .

If	I	don't	,	it	is	because	I	can't	,	and	I've	gone	too	.
如果	我	不	,	它	是	因为	我	不能	,	和	我已经	已消失	也	.

如果我没有，那是因为我做不到，而且我也已经走了。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [juːl] [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [kʌm] [daʊn] .

Promise	me	you'll	hold	on	there	till	I	come	back	,	or	some	of	your	friends	come	down	.
承诺	我	你会	抓住	在	那里	直到	我	来	后退	,	或者	一些	的	你的	朋友们	来	向下	.

答应我，你会一直待在那里，直到我回来，或者你的朋友们下来。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɪkst] .

They	must	know	how	we	are	fixed	.
他们	必须	知道	如何	我们	是	固定的	.

他们一定知道我们是如何被修复的。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?

Will	you	do	what	I	say	?
将要	你	做	什么	我	说	?

你会听我的话吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] .

I	am	speaking	as	your	father	would	.
我	是	请讲	作为	你的	父亲	会	.

我是以你父亲的口吻说话。

[hoʊld][ɑːn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

Hold	on	where	you	are	.	”
抓住	在	在哪里	你	是	.	”

原地待着别动。

“ [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? ” [gɑːspt] [wɪl] , ['feɪntli] .

“	Would	he	say	that	?	”	gasped	Will	,	faintly	.
“	会	他	说	那	?	” 倒吸一口气		将要	,	淡淡的	.

“他会这么说吗？”威尔轻声喘息着问道。

“ [hiː; hi] [wʊd] , [aɪ] [vaʊ] .

“	He	would	,	I	vow	.
“	他	会	,	我	发誓	.

“他一定会的，我发誓。”

" [wɪl] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ,

"	Will	bowed	his	head	,	and	the	next	moment	he	was	clinging	there	,
"	将要	鞠躬	他的	头	,	和	这	下一个	片刻	他	曾是	依恋	那里	,

威尔低下了头，下一刻他就紧紧地抱住了它。

[tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] - [wɑːʃt] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'tɔːn] [triː] ,

to	the	clean	-	washed	roots	of	the	uptorn	tree	,
到	这	干净的	-	洗过	根	的	这	撕裂	树	,

到被连根拔起的树干上，那根根部已被洗净。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [frend] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [swept] - [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

watching	the	heads	of	father	and	friend	being	rapidly	swept	-	down	the	stream	,
观看	这	头部	的	父亲	和	朋友	存在	快速	扫荡	-	向下	这	溪流	,

眼睁睁看着父亲和朋友的头颅被溪水迅速冲走，

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər]['sɜːrdʒɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [brest] ,

while	the	waters	were	surging	higher	and	higher	about	his	breast	,
尽管	这	水	是	滔滔	更高	和	更高	关于	他的	胸部	,

当海水越涨越高，淹没了他的胸膛时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɪld] ['ræpɪdli][baɪ][ðə; ði] [ʌn'dæmd] [striːm] .

for	the	depression	was	being	filled	rapidly	by	the	undammed	stream	.
为了	这	沮丧	曾是	存在	已填	快速	经过	这	未受破坏的	溪流	.

因为未筑坝的溪流正迅速填满洼地。

" [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [laɪk] [ðɪs] ! " [groʊn] [wɪl] .

"	To	be	alone	like	this	!	"	groaned	Will	.
"	到	是	独自的	喜欢	这	!	"	呻吟	将要	.

“就这样一个人待着！”威尔呻吟道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [help] ?

"	Why	didn't	I	swim	with	them	and	try	to	help	?
"	为什么	没有	我	游泳	和	他们	和	尝试	到	帮助	?

“我为什么不和他们一起游泳，尽力帮助他们呢？”

" [hiː; hi] [spoʊk] [ə'laʊd] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [moʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

"	He	spoke	aloud	,	his	words	sounding	like	a	long	-	drawn	moan	;	and	then	he
"	他	辐	大声	,	他的	字	听起来	喜欢	一个	长的	-	绘制	呻吟	;	和	然后	他

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

他大声说道，声音听起来像一声悠长的呻吟；然后他开始说道：

[fɔːr; fər][æn; ən]['ekoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

for	an	echo	seemed	to	come	from	close	at	hand	,
为了	一个	回声	似乎	到	来	从	关闭	在	手	,

回声似乎来自附近，

[hɜːrd] ['pleɪnli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

heard	plainly	above	the	rushing	of	the	stream	.
听到	显然	多于	这	匆忙	的	这	溪流	.

在潺潺溪流声之上，也能清晰地听到。

[hɪz; ɪz][nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fænsi] , [bʌt; bət] ,

His	next	thought	was	that	it	was	fancy	,	but	,
他的	下一个	想法	曾是	那	它	曾是	想要	,	但	,

他接下来的想法是，这东西很精致，但是……

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə] [flitid] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] ['saɪləns] ,

as	the	idea	flitted	through	his	brain	in	silence	,
作为	这	主意	飞掠	通过	他的	脑	在	沉默	,

这个念头在他脑海中悄然闪过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊn] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

there	was	the	moan	again	from	somewhere	at	the	back	.
那里	曾是	这	呻吟	再次	从	某处	在	这	后退	.

后面某个地方又传来一声呻吟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ɪn] ['griːvəs] ['perəl] ,

It	was	the	faint	cry	of	someone	in	grievous	peril	,
它	曾是	这	头晕的	哭	的	某人	在	严重的	危险	,

那是身处险境的人发出的微弱呼喊声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [aʊt] [self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['bɔɪz] [brest] .

and	it	drove	out	self	from	the	generous	boy's	breast	.
和	它	驾驶	出去	自己	从	这	慷慨的	男孩们	胸部	.

它从慷慨男孩的胸膛中驱逐了出来。

['sʌmwʌn] ['wɑːntɪd] [help] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [stɪl] .

Someone	wanted	help	,	and	he	was	strong	and	hearty	still	.
某人	通缉	帮助	,	和	他	曾是	强的	和	爽朗	仍然	.

有人需要帮助，而他依然身强体壮。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wens] [ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] ['məʊnɪŋ] [keɪm] .

It	took	but	little	time	to	find	out	whence	the	deep	-	toned	moaning	came	.
它	采取	但	小的	时间	到	寻找	出去	何处	这	深的	-	色调	呻吟	来了	.

很快就找到了这低沉呻吟声的来源。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒægɪd] [mæs] [ʌv; əv]['broʊkən] ['tɪmbɚz] ,

It	was	from	out	of	a	jagged	mass	of	broken	timbers	,
它	曾是	从	出去	的	一个	锯齿状	大量的	的	破碎的	木材	,

它是从一堆参差不齐的断木中冒出来的，

[huːz] ['ɛndz] [wɜːr; wər] ['æŋkər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['raɪzɪŋ]

whose	ends	were	anchored	among	the	stones	,	and	through	them	the	rising
谁	结束	是	锚定	之中	这	石头	,	和	通过	他们	这	上升

['wɔːtərz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [fæst] .

waters	were	rushing	fast	.
水	是	匆忙	快速地	.

它们的两端固定在石头之间，上涨的洪水迅速地冲过它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['perəl]['ɪntuː]['deindʒəz] ['greɪtər] [fɑːr] ,

It	was	like	turning	from	a	great	peril	into	dangers	greater	far	,
它	曾是	喜欢	转弯	从	一个	伟大的	危险	进入	危险	更大的	远的	,

这就像是从一次巨大的危险中一下子陷入了更大的危险之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	the	boy	never	thought	of	that	.
但	这	男生	绝不	想法	的	那	.

但男孩从未想过这一点。

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	measured	the	distance	with	his	eyes	,
他	测量	这	距离	和	他的	眼睛	,

他用眼睛测量了距离。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [hænd][baɪ][hænd] [θruː] [ðə; ði]

and	came	to	the	conclusion	that	he	could	pass	hand	by	hand	through	the
和	来了	到	这	结论	那	他	可以	经过	手	经过	手	通过	这

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

于是他得出结论，他可以手牵手穿过水域。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [streɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['tɪmbɜ-z] .

among	the	roots	,	till	he	was	straight	above	the	swaying	timbers	.
之中	这	根	,	直到	他	曾是	直的	多于	这	摇晃	木材	.

他穿过树根，一直走到摇曳的树干上方。

[tuː; tə] [swɪm] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [nuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [let] [hɪm'self] [goʊ] ,

To	swim	would	be	impossible	,	he	knew	;	but	he	felt	that	he	could	let	himself	go	,
到	游泳	会	是	不可能的	,	他	知道	;	但	他	毛毡	那	他	可以	让	他自己	去	,

他知道游泳是不可能的；但他觉得他可以放开自己。

[biː; bi] ['kærid] [ðoʊz] [fjuː] [jaːdz] , [kætʃ] [æt; ət][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɜ-z] , [ænd; ənd][hoʊld] [ɑːn][ðer; ðər] .

be	carried	those	few	yards	,	catch	at	one	or	other	of	the	timbers	,	and	hold	on	there	.
是	携带	那些	很少	码	,	抓住	在	一	或者	其他	的	这	木材	,	和	抓住	在	那里	.

被拖行几码后，抓住一根或两根木头，然后坚持住。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [felt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ækt] .

As	he	finished	thinking	,	he	drew	a	deep	breath	,	felt	stronger	than	ever	,	and	began	to	act	.
作为	他	完成的	思维	,	他	画	一个	深的	气息	,	毛毡	更强	比	曾经	,	和	开始	到	行为	.

他想完后，深吸一口气，感觉自己比以往任何时候都更有力量，然后开始行动。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [ruːt] ,

Reaching	out	with	his	right	hand	,	he	got	a	grip	of	the	nearest	root	,
到达	出去	和	他的	正确的	手	,	他	得到	一个	紧握	的	这	最近的	根	,

他伸出右手，抓住了最近的一根树根。

[let] [goʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

let	go	with	his	left	,	and	in	an	instant	,
让	去	和	他的	左边	,	和	在	一个	立即的	,

他松开了左手，瞬间，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

he	felt	as	if	the	water	had	seized	him	,
他	毛毡	作为	如果	这	水	有	查获	他	,

他感觉自己好像被水淹没了一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːkɪt] .

and	was	trying	to	tear	his	right	arm	out	of	the	socket	.
和	曾是	尝试	到	撕	他的	正确的	手臂	出去	的	这	插座	.

他当时正试图将自己的右臂从肩胛骨上扯下来。

[ðə; ði][dʒɜːrk][wʌz; wəz] ['nʌmɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][grɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

The	jerk	was	numbing	,	but	he	got	a	grip	with	his	left	hand	,
这	混蛋	曾是	麻木	,	但	他	得到	一个	紧握	和	他的	左边	手	,

疼痛让他麻木，但他还是用左手抓住了什么东西。

[ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	tried	again	and	again	,	till	he	lay	on	his	back	,	his	arms	outstretched	above	his	head	,
和	尝试	再次	和	再次	,	直到	他	躺	在	他的	后退	,	他的	武器	伸展	多于	他的	头	,

他一次又一次地尝试，直到仰面躺倒，双臂伸过头顶。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv] ['tɪmbɚz] , [tʊk] [ə'nʌðər] [diːp] [breθ] ,

his	feet	pointing	straight	at	the	chaos	of	timbers	,	took	another	deep	breath	,
他的	脚	指向	直的	在	这	混乱	的	木材	,	采取	其他	深的	气息	,

[ænd; ənd] [ðen] [let][goʊ] .

and	then	let	go	.
和	然后	让	去	.

他的双脚直指杂乱的木材堆，深吸一口气，然后松开了手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , ['glaɪdɪŋ]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ə'genst] [wʌn][bɪg] [biːm]

There	was	a	quick	,	gliding	motion	,	and	his	feet	struck	against	one	big	beam
那里	曾是	一个	快的	,	滑翔	运动	,	和	他的	脚	击	反对	一	大的	光束

,

,

,

他快速滑行了一段距离，双脚撞到了一根粗大的横梁上。

[slɪpt] [raɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv]

slipped	right	over	it	,	and	the	next	minute	he	was	in	the	very	centre	of
滑倒了	正确的	超过	它	,	和	这	下一个	分钟	他	曾是	在	这	非常	中心	的

[ðə; ði]['tæŋg(ə)l] ,

the	tangle	,
这	纠纷	,

他径直滑了过去，下一秒就身处乱麻的中心。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [tʃekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

while	his	progress	was	checked	for	a	sufficiently	long	time	for	him	to
尽管	他的	进步	曾是	已检查	为了	一个	足够	长的	时间	为了	他	到

[get][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld] ,

get	a	good	hold	,
得到	一个	好的	抓住	,

在对他的进展进行足够长时间的观察后，他终于能够很好地掌握了要领。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

and	feel	that	for	the	time	being	he	was	safe	.
和	感觉	那	为了	这	时间	存在	他	曾是	安全的	.

并且觉得他暂时是安全的。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][fæst] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz]

His	breath	was	coming	and	going	fast	,	though	,	from	the	excitement	as
他的	气息	曾是	未来	和	去	快速地	,	尽管	,	从	这	激动	作为

[wel] [æz; əz] [ɪg'zɜːrʃn] .

well	as	exertion	.
出色地	作为	用力	.

由于兴奋和用力，他的呼吸变得急促起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] ['hɔːrər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .

And	then	it	was	almost	in	horror	that	his	heart	seemed	to	stand	still	.
和	然后	它	曾是	几乎	在	恐怖	那	他的	心	似乎	到	站立	仍然	.

然后，几乎是出于恐惧，他的心脏仿佛停止了跳动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

It	was	a	momentary	sensation	,	and	it	gave	way	to	a	feeling	of	joy	,
它	曾是	一个	瞬间	感觉	,	和	它	给予	方式	到	一个	感觉	的	喜悦	,

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ,

for	there	,
为了	那里	,

那只是一瞬间的感觉，随即变成了喜悦之情，因为在那里，

[kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [grɪm] , [ʌpˈtɜːrnd] [feɪs]
close **at** **his** **side** **,** **so** **near** **that** **he** **could** **touch** **,** **was** **the** **grim** **,** **upturned** **face**
关闭 在 他的 边 , 所以 靠近 那 他 可以 触碰 , 曾是 这 严峻 , 翻转 脸
[ʌv; əv] [ˈdrɪŋkˌwɔːtə] ,
of **Drinkwater** **,**
的 德林克沃特 ,

就在他身边，近到他几乎可以触碰到的，是德林克沃特那张阴沉、仰起的脸。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ˈwaɪldli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] .
with **eyes** **staring** **wildly** **into** **his** **.**
和 眼睛 凝视 疯狂地 进入 他的 .

她双眼疯狂地盯着他。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈtɪmbər]
He **,** **too** **,** **was** **clinging** **with** **all** **his** **might** **to** **one** **of** **the** **broken** **timber**
他 , 也 , 曾是 依恋 和 全部 他的 可能 到 一 的 这 破碎的 木材
[bɔːk] ,
baulks **,**
障碍物 ,

他也拼尽全力地抓住一根断裂的木梁。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ˈwɪlz] , [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] , [ˈgæspɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd]
and **,** **as** **his** **eyes** **met** **Will's** **,** **he** **uttered** **a** **piteous** **,** **gasping** **cry** **,** **and**
和 , 作为 他的 眼睛 遇见 遗嘱 , 他 说出 一个 可怜的 , 喘息 哭 , 和
[ˈmɜːmɜd] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːrd] —
murmured **the** **one** **word** **—**
低声说道 这 一 单词 —

当他与威尔的目光相遇时，他发出了一声凄惨的、喘息的叫喊，喃喃地说出了一个词——

“ [help] !
“ **Help** **!**
“ 帮助 !

“帮助!

” [ðæt] [əˈpiːl] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nɜːrv] [hɪm; ɪm]
” **That** **appeal** **went** **straight** **to** **the** **boy's** **heart** **,** **and** **seemed** **to** **nerve** **him**
” 那 上诉 去 直的 到 这 男孩们 心 , 和 似乎 到 神经 他
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tæsk] .
for **his** **task** **.**
为了 他的 任务 .

“这番话直击男孩的内心，似乎给了他完成任务的勇气。”

“ [help] ?
“ **Help** **?**
“ 帮助 ?

“帮助?

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [help] ;
“ **I've** **come** **to** **bring** **you** **help** **;**
“ 我已经 来 到 带来 你 帮助 ;

“我来帮你们了;

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz][nekst] [wɜːrdz] .

"	and	then	a	pang	shot	through	his	breast	as	he	spoke	his	next	words	.
"	和	然后	一个	疼痛	射击	通过	他的	胸部	作为	他	辐	他的	下一个	字	.

“然后，当他说出接下来的话时，一阵剧痛袭上他的胸口。”

“ ['mɪstər] ['mænərz] [wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .

“	Mr	Manners	was	here	just	now	,	and	he'll	soon	be	back	.
"	先生	礼仪	曾是	这里	只是	现在	,	和	地狱	很快	是	后退	.

“礼仪先生刚才来过这里，他很快就会回来。”

" [wʊd] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðoʊz] [wɜːrdz] [pruːv]

"	Would	,	he	asked	himself	,	as	he	thought	of	his	father	,	those	words	prove
"	会	,	他	问	他自己	,	作为	他	想法	的	他的	父亲	,	那些	字	证明

[truː] ?

true	?
真的	?

他想起父亲，不禁自问：“这些话会成真吗？”

“ [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] ['feloʊ] !

“	Cheer	up	,	old	fellow	!
"	欢呼	向上	,	老的	同伴	!

“振作起来，老伙计！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [strɔːŋgər] [stɪl] .

"	he	cried	,	and	he	felt	stronger	still	.
"	他	哭	,	和	他	毛毡	更强	仍然	.

他哭了，但他感觉自己更坚强了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

Here	was	something	he	could	do	.
这里	曾是	某物	他	可以	做	.

这是他能做的事。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [reɪz] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ? " [hiː; hi] [sed] ,

“	Can	you	raise	yourself	a	little	higher	?	"	he	said	,
"	能	你	增加	你自己	一个	小的	更高	?	"	他	说	,

“你能再抬高一点吗？”他问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtər] [læpt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [maʊθ] .

for	the	rising	water	lapped	in	a	wave	nearly	to	the	sufferer's	mouth	.
为了	这	上升	水	圈速	在	一个	海浪	几乎	到	这	患者的	嘴	.

上涨的海水如波浪般拍打着受害者的嘴巴。

“ [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['feɪntli] ; “ [aɪm] [gript] [bɪ'twiːn] [tuː] ['tɪmbɚz] [fæst][baɪ][ðə; ði]

“	No	,	no	,	"	said	the	man	,	faintly	;	“	I'm	gripped	between	two	timbers	fast	by	the
"	不	,	不	,	"	说	这	男人	,	淡淡的	;	"	我是	紧握	之间	二	木材	快速地	经过	这

[legz] .

legs	.
腿	.

“不，不，”那人虚弱地说；“我的腿被两根木头紧紧夹住了。”

[ðer; ðər] , [aɪ] [fiːl] ['betər] [naʊ] .

There	,	I	feel	better	now	.
那里	,	我	感觉	更好的	现在	.

我现在感觉好多了。

[ɑː] , [wɪl] , [læd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

Ah	,	Will	,	lad	,	I	am	glad	you	have	come	!
啊	,	将要	,	小伙子	,	我	是	高兴的	你	有	来	!

啊，威尔，小伙子，你来了真好！

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [naʊ] .

I	can	think	and	see	all	now	.
我	能	思考	和	看	全部	现在	.

我现在能思考，也能看清一切了。

[ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [peɪn] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [kwaɪt] [klɪr] .

That	burning	pain	has	gone	from	my	head	,	and	it's	all	quite	clear	.
那	燃烧	疼痛	有	已消失	从	我的	头	,	和	它是	全部	相当	清除	.

头部灼痛感已经消失，一切都变得非常清晰。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒʌst] [ænd; ənd] [raɪt] [ɔːl] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['oʊnli] [siː] . ”

And	how	just	and	right	all	is	,	if	we	could	always	only	see	.	”
和	如何	只是	和	正确的	全部	是	,	如果	我们	可以	总是	仅有的	看	.	”

如果我们能一直看清一切，那该是多么公正合理啊。”

“ [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kraɪd] [wɪl] , ['tʃɪrəli] ; “ [bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

“	Yes	,	yes	,	of	course	,	”	cried	Will	,	cheerily	;	“	but	keep	a	good	heart	.
“	是的	,	是的	,	的	课程	,	”	哭	将要	,	兴高采烈地	;	“	但	保持	一个	好的	心	.

“是的，是的，当然，”威尔高兴地喊道；“但要保持善良的心。”

[ðeɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː 'es] [suːn] .

They'll	come	and	help	us	soon	.
他们会	来	和	帮助	我们	很快	.

他们很快就会来帮助我们。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['haɪər] [ʌp] ; [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] ['getɪŋ] [diːpər] ,

But	I	want	to	see	you	higher	up	;	the	water's	getting	deeper	,
但	我	想	到	看	你	更高	向上	;	这	水的	获得	更深	,

但我希望你爬得更高；水越来越深了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [reɪz] [jʊr; jər] [hed] .

and	you	must	raise	your	head	.
和	你	必须	增加	你的	头	.

你必须抬起头来。

” [ðə; ði] [mæn] [smaɪld] ['sɔːftli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] [oʊld] [grɪm] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [lʊk] [hæd; həd] [gɔːn] ,

”	The	man	smiled	softly	in	his	face	;	his	old	grim	and	savage	look	had	gone	,
”	这	男人	微笑	轻轻	在	他的	脸	;	他的	老的	严峻	和	野蛮的	看	有	已消失	,

“那人脸上露出了温柔的笑容；他以往阴沉凶狠的表情已经消失了。”

[ænd; ənd] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] ['efərt] ,

and	,	after	making	a	vain	effort	,
和	,	后	制作	一个	徒劳	努力	,

并且在徒劳尝试之后，

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [bæk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [swept] [raɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] ,

his	head	sank	back	so	low	that	the	water	swept	right	over	his	nostrils	,	and	,
他的	头	沉没	后退	所以	低的	那	这	水	扫荡	正确的	超过	他的	鼻孔	,	和	,

他的头向后仰得很低，水都漫过了他的鼻孔，而且，

[fæst] [held] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [draʊnd] ; [bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪl] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

fast	held	as	he	was	,	he	must	have	drowned	;	but	in	an	instant	Will	shifted	his	position	,
快速地	握住	作为	他	曾是	,	他	必须	有	溺水	;	但	在	一个	立即的	将要	转移	他的	位置	,

他被牢牢地抓住，肯定已经淹死了；但威尔瞬间改变了姿势。

[tʊk] [ə'nʌðər] [grɪp] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ]
took another grip , and forced his legs beneath him till his knees were below
采取 其他 紧握 , 和 强制 他的 腿 下面 他 直到 他的 膝盖 是 以下
[ðə; ðiː]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] ['ʃəuldəz] ,
the prisoner's shoulders ,
这 囚犯的 肩膀 ,

他再次抓住对方，强迫自己将对方的双腿压在身下，直到膝盖低于囚犯的肩膀。

['wɛdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [briːð] ['friːli] [wʌns] [mɔːr] .
wedging him up so that he could breathe freely once more .
楔形 他 向上 所以 那 他 可以 呼吸 自由 一次 更多的 .

把他支起来，让他能再次自由呼吸。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] ['betər] , ” [kraɪd] [wɪl] , ['hɔːrsli] .
“ There , that's better , ” cried Will , hoarsely .
“ 那里 , 那就是 更好的 , ” 哭 将要 , 沙哑地 .

“好了，这样好多了，”威尔沙哑地喊道。

“ [juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] . ”
“ You'll be all right now . ”
“ 你会 是 全部 正确的 现在 . ”

“你现在没事了。”

“ [jes] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [læd] , [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [end] [ɪz] [nɪr] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [kwaɪt] [raɪt] .
“ Yes , for a few minutes , lad , but the end is near , and it's all quite right .
“ 是的 , 为了 一个 很少 分钟 , 小伙子 , 但 这 结尾 是 靠近 , 和 它是 全部 相当 正确的 .

“是的，孩子，可能只有几分钟，但结局快到了，一切都很好。”

[wɪl] , [læd] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [tɔɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
Will , lad , I used to make toys for you , when you were a little child ,
将要 , 小伙子 , 我 用过的 到 制作 玩具 为了 你 , 什么时候 你 是 一个 小的 孩子 ,

威尔，孩子，你小时候我经常给你做玩具。

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [gruː] [bɪgə(r)] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [spɔɪl] [maɪ] [tuːlz] ,
and , when you grew bigger , I used to let you spoil my tools ,
和 , 什么时候 你 生长 大 , 我 用过的 到 让 你 剧透 我的 工具 ,

等你长大一些，我就让你玩弄我的工具。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bern] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] , ['æftər] [maɪ] [wei] ,
for I never had bairn of my own , and , after my way ,
为了 我 绝不 有 孩子 的 我的 自己的 , 和 , 后 我的 方式 ,

因为我从未有过自己的孩子，而且，按我的方式来说，

[aɪ] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [læd] .
I somehow got to love you , lad .
我 不知何故 得到 到 爱 你 , 小伙子 .

不知怎的，我竟然爱上了你，孩子。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] ['kɪndər] ['sɔːrtər] [mæd] .
And then , I must have gone kinder sorter mad .
和 然后 , 我 必须 有 已消失 幼儿园 分拣机 疯狂的 .

然后，我一定是患上了儿童分拣机的综合症。

[ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [peɪn] [keɪm] [ɪn] [maɪ] [hed] .
That burning pain came in my head .
那 燃烧 疼痛 来了 在 我的 头 .

那阵灼痛感突然袭来，我的头部都麻木了。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['klɪrli] [naʊ] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ðiː] [læst] .
I can see it all clearly now , just at the last .
我 能 看 它 全部 清楚地 现在 , 只是 在 这 最后的 .

最后，我终于看清了一切。

[aɪ][gɑːt] [ˈkəːsiŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˈmæstərz] [ðæt] [ˈevər] [stept] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][mæd][fɪt]

I	got	cursing	the	best	of	masters	that	ever	stepped	,	and	one	night	in	a	mad	fit
我	得到	咒骂	这	最好的	的	大师	那	曾经	步	,	和	一	夜晚	在	一个	疯狂的	合身

,

,

,

我咒骂了有史以来最伟大的大师们，有一天晚上，我突然发狂，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][bɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ;

I	tried	to	burn	him	out	of	house	and	home	;
我	尝试	到	烧伤	他	出去	的	房子	和	家	;

我试图把他从房子里烧掉；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [mɪl] [ə; eɪ] - [ˈfaɪər] , [aɪ] [ˈkudnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [fɔːt] ,

but	when	I	saw	the	dear	old	mill	a	-	fire	,	I	couldn't	bear	it	,	and	fought	,
但	什么时候	我	锯	这	亲爱的	老的	磨	一个	-	火	,	我	不能	熊	它	,	和	战斗	,

但是当我看到那座亲爱的老磨坊着火时，我实在无法忍受，就去战斗了。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈmædmən] [aɪ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] — [ænd; ənd] [dɪd] .

like	the	madman	I	was	,	to	put	it	out	—	and	did	.
喜欢	这	狂人	我	曾是	,	到	放	它	出去	—	和	做过	.

我当时就像个疯子一样，把它扑灭了——而且我真的这么做了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [wɜːrs] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

Then	it	all	came	back	again	worse	and	stronger	than	before	.
然后	它	全部	来了	后退	再次	更糟	和	更强	比	前	.

然后，一切又卷土重来，而且比以前更加糟糕、更加猛烈。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][dɪd] .

I	felt	that	I	must	do	it	—	and	did	.
我	毛毡	那	我	必须	做	它	—	和	做过	.

我觉得我必须这么做——而且我也确实这么做了。

- [ðə; ði][ˈfaɪər] [feɪlz] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪnz] .

'	The	fire	fails	,	'	I	said	,	'	but	the	water	wins	.
-	这	火	失败	,	-	我	说	,	-	但	这	水	胜利	.

“火会失败，”我说，“但水会胜利。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] - — [jʊr; jər] [gʊd] [ˈfɑːðər] , [bɔɪ] — - [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl]

It	made	him	a	rich	man	'	—	your	good	father	,	boy	—	'	and	now	it	shall
它	制成	他	一个	富有的	男人	-	—	你的	好的	父亲	,	男生	—	-	和	现在	它	将

[meɪk] [hɪm; ɪm] [pʊr] .

make	him	poor	.
制作	他	贫穷的	.

“它使他——你善良的父亲，孩子——成了富翁，而现在它却要使他变穷。”

[maɪ] [rɪˈvendʒ] !

My	revenge	!
我的	复仇	!

我的复仇！

- [aɪ] [sed] .

'	I	said	.
-	我	说	.

我说。

[jes] , [maɪ] [rɪˈvendʒ] !

Yes	,	my	revenge	!
是的	,	我的	复仇	!

没错，这是我的复仇！

[læst] [naɪt] ,
Last night ,
最后的 夜晚 ,

昨夜，

[wɪl] — [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] — [aɪ][gɑːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm]
Will — tell him this when I am gone — I got down by the bottom of the dam
将要 — 告诉 他 这 什么时候 我 是 已消失 — 我 得到 向下 经过 这 底部 的 这 坝
[ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['mælɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['kroʊbɑːr] ,
and worked with mallet and long crowbar ,
和 工作 和 槌 和 长的 撬棍 ,

威尔——等我走了以后告诉他——我下到大坝底部，用木槌和长撬棍干活。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
as I had worked night after night before ,
作为 我 有 工作 夜晚 后 夜晚 前 ,

因为我之前也曾连续几个晚上工作过，

[tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][dʒʌst][ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l]['taɪni] ['trɪkl] .
till the water began to run just in one little tiny trickle .
直到 这 水 开始 到 跑步 只是 在 一 小的 微小的 涓涓细流 .

直到水流开始变成涓涓细流。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑːpt] .
And then I stopped .
和 然后 我 停止 .

然后我就停了下来。

['wɔːtər] — [maɪ] [sleɪv] [ðen] — [aɪ] [nuː] [wʊd] [duː][ðə; ði] [rest] .
Water — my slave then — I knew would do the rest .
水 — 我的 奴隶 然后 — 我 知道 会 做 这 休息 .

水——当时我的奴隶——我知道它会完成剩下的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [læd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] [rɪ'vendʒ] , [æz; əz][aɪ]
And it has , lad , just as I thought , given me my revenge , as I
和 它 有 , 小伙子 , 只是 作为 我 想法 , 给定 我 我的 复仇 , 作为 我
[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
called it ,
称为 它 ,

果然不出我所料，小伙子，它给了我我所谓的复仇。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sleɪn] [ˌem 'iː] [tuː] .
but turned and slain me too .
但 转向 和 被杀 我 也 .

但他转身也杀了我。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .
Well , it was right it should be so .
出色地 , 它 曾是 正确的 它 应该 是 所以 .

没错，就应该这样。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I know it now .
我 知道 它 现在 .

我现在知道了。

[tel] [hɪm; ɪm] — [maɪ] [gʊd] [oʊld]['mæstər] — [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Tell him — my good old master — all that I have said , and ask him to
告诉 他 — 我的 好的 老的 掌握 — 全部 那 我 有 说 , 和 问 他 到
[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
forgive me ,
原谅 我 ,

请把我说的话都告诉他——我亲爱的老主人——并请求他的原谅。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] .

if	he	can	,	for	I	know	it	now	—	I	must	have	been	mad	.
如果	他	能	,	为了	我	知道	它	现在	—	我	必须	有	到过	疯狂的	.

如果他能做到的话，因为我现在知道了——我当时一定是疯了。

" [hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [feɪs] ,

"	He	ceased	speaking	,	and	lay	quite	still	with	his	eyes	gazing	sadly	in	the	son's	face	,
"	他	停止	请讲	,	和	躺	相当	仍然	和	他的	眼睛	凝视	令人遗憾的是	在	这	儿子的	脸	,

他不再说话，静静地躺着，眼神悲伤地凝视着儿子的脸。

[waɪl] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['strɔːŋli] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [brest] ,

while	a	feeling	of	horror	and	repulsion	was	gathering	strongly	in	the	lad's	breast	,
尽管	一个	感觉	的	恐怖	和	排斥	曾是	采集	强烈	在	这	小伙子的	胸部	,

男孩胸中涌起一股强烈的恐惧和厌恶感，

[tɪl] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] [spoʊk] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [wʌns] [mɔːr] ['gæðərɪŋ] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

till	the	wretched	being	spoke	again	,	with	the	water	once	more	gathering	closely	about	his	lips	.
直到	这	可怜	存在	辐	再次	,	和	这	水	一次	更多的	采集	密切	关于	他的	嘴唇	.

直到那可怜的人再次开口说话，水又一次紧紧地聚集在他的嘴唇周围。

“ [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

“	Now	then	,	"	he	said	,	“	you	know	the	truth	.
“	现在	然后	,	"	他	说	,	“	你	知道	这	真相	.

“那么，”他说，“你知道真相了。”

[its] [ɔːl]['oʊvər] [wɪl] , [læd] .

It's	all	over	Will	,	lad	.
它是	全部	超过	将要	,	小伙子	.

一切都结束了，威尔，小伙子。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [bɪ'fɔːr] .

But	for	you	,	I	should	have	been	drowned	before	.
但	为了	你	,	我	应该	有	到过	溺水	前	.

但为了你，我本该早就淹死了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] .

You	are	young	and	strong	;	I	know	you	can	swim	.
你	是	年轻的	和	强的	;	我	知道	你	能	游泳	.

你年轻力壮，我知道你会游泳。

[ðɪs] ['wɔtɝz] [naʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

This	water's	nowt	to	you	.
这	水的	现在	到	你	.

这水跟你没关系。

[goʊ] , [dɪr] [læd] , [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .

Go	,	dear	lad	,	and	save	your	life	.
去	,	亲爱的	小伙子	,	和	节省	你的	生活	.

走吧，孩子，保命要紧。

[dəunt] [lʊk] [bæk] [wʌns][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][daɪ] .

Don't	look	back	once	to	see	me	die	.
不	看	后退	一次	到	看	我	死	.

别回头看我死去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ˈhɑːrdər] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪd] .

It	would	come	harder	if	I	thought	you	did	.
它	会	来	更难	如果	我	想法	你	做过	.

如果我认为你真的那样做，我会更难过。

[ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪv] [læpt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʌns] [mɔːr] ,

There	,	”	he	gasped	,	as	a	wave	lapped	close	to	his	lips	once	more	,
那里	,	”	他	倒吸一口气	,	作为	一个	海浪	圈速	关闭	到	他的	嘴唇	一次	更多的	,

“就在那儿，”他喘着气说，一个浪头再次拍打到他的嘴唇附近。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [self] [naʊ] .

“	think	of	your	own	self	now	.
”	思考	的	你的	自己的	自己	现在	.

“现在想想你自己。”

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ˈbædli] .

I	have	had	my	day	,	and	ended	badly	.
我	有	有	我的	天	,	和	结束	糟糕	.

我今天过得很糟糕，结局很不愉快。

[jʊr; jər] [taɪm] [hæz; həz] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] .

Your	time	has	all	to	come	.
你的	时间	有	全部	到	来	.

你的时代终将到来。

[wɪl] , [læd] , [bæd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [grɪp] [maɪ] [hænd] [wʌns] [mɔːr] ? ”

Will	,	lad	,	bad	as	I	have	been	,	can	you	grip	my	hand	once	more	?	”
将要	,	小伙子	,	坏的	作为	我	有	到过	,	能	你	紧握	我的	手	一次	更多的	?	”

威尔，孩子，虽然我做了很坏的事，但你还能再握一次我的手吗?

“ [ˈoʊnli] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] !

“	Only	in	my	heart	!
”	仅有的	在	我的	心	!

“只存在于我的心中！”

[ɪf] [aɪ] [let] [goʊ] , [wiː; wi] [bəuθ] [ʃæl; ʃəl] [draʊn] .

If	I	let	go	,	we	both	shall	drown	.
如果	我	让	去	,	我们	两个都	将	溺水	.

如果我放手，我们都会淹死。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[tʃɪr] [ʌp] !

Cheer	up	!
欢呼	向上	!

开心点!

[help] [mʌst; məst] [kʌm] [suːn] . ”

Help	must	come	soon	.	”
帮助	必须	来	很快	.	”

救援必须尽快到来。

“ [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

“	Not	for	me	.
”	不是	为了	我	.

“对我来说不是。”

[kwɪk] , [swɪm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪf] .

Quick	,	swim	for	your	life	.
快的	,	游泳	为了	你的	生活	.

快，拼命游!

[gʊd] - [baɪ] ！ ”
Good - bye ! ”
好的 - 再见 ！ ”

再见！ ”

“ [wʌt] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [draʊn] ?
“ What , and leave you here to drown ?
“ 什么 , 和 离开 你 这里 到 溺水 ?

“什么？把你留在这里淹死吗？”

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ！ ”
Not if I know it ! ”
不是 如果 我 知道 它 ！ ”

如果我知道的话，就不会了！

“ [wʌt] , [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? ”
“ What , after all that I have done ? ”
“ 什么 , 后 全部 那 我 有 完毕 ? ”

“我做了这么多，结果呢？”

“ [jes] ; [aɪ] [ˈkudnt] [liːv] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
“ Yes ; I couldn't leave you even now .
“ 是的 ; 我 不能 离开 你 甚至 现在 .

“是的，即使现在我也不能离开你。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [help] [mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd] — [ðer; ðər] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
I tell you , help must come , and — there , what did I say ?
我 告诉 你 , 帮助 必须 来 , 和 — 那里 , 什么 做过 我 说 ?

我告诉你，必须有人来帮忙，对了，我刚才说了什么？

” [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈtʃɪri] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
” At that moment , the artist's cheery voice sounded from close at hand ,
” 在 那 片刻 , 这 艺术家的 欢快的 嗓音 听起来 从 关闭 在 手 ,
[ænd; ənd] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] ,
and , directly after ,
和 , 直接地 后 ,

“就在这时，艺术家欢快的声音从附近传来，紧接着，

[hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [hændz][wɜːr; wər] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [ˈretʃɪd]
he and two more of the mill hands were helping to free the wretched
他 和 二 更多的 的 这 磨 双手 是 帮助 到 自由的 这 可怜
[ˈprɪz(ə)nər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːndz] .
prisoner from his wooden bonds .
囚犯 从 他的 木制的 债券 .

他和另外两名磨坊工人正在帮忙解开那个可怜的囚犯身上的木制枷锁。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [wʌn] .
Chapter Twenty One .
章 二十 一 .

第二十一章。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [toʊld] .
The Story Told .
这 故事 讲述 .

故事讲述。

[ðə; ði][əˈlɑːrm][hæd; həd][soʊ] [spred] , [ˈkærid] [æz; əz][ðə; ði][dɪˈzæstər][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ]
The alarm had so spread , carried as the disaster was by the galloping
这 警报 有 所以 传播 , 携带 作为 这 灾难 曾是 经过 这 疾驰
[ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,
messenger from the mill ,
信使 从 这 磨 ,

警报迅速传开，因为灾难的消息是由从磨坊飞奔而来的信使带过来的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ɪt'self] , [ðæt] [help] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] ,

as	well	as	by	the	flood	itself	,	that	help	was	pouring	in	from	all	quarters	,
作为	出色地	作为	经过	这	洪水	本身	,	那	帮助	曾是	浇注	在	从	全部	四分之一	,

除了洪水本身带来的冲击，也意味着来自四面八方的援助正源源不断地涌来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌfərəz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['sensləs] [frʌm; frəm]

and	as	soon	as	the	sufferers	were	borne	dripping	and	senseless	from
和	作为	很快	作为	这	受害者	是	出生	滴落	和	无意义的	从

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

当那些浑身湿透、昏迷不醒的伤者被从水中抬出来时，

[skɔːrz] [ʌv; əv][hændz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ʃeltər] ,

scores	of	hands	were	ready	to	bear	them	into	shelter	,
得分	的	双手	是	准备好	到	熊	他们	进入	庇护所	,

许多人伸出援手，准备将他们抬进避难所。

[wer] ['dɑːktɚz] [suːn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər][tuː; tə] [fɪr] .

where	doctors	soon	declared	that	there	was	no	further	danger	to	fear	.
在哪里	医生	很快	声明	那	那里	曾是	不	更远	危险	到	害怕	.

医生很快宣布，无需再担心任何危险。

[dʒɑːn] ['wiləuz] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hænd] ,

John	Willows	,	as	he	lay	on	a	couch	grasping	his	son's	hand	,
约翰	柳树	,	作为	他	躺	在	一个	长椅	抓握	他的	儿子的	手	,

约翰·威洛斯躺在沙发上，紧紧握着儿子的手，

['hɜːrɪdli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] ,

hurriedly	explained	his	action	when	he	had	dashed	into	the	flood	,
匆匆	解释	他的	行动	什么时候	他	有	虚线	进入	这	洪水	,

他匆忙解释了自己冲进洪水中的行为。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['driŋk,wɔːtə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	he	had	caught	sight	of	Drinkwater	for	a	moment	,
为了	他	有	捕捉	视线	的	德林克沃特	为了	一个	片刻	,

因为他曾瞥见德林克沃特一眼。

[ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

and	seen	that	he	was	in	peril	of	his	life	,
和	已见	那	他	曾是	在	危险	的	他的	生活	,

看到他生命垂危，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] ['nɪrli] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

but	it	was	only	to	nearly	lose	his	own	,
但	它	曾是	仅有的	到	几乎	失去	他的	自己的	,

但这却几乎让他失去了自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hevi] [biːmz] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd]

for	he	had	been	caught	between	two	heavy	beams	sailing	with	the	rapid
为了	他	有	到过	捕捉	之间	二	重的	光束	帆船	和	这	迅速的

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

因为他被夹在两根随湍急水流漂移的沉重横梁之间。

[ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] [krʌʃt] [ðæt] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [keɪm] [ɑːn] .

and	been	so	crushed	that	insensibility	came	on	.
和	到过	所以	碎	那	麻木	来了	在	.

并因此遭受了巨大的打击，以至于失去了知觉。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['driŋk,wɔːtə] , [hiː; hi] [leɪ] [kɑːm][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ]

As	for	Drinkwater	,	he	lay	calm	and	sensible	,	like	a	man	just	recovering
作为	为了	德林克沃特	,	他	躺	冷静的	和	明智的	,	喜欢	一个	男人	只是	恢复中

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ,

from	some	long	illness	,
从	一些	长的	疾病	,

至于德林克沃特，他平静而理智地躺着，就像一个刚从一场大病中恢复过来的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

and	there	was	a	look	of	pathetic	wonder	in	his	eyes	that	he	was	still
和	那里	曾是	一个	看	的	可怜的	想知道	在	他的	眼睛	那	他	曾是	仍然

[ə'laɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

alive	which	was	pitiful	to	see	.
活	哪个	曾是	可怜	到	看	.

他眼中流露出一种悲悯的惊奇，难以置信自己竟然还活着，这真令人心酸。

“ [noʊ] ['wʌndər] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ; “ ['hiːz] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ]

“	No	wonder	,	”	said	one	of	the	doctors	;	“	he's	been	within	an	inch	of	losing
“	不	想知道	,	”	说	一	的	这	医生	;	“	他是	到过	之内	一个	英寸	的	输

[hɪz; ɪz][laɪf] ;

his	life	;
他的	生活	;

“难怪，”一位医生说；“他差点就丢了性命；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ; ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [pruːvd] [truː] .

but	in	a	few	days	he	will	be	all	right	again	;	”	and	his	words	proved	true	.
但	在	一个	很少	天	他	将要	是	全部	正确的	再次	;	”	和	他的	字	已证实	真的	.

但过几天他就会好起来的；”他的话果然应验了。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] ['frendli] [hændz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ]

That	same	afternoon	the	man	was	carried	by	friendly	hands	up	to	his	own	cottage
那	相同的	下午	这	男人	曾是	携带	经过	友好的	双手	向上	到	他的	自己的	小屋

,

,
,

当天下午，这名男子被好心人抬回了自己的小屋。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [leɪ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['broʊkən][dæm] ,

which	,	of	course	,	lay	high	above	the	broken	dam	,
哪个	,	的	课程	,	躺	高的	多于	这	破碎的	坝	,

当然，它们高高地耸立在破损的大坝之上。

[waɪl] ['ʌðər] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪtər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['wiləuz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌp][tuː; tə]

while	others	formed	a	kind	of	litter	upon	which	Mr	Willows	was	borne	up	to
尽管	其他的	形成	一个	种类	的	垃圾	之上	哪个	先生	柳树	曾是	出生	向上	到

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,

the	Vicarage	,
这	牧师住宅	,

其他人则组成了一个简易担架，将威洛斯先生抬到了牧师住宅。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

which	he	was	bidden	to	consider	his	home	.
哪个	他	曾是	拜登	到	考虑	他的	家	.

他被要求将此地视为自己的家。

[soʊ] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	that	,	after	the	horrors	of	the	morning	,
所以	那	,	后	这	恐怖	的	这	早晨	,

所以，在经历了早晨的种种恐怖之后，

[æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'ɪndʒərd] ['hoʊmz] ,

as	the	various	employés	found	shelter	or	returned	to	their	uninjured	homes	,
作为	这	各种各样的	员工	成立	庇护所	或者	返回	到	他们的	未受伤	房屋	,

随着各雇员找到避难所或返回未受伤的家中，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] .

a	strange	feeling	of	peace	began	to	reign	.
一个	奇怪的	感觉	的	和平	开始	到	在位	.

一种奇特的平静感开始笼罩大地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːvnɪŋ] [wen] [dʒɑːʃ][ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['drɪŋkˌwɑtərz] ['kɑːtɪdʒ] ,

It	was	quite	evening	when	Josh	and	Will	descended	to	Drinkwater's	cottage	,
它	曾是	相当	晚上	什么时候	乔什	和	将要	下降	到	饮水	小屋	,

夜幕降临，乔什和威尔下楼来到德林克沃特的农舍。

[wɪl] ['hævɪŋ] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

Will	having	declared	himself	none	the	worse	for	all	that	he	had	gone	through	,
将要	拥有	声明	他自己	没有任何	这	更糟	为了	全部	那	他	有	已消失	通过	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

威尔声称，尽管经历了这一切，他自己并没有受到任何伤害，而且，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪnd]

as	his	father	was	sleeping	calmly	,	and	the	boy	was	looking	strained
作为	他的	父亲	曾是	睡眠	平静地	,	和	这	男生	曾是	寻找	紧张

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

当他父亲安然入睡时，男孩却面容憔悴，脸色苍白。

['mɪstər]['kɑːrˌlaɪl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [er] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

Mr	Carlile	agreed	that	the	fresh	air	would	do	him	good	.
先生	卡莱尔	同意	那	这	新鲜的	空气	会	做	他	好的	.

卡莱尔先生也认为呼吸新鲜空气对他有好处。

“ [tel] ['mɪstər] ['mænərz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [hɪr] ,

“	Tell	Mr	Manners	,	”	he	said	,	“	that	we	have	plenty	of	room	here	,
“	告诉	先生	礼仪	,	”	他	说	,	“	那	我们	有	很多	的	房间	这里	,

“告诉曼纳斯先生，”他说，“我们这里有很多空位。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː 'es] ,

and	that	I	should	be	glad	if	he	will	join	us	,
和	那	我	应该	是	高兴的	如果	他	将要	加入	我们	,

如果他能加入我们，我会很高兴。

[ænd; ənd][soʊ] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hændz] [triː] .

and	so	leave	the	cottage	to	its	owner	,	and	his	wife's	hands	tree	.
和	所以	离开	这	小屋	到	它是	所有者	,	和	他的	妻子的	双手	树	.

因此，将小屋留给了它的主人，以及他妻子的手树。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dʒɑːʃ] .

You	understand	,	Josh	.
你	理解	,	乔什	.

你明白的，乔希。

[biː; bi] [ɪn'sɪstənt] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kwaɪt] [hɜːrt] . ”

Be	insistent	,	and	tell	him	that	if	he	does	not	come	I	shall	feel	quite	hurt	.	”
是	坚持	,	和	告诉	他	那	如果	他	做	不是	来	我	将	感觉	相当	伤害	.	”

要坚持，告诉他如果他不来，我会很伤心。

“ [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , ” [kraɪd] [dʒɑːʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [set] [ɔːf] .

“	Yes	,	father	,	I	understand	,	”	cried	Josh	,	and	the	boys	set	off	.
”	是的	,	父亲	,	我	理解	,	”	哭	乔什	,	和	这	男孩们	放	离开	.

“是的，父亲，我明白了。”乔什喊道，然后男孩们出发了。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [dʒɑːʃ] , “ [ðæt] [oʊld] ['toʊdstuːl] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ʌp] . ”

“	I	wonder	,	”	said	Josh	,	“	that	old	Toadstool	has	not	been	up	.	”
”	我	想知道	,	”	说	乔什	,	”	那	老的	毒菌	有	不是	到过	向上	.	”

“我纳闷，”乔希说，“那只老毒菌蘑菇怎么没起来过呢。”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [ment] ['kaɪndli] , ” [sed] [wɪl] .

“	Oh	,	he	meant	kindly	,	”	said	Will	.
”	哦	,	他	意思是	亲切地	,	”	说	将要	.

“哦，他是好意，”威尔说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː 'es] ,

“	He	was	afraid	of	disturbing	us	,
”	他	曾是	害怕的	的	令人不安	我们	,

他害怕打扰我们，

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['veri] ['kwaɪət][fɔːr; fər]

for	I	heard	the	doctor	tell	him	that	father	must	be	kept	very	quiet	for
为了	我	听到	这	医生	告诉	他	那	父亲	必须	是	保留	非常	安静的	为了

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

a	day	or	two	.
一个	天	或者	二	.

因为我听到医生告诉他，父亲必须安静地待上一两天。

” [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz] ['evər] [ɪn] [ɪts] [nest] [ʌv; əv]

”	They	reached	the	cottage	,	which	looked	as	attractive	as	ever	in	its	nest	of
”	他们	达到	这	小屋	,	哪个	看起来	作为	吸引人的	作为	曾经	在	它是	巢	的

['flaʊərz] ;

flowers	;
花朵	;

他们到达了小屋，小屋掩映在鲜花丛中，看起来一如既往地迷人；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪst] ,

but	,	as	they	approached	,	they	saw	no	sign	of	the	artist	,
但	,	作为	他们	接近	,	他们	锯	不	符号	的	这	艺术家	,

但是，当他们走近时，却不见艺术家的踪影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

and	they	were	about	to	go	up	to	the	door	when	they	heard	a	voice
和	他们	是	关于	到	去	向上	到	这	门	什么时候	他们	听到	一个	嗓音

[frʌm; frəm][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpən]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊz] ,

from	one	of	the	open	bedroom	windows	,
从	一	的	这	打开	卧室	视窗	,

他们正要走到门口时，听到从其中一间卧室敞开的窗户里传来一个声音。

[ænd; ənd][bəuθ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [strʌk] [ðer; ðər] [ɪrz] .

and	both	stopped	short	as	the	words	struck	their	ears	.
和	两个都	停止	短的	作为	这	字	击	他们的	耳朵	.

听到这些话，两人都立刻停住了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] ['driŋk,wɔːtə] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hæf] - [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]

It	was	Mrs	Drinkwater	speaking	,	and	her	voice	was	half	-	choked	with
它	曾是	太太	德林克沃特	请讲	,	和	她	嗓音	曾是	一半	-	窒息	和

['sɒbz] ,

sobs	,
啜泣	,

说话的是德林克沃特太太，她的声音哽咽着，几乎被抽泣声淹没。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] .

so	that	her	words	were	indistinct	.
所以	那	她	字	是	模糊	.

所以她的话语含糊不清。

[bʌt; bət] [wɪl] [kɔːt] [ðɪs] —

But	Will	caught	this	—
但	将要	捕捉	这	—

但威尔发现了这一点——

“ [dəunt] , [dəunt] [seɪ] [mɔːr] .

“	Don't	,	don't	say	more	.
”	不	,	不	说	更多的	.

“别，别再说了。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] .

I	have	nothing	to	forgive	you	.
我	有	没有什么	到	原谅	你	.

我没有什么可以原谅你的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] [self] [əˈgen] .

It	is	enough	for	me	that	you	are	your	own	dear	self	again	.
它	是	足够的	为了	我	那	你	是	你的	自己的	亲爱的	自己	再次	.

对我来说，你重新做回你自己就足够了。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [stoʊl] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈtɪptoʊ] , [wɪl] [ˈseɪɪŋ] , [ˈhʌskɪli] : “ [wiː; wi] [kɑːnt] [dɪˈstɜːrb] [ðem; ðəm] [naʊ]

”	The	boys	stole	away	on	tiptoe	,	Will	saying	,	huskily	:	“	We	can't	disturb	them	now
”	这	男孩们	偷窃	离开	在	脚尖	,	将要	说	,	沙哑地	:	“	我们	不能	打扰	他们	现在

.

:
.

男孩们踮着脚悄悄溜走了，威尔沙哑地说：“我们现在不能打扰他们。”

[lets] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [dæm] .

Let's	go	and	look	at	the	broken	dam	.
我们来吧	去	和	看	在	这	破碎的	坝	.

我们去看看那座破损的大坝吧。

” [dʒɑːʃ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [pɪr] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [feɪs] .

”	Josh	stopped	short	to	peer	into	his	companion's	face	.
”	乔什	停止	短的	到	同伴	进入	他的	同伴的	脸	.

乔什突然停下脚步，凝视着同伴的脸。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Can	you	stand	it	,	Will	?	”	he	said	.
”	能	你	站立	它	,	将要	?	”	他	说	.

“威尔，你能忍受吗？”他问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	boy	was	silent	for	a	few	moments	,	and	then	,
这	男生	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	,

男孩沉默了一会儿，然后，

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] —

after	making	an	effort	to	clear	his	voice	—
后	制作	一个	努力	到	清除	他的	嗓音	—

他努力清清嗓子后——

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈhʌskɪli] .

“	Yes	,	”	he	said	,	but	very	huskily	.
”	是的	,	”	他	说	,	但	非常	沙哑地	.

“是的，”他说道，但声音非常沙哑。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'ti:]
“ Everybody has been saved , and I am going to try and bear it
“ 大家 有 到过 已保存 , 和 我 是 去 到 尝试 和 熊 它
[laɪk] — [wel] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] . ”
like — well , like a man . ”
喜欢 — 出色地 , 喜欢 一个 男人 . ”

“大家都得救了，我要努力像个男人一样承受这一切。”

“ [hu'reɪ] ! ” [kraɪd][dʒɑ:ʃ] , ['sɔ:ftli] .
“ Hooray ! ” cried Josh , softly .
“ 万岁 ! ” 哭 乔什 , 轻轻 .

“好耶！”乔什轻声喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ][seɪ] , [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][oʊld] ['mænərz] ?
“ But I say , what can have become of old Manners ?
“ 但 我 说 , 什么 能 有 变得 的 老的 礼仪 ?

“但是我想说，古老的礼仪都到哪里去了呢？”

” [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] , “ [aɪ][seɪ] !
” And then , with a hearty laugh , “ I say !
” 和 然后 , 和 一个 爽朗 笑 , “ 我 说 !

然后，他爽朗地大笑道：“我说！”

[oʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [ðer; ðər] !
Oh , just look there !
哦 , 只是 看 那里 !

哦，快看那里！

” [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rd(ə)nt] [ʃelf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kli:n] - [swept]
” He pointed in the direction of a verdant shelf overlooking the clean - swept
” 他 尖 在 这 方向 的 一个 葱茏 架子 俯瞰 这 干净的 - 扫荡
[veɪl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
vale ; and there ,
谷 ; 和 那里 ,

他指着一处俯瞰着干净整洁的山谷的翠绿树丛；在那里，

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʌm'brelə] , [sæt][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] , ['kɑ:mli] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]
beneath his white umbrella , sat the object of their search , calmly smoking his
下面 他的 白色的 伞 , 卫星 这 目的 的 他们的 搜索 , 平静地 吸烟 他的
[bɪg] [blæk] ['braɪər][paɪp] ,
big black briar pipe ,
大的 黑色的 荆棘 管道 ,

在他的白色雨伞下，坐着他们要找的人，他正平静地抽着他那根又大又黑的石楠木烟斗。

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] ,
contemplating the ruins of the dam and a small pile of stones ,
沉思 这 废墟 的 这 坝 和 一个 小的 桩 的 石头 ,

凝视着水坝的残骸和一小堆石头，

[ðə; ði]['oʊnli] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] [mɪl] .
the only vestige of the vanished mill .
这 仅有的 痕迹 的 这 消失了 磨 .

消失的磨坊仅存的遗迹。

“ [waɪ] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [kraɪd][dʒɑ:ʃ] .
“ Why , here you are , ” cried Josh .
“ 为什么 , 这里 你 是 , ” 哭 乔什 .

“哎呀，你在这儿呢！”乔什喊道。

“ [ɑ:] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , ['sædli] .
“ Ah , boys , ” he said , sadly .
“ 啊 , 男孩们 , ” 他 说 , 令人遗憾的是 .

“唉，孩子们，”他悲伤地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [wɪl] , [ɔːt] [nɑːt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] ? ”

“	But	you	,	Will	,	ought	not	you	to	be	in	bed	?	”
”	但	你	,	将要	,	应该	不是	你	到	是	在	床	?	”

“可是威尔，你不应该在床上躺着吗？”

“ [bed] ? ” [kraɪd][ðə; ði][bɔɪ] , ['skɔːrnfəli] .

“	Bed	?	”	cried	the	boy	,	scornfully	.
”	床	?	”	哭	这	男生	,	轻蔑地	.

“床？”男孩轻蔑地喊道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?

“	What	for	?
”	什么	为了	?

“做什么的?

[dʒɑːʃ] [lent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][aɪm][kwaɪt][draɪ] [naʊ] . ”

Josh	lent	me	a	suit	of	his	clothes	,	and	I'm	quite	dry	now	.	”
乔什	借出的	我	一个	套装	的	他的	衣服	,	和	我是	相当	干燥	现在	.	”

乔什借给我一套他的衣服，我现在身上很干爽了。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['mænərz] ; “ [soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] ,

“	Oh	,	yes	,	”	said	Manners	;	“	so	am	I	,
”	哦	,	是的	,	”	说	礼仪	;	“	所以	是	我	,

“哦，是的，”曼纳斯说，“我也是。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['preʃəs] [wet] [baɪ] ['blʌbərɪŋ] [laɪk]

but	I	feel	as	if	I	could	make	a	handkerchief	precious	wet	by	blubbering	like
但	我	感觉	作为	如果	我	可以	制作	一个	手帕	宝贵的	湿的	经过	呜咽	喜欢

[ə; eɪ] [greɪt] ,

a	great	,
一个	伟大的	,

但我感觉自己好像能把手帕弄湿，因为我哭得像个大哭大闹的女人一样。

[wiːk] [gɜːrl] . ”

weak	girl	.	”
虚弱的	女孩	.	”

软弱的女孩。

“ [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [wɪl] .

“	Oh	,	don't	worry	about	it	,	”	cried	Will	.
”	哦	,	不	担心	关于	它	,	”	哭	将要	.

“哦，别担心，”威尔喊道。

“ [θɪŋk] [haʊ] [wiːv] [ɔːl] [bɪn] [seɪvd] .

“	Think	how	we've	all	been	saved	.
”	思考	如何	我们已经全部	到过	已保存	.	

想想我们是如何得救的。

['fɑːðɝz] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

Father's	in	the	best	of	heart	,
父亲的	在	这	最好的	的	心	,

父亲心地善良，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːz] [wel] [ðæt] ['hiːl] [set][tuː; tə][ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [hoʊl]

and	he	says	as	soon	as	he's	well	that	he'll	set	to	and	build	the	whole
和	他	说道	作为	很快	作为	他是	出色地	那	地狱	放	到	和	建造	这	所有的

[pleɪs] [ʌp] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] . ”

place	up	bigger	and	better	than	it	was	before	.	”
地方	向上	大	和	更好的	比	它	曾是	前	.	”

他说，一旦身体康复，他就会着手把这里重建得比以前更大更好。

“ [jes] , ” [sed] [dʒɑːʃ] , “ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [tuː] ,
“ Yes , ” said Josh , “ I heard him ; and he said , too ,
“ 是的 , ” 说 乔什 , “ 我 听到 他 ; 和 他 说 , 也 ,

“是的，”乔希说，“我听到了；他也这么说。”

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][laɪf]
that he could do it with a better heart in his thankfulness that not a life
那 他 可以 做 它 和 一个 更好的 心 在 他的 感恩 那 不是 一个 生活
[wʌz; wəz] [lɔːst] . ”
was lost . ”
曾是 丢失的 . ”

他心怀感激，庆幸没有人员伤亡，因此能够以更宽容的心态来做这件事。

“ [ɑː] , [jes] , ” [sed] [ˈmænərz] , [ˈsædli] , “ [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] , [bɔɪz] ;
“ Ah , yes , ” said Manners , sadly , “ that's quite right , boys ;
“ 啊 , 是的 , ” 说 礼仪 , 令人遗憾的是 , “ 那就是 相当 正确的 , 男孩们 ;

“啊，是的，”曼纳斯悲伤地说，“孩子们，你说得完全正确；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [lɔːs] . ”
but when you came I wasn't thinking about that , but about my own loss . ”
但 什么时候 你 来了 我 不是 思维 关于 那 , 但 关于 我的 自己的 损失 . ”

但你来的时候，我并没有想这些，而是在想我自己的损失。

“ [oʊ] , ” [sed] [wɪl] .
“ Oh , ” said Will .
“ 哦 , ” 说 将要 .

“哦，”威尔说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [spɔɪld] ? ”
“ You mean about the place being so spoiled ? ”
“ 你 意思是 关于 这 地方 存在 所以 被宠坏了 ? ”

“你是说这个地方被糟蹋得太厉害了吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ˈgrʌfli] .
“ No , I don't , ” said the artist , gruffly .
“ 不 , 我 不 , ” 说 这 艺术家 , 粗声粗气地 .

“不，我没有，”艺术家粗声粗气地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈpɪktʃərz] — [twelv] [ˈkænvəsiz] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈjɪrz] [wɜːrk] ,
“ I was thinking about my pictures — twelve canvases , a whole year's work ,
“ 我 曾是 思维 关于 我的 图片 — 十二 画布 , 一个 所有的 年 工作 ,
[wɑːʃt] [raɪt] [əˈweɪ] , [ded] ,
washed right away , dead ,
洗过 正确的 离开 , 死的 ,

“我当时在想我的画——十二幅画布，整整一年的心血，立刻就被洗掉了，死了，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ˈberid] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
as it were , and buried under some heap of stones .
作为 它 是 , 和 埋葬 在下面 一些 堆 的 石头 .

仿佛被埋在一堆石头下面。

[ɑː] , [bɔɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpeɪntɪd] [klɔːθ] , [ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri]
Ah , boys , they were only so much painted cloth , and I'm afraid they were very
啊 , 男孩们 , 他们 是 仅有的 所以 很多 绘 布 , 和 我是 害怕的 他们 是 非常
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

唉，孩子们，它们不过是些画在布上的彩绘而已，而且恐怕画得非常糟糕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

but	it	was	all	so	much	work	that	was	somehow	very	dear	to	me	,	and
但	它	曾是	全部	所以	很多	工作	那	曾是	不知何故	非常	亲爱的	到	我	,	和

— [bɑː] !

—	bah	!
—	呸	!

但这一切都让我非常珍视，而且——唉！

['nevər] [seɪ] [daɪ] !

Never	say	die	!
绝不	说	死	!

永不言败！

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] .

I'll	begin	again	like	your	father	,	and	build	up	something	fresh	.
患病的	开始	再次	喜欢	你的	父亲	,	和	建造	向上	某物	新鲜的	.

我会像你父亲一样重新开始，建立一番新的事业。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [wɪl] [peɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [siːn] ,

"	For	some	days	Will	paced	about	the	devastated	scene	,
"	为了	一些	天	将要	踱步	关于	这	遭受重创	场景	,

“接下来的几天里，威尔一直在满目疮痍的现场踱来踱去，

['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] — [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

looking	white	and	strange	—	like	one	who	had	a	burden	on	his	mind	.
寻找	白色的	和	奇怪的	—	喜欢	一	WHO	有	一个	负担	在	他的	头脑	.

他脸色苍白，神情怪异——好像心事重重。

[ðə; ði]['vɪkər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

The	Vicar	noticed	it	,	and	spoke	to	the	doctor	when	he	came	to	see	his
这	牧师	注意到	它	,	和	辐	到	这	医生	什么时候	他	来了	到	看	他的

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

牧师注意到了这件事，并在医生来看望病人时与他谈了这件事。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; “ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	the	doctor	;	“	I	saw	it	at	once	.
“	哦	,	是的	,	”	说	这	医生	;	“	我	锯	它	在	一次	.

“哦，是的，”医生说；“我一眼就看出来了。”

[ʃɑːk] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] — [ʃɑːk] !

Shock	,	my	dear	sir	—	shock	!
震惊	,	我的	亲爱的	先生	—	震惊	!

震惊，我的先生——震惊！

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [ber] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ɪ'læstɪk] ,

The	poor	boy	has	a	deal	to	bear	,	but	a	young	,	elastic	,
这	贫穷的	男生	有	一个	交易	到	熊	,	但	一个	年轻的	,	松紧带	,

这个可怜的男孩背负着沉重的负担，但他年轻、富有弹性，

['helθi] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [suːn] [kʌm] [raʊnd] .

healthy	chap	like	that	will	soon	come	round	.
健康	小伙子	喜欢	那	将要	很快	来	圆形的	.

像他这样身体健康的人很快就会好起来的。

" [dʒɑːʃ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['seɪɪŋ] —

"	Josh	mentioned	it	,	too	,	in	confidence	to	his	father	,	saying	—
"	乔什	提及	它	,	也	,	在	信心	到	他的	父亲	,	说	—

“乔希也私下跟父亲提到了这件事，他说——

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [pʊr] ['wɪlz] [lʊks] .
“ I don't like poor Will's looks .
“ 我 不 喜欢 贫穷的 遗嘱 看起来 .

我不喜欢可怜的威尔的长相。

['hiːz] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
He's so white and strange .
他是 所以 白色的 和 奇怪的 .

他皮肤又白又怪异。

” [bʌt; bət] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [sed] —
” But , on hearing the doctor's words , he said —
” 但 , 在 听力 这 医生的 字 , 他 说 —

“但是，听到医生的话后，他说——”

“ [wel] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
“ Well , he ought to know .
“ 出色地 , 他 应该 到 知道 .

“他应该知道。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] .
We must wait .
我们 必须 等待 .

我们只能等待。

” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
” He had not long to wait .
” 他 有 不是 长的 到 等待 .

他没等多久。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wɪl] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd]
A few days later , Will was himself again , for the burden was off his mind
一个 很少 天 之后 , 将要 曾是 他自己 再次 , 为了 这 负担 曾是 离开 他的 头脑
.
:
.

几天后，威尔恢复了正常，因为他卸下了心中的重担。

[hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt]
He had rested till he thought that his father was well enough to hear what
他 有 休息 直到 他 想法 那 他的 父亲 曾是 出色地 足够的 到 听到 什么
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
he had to say ,
他 有 到 说 ,

他休息了一会儿，直到觉得父亲身体好转，可以听他说话为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'loʊn][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][ðə; ði]
and then , alone by his bedside , he repeated almost word for word the
和 然后 , 独自的 经过 他的 床头 , 他 重复 几乎 单词 为了 单词 这
[kən'feʃ(ə)n] ['driŋk,wɔːtə] [hæd; həd] [meɪd] .
confession Drinkwater had made .
忏悔 德林克沃特 有 制成 .

然后，他独自一人在床边，几乎一字不差地重复了德林克沃特所做的供述。

['mɪstər] ['wiləuz] ['lisnd] ['saɪləntli] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,
Mr Willows listened silently right to the end , and then , after a long silence ,
先生 柳树 听着 默默 正确的 到 这 结尾 , 和 然后 , 后 一个 长的 沉默 ,

威洛斯先生一直默默地听到最后，然后，在一阵漫长的沉默之后，

[hiː; hi] [leɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hænd] [klɑːspt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
he lay holding his son's hand clasped between his own .
他 躺 保持 他的 儿子的 手 紧握 之间 他的 自己的 .

他躺着，双手紧紧握着儿子的手。

“ ['hɔːrəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .

“	**Horrible**	,	**indeed**	,	**my**	**boy**	,	”	**he**	**said**	,	**gently**	.
”	可怕	,	的确	,	我的	男生	,	”	他	说	,	轻轻地	.

“真是太可怕了，孩子，”他轻声说道。

“ [jes] , ['hɔːrəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , ['fɑːðər] .

“	**Yes**	,	**horrible**	,	**indeed**	,	**father**	.
”	是的	,	可怕	,	的确	,	父亲	.

“是的，确实很可怕，父亲。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] ?

What	**shall**	**you**	**do**	**?**
什么	将	你	做	?

你打算怎么做?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [spel] [ʌv; əv] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] ['wiləuz] [spoʊk] [ə'gen] .

”	**There**	**was**	**another**	**spell**	**of**	**silence**	**before**	**Mr**	**Willows**	**spoke**	**again**	.
”	那里	曾是	其他	拼写	的	沉默	前	先生	柳树	辐	再次	.

“威洛斯先生再次开口之前，又是一阵沉默。”

“ [fər'gɪv] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

“	**Forgive**	,	**my**	**boy**	,	”	**he**	**said**	,	“	**as**	**I**	**hope**	**to**	**be**	**forgiven**	.
”	原谅	,	我的	男生	,	”	他	说	,	“	作为	我	希望	到	是	已原谅	.

“孩子，请原谅我，”他说，“就像我希望得到你的原谅一样。”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

What	**did**	**he**	**say**	**when**	**he**	**believed**	**he**	**was**	**a**	**dying**	**man**	**—**	**that**	**he**	**was**
什么	做过	他	说	什么时候	他	相信	他	曾是	一个	垂死	男人	—	那	他	曾是

[mæd] ?

mad	**?**
疯狂的	?

当他认为自己即将死去时，他说了什么——他说自己疯了?

[ðoʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [truːθ] .

Those	**must**	**have**	**been**	**the**	**words**	**of**	**truth**	.
那些	必须	有	到过	这	字	的	真相	.

这些话必定是真理。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nuː] [mɪl] [roʊz] ,

”	**They**	**were**	,	**for**	**the**	**time**	**passed**	**on**	,	**and**	**as**	**the**	**new**	**mill**	**rose**	,
”	他们	是	,	为了	这	时间	通过了	在	,	和	作为	这	新的	磨	玫瑰	,

“随着时间的流逝，随着新工厂的拔地而起，他们的确如此。”

[dʒeɪmz] ['driŋk,wɔːtə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [hændz] , [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ɪts][oʊld]

James	**Drinkwater**	**was**	**one**	**of**	**the**	**busiest**	**hands**	,	**restoring**	**the**	**place**	**to**	**its**	**old**
詹姆斯	德林克沃特	曾是	一	的	这	最繁忙	双手	,	恢复	这	地方	到	它是	老的

['wɜːrkɪŋ] [steɪt] ,

working	**state**	**,**
在职的	状态	,

詹姆斯·德林克沃特是最忙碌的人之一，他致力于将这个地方恢复到以前的运营状态。

[ə; eɪ][mæn] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['wɜːrkər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

a	**man**	**completely**	**changed**	**,**	**the**	**most**	**faithful**	**worker**	**about**	**the**	**establishment**	**.**
一个	男人	完全地	已更改	,	这	最多	忠实	工人	关于	这	建立	.

一个彻底改变的人，成了公司里最忠诚的员工。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt]['siːkrət] , [wɪl] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	**It**	**is**	**our**	**joint**	**secret**	**,**	**Will**	**,**	**my**	**boy**	**,**	”	**said**	**his**	**father**	**.**
”	它	是	我们的	联合的	秘密	,	将要	,	我的	男生	,	”	说	他的	父亲	.

“这是我们共同的秘密，威尔，我的孩子，”他父亲说。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] .
“ Let it rest .
“ 让 它 休息 .

让它休息吧。

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [wen] ,
” And it has rested until now , when ,
” 和 它 有 休息 直到 现在 , 什么时候 ,

“它一直沉睡至今，直到现在，

[lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rest] , [ænd; ənd] ['mænərz] ,
long years after the Drinkwaters have been laid to their rest , and Manners ,
长的 年 后 这 德林克沃特斯 有 到过 铺设 到 他们的 休息 , 和 礼仪 ,
[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,
the artist ,
这 艺术家 ,

多年以后，德林克沃特一家早已长眠，而艺术家曼纳斯……

[hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪl] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [toʊld] .
has ceased to visit the beautiful vale , the story of Will of the Mill is told .
有 停止 到 访问 这 美丽的 谷 , 这 故事 的 将要 的 这 磨 是 讲述 .

威尔不再造访那美丽的山谷，于是便有了关于磨坊主威尔的故事。

[ðə; ði] [end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

| ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 | | Chapter 10 | | Chapter
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 章
- | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]
11 | | Chapter 12 | | Chapter 13 | | Chapter 14 | | Chapter 15 | | Chapter 16 | | Chapter
- | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章
- | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - |
17 | | Chapter 18 | | Chapter 19 | | Chapter 20 | | Chapter 21 |
- | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 | | 第二十一章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神